

METHOD GASPEY-OTTO-SAUER.

GERMAN CONVERSATION-GRAMMAR

PRACTICAL METHOD OF LEARNING THE
GERMAN LANGUAGE

BY

EMIL OTTO, PH. D.

REVISED

BY

FRANZ LANGE, PH. D.

LATE EXAMINER IN THE GERMAN LANGUAGE AND LITERATURE AT THE VICTORIA
UNIVERSITY, MANCHESTER.

LONDON.

DAVID NUTT, 57—59 Long Acre. DULAU & Co., 27 Soho Square.
SAMPSON LOW, MARSTON & Co., St. Dunstan's House, Fetter Lane, Fleet Street.

NEW YORK.

BRENTANO'S, F. W. CHRISTERN, E. STEIGER & Co.
31 Union Square. 254 Fifth Avenue. 25 Park Place.
BOSTON. C. A. KOEHLER & Co., 149A Tremont Street.

HEIDELBERG.

JULIUS GROOS.
1901.

The method of Gaspey-Otto-Sauer is my own private property, having been acquired by purchase from the authors. The text-books made after this method are incessantly improved. All rights, especially the right of making new editions, and the right of translation for all languages, are reserved. Imitations and fraudulent impressions will be prosecuted according to law. I am thankful for communications relating to these matters.

Heidelberg.

Julius Groos.

FROM THE PREFACE TO THE FIRST EDITION.

The present 'German Grammar' is based on the so-called *Conversational Method*, first applied by the author of this book in his 'French Conversation-Grammar'. This work has met with much approval in Germany, and has distinctly shown that the method followed in it is the easiest, quickest, and best calculated to assist the pupil in overcoming the difficulties of a language.

The '*German Conversation-Grammar*' likewise combines the grammatical and logical exposition of the German language with the constant application of the different forms and rules to *writing* and *speaking*.

The book is divided into Lessons, each complete in itself, and containing, in a methodical arrangement, a portion of the grammar followed by a German *Reading exercise* in which the different grammatical forms are applied to whole sentences. An *Exercise for translation* into German comes next: the lesson being concluded by an easy *Conversation* re-embodying the matter introduced in the previous exercises.

The most practical method of acquiring and developing the faculty of *speaking* German is for the student to be questioned in German on subjects already familiar to him by translation. In a short time the ear becomes familiarized to the foreign accent, the teacher is understood, and the tongue at the same time acquires a fluency that cannot be attained by any other method. This success is solely due to the *conversational* exercises the advantage of which is evident.

In respect of the mode of employing this Grammar, the author begs to be allowed to offer teachers and pupils a few suggestions: The rules with their examples and the 'Words' should be first learned by heart, and the German 'Reading Exercise' read and translated into English. This done the Exercise for translation (*Aufgabe*) into German should at first be translated *vivâ voce* and then be written

down and corrected *vivâ voce*. For the next lesson a fair copy of it should be written out. Finally the '*Conversation*' should be carefully read out and the pupils be questioned in German on its contents.

The Reading lessons and the easier poems in the 'Appendix' should be done when the student has gone through about one half of the first Part.

PREFACE TO THE NEWEST EDITION.

The method adopted in this grammar, and the improvements effected in each succeeding edition of the work have so commended themselves to the public as to ensure its popular use both in schools and private families. The Publisher has spared no pains to make this new edition as perfect as possible and to keep it up to date. In compliance with the request of many teachers, a vocabulary has been added to the English-German exercises. As a rule numerals, pronouns, prepositions, adverbs, and conjunctions have not been included in the vocabulary, as the words belonging to these parts of speech can easily be found by the pupil under their respective headings in the grammar.

The orthography used in the book is that adopted by all the German Governments and generally used now in Germany.

The second part of the book has, to a great extent, been rewritten, and German reading passages have throughout been substituted for the former exercises. For a number of the reading passages the editor is indebted to Prof. BUCHHEIM's 'Modern German Reader' Part I.

The '**Key**' to this new edition has been entirely rewritten by Dr. LANGE and **has been adapted to Self-Instruction** so that OTTO's Conversation-Grammar **may now be also used by those students of German who have to dispense with a master.**

As to the other German books, published after the Method of GASPEY-OTTO-SAUER, the Publisher begs to refer the reader to the prospectus annexed, which will give all the requisite information.

* Note. The numbers of the lessons of the former editions are now given in the 'Contents' in brackets after each lesson.

CONTENTS.

First Part.

On the Pronunciation of German Sounds.

A. Letters of the Alphabet	3
B. The Vowels	4
C. The Consonants	6
D. The Accent	10
Accidence. Parts of Speech	15
<i>Lesson 1.</i> The definite Article	16
" 2. The indefinite Article	18
" 3. Declension of Substantives	21
First Declension	23
" 4. Second Declension	27
" 5. Third Declension	30
" 6. Feminine Substantives. Fourth Declension	33
" 7. Neuter Substantives. Fifth Declension	37
" 8. Plural of Nouns	40
" 9. (8) Plural of Nouns (Continuation)	43
" 10. (9) Nouns with Prepositions	46
" 11. (10) Gender of Substantives	49
" 12. (11) Declension of Proper (Personal) Names	55
" 13. (12) Proper Names of Countries, Cities, etc.	59
" 14. (13) Determinative Adjectives	64
" 15. (14) Auxiliary Verbs: <i>haben</i> . The Construction of a Sentence in German	69
" 16. (15) Second Auxiliary: <i>sein</i>	75
" 17. (16) Third Auxiliary: <i>werden</i>	78
" 18. (17) Auxiliaries of Mood	81
" 19. (17) Auxiliaries of Mood (Continuation)	85
" 20. (18) The Adjective	89
" 21. (18) The Adjective (Continuation)	93
" 22. (19) Degrees of Comparison	99
" 23. (20) The Numerals: Cardinal Numbers	103
" 24. (20) The Numerals: Ordinal Numbers	107
" 25. (21) The Verb: Weak Verbs	110
" 26. (21) The Verb: Peculiarities of the weak Conjugation	113
Reading-Lesson: <i>Äpfel</i>	117

	Page
Lesson. 27. (22) The Passive Voice	118
" 28. (22) Observations on the Passive Voice	121
" 29. (23) The Pronouns. 1. Personal Pronouns	124
" 30. (23) Personal Pronouns (Continuation)	127
" 31. (24) 2. Interrogative Pronouns	131
" 32. (24) 3. Demonstrative Pronouns	132
" 33. (24) 4. Possessive Pronouns	132
" 34. (25) 5. Relative Pronouns	135
" 35. (24) Correlative Pronouns	138
Reading-Lesson: Ein teurer Kopf und ein wohlfeiler	141
" 34. (25) 6. Indefinite Pronouns	141
" 35. (26) Strong Verbs (ancient form)	145
" 36. (26) First Conjugation (Imperf. with a)	147
" 37. (26) First Conjugation (Continuation)	151
" 38. (27) First Conjugation (Continuation)	155
Reading-Lesson: Der hungrige Araber	159
" 39. (27) Second Conjugation (Imperf. with i or ie)	160
" 40. (27) Second Conjugation (Continuation)	163
" 41. (28) Second Conjugation (Continuation)	167
Reading-Lesson: Kosziuskos Pferd	170
" 42. (28) Third Conjugation (Imperf. with o)	171
" 43. (29) Third Conjugation (Continuation)	174
Reading-Lesson: Die Erfindung des Glases	178
" 44. (30) Fourth Conjugation (Imperf. with u)	179
" 45. (31) Inseparable Compound Verbs	182
" 46. (31) I. Separable Compound Verbs	187
" 47. (32) 1. Separable Simple Prefixes	188
" 48. (33) 2. Separable Compound Prefixes	189
" 49. (34) II. Separable and Inseparable compound Verbs	192
" 50. (35) Reading-Lesson: Der Sirocco	196
" 51. (36) Intransitive Verbs	197
" 52. (37) Impersonal Verbs	201
" 53. (38) Reading-Lesson: Die Biene und die Taube	206
" 54. (39) Reflexive Verbs	206
" 55. (40) Adverbs	211
" 56. (41) Adverbs (Continuation)	216
Reading-Lesson: Der dankbare Schwe	216
" 57. (42) Conjunctions	220
" 58. (43) Conjunctions (Continuation)	222
" 59. (44) Conjunctions (Continuation)	222
" 60. (45) Interjections	222
Reading-Lesson: Das zerbrochene Gussisen	222

Second Part.

Syntax.

<i>Lesson</i>	1. (38)	Use of the Article	235
		Reading-Lesson: Ein doppeltes Verbrechen	240
"	2. (39)	Genitive of Substantives	241
		Reading-Lesson: Alphons der Fünfte	245
"	3. (40)	Auxiliaries of Mood	246
		Reading-Lesson: Bequeme Schifffahrt	249
"	4. (40)	Auxiliaries of Mood (Continuation)	250
		Reading-Lesson: Ein vergessener Wächtposten	254
"	5. (41)	Use of the Pronouns	255
		Reading-Lesson: Das Wiedersehen	258
"	6. (41)	Use of the Pronouns (Continuation)	259
		Reading-Lesson: Epiftet	263
"	7. (42)	The Tenses of the Indicative Mood	264
		Reading-Lesson: Einige Züge aus dem Leben König Heinrichs IV. von Frankreich	267
"	8. (43)	The Subjunctive Mood	268
		Reading-Lesson: Die jugendlichen Richter	273
"	9. (43)	The Subjunctive Mood (Continuation)	274
		The Imperative Mood	276
		Reading-Lesson: Die überlisteten Räuber	277
"	10. (44)	The Infinitive	278
		Reading-Lesson: Die zweite Auflage	283
"	11. (45)	Present Participle	284
		Reading-Lesson: Kindliche Liebe	289
"	12. (46)	Past Participle	290
		Reading-Lesson: Die St. Bernhard-Hunde	292
"	13. (47)	Adjectives	294
		Reading-Lesson: Feldmarschall Blücher	298
"	14. (48)	Cases used with Verbs	299
		Reading-Lesson: Tod Gustav Adolfs von Schweden	303
"	15. (48)	Cases used with Verbs (Continuation)	304
		Reading-Lesson: Edelmütige Freundschaft des deut- schen Kaisers Karl V.	308
"	16. (49)	German Prepositions	310
		Reading-Lesson: Zwei edle Menschen	316
"	17. (49)	English Prepositions	317
		Reading-Lesson: Zusatz Stranaß	322
"	18. (50)	Word-Order. I. The principal Sentence. A. The common Construction	323
		Reading-Lesson: Eine amerikanische Redensart	327

	Page
<i>Lesson</i> 19. (50) Word-Order. (Continuation.) B. Inversion . . .	329
Reading-Lesson: <i>Zwei Betten</i>	331
" 20. (51) Word-Order. (Continuation.) II. The compound Sentence	333
Reading-Lesson: <i>Der Araber</i>	337
Appendix I. German and English Phrases	339
" II. Alphabetical List of the strong and some irregular Verbs	346
" III. Specimens of German Poetry	350
English-German Vocabulary	374
General Index	415

German Writing Alphabet.

a. b. c. d. e. f. g. h. i. j. k.
 l. m. n. o. p. q. r. s. t. u. v. w. x. y. z.
 A. B. C. D. E. F. G. H. I. J. K.
 L. M. N. O. P. Q. R. S. T. U. V. W. X. Y. Z.

Compound Consonants.

ch. ck. ff. ph. pf. sch. sh. z.

Capital Letters.

A. B. C. D. E. F. G. H. I.
 J. K. L. M. N. O.
 P. Q. R. S. T. U. V.
 W. X. Y. Z.

Ant. Lili. Irist.
Camm. fir. Tran. Goll.
Gans. jagt. Ruff.
Licht. Mann. Kuff.
Ant. J. J. Goll. Ruff.
Licht. Mann. Kuff.
Voll. Welt. Goll. All.
Licht. Mann. Kuff.

Anfang ist J. J.
Ruff. ist J. J.
Licht. Mann. Kuff.
Licht. Mann. Kuff.

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. C.

FIRST PART.

THE PRONUNCIATION OF GERMAN SOUNDS.

A. LETTERS OF THE ALPHABET.

The German alphabet consists of 26 letters, which are represented as follows: —

Characters.	Name.	Characters.	Name.
A, a = a	ah (in 'hard').	N, n = n	en.
B, b = b	be[y].	O, o = o	o (in no).
C, c = c	tse[y].	P, p = p	pe[y].
D, d = d	de[y].	Q, q = q	koo.
E, e = e	e[y].	R, r = r	er.
F, f = f	ef.	S, s = s	es.
G, g = g	ge[y](ingre[y]).	T, t = t	te[y].
H, h = h	bah.	U, u = u	oo.
I, i = i	ee.	V, v = v	fow.
J, j = j	jöt.	W, w = w	ve[y].
K, k = k	kah.	X, x = x	iks.
L, l = l	el.	Y, y = y	ipsilon.
M, m = m	em.	Z, z = z	tset.

Note. The letters b, c, d, e, g, p and w are named bey, tsey, etc., but without the English final y-sound; hence we write them be[y], tse[y], etc.

The German letters consist of simple vowels and consonants, *double vowels*, *diphthongs*, and *compound consonants*.

SIMPLE LETTERS.

Of these, a, e, i, o, u, y, and the modified ä, ö, ü, are simple vowels, the others simple consonants.

DOUBLE VOWELS.

Aa, aa, — ee, — oo.

DIPHTHONGS.

Ai, ai. Ei, ei. Eu, eu.
Au, au. Eh, eh. Äu, äu.

COMPOUND CONSONANTS.

Ch, ch.	Pf, pf.	St, ft.	ts.	B.
Sh, sh.	Ph, ph.	Th, th.	d.	h.
Qu, qu.	Sp, sp.		ng.	

Several of these letters are very similar in appearance; as they may easily be confounded with each other, the student is recommended to compare them carefully. To prevent mistakes, they are tabulated here:—

B and **B**; **C** and **C**; **N**, **N** and **N**; **O** and **O**.

b and **b**; **c** and **c**; **n** and **n**; **r** and **r**.

Ā. PRONUNCIATION OF THE VOWELS.

1. SIMPLE AND DOUBLE VOWELS.

A, a.

A, a has the (1) long sound of English *a* in 'alms' as—*Wahn*, *blasen*, *Name*; and (2) *a* short sound which nearly resembles the English *u* in 'fun', as—*Mann*, *Blatt*, *Faß*; German *a* is never like *a* in *ball*, or *name*, or *hat*. Ex.—*ab*, *hat*, *ha-be*, *Uf-fe*, *Mann*, *Bad*, *la-ben*.

Aa, aa is pronounced in the same manner, but longer: *Maß*, *Maar*, *Saal*.

E, e.

E, e has three different sounds; the two first may be either long or short:—

1. The broad open *e* is like *a* in the English word *share*: *der*, *mer*, *wert*, *Schwert*, *Mehl*;—short as in the word *shell*: *hell*, *denn*, *wenn*, *Ente*, *Feld*.

2. The close *e* sounds like the French *é* and the *e[y]* in the words *the[y]*, *gre[y]*, as—*Reh*, *lehrt*, *E-jel* (in the first syllable). This is also the sound of the double *ee*, as—*Heer*, *Meer*, *Raf-fee*, *See*.

When the *e* is followed by a double consonant, a short sound is given to it; this is the case with all the vowels: as—*nennen*, *wetten*.

3. *e* in an unaccented prefix or a final syllable is very short, and has rather an obtuse sound, between short *e* (1) and *é* (2), like final *e* in English 'father'; as—*be-te*, *Decke*, *Stell*, *Stellē*, *stellēn*, *lobte*, *Verein*, *běžahlēn* &c.

Note. Unaccented *e* in the final syllables *-er*, *-el*, *-en*, *-em*, *-es* is almost mute, as in—*Bruder* (pronounce: *brüdr*), *Segen* (= *zägn*), *Wandel* (= *vän-dl*); but final *e* is audible, as—*habe* = *hä-bé*.

I, i.

I, i has only one sound; if long, like English *ie* in *field*, if short, like English *i* in *milk* (never like *i* in *wise*), as (short)—*in*, *im*, *im-mer*, *Sippe*, *mild*, *Lisch*, *Kind* &c. It is represented by *i*, *ie*, *ieh*, *ih*, when long—*hier* (here), *vier* (four), *Wien*, *Dieb*, *die-fer*, *ihm*.

In some words *i* and *e* in *ie* are pronounced separately, unless they have the strong accent; Spanien = Spánî-ën, Sile = Si-lî-ë (three syllables), but Melodie.

Ö, o.

Ö, o (1) when long, has nearly the sound of *o* in the English words *stone*, *alone*, it is spelt *o*, *oh*, *oo*, as—O-fen, Hof, Boden, Rohr, Rose, los; (2) when short, it is sounded like the English *o* in *off*: Gott, kommen, soll, von, Dorn, offen. Long *o* is also spelt *oo*, like English *oa*, as—Boot, but it is a simple sound.

u, u.

u, u in long syllables is pronounced like the English *u* in *rule*: Blut, Gut, nun, Ruhe, ru-fen; when short it sounds as in *full*: Null, Bund, Guld, Guld. Long *u* is also spelt *uh*, as—Ruhm.

y, y.

y, y appears in foreign words only; it is now generally sounded *i*, as—Cy-pern, Cy-fias, Cy-linder.

SIMPLE MODIFIED VOWELS.

The modified vowels *ä*, *ö*, and *ü* were originally printed with a small *e* above, as *ä*, *ö*, *ü* for which the now common letters are *ä*, *ö*, *ü*.

At the beginning of words the capital letters are now spelt—*Ä*, *Ö*, *Ü*.

Ä, ä.

1. When long, *ä* is pronounced nearly like English *a* in *share*, or *e* in *wert*, as—Ää-se, grä-men, Bä-der, Bär, wä-h-len.

2. When short, like *e* in *fell*, as—Fäl-le, Kälte, Hän-de, Äpfel.

Ö, ö.

When long, *ö* is sounded nearly like *i* in *bird*; it also resembles the French *eu* in *feu*, as—Öfen, Röth-ler, Hüh-le, öde, Bö-gen.

When short, it sounds nearly like English *e* in *'her'*, as—Hölle, Söl-ler, können.

Ü, ü.

This sound is obtained by pronouncing *i* with rounded lips; it corresponds to the French *u* in *'sur'*, as—(long in) Übel, über, für, Güte, füt-ren; (short in) füssen, Güte, füssen.

DIPHTHONGS.

Hi, ai; Ei, ei.

Hi, or **ai**, **ei**, **ey** are pronounced almost like the English *i* in *fire*, or *y* in *sky*, as—*Kai-fer*, *Wai-se*, *Hain*, *Mai*, *Main*, *hei-ter*, *Wein*, *Eier*, *Eimer*.

ay and **ey** are no longer used in German, except in a few proper names, such as—*Meyer*, *Bayern* (Bavaria).

Au, au, Äu, äu, Eu, eu.

Au, **au**, is sounded like *ou* in *house*, as—*Haus*, *aus*, *auf*, *Baum*, *Raum*, *glau-ben*, *faul*.

Äu, **äu** and **eu** somewhat resemble the English *oy* in *boy*; as—*Häu-fer*, *Bäu-me*, *träu-men*, *Eule*, *heute*, *Leu-te*.

Note. A characteristic of the initial vowel of a word, or a syllable in compound words is a kind of 'glottal stop' or 'breathing stop' (?) preventing the vowel from being slurred over to the preceding consonant; as—*aber* (= 'äber) but, *Vorahn* (= för'anen) forebodings.

C. PRONUNCIATION OF THE CONSONANTS.

SIMPLE AND COMPOUND CONSONANTS.

B.

B, **b** has the same sound as in English, except at the end of a word or immediately before a final consonant, when it is pronounced like English *p*. *Grab* (like *grap*), *grave*; *halb*, *half*; *Herbst*, *autumn*; *Bär*, *bear*; *heben*, *lift*.

C.

C, **c** occurs, as a single letter, only in foreign words, and is pronounced (1) like **t** before **a**, **o**, **u**, and consonants, and when it is final; as—*Claudius*, *Cato*, *Vocal*, *Cognac*; **t** is now generally substituted for it, as—*Kato*, *Konful*, *Kognat*; (2) before **ä**, **e**, **i**, **ö**, **ü** it is pronounced like **ts** or German **z** which is now frequently substituted for it; as—*Citron*, *Officier* or *Offizier*; (3) it sounds like **ss** in words from the French, as—*Farce*, *farce*.

Double **cc** is sounded like **t**+**ts** before **e** and **i**; as—*Accént*, *Accise*; in other cases it is like **ck** (English *ck*)—*Accórd*, *accord*.

ch has three different sounds:—

(1) It is like Scotch *ch* in 'loch': a hard sound after **a**, **o**, **u**, and **au**; as—*lach*en, *laugh*; *Buch*, *book*.

(2) Like the consonant that is heard before *u* in English 'human': a soft sound after *ü, e, i, eu, ei, äü, ö, ü*, after consonants, and in the diminutive suffix *-chen*: as—*ich*, *lächeln*, to smile; *Kirche*, church; *Mädchen*, girl; *Mama-chen*, mamma.

(3) **ch** is pronounced like **t**, (a.) when followed by a radical **s**; as—*Dachs*, badger; *Ochse*, ox; *sechs*, six; but *Nach-sicht*; (b.) in originally Greek words, such as—*Christ*, *Christ*; *Charakter*, character.

(4) It sounds like *sh* (German **sch**) in originally French words, as—*Charlatan*, *Chaise*, *Charlotte*.

D.

D, d is like English *d* except when final, in which case it is pronounced like **t**; as—*denken*, to think; *Rad*, wheel.

F.

F, f is the same as in English.

G.

G, g has various sounds:

1. Like English *g* in 'garden', at the beginning of a word or syllable; as—*gut*, good; *groß*, great; *Lage*, *Röni-ge*.

2. Hard like Scotch **gh** in *loch*, when final after **a, o, au, u**; as—*Tag*, day; *bog*, bent; etc.; or 3. soft after **c, i, ei, eu**, or a consonant [see **ch** (2)]; as—*Sieg*, victory; *trägt*, carries; *Rönig*, king.

The guttural compound **ng** is pronounced like English *ng* in 'sing', as—*bringen*, bring; *lange*, long; in the north of Germany it is often sounded with a soft *k* when final, as in *lang*, *hang*, *Gang*, *ging* (= *ging^k*).

H, h.

H, h is pronounced like English *h* when initial before an accented vowel, as—*hundert*, hundred; *he-hende*, quick; also in *Oheim*.

In all other cases it is mute, and is only a sign that the preceding vowel is long; as—*Schuh*, shoe; *Ehre*, honour.

J.

J, i is like English *y* in *yes*: as—*Jude*, jew.

In words of French origin, however, (*g* and) *j* sound like *s* in 'pleasure' but softer, as—*Genie*, genius; *Journal*, journal.

K, k is like English *k*; it is, however, as well as pronounced before **n**; as—*Knie*, knee; *Gnade*, grace.

G; M.

G, I and **M, m** have the same pronunciation as in English

N.

P, n has two sounds:

1. Like English *n* in *wind*.
2. Guttural *n*; see under **g**.

P.

P, p is like English *p*, except in the combination **pf** in which case the **p** is usually effected by pressing the lower lip against the upper teeth; as—*Pferd*, horse.

Ph, ph has the same sound as **f**, and mostly occurs in words taken from the Greek; as—*Philosophie*, *Adolph*.

Q.

Q, q occurs only in combination with *u*, and is pronounced like *kv* (not like English *qu* in *queen*).

R.

R, r is quite different from English *r*. It is always vibrated, either with the tip of the tongue (like the Italian *r*), or with the end of the soft palate (French *r*); as—*Rat*, advice; *Jahr*, year.

S.

German **S, s** represents three different sounds.

1. Final **s** and **ß** are sounded sharp like the *s* in English *'sun'* (at the end of words or syllables), as—*aus*, *das-jenige*, *muß*, *Maus-chen*, *Muße* (use **ß**, not **ss**, after long vowels in the middle of a syllable).

ß is used after short vowels in the middle of a syllable, and is sharp like **ß**; as—*Messer*, *essen*, *besser*.

2. **s** is sharp only after consonants, as—*Erbsen*, *Gotse*, *Häpfel*; except after the liquids **l, m, n, r** when it is soft, as—*Esse*, *Gemse*, *Hirse*.

3. **s** is also soft like English *s* in *'zeal'* when it is initial or between vowels; as—*Sohn*, son; *Rose*, *rose*; *Gän-se*.

4. Initial **s** before **p** and **t** is sounded *shp* and *sht*, as—*stehen*, stand; *sprechen*, speak; otherwise it sounds like *s* + *t* and *s* + *p*, as—*garst*, garstig, *Weisse*, *bist*, *hast*.

This pronunciation of initial **st**, **sp** remains also in compounds; as—*verstehen*, understand; *ab-sprechen*, adjudicate;

ß is used for **ff**, and **s** for **f**, at the end of words, even in compound words; as—aus-gehen, Paß-reiß.

sh is sounded like *sh* in 'shoe'; as—Schuh, raſch, Schein, birſchen.

Note. Final **s** is changed into **f**, and final **ß** after a short vowel into **ff**, if an inflection is added; as—Graß, pl. Gräſer; Paß, pl. Päſſer; Schloß, pl. Schloſſer.

T, Th.

T, t is pronounced like English *t* in 'ten', as—Tag, day; Tante, aunt.

In the syllables -tion and -tient **t** is pronounced **ts**, and the **a** in -tion is lengthened, as—Nation, nation (pronounce: nat-siön): Patient, patient.

Th, th which is pronounced like a single **t** (never like English *th*) only occurs now when initial before long vowels, and in foreign words; as—That, deed; thun, do; Thee, tea; Theater, theatre.

V.

V, v has two sounds:

1. Like **f** in German words, and in foreign words when final; as—Vogel, bird; Motiv, motive.

2. Like English *v* in foreign words (except when final); as—Vase, vase; oval, oval; but Motiv (see 1.).

W.

W, w is pronounced like English *v*; as—Wein, wine.

X.

X, x is a compound sound; it is always pronounced like English *x* (= *k* + *s*) in six; never like English *x* (= *g* + *s*) in 'examine'.

Z.

Z, z is a compound sound; it sounds harsh like *t* + *s*; as—Zahn, tooth; ſchwarz, black;

ß is now written for double **z** (zz), as—Mütze, cap.

GENERAL REMARKS.

It would be entirely useless to furnish the beginner with rules in reference to the new orthography beyond the few preceding remarks about **G** and **R**, **ph** and **f**, **th** and **t**. As they depend mostly on etymology and derivation, some previous knowledge of the language is indispensable. The only rule the beginner requires is, that all substantives and other words employed substantively, are written with a CAPITAL LETTER, but all adjectives, including those denoting nationality, with *small letters*: as—deutiſch, engliſch.

Of the pronouns, only *Sie* and *Ihr* are written with capitals, when they answer to the English *you* and *your*. The personal pronoun *ich* 'I' requires a small *i*, not a capital letter (as in the English *I*), except at the beginning of a sentence.

The *signs of punctuation*, being almost the same as in English, need no further explanation; it should, however, be noticed that a *comma* is in German always used *before* conjunctions, and relative pronouns.

Note 1. German articulation and accentuation will be found to be more distinct and resolute than in English, owing to the more frequent use of the tongue and lips in forming both the German vowels and consonants.

Note 2. Vowels are produced by the vibration of the vocal chords; and consonants or voice-checks by stopping, partly or entirely, the current of the outgoing breath.

If the breath is partly stopped or squeezed but still allowed to escape past the tongue, or through the nostrils, we speak of *fricative* or *continuous* consonants (*v, f, j, w, l, h, g* and *j* in French words Germanised, *sch*, and *ch*). If the current of the breath is entirely stopped, we speak of *explosives* or *mutés* (*b, p, d, g* and *f*). The *liquids* (*l, m, n, r* and *ng*) may be called *semi-consonants*.

The consonants *b, w, d, j*, soft *f*, foreign *g* and *j, g*, and the liquids are *voiced*, as in forming them the vocal chords are in vibration; the other consonants (including final *b* and *d*) are *voiceless*.

D. THE ACCENT.

In German, as in other languages, *accent* is indispensable, and syllables of words of more than one syllable are pronounced with different degrees of stress. It is characteristic of German (or Teutonic) accentuation to throw the stress upon the root-syllable of a word, and leave the prefixes and other formative syllables unaccented.

The following rules will suffice to enable the beginner to read correctly:—

1. He must draw a distinction between *simple* and *compound words*.

2. **Simple words**, of one or more syllables, have one accent only, *e.g.* on their root; as:—

klein, groß, geben, fahren.

Note. Such *suffixes* as—*e, =el, =en, =end, =er, =ern, =es, =est, =et, =ig, =icht, =in, =ich, =lich, =ung, =igen, =at, etc.* and the inseparable prefixes *be=, ge=, emp=, ent=, er=, ver=, zer=, hinter=, wider=*, and *voll=* are unaccented, and have the strong accent on the roots; as:—

Be-ruf, er-weden, Be-rát-fchlággung; except false compounds with voll, as—fich vollenen, and some with hinter (=hinunter), as—hinter-fchlücken to swallow.

3. **Pure compound words** generally have two accents, a *strong* accent on the root of the *first* component, a semi-accent on the root of the *second* component (and sometimes another weak accent on the root of the third component if there is one); as:—

Fifch-fang, Tinten-faß, Táges-zeit, Fêld-zeug-meifter, Kriegs-zähl-ámt.

4. Most loan (foreign) words and all words ending in -ei take the accent on the *last* syllable, as—Stüdent, Pröphét, Küftür, Prövinz, Möráft, Fígúr, Rêligión, Phîlofophîe, Chemîe, Spínát, Rêgênt, Kámêl, Fránzöf, Söldát, Offizîer, Mîrjör, Gênerál, Hómér, Sállúft, Kôrnêl, Ovíd, Hôráz, Báderei, Brauerei &c. *Proper names*, however, which have the accent in the original word on the first syllable, remain unaltered when used in German in their *original* form, as:—Cáto, Cícêrò, Píndâr, Cónòn, Cánning, Shátêfpêare, Býron, Racíne &c.

5. All compounds with the prepositions durch, über, unter, and um have the strong accent on the root of the verb or noun, if the preposition and the verbal root are used in a figurative (not in their natural) meaning, as—über-gêhen (figuratively 'going over' = overlook), Über-gêhung, omiffion; but übergehen (natural meaning 'going over or across'), Über-gang defertion (literal and natural 'going over to').

Note. It fould, however, be obferved that the following compound prefixes have always the strong accent on their *second* fyllable, as:—

with hin: hín-áb, hín-auf, hínaús, hîneín, hínáú.

with her: hêr-áb, hêr-auf, hêraús, hêreín, hêrzú, hêrüm, umhêr.

with da: dámit, dárin, dájú, dávon, dáraús, dázwifchén &c.

with zu: zúráúf, zúbór.

The prefixes an, ant, ur and un have always the strong accent, as—án-gêben, úrteíl, úngerêht.

EXAMPLES.

Óftwínd (Óft-wínd), Múnd-fóch, Auftrág, geíftreích, Mít-leíð, Rótdúrft, Umgàng, Mánneín, Freúndfcháft, Músführ, Zúfunft, frúchtbár, Freítheit, Zúnglíng, Rábfál, Állmácht, Fínfter-níß, mít-leíðíg, áuf-hôren, hê-mít-leíðén, hínauf-fáhren, hêreín-fómmén, úm-gànglích, áúß-gefúhrt, zúfunftíg, Zúnglíng&álter,

Reichtum, Reichtümer, häufig, Abendröt, Liebkoßen, Übergläubige, tödesmütig, Räuberei, Sönnenschein, Uhrschlüssel, Federmesser, Feldzug, Feldzeugmeister, Kriegszählamt, Unübertröflichkeit, Liebenswürdigkeit, Maulbeerbäume, zusammenkommen, ungeröcht, zurückkehren, dazwischenlegen.

Note. Some compound adjectives admitting of a comparison of their components with one another have two strong accents, as—stein-alt; notice further: Lütther, but Luthérifch; Leben, but lebendig.

READING EXERCISE.

Note. In German syllables are broken in compliance with the principles of pronunciation, not of etymology and derivation (as in English); as—en-de-te (English: end-ed). Thus a single consonant between two vowels follows the second vowel, as—tre-ten, ge-hen; the compound letters *ch*, *sch*, *ph*, *th* are not separated; if there are several consonants between two vowels, the latter follows the second vowel, as—Baf-ten, Waf-fer, haf-ten (*d* = *ff*), Knoß-pe, flop-fen, frat-zer, but preceded by another consonant observe: däm-pfen, Gür-ften, dur-ftig.

Die Bie-ne und die Tau-be. THE BEE AND THE DOVE.

Ei-ne Bie-ne war dur-ftig; fie flog zu ei-ner
 A a bee was thirsty; she flew to a
 Quel-le, um zu trin-fen, a-ber fie mur-de von dem
 well, in order to drink, but she was by the
 ftrö-men-den Waf-ser fort-ge-riß-fen und wä-re
 streaming water carried away, and was
 bei-na-he er-trun-fen.
 nearly drowned.

Ei-ne Tau-be, wel-che die-ßes be-merk-te, pick-te
 A dove which this perceived, picked
 ein Baum-blatt ab und warf es in das Waf-ser. Die
 a (tree)-leaf off and threw it into the water. The
 Bie-ne er-griff es und ret-te-te fich.
 bee seized it and saved herself.

Nicht lan-ge nach-her' faß die Tau-be auf ei-nem
 Not long afterwards sat the dove on a
 Baum und be-merk-te nicht, daß ein Jä-ger mit sei-
 tree, and perceived not that a hunter with his
 ner Flin-te auf fie ziel-te. Die dank-ba-re Bie-ne,
 gun at her aimed. The thankful bee,

wel-che die Ge-fahr er-kannte, in wel-cher ih-re Wohl-
 which the danger recognised, in which her bene-
 thä-te-rin ſich be-fand, ſlog hin-zu' und ſtach den
 factress herself found, flew near, and stung the
 Jä-ger in die Hand. Der Schuß ging da-ne'-ben,
 hunter in the hand. The shot went aside,
 und die Tau-be war ge-ret-tet.
 and the dove was saved.

Die drei Freun-de. THE THREE FRIENDS.

1) Ein Mann hat-te drei Freun-de. Zwei von
 A man had three friends. Two of
 ih-nen lieb-te er ſehr; der drit-te war ihm gleich-gül-tig,
 them loved he much; the third was to him indifferent,
 ob-gleich die-ſer ſein be-ſter Freund war. Einſt wur-de
 though this one his best friend was. Once was
 er vor den Rich-ter ge-for-dert, wo er, — ob-ſchon
 he before the judge summoned where he, — though
 un-ſchul-dig —, doch hart ver-klagt war. — „Wer
 innocent —, yet hard accused was. — „Who
 unter euch“, ſag-te er zu ſei-nen Freun-den, „will mit
 among you“ said he to his friends, will with
 mir ge-hen und für mich zeu-gen? Denn ich bin un-
 me go, and for me witness? For I am un-
 ge-recht ver-klagt, und der Kö-nig zürnt.“
 justly accused, and the king is angry.“

2) Der er-ste ſei-ner Freun-de ent-ſchul'-dig-te ſich
 The first of his friends excused himself
 ſo-gleich und ſag-te, er kön-ne nicht mit ihm ge-hen
 immediately and said, he could not with him go
 we-gen an-de-rer Ge-ſchäf-te. Der zwei-te be-glei-te-te
 on account of other business. The second accompanied
 ihn biß zu der Thü-re des Rich-tau-ſes; dann wand-te
 him as far as the door of the tribunal; then turned
 er ſich um und ging zu-rück, aus Furcht vor dem
 he (himself) and went back, for fear of the
 zor-ni-gen Rich-ter. Der drit-te, auf wel-chen er am
 angry judge. The third on whom he the

we'-nig-sten ge-bäut hat-te, ging hin-ein, re'-de-te für
 least relied had, went in, spoke for
 ihn und zeug-te von sei-ner Un-schuld so freu-dig,
 him and gave evidence of his innocence so cheerfully,
 daß der Rich-ter ihn los-ließ und be-schenk-te.
 that the judge him liberated and rewarded.

3) Drei Freun-de hat der Mensch in die-ser Welt;
 Three friends has man in this world;
 wie be-tra-gen sie sich in der Stun-de des To-des,
 how behave they in the hour of death,
 wenn Gott ihn vor sein Ge-richt for-bert? — Daß
 when God him before his tribunal summons? — The
 Geld, sein er-ster Freund, ver-läßt ihn zu-erst und
 money, his first friend, leaves him first, and
 geht nicht mit ihm. Sei-ne Ver-wand-ten und
 goes not with him. His relations and
 Freun-de be-glei-ten ihn bis zu der Thü-re des
 friends accompany him unto the door of the
 Gra-beß und feh-ren dann zu-rück in ih-re Häu-ser.
 grave, and return then back to their houses.
 Der drit-te, den er im Leben am öf-te-sten ver-gaß,
 The third, whom he in life the oftenest forgot,
 sind sei-ne gu-ten Wer-ke. Sie al-lein be-glei-ten
 are his good works. They alone accompany
 ihn bis zu dem Thron des Rich-ter's; sie ge-hen
 him to the throne of the judge; they go
 vor-an', spre-chen für ihn und fin-den Barm-her-zig-keit
 before, speak for him, and find mercy
 und Gna-de.
 and grace.

ACCIDENCE.

PARTS OF SPEECH.

Accidence treats of the inflections of the ten parts of speech. These are: —

1. The article, *der Artikel* or *das Geschlechtswort*.
2. The noun or substantive, *das Hauptwort*.
3. The determinative adjective, or adjective pronoun, *das Bestimmungswort*.
4. The (qualifying) adjective, *das Eigenschaftswort*.
5. The personal pronoun, *das Fürwort*.
6. The verb, *das Zeitwort*.
7. The adverb, *das Umstandswort*.
8. The preposition, *das Verhältnisswort*.
9. The conjunction, *das Bindewort*.
10. The interjection, *das Ausrufungswort*.

The change which the first five undergo by means of inflections or *terminations*, is called *declension*; it refers to *gender*, *number*, and *case*.

There are in German three *genders*: the *masculine* (*das männliche*), the *feminine* (*das weibliche*), and the *neuter* genders (*das sächliche Geschlecht*).

There are also two *numbers*: *singular* (*Einzahl*) and *plural* (*Mehrzahl*), and four *cases*, expressing the different relations of words to each other, namely: the *nominative*, *genitive*, *dative*, and *accusative*.

The *nominative case* (or the *subject*) answers to the questions: *who?* or *what?* Ex.: Who is learning? *The boy*.

The *genitive* (or *possessive case*) answers to the question: *whose?* or *of which?* Ex.: Whose book? *The boy's book*.

The *dative* answers to the question *to whom?* Ex.: To whom shall I give it? *To the boy*.

The *accusative* (or *objective case*) marks the object of an action and answers to the question: *whom?* or *what?* Ex.: Whom or what do you see? I see *the boy, the house*.

FIRST LESSON. Erste Section.

THE DEFINITE ARTICLE. Der bestimmte Artikel.

There are in German as in English two articles, the *definite* and the *indefinite*.

The *definite article*, answering to the English *the*, has for each gender in the singular a particular form, viz.:—

masc. **der**, fem. **die**, neut. **das**, as:—

der Mann the man.

die Frau the woman.

das Kind the child.

The plural for all three genders is **die**, as:—

die Knaben the boys.

It is varied by four cases: the *nominative*, *genitive*, *dative*, and *accusative*. It will be observed that the *accusative singular* of the feminine and neuter genders, and the *accusative plural* are always like the *nominative*.

DECLENSION OF THE DEFINITE ARTICLE.

	<i>Singular.</i>			<i>Plural</i> for all genders.
	masc.	fem.	neuter.	
Nom.	der	die	das the	die the
Gen.	des	der	des of the	der of the
Dat.	dem	der	dem to the	den to the
Acc.	den	die	das the.	die the.

The following words, which are often substituted for the *definite article*, are declined in the same manner:—

	<i>Singular.</i>			<i>Plural</i> for all genders.
	masc.	fem.	neuter.	
	dieser	diese	dieses this, that	diese these
	jener	jene	jenes that	jene those
	welcher	welche	welches which?	welche which?
	jeder	jede	jedes every.	no plural.

Declension.

	<i>Singular.</i>			<i>Plural</i> for all genders.
	masc.	fem.	neuter.	
N.	dieser	diese	dieses this, that	diese these
G.	dieses	dieser	dieses of this	dieser of these
D.	diesem	dieser	diesem to this	diesen to these
A.	diesen	diese	dieses this.	diese these.

Examples. • •

Dieser Mann	this man.	Jeder Mann	every man.
Diese Frau	this woman.	Welchen Stof	which stick? (acc.)
Jene Frau	that woman.	Jedes Kind	every child.

WORDS (Wörter).

<i>masc.</i>		<i>fem.</i>	
Der König	the king.	Die Königin	the queen.
der Vater	» father.	die Mutter	» mother.
der Mann	» man, husband.	die Frau	» woman, wife.
der Sohn	» son.	die Tochter	» daughter.
der Garten	» garden.	die Feder	» pen, feather.
der Wein	» wine.	die Kaze	» cat.
der Stof	» stick.		
der Hund	» dog, (hound).		
der Teller	» plate.		
		<i>neuter.</i>	
		Das Schloß	the castle, palace.
		das Kind	» child.
		das Haus	» house.
		das Buch	» book.
		das Wasser	» water.

nein no. nicht not.
und and. ja yes.

S. ich	habe	I have	habe ich?	have I?
du	hast	thou hast	hast du?	hast thou?
er	he	has	er?	he
sie	she	has	sie?	she
es	it	has	es?	it?

Note. Notice that haben and all transitive verbs govern an accusative; and that feminine nouns are invariable in the singular.

EXERCISE (Aufgabe) 1

(for reading and copying).

Der Vater und der Sohn. Die Mutter und das Kind. Der Garten und das Haus. Jener Garten, jenes Haus. Ich habe den Stof. Du hast das Wasser. Der König hat das Schloß. Der Vater hat den Wein. Welchen Wein hat er? Welches Wasser? Dieser Hund. Diese Kaze. Das Kind dieser (of this) Frau. Welches Kind? Jedes Kind. Welche Frau? Welcher Mann hat den Hund? Welchen Stof hat der Mann? Er hat diesen Stof.

Aufgabe 2.

Exercise for translation.

The king and the queen. The son and the daughter. The father and the mother. The child has the book. The daughter has the book. The man has the (acc. den) stick.

I have the wine. The man has the water. This father. This woman. This house.. The king has the castle. The queen has the book. Which book? Which house? Which pen? This book; that pen. Every man. I have the (*acc.*) dog. I have not the stick. The child has the stick. That wine and this water. This man has not the book. Which castle has the (*nom.*) king? He has that castle. The woman has the house. The castle of the queen. Has the man the book? Which plate? This plate. The son of the queen. The daughter has the pen. Every mother. Every book.

CONVERSATION (Sprechübung).

Habe ich die Feder?
Hast du das Buch?
Hat der Vater den Wein?
Hat das Kind den Stoch?
Welches Schloß hat die Königin?
Hat dieser Mann den Hund?
Welches Buch hat der Sohn?
Hat die Mutter das Buch?
Welche Feder hat das Kind?
Welches Haus hat der Mann?

Ja, du hast die Feder.
Nein, ich habe das Buch nicht.
Ja, er hat den Wein.
Nein, der Vater hat den Stoch.
Sie hat dieses Schloß.
Dieser Mann hat den Hund nicht.
Er hat das Buch der Mutter.
Nein, die Tochter hat das Buch.
Es hat die Feder der Frau.
Er hat das Haus der Mutter.

SECOND LESSON. - Zweite Lektion.

THE INDEFINITE ARTICLE. Der unbestimmte Artikel.

The indefinite article is *masc. ein, fem. eine, neut. ein*: it is equivalent to the English *a* or *an*, and has also three genders; but in the nominative, the masculine and neuter are alike; as:—

ein Mann a man; *eine* Frau a woman; *ein* Kind a child.

It has four cases, only in the singular, as, from its nature, it can have no plural.

DECLENSION OF THE INDEFINITE ARTICLE.

	<i>masc.</i>	<i>fem.</i>	<i>neuter.</i>
N.	ein	eine	ein a or an
G.	eines	einer	eines of a
D.	einem	einer	einem to a
A.	einen	eine	ein a.

The following words are declined in the same manner in the singular; but in the plural like the definite article:—

<i>masc.</i>	<i>fem.</i>	<i>neuter.</i>	<i>masc.</i>	<i>fem.</i>	<i>neuter.</i>
kein	keine	kein no ¹	unser	unsere	unser our.
mein	meine	mein my	Ihr	Ihre	Ihr your.
dein	deine	dein thy			
sein	seine	sein his, its.	ihr	ihre	ihr {her their.

Declension.

	<i>masc.</i>	<i>fem.</i>	<i>neuter.</i>	<i>Plural</i> <i>for all genders.</i>
N.	mein	meine	mein my	meine my.
G.	meines	meiner	meines of my	meiner of my
D.	meinem	meiner	meinem to my	meinen to my
A.	meinen	meine	mein my.	meine my.

Examples.

Mein Bruder my brother.	Meine Schwester my sister.
Kein Brod no bread.	Unsere Mutter our mother.
Unser Vater our father.	Sein Pferd (<i>n.</i>) his horse.
Ihr Buch (<i>n.</i>) your book.	Ihre Feder her pen.

WORDS.

<i>masc.</i>	<i>neuter.</i>
Ein Freund a friend.	Ein Messer a knife.
ein Apfel an apple.	ein Federmesser a penknife.
ein Baum a tree.	ein Kleid a dress.
ein Gut a hat.	ein Pferd a horse.
ein Löffel a spoon.	ein Tier an animal.
ein Rod a coat.	
ein Bruder a brother.	
	schön fine, beautiful.
	alt old. sehr very.
	jung young.
	gesehen seen.
	geben Sie mir give me.
	ist is. wer who?
	was what? oder or.
	auch also. wo? where?

fem.
Eine Blume a flower.
eine Birne a pear.
eine Rose a rose.
eine Stadt a town.
eine Frucht a fruit.
eine Gabel a fork.

Pl. Wir haben	we have.	Haben wir?	have we?
ihr habt	} you have	habt ihr?	} have you?
(Sie haben)		(haben Sie?)	
sie haben	they have.	haben sie?	have they?

EXERCISE 3.

Ich habe eine Blume. Hast du meine Blume? Wir haben einen Freund. Haben Sie auch einen Freund? Dieser Mann

¹ 'no' followed by a noun is *kein*.

ist mein Freund. Sie (sie) hat kein Brot. Sie (sie) haben keinen Apfel. Mein Kind hat eine Birne; es (it) hat auch eine Rose. Ihr Sohn und Ihre Tochter haben jenen Baum gesehen. Die Rose ist eine Blume. Geben Sie mir dieses Buch! Geben Sie mir auch eine Blume! Dieses Haus ist nicht schön. Unsere Stadt ist sehr alt.

Note. In a simple sentence the past participle of compound tenses comes last.

Aufgabe 4.

I have a rose. She has a book. You have a (*acc.* einen) stick. My brother has a pear. My sister has an apple. His child has a knife. We have no bread. Give me a rose. The father has no horse. Which pen has the child? The son has a hat. Who has a flower? My daughter has a flower. Where is your mother? That child has no (*acc.*) apple. I have no (*acc. m.*) spoon. That house is old. Her house is beautiful. My horse is young. Have you seen (*sée note*), the castle? Give (*Geben Sie*) this stick to (*dat.* without prepos.) my brother. Give this penknife to your sister. You have no hat. Where is, your hat? Who has ¹seen ¹my ²hat? Give me a knife. Give me also a fork and a spoon. He has not (*got*) his coat. They have no horse. Where is my brother? Where is the rose of my (*gen. f.*) sister? Not every horse is fine; this horse is young.

CONVERSATION.

Was haben Sie?
Haben Sie eine Rose?
Haben Sie ein Pferd?

Hat das Kind kein Brot?
Wer hat mein Buch?
Wo ist meine Feder?
Ist Ihr Sohn jung?
Wo ist mein Federmesser?
Hat unsere Mutter eine Rose?
Welchen Stock haben Sie?
Wer hat mein Buch?
Haben Sie Wasser?

Ich habe eine Blume.
Ja, ich habe eine Rose.
Nein, ich habe kein Pferd, ich habe einen Hund.
Nein, das Kind hat kein Brot.
Deine Schwester hat dein Buch.
Sie (it) ist nicht da (there).
Er ist sehr jung.
Ihr Bruder hat es (it).
Nein, sie hat keine Rose.
Ich habe meinen Stock.
Das Kind hat Ihr Buch.
Nein, wir haben Wein.

THIRD LESSON. Dritte Lektion.

DECLENSION OF SUBSTANTIVES.

(Deklination der Hauptwörter.)

A. GENERAL REMARKS.

For the sake of simplicity we have not adopted two chief declensions, *strong* (with genitive sing. in *es*) and *weak* (with sing. and plural in *en*) and their manifold subdivisions, but arranged the German nouns, as far as was possible for the sake of simplicity, into *five declensions*, according to the *gender*, *terminations*, and the *number of syllables* of nouns.

1. The *first* declension comprehends all dissyllabic masculine and neuter nouns ending in *el, en, er, en,* and *lein*. * *these are always neuter*

2. The *second* comprises all masculine nouns which end or ended in *er*; and foreign nouns not ending in *el, an, ar, ast, ier*, or accented *or.* and *en*

3. The *third* contains all monosyllabic masculines, the dissyllabic masculine nouns ending in *ig, ich, and ing*, and foreign nouns ending in *el, an, ar, ast, ier* and accented *or.* and *en*

4. Most feminine nouns belong to the *fourth* declension.

5. The *fifth* includes all neuter nouns not ending in *el, en, er, en,* and *lein* (see 1).

See the following table of declensions. — Most of the irregular plural forms will be given in Lesson IX.

The following general hints will facilitate the study of the declensions:—

1. The genitive case in the singular of all *masculine* nouns (except those of the 2nd decl.) and of all *neuter* nouns ends in *-es*, or *-s* (after *l*, *n*, *r* in dissyllabic nouns).
2. The *accusative* singular of neuter words is always like the *nominative*.
3. The *accusative* singular of the masculine nouns not ending in *-e* is also like the *nominative* case.
4. In the plural the *nominative*, *genitive* and *accusative* are always alike.
5. The *dative* plural of all nouns (and adjectives) terminates in *-n*.
6. All *feminine* substantives remain unchanged in the singular.
7. Most *monosyllables* with the root-vowels *a*, *o*, *u* and *au*, modify them in the plural into *ä*, *ö*, *ü* and *äu*.
8. In all *compound nouns* only the last component is declined.

B. THE FIVE GERMAN DECLENSIONS.

FIRST DECLENSION.

To the first declension belong all *masculine* and *neuter* nouns ending in *-el*, *-en*, *-er*, and the neuter diminutives in *-chen* and *-lein*.

The only change of termination which nouns belonging to this declension undergo, consists in taking an inflectional *-s* for the genitive singular, and *-n* for the dative plural. This termination *n* however is common to all declensions in the dative plural. Words terminating in *-n* do not require an additional *n*.

Most words belonging to the 1st declension modify, in the plural, the vowels *a*, *o*, *u*, into *ä*, *ö*, *ü*. Nouns with other vowels or diphthongs do not admit of a modification.

1. Examples of masculine nouns.

<i>Singular.</i>	<i>Plural.</i>
N. der Bruder the brother	die Brüder the brothers
G. des Bruders of the brother	der Brüder of the brothers
D. dem Bruder to the brother	den Brüdern to the brothers
A. den Bruder the brother.	die Brüder the brothers.

N. der Garten the garden	die Gärten the gardens
G. des Gartens of the garden	der Gärten of the gardens
D. dem Garten to the garden	den Gärten to the gardens
A. den Garten the garden.	die Gärten the gardens.

In the same manner are declined:—

Der Apfel the apple.	der* Adler the eagle.
" Engel the angel.	" *Amerikaner the American
" Flügel the wing.	" Engländer the Englishman
" Himmel (the) heaven.	" Hammer the hammer.
" Lehrer the teacher.	" *Kuchen the cake.
" Löffel the spoon.	" *Maler the painter.
" Regen (the) rain.	" Römer the Roman.
" Schlüssel the key.	" Schneider the tailor.
" Schüler the pupil.	" Schwager the brother-in
" Spiegel the looking-glass.	" Teller the plate. [law.
" Stiefel the boot.	" *Tropfen the drop.
" Vater the father.	" Vogel the bird.

Plur. die Väter, die Äpfel, die Schlüssel, die Schüler, die Stiefel,
die Teller, die Vögel, die Engländer, die Amerikaner.

Note. All nouns marked with an asterisk (*) do not modify their root-vowel in the plural, as:—eagles, Adlers, Kuchen, Maler &c.

2. Examples of neuter nouns.

Singular.

Plural.

N. das Fenster the window	die Fenster the windows
G. des Fensters of the window	der Fenster of the windows
D. dem Fenster to the window	den Fenstern to the windows
A. das Fenster the window.	die Fenster the windows.

Such neuter nouns are:—

das Feuer the fire.	das Kupfer (the) copper.
" Messer » knife.	" Kloster » convent.
" Wetter » weather.	" Mittel » means.
" Wasser » water.	" Veilchen » violet.
" Silber » silver.	" Mädchen » girl, maiden.

3. Declension, with the indefinite article.

masc.

neuter.

N. ein Diener a man-servant	mein Zimmer my room
G. eines Dieners of a servant	meines Zimmers of my room
D. einem Diener to a servant	meinem Zimmer to my room
A. einen Diener a servant.	mein Zimmer my room.

Compound nouns of the 1st declension:—

Der Großvater	the grandfather.	Gen. des Großvaters	z.
das Feder'messer	» penknife.	» „	Federmessers.
der Haus'schlüssel	» house-key.	» „	Haus'schlüssels.
der Zugvogel	» bird of passage.	Pl. die Zugvögel.	
das Schlaf'zimmer	» bed-room.	» „	Schlafzimmer.

OBSERVATION.

1. The following ten nouns, originally ending in *en* may now admit of an additional *n* in the nominative singular, in all other cases they are declined as if the nominative sing. ended in *en*; their root-vowel is not changed in the plural.

der Buch'stabe	letter of the alpha-	der Glaube[n]	the faith.
„ Felsen (Fels)	the rock. [bet.	„ Haufe[n]	» heap.
„ Friede[n]	(») peace.	„ Name[n]	» name.
„ Funke[n]	» spark.	„ Same[n]	» seed.
„ Gedanke[n]	» thought.	„ Wille[n]	» will.

Declension.

N. der Name[n]	the name	Pl. die	Namen	the names
G. des Namens	of the name	der		of the names
D. dem Namen	to the name	den		to the names
A. den Namen	the name	die		the names.

2. The following words are declined in the singular according to this declension, but form their plural in *en* (those in *en* take *en*).

Der Bauer	the peasant.	der Nachbar	the neighbour.
„ Bayer (or Baier)	the Bavarian.	„ Stachel	» sting.
„ Pantoffel	» slipper.	„ Gebatter	» god-father.

And the loan words:—

Der Muskel	the muscle.	der Professor	the professor.
		der Doktor	the doctor.

Gen. des Bauers, des Bayers, des Nachbars, des Doktors.
Plur. die Bauern, die Bayers, die Nachbarn, die Doktoren.

WORDS.

Gott	God.	die Wohl'that	the benefit.
der Europäer	the European.	krank ill.	gut good.
„ Spanier	» Spaniard.	klein little, small.	sehr very.
„ Säng'er	» singer.	groß large, great, tall.	

EXERCISE 5.

Der Bruder des Vaters. Der Garten des Bruders. Das Bäumchen des Gartens. In¹ (with dative) dem Garten. In dem Zimmer. In den Zimmern. Die Fenster (pl.) des Zimmers. Der Diener des Amerikaners. Die Tropfen des Regens. Geben Sie diese Äpfel den Schülern! Dem Lehrer. Mein Schwager. Deine Brüder. Deine Schlüssel (pl.). Ich habe den Schlüssel des Zimmers. Er hat das Messer seines Bruders. Die Vögel sind Vögel. Die Äpfel sind auf (on) dem Teller. Das Mädchen ist in einem Kloster. Wo ist der Schneider? Er ist nicht hier.

Aufgabe 6.

The garden of the father. The gardens of my brother. I have two spoons. The Englishman has two servants. We are in the room (dat.). My father is in the garden. Our teacher is old. The man has two hammers. Is your brother-in-law a doctor? These cakes are not good. Where are the birds? They are in the garden. Give me your (acc.) plate. A bird has two wings. The wings of the birds. Did you see (= have you . . . seen) the rooms of the American? The castle has [a]² hundred (hundred) windows. The book of the pupil. The plate of the girl. We are Americans. You are Europeans. The violets are in the gardens. The pupils are at school (in der Schule). The rooms of my father. I have no silver and no gold. Give me the key of my room. The name of the painter. The benefit of (the) peace. The house of my teacher. We have no fire.

CONVERSATION.

Welches (what) ist der Name dieses Engländers? Sein Name ist Smith.

Engländers?

Haben Sie die Vögel gesehen?

Ja, ich habe sie (them) gesehen.

Ist das (that) Ihr Garten?

Es ist der Garten meines Nachbars.

Wo sind die Schlüssel meines Zimmers?

Hier sind sie.

Wer (who) ist dieses Mädchen?

Sie ist die Tochter eines Engländers.

Sind Sie ein Maler?

Nein, ich bin (I am) kein Maler; ich bin ein Sänger.

Ist er ein Europäer?

Ja, er ist ein Spanier.

Habe ich das Buch Ihres Vaters?

Ja, Sie haben es (it).

Haben Sie den Stock meines Bruders?

Nein, ich habe ihn (it) nicht.

Wer ist krank?

Der Diener des Malers ist krank.

¹ German „in“ with dative indicates rest, like English ‘in’; with accusative it expresses motion or direction, like Engl. ‘into’.

² Observe that a parenthesis (. . .) encloses a word to be translated, or an annotation, whereas brackets [. . .] signify ‘leave out’.

FOURTH LESSON. Vierte Lektion.

SECOND DECLENSION.

This declension contains another series of *masculine* words viz:—

1. all masculine nouns ending in *-e*. All cases, both of the singular and plural, are formed by adding *-n*, without altering the vowel in the plural:—

Singular.		Example.	Plural.	
N. der	Knabe	} the boy.	die	} Knaben.
G. des			der	
D. dem	Knaben		den	
A. den			die	

Thus are declined:

Der Affe	the monkey.	Der Löwe	the lion.
" Bediente	» man-servant.	" Neffe	» nephew.
" Bote	» messenger.	" Ohe (Ohe)	» ox.
" Erbe	» heir.	" Vate	» god-father.
" Falke	» falcon.	" Preuße	» Prussian.
" Franzose	» Frenchman.	" Rabe	» raven.
" Gatte	» husband.	" Riese	» giant.
" Hase	» hare.	" Russe	» Russian.
" Heide	» heathen.	" Sachse	» Saxon.
" Hirte (Hirt)	» herdsman.	" Sklave	» slave.
" Jude (Jude)	» Jew.	" Türke	» Turk.

Plur. die Affen, Ochsen, Löwen, Raben, Neffen, Hasen, Franzosen, Russen, Preußen &c.

Observation. Further all adjectives used substantively when preceded by the definite article:—

Der Alte the old man,	der Kranke the patient (sick man).
" Reisende the traveller.	" Gelehrte the learned man.
Gen.: des — Alten, Kranken, Reisenden; pl. die Gelehrten.	

Note. The following masculine nouns of this declension have now dropped their original final *-e*, but are still declined in the same manner:—

Singular.		Example.	Plural.	
N. der	Graf	} the count, earl.	die	} Grafen.
G. des			der	
D. dem	Grafen		den	
A. den			die	

Thus:—

	<i>Singular.</i>	<i>Plural.</i>
Der Bär the bear.	Gen. des Bären &c.	die Bären &c.
" Fürst the prince.	" " Fürsten &c.	" Fürsten &c.
" Held the hero.	" " Helden &c.	" Helden &c.
" Herr the Master, Mr., gentleman.	" " Herrn &c.	" Herren &c.
1) Mensch man, mankind.	" " Menschen	" Menschen &c.
" Narr the fool.	" " Narren &c.	" Narren &c.
" Thor the fool.	" " Thoren &c.	" Thoren &c.

2. All masculine loan (foreign) nouns, not ending in *al*, *an*, *ar*, *ast*, *ier*, accented *ar*, and *on* referring to persons follow this declension.

They have the accent on the last syllable, as: Student

Example.

<i>Singular.</i>		<i>Plural.</i>
N. der Student' the student		die
G. des	Studenten.	der
D. dem		den
A. den		die
		Studenten.

Such are:—

Der Advokat' the advocate (lawyer).	Der Monarch' the monarch.
" Christ » Christian.	" Philosoph' » philosopher
" Diamant' » diamond.	" Planet' » planet.
" Ducat' » ducat.	" Poët » poet.
" Elefant' » elephant.	" Präsident' » president.
" Jesuit' » Jesuit.	" Prinz » prince.
" Kamerad' » comrade.	" Regent' » regent.
" Kandidat' » candidate.	" Soldat' » soldier.
" Komet' » comet.	" Tyrann' » tyrant.

Plur. die Advokaten, die Soldaten, die Christen &c.

WORDS.

Der Kaiser the emperor.
die Herde the herd, flock.
" Tante the aunt.
der Körper the body.
" Grieche the Greek.
" Kosak the Cossack.

der Brief the letter.
" Gel (1st decl.) the ass.
kennen Sie? do you know?
ich gebe I give.
war was; hatte had.

Pres. tense Indic. of sein 'to be'.

S. ich bin I am	Bin ich? am I?
du bist thou art	bist du? art thou?
er } he }	er? he?
sie } ist she }	ist sie? is she?
is }	

Pl. wir sind	we are	sind wir?	are we?
ihr seid	} you are	seid ihr?	} are you?
Sie sind		sind Sie?	
sie sind	they are.	sind sie?	are they?

Note. Du (sing.) and ihr (plur.) are used in addressing relatives, friends (by mutual agreement), children, and animals; Sie (sing. and plur.) corresponds to 'you', and is used in addressing acquaintances and strangers.

EXERCISE 7.

Das Messer des Knaben¹. Ich gebe dem Knaben das Brot. Kennen Sie den Knaben? Das Buch eines Studenten. Der Körper eines Elefanten. Die Flügel der Adler und der Falken. Die Soldaten des Kaisers. Die Raben sind Vögel. Die Knaben haben zwei Raben und drei Hasen. Die Türken haben Sklaven. Die Kosaken des Kaisers sind Russen. Das Gold des Grafen. Der Brief des Fürsten. Die Menschen sind sterblich (mortal). Der Bruder des Prinzen Albert.

Aufgabe 8.

The brothers of the boy. These boys are brothers. The name of the student. The sister of the count. The aunt of the prince. The knife of the soldier. The letter of the president. The emperors Caligula and Nero were (waren) tyrants. Do you know the princes? The child has a raven. The Americans have a president. I have seen the diamonds of the prince. The old (alten) Greeks had (hatten) slaves. Give the gold to² the Jew. We have seen a comet. Are you Saxons or Prussians? The body of this elephant is very large. These two boys are my nephews. Those soldiers are Russians. The Turks are no heathens. We are Christians. These boys are Jews. My comrades are ill. We have no oxen, we have two donkeys. Give this (*acc.*) letter to² the messenger (*dat.*) of the count.

CONVERSATION.

Haben Sie den Elefanten gesehen?	Wir haben ihn (it) heute (to-day) gesehen.
Haben die Knaben den Löwen, den Tiger und den Bären gesehen?	Unsere Knaben haben den Löwen und den Bären gesehen; aber (but) nicht den Tiger.
Wer ist dieser Mann?	Er ist der Bruder des Präsidenten.
Ist dieser Student ein Preuße?	Nein, er ist ein Sachse.

¹ Or „des Knaben Messer, eines Studenten Buch“ etc. as in English.

Wer ist sein Vater?	Sein Vater ist ein Advokat'.
Kennen Sie diese Soldaten?	Ich kenne sie (know them) nicht.
Haben Sie einen Hasen?	Ja, ich habe drei Hasen.
Ist der Bediente des Grafen ein Franzose?	Nein, er ist ein Engländer.
Haben Sie einen Neffen?	Ich habe zwei Neffen.

FIFTH LESSON. Fünfte Lektion.

THIRD DECLENSION.

This declension contains the greater number of masculine substantives. In the *singular*, the genitive is formed by adding *es*, or *s*, to the nominative; in the dative, the word remains either unchanged or takes an *e*; the accusative is like the nominative. All the plural cases take *e*, but the dative *en*. Most of them modify the root-vowels *a*, *o*, *u* and *au* into *ä*, *ö*, *ü* or *äu*. To this declension belong:

1. *most masculine monosyllabic nouns* or roots, even when they have prefixes or form the second component of compound nouns.

Examples.

<i>Singular.</i>	<i>Plural.</i>
N. der Fisch the fish	die Fische
G. des Fisches	der Fische
D. dem Fisch(e)	den Fischen
A. den Fisch.	die Fische.
N. der Sohn the son	die Söhne
G. des Sohnes	der Söhne
D. dem Sohn(e)	den Söhnen
A. den Sohn.	die Söhne.
<i>Singular.</i>	<i>Plural.</i>
N. der Befehl' the order	die Befehle
G. des Befehls	der Befehle
D. dem Befehl	den Befehlen
A. den Befehl	die Befehle.

Note. Concerning the inflection of the genitive and dative singular, *es* and *e*, we may remark that the *e* is now only euphonical and in familiar conversation often omitted, especially in the dative. We may say *des Sohns* for *des Sohnes*; *dem Sohn* for *dem Sohne*. Observe, however, that with monosyllables the *gen. es* is preferred.

Such are:

Der Ast the branch.	der Brief the letter.
" Berg " hill.	" Feind " enemy.

Der Fluß	the river.
" Freund	" friend.
" Fuchs	" fox.
" Fuß	" foot.
" Gast	" guest.
" Hahn	" cock.
" Hut	" hat.
" Kopf	" head.
" Lohn	" reward.
" Ring	" ring.
" Rock	" coat.

Der Stock	the stick.
" Stuhl	" chair
" Sturm	" storm.
" Tanz	" dance.
" Tisch	" table.
" Ton	" sound, tone.
" Traum	" dream.
" Turm	" tower.
" Wall	" rampart.
" Wolf	" wolf.
" Zahn	" tooth.

Plur. die — Tische, Stühle, Bäume.

Note. The following nouns do not modify their root-vowels in the plural:—

Der Aal	the eel.
" Arm	" arm.
" Dachs	" badger.
" Grad	" degree.
" Huf	" hoof.
" Hund	" dog (hound).

Der Dachs	the salmon.
" Pfad	" path.
" Punkt	" point.
" Schuh	" shoe.
" Stoff	" stuff.
" Tag	" day.

Plur. die — Arme, Tage, Hunde, Schuhe &c.

Further: With prefixes:—

Der Ausgang	the issue.
" Gebrauch	" custom, use.
" Gesang	" song, air.
" Unfall	" accident.
" Vorhang	" curtain.

Compound nouns:—	
Der Feiertag	the holiday.
" Handschuh	" glove.
" Ohr-ring	" ear-ring.
" Stroh-hut	" straw-hat.
" Über-rock	" great-coat.

Gen. des — Gesangs, Vorhangs, Ausgangs &c.

Plur. die — Vorhänge, Gebräuche, Handschuhe &c.

2. This declension also comprehends all *masculine dissyllabic nouns* ending in **=ig**, **=ich**, **=at**, and **=ing**, as:—

Singular.

N. der König	the king
G. des Königs	
D. dem König	
A. den König	

Plural.

die Könige	the kings
der Könige	
den Königen	
die Könige.	

Such are:—

Der Essig	the vinegar.
" Hering	" herring.
" Honig	" honey.
" Jüngling	" youth.

Der Käfig	the cage.
" Mo'nat	" month
" Pfirsich	" peach.
" Teppich	" carpet.

Plur. die — Käfige, Mo'nate, Jünglinge, Heringe &c.

3. Further nouns of foreign origin ending in *-al*, *-an*, *-ar*, *-ist*, *-ier*, accented *-or*, and *-on*, as:—

<i>Singular.</i>	<i>Plural.</i>
N. der Palast the palace	die Paläste
G. des Palastes	der Paläste
D. dem Palast	den Palästen
A. den Palast	die Paläste.

Such are:—

Der 'Admiral' the admiral.	der 'Kardinal' the cardinal.
" 'Altar' » altar.	" 'Morast' » swamp.
" 'General' » general.	" 'Offizier' » officer.
" 'Grenadier' » grenadier.	" 'Postillion' » postillion.
" 'Kaplan' » chaplain.	" 'Vokal' » vowel.
Plur. die — Generäle, Vokale, Majore, Offiziere &c.	

WORDS.

Der Wald the forest, wood.	die Nahrung the food.
" Schlaf sleep. der Tod death.	der Storch the stork.
" Vetter the cousin.	der Winter winter.
" Frosch the frog.	weiß white. lang long.
drei three. vier four. mit (dat.) with. aber but.	

EXERCISE 9.

Die Söhne des Vaters. Die Fische des Flusses. Auf (on) dem Tisch(e). Auf den Bäumen. Die Bäume des Waldes. Die Vögel sind in dem Wald. Die Zähne des Löwen. Mit dem Stoch(e). Mit den Füßen. Diese Stühle sind alt. Ich hatte einen Traum. Die Soldaten sind auf den Wällen. Die Füße der Hähne haben Sporen (spurs)¹. Die Paläste der Könige sind groß. Wir haben die Teppiche des Königs gesehen. Haben Sie die Wölfe und Füchse nicht gesehen? Die Freunde meines Vaters sind hier. Die Hunde meines Veters. Der Schlaf ist das Bild (image) des Todes. Hier sind Ihre Schuhe. Wo sind meine Handschuhe?

Aufgabe 10.

The tables and the chairs of the room. The trees of the wood. The ramparts of the enemies. The rings of the girl. The letters of my friends. With the son (dat.) of my brother. With the sons of the count. Do you know my guests? The fish are in the rivers. We have a table, but no chairs. I give the dogs to the sons of the Englishman. The days are long. The trees have branches. I have no stick. We have no sticks. The curtains of my room are

¹ The form „die Sporen“ is rare.

white. The frogs are the food of the storks. The storms of (the) winter are over (vorüber). On the (auf dem) chair of the president. The gloves are on the table. The fish(es) have no feet. The frogs have no teeth. The birds are on the trees. My sons have seen two ravens and four storks. Three months and two days. The banks (die Ufer) of the rivers. The name of the officer. The herrings are fish. Do you know those two generals? Yes, I know them (ich kenne sie). The windows of the palace. In the palace of the king.

CONVERSATION.

Wo sind meine drei Söhne?	Sie sind in dem Garten oder (or) in dem Hof (yard).
Welche Röcke hat der Schneider?	Er hat die Röcke des Offiziers.
Sind diese Stühle alt?	Diese Stühle sind neu (new).
Von wem sprechen Sie? (Of whom do you speak?)	Wir sprechen von unseren Freunden.
Wie viele (how many) Monate?	Drei Monate.
Wie viele Tage?	Drei oder vier Tage.
Wie viele Thürme hat die Stadt?	Diese Stadt hat drei Thürme.
Haben Sie keine Freunde?	Ich hatte (had) zwei Freunde, aber sie sind tot (dead).
Haben die Schüler einen Feiertag?	Sie haben zwei Feiertage.
Wo ist der General?	Er ist in dem Palast des Königs.

SIXTH LESSON.

FEMININE SUBSTANTIVES.

FOURTH DECLENSION.

The 4th declension comprises most *feminine* nouns.

In the singular, feminine nouns remain *unchanged* in all the cases. In the plural, they take either *se*, or *en* (or *n* if ending in *se*, *el*, *er*).

1. Most *monosyllables* take *se* in the *plural*, at the same time modifying their root-vowels.

To this declension also belong the dissyllabic feminine nouns ending in *niss* (pl. *nisse*), and *sal* (plural not modified).

Example.

Singular.		Plural.
N. die	Hand hand.	die Hände
G. der		der Hände
D. der		den Händen
A. die		die Hände.

The other 28 *true monosyllables* are the following:

Die Axt	the axe.	die Laus	the louse.
" Bank	» bench.	" Luft	» air.
" Braut	» bride.	" Lust	» pleasure, de
" Brust	» breast.	" Macht	» power.
" Faust	» fist.	" Magd	» maid-serva
" Frucht	» fruit.	" Maus	» mouse.
" Gans	» goose.	" Nacht	» night.
" Gruft	» vault.	" Nuß	» walnut.
" Haut	» skin.	" Sau	» sow.
" Kluft	» cleft.	" Schnur	» string.
" Kraft	» force, strength.	" Stadt	» town, city.
" Kuh	» cow.	" Wand	» wall.
" Kunst	» art.	" Wurst	» sausage.

Plur. die — Äste, Bäume, Früchte.

And the feminine dissyllables in *-nis* (see lesson VI and *-sal*:

Die Besorgnis	(the) fear.	Die Kenntnis	(the) knowle
" Drangsal	» sorrow.	" Mühsal	» vexatio

2. Feminine nouns of more than one syllable take in the plural, *without* modifying the root-vowel. Words ending in *-el* or *-er* take in the plural *-en* (instead of *-e*).

Examples.

<i>Singular.</i>		<i>Singular.</i>	
N. die	Blume flower.	die	Schwester sister.
G. der		der	
D. der		der	
A. die		die	
<i>Plural.</i>		<i>Plural.</i>	
N. die	Blumen.	die	Schwestern.
G. der		der	
D. den		den	
A. die		die	

Note. There are some monosyllabic feminine words which follow this mode of forming their plural, because they were originally *d labial*, but dropped their final *-e*; as—die Frau, die Post, die Son. They belong, therefore, to this class and take *-en* in the plural: die Frauen &c. See lesson VIII, II.

Such are:—

Die Absicht	the intention.	Die Brücke	the bridge.
" Arbeit	» work, labour.	" Dankbarkeit	gratitude
" Biene	» bee.	" Erfahrung	experience
" Birne	» pear.	" Feder	the pen, feath

Die Freiheit	liberty, freedom.	die Pflanze	the plant.
" Freundschaft	friendship.	" Rose	" rose.
" Fürstin	the princess.	" Schlechtigkeit	the baseness.
" Gabel	» fork.	" Schmeichelei	» flattery.
" Gräfin	» countess.	" Schönheit	» beauty.
" Hoffnung	» hope.	" Schule	» school.
" Insel	» island.	" Stirne	» forehead.
" Kirche	» church.	" Stunde	the hour, lesson.
" Kirse	» cherry.	" Tante	» aunt.
" Krankheit	» disease.	" Tasche	» pocket.
" Lippe	» lip.	" Thüre (or Thür)	the door.
" Mauer	» wall. (<i>mauer</i>)	" Wissenschaft	the science.
" Nachbarin	» neighbourf.	" Wunde	» wound.
" Nadel	» needle.	" Wurzel	» root.
" Nase	» nose.		

Note 1. Observe that all derivative substantives ending in *-ei*, *-heit*, *-feit*, *-schaft*, *-ung*, and *-in* are of the feminine gender: likewise words from foreign languages ending in *-ie*, *-is*, *-ion* and *-ität*, such as: *die* — *Melodie*, *Musik*, *Nation* (*pl. Natio'nen*), *Univerſität* &c.

Exceptions.

The two following words are, in the plural, exceptions, to this declension:— *die Mutter*, and *die Tochter*.

<i>Singular.</i>		<i>Singular.</i>	
N. die	} Mutter mother.	die	} Tochter daughter.
G. der		der	
D. der		der	
A. die		die	
<i>Plural.</i>		<i>Plural.</i>	
N. die	Mütter	die	Töchter
G. der	Mütter	der	Töchter
D. den	Müttern	den	Töchtern
A. die	Mütter.	die	Töchter.

Note 2. Feminine nouns ending in *-in* double their *n* in the plur., as:— *die Fürstin* the princess, *pl. die Fürstinnen*.

WORDS.

Die Straße	the street.	die Liebe	(the) love.
die Dame	the lady.	die Lilie	the lily.
die Farbe	the colour.	das Veilchen	(<i>1st decl.</i>) the violet.
der Finger	the finger.	die Lampe	the lamp.
die Milch	the milk.	ich suche	I seek (for).
die Taube	the pigeon.	ich kaufe	I buy. reif ripe.
hoch high.	kurz short.	ich verkaufe	I sell.
eitel vain.		ich kenne	I know. rot red.

Present tense *Ind.* of *lieben* 'to love', 'to like':—

<i>S.</i> ich liebe	I love or like	<i>Pl.</i> wir lieben	we love
du liebst	thou lovest	ihr liebt	you love
er	he	Sie lieben	you love
sie	she	sie lieben	they love.
es	it		

Lieben Sie? do you love or like?

EXERCISE 11.

Die Hände des Mädchens. Die Straßen dieser Stadt. Die Federn der Gänse. Die Thüren der Kirche. Die Städte sind groß. Die Farbe der Rose. Die Flügel der Biene sind klein. Der Knabe ist in der Schule. Die Kirchen sind groß. Die Rosen und die Lilien sind schöne (pretty) Blumen. Ich liebe die Birnen¹. Lieben Sie die Rüffe? Diese Mädchen lieben die Blumen. Die Vögel haben Federn. Die Finger der Hände sind klein. In dem Winter sind die Nächte lang. Ich liebe die Mäuse nicht, aber ich liebe die Bienen und die Tauben.

Aufgabe 12.

The hands of those ladies. I like the walnuts. The churches of the town. The boys have no pens. The forehead of this man is high. I like the roses and violets. The smell (der Geruch) of the roses and violets is sweet (angenehm). Our hopes are vain. We know (kennen) the love of those mothers. The boys are in (the) school. The ladies are in (the) church. In three hours. The soldiers have wounds. Do you know these plants? The cherries are red. I know the daughters of the countess. You know my intentions. The boy has two flowers in his hand. These pens are not good (gut). I love my sisters. The cats catch (fangen) mice. These pears are not ripe. My neighbour sells lamps. The lips are red. We sell our cows and our oxen. These two girls are sisters. My [female] neighbour sells potatoes (Kartoffeln). The mothers love their daughters. The girls have no needles. The pears are the fruits of the pear-tree (Birnbäume).

CONVERSATION.

Kennen Sie den Namen dieser Straße? Es ist die Friedrichstraße.
Wo sind Ihre Knaben? Sie sind in der Schule.

¹ Observe, however, that it is better German to say: „Ich esse (eat) Birnen gern (gladly)“ &c. To use the verb *liebe* in the sense of to *like* has only crept into German from the French *aimer* which has both meanings, to *like* and to *love*; the German *lieben* correctly means

Wer fängt (catches) Mäuse?	Dieje Käſen fangen Mäufe.
Wieviele Schwestern hat Ihre Mutter?	Sie hat zwei Schwestern und drei Brüder.
Verkaufen Sie Kirſchen?	Nein, aber wir verkaufen Birnen.
Wo find die Damen?	Sie find in der Kirche.
Welche Blumen lieben Sie am meiste(n) (best)?	Ich liebe die Roſen, die Lilien und die Veilchen am meiste(n).
Wie find die Straßen dieſer Stadt?	Sie find ſchmutzig (muddy).
Wo find die Gänſe?	Die Gänſe und die Enten (ducks) ſind in dem Hof (yard).
Wer verkauft Kartoffeln (potatoes)?	Meine Nachbarin verkauft Kartoffeln.

SEVENTH LESSON.

NEUTER SUBSTANTIVES.

FIFTH DECLENSION.

It includes all the nouns of the neuter gender, not ending in unaccented *-el*, *-en*, *-er*, *-igen* and *-lein* (which belong to the first declension).

The genitive singular is formed by adding *-es* (or *-s*), the dative by adding an optional *-e*.

In the plural, most *dissyllabic neuters* take *-e*, without modifying the root-vowels; most *monosyllabic neuters* take *-er* and *modify* their root-vowels.

1. Example of a dissyllabic neuter noun:—

<i>Singular.</i>	<i>Plural.</i>
N. das Geſchenk' the present	die Geſchenke
G. des Geſchenkſ	der Geſchenke
D. dem Geſchenk(e)	den Geſchenken
A. das Geſchenk.	die Geſchenke.

Further:—

Das Beſenntnis the confession.	das Gleichnis the parable.
" Billet ¹ » ticket.	" Instrument' » instrument.
" Gebäude » building.	" Kamel » camel.
" Gebirge » mountains.	" Kompliment' » compliment.
" Geheimnis » secret.	" Konzert' » concert.
" Gemälde » picture.	" Lineal' the ruler (of wood).
" Geſchäft » business.	" Metall' » metal.
" Geſetz » law.	" Papier' » paper.
" Geſpräch the conversation.	" Porträt ¹ » portrait.
" Gewehr » gun, musket.	" Zeugnis » testimony.
Plur. Die—Geſetze, Geſchäfte, Zeugniſſe, Metalle &c.	

¹ 'Billet' and 'Porträt' may also form the plural in *-s*: die Billets die Porträts.

Note. All nouns ending in *-nis* change the *s* into *ſſ* when an inflection is added; as: — gen. *des Zeugniſſes*, pl. *die Zeugniſſe*.

Regarding the feminine nouns in *-nis* see lesson VI, 1.

2. Examples of a monosyllabic neuter noun:

<i>Singular.</i>	<i>Singular.</i>
N. <i>das Kind</i> the child	<i>das Dorf</i> the village
G. <i>des Kindes</i>	<i>des Dorfes</i>
D. <i>dem Kind(e)</i>	<i>dem Dorf(e)</i>
A. <i>das Kind.</i>	<i>das Dorf.</i>
<i>Plural.</i>	<i>Plural.</i>
N. <i>die Kinder</i>	<i>die Dörfer</i>
G. <i>der Kinder</i>	<i>der Dörfer</i>
D. <i>den Kindern</i>	<i>den Dörfern</i>
A. <i>die Kinder.</i>	<i>die Dörfer.</i>

Such are:—

<i>Das Amt</i> the office.	<i>das Huhn</i> the hen, fowl.
" <i>Band</i> » ribbon.	" <i>Kalb</i> » calf.
" <i>Bild</i> » picture, portrait.	" <i>Kleid</i> » dress.
" <i>Blatt</i> » leaf.	" <i>Lamm</i> » lamb.
" <i>Buch</i> » book.	" <i>Land</i> » country, land.
" <i>Dach</i> » roof.	" <i>Lied</i> » song.
" <i>Ei</i> » egg.	" <i>Nest</i> » nest.
" <i>Feld</i> » field.	" <i>Schloß</i> » castle, palace.
" <i>Geld</i> » money.	" <i>Thal</i> » valley.
" <i>Glas</i> » glass.	" <i>Weib</i> » wife; woman.
" <i>Haus</i> » house.	" <i>Wort</i> » word.

Plur. die — Ämter, Blätter, Bücher, Nester &c.

Note 1. All masc. and neuter nouns ending in *-tum*, take for the plural *-tümer*.

<i>Das Reichthum</i> the empire.	<i>der Reichthum</i> the riches.
" <i>Fürstenthum</i> » principality.	" <i>Irrthum</i> » error.

Plur. die — Fürstenthümer, Reichthümer, Irrthümer &c.

Note 2. Some monosyllabic neuter words ending in *-r* take *-e* in the plural, and do not modify their root-vowels:—

Das Haar the hair; *pl. die Haare*.

" *Jahr* » year; " " *Jahre*.

Further:—

<i>Das Heer</i> the army.	<i>das Rohr</i> the reed.
" <i>Meer</i> » sea.	" <i>Tier</i> » animal.
" <i>Paar</i> » pair, couple.	" <i>Thor</i> » gate.

Note 3. The neuter word *das Herz*, the heart, admits of an irregularity in the gen. singular (*en-ſſ*). It is declined:—

Sing. Nom. & Acc. das Herz; *G.* des Herzens; *D.* dem Herzen.
Plur. for all cases: — Herzen.

WORDS.

Die Aufgabe the exercise.	verloren lost.
das Horn the horn.	leicht easy, light.
der Römer the Roman.	rund round. klein small.
liegen to lie (of place); ich sehe I see.	grün green. neu new.
finden to find. gefunden found.	schmutzig dirty.
singen to sing.	wieviel? how much?
gekauft bought.	viele many.
sprechen to speak.	die meisten most.

EXERCISE 13.

Das Bild des Kindes. Die Bilder der Kinder. Die Farbe des Blattes. Die Blätter der Pflanzen sind grün. Die Bäume des Feldes tragen (bear) Früchte. Die Mauern jenes Schlosses sind hoch. Der König hat viele Schlösser. Die Wörter der Aufgabe sind leicht. Ich suche die Sämmmer. Wir haben die Kleider gekauft. In den Nestern der Vögel liegen Eier. Jedes edle Volk (nation) liebt [die] Freiheit. Wo (where) liegen die Eier der Hühner? Sie liegen in den Nestern. Die Ochsen haben Hörner. Der Fürst hat ein Schloß gekauft. Der König hat seine Länder, seine Städte und seine Dörfer verloren. Wir haben unsere Bücher gefunden.

Aufgabe 14.

This village is small. Those villages are also (auch) small. The laws of the Romans. The fields are large. The flowers of the field. The dresses of the girls are red. I see the roofs of the houses. The children have found a nest. The leaves of the trees are green. I look for (seek) my books. I find the paper in the book. We know the castles of the princes. He is in the house (*dat.*). Our houses are old. The girl sings a song. Have you seen the presents of my aunt? I buy two guns. The president has bought two pictures. The books of the children are not new. These ribbons are red. The doors of the rooms are shut (*geschlossen*). Those buildings are very old. We speak of (*von, dat.*) the presents of the king and of the queen. Our father has bought a house and a garden. The girls have bought many eggs. I find the words of my exercise very easy. These valleys are beautiful (*prächtigt*). The village lies in a valley. We have bought two fowls. The boy has lost his money.

CONVERSATION.

Geben die Vögel Nester?	Ja, die meisten Vögel haben Nester.
Was liegt in dem Neste?	Ich sehe vier Eier.
Lieben Sie die Eier?	Ja, die Eier der Hühner.
In welcher Stadt lebt Ihr Vetter (does your cousin live)?	Er lebt in Frankfurt.
Wieviel Geld haben Sie?	Ich habe drei Mark (= 3 sh.).
Wie sind die Blätter der Bäume?	Sie sind grün.
Wo sind meine Bücher?	Sie sind in Ihrem Zimmer.
Welches Haus hat Ihr Vater gekauft?	Er hat jene zwei Häuser gekauft.
Hat er auch einen Garten?	Nein, er hat keinen Garten, aber viele Felder.
Wer hat das alte Schloß gekauft?	Der Sohn des Grafen R.
Welche Länder sind reich?	England und Amerika.

EIGHTH LESSON.

SOME DEVIATIONS FROM THE ABOVE RULES ON THE
FORMATION OF THE PLURAL OF NOUNS.

I. THE THIRD DECLENSION.

1. Eight words take in the plural *-en* (instead of *-e*):—

Der Dorn	the thorn.	der See	the lake.
" Mast	" mast.	" Staat	" state.
" Pfau	" peacock.	" Strahl	" beam, ray.
" Schmerz	" pain.		

Plur. Die — Staaten, Strahlen, Schmerzen, Seen &c.*Note.* Die See the sea, has no plural.

The plural of the subst. Sporn, spur, is: Sporen, not Spornen.

2. The following masculine nouns take *-er* in the plural and modify the root-vowels *a*, *o*, and *u*:—

Der Geist	the mind, ghost.	der Ort	the place.
" Gott	" God.	" Rand	" edge.
" Leib	" body.	" Vormund	" guardian.
" Mann	" man, hus- band.	" Wald	" forest.
		" Wurm	" worm.

Plur. Die—Männer, Wälder, Leiber, Würmer &c.

II. THE FOURTH DECLENSION.

3. The following feminine monosyllables form their plural in *-en* without modifying the root-vowel:—

Die Art	the kind, species.	die Pflicht	the duty.
" Bahn	» road.	" Post	» post-office, post.
" Bank	» bank.	" Qual	» torment, pang.
" Bucht	» bay.	" Schar	» troop.
" Burg	» old castle, stronghold.	" Schlacht	the battle.
" Fahrt	the passage.	" Schrift	» writing.
" Flur	» field or fields ¹ .	" Schuld	» debt.
" Flut	» flood.	" Spur	» trace, track.
" Form	» form.	" That	» deed.
" Frau	» woman.	" Tracht	» costume.
" Glut	» blaze.	" Uhr	» watch, clock.
" Jagd	» chase.	" Wahl	the choice, election.
" Last	» load, weight.	" Welt	» world.
" Mark	the boundary, mark.	" Zahl	» number, figure.
" Zeit	» time.		

Plur. Die Bahnen (Eisenbahnen railroads), Banken &c.

III. THE FIFTH DECLENSION.

4. Seven neuter words form their plural by taking =*en*:—

Das Auge	the eye;	<i>pl.</i> die Augen.
" Bett	» bed;	" " Betten.
" Ende	» end;	" " Enden.
" Hemd	» shirt;	" " Hemden.
" Insekt	» insect;	" " Insekten.
" Leid	» grief;	" " Leiden.
" Ohr	» ear;	" " Ohren.

Note. For the declension of das Herz see p. 38 note 3, 39

5. The following neuter monosyllables take =*e* (not =*er*) in the plural and do not modify their root-vowels:—

Das Beil	the hatchet.	das Los	the lot, fate.
" Bein	» leg.	" Netz	» net.
" Boot	» boat.	" Pferd	» horse.
" Brot	» bread.	" Pfund	» pound.
" Ding	» thing.	" Recht	the right.
" Fell	» hide, skin.	" Reh	» deer, roe.
" Gift	» poison.	" Reich	» empire, kingdom.
" Heft	» copy-book.	" Roß	» horse, steed.
" Joch	» yoke.	" Salz	» salt.
" Knie	» knee.	" Schaf	» sheep.

¹ Die Flur usually means 'fields and meadows' together, i. e. the whole of the fields or grounds of a village, township etc.

das Schiff the ship.	das Stück the piece.
" Schwein the pig, swine.	" Werk » work.
" Seil (Tau) the rope.	" Zeug » stuff.
" Spiel the play, game.	" Ziel » aim, end, goal.
Plur. Die—Beine, Rösse, Pferde, Boote &c.	

Note. The plural of some of the above words, as—Schaf, pl. Schafe; Schiff, pl. Schiffe; Spiel, pl. Spiele should not be confounded with the similar nouns indicating man's profession and ending in **-er**, as—der Schäfer, the shepherd; der Schiffer, the boatsman; der Spieler, the player.

6. The following neuter words of *two* syllables take **-er** in the plural and modify their root-vowels **a**, and **u**:—

Das Gemach the apartment.	das Gewand the garment.
" Gemüt » temper.	" Regiment' » regiment.
" Geschlecht » gender.	" Spital' » hospital.
Plur. Die—Gemüter, Geschlechter, Gewänder &c.	

7. A few neuter words, derived from the Latin, terminating in **-al** and **-ium**, take **-ien** in the plural:—

Das Kapital' the capital, fund;	pl. die Kapita'lien.
" Mineral' » mineral;	" " Minera'lien.
" Stubium » study;	" " Stu'dien.

Notice that **-ium** is changed, in the plural, into **-ien**.

WORDS.

Die Sonne <i>f.</i> the sun.	leben (or wohnen) to live.
das Schlafzimmer the bedroom.	der Heide the heathen.
die Erde the earth.	berühmt celebrated.
immer always.	hell or klar clear.
arm poor. reich rich.	

EXERCISE 15.

Die Stacheln der Bienen. Die Pantoffeln der Gräfin. Die Bauern sind nicht reich. Die Professoren dieser Schule sind berühmt. Die Strahlen der Sonne sind warm. Das Kind leidet (suffers) große Schmerzen. Wer sind diese Männer? Die Würmer leben in der Erde. Diese Uhren sind sehr klein. Ich kenne meine Pflichten. Die Dornen der Rosen sind klein. Dieses Land hat viele Eisenbahnen.

Aufgabe 16.

Where are my slippers? Your slippers are in your bedroom. The students praise (loben) their professors, but the professors do not always praise (praise not always) their

pupils. Those forests are very large. Do you know these men? I have seen two tall (große) men. I know my duties. These women are very poor. The peasants have cows and oxen. The sunbeams (beams of the sun) are very warm. The cocks have spurs. The water of the lakes is clear. Do you know the names of the gods of the heathens? The roses have thorns. The United (Vereinigten) States of (von) America are very rich.

CONVERSATION.

Hast du viele Pferde?

Nein, ich habe nur ein Pferd, aber
mein Onkel hat viele Pferde und
Schafe.

Was hast du gesehen?

Ich habe viele Mineralien gesehen.

Hast du die Burgen dieses Landes
gesehen?

Ja, ich habe sie (them) gesehen.

Wer sind diese Frauen?

Es sind meine Nachbarinnen.

Wieviel (how many) Augen und
Ohren hast du?

Ich habe zwei Augen und zwei Ohren.

NINTH LESSON. (8.)

CONTINUATION.

IV. ADDITIONAL REMARKS ON THE PLURAL.

8. Several nouns have a double form of the plural, when their meaning is different:—

Die Bank = { the bench; *pl.* die Bänke.
the bank; *pl.* die Banken.

Das Band¹ = { the ribbon; *pl.* die Bänder.
the bond, tie; *pl.* die Bande. (*used in poetry*)

das Ding the thing; *pl.* { die Dinge.
die Dinger (contemptuously or jokingly).

das Gesicht { the face; *pl.* die Gesichter.
the vision; *pl.* die Gesichte.

der Ort { village, town; *pl.* die Orte.
location, spot; *pl.* die Orter.

das Wort the word; *pl.* { die Wörter = separate words.
die Worte = expressions.

das Land the country; *pl.* die Länder, and (poet.) die Lande.

9. There are a great many German substantives which, from their signification, cannot be used in the plural, whilst others are wanting the singular. To the former belong:—

¹ Der Band means the volume, *pl.* die Bände.

(1) The names of metals:—

Das Gold gold.	das Eisen iron.
" Silber silver.	" Blei lead, etc.

(2) The names of substances and materials:—

Der Honig honey.	das Mehl meal, flour.
das Wachs wax.	die Gerste barley.
" Fleisch meat.	der Sand sand.

(3) General and abstract terms, such as:—

Die Liebe love.	die Jugend youth (time of y.).
das Glück happiness.	der Ruhm glory, fame.
die Kälte cold.	" Schlaf sleep.
" Wärme warmth.	" Hunger hunger.

Note. The pupil will observe that in German all these names of metals, materials and abstract terms are preceded by the definite article.

(4) The following abstract nouns which are not used in the plural, borrow, when used as concrete nouns, their plural from some similar noun compounded with the same root:—

Das Lob praise;	pl. die Lobes-Erhebungen.
der Rat advice;	" Ratsschläge.
der Streit contention, quarrel;	" Streitigkeiten.
das Unglück misfortune;	" Unglücksfälle. <i>cases also</i>
die Ehre the honour;	" Ehrenbezeugungen ¹ . <i>Glorie</i>
die Gunst the favour;	" Gunstbezeugungen.
der Tod death;	" Todesfälle.

10. *Masculine* and *neuter* nouns indicating *measure*, *weight*, and *number*, retain the form of the *singular* when preceded by a numeral:—

Der Fuß the foot;	as fünf Fuß (not Füße) lang five feet long.
" Zoll » inch;	» vier Zoll breit four inches wide.
" Grad » degree;	» zwanzig Grad Kälte 20 degrees of cold.
" Mann » man;	» fünfhundert Mann Infanterie 500 foot.
das Pfund » pound;	» drei Pfund Zucker three p. of sugar.
" Paar ² » pair;	» zwei Paar Schuhe two pairs of shoes.
" Duzend » dozen;	» 6 Duzend Handschuhe six dozen gloves.
" Buch » quire;	» zehn Buch Papier ten quires of paper.
" Stück » piece;	» neun Stück Tuch nine pieces of cloth.
(" Jahr » year;	» zwei Jahre two years.) <i>only in colloquial</i>

¹ There is also the plural: die Ehren.

² Ein paar signifies a few; as—ein paar Tage a few days.

Note. Feminine words are used in the plural; as—die Flasche the bottle: zehn Flaschen Wein ten bottles of wine; but notice die Mark (coin = 1 sh.); vier Mark = 4 sh.; and der Tag: drei Tage three days.

11. The following are plural nouns:—

Die Leute people.	die Truppen the troops.
„ Kosten the expense.	„ Einkünfte „ revenue.
„ Unkosten „ costs.	„ Ferien „ holidays.
„ Eltern „ parents.	„ Geschwister „ brothers and sisters.
„ Trümmer „ ruins.	„ Mäfern „ measles.
„ Wolken „ whey.	

12. Substantives compounded with =mann change it in the plural into =leute¹:—

Der Hauptmann the captain;	pl. die Hauptleute.
„ Handelsmann „ tradesman;	„ „ Handelsleute.
„ Kaufmann „ merchant;	„ „ Kaufleute.
„ Seemann „ seaman;	„ „ Seeleute.
„ Edelmann „ nobleman;	„ „ Edelleute.
„ Hofmann „ courtier;	„ „ Hofleute.

WORDS.

Der Dichter the poet.	stechen to prick (of needles, plants, such as roses &c.).
schädlich hurtful. tapfer brave.	stechen to sting (of insects, such as bees, etc.).
französisch French.	kämpfen (fechten) to fight.
der Kranke the sick (man), patient.	Tiergattung kind (<i>genus</i>) of animals.
der Fremde the foreigner, stranger.	gehören to belong to.
der Kaffee coffee. tief deep.	
blau blue. die Schlacht battle.	
die Biene the bee. alt old.	

EXERCISE 17.

Die Insekten sind den Früchten der Bäume schädlich. Die Tiere haben Felle. Die Haare des Mädchens sind lang. Die französischen Heere haben tapfer gekämpft (fought bravely). Die Meere sind tief. Die Knaben haben ihre Hefte verloren. Die Werke der Dichter sind berühmt. Die Mineralien liegen in der Erde. Die Kranken sind in den Spitätern. Der Fremde hat zwei Paar Stiefel und drei Paar Schuhe. Viele Kaufleute sind reich. Ich habe fünf Pfund Zucker und drei Pfund Kaffee gekauft². Ich kenne diese Leute nicht. Die Augen des Kindes sind blau.

¹ Ehemänner are husbands; Eheleute married people; Schneemänner snowmen, figures of snow, Staatsmänner statesmen.

² Or '2½ Kilo Zucker und 1½ Kilo Kaffee', one Kilogram or 'Kilo' of the new German weight being equal to two pounds (Pfund) of old.

Aufgabe 18.

These parents have lost all (alle) their children. We have sheep and pigs. My neighbour has no horses. The towns of that country are very small. The rich (reichen) people live in the towns, or in (auf) the country. The knives and hatchets are sharpened (geschliffen). Open (Öffnen Sie) your eyes in the hearts of the children. The bees are insects. The salts are minerals. The boy was five years old. The sailors have lost four boats. The ships of the merchants are lost. In our town [there] are two regiments [of] riflemen (Jäger). I speak of (von) the battles (dat.) of the Romans.

CONVERSATION.

Kennen Sie meine Nachbarn?

Ich kenne Ihre Nachbarn und Ihre Nachbarinnen.

Was verkaufen diese Bauern?

Sie verkaufen Kartoffeln.

Wer ist da (there)?

Die Doktoren sind da.

Wer sind diese Herren?

Es (they) sind Kaufleute.

Womit stechen uns die Rosen?

Mit ihren Dornen.

Womit kämpfen die Hühner?

Mit ihren Sporen.

Zu welcher Tiergattung gehören die Bienen.

Sie (or es) sind Insekten.

Wer sind diese Leute?

Sie (or es) sind Amerikaner.

Kennen Sie die Werke dieses Dichters?

Ja, seine Werke sind sehr berühmt.

Wo leben die Affen?

Sie leben meistens (mostly) in Wäldern.

TENTH LESSON. (9.)

NOUNS WITH PREPOSITIONS.

Prepositions are used with different cases. They occur so frequently in most sentences, that they should be mastered early. Those used with the dative, the accusative, or both are commoner than those which are used with the genitive case. For the present, we only give such as occur most frequently. The prepositions are exhaustively dealt with in the Syntax.

1. Prepositions with the dative:

Aus out of, from.

seit since.

bei near, at, by (with).

von of, from, by.

mit with.

zu to, at.

nach after, to (with the name of a place).

gegenüber opposite (to). It is placed after its case.

Examples.

Aus dem Garten (dat. masc.) from (out of) the garden.

Aus der Stadt (dat. fem.) from the town.

Mit einem Stod (*dat. masc.*) with a stick.

Mit einer Feder (*dat. fem.*) with a pen.

Nach dem Mittagessen (*dat. neut.*) after (the) dinner.

Nach der Stunde (*dat. fem.*) after the lesson, &c.

2. Prepositions requiring the accusative:—

Durch through, by.

für for.

gegen against, towards.

ohne without.

um round, about, at (*time*).

wider against.

Examples.

Durch den Wald (*acc. masc.*) through the forest (wood).

Durch die Straße (*acc. fem.*) through the street.

Durch das Wasser (*acc. neut.*) through the water.

Für meinen Bruder (*acc. masc.*) for my brother.

Für meine Schwester (*acc. fem.*) for my sister &c.

3. The following *nine* take the *dative* in answer to the question *where?* indicating a state of rest, expressed by the preposition. They require the *accusative* after the question *whither?* or *where to?* with a verb denoting direction or motion from one place to another.

An (*dat.*) at;

(*acc.*) to.

auf upon, on.

hinter behind.

in¹ (*dat.*) in, at;

(*acc.*) into.

neben beside, near.

vor¹ before; ago.

über over, across.

unter (*place*) under,

(*number*) among.

zwischen between.

Examples with the dative (rest).

Ich stehe an dem Fenster (*dat. neut.*) I stand at the window.

Auf dem Tisch(e) (*dat. masc.*) on (upon) the table.

In dem Hof(e) (*dat. masc.*) in the (court-)yard.

In der Stadt (*dat. fem.*) in (the) town.

Vor dem Fenster (*dat. neut.*) before the window.

Vor einer Stunde (*dat. fem.*) an hour ago.

Examples with the accusative (motion).

Ich gehe an das Fenster I go to the window.

Ich gehe über den Fluß I go over the river.

Stellen Sie es vor das Fenster put it before the window.

4. Prepositions with the genitive case:—

Während during.

wegen on account of.

statt or anstatt instead of.

trotz in spite of.

¹ In and vor, when denoting *time*, always take the dative.

Examples.

Während des Regens during the rain.

Statt or anstatt eines Briefes instead of a letter.

5. Several of these prepositions may be contracted with the definite article, which is commonly done.

Am	for an dem,	as: am Fenster (rest) at the window.
ans	» an das,	» ans Fenster (motion) to the window.
aufs	» auf das,	» aufs Land (motion) into the country.
im	» in dem,	» im Winter in winter.
ins	» in das,	» ins Wasser (motion) into the water.
beim	» bei dem,	» beim Thor (rest) near the gate.
durchs	» durch das,	» durchs Feuer (acc.) through the fire.
vom	» von dem,	» vom Markt (dat.) from the market.
vors	» vor das,	» vors Fenster before the window.
übers	» über das,	» übers Meer across the sea.
zum	» zu dem,	» zum Vater (I go) to the father.
zur	» zu der,	» zur Mutter to the mother.

WORDS.

Der Hof the yard.
das Dach the roof.
der Krieg (the) war.
der Rabe (2. decl.) the raven.
die Taube the pigeon.
der Frieden peace.
das Bett the bed.
das Frühstück breakfast.
das Mittagessen (the) dinner.
fliegen to fly.

der Winter (the) winter.
der Mantel the cloak.
Wilhelm William.
gefallen fallen.
die Nichte the niece.
die Kälte the cold.
spielen to play.
ich esse I eat.
kaufen to buy.
zu Hause at home.

EXERCISE 19.

In dem Hofe (im Hof). Aus dem Garten. Auf dem Dach. Die Taube fliegt auf das (aufs) Dach. Im Krieg und im Frieden. Die Kinder spielen vor dem Hause. Vor der Nacht. Der Vogel sitzt (sits) auf dem Baum. Die Fische leben im Wasser. Mein Gut ist (has) ins Wasser gefallen. Das Federmesser des Knaben liegt auf dem Tisch(e). Der Hund liegt unter dem Bett. Diese Bücher sind für meinen Lehrer. Ihre Tochter ist bei (with) meiner Schwester. Die Soldaten sprechen von dem Krieg. Das (that) war während des Krieges. Ich bleibe (stay) zu Hause wegen des Regens. Das Bett steht (stands) neben der Thüre. Um vier Uhr (at four o'clock) bin ich zu Hause.

Aufgabe 20.

Out of the room. Near the castle. I eat with a spoon. After the rain. The oxen butt (stoßen) with their horns. The boys go (gehen) through the forest. The pupils speak of

(von) the school. We speak of (von) the weather. I was in the street during the rain. William is on the tree. Go (gehen Sie) into the yard (*acc.*). The boy has (ist) fallen into the water. The tree lies in the water. My penknife is in my pocket. Against the door. Put (setzen Sie) your penknife into your pocket. My cloak hangs (hängt) behind the door. I have seen many flowers in the field. The eggs lie in the nests of the (*gen.*) birds. There (es) was a raven among the pigeons. Before (the) breakfast. We play, after (the) dinner. He was in his room. The table stands near the window. Before (the) winter many birds fly (*put*: fly many birds) across the sea. We stay (bleiben) at home on account of the rain. The dog runs (läuft) round the house. Those apples are for my niece, and these pears are for my son. The count was at home at (um) three o'clock. Two days ago.

CONVERSATION.

Wo sitzt der Vogel?	Er sitzt auf dem Dach des Hauses.
Wo ist Wilhelm?	Er ist im Garten oder im Hof.
Wo ist mein Mantel?	Er hängt hinter der Thüre.
Wer hat mein Federmesser?	Es liegt auf dem Tisch.
Woher' (whence) kommen Sie?	Ich komme vom Markt (market).
Wohin' (where) gehen Sie?	Ich gehe auf (to) den Markt.
Wohin' fliegen viele Vögel?	Sie fliegen übers Meer.
Wann (when) fliegen sie fort (fly off, leave)?	Vor dem Winter.
Für wen (whom) sind diese Kirichen?	Sie sind für das Kind meines Nachbarn.
Ist Ihre Mutter zu Hause?	Nein, sie ist nicht zu Hause, sie ist ausgegangen (gone out).

ELEVENTH LESSON.

GENDER OF SUBSTANTIVES.

(Geschlecht der Hauptwörter.)

The gender of a substantive may generally be known either by its *signification*, or by its *termination*.

A. OF THE MASCULINE GENDER are:—

1. All appellations of men and male animals:—

Der Bär the bear.	der Schneider the tailor.
" Hahn » cock.	" Tiger » tiger.
" König » king.	" Vater » father.
" Lehrer » teacher, master.	" Wolf » wolf.

Except the diminutives in *-chen* and *-lein*, which are all new as:—das Väterchen; das Söhnlein the little son; das Hühnchen chick

2. The names of the seasons, months and days:—

Der Winter winter.	der Montag Monday.
" Sommer summer.	" Dienstag Tuesday.
" Mai May.	" Mittwoch Wednesday.
" Juli July.	" Freitag Friday.

3. The names of stones:—

Der Diamant' the diamond.	der Rubin' the ruby.
" Riesel » flint.	" Stein » stone.

4. Most words ending in *-en* which are neither *diminutives* in *-chen* nor *infinitives* in *-en* used substantively, as:

Der Boden the floor, ground.	der Hafen the haven.
" Faden » thread.	" Regen » rain.
" Garten » garden.	" Rücken » back.

Except:—das Kissen the cushion; das Becken the basin; das Wapp the coat of arms.

5. Five words ending in double *-e*:—

Der Schnee snow.	der Kaffee coffee.
" See the lake.	" Thee tea. der Alee clove

6. All dissyllabic nouns ending in *-ig*, *-ich*, *-ing*:—

Der König the king.	der Hering the herring.
" Teppich » carpet.	" Jüngling » youth.

B. OF THE FEMININE GENDER are:—

1. All female names and appellations:—

Die Frau the woman.	die Königin the queen.
" Tochter » daughter.	" Amme » nurse.

Except:—das Weib the wife; das Frauenzimmer the female person; das Mädchen the girl, and das Fräulein Miss; the two latter because they are *diminutives* of die Magd maid, and die Frau woman.

2. All dissyllabic substantives ending in *-e* (not *-ee*) and their compounds, denoting *inanimate objects*:—

Die Birne the pear.	Die Kirsche the cherry.
" Blume » flower.	" Liebe » love.
" Ehre » honour.	" Schule » school.
" Eiche » oak.	" Straße » street.
" Erde » earth.	" Stunde » hour.
" Hilfe » help.	" Lanne » fir.

Note. The *sun* is feminine in German: *die Sonne*; the *moon* is masculine: *der Mond*.

Exceptions:—*das Auge* (eye), *das Ende* (end), *das Erbe* (inheritance); and some masculine nouns which also admit now of *n* in the nominative, as—*der Name[n]*. See p. 27, (1).

3. All *derivative* nouns formed with the final syllables *-ei*, *-heit*, *-keit*, *-schaft*, *-ung* and *-in*; and all nouns of foreign origin in *-ie*, *-ion*, *-is* and *-ität*:—

Die Dankbarkeit gratitude.	Die Schäferin the shepherdess.
" Freiheit liberty.	" Schmeichelei flattery.
" Freundschaft friendship.	" Schönheit beauty.
" Hoffnung hope.	" Sklaverei slavery.
" Majestät Majesty.	" Übersetzung the translation.
" Poesie' poetry.	

Except:—*das Petschaft* the seal.

4. Most verbal roots ending in *-b*, and *-t*:—

Die Ankunft the arrival.	Die Jagd the chase.
" Bucht » bay, gulf.	" Schlacht » battle.
" Fahrt » drive.	" Schrift » writing.
" Geduld » patience.	" Schuld » guilt, debt.

C. OF THE NEUTER GENDER are:—

1. The letters of the alphabet:—*das B*, *das M*, *das Z*.

2. The names of metals, *except*:—*der Stahl* the steel, *die Platina* platina or platinum, also called 'white gold'; but *das Platin*.

Das Gold gold.	Das Eisen iron.
" Silber silver.	" Blei lead.

3. The names of countries and places (cities, villages, provinces, islands &c.): *Frankreich* France; *Rom* Rome.—

The article *das*, however, is used before them, when an adjective precedes; as — *das katholische Spanien* Catholic Spain; *das reiche London*.

Except:—*die Schweiz* Switzerland, *die Lombardei* Lombardy, *der Peloponnes* the Peloponnesus; see lesson 13, 1.

4. The infinitive used substantively and written with a capital letter:—

Das Essen eating.	Das Rauchen smoking.
" Leben life.	" Tanzen dancing.
" Lesen reading.	" Trinken drinking.

5. All diminutives in *-chen* and *-lein*:—

Das Blümchen the little flower,	Das Kindlein the baby.
" Häuschen » little house.	" Mädchen » girl.

6. Most collective nouns with the prefix *Ge-*—

Das Gebirge the mountain.	Das Gebäude the building.
" Gemälde » picture.	" Geschäft » business.
" Gewölk » clouds.	" Geschenk » present.

Exceptions:—die Geschichte history; die Gefahr the danger; die Geburt birth; die Gewalt power; die Gestalt shape; die Geduld patience; further: der Gedanke the thought; der Gebrauch the use; der Geschmack the taste; der Geruch the smell; and a few more.

7. Substantives ending in *-nis* are partly neuter, partly feminine.

<i>Neuter.</i>	<i>Feminine.</i>
Das Zeugnis the evidence.	Die Finsternis the darkness.
Begräbnis » funeral.	" Kenntnis knowledge.
Bedürfnis » want.	" Betrübnis affliction.
Gedächtnis » memory, &c.	" Erlaubnis permission &c.

D. GENDER OF COMPOUND SUBSTANTIVES.

The gender of *compound substantives* is generally that of the last component:—die Hausthüre the street-door (from das Haus and die Thüre); das Tintenfaß the inkstand; die Winterzeit winter-time.

Except:—die Großmut generosity, die Sanftmut meekness, and die Demut humbleness¹.

Note. Die Antwort the answer, is not a compound word.

E. DOUBLE GENDER.

The following nouns have a double gender and meaning:—

<i>Masc.</i>	<i>Fem. or neuter.</i>
Der Band the volume.	Das Band the ribbon, tie, bond.
" Bauer » peasant.	das Bauer » bird-cage.
" Chor » chorus.	das Chor » choir.
" Erbe » heir.	das Erbe » inheritance.
" Heide » heathen.	die Heide the heath.
" Hut » hat.	die Hut » heed, guard.
" Kiefer » jaw.	die Kiefer » pine-tree.
" Kunde » customer.	die Kunde » knowledge, news.
" Leiter » conductor.	die Leiter » ladder.
" Schild » shield.	das Schild » sign (of an inn).
" See » lake.	die See » sea.
" Thor » fool.	das Thor » gate.
" Verdienst » gain.	das Verdienst » merit.

¹ Real compounds with (der) Mut are *masculine*; but there were in O.H.G. compound adjectives in *i* (corresponding to demütig) from

F. FORMATION OF FEMALE APPELLATIONS.

Most appellations of male individuals allow of a female appellation being formed by adding *in*:—

<i>Masc.</i>		<i>Fem.</i>	
Der König	the king.	die Königin	the queen.
" Fürst	» prince.	" Fürstin	the princess.
" Prinz		" Prinzessin	
" Maler	» painter.	" Malerin	the female painter.
" Nachbar	» neighbour.	" Nachbarin	the » neighbour.
" Künstler	» artist.	" Künstlerin	the female artist.
" Engländer	» Englishman.	" Engländerin	the English lady.

1. When monosyllables, they modify their vowel:—

Der Graf	the count.	die Gräfin	the countess.
" Koch	» cook.	" Köchin	» female cook.
" Hund	» dog.	" Hündin	» bitch.
" Wolf	» wolf.	" Wölfin	» she-wolf &c.

2. If the masculine ends in *ce*, this letter is rejected:—

Der Russe	the Russian.	die Russin	the Russian lady.
" Franze	» Frenchman.	" Französin	» French lady.
" Löwe	» lion.	" Löwin	» lioness.

Exception:—der Deutsche the German, *fem.* die Deutsche the German lady.

3. When the gender of persons or animals is denoted by different words, the syllable *in* is not added:—

Die Base (Kousine)	the <i>fem.</i> cousin.	das Mädchen	the girl.
die Braut (the bride),	fiancée.	die Mutter	the mother.
der Bräutigam	the bridegroom.	der Nefse	the nephew.
der Bruder	the brother.	die Nichte	the niece.
die Dame	the lady.	der Oheim, Onkel	the uncle.
die Frau	the mistress, wife.	die Schwester	the sister.
das Fräulein	Miss.	der Sohn	the son.
der Herr	the Master, Mr.,	die Tante	the aunt.
	the gentleman.	die Tochter	the daughter.
die Jungfer (Jungfrau)	the maid.	der Vater	the father.
der Junggeßell	the bachelor.	der Vetter	the cousin.
der Jüngling	the youth.	die Witwe	the widow.
der Knabe	the boy.	der Witwer	the widower.

which *feminine abstract* nouns used to be formed, such as 'deomuot' which afterwards became *Demut* and remained *feminine*.

WORDS.

Spanien Spain.
 die Zeit (the) time.
 die Dichterin the poetess.
 der Gärtner the gardener.

der Schauspieler the actor.
 die Kürze (the) shortness.
 der Stein the stone.
 hatte, hatten had.

EXERCISE 21.

Meine Ehre. Jene Straße. Unsere Hoffnung. Jene Tanne
 ist hoch. Die Schweiz ist schön. Wilhelm war ein Junggefell.
 Der Sommer ist warm. Wir hatten einen Diamanten. Haben
 Sie die Fürstin gesehen? Sie ist sehr (very) schön. Dieses
 Frauenzimmer ist sehr jung. Unser Oheim und unsere Tante
 haben ein Schloß in Spanien. Der Gärtner hatte eine Rose. Die
 Gärtnerin hat ein rotes (red) Band. Geben Sie mir diesen
 Band (m.)! Die Frau hatte ein Häuschen und ein Gärtchen.

Aufgabe 22.

My teacher. His friendship. The count and the countess.
 This man is a painter. That lady is a princess. My father
 is your neighbour. Your aunt is my neighbour. Here is a
 lion and a lioness, a tiger and a tigress. This woman is a
 widow. Where is the cook (f.)? My master is old. The
 baby is young. (The) winter is cold. This diamond is
 beautiful. Here is also a ruby. My sister is a shepherdess.
 This oak is very (sehr) old. Give me a cherry. Which
 youth (A, 6.) is your son? The friendship of my [female]
 cousin. The earth is round (rund). The love of the mother.
 (The) iron is a metal. (The) gold is also a metal. The
 little house (dim.). The little horse. A little plate. The
 shortness of (the) time. Have you seen (gesehen) the actor
 and the actress? My daughter is a poetess. I have seen
 the bridegroom and the bride. My uncle is a bachelor. His
 niece is very young. Is it a he-wolf or a she-wolf? It is
 a he-wolf.

CONVERSATION.

Wo ist mein Neffe?
 Wer hat mein Stöckchen?
 Wer ist dieser Mann?
 Wer ist diese Dame?
 Hat Ihr Oheim ein Haus?
 Haben Sie die Braut gesehen?
 Haben Sie einen Hund?
 Wer hat ein Schloß?
 Ist Ihr Oheim ein Junggefell?
 Wer ist hier?
 Ist immer noch eine Löwin?

Hier ist er.
 Ihr Kind hat es.
 Er ist ein Künstler.
 Sie ist eine Dichterin.
 Ja, er hat ein kleines Haus.
 Nein, ich habe die Braut nicht gesehen.
 Nein, ich habe keinen Hund.
 Die Fürstin hat ein Schloß.
 Nein, er ist ein Witwer.
 Die Schauspielerin ist hier.
 Nein, es ist eine Tigerin.

TWELFTH LESSON.

DECLENSION OF PROPER NAMES OF PERSONS.

(Eigennamen.)

1. Masculine and feminine proper names of *persons* take no inflections, but *s* for the genitive, as in English.

Examples.

N. Olga	Olga.	Homer'	Homer.	Schill'er	Schiller.
G. Olga's	Olga's.	Homer's.		Schiller's.	
D. Olga	Olga.	Homer.		Schiller.	
A. Olga	Olga.	Homer.		Schiller.	
N. Ludwig	Lewis.	Friedrich	Frederick.		
G. Ludwig's.		Friedrich's.			
D. Ludwig.		Friedrich.			
A. Ludwig.		Friedrich.			

Further:

Christian Names.

Robert	Robert.	Alfred	Alfred.	Friedrich	Frederick.
Georg	George.	Carl	Charles.	Heinrich	Henry.
Wilhelm	William.	Edward	Edward.	John	John.
Emma	Emma.	Sarah	Sarah.	Anna	Annie.
Esther	Esther.	Ruth	Ruth.	Rachel	Rachel.

Surnames.

Reichmann	Reichmann.	Cicero	Cicero.
Gura	Gura.	Jugurtha	Jugurtha.
Hagen	Hagen.	Seneca	Seneca.
Huber	Huber.	Philipp	Philip.

Exceptions.

(1) German Proper names (whether Christian or Surnames).

All German Proper names ending in a *hissing consonant* (*s, ß, z, ð, t, and th*) take for the genitive the inflection *-ens*, for the dative *-en*; if they end in *-e*, they take *-ns* (gen.) and *-n* (dat.) only.

N. Weiß	White.	Fritz	Fred.	Agnes	Agnes.
G. Weißen's.		Fritz's.		Agnes's.	
D. Weißen.		Fritz.		Agnes.	
A. Weiß.		Fritz.		Agnes.	

N. Runge Kunze.	Suisse Louisa.
G. Runzens.	Suisens.
D. Runzen.	Suisen.
A. Runze.	Suisse.

Further:—

Christian Names.

Hans Hans.	Johanne Joan.
Felix Felix.	Amalie Amelia.
Maria Mary.	Henriette Henrietta.
Elise Eliza.	Hermine Hermine.

Surnames.

Berlepsch Berlepsch.	Busse Busse.
Jähns Jähns.	Kühne Kühne.
Dewitz Dewitz.	Thimme Thimme.
Tietz Tietz.	Treitschke Treitschke.
Bartsch Bartsch.	Ranke Ranke.

(2) Ancient and Classical Proper names.

If they end in *as*, they are declined with the definite article *der* (masc.), *die* (fem.) except in the nominative; if they end in *er* or another vowel, they take *s* for the genitive or are also in the genitive declined with the def. article. The other cases usually remain unchanged, especially with a preposition.

Masculine.

N. Augustus Augustus.
G. <i>des</i> Augustus of A.
D. (<i>dem</i>) Augustus to A.
A. (<i>den</i>) Augustus A.

Feminine.

Semiramis Semiramis.
<i>der</i> Semiramis of S.
(<i>der</i>) Semiramis to S.
(<i>die</i>) Semiramis S.

Examples.

Das Leben *des* Alcibiades the life of Alcibiades.

Der Tod *des* Augustus the death of Augustus.

Ich bewundre (*den*) Sokrates I admire Socrates.

Die Gärten *der* Semiramis the gardens of Semiramis.

Er that es für Augustus he did it for Augustus.

Note 1. Not unfrequently, however, the definite article is used with any name or case; as:—

ich habe Ludwig (or *den* Ludwig) gesehen I saw Lewis;

die Kinder Niobes (or *der* Niobe) Niobe's children.

Note 2. The definite article *der* (masc.), *die* (femin.) must be placed before any proper noun preceded by an adjective; as:—

der arme Heinrich poor Henry.
 die junge Marie young Mary.
 der alte Weiß old White.

Note 3. *Mary*, as the name of a historical personage, is *Maria*, gen. *Marias*; *Christ* is *Christus*, gen. *Christi*; *Jesus* is *Jesus*, gen. *Jesus*, is:— das Leben Jesu Christi the life of Jesus Christ. Gott (God Almighty) s a proper noun and declined without the article; as:—

N. Gott. G. Gottes. D. Gott. A. Gott. Das Wort Gottes the word of God.

2. As in English, the proper name in the genitive without the article may precede the other noun:

Schillers Werke or die Werke Schillers the works of Schiller.
 Homers Iliade or die Iliade Homers the Iliad of Homer.

Note. The apostrophe may be used instead of the inflection of the genitive with proper nouns ending in a hissing consonant; as:— Sokrates' Tod death of Socrates, Rubens' Gemälde the picture of Rubens, Zedlitz' Gedichte the poems of Zedlitz.

3. If a proper name is preceded by a common name, such as— (der) Herr Mr.; Frau Mrs.; Fräulein Miss; or der König, die Königin, der General &c., the latter is declined, while the proper name remains unchanged, as:—

N. (der) Herr Schmidt Mr. Smith.	(die) Frau Weber.
G. des Herrn Schmidt of Mr. S.	der Frau Weber.
D. dem Herrn Schmidt to Mr. S.	der Frau Weber.
A. (den) Herrn Schmidt Mr. S.	die Frau Weber.

But in the *genitive* we say:—

das Haus des Herrn Schmidt,
 or Herrn Schmidts Haus;
 die Tochter der Frau Weber,
 or Frau Webers Tochter.

Die Regierung des Königs Ludwig } the reign of king L.
 or König Ludwigs Regierung }

4. If two or more names appear together, the last only takes the inflection *s* of the genitive:—

Friedrich Schillers Werke Frederick Schiller's works.
 Karl Friedrichs Ruhm Charles Frederick's renown.

5. When a proper name is followed by an adjective, or an ordinal numeral, as apposition, *both* are declined s follows:—

N. Karl der Große Charlemagne, Charles the Great.
 G. Karls des Großen of Charlemagne.
 D. Karl dem Großen to Charlemagne.
 A. Karl den Großen Charlemagne.

Example.

Nach dem Tode Heinrichs des Vierten after the death of Henry IV.

Note 1. An apposition (whether noun or adj.) must always be in the same case as the noun to which it refers:—

as:—Give it to my friend, (the) doctor A.

Geben Sie es meinem Freunde, dem Doktor A.!

Nach dem Tode Heinrichs, Königs von Frankreich.

Note 2. If the plural of proper names is required, it should be indicated by the article *die*, without any inflection; as—*die Racine*, *die Schiller*, *die Rückert* &c.; Christian names, however, may be declined with *e* (when masculine), as:—*die Heinrichs*; with *en* (when feminine), as:—*die Wilhelmnen*.

Note 3. Both masculine and feminine Christian Names may take the diminutive suffix *chen*, unless they end in *-g*, or *-ch*; as:—*Karlchen*, *Luischen*, *Mariechen*.

WORDS.

Das Gedicht (<i>pl.—e</i>)	the poem.	das Leben	the life.
die Karte	» card.	die Iliade	» Iliad.
der Sieg	» victory.	die Tante	» aunt.
die Regierung	» reign.	der Mo'nat	» month.
das Gesetz (<i>pl.—e</i>)	» law.	lesen to read.	gelesen read.
erhalten	received.	der sechste	the sixth.
ich denke an	I think of.	rufe or rufen Sie!	call!
angefommen	arrived.	» gestern	yesterday.
der fünfte	the fifth.	auch	also.

EXERCISE 23.

Der Hut Heinrichs (or Heinrichs Hut). Die Bücher Wilhelms (or Wilhelms Bücher). Lord Broughams Name. Ich liebe Lord Byrons Gedichte. Haben Sie Schiller gelesen? Ich habe Schillers Gedichte gelesen. Ich denke an Luise. Sie denken an Marie. Hier sind Alexander von Humboldts Briefe. Sarahs Mutter ist krank. Friedrich Wilhelms Söhne. Nach dem Tode Karls des Großen. Das Leben Heinrichs des Vierten. Ich habe die Karten des Herrn Hamilton und der Fräulein Schmidt erhalten. Haben Sie (den) Rudolf gesehen? Rufen Sie (den) Robert. Der Sieg des Admirals Nelson bei Trafalgar ist berühmt.

Aufgabe 24.

Frederick's hat. Lewis' books. Mary's sister. The reign of the emperor Augustus. I admire (ich bewundere) Plato. Here is the horse of Mr. Stuart. The laws of Solon. The father of poor Charles has arrived. Have you read the poems of Goethe? I have read many of them (viele davon).
bought two hats for George and Edward. Henry's

books have arrived. I have bought the house of Mr. Smith. We read Cicero. We read also Virgil's Aeneid (*Äneide*) and the Iliad of Homer. Cimon was the son of Miltiades. Victoria was the queen of England (von England). The fame of Frederick Schiller. The life of Charles the Twelfth (des Zwölften), king (*gen.*) of Sweden (von Schweden), was an incessant war (ein beständiger Krieg). The brother of Eliza, and Mary's brother are my friends. Henry the Fifth, king of (von) England, was the son of Henry the Fourth; he married (*hei'ratete*) Catherine, the daughter of Charles the Sixth, king (*gen.*) of France (von Frankreich). Give it to my uncle, the doctor (*dat.*). The reign of the emperor Charles the Fifth (see 4, note 1). Where is Miss Louisa? She (*sie*) is with (*bei*) her aunt, Mrs. Walker (3, and 5, note 1). • •

CONVERSATION.

Wo war Karls Vater gestern?	Er war in Frankfurt (Frankfort).
Wo ist Luise's Tante?	Sie ist in Hamburg.
Wie hieß die Königin von England?	Sie hieß Vittoria.
Wer war ihr Gemahl (consort)?	Prinz Albert.
Wer war der Sieger (conqueror) von Trafalgar?	Der englische Admiral Nelson. • •
Für wen sind diese Bücher?	Sie sind für (den) Herrn Maier.
Für wen sind jene Bänder?	Sie sind für Frau Walter.
Wem (to whom) geben Sie diese Rosen?	Ich gebe sie der Luise und der Marie (or Luise und Maria).
Wen rufen Sie?	Ich rufe Friedrich und Heinrich.
Haben Sie Milton's „Verlorenes (lost) Paradies“ gelesen?	Nein, ich habe es nicht gelesen.

THIRTEENTH LESSON.

DECLENSION OF PROPER NAMES OF COUNTRIES, CITIES ETC.

1. Names of countries, cities, towns, villages, provinces, and islands take no article:—

Deutschland Germany.	London London.
England England.	Berlin' Berlin. Elba Elba.

Exceptions.

Der Breisgau Breisgau.	die Lombardei Lombardy.
die Bretagne Britany.	„ Normandie Normandy.
das Elßaß Alsace.	„ Pfalz the Palatinate.
der Hennegau Hainault.	„ Schweiz Switzerland.
die Lausitz Lusatiā.	„ Türkei Turkey.
der Peloponnes the Peloponnesus.	

They are always declined in German with these articles.

Examples: the towns of Switzerland,

die Städte **der** (*gen.*) Schweiz.

I was in Turkey,

ich war in **der** (*dat.*) Türkei.

2. Those proper names of place which have no article before them take, when ending in *ss*, *tz*, or *z*, no inflection, but the genitive is expressed by the preposition *von*; if not ending in such a hissing consonant, they take *s* for the genitive or (not unfrequently) *von* instead, as:—

Die Straßen **von** Paris the streets of Paris.

Die Flüsse Deutschlands (or *von Deutschland*) the rivers of Germany.

Die Straßen Berlins (or *von Berlin*) the streets of Berlin.

The other cases of such proper names are unchanged; as:—

Wir wohnen in (*dat.*) London, in Frankreich, we live in

London, in France.

Kennen Sie Paris (*acc.*)? do you know Paris?

3. When proper names of places or the names of the months with, 'of' depend on a preceding common noun, they are in apposition to it, and 'of' is not translated; as:—

Das Königreich Preußen the kingdom of Prussia.

Die Stadt London the city of London.

Der Monat Mai the month of May.

See Lesson XI, 5. Note 1.

4. To before names of countries and towns must be translated by *nach*, at or in by *in*¹, from by *von* or *aus*; as:—

Ich gehe nach Amerika I go to America.

Ich schickte Karl nach Wien I sent Charles to Vienna.

Mein Vater wohnt in Paris my father lives at Paris.

Ich komme von Brüssel I come from Brussels.

5. Subjoined is a list of the principal countries and of the national appellations formed from them:—

Afrika Africa.

Asien Asia.

Amerika America.

Australien Australia.

¹ At before names of towns is sometimes expressed by *zu*; as:—
Frankfurt zu Frankfurt.

Bayern Bavaria.	Indien India.
Belgien Belgium.	Italien Italy.
China China.	Norwegen Norway.
Dänemark Denmark.	Österreich Austria.
Deutschland Germany.	Preußen Prussia.
Egypten Egypt.	Rußland Russia.
England England.	Sachsen Saxony.
Euro'pa Europe.	Schweden Sweden.
Frankreich France.	die Schweiz Switzerland.
Griechenland Greece.	Spa'nien Spain.
Holland Holland.	die Türkei Turkey.

(1) Appellations ending in *er* :—

Der Amerikaner the American.	der Östreicher the Austrian.
„ Engländer the Englishman.	„ Pariser » Parisian.
„ Europä'er » European.	„ Römer the Roman (not
„ Holländer » Dutchman.	Romane), &c.
„ Irländer » Irishman.	„ Schottländer the Scotchman
„ Italie'ner » Italian.	„ Schweizer » Swiss.
„ Londoner » Londoner.	„ Spa'nier » Spaniard.

These are declined according to the *first* declension.

(2) The following appellations end in *e* :—

Der Däne the Dane.	der Preuße the Prussian.
„ Deutsche » German.	„ Russe » Russian.
„ Franzose » Frenchman.	„ Sächse » Saxon.
„ Griechen » Greek.	„ Schwede » Swede.
„ Pole » Pole.	„ Türke » Turk.

These follow the *second* declension (der Knabe).

6. The *feminine* of all these names is formed by the addition of *in*, those ending in *e* dropping it; as :—*a*) die Engländerin, die Schweizerin; *b*) die Russin, die Französin, die Türkin. The only exception is :—

Die Deutsche the German woman or lady.

Note 1. The *adjectives* corresponding to these names are formed with the suffix *isch*; as :—englisch English; französisch French, &c., all spelt with a *small* letter.

Note 2. The *adjectives* of names of cities and towns are formed with the suffix *er*. They are invariable, are written with a capital letter, and always precede some noun as attributive adjectives; as :—

das Pariser Leben the life of Paris, Parisian life.

der Londoner Handel the commerce of London.

7. The names of rivers, lakes, mountains &c., always take the article, as in English, and are declined as other nouns.

Der Rhein the Rhine. G. des Rhein(e)s. D. dem Rhein(e).
A. den Rhein.

die Elbe the Elbe. G. & D. der Elbe. A. die Elbe.

die Pyrenäen (*pl.*) the Pyrenees. G. der Pyrenäen. D. den P. u.
der Harz or das Harzgebirge the Harz Mountains.

die Nordsee the North Sea.

das Schwarze Meer the Black Sea.

8. The names of the *months* and *days of the week* require in German the definite article **der** before them; as:—

Der Januar January.

" Februar February.

" März March.

" April April.

" Mai May.

" Juni June.

der Juli July.

" August August.

" Septem'ber September.

" Octo'ber October.

" Novem'ber November.

" Dezem'ber December.

In January im (= in dem) Januar.

Der Sonntag Sunday.

" Montag Monday.

" Dienstag Tuesday.

" Mittwoch Wednesday.

der Donnerstag Thursday.

" Freitag Friday.

" Samstag

or Sonnabend } Saturday.

Der Sonntag Sunday. On Sunday am (= an dem) Sonntag.

WORDS.

Wien Vienna.

die Oder the Oder.

die Donau the Danube.

die Insel the island.

Frankfurt Frankfort.

Köln Cologne. Paris' Paris.

die Hauptstadt the capital.

das Gebirge the mountain.

das Ufer the bank. kalt cold.

kommen to come. gehen to go.

EXERCISE 25.

Die Flüsse Rußlands sind groß. Die Thäler der Schweiz sind schön. Welches (what) sind die Produkte Englands? Die Straßen Berlins (or von B.) sind schön. Napoleon war in Egypten. Er starb (died) auf der Insel St. Helena. Ich war nicht in Österreich; aber ich war in Preußen. Welches Land kennen Sie? Ich kenne Griechenland. Kennen Sie Philadelphia? Nein, ich kenne es nicht, ich war nicht in Amerika. Ist dieser Mann ein Holländer? Nein, er ist ein Irländer; er geht nach Amerika. Ich schicke meinen Sohn nach Paris'. Gustav Adolph

war König von Schweden. Kennen Sie die Stadt Frankfurt? Nein, aber ich kenne die Stadt Köln. Der Monat Mai ist der schönste in Deutschland. Der Rhein ist ein großer Fluß. Mein Freund ist im Juni angekommen (arrived). Am Montag oder Dienstag. Paris ist die Hauptstadt Frankreichs (or von Frankreich).

Aufgabe 26.

The four largest (größten) rivers of Germany are: — the Rhine, the Elbe, the Oder, and the Danube. The mountains of Spain are high (hoch). Napoleon was in Russia. The banks (die Ufer) of the Rhine are beautiful. London is the capital of England. What (welches) are the productions of Spain? The streets of Frankfort are narrow (enge). Where do you come from (Woher' kommen Sie)? I come from England, and I am going (= I go) to France. My brothers are going (go) to Paris. Mr. Banks lives (lebt) in Germany. In which town? In the city [of] Mainz (Mayence). (The) December is cold; July and August are warm. The streets of Berlin are wide (breit). The houses of the city [of] London are mostly not high. Vienna is the capital of Austria. My nephew (is) arrived in September. The Danube is a very large (ein sehr großer) river. Come (kommen Sie) on Friday or Saturday.

CONVERSATION.

Wo waren Sie gestern?
Welches ist die Hauptstadt von Spanien?
Wo liegt (lies) Hamburg?
Kennen Sie die Schweiz?
Wie heißen (what is the name of) diese zwei Flüsse?
Sind diese Herren (gentlemen) Franzosen?

Wo starb (died) Napoleon?
Kennen Sie dieses Land?
Woher' (whence) kommen Sie?
Wohin' (where) gehen Sie?
In welchem Monat ist Ihr Nefse angekommen.
An welchem Tage?
Wie viele Tage hat der April?

Ich war in Mannheim.
Madrid ist die Hauptstadt von Spanien.
Hamburg liegt an der Elbe.
Ich kenne die Schweiz und Italien.
Dieses hier ist der Rhein, jenes ist die Donau.
Nein, mein Herr, einer von ihnen (of them) ist ein Spanier, der andre (other) ein Russe.
Auf der Insel Sanct Helena.
Ja, es ist Frankreich.
Ich komme aus Italien.
Ich gehe nach Rußland.
Er ist im September angekommen.
Am Donnerstag.
Der April hat dreißig (30) Tage.

FOURTEENTH LESSON. (13.)

DETERMINATIVE ADJECTIVES.

(Bestimmungswörter.)

These are divided into *demonstrative*, *interrogative*, *possessive*, and *indefinite numeral adjectives*, and are generally followed by a substantive.

If not followed by a substantive, they are called pronouns.

I. The *DEMONSTRATIVE ADJECTIVES* are:—

	<i>Singular.</i>			<i>Plural</i>
	<i>Masc.</i>	<i>Fem.</i>	<i>Neuter.</i>	<i>for all genders</i>
	dieser	diese	dieses this, that.	diese these.
	jener	jene	jenes that.	jene those.
	solcher	solche	solches such.	solche such.
	derselbe	dieselbe	dasjelbe the same.	dieselben.
	der, die, das	nämliche	the same.	die nämlichen.
	der, die, das	andere	the other.	die andern.

dieser, jener, solcher are declined alike. See Lesson I.

1. *That* should be translated by *dieser*, *diese*, *dieses*, unless it stands in opposition to *this*; in which case it is *jener*, *jene*, *jenes*.

Who is that man? wer ist dieser Mann?

Note. *This* (these), and *that* (those), in immediate connection with the auxiliary verb *to be* *sein*, and separated by it from the noun to which they refer, are translated by the *neuter* forms *dieses*, *dies* (this, these), or *das* (that, those) both in the singular and plural.

Examples.

This is my stick. Dies (not dieser) ist mein Stod.
 Are *these* your books? Sind dies Ihre Bücher?
 Yes, *these* are my books. Ja, dies sind meine Bücher.

2. *Solcher* is either declined:—(1) like *dieser*; or (2) with the indefinite article (only in the singular) preceding it (when *solcher* follows the rule of adjectives with *ein*), as:—*ein solcher* (*m.*), *eine solche* (*f.*), *ein solches* (*n.*); or (3) it is shortened into the indeclinable *solch*, followed by *ein*, as:—*solch ein* (*m.*), *solch eine* (*f.*), *solch ein* (*n.*). The declension of the plural of (2) and (3) follows (1).

Ein solcher Mann (or *solch ein Mann*) such a man.

Solche Männer (*pl.*) such men.

3. Derſelbe is declined as follows:—

	<i>Singular.</i>		<i>Plural</i> <i>for all genders.</i>
<i>Masc.</i>	<i>Fem.</i>	<i>Neuter.</i>	
N. derſelbe	dieſelbe	daſſelbe.	dieſelben
G. deſſelben	derſelben	deſſelben.	derſelben.
D. demſelben	derſelben	demſelben.	denſelben.
A. denſelben	dieſelbe	daſſelbe.	dieſelben.

4. Der nämliche, and der andere (but ein anderer *another*) are declined like derſelbe (3).

Die nämlichen Wörter the same words.

Ich brauche einen andern Stod I want another stick.

II. The *INTERROGATIVE ADJECTIVES* are:—

(1) Welcher? welche? welches? which? what?

	<i>Singular.</i>		<i>Plural</i> <i>for all genders.</i>
<i>Masc.</i>	<i>Fem.</i>	<i>Neuter.</i>	
N. welcher	welche	welches which?	welche which?
G. welches	welcher	welches of which?	welcher of which?
D. welchem	welcher	welchem to which?	welchen to which?
A. welchen	welche	welches which?	welche which?

Examples.

Welcher Wein iſt der beſte? which wine is the beſt?

Welchen Weg gehen Sie? which way do you go?

Welche Feder iſt gut? which pen is good?

Note. What? and which? immediately followed by the auxiliary verb ſein *to be*, are alſo uſed in the neuter form welches? both in the ſingular and plural.

What is your name? welches iſt Ihr Name?

What are your terms? welches ſind Ihre Bedingungen?

(2) Waſ für ein, waſ für eine, waſ für ein? *what (kind of)?*

Here only the article ein, eine, ein is declined and agrees with the following noun; as:—

Waſ für ein Buch (*n.*) haben Sie? what book have you?

Waſ für eine Stadt (*f.*) iſt dieſe? what town is this?

For the plural caſes it is only waſ für? and the ſubſtantive follows immediately:—

Waſ für Bücher brauchen Sie? what books do you need?

Waſ für Bäume ſind dieſe? what kind of trees are theſe?

The ſame form, waſ für? without the article is employed before names of materials:—

Waſ für Fleiſch kaufen Sie? what ſort of meat do you buy?

Waſ für Wein trinken Sie? what kind of wine do you drink?

III. The *POSSESSIVE ADJECTIVES* are:—

	<i>Singular.</i>		<i>Plural</i> for all genders.
<i>Masc.</i>	<i>Fem.</i>	<i>Neuter.</i>	
mein	meine	mein my.	meine my.
dein	deine	dein thy.	deine thy.
sein	seine	sein his (its).	seine his (its).
ihr	ihre	ihr her (its).	ihre her (its).
unser	unsere	unser our.	unsere our.
euer	eure	euer } your.	eu(e)re } your.
Ihr	Ihre	Ihr }	Ihre }
ihr	ihre	ihr their.	ihre their.

The declension of the first three is shown in the second lesson. The last five are declined as follows:—

	<i>Singular.</i>		<i>Plural</i> for all genders.
<i>Masc.</i>	<i>Fem.</i>	<i>Neuter.</i>	
N. unser	unsere	unser our.	unsere our.
G. unjeres	unjerer	unjeres of our.	unjerer of our.
D. unjerem	unjerer	unjerem to our.	unjerem to our.
A. unjeren	unsere	unser our.	unsere our.
<hr/>			
N. Ihr	Ihre	Ihr your.	Ihre your.
G. Ihres	Ihrer	Ihres of your.	Ihrer of your.
D. Ihrem	Ihrer	Ihem to your.	Ihren to your.
A. Ihren	Ihre	Ihr your.	Ihre your.

Observe that all these possessive adjectives have no termination added for the *Nom. Sing.* in the masc. and neuter; as—:

Our friend unser Freund. Your horse Ihr Pferd.

IV. The *INDEFINITE ADJECTIVES* are:—

	<i>Masc.</i>	<i>Fem.</i>	<i>Neuter.</i>	<i>Plural.</i> (wanting.)
jeder	every, each	jede	jedes.	alle all.
aller (all)	all	alle	alles (all).	alle all.
mancher	many a	manche	manches.	manche(some).
kein	no (before nouns)	keine	kein.	keine no.
viel	much	viel(e)	viel.	vielen many.
wenig	little	wenig(e)	wenig.	wenige few.

The following are used in the plural only:—

beide	both.	einige	some, a few.
mehrere	several.	die meisten	most.

Viel and wenig are now generally undeclined in the nominative and accusative singular for the three genders.

	Declension.			
	<i>Masc.</i>	<i>Fem.</i>	<i>Neuter.</i>	<i>Plural.</i>
<i>N.</i>	aller (all)	alle	alles (all).	alle einige.
<i>G.</i>	alles	aller	alles.	aller einiger.
<i>D.</i>	allem	aller	allem.	allen einigen.
<i>A.</i>	allen	alle	alles (all).	alle einige.

Examples.

Alles (*masc.*) Anfang ist schwer. All beginning is hard.
 Er hat alle (*fem.*) Ursache zufrieden zu sein. He has every reason
 to be content. Das kommt vom vielen Reden. That comes from
 talking much.

REMARKS.

(1) When in English the definite article follows the numeral adjective *all*, it must not be translated; as:—

All the boys alle Knaben (not alle die Knaben).

(2) All before a possessive adjective in the singular, remains in the *masculine* and *neuter* genders unchanged.

All our money all unser Geld (not alles unser Geld).

With all your money mit all ihrem Geld (*dat.*).

(3) The article after *both* may either not be translated, or it precedes *both*; as:—

Both the sisters beide Schwestern or die beiden Schwestern.

(4) Possessive adjectives, when joined to *beide*, must precede, and *beide* takes *n*.

Both my sisters meine beiden Schwestern.

Both our sons unsere beiden Söhne.

(5) The word *some* or *any* before a noun in the *singular* is better not translated; as:

I have some bread ich habe Brot.

Have you any cheese? haben Sie Käse?

No, but here is some butter nein, aber hier ist Butter.

(6) *Some* before a noun in the *plural* should not be omitted, but expressed by *einige*; as:—

Please, lend me some pens, bitte, leihen Sie mir einige Federn.

(7) When, in a reply, *some* is not followed by a substantive, but refers to a preceding noun in the *singular*, it may be expressed by *welch-en* (*m.*), *=e* (*f.*), *=es* (*n.*) (if it is an accusative object); when in the *plural*, by *einige* or *einige* davon. (*Persons only to inanimate things*)

Have you any wine? Yes, I have some.

Haben Sie Wein? Ja, ich habe welchen (*masc. acc.*).

WORDS.

das Gebäude the building.
 die Eltern the parents.
 tot dead. reich rich.
 das Geld (the) money.
 der Kaufmann the merchant.
 die Base } the cousin (fem).
 die Kousine }
 die Regel (pl.—n) the rule.
 der Wagen the carriage.
 der Fehler the mistake, fault.
 bewundern to admire.
 die Pflanze the plant.

das Schiff (pl.—e) the ship.
 der Geldbeutel the purse.
 der Bleistift (pl.—e) the pencil.
 nützlich usef. hoch high.
 heilsam salutary, wholesome.
 das Vergnügen the pleasure;
 pl. die Vergnügungen.
 giftig poisonous.
 gehören to belong. oft often.
 verkaufen to sell. verkauft sold.
 schlecht bad. da there.

EXERCISE 27.

Dieser Mann ist reich. Diese Frau ist krank. Diese Kinder haben keine Bücher. Jenes Haus ist sehr alt. Die Früchte jener Bäume sind bitterer (more bitter) als (than) die Früchte dieser Bäume. Meine Eltern sind tot. Unser Oheim (Onkel) ist nicht reich; aber seine Base ist sehr reich. Diese Studenten haben ihr Geld verloren. Wir kennen alle Regeln. Ich kenne keinen solchen Namen. Alle Menschen sind Brüder. Mancher Kaufmann hat sein Geld verloren. Meine Tante hat ihren Ring gefunden. Ich habe die Pferde Ihres Oheims und den Wagen unseres Nachbarn gekauft. Jeder Mensch liebt sein Leben (life). Nicht jedes Land ist reich. Sie haben keinen Fehler in Ihrer Aufgabe. Meine beiden Brüder sind angekommen. Alle Häuser dieser Stadt sind hoch. Alle diese Pflanzen sind heilsam. Dieses sind nicht meine Federn. Wir haben einige Vögel gefangen (caught). Was für einen Stock haben Sie da? Mehrere Schiffe sind angekommen.

Aufgabe 28.

I love my (acc.) father and my mother. We love our parents. You love your sisters. The boys have bought some books. Those flowers are withered (verwelkt). The pupils often speak of (von) their teachers. All men (Menschen) are equal (gleich) before God. These (I. Note) are the pencils of my brother. This man has sold all his houses and gardens, and all his horses and carriages. We admire such men. All [the] metals are useful. What (sort of) wine have you? Which gloves have you lost? This lady has lost all her children. Our friends (have) (find) arrived yesterday. We have seen several ships. I have found your purse without money. We have several friends in Paris. Not all men (Menschen) are rich. Each country has its (his) pleasures. I have no letters from my son William. Our king

has several palaces. No rose without thorns (Dornen). I will (ich will) buy some chairs. These dresses are for both my sisters. Every bird has two wings. The boys have eaten (gegessen) all their apples and pears. Some plants are poisonous. I give (gebe) these fruits [to] my children.

CONVERSATION.

Wer hat meinen Geldbeutel gefunden?	Ihr Bruder hat ihn (it) gefunden.
Was für ein Vogel ist dies?	Es ist ein Adler (eagle).
Wer hat ihn geschossen (shot or killed)?	Der Jäger (hunter) hat ihn geschossen.
Was für eine Blume haben Sie?	Ich habe ein Veilchen.
Wo sind unsere Hüte?	Ihre Hüte sind in meinem Zimmer.
Habe ich Fehler in meiner Aufgabe?	Ja, Sie haben mehrere Fehler.
Wer ist jener junge Mann?	Er ist der Neffe meines Nachbarn.
Was für Pferde haben Sie gekauft?	Ich habe zwei Wagenpferde und ein Reitpferd (saddle-h.) gekauft.
Was haben die Jäger geschossen?	Einige Hasen und zwei Rehe (deer).
Was für Bücher lesen Sie (do you read)?	Ich lese einige englische Bücher.
Was sucht Friedrich (does . . . look for)?	Er sucht seinen Bleistift.
Haben Sie Briefe von Frankfurt erhalten (did . . . receive)?	Nein, ich habe keinen Brief erhalten.

FIFTEENTH LESSON.

CONJUGATION.

The conjugation of a verb is *weak*, or *strong*. It is said to be **weak** if the *Imperfect* cannot be formed from the root, but is formed by means of an external inflection, *-te* (English -ed), added to the root; and the Perfect Participle by adding the inflection *-t* (or *-et*) and prefixing *ge-*.

A verb is said to be conjugated **strong** if the *Imperfect* is formed by a vowel-change of the root, without requiring an external inflection; and the Perf. Participle ends in *-en*, with the prefix *ge-*.

The root of a verb is found by dropping the inflection *-en* (or *-n*) of the infinitive, as:—

Inf. lob-en,	root: lob=,	Imperf. lob-te
» hab-en,	» haß=,	» (hab-te), now hat-te.
» werd-en,	» werd=,	» ward.
» seh-en,	» seh=,	» sah.

The root-vowel of the weak lob-en is o;
 » » » » strong seh-en is e.

Note. All the weak verbs are *derivative verbs*¹. No weak verb changes its root-vowel².

FORMATION OF THE TENSES.

The *Present tense* (1st p. sing.) is formed by detaching the final *n* from the Infinitive, as:—*ich lobē* I praise or I am praising (from *loben* to praise); *ich suche* (from *suchen* to seek).

In the *weak Imperfect* the syllable *te* (sometimes *ete*) is added to the root, as:—*lob-te* from *lob-en*; *hör-te* from *hören*; *red-ete* from *red-en*.

The *Perf. Participle* is formed by prefixing the syllable *ge-*, and by adding *-t* (weak), *-en* (strong); as:—*ge-lob-t*, *ge-hört*, *ge-seh-en*. Simple as well as compound verbs (Lesson 32) take the prefix *ge-*.

The *Future Indefinite* is formed by combining the auxiliary *ich werde* with the *Infinitive*:—*ich werde loben*, *ich werde hören*, *ich werde reden*.

The *Perfect* and *Pluperfect* are formed by combining the auxiliary *ich habe*, *ich hatte* &c. with the *Perf. Participle*, as:—*ich habe gelobt*, *ich habe gehört*, *ich habe gesehen*; *Pluperfect*: *ich hatte gelobt*, *ich hatte gehört*, &c. as in English.

The terminations of the different *persons* of the Present and Imperfect tenses are as follows:—

Present.		Imperfect of a weak verb.	
<i>Singular.</i>	<i>Plural.</i>	<i>Singular.</i>	<i>Plural.</i>
1. — <i>e</i>	— <i>en</i> .	1. <i>te</i> (or <i>ete</i>)	— <i>ten</i> (or <i>eten</i>).
2. — <i>st</i> (or <i>est</i>)	— <i>t</i> (or <i>et</i>).	2. <i>test</i> (or <i>etest</i>)	— <i>tet</i> (or <i>etet</i>).
3. — <i>t</i> (or <i>et</i>)	— <i>en</i> .	3. <i>te</i> (or <i>ete</i>)	— <i>ten</i> (or <i>eten</i>).

Note. The terminations (or inflections) of the Imperfect of a *strong* verb are those of the Present, but the 1st and 3rd persons sing. are always uninflected; as: *ich—er sah* I—he saw, from *sehen*.

THE AUXILIARY VERBS OF TENSE.

In German there are three complete auxiliary verbs which are not only used by themselves, but are also required for the conjugation of the tenses of other verbs; they are:—*haben* to have; *sein* to be; and *werden* to become.

¹ They are either derived from strong verbs, or from roots of adjectives or nouns.

² Except those in Lesson 22.

FIRST AUXILIARY VERB.

Weak verb: **haben** (hatte, gehabt) to have.

Indicative Mood.

Subjunctive Mood.

Present Tense.

ich habe I have
du hast thou hast
er (sie, es) hat he (she, it) has
wir haben we have
ihr habt } you have
Sie haben }
sie haben they have.

ich habe I (may) have
du habest thou have
er habe he have
wir haben we have
ihr habet } you have
Sie haben }
sie haben they have.

Imperfect (Preterite).

ich hatte I had
du hattest thou hadst
er hatte he had
wir hatten we had
ihr hattet or **Sie hatten** you had
sie hatten they had.

ich hätte¹ I had
du hättest thou hadst.
er hätte he had.
wir hätten we had
ihr hättet or **Sie hätten** you had
sie hätten they had.

Note. Du **hast** (from **hab-st**) and **er hat** (from **hab-t**) have dropped the final **b** of the root; and **ich hatte** is formed (from **hab-te**) by means of assimilation of **b** to **t**.

Perfect.

ich habe . . gehabt I have had
du hast gehabt thou hast had
er hat gehabt he has had
wir haben gehabt we have had
ihr habt gehabt } you have had
Sie haben gehabt }
sie haben gehabt they have had.

ich habe gehabt I (may) have had
du habest gehabt thou have had
er habe gehabt he have had
wir haben gehabt we have had
ihr habet gehabt } you have had
Sie haben gehabt }
sie haben gehabt they have had.

Pluperfect.

ich hatte . . gehabt I had had
du hattest gehabt thou hadst had
er hatte gehabt he had had
wir hatten gehabt we had had
ihr hättet gehabt } you had had
Sie hätten gehabt }
sie hätten gehabt they had had.

ich hätte gehabt I had had
du hättest gehabt thou hadst had
er hätte gehabt he had had
wir hätten gehabt we had had
ihr hättet gehabt } you had had
Sie hätten gehabt }
sie hätten gehabt they had had.

¹ This form is chiefly used after **wenn** (if), as:— If I had **wenn** **ich . . hätte** (the verb is last). Ex. Wenn ich ein Buch **hätte**.

Future Indefinite.

ich werde . . haben I shall have	ich werde haben I shall have
du wirst haben thou wilt have	du werdest haben thou wilt have
er wird haben he will have	er werde haben he will have
wir werden haben we shall have	wir werden haben we shall have
ihr werdet haben } you will have	ihr werdet haben } you will have
Sie werden haben } you will have	Sie werden haben } you will have
sie werden haben they will have.	sie werden haben they will have.

Future Perfect.

ich werde . . gehabt haben I shall have had	ich werde . . gehabt haben I shall have had
du wirst } thou wilt	du werdest } thou wilt
er wird } haben he will	er werde } haben he will
wir werden } haben we shall	wir werden } haben we shall
ihr werdet } gehabt you will	ihr werdet } gehabt you will
Sie werden } gehabt you will	Sie werden } gehabt you will
sie werden } gehabt they will	sie werden } gehabt they will

Present Conditional.

ich würde . . haben or ich hätte I should or would have	
du würdest haben » du hättest thou wouldst have	
er würde haben » er hätte he would have	
wir würden haben » wir hätten we should have	
ihr würdet haben » ihr hättet you would have	
sie würden haben » sie hätten they would have.	

Past Conditional.

ich würde . . gehabt haben or ich hätte gehabt I should have had	
du würdest gehabt haben » du hättest gehabt thou wouldst	
er würde gehabt haben » er hätte gehabt he would	
wir würden gehabt haben » wir hätten gehabt we should	
ihr würdet gehabt haben » ihr hättet gehabt you would	
sie würden gehabt haben » sie hätten gehabt they would	

Imperative Mood.

habe have!	haben mir	
er soll haben let him have.	laßet uns haben } let us have.	
sie sollen haben let them have.	habet (or haben Sie)! have(ye)!	

Infinitive Mood.

Pres. **haben** have; **zu haben** to have.

Perf. **gehabt haben** have had; **gehabt zu haben** to have had.

Participles.

Pres. **habend** having. | *Perf.* **gehabt** had.

Note. The negative, interrogative, and negative interrogative forms of the verb are in German exactly the same as in English, and require no further explanation.

Notice: ich habe nicht gehabt; habe ich gehabt? habe ich nicht gehabt?

REMARKS ON THE GERMAN CONSTRUCTION.

As the chapter on the '*Arrangement of words or construction*' cannot be given until all the parts of speech have been treated, we may, for the present, remark:—

(1) That in principal sentences with *compound tenses* the German Past Part. must always be placed at the end. In simple declaratory clauses (principal propositions), the *subject* comes first; secondly the auxiliary, thirdly the object (acc. or dat.); in the fourth place the indirect object, the adverb of place and finally the Past Participle or the Infinitive. This may be called the *Normal Order*. Ex.:—

Ich habe ein Buch gehabt I have had a book.

Der Knabe hat ein Buch in der Straße gefunden.

The boy has found a book in the street.

Die Mutter wird einen Brief von ihrer Tochter haben.

The mother will have a letter from her daughter.

(2) Adverbs of time must precede the object:—

Der Knabe hat gestern ein Buch gefunden.

The boy found a book yesterday.

(3) But, if an adverbial expression or an object begins the sentence, the following verb then precedes the subject, as:—

Gestern habe ich ein Buch in der Straße gefunden.

Yesterday I found a book in the street.

(4) The negation „nicht“ follows the direct object (*acc.*), as:—

Ich habe das Buch nicht gelesen I have not read the book.

Lit.: I have the book not read.

(5) Dependent (or subordinate) clauses (with such conjunctions as:—*daß*, *wenn*, *als*, *z.*), have the verb at the end of the clause, the auxiliary verb of compound tenses coming last. Ex.:—

Es ist wahr, daß sie tot ist it is true that she is dead.

Du sagst, daß ich das Buch gefunden habe, that I found the book.

WORDS.

Die Uhr the watch, clock.
die Butter (the) butter.
der Käse (the) cheese.
das Fleisch the meat.
die Tinte the ink.
glauben to believe, think.
die Zeit (the) time.
die Gesellschaft company, party.
die Börse the purse.

das Unglück misfortune.
die Nadel (*pl.—n*) the needle.
der Ball the ball. so so.
keine mehr no more.
der Tod death. daß that.
wenn if. genug enough.
angenehm agreeable, pleasant.
auf dem Lande in the country.

EXERCISE 29.

Ich habe einen Freund. Hast du auch einen Freund? Hast Sie keine Freunde? Wir haben keine Freunde. Wir haben Freunde; aber jetzt (now) haben wir keine mehr. Haben Sie Geduld (patience)! Haben Sie acht auf (take care of) sich Kleider! Ich werde eine neue (new) Uhr haben. Ich habe eine Uhr gehabt, aber ich habe sie (it) verloren. Haben Sie viel Vergnügen gehabt? Wir hatten viele Fische gehabt. Sie werden Gesellschaft gehabt haben. Die Schüler hatten kein Papier. Wer wir Brot hätten. Wenn wir Fleisch gehabt hätten. Ihr würdet kein Geld haben. Er würde viel Vergnügen auf dem Lande gehabt haben. Glauben Sie, daß er Geld hat? Glauben Sie, daß wir Wein gehabt haben? Sie werden Wasser gehabt haben.

Aufgabe 30.

I have butter and cheese. He has bread and meat. We had some birds. The boys had two dogs. I had a watch. I shall shave a picture. I have had two lamps. My sisters have had many needles. If I had a garden (*acc.*). If we had a house and a garden. If you had had some paper. They will have no ink. Children, take (have) care of (acht auf, *acc.*) your books. I have had little wine. She has had much pleasure at (auf, *dat.*) the ball. I had no time. They would have a carriage and a horse. We had the [good] fortune (daß Glück), to have¹ a faithful friend². They will have a house in (the) town. I should have money enough, if I had not lost my purse. Do you wish (Wünschen Sie) to have¹ much money? These young men (jungen Leute) have had too much (zu viel) pleasure.

¹ When the infinitive is accompanied by *to*, translate it by *zu*.

² Translate: — to have a faithful friend einen treuen Freund zu haben. The object of the Infinitive *precedes* the latter in German.

CONVERSATION. . .

Haben Sie meinen Bruder nicht gesehen?

Hat er etwas (anything) gekauft?

Haben Sie Brot genug?

Haben Sie viel Vergnügen auf dem Lande gehabt?

Hat dieses arme (poor) Kind keine Eltern mehr?

Werden wir schönes Wetter haben?

Werden Sie Zeit haben, dieses Buch zu lesen?

Werde ich das Vergnügen haben, Ihre Schwester zu sehen?

Ja, ich habe ihn in einem Laden (shop) gesehen.

Ja, er hat Handschuhe gekauft.

Nein, wir brauchen (need) mehr.

Wir waren sehr vergnügt (pleased); wir hatten große Gesellschaft.

Es hat seinen Vater verloren; aber seine Mutter lebt noch (still lives).

Ich glaube nicht.

Ich werde heute (to-day) keine Zeit haben, aber morgen.

Sie ist nicht hier, sie ist in Stuttgart.

SIXTEENTH LESSON.

SECOND AUXILIARY VERB.

Strong and irregular verb: **sein** (war, gewesen) to be.

Indicative.

Subjunctive. . .

Present Tense.

ich **bin** I am
du **bist** thou art
er **ist** he is
wir **sind** we are
ihr **seid** you are
sie **sind** they are.

ich **sei** I [may] be
du **seiest** thou be
er **sei** he be
wir **seien** we be
ihr **seiet** you be
sie **seien** they be.

Imperfect (Preterite).

ich **war** I was
du **warst**
er **war**
wir **waren**
ihr **wäret**
sie **wären**.

ich **wäre** I were
du **wärest**
er (sie, es) **wäre**
wir **wären**
ihr **wäret**
sie **wären**.

Perfect.

ich **bin** . . **gewesen** I have been
du **bist**
er **ist**
wir **sind**
ihr **seid**
sie **sind** } **gewesen**.

ich **sei** **gewesen** I (may) have been
du **seiest**
er **sei**
wir **seien**
ihr **seiet**
sie **seien** } **gewesen**.

Pluperfect.

ich war . . gewesen	I had been	ich wäre gewesen	I had been
du warst	} gewesen.	du wärest	} gewesen.
er war		er wäre	
wir waren		wir wären	
ihr wäret		ihr wäret	
sie waren		sie wären	

Future Indefinite.

ich werde . . sein	I shall be	ich werde . . sein	I shall be
du wirst	} sein.	du werdest	} sein.
er wird		er werde	
wir werden		wir werden	
ihr werdet		ihr werdet	
sie werden		sie werden	

Future Perfect.

ich werde . . gewesen sein	I shall have been	ich werde . . gewesen sein	I shall have been
du wirst	} gewesen	du werdest	} gewesen
er wird		er werde	
wir werden		wir werden	
ihr werdet		ihr werdet	
sie werden		sie werden	

Present Conditional.

ich würde . . sein (or ich wäre)	I should be
du würdest	} sein.
er würde	
wir würden	
ihr würdet	
sie würden	

Past Conditional.

ich würde gewesen sein (or ich wäre gewesen)	I should have been ¹
du würdest	} gewesen sein.
er würde	
wir würden	
ihr würdet	
sie würden	

Imperative.

sei! be (thou)!	seien wir!	} let us be!
er soll sein! let him be!	laßt uns sein!	
sie sollen sein! let them be!	seid or seien Sie! be (you)!	

Pres. zu sein to be.

Infinitive.

Perf. gewesen zu sein to have been.

Pres. seiend being.

Participles.

Perf. gewesen been.

¹ If had been wenn ich . . . gewesen wäre.

Note 1. *There is* and *there are* answer to the German *es giebt*, *es ist*, *es sind*; *there was* and *there were* *es gab*, *es war* or *es waren*, as:—
There are animals &c. *es giebt* Tiere &c. (See Lesson 34.)

Note 2. The English *I am to* is translated by *ich soll* or *muß*:
Charles is to learn German Karl soll Deutsch lernen.

Note 3. The English *to be right* is translated in German by *recht haben*, and *to be wrong* by *unrecht haben*. Ex.:

You are right Sie haben recht.

I am wrong ich habe unrecht. I was wrong ich hatte unrecht.

WORDS.

Der Lehrer the master, teacher.

der Großvater the grandfather.

das Glas (pl. Gläser) the glass.

glücklich happy. lang(e) long.

unglücklich unhappy.

schön handsome, pretty.

arm poor. krank ill, sick.

unwohl unwell. zu too (with adj.).

höflich polite. immer always.

der Wolf (pl. Wölfe) the wolf.

zufrieden contented.

unzufrieden discontented.

ruhig quiet. besser better.

gütig kind. verloren lost.

träge idle. leicht easy.

vergnügt pleased, happy.

fleißig industrious, diligent.

aufmerksam attentive.

wünschen to wish.

warum why?

EXERCISE 31.

Du bist glücklich. Ich bin unglücklich. Wir sind arm und krank. Er war ein guter Vater. Waren Sie gestern in der Kirche? Nein! wir waren zu Hause; wir waren unwohl. Sie werden nicht krank sein. Ich bin bei (at) dem Schneider gewesen; aber mein Rock war [noch] nicht fertig (done). Ist der Knabe in der Schule gewesen? Wir waren gestern im Theater. Ich würde glücklich sein, wenn ich reich wäre. Karl wird sehr vergnügt sein, wenn (when) er Sie sieht (sees). Sei fleißig, mein Sohn! Seien Sie aufmerksam! Ihr Großvater ist sehr alt gewesen. Meine Großmutter hat recht. Ich habe unrecht.

Aufgabe 32.

I am young; you are old. Our cousin Frederick has been in London, but he has not been in Paris. Be quiet. Be contented with your situation (Stelle, f.)! I should be contented, if I were not ill. I should be rich, if I had been in America. My daughters have been at the ball (auf dem Ball); they were very happy. It will be better for you to go out (ausgehen). It would be easy. The parents of these children have been too severe (zu streng). You are right, I am wrong. I should be contented, if you were not idle. Be polite, and everybody will like you. I wish, she were attentive. There are no wolves in England. There were (es waren) no glasses on the table. Be so kind [as]

to (zu) give me a glass! My pupils will not be idle. Miss Caroline was much (sehr) pleased. The knives were not sharp (scharf). We have not bought the butter; it (sie) was not fresh (frisch). I am to go (Note 2) to Berlin. Are we to learn German? I was wrong, my father was right.

CONVERSATION.

Wo waren Sie gestern Abend (last night)?	Ich war im Theater.
Ist das Kind lange krank gewesen?	Es ist ein Jahr (for a year) krank gewesen.
Warum war der Lehrer unzufrieden?	Die Schüler waren träge.
Ist er oft (often) krank?	Ja, er ist immer krank.
Sind Sie fertig (ready, or have you done)?	Wir werden gleich (directly, or so-gleich) fertig sein.
Sind Ihre Freunde arm?	Ja, aber sie sind sehr ehrenhaft (honest).
Was sagte (said) der Lehrer?	Er sagte: Seien Sie ruhig!
Wer hat recht?	Mein Vater hat recht!
Hatten Sie auch recht?	Nein, ich hatte unrecht.

SEVENTEENTH LESSON. (16).

THIRD AUXILIARY VERB.

Werden (würde, geworden) to become (get, grow), *or*

STRONG VERB.

Indicative.

Subjunctive.

Present Tense.

ich werde I become (get)

ich werde I (may) become

du wirst

du werdest

er wird

er werde

wir werden

wir werden

ihr werdet

ihr werdet

sie werden.

sie werden.

Imperfect (Preterite).

ich wurde (or ich ward) I became

ich würde I became

du wurdest (or wardst)

du würdest

er wurde (or ward)

er würde

wir wurden

wir würden

ihr würdet

ihr würdet

sie wurden.

sie würden.

Perfect.

ich bin . . geworden I have become	ich sei geworden I (may) have become
du bist } geworden &c.	du seist } geworden &c.
er ist }	er sei }
wir sind }	wir seien }

Pluperfect.

ich war . . geworden I had become	ich wäre geworden I had become
du warst } geworden &c.	du wärest } geworden &c.
er war }	er wäre }

Future Indefinite.

ich werde . . werden I shall become	ich werde . . werden I shall become
du wirst . . }	du werdest . . }
er wird . . }	er werde . . }
wir werden . . } werden.	wir werden . . } werden.
ihr werdet . . }	ihr werdet . . }
sie werden . . }	sie werden . . }

Future Perfect.

ich werde geworden sein I shall have become	ich werde geworden sein I shall have become
du wirst geworden sein &c.	du werdest geworden sein &c.

Present Conditional.

ich würde . . werden I should become
du würdest werden &c.

Past Conditional.

ich würde . . geworden sein (or ich wäre . . geworden) I should have become &c.

Imperative.

werde! become (thou)!	werden wir! } let us become!
er soll werden! he shall become!	laßt uns werden! }
sie sollen werden! let them be- come!	werdet (or werden Sie)! become!
	werden Sie nicht! do not become!

Infinitive.

Pres. zu werden to become.

Perf. geworden zu sein to have become.

Participles.

Pres. werdend becoming.

Perf. geworden become.

Note 1. The verb *werden* may sometimes be translated by *get* or *grow*; as:—

er wird alt he grows old. | *es wird spät* it is getting late.

Note 2 *What has become of . . . ?* should be translated by: *was ist aus* (with *dat.*) . . . *geworden?*

WORDS.

schläfrig sleepy.
nie or *niemals* never.
weise wise. *spät* late.
müde tired. *naß* wet.
ungebuldig impatient.
die Nachricht the news.
bekannt known.
der Herzog the duke.
plötzlich suddenly.

der Regenschirm the umbrella.
schmutzig dirty. *dunkel* dark.
der Fleiß industry.
die Sparsamkeit economy.
das Alter old age.
die Leute people. *wann?* when?
groß tall. *grün* green.
rein clean. *balb* soon.
gestern yesterday. *jetzt* now.

EXERCISE 33.

Ich werde schläfrig. Sie wird alt. Sie werden niemals weise werden. Meine zwei Kinder wurden krank. Man (a man) wird müde, wenn (when) man viel arbeitet (works). Es wird spät. Ich wurde gestern ungeduldig. Diese Nachricht wurde in der Stadt bekannt. Sie werden naß werden, denn es regnet (for it rains). Dieses Papier ist schmutzig geworden. Es wird Nacht; es wird dunkel. Diese Knaben werden krank werden. Das Mädchen wurde müde. Durch Fleiß und Sparsamkeit wird man reich. Unser Nachbar ist bald reich geworden. Es regnet; wir werden naß werden. Was ist aus dem Sohn des Schneiders geworden? Er ist Soldat' geworden.

Aufgabe 34.

She is getting sleepy. I shall become wise. He has become my friend. The duke became suddenly ill. The boys got tired and sleepy. The trees become green in spring (im Frühling). I am now rich, but I may (fann) become poor. We shall become contented. Do not get impatient! Your children have grown very tall. It had grown dark. I was once young; but now I have grown old. It rains (es regnet), our friends will get wet. Mr. Brown hopes (hofft) soon to (zu) get rich. This man has become [a] soldier. What has become of his children? Those boys have become men (Männer). I hope (ich hoffe), you will not become idle.

CONVERSATION.

Warum sind Sie gestern nicht gekommen (did you not come)? Ich wurde plötzlich unwohl (unwell).
Warum gehen Sie schon nach Hause (home so soon)? Es wird spät. Ich muß (must) um (at) acht Uhr zu Hause sein.
Wann werden die Bäume grün? Im Frühling.

Sind Sie Kaufmann geworden?	Nein, ich bin Soldat geworden.
Sind sie reich geworden?	Nein, aber (but) sie wünschen reich zu werden.
Sind Sie naß geworden?	Ich bin nicht naß geworden; ich hatte einen Regenschirm.
Was ist aus (of) Ihrem Bruder geworden?	Er ist in Amerika gestorben (died).
Wer wurde träge?	Der Schüler wurde träge.
Wer ist schläfrig geworden?	Wilhelm ist schläfrig geworden.
Sind die Straßen rein?	Nein, sie sind durch den Regen (rain) schmutzig geworden.

EIGHTEENTH LESSON.

THE AUXILIARIES OF MOOD.

Besides the three auxiliaries already mentioned, there are others which in themselves convey no complete idea, but give certain modifications to other verbs, by expressing the *possibility*, *necessity*, *lawfulness*, or *willingness* of what is indicated. These are the six auxiliary verbs of mood:

ich kann I can.	ich muß I must.
ich will I will.	ich soll I shall or am to.
ich mag I may.	ich darf I may or dare.

Note. These *singulars* of the Pres. Ind. of the six auxiliaries being old *preterite tenses*, the 3rd person sing. is like the 1st and does not admit of a final *t*.

1. Können to be able.

Indicative.

Subjunctive.

Present Tense.

<i>S.</i> ich kann I can, I may	ich könne I may be able
du kannst	du könnest
er kann	er (sie, es) könne
<i>Pl.</i> wir können	wir können
ihr könnt	ihr könnet
sie können.	sie können.

Imperfect (Preterite).

<i>S.</i> ich könnte I could	ich könnte I might, I could ¹
du könntest	du könntest
er könnte	er könnte
<i>Pl.</i> wir könnten	wir könnten
ihr könntet	ihr könntet
sie könnten.	sie könnten.

¹ If I could wenn ich . . . könnte; man kann one (they) can.

Perfect.

ich habe gekonnt I have been able	ich habe gekonnt
du hast gekonnt &c.	du habeſt gekonnt &c.

Pluperfect.

ich hatte gekonnt I had been able.	ich hätte gekonnt.
---	---------------------------

Future Indefinite.

ich werde können I shall be able	ich werde können
du wirſt können &c.	du werdeſt können &c.

Future Perfect.

ich werde gekonnt haben I shall have been able.	
--	--

Present Conditional.

ich könnte (or ich würde können) I could, I might be able.	
---	--

Past Conditional.

ich hätte gekonnt (or ich würde gekonnt haben) I might have been able.	
---	--

Infinitives.

Pres. zu können to be able.	Perf. gekonnt zu haben to have been able.
------------------------------------	--

Participle.

Perf. gekonnt been able.

2. Wollen to be willing, to wish, to like.*Indicative.*

Pres. S. ich will I will, I wish
du willſt
er will

*Pl. wir wollen*¹

ihr wollt or wolltet
Sie wollen
sie wollen.

Subjunctive.

ich wolle I will
du wolleſt
er wolle
wir wollen
ihr wolltet
Sie wollen
sie wollen.

Impf. ich wollte I was going to, I wished, I would
du wollteſt
er wollte
wir wollten &c.

ich wollte I would wish
du wollteſt
er wollte
wir wollten &c.

Perf. ich habe . . gewollt I have wished
du haſt gewollt &c.

ich habe gewollt
du habeſt gewollt &c.

¹ Observe that the plural of these auxiliaries is like the Infinitive

Pluprf. **ich hatte gewollt** I had w. | **ich hätte gewollt.**

Fut. Indef. **ich werde . . wollen** | **ich werde wollen**
I shall wish
du wirst wollen &c. | **du werdest wollen** &c.

Fut. Perf. **ich werde gewollt haben** I shall have wished.

Pres. Cond. **ich wollte** (or **ich würde wollen**) I should wish.

Past Cond. **ich hätte gewollt** (or **ich würde gewollt haben**).

Pres. Inf. **wollen.**

Perf. Inf. **gewollt haben.**

Perf. Part. **gewollt.**

3. Sollen.

Pres. **ich soll** I am to, I shall
du sollst
er soll he is to or shall

Subj. **ich solle** I shall
du sollest
er solle

Plur. **wir sollen** we are to
ihr sollt } you shall
Sie sollen }
sie sollen they are to or shall.

wir sollen
ihr solltet
Sie sollen
sie sollen.

Impf. **ich sollte** I should, I
ought to.

ich sollte¹ I should.

Perf. **ich habe gesollt**
du hast gesollt &c.

ich habe gesollt
du habest gesollt &c.

Pluprf. **ich hatte gesollt.**

ich hätte gesollt.

Fut. Indef. **ich werde sollen**
du wirst sollen &c.

ich werde sollen
du werdest sollen &c.

Fut. Perf. **ich werde gesollt haben.**

Pres. Cond. **ich sollte** I should, I ought to.

Past Cond. **ich hätte gesollt** I ought to have.

Pres. Inf. **sollen.**

Perf. Part. **gesollt.**

Note. English 'I shall' may mean 'I am to', 'I am told to', when it must be translated by **ich soll**; otherwise it merely indicates future time, when it should be rendered by **ich werde**; as:—

ich soll es thun I shall (am to) do it.

ich werde es thun I shall (some future time) do it.

¹ Observe that **ich wollte** and **ich sollte** do not modify their root-vowels in the Subj. Mood or Conditional as:—**wenn ich . . . wollte.**

4. **Müssen to be obliged, to have to.**

Indicative.		Subjunctive.	
<i>Pres.</i>	ich muß I must du mußt er muß wir müssen ihr müßt sie müssen.	ich müsse I must du müssest er müsse wir müssen ihr müßet sie müssen.	
<i>Imperf.</i>	ich mußte I had to, I was obliged.	ich müßte I should be obliged.	
<i>Perf.</i>	ich habe . . gemußt I have been obliged du hast gemußt &c.	ich habe gemußt. du habest gemußt &c.	
<i>Pluperf.</i>	ich hatte gemußt.	ich hätte gemußt.	
<i>Fut. Indef.</i>	ich werde müssen I shall be obliged du wirst müssen &c.	ich werde müssen du werdest müssen &c.	
<i>Fut. Perf.</i>	ich werde gemußt haben.		
<i>Pres. Cond.</i>	ich müßte (or würde . . müssen) I should be obliged.		
<i>Past Cond.</i>	ich hätte gemußt I should have been obliged.		
<i>Pres. Inf.</i>	zu müssen to be obliged.	<i>Inf. Perf.</i>	gemußt zu haben to have been obliged.
<i>Perf. Part.</i>	gemußt obliged.		

Note. 'I must not' should be rendered by: **ich darf nicht.**

WORDS.

Der Bauer (*pl.—n*) the peasant.
die Post the post-office.
lesen to read.
bleiben to remain, to stay.
ausgehen to go out.
schreiben to write.

heute to-day. nichts nothing.
ab'reisen to depart, to set out.
bezahlen to pay. mich me.
strafen to punish.
glauben to believe.
verstehen to understand.

EXERCISE 35.

Ich kann lesen. Sie können kommen. Ich konnte es nicht glauben. Ich muß ihn (him) sehen. Wir müssen abreisen. Wollen Sie mich bezahlen oder nicht? Ich würde Sie bezahlen, wenn ich könnte. Warum können Sie nicht? Ich habe kein Geld. Man (one) konnte es nicht lesen. Man könnte (might) dieses glauben. Ich muß ausgehen. Karl muß heute in der Schule bleiben. Wilhelm wird morgen zu Hause bleiben müssen. Wer (who) wollte (könnte) es glauben? Ich glaube es nicht. Wir werden bleiben müssen. Wir können nicht immer thun (do), was wir wollen. Diese Schüler sollten fleißig sein. Ihr Diener

Aufgabe 36.

Can you write? Yes, I can write. He cannot read. We must go out. They must pay me (mich). The master should punish the boy¹. He would believe nothing. I will buy it. The servant would not (did not wish to) go. Thou shalt not steal (stehlen)! (The) children should not lie (lügen). I could not¹ believe that news (diese N.). Some peasants cannot read. I will write a letter. Will you take it (ihn . . . tragen) to the (auf die) post-office? They will not come. She should (or ought [to]) write to him (an ihn). Children must go to school (in die Schule). I could not¹ understand this letter. My aunt could not read the book.

CONVERSATION.

Wohin willst du gehen?	Ich will einen kurzen Spaziergang machen.
Könntest (subj.) du nicht deinen Bruder mit (dir) nehmen?	Er ist nicht zu Hause, er ist bei Freunden auf (in) dem Lande.
Was wollt ihr jetzt thun?	Wir wollen Karl besuchen.
Soll ich euch begleiten (accompany)?	Du könntest uns keine größere Freude machen.
Könntest du nicht auf (for) mich warten?	Nein, ich mußte einen Brief auf die Post tragen.
Darfst du heute Abend ins Konzert gehen?	Ich dürfte gehen, aber ich mag nicht.

NINETEENTH LESSON.

(CONTINUATION.)

5. Mögen.

Pres. ich mag I may, I like du magst er (sie, es) mag wir mögen ihr mögt sie mögen.	Subj. ich möge I may du mügest er möge wir mögen ihr möget sie mögen.
Imperf. ich mochte I liked ich mochte nicht I did not like.	ich möchte I might, (or I should like).
Perf. ich habe gemocht.	ich habe gemocht.
Pluperf. ich hatte gemocht.	ich hätte gemocht.
Fut. ich werde mögen I shall like du wirst mögen &c.	ich werde mögen du werdest mögen &c.

¹ The negation nicht is to be placed after the object; translate: I could that news not believe.

Pres. Cond. **ich möchte** (gern) I should like.

Past Cond. **ich hätte — gemocht** I should have liked.

Inf. mögen.

Part. gemocht.

Note 1. I may &c. is very often translated by können, as: he may go er kann gehen. Ich möchte nicht = I did not like.

Note 2. The interrogative form: **may I?** &c. is rendered: **darf ich?** may we? dürfen wir? &c.

In the same manner is conjugated: vermögen to be able, as: ich vermag es nicht zu thun (*Inf.* with zu) I am not able to do it.

6. Dürfen to be allowed, to dare.

Pres. **ich darf** I may, I am
du darfst [allowed
er darf
wir dürfen
ihr dürft
sie dürfen.

Subj. **ich dürfe** I may
du dürfeſt
er dürfe
wir dürfen
ihr dürft
sie dürfen.

Imperf. **ich dürfte** I was allowed
du dürſteſt
er dürfte
wir dürſten
ihr dürſtet
ſie dürſten.

ich dürfte I might
du dürſteſt
er dürfte
wir dürſten
ihr dürſtet
ſie dürſten.

Perf. **ich habe gedurft** I have
been allowed.

ich habe gedurft
du habeſt &c.

Pluperf. **ich hatte gedurft.**

ich hätte gedurft.

Fut. Indef. **ich werde dürfen**
I shall be allowed.

ich werde dürfen
du werdeſt &c.

Perf. Fut. **ich werde gedurft haben.**

Pres. Cond. **ich dürfte** (or **mürde dürfen**) I should be allowed.

Past Cond. **ich hätte gedurft** I should have been allowed.

Pres. Inf. dürfen. Perf. Inf. gedurft haben. P. gedurft.

Note. In the same manner: **bedürfen** to be in need of: ich bedarf &c.

Observations.

1. These six auxiliaries are followed by an Infinitive without zu.

I can (must, will) read ich kann (muß, will &c.) lesen.

He ought to come er ſollte kommen.

2. If such an auxiliary is accompanied by *not*, in German the negation nicht is placed before the following Infinitive.

I cannot read the letter ich kann den Brief nicht lesen.

3. The *Conditional* seldom occurs in the form *ich würde* with the Infinitive:—*ich würde können, ich würde sollen* &c.; usually the Imperfect Subjunctive being used instead; as: *ich könnte, ich sollte, ich müßte, ich wollte, ich möchte, ich dürfte.*

4. The *compound tenses* are regularly formed by adding the auxiliary *ich habe, hatte* &c. to the Perf. Participle as long as they stand by themselves, when they are mostly used elliptically; as:—

Hast du spielen können? Ja, ich habe **gekonnt.**
Have you been able to play? Yes, I have been able (to play).

But when these compound tenses are preceded by an *Infinitive* of another verb, they take the form of the Infinitive instead of the Perf. Part.; as:—

Haben Sie den Brief lesen **können** (not lesen gekonnt)?
Have you been able to read the letter?

Karl hat aus'gehen **müssen.** Charles was obliged to go out.

Ich habe es nehmen **müssen** (not gemußt).

I was (or have been) obliged to take it.

Er hat sagen **wollen** (not gewollt).

He (has) wished to say.

5. When the auxiliary of mood is in the *Imperfect tense* with a Perf. Infinitive in English, in German the principal verb remains in the Present Infinitive, and the auxiliary verb is turned into the *Pluperfect Subjunctive*; as:—

You *might* or *could* (Impf.) have read the letter.

Sie **hätten** den Brief lesen **können.**

He *might* have gone er **hätte** gehen **können.**

I *should* or *ought* to have done it.

Ich **hätte** es thun **sollen.**

You *ought* to have written your exercise.

Sie **hätten** Ihre Aufgabe schreiben **sollen.**

Note. When the auxiliary of mood is in the *Present* tense, the two languages perfectly correspond, as:—

You must have seen it Sie **müssen** es gesehen haben.

He cannot have seen me er **kann** mich nicht gesehen haben.

REMARKS ON THE ENGLISH AUXILIARY VERB TO DO.

The frequent use of the verb *to do* in negative and interrogative English sentences might easily induce the English pupil to employ the same mode of expression in

German also. It must therefore be stated, that this is not permissible.

1. The negation *nicht* (not) is simply placed after the verb itself and its object, and 'to do' is omitted, as:—

I do not see *ich sehe nicht* (I see not).

We do not want it *wir brauchen es nicht* (we w. it not).

2. In the interrogative form, the subject, be it a personal pronoun or a noun, is simply put after the verb:

Gehen Sie? do you go? are you going?

Wann speisen Sie (zu Mittag)? when do you dine?

Kauft der Vater das Pferd? does the father buy the horse?

Er kauft es nicht he does not buy it.

Sagen Sie es ihm nicht! do not tell him!

WORDS.

lachen to laugh.

die Nachricht the news.

spielen to play.

wahr true. *sehen* to see.

sagen to say. *thun* to do.

das Thea'ter the theatre.

die Mark the mark.

das Fleisch the meat.

der Metzger } the butcher.
der Fleischer }

EXERCISE 37.

Er mag lachen. Der Knabe darf nicht spielen. Dürfen Sie ausgehen? Ich darf heute nicht ausgehen, aber morgen. Ich habe gestern mein Pferd verkaufen wollen, aber ich habe nicht gekonnt. Du magst gehen oder nicht. Ich möchte nicht ausgehen. Er darf nicht in den Garten gehen. Diese Nachricht möchte wahr sein. Warum durfte der Knabe nicht in die Schule gehen? Er war krank. Mein Vater hätte gestern sein Pferd verkaufen können; aber er hat nicht gewollt. Warum hat er es nicht verkaufen wollen? Er braucht (wants) es noch (still). Die Kinder haben spielen wollen; sie hätten ihre Aufgabe lernen sollen; sie werden bald zu Bette gehen müssen.

Aufgabe 38.

You may ²believe it (*es*).¹ Do you go to (in *acc.*) the theatre? Do you believe that news? I do not believe it (*sie*). He may say, what he pleases (*was er will*). May I see, what (*was*) you read? I will not go out, it may rain (*regnen*). Could you give me (*mir*) two marks? I would, but I cannot. The boy must not write. The boys must not write. He was not allowed to remain. I was obliged to (or had to) go to the post-office. The butcher has been obliged

¹ See the Remarks on German Construction p. 73.

to sell the meat. You should not believe ~~it~~. I know (weiß).
I ought to do it. I ought to have read (lesen) it. [Obs. 5.]

CONVERSATION.

Wollen Sie Wein trinken?	Nein, ich will keinen Wein trinken.
Wann müssen Sie ausgehen?	Ich muß um acht Uhr (at eight o'clock) ausgehen.
Kannst du schreiben und lesen?	Ich kann lesen, aber nicht schreiben.
Soll Albert den Brief auf die Post tragen?	Nein, ich muß selbst (myself) auf die Post gehen.
Dürfen Sie ins Theater gehen?	Nein, ich darf nicht.
Darf ich Ihnen eine Zigarre geben?	Ich danke Ihnen (I thank you).
Darf ich sehen (see), was sie schreiben?	O ja, Sie dürfen es sehen.
Wird er bald (soon) abreisen müssen?	Er wird vielleicht (perhaps) hier bleiben können.

* in das

TWENTIETH LESSON.

THE ADJECTIVE.

(Das Eigenschaftswort.)

(1) The adjective, in German, may be used **predicatively**, stating *how* a thing or a person is. In this case, its place is after the verb, and it requires no alteration; it remains the same for the three genders and for both numbers, as in English:

Der Tisch ist rund the table is round.

Das Kleid ist alt the dress is old.

Die Äpfel sind reif the apples are ripe.

Die Kirschchen waren süß the cherries were sweet.

(2) Or it is used **attributively**, to qualify a noun. Then it always *precedes* the noun which it qualifies, and is varied according to the gender, number, or case of the substantive, with which it must agree in all these particulars; as:—der runde Tisch, *pl.* die runden Tische. The declension of the adjective in its *attributive* use varies as it is preceded:

- I. by the *definite* article (or a determinative or interrogative adj.);
- II. by the *indefinite* art. (or a possess. adj.);
- III. by neither.

FIRST FORM.

(1) With the *definite* article, **der, die, das**, every adjective takes the inflections of the 2nd declension of nouns, *viz.* in the nominative case **e**, in all the other cases singular and plural **en**, except in the *accusative singular* of

the *fem.* and *neüter* genders, which are always the same as the nominative. With this single deviation the termination of all the cases is the same for all three genders.

TABLE OF THE INFLECTIONS OF THE FIRST FORM.

<i>Masc.</i>	<i>Fem.</i>	<i>Neuter.</i>	<i>Plural for all.</i>
<i>Nom.</i> —e	—e	—e	} —en.
<i>Gen.</i> —	—en	—en	
<i>Dat.</i> —	—en	—en	
<i>Acc.</i> —	—e	—e	

<i>Singular.</i>		Examples.	<i>Plural.</i>		
		Masculine.			
N.	der gute Vater	the good father	die	} guten {	Väter
G.	des guten Vaters	of the good father	der		Väter
D.	dem guten Vater	to the good father	den		Vätern
A.	den guten Vater	the good father	die		Väter.
		Feminine.			
N.	die schöne Blume	the fine flower	die	} schönen Blumen.	
G.	der schönen Blume	of the f. fl.	der		
D.	der schönen Blume	to the f. fl.	den		
A.	die schöne Blume	the f. fl.	die		
		Neuter.			
N.	das kleine Haus	the little house	die	} kleinen {	Häuser
G.	des kleinen Hauses		der		Häuser
D.	dem kleinen Hause		den		Häusern
A.	das kleine Haus		die		Häuser.

(2) The adjectives undergo the same inflection after the six following determinative and interrogative adjectives which have three different forms for the three genders, viz.:

dieser, diese, dieses.	mancher, manche, manches.
jener, jene, jenes.	derselbe, dieselbe, dasselbe.
jeder, jede, jedes (every).	welcher, welche, welches?

Examples.

Dieser alte Mann this old man; *Gen.* dieses alten Mannes.
 Dieser hohe Baum this high tree; *pl.* diese hohen Bäume.
 Jenes arme Mädchen that poor girl; jene armen Mädchen.
 Jedes fleißige Kind every diligent child.
 Von welchem berühmten Mann sprechen Sie? of which celebrated man are you speaking?

(3) Whether there are one, two, or more adjectives, the inflection remains the same for all:

<i>Singular.</i>	<i>Plural.</i>
N. der gute alte Vater.	die schönen kleinen Häuser.
G. des guten alten Vaters u.	der schönen kleinen Häuser u.

SECOND FORM.

(1) With the *indefinite* article **ein, eine, ein**, the declension differs from the former only in the *nominative* case, *masculine* and *neuter*, and in the *accusative neuter* singular. Since the nomin. masculine of the singular of the preceding indef. article or possessive adj. does not end in **-es**, nor the neuter in **-es**, the following adjective takes these inflections to indicate the gender; as:

Dieser, jener große Garten, but **ein, mein** großer Garten.
Dieses alte Haus, but: **ein altes** Haus.

TABLE OF THE INFLECTIONS OF THE SECOND FORM.¹

<i>Masc.</i>	<i>Neuter.</i>	<i>Plur.</i>
Nom. — er .	Nom. & Acc. — es .	} — en .
G. D. & Acc. — en .	G. & D. — en .	

Declension.

<i>Masc.</i>	N. ein armer Mann	a poor man
	G. eines armen Mannes	of a poor man
	D. einem armen Mann(e)	to a poor man
	A. einen armen Mann	a poor man.
<i>Fem.</i>	N. eine arme Frau	a poor woman
	G. einer armen Frau	of a poor woman
	D. einer armen Frau	to a poor woman
	A. eine arme Frau	a poor woman.
<i>Neut.</i>	N. ein armes Kind	a poor child
	G. eines armen Kindes	of a poor child
	D. einem armen Kinde	to a poor child
	A. ein armes Kind	a poor child.

Note. As there is no plural of **ein**, the third form of declension must be used instead.

¹ Observe that the feminine is the same for the *nom.* & *acc.* in the first two forms.

(2) This mode of inflection is also used after all the possess. adjectives, as:—mein, dein, sein, unser, Ihr, (euer), ihr, and fein, after which the plural is the same as that of the first form, viz.: **-en** for all cases.

Examples with a possessive adjective.

Sing. Mein kleiner Hund my little dog.

Ihre liebe Tochter your dear daughter.

Unser neues Haus our new house.

Pl. Meine kleinen Hunde my little dogs.

Ihre lieben Töchter your dear daughters.

• Unsere neuen Häuser our new houses.

Declension with a possessive adjective.

Singular.

N. Mein guter Freund my good friend

G. meines guten Freundes of my good friend

D. meinem guten Freunde to my good friend

A. meinen guten Freund my good friend.

Plural.

N. Meine guten Freunde my good friends

G. meiner guten Freunde of my good friends

D. meinen guten Freunden to my good friends

A. meine guten Freunde my good friends.

(3) If two or more adjectives precede a substantive, they all take the same inflection; as:

ein armer alter Mann a poor old man;

meine guten, treuen Freunde my good faithful friends.

WORDS.

der Schüler the pupil.
der Maler the painter.
der Geschmack the taste.
der Gesang the song.
der Sommer summer.
das Leben life. lieb dear.
der Berg the hill, mountain.
amerikanisch American.
menschlich human.
unreif unripe.
warm warm.
hören to hear.

das Eisen iron.
das Schiff (*pl.* Schiffe) the ship.
lang long. tapfer brave.
bitter bitter.
stehen to stand. sitzen to sit.
die Wunde the wound.
hoch high. stark strong.
treu faithful.
geschickt clever.
die Nuß (*pl.* Nüsse) the walnut.
fleißig industrious, diligent.
kostbar precious.

EXERCISE 39.

Dieser liebe Bruder. Diese liebe Schwester. Das kleine Mädchen. Ein schöner Garten. Eine schöne Blume. Ein schönes Haus. Der Bruder ist gut. Die Schwestern sind gut. Die schönen Gärten. Die neuen Häuser. Ich liebe die roten Blumen.

Die hohen Bäume des grünen Waldes. Ich habe einen treuen Hund. Er hat eine kleine Tochter. Wir kaufen keine unreifen Äpfel. Diese Birnen sind noch nicht (not yet) reif. Ich stehe auf einem hohen Berge. Die Vögel sitzen auf den grünen Bäumen. Ich liebe nicht die kurzen Tage des kalten Winters. Der tapfere Soldat hat eine schwere (severe) Wunde. Die englischen Schiffe sind sehr groß.

Aufgabe 40.

The river is large. The large river. A large river. The good man. The diligent pupil. The diligent pupils. A faithful sister. A clever painter. I know a (*acc.*) clever painter. The little child has a new dress. Mr. A. is a¹ very strong man. (The) iron is a very useful metal. We hear the beautiful song of the little birds. The American ships are very large. The rich count has a beautiful palace. Miss Elizabeth is a diligent little girl (*neut.*). My good old father is ill. The little house stands (stand) on (auf *dat.*) a high mountain. We love the good children. We admire (bewundern) the beautiful palace of the rich count. I like the long days of the warm summer. We speak of (von, *dat.*) the short human life. •The unripe walnuts are not good. I have seen the beautiful large English ships. [A] good advice (Rat, *m.*) is precious.

CONVERSATION.

Ist dieser Mann arm?	Ja, es ist ein sehr armer Mann.
Hat er keinen reichen Freund?	Er hatte einen sehr reichen Freund, aber er ist jetzt tot.
Sind das unsere eigenen (own) Birnen?	Ja, es sind unsere eigenen.
Sind die amerikanischen Matrosen tapfer?	Ja, sie sind sehr tapfer, und haben einen glänzenden Sieg gewonnen.
Wen haben sie besiegt?	Sie haben die spanischen Truppen auf (in) Cuba besiegt.

TWENTY-FIRST LESSON.

(CONTINUATION.)

THIRD FORM.

Adjectives not preceded by any article or substitute for it.

When the adjective precedes a substantive *without* any article or substitute, it is declined like *dieser (m.)*, *diese (f.)*, *dieses (neut.)*, the inflections of which indicate its genders and cases.

¹ With the verb *to be* always use the nominative case.

TABLE OF THE INFLECTIONS OF THE THIRD FORM.

	<i>Masc.</i>	<i>Fem.</i>	<i>Neut.</i>	<i>Plural for all.</i>
N. —er	—e	—e	—es	—e
G. —es (or —en)	—er	—er	—es (or —en)	—er
D. —em	—er	—er	—em	—en
A. —en	—e	—e	—es	—e.

Note 1. The genitive sing. of masc. and neuter mostly takes, for the sake of euphony, the inflection *-en* (instead of *-es*), as the following substantive also ends in *-s*.

Examples.

<i>Singular.</i>	<i>Masculine.</i>	<i>Plural.</i>
N. guter Wein good wine	gute Weine good wines	
G. guten Weines <i>also guten</i>	guter Weine	
D. gutem Wein(e)	guten Weinen	
A. guten Wein.	gute Weine.	
	<i>Feminine.</i>	
N. warme Suppe warm soup	warme Suppen warm soups	
G. warmer Suppe	warmer Suppen	
D. warmer Suppe	warmen Suppen	
A. warme Suppe.	warme Suppen.	
	<i>Neuter.</i>	
N. neues Buch new book	neue Bücher new books	
G. neuen Buches <i>also neuen</i>	neuer Bücher	
D. neuem Buche	neuen Büchern	
A. neues Buch.	neue Bücher.	

Note. When two or more adjectives are placed before the same substantive without an article, they are declined in the same way; as:—

- N. guter, alter, roter Wein (some) good old red wine.
 A. guten, alten, roten Wein (some) good old red wine.

- N. reiche, gütige Leute rich kind people.
 G. reiches, gütiger Leute of rich kind people.

This third form is used: —

- (1) In exclamations; as:—

Armer Mann! armes Mädchen! poor man! poor girl!
 Ich (du, Sie) armer Mann! I (thou, you) poor man!
 Liebes Kind! dear child! | Liebe Kinder! dear children!
 Junge Leute! (you) young people!

- (2) With the cardinal numerals, and the following numeral adjectives in the plural:—einige, mehrere, viele, manche and wenige:—

Zehn starke Männer ten strong men.

Viele (wenige) treue Freunde many (few) true friends.

Note. After the singulars viel, and wenig, the adjective follows the *second* form; after aller, alle, alles (in the sing. and plural), the *first* form; as:— wenig frisches Wasser, alle neuen Bücher.

(3) After a *Genitive*:—

Heinrichs größtes Vergnügen Henry's greatest pleasure.

Die Mutter, deren kleine Kinder ich kenne.

The mother whose little children I know.

Herr Bell, mit dessen jüngstem Sohn ich reiste.

Mr. Bell with whose youngest son I travelled.

ADDITIONAL REMARKS.

(1) Adjectives ending in *-el* as:— edel noble, eitel vain, dunkel dark, mostly lose the *e* before *l*, when the inflection *s* *e*, *er*, *em*, or *es*; they retain the *e* before *l*, but drop the *e* if the inflection when the latter is *en*.

N. der edle (not edele) Graf

G. des edeln Grafen

D. dem edeln Grafen

A. den edeln Grafen.

Ein edler Herr a nobleman.

Ein dunkles Zimmer a dark room.

(2) Those ending in *-er* and *-en* may either retain the *e* of the stem and of the inflection, or may drop the *e* of the stem. Those in *-er*, however, mostly drop the *e* of the inflection *en* and retain the *e* of the stem.

Ein bitterer Trank a bitter potion,

G. eines bitteren Tranks.

Eine finstere (or finstre) Nacht a dark night,

G. & D. einer finstern Nacht.

Ein offenes Fenster,

G. eines offenen Fensters.

(3) The adjective hoch drops the *e* before *h* when an inflection is added beginning with *e*. We say: der Baum hoch; but:

N. der hohe Baum, | pl. die hohen Bäume the high trees,

G. des hohen Baumes. | » hohe Bäume high trees, &c.

(4) Many adjectives are roots and monosyllables as in English, such as:—arm, reich, jung, alt, süß (sweet), rein, &c.

wohnen in kleinen Häusern. Bei (in) schönem Wetter gehen wir spazieren (take a walk), bei schlechtem (bad) bleiben wir zu Hause (stay at home). Geben Sie mir ein Glas süße, frische Milch und ein Stück gutes weißes Brot! Neue Freunde sind nicht immer gute Freunde. Ich habe Ihnen etwas Wichtiges zu sagen. Wissen Sie etwas Neues? Ich weiß (I know) etwas Neues, aber es ist nichts Angenehmes.

Aufgabe 42.

• Here is sweet milk. Have you [any] good red wine? Do you like strong beer? The Alps are high mountains. I want (brauche or wünsche) cold fresh water. The girl sells beautiful flowers. The brave soldiers have severe (schwere) wounds. The rich Jews had little old houses. There (da) is a poor little blind girl. The good mother gives (gibt) ripe cherries [to] her diligent children. Mr. Asher wears (trägt) a (acc.) green coat, a blue cloak and a grey hat. A good book is a¹ good and faithful friend. It was on a (in einer) very dark night. The king had a gold cup in his hand. The diseases of little children are often dangerous. My good and amiable cousin is ill. I have seen many dear friends during my long journey. They received me (sie empfangen mich) with great kindness. Clever workmen are always sought [for] (gesucht). Feeble women (Frauen) cannot perform this work. I am in good health. Old people, young men and women, and little children walked (gingen . . . spazieren) in the beautiful garden of our kind friend. Read (lesen Sie) something good and useful! The courage (Mut, m.) of the brave soldiers was great.

CONVERSATION.

Ist dieser Fluß tief (deep)?

Ist Karl fleißig?

Wo sind Ihre Kinder?

Haben Sie einen großen Garten?

Haben Sie gebratenes² Fleisch (roasted meat)?

Verkaufen Sie Milch?

Geben Sie die deutsche Muffl?

Sprechen Sie deutsch, mein Herr?

Haben Sie deutsche Stunden (lessons)?

Haben Sie einen schwarzen oder einen weißen Hut?

Nein, er ist nicht sehr tief.

Ja, er ist ein fleißiger Knabe.

Sie sind in meinem neuen Hause.

Nein, er ist nicht sehr groß.

Wir haben gebratenes und gekochtes² (boiled).

Nein, ich verkaufe frische Butter.

O ja; aber ich liebe die italienische mehr (better).

Ich spreche ein wenig (a little).

Ja, ich habe jeden Tag eine Stunde.

Ich habe zwei Hüte, einen schwarzen und einen weißen.

¹ See the foot-note p. 93.

² Participles are declined like adjectives.

TWENTY-SECOND LESSON.

DEGREES OF COMPARISON.

Comparison, in German as in English, is effected by two degrees, the *comparative* and the *superlative*. The comparative degree is formed by the addition of **er** (or **r** when the adjective ends in **e**); the superlative by adding **st** as in English. Further the vowels **a**, **o**, **u** of some monosyllables are changed into **ä**, **ö**, **ü**, in both degrees.

	Comp.	Superlative with der.
Reich rich	reicher	der, die, das reichste
schön handsome	schöner	" " " schönste
lang long	länger	" " " längste
arm poor	ärmer	" " " ärmste
stark strong	stärker	" " " stärkste
fromm pious	frömmere	" " " frömmste.

1. In the comparative degree of adjectives in **-el**, the **e** is dropt before **l** and sometimes before **r** and **n**; as:—
 edel noble, Comp. edler, Sup. der edelste.
 bitter, bitter, » bitterer (or bitterer), » der bitterste.

2. In the superlative of adjectives ending in **-d**, **-t**, or a hissing sound, such as—**-s**, **-ß**, **-sch**, **-z**, the termination is **-st**; as:—

	Comp.	Superlative.
Schlecht bad	schlechter	der schlechteste
gerecht just	gerechter	" gerechteste
kurz short	kürzer	" kürzeste
süß sweet	süßer	" süßeste
alt old	älter	" älteste.

Note. Sometimes the word *aller* is prefixed to the superlative, as:—der allerstärkste meaning the strongest of all.

3. The superlative with **der** (die, das), and the inflection **-ste**, as—der reichste &c. is the *attributive* form of the superlative, and is used when followed by a noun (which, however, may be understood). Then the superlative is declined like an ordinary adjective with **der**.

Der reichste Mann, *pl.* die reichsten Männer.

Der stärkste Wein the strongest wine.

Die Rose ist eine der schönsten Blumen the rose is one of the finest flowers.

4. An adverb of the superlative is formed with **am** and the inflection **-sten**; as:—am reichsten, &c. It is invariable.

riable, and used after the auxiliary verb *sein* (to be), the adj. being generally the last word of the English sentence; as:—

Dieser Wein ist am stärksten this wine is (the) strongest.

Diese Rose ist am schönsten this rose is the most beautiful.

Note 1. Another adverbial form of the superlative is:—aufs beste, aufs schönste &c. in the best, finest &c. manner; and a few superlatives of this kind take *st* without an inflection. Such are:—

äußerst extremely; höchst; highly; höflichst most politely;
ergebenst most humbly; freundlichst most friendly &c.

Note 2. The following monosyllabic adjectives do not change their root-vowel in the comparative or superlative:—

bläß pale.	knapp close.	sanft soft.
bunt speckled.	lahm lame.	schlaff slack.
faßsch false.	matt languid.	schlan slender.
fröh merry.	morisch rotten.	starr stiff.
hohl hollow.	nackt naked.	stolz proud.
hölz kind.	platt flat.	stumpf blunt.
kaß bald.	plump clumsy.	teuf mad.
karg scanty.	roh rude; raw.	voll full.
klar clear.	rund round.	zäh tame.

Note 3. In like manner the monosyllables ending in *-au* (as:—lau lukewarm; blau blue &c.), remain unmodified.

5. Some adjectives and adverbs are irregular in the degrees of comparison.

	Comp.		Superl.
hoch high	höher	higher	der höchste, am höchsten.
nahe near	näher	nearer	der nächste, am nächsten.
groß great, large	größer	greater	der größte, am größten.
gut good	besser	better	der beste, am besten the best.
viel much	mehr	more	am meisten most ¹
wenig little	{weniger } {(minder)}	less	{am wenigsten } {(am mindesten)}
gern willingly	lieber better, rather		am liebsten (I like) best.
balb soon	eher, früher sooner		am ehesten the soonest.

Note. A few comparative and superlative degrees, originally formed of adverbs or prepositions, have no positive; these are:—

Comp.	Superl.
Der äußere the exterior (outer);	der äußerste the extremest, utmost
" innere " interior, inner;	" innerste " innermost.
" obere " upper, superior;	" oberste " uppermost.
" untere " lower, inferior;	" unterste " lowest, undermost
" mittlere " middle;	" mittelfte " middlemost.
" hintere " hinder, hind-;	" hinterste " hindermost.
" vordere " front, fore-;	" vorderste " foremost.

¹Most referring to persons is die meisten (plur.).

6. The *declension* of the comparative and superlative degrees is subject to the rules of the declension of adjectives. See Lesson 20.

First form.

Second form.

Sing. N. der höhere Baum (*m.*) the higher tree; mein höherer Baum.

A. den höheren Baum the higher tree; meinen höheren Baum.

Pl. die höheren Bäume the higher trees; meine höheren Bäume.

Sing. die buntere Blume (*f.*) the gayer flower; seine buntere Blume.

Pl. die bunteren Blumen the gayer flowers; seine bunteren Blumen.

Sing. das schönere Haus (*n.*) the finer house; kein schöneres Haus.

Pl. die schöneren Häuser the finer houses; keine schöneren Häuser.

The superlative is declined in the same way.

Third form.

Comp.

Sing. höherer Baum higher tree;

schöneres Haus prettier house.

Pl. höhere Bäume.

schönere Häuser &c.

Note. When two adjectives are compared with one another, this must be done by the word *mehr* (rather).

Er war mehr glücklich als (or wie) tapfer,

He was more (rather) successful than brave.

7. In comparative sentences 'as—as' is rendered by *ebenso—wie* (or *als*), and 'not so—as', by *nicht so—als* (or *wie*).

Er ist ebenso jung als (or wie) ich he is as young as I.

Karl war nicht so glücklich wie sein Freund Wilhelm.

Charles was not so happy as his friend William.

8. 'As—again' answer to the German *noch einmal* (or *doppelt*) *so—*.

Er ist noch einmal (or doppelt) so alt wie (or als) ich.

He is as old again as I.

9. When a relation between two comparatives is expressed, the English '*the—the*' before them is translated by *je—desto*.

Je höher der Berg, desto tiefer das Thal.

The higher the hill, the deeper the valley.

Je ruhiger ein Leben ist, desto glücklicher ist es.

The quieter a life is, the happier it is.

WORDS.

der See the lake.
das Meer the sea.

ein Veilchen a violet.
der Adler the eagle.

der Flügel the wing.
 die Kralle the claw.
 der Platz the square, place.
 breit wide, broad.
 die Tugend virtue.
 der Storch (pl. Störche) the stork.
 der Hals (pl. Hälse) the neck.
 die Gans (pl. Gänse) the goose.
 der Strauß (pl. — e) the ostrich.
 die Nachbarin the neighbour, f.
 der Feldherr the general.

das Blei (the) lead.
 das Kupfer copper.
 die Stärke the strength.
 der Weg the way.
 gefunden found.
 tief deep. prächtig beautiful.
 leicht light. scharf sharp.
 freigebig liberal. streng strict.
 unglücklich unfortunate.
 ungeschickt unskillful.
 weit far. als than (after a comp.).

EXERCISE 43.

Der breite Fluß. Die breitere See. Das breitetste Meer. Der Fluß ist tief; der See ist tiefer als der Fluß; das Meer ist am tiefsten. Karl ist stärker als Wilhelm; er ist der stärkste Knabe. Marie ist fleißiger als Sara. Du hast ein schönes Weibchen gefunden; aber ich habe ein schöneres. Meine Rose ist schön, die Rose meiner Schwester ist am schönsten. In den Städten sind die prächtigsten Häuser. In London leben die reichsten Kaufleute (merchants). Die reichsten Leute sind nicht immer die freigebigsten. Der Adler ist der stärkste Vogel. Er hat die längsten Flügel und die scharfsten Krallen. Im Frühling sind die Tage kürzer als im Sommer; aber im Winter sind sie am kürzesten. Das Silber ist kostbarer als das Kupfer. Das Gold ist das kostbarste Metall. Dieser Maler ist nicht so berühmt wie sein Vater; aber seine Bilder sind ebenso (as) schön. Unser Onkel (Oheim) ist ebenso reich wie sein Vetter. Der beste Kaffee kommt aus Arabien. Je früher (sooner) desto besser.

Aufgabe 44.

The street is wide; the square is wider, the field is the widest. The apples are sweet; the pears are sweeter, the cherries are the sweetest. This mountain is high, it is the highest in this country. The rich are not always the happiest. (The) money is good; (the) labour is better; (the) virtue is best. The stork has a longer (acc. m.) neck than the goose. (The) ostriches have the longest necks. Mrs. Hunter is a more industrious woman than my neighbour. In spring the days are longer than in winter; in summer they are longest. The morning was warm, the evening was warmer. The old man is feeble; the sick woman is feebler; the little child is feeblest. Napoleon I. (der Erste) was the greatest general. (The) lead is useful; (the) copper is more useful; (the) iron is the most useful metal. I have a strict master; my cousin has a stricter; the son of the

count has the strictest. The strength of the strongest man is far less (weit geringer) than that (die) of an elephant. The general was more unfortunate than unskilful. Augustus was more successful than brave. The more, the better. It is best. Alexander was as ambitious (ehrgeizig) as Caesar. I am as tall (groß) as you, but my brother is not so tall as we.

CONVERSATION.

Welcher Fluß ist breiter, der Neckar oder der Rhein? Der Rhein ist viel breiter.

Ist Wilhelm stärker als Karl?

Ich denke (think), Karl ist stärker.

Welches ist das kostbarste Metall?

Das Gold ist das kostbarste.

Aber welches ist am nützlichsten?

Das Eisen ist am nützlichsten.

Welches ist die schönste Blume?

Ohne Zweifel (no doubt) die Rose.

Ist Alfred älter als Sie?

Nein, er ist jünger als ich; er ist mein jüngster Bruder.

Sind diese Äpfel reif?

Sie sind nicht ganz (quite) so reif als die Birnen.

Welches ist das stärkste Tier?

Der Elephant ist das stärkste.

Haben Sie besseres Bier?

Nein, aber ich habe bessern Wein.

Welches ist der kälteste Monat in Deutschland?

Der Monat Januar ist meistens (mostly) der kälteste.

TWENTY-THIRD LESSON.

THE NUMERALS.

(Zahlwörter.)

The numerals are of two kinds: *Cardinal and Ordinal* numbers.

I. CARDINAL NUMBERS. Grundzahlen.

Ein one.

siebzehn seventeen.

zwei two.

achtzehn eighteen.

drei three.

neunzehn nineteen.

vier four.

zwanzig twenty.

fünf five.

einundzwanzig twenty-one.

sechs six.

zweiundzwanzig twenty-two.

sieben seven.

dreiundzwanzig twenty-three.

acht eight.

vierundzwanzig twenty-four.

neun nine.

fünfundzwanzig twenty-five.

zehn ten.

sechsendzwanzig twenty-six.

elf eleven.

siebenundzwanzig twenty-seven.

zwölf twelve.

achtundzwanzig twenty-eight.

dreizehn thirteen.

neunundzwanzig twenty-nine.

vierzehn fourteen.

dreißig thirty.

fünfzehn fifteen.

einunddreißig thirty-one &c.

sechzehn sixteen.

vierzig forty.

fünfzig fifty.

sechzig sixty.

siebzig seventy.

achtzig eighty.

neunzig ninety.

hundert¹ one hundred. [and one.

hundert und eins one hundred

zweihundert two hundred.

dreihundert three hundred.

1800, eintausend achthundert — or achtzehnhundert.

1805, eintausend achthundertundfünf — or achtzehnhundertundfünf.

1852, eintausend achthundertzweiundfünfzig or achtzehnhundertzweiundfünfzig.

vierhundert four hundred.

funfshundert five hundred, &c.
tausend a thousand.

zweitausend two thousand.

zehntausend ten thousand.

funfzigtausend fifty thousand.

hunderttausend a hundred
thousand.

eine Million' a million.

Observations.

(1) The first number is *ein*, *eine*, *ein*, when joined to a noun, but *einer*, *eine*, *eines*, (or *eins*) when without a noun. It is declined like the indefinite article, which is the same word. The plural is only employed with the definite article; *die einen* the ones or some, in which case it is regarded as an adjective.

Note. 'One' is rendered by *eins* if not followed by another numeral or a noun, as:—*einhundert und eins* 101, but *hundert und ein Soldat* 101 soldiers.

(2) We must here observe that the English practice of putting *one* or *ones* after the adjective is inadmissible in German. When therefore it occurs in English it cannot be translated, as:— a good *one* = *ein guter* (*masc.*), or if feminine, *eine gute*, neuter = *ein gutes*.

(3) The numerals *zwei* and *drei* preceded by an article, pronoun, or preposition and followed by a substantive in the same case, are *uninflected*.

Otherwise they take *-er* for the genitive, and *-en* for the dative.

Die Heere von zwei Nationen.

Die Heere dieser zwei Nationen.

The armies of these two na-
tions.

die Heere zweier Nationen.

The armies of two nations.

Er fuhr mit zweien seiner Freunde.

He drove with two of his friends.

All the other numerals up to hundred take the inflection *-e* for the nomin. and accus. plural, *-en* for the dative, if not followed by a noun in the same case.

¹ 14 hundred and thousand are in German simply *hundert* and *tausend* (not *ein* hundred &c.); but the English *one* hundred, *one* thousand are rendered by *einhundert* and *eintausend*.

Er fuhr mit **fünfen** (*dat.*) seiner Freunde (*gen.*),
but: er fuhr mit seinen (*dat.*) fünf Freunden (*dat.*).

(4) Hundert and Tausend, when used as nouns, are neuters and take *es* for nomin. and accus. plural, *sen* for the dative plural.

Hunderte kamen. Hundreds came.

Sie kamen zu Tausenden. They came by thousands.

Notice. Das Jahrhundert (*gen.* des Jahrhunderts) the century.

(5) The hours of the day or night are expressed as follows:—

Wieviel Uhr ist es? What o'clock is it?

Zwei Uhr. Two o'clock.

Ein Viertel (auf) drei (or **nach** zwei). A quarter past two.

Halb drei. Half past two.

Drei Viertel (auf) drei (or $\frac{1}{4}$ **vor** drei). A quarter to three.

Um drei Uhr. At three o'clock.

Note 1. Minutes are reckoned as in English.

Ten minutes to five zehn Minuten **vor** 5 Uhr.

Five minutes past two fünf Minuten **nach** zwei.

Note 2. In before a year must be translated by: **im Jahr**. In 1870 im Jahr 1870.

(6) A person's age is expressed as in English.

Wie alt sind Sie? How old are you?

Ich bin zwanzig Jahre alt. I am twenty years old.

(7) Numeral adverbs are formed by joining *-mal* to the cardinals; as:—

Einmal once; **zweimal** twice; **dreimal** three times &c.

or **zwei Mal**; **drei Mal**.

(8) The *variative* numerals are formed by adding *-erlei* to the cardinals, as: **einerlei** of one kind; **zweierlei** of two kinds; **dreierlei**; **viererlei**; **zehnerlei**; **mancherlei** of several kinds; **vielerlei** of many kinds; **allerlei** of all kinds. These words admit of no inflection and *precede* the noun.

Zeigen Sie mir zweierlei Tuch, blaues und schwarzes!

Show me two kinds (or sorts) of cloth, blue one and
black one!

(9) The multiplicatives are formed by adding the syllable *-fach* to the cardinal numbers; as:—

einfach simple, single. **dreifach** triple, threefold.

zweifach twofold. **vierfach** quadruple.

zehnfach tenfold &c.

(10) *Single*, meaning *separate*, is translated by *einzel* but used in the sense of *only*, it is *einzig*.

Single words *einzelne Wörter*.

Not a single word *kein einziges Wort*.

(11) *Only*, when an adjective, should also be rendered by *einzig*, as:—

My only son *mein einziger Sohn*.

WORDS.

die Freundschaft	friendship.	Der Ballen	the bale.
das Schaf, (<i>pl.</i> Schafe)	the sheep.	der Feind	the enemy.
eine Ziege	a goat.	geboren	born.
das Schwein, (<i>pl.</i> —e)	the pig.	der Zucker	the sugar.
die Kuh (<i>pl.</i> Kühe)	the cow.	die Meile	the mile.
der Ochse (<i>2nd decl.</i>)	the ox.	die Revolution	'the revolution.
der Einwohner	the inhabitant.	eine Insel	an island.
die Schlacht	the battle.	Island	Iceland.
das Jahr	the year.	die Baumwolle	cotton.
die Woche	the week.	der Reisende	the traveller.
<i>leben</i>	to live.	mehr als	more than.

EXERCISE 45.

Ich habe nur (only) einen Bruder. Sie haben nur eine Schwester. Die Freundschaft dieser drei Männer. Unter (among) dreißig Äpfeln war nicht ein guter. Eine Woche hat sieben Tage. Ein Tag hat vierundzwanzig Stunden. Dieses Dorf hat achtzehnhundert zweiundzwanzig Einwohner und dreihundert achtunddreißig Häuser. Zehn und fünfundvierzig macht fünfundfünfzig. 82 und 67 macht 149. Vier mal (times) 8 ist 32. — Sieben mal 9 ist 63. — 21 mal 32 ist 682. Ich bin (was born) im Jahre 1814 geboren und mein jüngster Bruder im Jahre 1818. Mohamed lebte von 571 bis 632; er floh von Mekka nach Medina im Jahr 622. Im Jahr(e) 1492 hat Kolumbus Amerika entdeckt (discovered). Die Reformation in Deutschland begann im Jahre 1517. (Die Stadt) London hatte am Schlusse des Jahres 1882 schon 2770 Straßen, ungefähr 1140 Kirchen und über vier Millionen Einwohner. Wir haben 99 Ballen Baumwolle gekauft. Der König hat mehr als zwanzig Schlösser (Paläste). Die Feinde haben mehr als dreißig Kanonen verloren.

Aufgabe 46.

My neighbour has three houses; I have only one (nur). Our cousin has five houses. The peasant has 24 sheep, 18 pigs and 11 goats. He has also 5 horses, 8 cows and one ox. A month has 30 days, February has only 28. year has 12 months, 52 weeks or 365 days. I am 17 years old. He was (ist) born in the year 1835. My father

is 48 years old. I was (bin) born in 1822. I (have) bought 46 pounds (Pfund) [of] sugar and 100 pounds [of] coffee. In the year 1848. 3 times 9 make (macht) 27. Thirty-five and 42 make 77. I have lost a hundred marks. Is it three o'clock? No, Sir, it is half past three. One German mark is almost equivalent (gleich with dat.) to one English shilling. The city [of] Strasburg had at the end of the year 1884 more than 105,000 inhabitants. How much is 8 times 15? 8 times 15 are 120. The battle of (bei) Leipsic took place (sah statt) in the year 1813. The French revolution began (begann) in 1789.

CONVERSATION.

Wievielerlei Thee haben Sie?	Ich habe zweierlei Thee.
Wieviel Wochen hat das Jahr?	Das Jahr hat 52 Wochen.
Wann begann die Reformation in Deutschland?	Sie begann im Jahre 1517.
Wieviel Häuser hat das Dorf?	Es hat 256 Häuser.
Wie alt ist dein Vater?	Er ist 48 Jahre alt.

TWENTY-FOURTH LESSON.

(CONTINUATION.)

II. ORDINAL NUMBERS. Ordnungszahlen.

These are formed from the cardinals by adding the termination *-te* from 2 to 19, and *-ste*, from 20 upwards. *The first* and *the third*, however, are irregular, *der erste* and *der dritte*.

They are declined like adjectives.

The 1st der, die, das erste .	the 18th der achtzehnte.
» 2nd „ zweite .	» 19th „ neunzehnte.
» 3rd „ dritte .	» 20th „ zwanzigste.
» 4th „ vierte .	» 21st „ einundzwanzigste.
» 5th „ fünfte .	» 22nd „ zweiundzwanzigste.
» 6th „ sechste .	» 23rd „ dreiundzwanzigste.
» 7th „ siebente (siebte).	» 24th „ vierundzwanzigste.
» 8th „ achte .	» 30th „ dreißigste.
» 9th „ neunte .	» 40th „ vierzigste.
» 10th „ zehnte .	» 50th „ fünfzigste.
» 11th „ elfte .	» 60th „ sechzigste.
» 12th „ zwölfte .	» 70th „ siebenzigste.
» 13th „ dreizehnte .	» 80th „ achtzigste.
» 14th „ vierzehnte .	» 90th „ neunzigste.
» 15th „ fünfzehnte .	» 100th „ hundertste.
» 16th „ sechzehnte .	» 101st „ hundert und erste.
» 17th „ siebzehnte .	» 102nd „ hundertundzweite.

the 120th der hundertund-	the 1000th der tausendste.
» zwanzigste &c.	» 2000th » zweitausendste
» 200th » zweihundertste.	» 10000th » zehntausendste
» 300th » dreihundertste &c.	» last der (die, das) letzte.
the 1255th der zwölfhundertfünfundfünfzigste or der eintaufendzweihundertfünfundfünfzigste.	

Observations.

1. In compound numbers, the last only, which is the decimal, can be an ordinal; the units remain cardinals, as:—

Der hundertvierundzwanzigste the 124th.

2. The ordinals are declined throughout like adjectives; as:—

Der zehnte Mann. Ein zehnter Mann.
Mein drittes Glas.

3. The date is expressed as follows:—

Am zehnten Mai or den 10ten Mai on the tenth of May
Der wievielte ist heute? = What is the day of the month
Es ist der achte, or wir haben den 8ten it is the 8th.

4. Der erste and der letzte assume sometimes a comparative form, when referring to two persons or objects: (der, die das) *erstere* the former; (der, die, das) *letztere* the latter.

5. Distinctives are formed from the ordinals by the addition of the termination *-ens*. These are in German:—

erstens (or <i>erstlich</i>) firstly.	viertens fourthly &c.
zweitens secondly.	zehntens tenthly.
drittens thirdly.	elftens eleventhly.

6. Fractional numbers are also derived from the ordinals by adding *-tel* (abridged from *Teil* 'part'); as:—
ein Drittel a third; **ein Viertel** a quarter; **ein Fünftel** &c.; **drei Achtel** $\frac{3}{8}$ ths; from twenty upwards *-stel*: **ein Zwanzigstel**, **vier Hundertstel** $\frac{4}{100}$ ths; **sieben Tausendstel** $\frac{7}{1000}$ ths, &c. They take *n* in the dative plural; as:—

Er hat es mit drei Achteln gethan he did it with three-eighths.

7. *Halb* 'half' and *ganz* 'all', 'whole', are adjectives and placed *after* the article, as:—

Das ganze Jahr all the year; the whole year.
Ein halber Tag half a day.
Eine halbe Stunde half an hour.

Ein halbes Jahr half a year (or six months).

The half means die Hälfte.

Note. With halb another kind of indeclinable numerals is formed, as:—drittelhalb = $2\frac{1}{2}$; viertelhalb = $3\frac{1}{2}$; fünftelhalb = $4\frac{1}{2}$ &c. These expressions literally mean [two whole ones and the] third half. Instead of zweitelhalb, which is not usual, we say anderthalb, which signifies one and a half.

Anderthalb Jahre one year and half.

Viertelhalb Ellen three yards and a half.

We may say however: drei und eine halbe Elle or drei Ellen und eine halbe.

WORDS.

Der Band the volume.

die Flasche the bottle, flask.

das Jahrhundert the century.

die Klasse the class.

der Pappst the pope.

der Herzog the duke.

der Hase the hare.

vielleicht perhaps.

er starb he died.

das Alter the age.

der Thee tea. fertig ready.

die Regierung the reign.

verheiratet married.

fleißig industrious, diligent.

EXERCISE 47.

Der erste Monat des dritten Jahres. Der zweite Tag der vierten Woche. Das sechste Fenster des vierten Stocks (story floor). Herr Robinson war 32 Wochen krank; in der dreiunddreißigsten starb er (he died). Jakob der Zweite (James II.) starb in Frankreich den (or am on the) vierzehnten September 1701. Georg III. (der Dritte) wurde (was) den 22sten September 1761 in der Westminster-Abtei (Abbey) gekrönt (crowned). Er war bei seiner Thronbesteigung (accession) 22 Jahre alt. Ludwig XIV. (der Vierzehnte) starb im Jahre 1715; Ludwig XV. im Jahre 1774; Ludwig XVI. im Jahre 1793. Drei Achtel sind die Hälfte von drei Vierteln. Dieses ist mein fünftes Glas. Die Frau war anderthalb Jahre krank. Hier ist zweierlei Wein, roter und weißer. Wieviel Uhr (what o'clock) ist es? Es ist fünf Uhr oder vielleicht ein Viertel auf sechs. Heinrich der Achte, König von England, war sechsmal verheiratet.

Aufgabe 48.

The first day of the third year. I have the fifth volume. The second week of the seventh month. This is our first bottle. The eighth year of the nineteenth century. The child was a year and a half old. Charles is the twentieth in his class. March is the third, June is the sixth, and December the last month of the year. The duke of (von)

Marlborough won (gewann) the battle of (bei) Hochstädt on the 12th [of] August 1704. He died on the 16th [of] June 1722. (The) Pope Gregory (Gregor) (the) VII. was an enemy of the emperor Henry IV. (gen.). Edward III. took (nahm) Calais on the 3rd [of] August 1347. I was five times in Paris and four times in Brussels. We set out (sind abgereift) on the 26th [of] November 1850, and we arrived (sind angekommen) on the 14th [of] April 1851. Peter (Peter) the Great died at (in) St. Petersburg on the 8th of February 1725, in the 53rd year of his age and in the 43rd of his reign. Tell me (sagen Sie mir) *what o'clock it is!* It is four o'clock or half *past* four. I shall go out at (um) a quarter *to* five.

CONVERSATION.

Wie alt ist dein ältester Sohn?	Er ist 18 Jahre alt.
In welchem Jahrhundert leben wir?	Wir leben im 20. Jahrhundert.
Wieviel ist 30 und 50?	30 und 50 ist 80.
Wieviel ist 12 mal 12?	12 mal 12 ist 144.
Wann starb Peter der Große?	Am (orden)achten (= 8.) Februar 1725.
Wie alt war er?	Er war 53 Jahre alt.
Welches ist die Hälfte von $\frac{3}{4}$?	Die Hälfte von $\frac{3}{4}$ ist $\frac{3}{8}$ oder $\frac{6}{16}$.
Waren Sie lange in Amerika?	4 Jahre 3 Monate und 23 Tage.
Wieviel Uhr ist es?	Es ist 11 Uhr oder halb zwölf.
Um wieviel Uhr speisen Sie?	Ich speise (dine) um 12 Uhr.
Um wieviel Uhr gehen Sie zu Bett?	Um 10 Uhr oder halb 11.

TWENTY-FIFTH LESSON.

CONJUGATION OF A WEAK VERB.

The weak conjugation comprises, besides other verbs, the following:—

1. All *verbs* with the radical vowel **a**, **u** or **eu**. Such are for instance:—

with **a**: holen to fetch; loben to praise; hoffen to hope &c.;

with **u**: suchen to seek; schulden to owe; murren to grumble, &c.;

with **eu**: beugen to bend; zeugen to witness; scheuen to shun &c.

Note 1. Except the strong verbs—(1) kommen to come; stoßen to push, and (2) rufen to call.

2. All verbs with a modified root-vowel, such as—**ä**, **ö**, **ü** and **äu**; as:—wärmen to warm; hören to hear; führen to lead; träumen to dream.

Note 2. Except the following strong verbs:

with *ä*: *gebären* to bring forth; *gären* to ferment.

with *ö*: *schwören* to swear; *erlöschen* to become extinct.

with *ü*: *lügen* to lie; *betrügen* to cheat.

3. All verbs ending in *-zen*, *-den*, *-chten*, *-gnen*, *-eln*, *-ern*, *-igen*; as:—*tanzen* to dance; *packen* to pack up; *achten* to esteem; *regnen* to rain; *schmeicheln* to flatter; *bessern* to improve; *sündigen* to sin.

Note 3. Except:—*sitzen* to sit; *backen* to bake; *erschrecken* to be frightened; *schützen* to fight; *flechten* to twist; and a few others.

4. All verbs of foreign origin ending in *-ieren*: as:—*studieren* to study; *marschieren* to march; &c.

THE ACTIVE VOICE.

This is conjugated like *haben* (Lesson 15), in the following manner:—

Loben to praise.

Present Ind.

Singular.

Plural.

ich lobe I praise
du lobst thou praisest
er lobt he praises

mir loben we praise
ihr lobt } you praise
Sie loben }
sie loben they praise.

Imperfect Ind. & Subj.

ich lobte I praised
du lobtest thou praisedst
er lobte he praised

mir lobten we praised
ihr lobtet } you praised
Sie lobten }
sie lobten they praised.

Note. It will, thus, be seen that the Imperfect Subjunctive of weak verbs, like the Indicative, does not modify the root-vowel.

The other tenses are, in the Indicative and Subjunctive, conjugated accordingly:

Indicative.

Perfect Ind. ich habe gelobt I have praised.

Pluperf. ich hatte gelobt I had praised.

Future Indefinite. ich werde loben I shall praise.

Future Perfect. ich werde gelobt haben I shall have praised.

Present Conditional. ich würde loben I should praise.

Past Conditional. ich würde gelobt haben I should have praised.

Imperative S. lobe! praise! *Pl.* lobet (or loben Sie!) praise (ye)!

Infinitive Mood. *Pres.* loben to praise. *Perf.* gelobt zu haben to have
Participle. *Pres.* lobend praising. *Perf.* gelobt praised. [praise

Note 1. The English mode of conjugating the verb *to be* w.
a Pres. Part. not being used in German, the corresponding tens
 should be given; as:—

Pres. I am learning ich lerne; he is learning er lernt &c.

Impf. I was learning ich lernte; he was learning er lernte.

Perf. I have been learning ich habe gelernt &c.

Note 2. Further notice the *Interrogative form*: do I praise? lo
 &c? does he praise? lobt er? did I praise? lobte ich or habe ich .
 gelobt? did you praise? lobten Sie or haben Sie gelobt?

Negative: I do not praise ich lobe . . . nicht; he does not prai
 er lobt nicht; I did not praise ich lobte . . . nicht or ich habe . . . ni
 gelobt; do not praise! loben Sie nicht!

• • Other weak verbs are the following:—

brauchen to need, to require.	lernen to learn.
danke(n) (<i>dat.</i>) to thank.	lieben to love, to like.
dienen to serve.	machen to make.
fragen to ask (a question).	ruhen to rest.
füllen to fill.	sagen (<i>dat.</i>) to say, to tell.
hören to hear.	schicken to send.
holen to fetch, to go for.	spielen to play.
kaufen to buy.	stellen to place upright.
klagen to complain.	strafen to punish.
lachen to laugh.	suchen to seek, look for.
leben to live, to be alive.	verteibigen to defend.
leeren to empty.	wählen to choose.
legen to lay, to put.	weinen to cry, weep.
lehren to teach.	wohnen to live, to dwell.
	zeigen (<i>dat.</i>) to show.

WORDS.

Der Lehrer the teacher, master.	niemand nobody.
die Aufgabe the exercise, lesson.	der Lärm the noise.
der Hahn the cock.	das Kalb, <i>pl.</i> Kälber, the calf.
das Ding, <i>pl.</i> —e, the thing.	träge lazy. bauen to build.
der Handschuh <i>pl.</i> —e, the glove.	finden to find. liegen to lie.
die Küche the kitchen.	fröhlich to crow. tapfer brave.
die Nachtigall the nightingale.	verdienen to deserve.
der Metzger the butcher.	diesen Morgen (<i>adv.</i>) this morning.

EXERCISE 49.

Die Fische leben im Wasser. Was kaufen Sie? Der König
 hat ein Schloß gebaut. Der Lehrer hat diesen Schüler gelobt,
 weil (because) er sehr fleißig ist. Der Knabe hat seine Aufgabe
 nicht gelernt. Der Vater straft den trägen Knaben. Die Mutter

spielte mit dem Kind. Die tapferen Soldaten werden die Stadt verteidigen. Ich sehe (see) das spielende Kind. Die Mutter würde weinen, wenn das Kind krank wäre. Wir loben den fleißigen Schüler. Sie hatten ihn auch gelobt. Niemand wird die trägen Schüler loben. Gestern hörte ich schöne Musik. Haben die Kinder gestern gespielt? Sie werden morgen spielen. Hörst du die Nachtigall singen? Hören Sie den Hahn krähen? Der Hahn hat dreimal gekräht. Ich habe ihn nur einmal (only once) gehört.

Aufgabe 50.

I am looking for my hat. He fetches water. I thank you (Ihnen). The child wept. We hear a great noise. We heard the cock crow. At (um) what o'clock did it (er) crow? It crowed at three o'clock this (acc.) morning. Children, listen to me (translate: hear my words)! Do you not hear what (was) your father says? Do you look for your cloak? I am looking for my gloves. Seek and you will find! The servant looked for his knife. Has he looked in the kitchen? It lies in the kitchen. The children will play in the garden.

CONVERSATION.

Was thut das Mädchen?	Es (or sie) holt Wasser.
Wo warst du?	Ich war im Garten, wir haben da gespielt.
Hörst du den Vogel?	Ja, ich höre die Nachtigall.
Wo singt sie?	Sie singt im Garten meines Nachbars.
Hast du deinen Rock gesucht?	Nein, ich habe ihn (it) noch nicht gesucht.
Was hat der Graf gebaut?	Er hat ein Schloß gebaut.

TWENTY-SIXTH LESSON.

(CONTINUATION.)

Peculiarities of the weak conjugation.

1. All weak verbs with one of the root-consonants **b, t, m, or n** preceded by another consonant, have an **e** between these consonants and any following inflection beginning with a consonant.

For example:—

reden (redete, geredet) to talk.

Present Tense.

S. ich rede I talk
du redest
er redet

Pl. wir reden
ihr redet
sie reden.

1011

1

Imperfect.

S. ich redete I talked
 du redetest
 er redete

Pl. wir redeten
 ihr redetet
 sie redeten.

Perfect.

ich habe geredet I have talked. | ich hatte geredet I had talked

In the same manner are conjugated:—

baden to bathe.

schaden to injure.

bilden to form.

landen to land.

achten to esteem, respect.

antworten to answer.

beten to pray.

warten to wait.

erwarten to expect.

mieten to hire, to take.

fürchten to fear, to be afraid.

töten to kill. (*small things*)

schlachten to kill, slaughter.

retten to save, rescue.

öffnen to open.

begegnen to meet.

zeichnen to draw.

arbeiten to work, &c.

Imperf. ich habete, achete, antwortete, wartete, fürchtete, arbeitete :

Past Part. gehabet, geachtet, geantwortet, gewartet, gefürcht.

2. Verbs with their root ending in one of the hissing consonants *f, ſch, or z*, retain the *c* of the inflection in the second person singular of the Present tense.

ich tanze I dance

du tanzest

er tanzt

ich reise I travel

du reistest

er reist.

Such are:—

wünschen to wish.

setzen to put, to place.

weißen to whitewash.

hassen to hate.

3. Verbs ending in *eln*, such as:—handeln to act, drop the *c* before *I* in the first person singular of the Present Indic.; verbs in *ern* should retain the *c* before *r*.

It should also be noticed that the Infinitive of these verbs ends in *-n* (not *en*), and that in the 1st and 3rd person plural of the Present Indic. the inflection *-n* only is added.

Present Tense.

ich handle I act

du handelst

er handelt

wir handeln

ihr handelt

sie handeln.

ich bewundere I admire

du bewunderst

er bewundert

wir bewundern

ihr bewundert

sie bewundern.

Ich habe die Menschen in meiner Jugend nicht so gut gekannt, wie ich sie jetzt kenne; denn ich habe vieles nicht gewußt, was ich jetzt weiß.

Kennst du den Inhalt dieses Briefes oder weißt du nicht, was er enthält (contains)?

Ich kenne deinen Freund von Ansehen (by sight), aber ich weiß nicht, wie er heißt.

Ich wußte, daß du pünktlich (punctually) kommen würdest (or ich wußte, du würdest pünktlich kommen).

WORDS.

Die Grammatik the grammar.
 recht right. unrecht wrong.
 der Briefträger the postman.
 die Eigenschaft the quality.
 prächtig beautiful.
 die Stunde the hour.
 das Ding, *pl.*—e, the thing.
 der Regen the rain.

der Christ, *pl.*—en, the Christian.
 der Tod death.
 die Köchin the cook, *f.*
 die Maus the mouse.
 der Fleischer the butcher.
 gehorchen to obey.
 die Lektion the lesson.
 verteidigen to defend.

EXERCISE 51.

Wir redeten über den Krieg (war). Gestern habe ich im Flusse gebadet. Was haben Sie geantwortet? Ich antwortete nichts. Die Schüler arbeiteten nicht viel. Du handelst unrecht. Die Dame wollte nicht ausgehen; sie fürchtete den Regen. Haben Sie Englisch studiert? Nein, ich habe die deutsche Grammatik studiert. Das Schloß ist zerstört. Mein Nachbar hat sein Haus verkauft. Was wünschen Sie? Ich kannte den Mann nicht. Ich bewundere die schönen Blumen in Ihrem Garten. Wer brachte diesen Brief? Der Briefträger hat ihn gebracht. Ich wußte nicht, daß (that) Sie hier sind¹.

Aufgabe 52.

This boy does not work (translate: works not) much. I answered: Yes, but he answered: No. We have waited an hour. We feared the rain. Do you admire this beautiful tree? You know the good qualities of my cousin. I am afraid of (= fear) the dog. A good Christian does not fear (the) death. I have not worked much. I have studied my lesson. Did² you think (have you thought) of me (an mich)? Fear nothing, I shall defend you! Did you think² of (an, acc.) your poor mother? I shall always think of her (an sie). The president did not esteem his friends. He does

¹ The conjunction *daß* relegates the verb to the end of the clause.

² The English *Imperfect tense* is mostly rendered by the German *Perfect tense*, as:—I *bought* it ich *habe es gekauft*; especially in a question, as:—*did* you think? *haben* Sie... *gedacht*?

not love them (sie). The butcher kills ²an ox to-day; yesterday ²he killed two calves. Men (die Menschen) should love one another (einander). What did¹ the cook (f.) buy? She bought butter and eggs. My nephew (has) bought two horses. The children (have) killed a mouse. He saved his life.

CONVERSATION.

Wer lernt in der Schule?	Die Schüler und Schülerinnen.
Wo leben die Fische?	Sie leben im Wasser.
Warum achten Sie diese Frau?	Ich achte ihre guten Eigenschaften.
Was fürchtet das Mädchen?	Es fürchtet den Regen.
Wer hat die Stadt verteidigt?	Die tapfern Soldaten.
Wer liegt da?	Ein schlafendes Kind.
Wen soll man lieben?	Alle guten Menschen.
Wem sollen die Kinder gehorchen?	Ihren Eltern und Lehrern.
Hat der Hahn gekräht?	Ja, er hat zweimal gekräht.
Gehen Sie ins Konzert?	Nein, ich gehe ins Theater.
Was hat das Mädchen gekauft?	Es hat Brot und Käse gekauft.
Was lehrt dieser Lehrer?	Er lehrt Französisch und Englisch.

READING-LESSON.

Äsop. Aesop.

Äsop reiste einmal in eine kleine Stadt. Unterwegs¹ begegnete er einem Reisenden. Dieser grüßte² ihn (him) und fragte: „Wie lange muß ich gehen, bis (till or before) ich jene Stadt erreiche (reach), die (which) wir von weitem³ sehen?“

„Geh!“ (Go on) antwortete Äsop.

„Ich weiß wohl“ (well), erwiderte (replied) der Reisende, „daß (that) ich gehen muß, um⁴ dort⁵ anzukommen⁴; aber ich bitte⁶ dich, mir zu sagen, in wieviel Zeit ich dort ankommen werde.“

„Geh!“ wiederholte⁷ Äsop.

„Ich sehe“ (see), dachte der Fremde, „der Kerl⁸ ist ein Narr⁹; ich werde ihn nicht mehr¹⁰ fragen“, und ging fort (went on). Nach einer Minute rief (cried) Äsop: „He, ein Wort! in zwei Stunden wirst du ankommen.“

Der Reisende wandte¹¹ sich um und sagte: „Wie weißt du es jetzt (now), und warum¹² hast du mir es nicht vorher¹³ gesagt?“ — Äsop erwiderte: „Wie konnte ich es dir (you) sagen, bevor ich deinen Gang (or Schritt)¹⁴ gesehen hatte?“

1. on the way. 2. grüßen to bow, to greet. 3. afar. 4. (in order) to arrive. 5. there. 6. I beg or pray thee. — 7. repeated, said again. 8. this fellow. 9. a fool, madman. 10. no more. — 11. wandte sich um turned round. 12. why. 13. before. 14. gait, pace.

¹ The English *Imperfect tense* is mostly rendered by the German *Perfect tense*, as:—I *bought* it ich *habe es gekauft*; especially in a question, as:—*did you think?* haben Sie... *gedacht?*

TWENTY-SEVENTH LESSON.

THE PASSIVE VOICE.

The Passive Voice, both for the weak and strong verbs, is formed by joining the auxiliary **werden** to the Perf. Part. of a *transitive* verb:—

Gelobt werden to be praised.

Indicative Mood.

<i>Present.</i>		<i>Imperfect.</i>	
ich werde . . .	gelobt I am ¹ praised	ich wurde . . .	gelobt I was praised
du wirst	} gelobt.	du wurdest	} gelobt.
er wird		er wurde	
wir werden		wir wurden	
ihr werdet		ihr wurdet	
sie werden		sie wurden	

Perfect.

Ich bin . . .	gelobt worden I have been praised
du bist	} gelobt worden.
er ist	
wir sind	
ihr seid	
sie sind	

Pluperfect.

ich war . . .	gelobt worden I had been praised
du warst	} gelobt worden.
er war	
wir waren	

2c.

Future Indefinite.

ich werde . . .	gelobt werden I shall be praised
du wirst	} gelobt werden.
er wird	
wir werden	

2c.

Future Perfect.

Ich werde gelobt worden sein	I shall have been praised
du wirst gelobt worden sein &c.	

Subjunctive Mood.

Present Tense.

ich werde gelobt	I (may) be praised
du werdest	} gelobt.
er werde	
wir werden	

Imperfect.

ich würde gelobt I were praised
 du würdest }
 er würde } gelobt.
 2c.

Perfect.

ich sei gelobt worden I may have been praised
 du seiest }
 er sei } gelobt worden.
 2c.

Pluperfect.

ich wäre gelobt worden I had been praised
 du wärest }
 er wäre } gelobt worden.
 2c.

Present Conditional.

ich würde gelobt werden I should be praised
 du würdest }
 er würde } gelobt werden.
 2c.

Past Conditional.

ich würde gelobt worden sein } I should have been praised
 or ich wäre gelobt worden }
 du würdest } gelobt worden sein.
 er würde }
 2c.

Imperative.

Sing. werde gelobt!¹ *Plur.* werdet gelobt! be praised!

Infinitive.

Pres. gelobt zu werden to be praised
 (um gelobt zu werden in order to be praised).

Perf. gelobt worden zu sein to have been praised.

Participle.

Pres. zu lobend to be praised.²

Such are:—

gestraft werden to be punished.	zerstört werden to be destroyed
getadelt " » » blamed.	geachtet " » » respected
belohnt " » » rewarded.	verdorben " » » spoiled.

WORDS.

Der Arbeiter the workman.	nachlässig negligent.
der Feind the enemy.	ehrlich honest. weil because.
der Hof the court.	die Hitze the heat.

¹ This Imperative is hardly ever used. When a *passive Imperative* is required, it is commonly formed with *sei, pl. seib*, as—

Sei gepriesen or gelobt, o Gott! be praised, O God!

² The Latin *laudandus*, -a, -um. This participle stands before its noun as an adjective, and is declinable, as:—

An action to be praised eine zu lobende Handlung.

jedermann everybody.	bezahlen to pay.
betrogen (<i>P. p.</i>) cheated, deceived.	die Sprache the language.
gesprochen (<i>P. p.</i>) spoken.	wohlfeil or billig cheap.
gerufen (<i>P. p.</i>) called.	gestohlen (<i>P. p.</i>) stolen.
verachten (<i>P. p.</i> verachtet) despise.	von by. wenn if.
höflich polite. schlecht bad.	geschrieben written.
gegeben given.	

EXERCISE 53.

Du wirst nicht von ihm gelobt, denn (for) du bist nicht fleißig. Dieser artige Knabe wird von seiner Mutter nicht gelobt werden. Diese Knaben werden von ihren Eltern gestraft werden. Marie wird immer getadelt, weil sie nachlässig ist. Meine Koufine wird von jedermann geliebt, weil sie immer höflich ist. Die Diener, welche fleißig sind, werden belohnt werden, und die, welche träge sind, werden getadelt werden. Die Stadt wurde von den Feinden zerstört. Der arme Mann wurde von dem Fremden betrogen. Die Uhren konnten nicht verkauft werden, weil sie zu (too) schlecht waren. Die Arbeiter sind gut bezahlt worden, weil sie viel gearbeitet haben. Gelobt werden ist besser als getadelt werden. Dieser arme Knabe muß belohnt werden, weil er so ehrlich ist. Diese Briefe müssen abgeschrieben (copied) werden, weil sie so schlecht geschrieben (badly written) sind.

Aufgabe 54.

I am loved by my brother. • This father loves his children, and he is loved by them. The French language is spoken in (an, *dat.*) all [the] courts of Europe. This ring was given me by my dear grand-father. By whom was this letter written? I was called out of my room. Have the young plants been spoiled by the great heat? The roads have been spoiled by the heavy (starken) rain. The boy will be punished; he has not done (gemacht) his exercise. He was paid yesterday. This house could not be sold, were it (wäre es) not so cheap. I am expected at five o'clock; my sisters are expected at seven o'clock. A false (falsch) man is despised by everybody. This letter must be sent to the post-office (auf die Post). My watch has been stolen. To be loved is better than to be hated (gehaßt).

CONVERSATION.

Von wem wirst du geliebt?	Ich werde von meinen Eltern geliebt.
Wo wurde die französische Sprache gesprochen?	Sie wurde an vielen Höfen Europas gesprochen.
Wer ist getadelt worden?	Karl ist getadelt worden.
Konnten diese Uhren verkauft werden?	Nein, sie wurden nicht verkauft, sie sind zu alt.
Von wem wurde die Stadt zerstört?	Von den Feinden des Landes.

Von wem ist Cäsar ermordet (killed) worden?	Von Brutus, und Cassius und einige anderen.
Von wem ist die Verschwörung Catilina's entdeckt (discovered) worden?	Von dem römischen Consul Cicero.
Ist dieses Haus schon alt?	Es wurde im Jahre 1741 erbaut.
War Heinrich IV. von Frankreich ein guter König?	Ja, er war der beste König Frankreichs und wurde von seinen Unterthanen (subjects) wie ein Vater geliebt.
Wie starb (did he die) er?	Er wurde von Ravillac ermordet.

TWENTY-EIGHTH LESSON.

(CONTINUATION.)

OBSERVATIONS ON THE PASSIVE VOICE.

1. The English Passive Voice is conjugated with '*to be*'; the German Passive Voice with **werden** '*to become*'.

Hence the English tenses of '*to be*' with a *Past Participle* correspond to the same tenses of **werden** '*to become*' with a *Past Participle*.

Thus E. '*I am*...' corresponds to G. *ich werde*... '*I become*'.

» '*I was*...' » » *ich wurde*... '*I became*'.

» '*I shall be*...' » » *ich werde*... *werden*.

» '*I have been*...' » » *ich bin*... (ge)worden.

» '*I had been*...' » » *ich war*... (ge)worden.

2. Often the Present tense in English is rendered by '*is* (or '*was*') **being**...' (with a *Past Part.*), or merely by '*is* (or '*was*')...' (with a *Pres. Part.*), when it should be rendered by the Present of *werden* with a *Past Part.*, as:—

the castle **is being** built (or is building),

Das Schloß wird gebaut.

3. And, whenever '*is*' or '*was*' with a *Past Part.* is employed in English, it should be ascertained if the phrase expresses the **endurance** or **repetition of an action** by turning the verb into: '*is being*...' or '*was being*...'.

If this is inadmissible, the English '*is*' and '*was*' expressing not the action itself, but the **result** or **completion of an action**, a **state** or **condition**, '*is*' (= has been) should be rendered by the *Present tense* of sein '*ist*' and the *Participle-Adjective* of the respective Verb; and '*was*' (= had been) by the *Imperfect tense* '*war*', and the same *Part.-Adj.*

Examples.

Repetition of an action. { Fish **are** caught (= are being c.) with nets,
 Fische **werden** mit Netzen gefangen.

Result of an action. { This glass **is** broken (= has been b.),
 dies Glas **ist** zerbrochen (= had been b., and is
 therefore in a broken state or condition).

Completion of an action. { The gates of the town **were** closed when I arrived,
 die Thore der Stadt **waren** geschlossen, als ich ankam.

But:

Repetition of an action. { The gates **are** [**being**] closed at 10 every night,
 die Thore **werden** jeden Abend um 10 Uhr geschlossen.

4. There are a number of Past Participles in German which have no longer the meaning of such, but are now used as *adjectives*, when 'to be' before them must always be translated by the corresponding **sein**.

Some of these are:—

geneigt inclined; abgeneigt disinclined; verlegen embarrassed; überzeugt convinced; verwundert astonished; erstaunt amazed; verloren undone; ergeben devoted to; verpflichtet or verbunden obliged to (one); &c.

Examples.

{ I **am** much obliged to you,
 ich **bin** Ihnen sehr verbunden.
 { They **were** not inclined to do it,
 sie **waren** nicht geneigt, es zu thun.

5. Verbs governing the *dative*, can in the Passive Voice be employed only in the *third person singular* with **es**.

Examples.

I am allowed { **es** wird **mir** erlaubt (not ich werde erlaubt)
 or: man erlaubt **mir**.
 He is allowed **es** wird ihm erlaubt or: man erlaubt ihm.
 I was allowed **es** wurde mir erlaubt (man erlaubte mir).
 We were allowed **es** wurde uns erlaubt or: man erlaubte uns.
 My brother was advised **es** wurde meinem Bruder geraten
 or: man hat meinem Bruder geraten.

WORDS.

Der Schmeißler the flatterer.	verwunden to wound.
die Verschwörung the conspiracy.	bewundern to admire.
der Sturm the storm.	gegeben given. hoffen to hope.
die That the deed, action.	eingeladen (<i>P. p.</i>) invited.
die Treue the fidelity.	verachtet (<i>P. p.</i>) despised.
die Versammlung the assembly,	entdecken to discover, detect.
convention.	belohnen to reward.

ehemals (or früher) formerly.	zerstören to destroy.
geschickt clever; wieder again.	ermorden to murder.
heftig violent; zuerst at first.	vielleicht perhaps; auch also.

spazieren gehen or einen Spaziergang machen to take a walk.
verteidigen to defend. heldenhaft heroic.

EXERCISE 55.

Mein Sohn Friedrich wurde von seinem Lehrer gelobt. Diese Mädchen werden gelobt und geliebt, weil sie fleißig und gut sind. Der Soldat ist in der Schlacht verwundet worden¹. Sie werden morgen von meinem Oheim zum Mittagessen eingeladen werden. Ihr Vetter Paul ist auch eingeladen worden; aber er wird zu Hause bleiben. Gustav Adolf, König von Schweden, ist in der Schlacht bei Lützen getötet worden. Wann ist dieses Haus gebaut worden? Es ist vor (ago) zehn Jahren gebaut worden. Die Uhr wird nicht verkauft werden. Der verlorene Ring ist wieder gefunden (found) worden. Dieser Mann ist jetzt allgemein (generally) geachtet. Die Schmeichler verdienen von jedermann verachtet zu werden. Diese Arbeit ist sehr (much) bewundert worden. Die Verschwörung des Catilina wäre vielleicht nicht entdeckt worden, wenn Cicero nicht Consul gewesen wäre. Maseking wurde im Jahre 1900 von den englischen Truppen auf heldenhafteste verteidigt.

Aufgabe 56.

We are loved by our father. You are esteemed by your neighbour. This house has been sold. The garden will also be sold. A new plant was much admired by everybody. The picture of Mr. T. will be admired. The brave soldiers were praised by the general. Have many soldiers been killed? Charles and I are invited to (zu) a ball. Your sister and your cousin would also be invited, if they were² here. Such a deed must be rewarded. That man was formerly not esteemed. The flatterers ought to be despised. Carthage (Carthago) was destroyed by Scipio Africanus. The house is burnt down (abgebrannt). The child could not be saved. The castle was built in the year 1622. The stranger has been killed in the forest. Many soldiers have been wounded in the last battle. Clever men are always sought [for]. Rome was at first governed by kings. The industrious will be rewarded. Cæsar was murdered by Brutus. I wish, James

¹ or wurde (was) verwundet.

² Place the verb last after wenn, etc.

(Jakob) may (*möchte*) be rewarded for his fidelity (*Treue f.*).
At (*In*) the battle of (*bei*) Narva the horse of Charles XII.
of Sweden *was* killed under him.

CONVERSATION.

- Von wem wird Ihr Sohn geliebt? Er wird von seinen Lehrern geliebt,
weil er fleißig ist.
Ist er auch belohnt worden? Er hat einen Preis bekommen (got).
Wann wurde die Schlacht bei Waterloo Am 18. Juni 1815.
geliefert (fought)?
Wer wurde besiegt (defeated)? Die Franzosen wurden besiegt.
Wieviel wurde dafür bezahlt? Zehntausend vierhundert Mark.
Wird der Garten dazu (with it) ge- Nein, dieser (it) wird besonders
geben werden? (separately) verkauft werden.
Von wem ist Karthago zerstört worden? Von dem römischen Konsul Scipio
Africanus.
• Warum ist dieser Mann gestraft worden? Er hat eine goldene Uhr gestohlen
(stolen).

TWENTY-NINTH LESSON.

THE PRONOUNS.

German pronouns are divided into six classes:—

- 1) *personal*, 2) *interrogative*, 3) *demonstrative*, 4) *possessive*,
5) *relative and correlative*, 6) *indefinite pronouns*.

1. PERSONAL PRONOUNS.

(Persönliche Fürwörter.)

1. These are:—*ich* I; *du* thou; *er* he; *sie* she; *es* it;
mir we; *ihr* (*Sie*) you; *sie* they.

They are declined as follows:—

1st personal: *ich*.

<i>Sing. N.</i>	<i>ich</i>	I	<i>Plur. mir</i>	we
<i>G.</i>	<i>mein(er)</i>	of me	<i>unser</i>	of us
<i>D.</i>	<i>mir</i>	to me, me	<i>uns</i>	to us, us
<i>A.</i>	<i>miß</i>	to me.	<i>uns</i>	us.

2nd personal: *du*.

<i>Sing. N.</i>	<i>du</i>	thou	<i>Plur. ihr</i> or <i>Sie</i>	you
<i>G.</i>	<i>dein(er)</i>	of thee	<i>teuer</i> » <i>Ihrer</i>	of you
<i>D.</i>	<i>dir</i>	to thee, thee	<i>euch</i> » <i>Ihnen</i>	to you, you
<i>A.</i>	<i>diß</i>	thee	<i>euch</i> » <i>Sie</i>	you.

3rd personal: *er*, *sie*, *es*.

	<i>Masc.</i>		<i>Fem.</i>		<i>Neuter.</i>
<i>N.</i>	<i>er</i>	he	<i>sie</i>	she	<i>es</i> it
<i>G.</i>	<i>sein(er)</i>	of him	<i>ihrer</i>	of her	<i>sein(er)</i> of it
<i>D.</i>	<i>ihm</i>	to him, him	<i>ihr</i>	to her, her	<i>ihm</i> to it
<i>A.</i>	<i>ihn</i>	him, (it).	<i>sie</i>	her, (it).	<i>es</i> it.

Plural for all three genders.

N. *ſie* they

G. *ihrer* of them

D. *ihnen* to them, them

A. *ſie* them.

Written with capital
letters these pron. are
now used for the 2nd
person, 'you', as above.

4. Reflective form of the 3rd person: *ſich*.

D. } *ſich* { himself, herself, itself; themselves. { For all genders
A. } *ſich* { Sing. and Plur.

Note 1. These genitives: — *meiner*, *deiner*, *ſeiner* &c. are in poetry frequently abridged into *mein*, *dein* &c., as: — *gedenke mein!* remember me! *Vergiſſ-mein-nicht* Forget-me-not.

Note 2. *Es* is sometimes contracted with the preceding word as: — *haſt du's*, *gieb mir's*, *iſt hab's* &c.

Examples.

1. With the dative.

Er giebt mir, — *dir*, — *ihm*, — *ihr*.

He gives me, — thee (you), — him, — her.

Er verzeiht uns, — *Ihnen*, — *ihnen*.

He pardons us, — you, — them.

2. With the accusative.

Sie kennen mich, — *diſch*, — *ihn*, — *ſie*.

They know me, — thee (you), — him, — her.

Er liebt uns, — *Sie*, — *ſie*.

He loves us, — you, — them.

3. With the reflective form of the 3rd person.

Er kleidet ſich he dresses (himself).

Sie (ſie) beſleißigen ſich they apply themselves.

Note. The other reflective pronouns are identical with the personal pronouns, as: — *ihr lobt euch*, *wir wundern uns*.

2. The English conversational form of address is 'you'; in German, however, there are two forms: *du* (with plur. *ihr*), and *Sie* (used for both sing. and plur., like 'you'). *Du* (with pl. *ihr*) is employed in addressing: *parents*, *near relatives*, *children*, and *intimate friends* (such as would be addressed by their Christian names in England). *Sie* (for sing. and plur.) is used in addressing *strangers*, or mere *acquaintances*.

Examples.

{ *Wann wiſſt du* (sing., one person) *kommen*, *Alfred*?

{ When will *you* come, *Alfred*?

{ *Ich habe euch* (acc. pl., two or more pers.) *geſtern geſehen*, *Kinder*.

{ I saw *you* yesterday, *children*.

{ Ich werde **Sie** rechtzeitig benachrichtigen.
 { I shall inform **you** in time, [Sir].

{ Ich sage **Ihnen** (dat. sing. or pl.), meine Herren, Sie haben Unrecht.
 { I tell **you** (dat.), gentlemen, you are wrong.

Note 1. **Du**, and plur. **ihr** are also employed when addressing *inanimate objects* (as in poetry speaking of trees, plants, flowers), *beast* in *parables, fables*, and in *ancient history*.

Examples.

Herr Fuchs sagte zur Katze: „**Du** Mausejäger, wer bist **du**? Ich kenn dich nicht!“

Master Fox said to the cat: „**You** mice-hunter, who are **you** I do not know **you**!“

Hannibal redete seine Soldaten an und sagte: „Soldaten, **ihr** seht jenes fruchtbare Land; **seid** tapfer und es ist **euer**; ich kenne **euch**!“

Hannibal addressed his soldiers and said: „Soldiers, **you** see your fertile country; be brave and it will be **yours**; I know **you**!“

Note 2. If **Sie** is used as address, it is always repeated after an imperative, as:—

{ Bitte, kommen **Sie** um 2 Uhr!
 { Please, come at 2 o'clock!

Note 3. Personal and possessive pronouns must always correspond to one another; as:

	Singular.		Plural.
ich I	— mein my;	mir we	— unser our;
du (thou) you	— dein (thy), your;	ihr } you	— euer your;
er he	— sein his;	Sie } you	— Ihr your;
sie she	— ihr her;	sie they	— ihr their;
	es it — sein its.		

3. In the following expressions the construction of the two languages is different.

It is I **ich bin es**.

It is he **er ist es**.

It was I **ich war es**.

It is we **wir sind es**.

It is you **Sie sind es**.

It was you **Sie waren es** &c.

Interrogative.

Is it I? **bin ich es?**

Is it he? **ist er es?**

Is it we? **sind wir es?**

Is it you? **sind Sie es?**

WORDS.

Der Fleiß industry.

die Nachricht news.

verzeihen (dat.) to pardon.

denken (an acc.) to think (of).

selten seldom.

fragen to ask (a question).

brauchen to want.

achten to esteem.

leihen (dat.) to lend.

schicken (dat.) to send.

ich schreibe I write.

EXERCISE 57.

Mein Vetter liebt mich und wir lieben ihn. Ich kenne sie nicht. Ich verzeihe Ihnen. Ich verzeihe ihm nicht.

ihn wegen (on account of) seines Fleißes. Ich werde morgen einen Brief an ihn schreiben. Ich denke an (of) dich, an Sie und an ihn. Sie denken immer an uns. Wir sprechen sehr selten von ihnen. Ich werde sie Ihnen nicht geben. Er wird es uns morgen sagen. Er erinnert sich meiner (he remembers me). Geben Sie ihm dieses Buch!

Aufgabe 58.

I asked you twice. I saw him to-day. We know her. She knows me. He esteems us. They want it. You know them. Will you give me (*dat.*) the letter? Answer me (*dat.*)! She will not pardon him (*dat.*). I write a letter to (*an, acc.*) her. Please (*bitte*), lend me your penknife! He will lend it [*to*] you. She did not send the book to him. Tell her (*dat.*) that news! You must buy another stick for me (*dat.*)¹. He remembers (*erinnert sich*) me (*gen.*). Our friends do not think of (*an*) us. Who is there? It (*es*) is my father. Is it you? Yes, it is I. It is he. It was she. Tell him and her that (*daß*) I shall see them tomorrow. I will go with you. He goes with us, but not with you.

CONVERSATION.

Kennen Sie mich nicht?	•	Nein, ich habe Sie noch nie gesehen.
Wer fragte dich?		Mein Vetter Otto fragte mich.
Wirst du ihm den Brief zeigen?	•	Nein, ich werde ihm den Brief nicht zeigen.
Was hast du ihnen gegeben?		Ich habe ihnen Papier und Bücher [gegeben].
Wer ist da?		Ich bin es; kennst du mich nicht?
Denkst du oft an ihn?		Ja, ich denke täglich an ihn.
Gehst er mit uns?		Nein, er hat keine Zeit.

THIRTIETH LESSON.

(CONTINUATION.)

4. In German, inanimate objects and abstract ideas being either *masculine*, *feminine*, or *neuter*, the personal pronouns of the *third* person singular, *er*, *sie*, *es*, must be used, accordingly, for English *it*.

For instance in the following sentence: *Where is my hat? It is in your room*, *it* must not be translated by *es*, but by *er*, because *der Hut* to which it refers, is *masculine*.

1) *Nominative case*: *it* = *er*, *sie*, *es*.

Where is my hat?

It is in your room.

Wo ist mein *Hut* (*m.*)?

Er ist in Ihrem Zimmer.

¹ The dative of a personal pronoun precedes the accusative object.

Where is my pen?	<i>It lies on the table.</i>
Wo ist meine Feder (<i>f.</i>)?	<i>Sie liegt auf dem Tische.</i>
Where is my book?	<i>It is there.</i>
Wo ist mein Buch (<i>n.</i>)?	<i>Es ist da.</i>

2) *Accusative case*: it = *ihn, sie, es*.

Have you my hat?	Yes, I have it.
Haben Sie meinen Hut?	Ja, ich habe <i>ihn</i> (<i>viz. den Hut</i>).
Do you see that flower?	I do not see it.
Sehen Sie diese Blume?	Ich sehe <i>sie</i> nicht.
Will you buy the house?	Yes, I will buy it.
Wollen Sie das Haus kaufen?	Ja, ich will <i>es</i> kaufen.

In the plural there is no change, there being only one form for all three genders:—*acc. sie*; *dat. ihnen*; as:

I will see *them* ich will *sie* sehen.
I gave *them* bread ich gab *ihnen* Brot.

5. The pronoun *es*, when it expresses a *thing*, is only used in the *nominative* and *accusative* cases. In the *genitive* it is replaced by *dessen* or *desselben* (see § 8).

Es ist ganz neu it is quite new.
Ich habe *es* (*acc.*) gekauft I have bought it.
Ich weiß *es* (*acc.*) I know it.
Er bedarf *dessen* or *desselben* he requires it.

6. *It* is referring to a *person*, is always *es* *ist*; as:—
It is my brother *es* ist mein Bruder.

They are, when followed by a noun used in a definite sense is translated: *es* *sind*. For instance in answer to the question: *wer sind sie?* *Who are they?* we say:—

They are my brothers, sisters, &c.
Es sind meine Brüder, Schwestern, &c.

7. The pronoun of the third person *es* &c., either singular or plural, is hardly ever used with a *preposition* preceding it, when it represents an *inanimate object* or an *idea*. Usually the adverb *da* (or *dar-* before a vowel), prefixed to the *preposition*, is used instead, both for the dative and accusative.

These compounds thus correspond to *therewith*, *thereof*, *therein*, *thereupon*, &c.

Damit	with it or with them.	davon	of or from it or them.
darin	in it or in them.	darauf	upon it or them.
dadurch	through it or them.	daraus	from it or them.

dazu to it or to them. | darüber about or over it, them.
dabei } at it or at them. | darunter among them.
daran } | dafür for it or them.

Examples.

Wir sind damit (*dat.*) zufrieden. We are contented *with it*.

Wieviele sind darin (*dat.*)? How many are *in it* (therein)?

Wir werden darüber sprechen. We will talk *about it*.

Note. A similar contraction with prepositions takes place with the adverb *hier*; as — *hiermit herewith* or *with this*; *hierin in this*; *hiervon, of this*; *hierauf, hieraus, hierbei, hierüber* &c.

8. The pronouns of the third person *er, sie, es* in all cases, are sometimes replaced by *derselbe, dieselbe, dasselbe* (*the same*).

Especially in order to avoid a misunderstanding or the employment of two words of similar sound, such as:—*ihm ihnen* or *ihn ihnen*. Examples:—

Ich habe dieselben nicht erhalten.

I have not received *them*.

Soll ich ihm den Stod geben? Am I to give him the stick?

Ja, geben Sie ihm denselben (instead of *ihn*).

Yes, give *it* to him.

9. The English words *myself, himself, yourself, &c.* are termed *reflective pronouns*, when they represent the *same person* as the subject or nominative. They can generally only be used in the *accusative* and occasionally in the *dative*. In the *accusative* they are rendered by *miß, dich, sich* &c., in the *dative* by *mir, dir, sich*, &c.

I wash *myself* ich wasche *miß*.

He distinguishes *himself* er zeichnet *sich* aus.

10. If the accusative or dative denote any other person than the subject, they have no longer a reflective character, and are translated by *ihn selbst, mir selbst* &c., as:—

I have seen himself (*acc.*) ich habe ihn selbst gesehen.

He gave it to (me) myself (*dat.*) er gab es mir selbst.

11. The indefinite pronouns *myself, himself, yourself &c.* should be rendered by indeclinable *selbst*¹, if

¹ *Selbst*, placed before a noun, answers to the English *even*:

Selbst die Tiere even the animals.

Selbst der König kann es nicht thun: even the king cannot do it.

preceded by a substantive or another personal pronoun in the nominative case.

I come myself ich komme selbst (French: *moi-même*).
The man himself der Mann selbst.

You say so yourself Sie sagen es selbst.

We have seen it ourselves wir haben es selbst gesehen.

Note. Sometimes both forms occur together, as:—

Ich lobe mich selbst I praise myself.

Liebe deinen Nächsten wie dich selbst: love thy neighbour as thyself!

WORDS.

Die Grammatik the grammar.
der Regenschirm the umbrella.
gewaschen washed.

der Thee tea; genommen taken.
das Gebot the commandment.
empfehlen to recommend.

EXERCISE 59.

Wo ist mein Bleistift? Hier ist er. Haben Sie meine Feder genommen? Ich habe sie nicht genommen. Ist dieser Thee gut? Ja, er ist sehr gut; ich kann Ihnen denselben empfehlen. Sind Ihre Bücher in Ihrem Zimmer? Ja, sie sind darin. Wollen Sie dieses Buch lesen? Ich will es Ihnen leihen. Ich habe es [mir] gekauft. Er ist selbst gekommen. Ich bin es. Ist sie es? Ja, sie ist es. Karl der Zwölfte kleidete (dressed) sich selbst (an). Der Knabe hatte sich nicht gewaschen. Ich dachte nicht daran. Wir sind damit zufrieden. Der Graf hat es mir selbst gesagt. Ich weiß nichts davon.

Aufgabe 60.

Where is my grammar? *It* is not here, I have not seen it. Who has taken the child's apple? I have not taken *it*. Have you seen my pencil? I have not seen *it*. Have you lost your stick yourself? No, my son has lost *it*. I will go myself (§ 11). This wine is very good, I can recommend *it* (§ 8) to you. Will she bring it to you? Yes, she will bring it to me to-morrow. Do you know anything (wissen Sie etwas) of *it*? We speak of *it*. They know nothing about *it*. Depend (Rechnen Sie or verlassen Sie sich) upon *it*!

CONVERSATION.

Kennen Sie mich?
Kennen Sie auch meinen Vater?
Wer ist da?
Ist sie es wirklich (really)?
Wollen Sie den Brief schreiben?
Haben Sie meinen Regenschirm gesehen?

Ja, ich kenne Sie.
Nein, ich kenne ihn nicht.
Es ist meine Schwester.
Ja, sie ist es, wirklich.
Nein, mein Sohn wird ihn schreiben.
Nein, ich habe ihn nicht gesehen.

Mit wem gehen Sie ins Theater?	Ich werde mit Ihnen gehen.
Wollen Sie so gut (kind) sein, mir dieses Buch zu leihen?	Es thut mir leid (I am sorry), ich kann es Ihnen nicht leihen.
Warum können Sie es mir nicht leihen?	Weil ich es dem Fräulein Carr versprochen (promised) habe.

THIRTY-FIRST LESSON.

(CONTINUATION.)

2. INTERROGATIVE PRONOUNS.

(Fragende Fürwörter.)

These are: 1. **Wer** who? **Was** what?

Declension.

N. wer	who?	was	what?
G. wessen	whose?	wessen	of what?
D. wem	to whom?	was	to what?
A. wen	whom?	was	what?

Wer? applies to persons without distinction of sex;
was? to inanimate objects.

Examples.

Wer ist da?	Who is there?
Wer hat dieses gethan?	Who has done this?
Wessen Hut ist das?	Whose hat is this?
Wem geben Sie diesen Ring?	To whom do you give this ring?
Wen hat er gefragt?	Whom has he asked?
Was brauchen Sie?	What do you want (need)?
Was sucht er?	What is he looking for?
Wobon (or von was) haben Sie gesprochen?	Of what did you speak?

Note. When such direct questions are placed in dependence on a *preceding verb*, they become «indirect» questions. Then the verb comes last, as:—

Wissen Sie, wer dieses gesagt hat? Do you know who said this?
 Sagen Sie mir, was Sie gesehen haben! Tell me what you saw!
 Zeigen Sie mir, was Sie gelesen haben! Show me what you have read!

2. **Welcher?** *welche?* *welches* (von)? *which* (of)? and *was* für ein=er, =e, =es? *what sort of?*

The latter is used without a substantive: —

Welcher von Ihren Söhnen? *which* of your sons?

Welches von diesen Büchern haben Sie gelesen?

Which of these books have you read?

Hier sind zwei Rasiermesser; **welches** wollen Sie haben?

Here are two razors; *which* will you have?

Sie haben einen Stod verloren? Was für einen?

You have lost a stick? What sort of a stick (was it)?

Note. What before a noun is not a pronoun, but an *interrogative adjective*.

3. DEMONSTRATIVE PRONOUNS.

(Hinweisende Fürwörter.)

The *demonstrative* pronouns are:—

Masc.	Fem.	Neuter.	
Dieser	diese	dieses	this one.
jener	jene	jenes	that (that one).
derjenige	diejenige	dasjenige	that (of), the one.
der	die	das	
derselbe	dieselbe	daselbe	the same.
der nämliche	die nämliche	das nämliche	
(ebendieselbe)	ebendieselbe	ebendaselbe	the very same).
der andere	die andere	das andere	the other.

1. DECLENSION OF *derjenige*.

	Masc.	Singular. Fem.	Neuter.	Plural for all genders.
N.	derjenige	diejenige	dasjenige	that diejenigen those
G.	desjenigen	derjenigen	desjenigen	of that diejenigen of th.
D.	demjenigen	derjenigen	demjenigen	to that diejenigen to th.
A.	denjenigen	diejenige	dasjenige	that. diejenigen those.

2. ABRIDGED FORM.

N.	der	die	das	that	die	those
G.	dessen	deren	dessen	of that	deren	of those
D.	dem	der	dem	to that	denen	to those
A.	den	die	das	that	die	those.

Examples.

Mein Stod und *derjenige* (or *der*) meines Bruders.

My stick and my brother's (or and that of my brother).

Note 1. The gen. pl. *deren* is changed into *derer*, if followed by relative pron., as: — die Diener *derer*, welche wir sahen, the servant of those [whom] we saw.

Note 2. In distinguishing one object or person from another, the pronouns *dieser*, *jener*, *welcher* are not in the neuter form, but must agree with the noun to which they refer; as: — welcher von beiden ist ein Arzt? *Dieser* (in opposition to some other) ist ein Arzt.

4. POSSESSIVE PRONOUNS.

(Besitzanzeigende Fürwörter.)

These are formed from the *possessive adjectives*, *mein*, *sein*, *unser*, *euer*, *Ihr*, *ihr* by adding the termination

ige. The definite article always precedes them. They are:—

	<i>Masc.</i>	<i>Fem.</i>	<i>Neuter.</i>	
<i>Sg.</i>	der meinige	die meinige	das meinige	mine.
	der deinige	die deinige	das deinige	thine.
	der seinige	die seinige	das seinige	his.
	der ihrige	die ihrige	das ihrige	hers.
<i>Pl.</i>	die meinigen; die deinigen; die seinigen; die ihrigen.			
	der, die, das unsrige; <i>pl.</i> die unsrigen			ours.
	der, die, das Ihrige; » die Ihrigen			yours.
	der, die, das ihrige; » die ihrigen			theirs.

They are declined like adjectives with the definite article (*N.* der meinige, *G.* des meinigen, *D.* dem meinigen, *A.* den meinigen, *Pl.* die meinigen &c.).

Note. They are sometimes in the abridged form: — **der meine**, der deine, der seine, der ihre, der unsre, der eure or der Ihre, der ihre.

2. There is another form without the article:

	<i>Singular.</i>			<i>Plural</i> for all genders.
	<i>Masc.</i>	<i>Fem.</i>	<i>Neuter.</i>	
	meiner	meine	meines	mine.
	deiner	deine	deines	thine.
	seiner	seine	seines	his.
	ihrer	ihre	ihrer	hers.
	unsrer	unsre	unsres	ours.
	Ihrer	Ihre	Ihrer	} yours.
	eurer	eure	eures	
	ihrer	ihre	ihrer	

This latter form is declined like *dieser*, *diese*, *dieses*; thus:—

	<i>Declension.</i>			<i>Plural</i> for all genders.
	<i>Singular.</i>			
	<i>Masc.</i>	<i>Fem.</i>	<i>Neuter.</i>	
<i>N.</i>	meiner	meine	meines	meine
<i>G.</i>	meines	meiner	meines	meiner
<i>D.</i>	meinem	meiner	meinem	meinen
<i>A.</i>	meinen	meine	meines	meine.

Examples.

Ist das Ihr Stod? Nein, es ist nicht der meinige (or meiner),
es ist der Ihrige (or es ist Ihrer).

Is that your stick? No, it is not mine, it is yours.

Wessen Pferd ist das? Es ist das meinige (or meines).

Whose horse it that? It is mine.

Wessen Bücher sind das? Es sind die unsrigen or es sind unsre.
Whose books are these? They are ours.

WORDS.

Die Gesundheit the health.
der Körper the body.
der Geist the mind.
die Brieftasche the pocket-book.
tadeln to blame.
klopfen to knock.
das Päckchen the parcel.
his packet

der Buchhändler the bookseller
das Tuch the cloth.
die Tinte the ink.
arbeiten to work. recht right.
geschrieben written.
finden to find.
nehmen to take.

EXERCISE 61.

Wer geht da? Es ist ein russischer Offizier'. Wessen ist dies? Es ist die meines Freundes Arthur. Mit wem wünscht Sie zu sprechen? Ich wünsche mit Ihrem Vater zu sprechen. Welches ist Ihr Gut, dieser oder jener? Dieser ist es. In welchem Hause sprechen Sie? Wir sprechen von dem (demjenige) des Herrn Gall. Dieser Garten und der meines Nachbarns ist zu verkaufen. Mein Haus ist neu, das Ihrige ist alt. Außer Kleid ist blau, Ihres (das Ihrige) ist grün. Wer hat dieses Buch gebracht? Ich schreibe an meinen Vater, du schreibst an deinen (or den deinigen), Robert an seinen. Die Gesundheit deines Körpers hat großen Einfluß (influence) auf die des Geistes. Welches von diesen Messern wollen Sie kaufen? Wovon (vor was) sprechen Sie?

Aufgabe 62.

Who comes there? It is my friend Charles. Whose son is he? He is the son of Mr. Roth. To whom do you send this parcel? I send it [to] the bookseller. Who knocks at the door? To (an, acc.) whom have you written a letter? Of (von) whom have you bought this black cloth? Whom do you blame? I blame my servant. To (mit) whom do you speak? Who is that young man? He is my nephew. What have you found in the garden? Which (m. sing.) of (von) these three sticks is the longest? This one is longer than that. Here is your pocket-book and that (of) your brother. I have lost my [own] book and that of my sister. This is not my pen; this is my brother's (that of my br.). Are these your shoes (Schuhe)? No, they (es) are my cousin's (those of my c.). Your coat is old, mine is new. His house is small, but yours is very large.

CONVERSATION.

deine Tinte gut?
ist Ihr Sohn viel?

Ist das mein Stof?	Nein, es ist der seinige.
Welches ist die größte Stadt Deutsch-	Berlin ist die größte Stadt Deutsch-
lands?	lands.
Ist dies Ihr Garten?	Ja, es ist meiner; er ist nicht so groß
	als Ihrer.
Schreibst du an deinen Vater?	Nein, ich schreibe an den meinigen.

THIRTY-SECOND LESSON.

(CONTINUATION.)

5. RELATIVE PRONOUNS.

(Bezügliche Fürwörter.)

These are:— 1) *welcher, welche, welches* (*who, which, that*), and 2) *der, die, das*.

1) DECLENSION OF *welcher, welche, welches*.

Masc.	Fem.	Singular. Neuter.	Plural for all genders.
N. <i>welcher</i>	<i>welche</i>	<i>welches</i>	<i>who, which</i>
G. <i>dessen</i>	<i>deren</i>	<i>dessen</i>	<i>whose, of which</i>
D. <i>welchem</i>	<i>welcher</i>	<i>welchem</i>	<i>to whom or which</i>
A. <i>welchen</i>	<i>welche</i>	<i>welches</i>	<i>whom, which.</i>

DECLENSION OF THE RELATIVE *der, die, das*.

N. <i>der</i>	<i>die</i>	<i>das</i>	<i>who, which, that</i>	<i>die</i>
G. <i>dessen</i>	<i>deren</i>	<i>dessen</i>	<i>whose, of which</i>	<i>deren</i>
D. <i>dem</i>	<i>der</i>	<i>dem</i>	<i>to whom, to which</i>	<i>denen</i>
A. <i>den</i>	<i>die</i>	<i>das</i>	<i>whom, which, that.</i>	<i>die.</i>

They must agree in gender and number with the noun to which they refer:—

Der Mann, *welcher* or *der* . . . , | die Frau *welche* or *die*
Das Buch, *welches* » *das* . . . , | die Bücher, *welche* » *die*

The verb after one of these relative pronouns is placed at the end of the sentence (or clause):—

Das Geld, *welches* *ich* in der Straße gefunden habe.

The money which I have found in the street.

OBSERVATIONS.

1. The *relative* pronouns *whom, which, that* are in English sometimes understood, but must in German be always added; as:—

The boy I saw with you yesterday (instead of *whom* I saw).

Der Knabe, *den* (or *welchen*) *ich* gestern bei Ihnen sah.

Here are the books you have ordered.

Hier sind die Bücher, *welche* (or *die*) Sie bestellt haben.

2. The genitive *dessen*, *deren*, *dessen*, always precede the word by which it is governed, like *whose* in English:
A tree the branches of which are cut off, &c.

Ein Baum, *dessen Äste* (not *dessen die Äste*) abgehauen sind

3. *Welcher*, *welche*, *welches* and *der*, *die*, *das* are used indiscriminately of persons or things:—

Hier ist der Wein, den (or *welchen*) Sie bestellt haben.
Here is the wine you have ordered.

Der Mann, welcher (or *der*) mir das Buch brachte, da (or *welches*) er gefunden hatte.

The man who brought me the book (that) he had found

Note. *Der*, *die*, *das* is always used after the personal pronouns especially when these pronouns, for the sake of emphasis, are repeated after the relative, as:—

Ich, der so viel für ihn that, or ich, der ich so viel für ihn that:
I who did so much for him.

Wir, die wir jetzt jung sind: we who are now young.

4. The relative pronoun *welcher* or *der* connected with *nicht* answers to the English *but* after a negative sentence, as:—

Es giebt keinen Menschen, der nicht seine Fehler hat.
There is no man but has his faults.

5. When these relative pronouns refer to inanimate objects, and are preceded by prepositions, often a contracted form of the preposition with *wor-* (or *wor-* before a vowel) is used instead. These contractions answer to the English *whereof*, *whereby*, *wherefore* &c. They are:—

Wozu	to which or to what.	woraus	from which or what.
wodurch	by which or what.	worin	in which or what.
womit	with which or what.	worüber	at (over) which or what.
wobei	at which or what.	worauf	upon which or what.
wofür	for which or what.	woran	at (to) which or what.
wovon	of which or what.	worunter	among which.

Note. The relative pronouns, also in the contracted form of *wor-* with a preposition, require the verb always at the end of the clause.

Examples.

Hier ist der Schlüssel, womit¹ ich die Thüre geöffnet habe.
Here is the key with which I have opened the door.

Die Gläser, woraus² wir getrunken haben, sind zerbrochen.
The glasses, out of which we drank, are broken.

Das Zimmer, worin¹ ich schlafe, ist sehr kalt.

The room, in which I sleep, is very cold.

6. These contractions may also be used interrogatively as:—

Womit haben Sie die Thüre geöffnet?

With what did you open the door?

Wovon sprechen Sie? Of what are you speaking?

Note 1. The real signification of these contractions depends on the meaning of the preposition used with the verb, as: — of what do you think? must be translated: — woran denken Sie? because the German verb denken requires the preposition an.

Note 2. Persons must, however, not be alluded to in this manner, thus: — of whom are you speaking? should be rendered by: von wem sprechen Sie? not wovon (of what) sprechen Sie?

WORDS.

Das Gedicht (<i>pl.</i> —e) the poem.	verbessern (<i>weak v.</i>) to correct.
der Schuhmacher the shoemaker.	geliehen lent (<i>P. Part.</i>).
niemand nobody.	die Aufgabe the exercise.
zeigen (<i>weak v.</i>) to show.	genommen taken.
	letztes Jahr last year.

EXERCISE 63.

Hier ist der Knabe, welcher sein Buch verloren hat. Da ist das Buch, welches (or das) er verloren hat. Kennen Sie die Herren, welche (or die) gestern bei mir waren? Ja, ich kenne sie. Ist dieses die Dame, welche Ihnen einen Regenschirm geliehen hat? Nein, sie ist es nicht. Der Schüler, welchem Sie Ihre Grammatik geliehen haben, ist sehr fleißig. Welches von diesen Gedichten haben Sie gelernt? Ich habe dieses gelernt. Ich kann nicht mit der Feder schreiben, die Sie mir geschnitten haben (made for me). Können Sie mir sagen, wer meinen Stof genommen hat? Ich weiß es nicht; ich habe niemand gesehen, der Ihren Stof genommen hat.

Aufgabe 64.

Here is the shoemaker who brings your shoes. I have seen the garden which (*acc.*) you have sold. Is this the exercise which you have written? The rooms (which) my father has taken (gemietet), are not large enough. The pen which you have made (geschnitten), is not good. The pupil whose exercise you are correcting, is very lazy. My neighbour whose horse you (have) bought last year, has gone (ist . . . gegangen) to America. Do you know the man who has done (gethan) this? I wish to buy the book . . you

¹ Or; in welchem (dat. sing.).

showed me (*dat.*) yesterday. The pictures you have sent me, are very beautiful. The traveller to whom (*dat.*) I have lent a mark, is your friend. The book . . I want, is not to be had (*zu haben*) here.

CONVERSATION.

Wer ist dies?

Es ist der arme Knabe, welcher seine Eltern verloren hat.

Welches Buch ist dies?

Es ist das Buch, welches mir mein Onkel geschickt hat.

Kennst du die Damen, welche gestern hier waren?

Ja, es sind Nachbarinnen meiner Mutter.

Welcher Schüler kommt heute?

Der Schüler, dem ich mein Buch geliehen (lent) habe.

Gast du das Pferd gesehen, welches mein Vater gekauft hat?

Nein, ich habe es noch nicht gesehen.

THIRTY-THIRD LESSON.

(CONTINUATION.)

CORRELATIVE PRONOUNS.

The demonstrative pronouns *derjenige*, *u.*, when connected with a relative pronoun, are termed *correlative pronouns*. They are:

Masculine.

Derjenige (or *der*), **welcher**; he who.

Feminine.

Diejenige (or *die*), **welche**; she who.

Neuter.

Dasjenige (or *das*), **welches**; that which.

Plural for all three genders.

Diejenigen (or *die*), **welche**; (or *diejenigen*, *die*); { they who, those who (or they which, or *acc.* them which).

Note. *Der*, *die*, *das* may be used in this connection instead of *welcher*, *welche*, *welches*; but such forms as *der(jenige)*, *ber*; *die(jenige)*, *die*, &c. should be avoided.

In the same manner are used:—

Masculine.

Derjelbe (or *ebenderjelbe*), **welcher** (or *der*) the same who (or which).

Feminine.

Diejelbe (or *ebendieselbe*), **welche** (or *die*) the same who (or which).

Neuter.

Dasjelbe (or *ebendasjelbe*), **welches**

Plural for all three genders.

Dieselben (or eben dieselben), welche (or die), the same who (or which).

Further: Solche, welche such as.

Examples.

Derjenige, welcher mit seinem Lose zufrieden ist, wird glücklich sein.

He who is content with his lot, will be happy.

Diejenigen, welche bescheiden leben, sind weise.

They (Those) who live modestly, are wise.

Diejenigen (or solche, viz., Tiere), welche im Winter schlafen.

Such (animals) as sleep in the winter-time.

OBSERVATIONS.

(1) Both or either may be declined according to the verb they depend on:—

Ich gebe es demjenigen, welchen ich am meisten liebe.

I give it to *him* whom I love most.

Ich kenne denjenigen nicht, den (welchen, acc.) Sie meinen.

I do not know *him* whom you mean.

Ich kenne diejenige (f.) nicht, die (nom.) den Brief brachte.

I do not know *her* who brought the letter.

(2) *That which* in a general sense is daß, was:—

Daß, was schön ist, ist nicht immer gut.

That which is fine, is not always good.

(3) The *correlative* derjenige, welcher (referring to a person) is sometimes contracted into wer; and daß, was into was when used in a general sense. Both require the verb at the end of the clause, as:—

Wer gütig und höflich ist, wird viele Freunde haben.

He who is kind and polite, will have many friends.

Was schön ist, ist nicht immer gut.

What is fine, is not always good.

(4) When wer and was are used in a general sense they answer also to the English *whoever, whatever*; as:—

Wer zuviel bedenkt, wird wenig leisten. (Schillers M. Tell.)

Who (ever) considers too much, will perform little.

Was gerecht ist, verdient Lob.

Whatever is just, deserves praise.

Note. Sometimes the following words are added to express some-

Wer (auch) immer or wer auch (nur) = jeder, der whoever.
 Was auch (immer) or was auch (nur) = alles was whatever.
 Wer auch immer dieses gesagt hat whoever has said this.
 Was Sie auch gesehen haben (mögen).
 Whatever you may have seen.

WORDS.

Die Pflicht the duty.
 erfüllen to fulfil. wahr true.
 ehrlich, rechtschaffen honest.
 fluchen to curse.
 segnen to bless.
 hassen to hate. thun to do.
 das Heer the army.
 nachlässig careless. hart hard.
 unwissend ignorant.
 klopfen an to knock at.

die Wahrheit the truth.
 verdienen to deserve.
 das Vertrauen the confidence.
 das Glas the glass.
 heute Morgen *adv.* this morning.
 gebacken baked.
 der Weizen (the) wheat.
 das Korn, der Roggen (the) rye.
 teuer dear.
 der Schrank the cupboard.

EXERCISE 65.

Diejenigen, welche unzufrieden sind, sind nicht glücklich. Wer seine Pflicht erfüllt, ist ein rechtschaffener Mann. Er sagte mir, was er mußte. Hier sind einige Federn! Welche wollen Sie haben? Ich will die nehmen, welche am härtesten ist. Der König, dessen Heer geschlagen wurde, (defeated), ist geflohen (fled). Die Eltern, deren Kinder gestraft wurden, sind nachlässig. Woüber beklagen Sie sich (complain)?

Aufgabe 66.

He who will not learn, will remain ignorant. What is true to-day, must also be true to-morrow. They (those) who do not speak the truth, deserve no confidence. I will give this book to him who is the most industrious. The little girl with whom Mary played yesterday, died (starb) this morning. The boy who found (fand) the gold watch, is honest. The man whose name was written in my pocket-book, has arrived. Here is the glass out of which the king has drunk (getrunken). Who is a brave soldier? He who does not fear (fürchten) the enemy. The bread on which (wobon) we live, is baked of (aus) wheat and rye.

CONVERSATION.

Wer klopft an die Thüre?

Es ist der Schneider, welcher Ihren neuen Rock bringt.

Was werden Sie thun?

Ich weiß nicht, was ich thun soll.

Wessen Schreibbuch ist dieses?

Es ist das Ihres Schülers.

Ist Ihr Sohn älter als meiner?

Nein, der meinige ist jünger.

Wie alt ist er?

Er ist 11 Jahre alt.

Hier ist ein Hut! Ist es der Ihrige (or Ihrer)?

Nein, das ist nicht der meinige; meiner

Sind das Ihre Handschuhe? Ja, das sind meine.
 Womit (mit was) hast du den Knaben Ich habe ihn mit meinem Stöcke
 geschlagen (beaten)? geschlagen.
 Ist dieser Garten zu verkaufen (to Dieser nicht, aber der meines Nachbars.
 be sold)?
 Was sagte Ihnen der Bediente? Er sagte mir, was er gehört hatte.

READING-LESSON.

Ein teurer Kopf und ein wohlfeiler.

(A dear head and a cheap one.)

Unter der Regierung¹ des letzten Königs von Polen brach² eine Empörung³ gegen ihn aus³. Einer von den Empörern⁴, ein polnischer Graf, setzte einen Preis von ungefähr 20 000 Gulden auf den Kopf des Königs und hatte sogar (even) die Frechheit⁵, es dem König selbst zu schreiben, um⁶ ihn zu erschrecken. Aber der König schrieb⁷ ihm ganz kaltblütig⁸ die folgende Antwort: „Ihren Brief habe ich richtig⁹ erhalten¹⁰ und gelesen. Es hat mir viel Vergnügen gemacht (given), zu sehen, daß mein Kopf Ihnen so viel wert¹¹ ist; ich versichere¹² Sie, für den Ihrigen würde ich keinen Heller¹³ geben.“

1. the reign. 2. broke out, from ausbrechen; st. v. (Nr. 20). 3. an insurrection, revolt. 4. rebel. 5. impudence. 6. in order to frighten him. 7. wrote, from schreiben st. v. (82). 8. quite coolly. 9. duly. 10. received. 11. worth. 12. assure. 13. farthing.

THIRTY-FOURTH LESSON.

(CONTINUATION.)

6. INDEFINITE PRONOUNS¹.

(Unbestimmte Fürwörter.)

I. They are:

man	one (French: <i>on</i>), they, people.
einander	each other, one another.
jedermann	everybody, every one.
jemand	somebody, some one, anybody.
niemand	nobody (not — anybody).
selbst (selber)	self (myself &c.).
etwas	something, anything.
nichts	nothing (not — anything).
gar nichts.	nothing at all, nothing whatever.

OBSERVATIONS.

(1) *Man*, which is expressed in English by *one*, *they*, *people* or by the passive voice, is indeclinable and takes the verb in the 3rd person singular:—

¹ All *indefinite pronouns*, as well as all *indefinite numerals*, are now, as a rule, written with *small* initial letters, unless they *begin* a sentence or clause.

Man sagt, people say, they say.

Wenn man krank ist, when one (or a man) is ill.

Man hat ihn gelobt, he has been praised.

Note 1. One's before a substantive, is translated in German by *sein* (*his*):—

It is better to lose one's (his) life than one's honour.
Es ist besser sein Leben als seine Ehre zu verlieren.

Note 2. Oneself is translated *sich* or *sich selbst*:—

One must not praise oneself, man muß sich nicht (selbst) loben.

(2) *Einander* is invariable (both dative and accusative):—

Karl und Wilhelm trauen einander (*dat.*).

Charles and William trust one another.

Diese Frauen lieben einander (*acc.*).

These ladies love each other.

(3) *Selbst* (or *selber*) is indeclinable, and stands either immediately after a substantive or a pronoun from which it may, however, be separated by a verb, its auxiliary, an objective case, an adverb, or any number of these, as—
Der Vater selbst, ich selbst, wir selbst (or *selber*), or nearer the end of the sentence:—

Der Vater brachte seinen Sohn selbst (not *er selbst*).

The father brought his son himself.

Ich habe es selbst gesehen (not *mich selbst*).

I have seen it myself.

Wir glauben es jetzt selbst (not *unser selbst*).

We believe it now ourselves.

Note. The adverb *selbst* means *even*, as:—

Selbst seine Brüder, even his brothers.

(4) *Jedermann* everybody, takes *s* in the genitive; in the other cases it remains unchanged, as:—

Gutes thun ist jedermanns Pflicht.

To do good is every one's duty.

Geben Sie jedermann (*dat.*), was Sie ihm schuldig sind!

Give everybody what you owe him!

(5) *Jemand* and *niemand* take *es* or *s* in the genitive; in the dative and accusative they may take *en*, or remain unaltered:—

Das ist niemandes (or *niemand's*) Geschmack.

That is nobody's taste.

Mein Nachbar leiht niemand(en) Geld.

My neighbour lends money to nobody.

Ich habe jemand(en) getroffen.

I have met somebody.

(6) *Not—anybody* and *not—anything* are translated by *niemand* and *nichts*:—

I have not seen anything, ich habe nichts gesehen.

II. The *indefinite numeral adjectives* are also used as *indefinite pronouns*, when the substantives are dropped. We repeat them here:—

Jeder, =e, =es or ein jeder¹, each, every one.

einer, eine, eines one, some one.

der andere, die andere, das andere the other.

der eine — der andere the one — the other.

plur. die einen — die anderen some — others.

einige some or a few.

einige — andere some — others.

mancher many a man; plur. manche some.

beide both, both of them.

viel much; plur. viele many.

mehrere several; — mehr more (is indeclinable).

die meisten most (of them).

wenig little; plur. wenige few (a little ein wenig).

alles all, everything; plur. alle all (of persons or things).

der nämliche (neut. das nämliche) the same.

keiner, keine, keines none, no one.

irgend ein-er, =e, =es any one.

OBSERVATIONS.

(1) Jeder, welcher, and keiner, =e, =es, are declined like dieser, diese, dieses.—

(2) The English pronoun *one* [plur. *ones*], after an adjective is not expressed in German, the termination of the adjective being a substitute for it:—

I have a grey hat and a black *one* (acc.).

Ich habe einen grauen Hut und einen schwarzen.

Two old lions and two young *ones*.

Zwei alte Löwen und zwei junge.

(3) Alles, was (or alles das, was) is the English *all that* (or *all*):—

Das ist alles, was ich habe, that is all I have.

¹ Jedweder and ein jeglicher (each) are antiquated.

Note. Alles, was is declined as follows:—

G. alles dessen, was . . . of all (that) . . .

D. allem (dem), was . . . to all (that) . . .

A. alles was, (or alles das, was) . . . all (that) . . .

(4) The indefinite pronoun *some*, when referring to preceding substantive, may be translated in different way. When it replaces a *singular*, we may say in German, according to the gender: *welchen*, *welche*, or *welches*; in the *plural* *welche*, or *einige davon*. Frequently, however, it is not expressed at all:—

Examples.

Will you have *some* beer? Yes, give me *some*!

Wollen Sie Bier haben? Ja, geben Sie mir *welches*!

Did you buy *some* tobacco? Yes, I bought *some*.

Haben Sie Tabak gekauft? Ja, ich habe *welchen* gekauft.

Have you any more of these cigars?

Haben Sie noch *welche* von diesen Zigarren?

Yes, I have *some* left (or a few more).

Ja, ich habe noch *welche* (or *einige davon*).

(5) *Any*, in an interrogative sentence, is generally not translated. When equivalent to *every*, it is rendered by *jeder*, *jede*, *jedes*:—

You will find it in *any* shop.

Sie werden es in *jedem* Laden finden.

WORDS.

Der Christ the Christian.
der Fehler the fault, mistake.
das Gewissen the conscience.
die Stimme the voice.
die Erfahrung the experience.
der Bote the messenger.
der Preis the prize.
ich bin schuldig I owe.
vorsichtig cautious.
setzen to put (upright).

der Platz the place.
gelehrt learned, *adj.*
gesprochen spoken.
erhalten (*part.*) received. (*a thing*)
die Welt the world.
beneiden to envy.
töten to kill. nie never.
verleumden to calumniate.
anwenden to employ.
geschlagen beaten. höflich polite.

EXERCISE 67.

Man glaubt es nicht, wenn man es nicht sieht. Solche Dinge sieht man nicht jeden Tag. Die zwei Knaben haben einander geschlagen. Bezahlen Sie jedermann, was Sie ihm schuldig sind! Niemand ist so gelehrt, daß er alles weiß (knows). Klopft jemand? Ich höre jemandes Stimme. Ich thue nie etwas gegen mein Gewissen. Beneide nicht andre um ihr Glück! Jeder (or

ein jeder) hat seine Fehler. Mancher kauft und bezahlt nicht. Mehrere haben den nämlichen Fehler gemacht. Viele von meinen Freunden sind gestorben (died). Unser Freund spricht von allem. Keiner ist ohne Fehler. Keiner von euch hat den Preis gewonnen (won).

Aufgabe 68.

These young people love each other. Be polite to (gegen) everybody! Has the man killed anybody? No, nobody. One should not speak much of (von) oneself. I have seen nobody. Is there (gibt es) anything prettier (*neut.*)? I have spoken of nobody. Have you received anything? No, Sir, I have not received anything. Do nothing against your conscience! Every one who knows the world, is cautious. Put these books each in (an) its place! The one goes, the other comes. Some are too (zu) young, others too old. Both are dead. I know several of (von) them. No one has helped me (mir geholfen). Do not speak evil (*Böses*) of others! Tell me all (II. Obs. 3) you know (was Sie wissen)! I have sold all. The messenger said the same (*neut.*). With money gone I can do much good [p. 97, (7)].

CONVERSATION.

Ist jemand da?	Nein, es ist niemand da.
Was sagte Ihr Freund?	Er sagte nichts.
Gibt es etwas Schöneres als den gestirnten (starry) Himmel?	Ich kenne nichts Schöneres.
Haben Sie viele Schüler?	Ich habe mehrere.
Gegen wen soll man höflich sein?	Gegen jedermann.
Was thun diese Leute?	Einige lesen, andere schreiben.
Lieben die Brüder einander?	Ja, sie lieben einander.
Kennen Sie Herrn Braun oder Herrn Schmidt?	Ich kenne beide. Sie wohnen beide in meinem Hause.
Wohin soll ich die Bücher stellen?	Stellen Sie jedes an seinen Platz!
Wovon sprechen Sie?	Wir sprechen von allem.
Von wem haben Sie diesen Brief erhalten?	Von jemand, den Sie nicht kennen.

THIRTY-FIFTH LESSON.

STRONG CONJUGATION.

(Starke Zeitwörter. Strong verbs.)

1. A verb which forms its *Imperfect* by a *vowel-change* of its root, without adding a termination (or inflection) foreign to its root, is called a *strong verb*. Its *Past Participle* takes the inflection *-en* and the prefix *ge-*; as:—

give, Imp. gave, P. P. given
geben, » gab, » gegeben.

Note. The root of a verb is found by dropping the inflection *-en* or *-n*) of the Infinitive; as:

geb-en;	root: geb;	root-vowel: e.
komm-en;	» komm;	» a.
fall-en;	» fall;	» a.

The other tenses are formed like those of the weak verb, but some verbs with the root-vowel *e* and *a* change them respectively into *ie* (or *i*), and *ä*, in the second and third persons sing. of the Present Indicative, and in the sing. of the Imperative with the verbs in *e*; as — *ich schlage, du schlägst* (but Imperat. *schlag*); *ich gebe, du gibst*, Imperat. *gib!*

2. According to the change of the different root-vowels in the Imperfect, German strong verbs may be divided into four conjugations, with the different vowels *a, i* (*ie*), *o, u*.

I. Those strong verbs with the vowel *a* in the Imperfect, compose the *first* conjugation (*geben* — *ich gab*);

II. those with *i* or *ie*, the *second* (*schreiben* — *ich schrieb*);

III. those » *o*, the *third* (*schießen* — *ich schoss*); and

IV. those » *u*, the *fourth* (*schlagen* — *ich schlug*).

The 3rd pers. sing. of the Imperf. is always like the first.

3. The *Imperfect Subjunctive* is formed by adding *e* to the Imperfect Indicative and modifying the root-vowels *a, o* or *u*, as:— Impf. Ind. *ich gab*, Impf. Subj.:—

ich gäbe, du gäbest, er gäbe u. (wenn ich . . . gäbe).

4. The *Past Participle* of all strong verbs ends in *-en*, as:— *gegeben* given; *geschrieben* written &c.; but as the vowel does not always remain the same in the Past Participle, the first two conjugations have three subdivisions or classes, according to the prevailing vowel of the Past Participle.

REMARKS.

To facilitate the study of the strong verbs, the following general *hints* are given prior to fuller explanations.

1. Strong verbs having *a* in their root, retain this vowel in the *Past Part.* The *Imperfect* takes either *ie* or *u*, as:—

blasen to blow; *Imp. blies*; *Part. geblasen*.

tragen to carry; » *trug*; » *getragen*.

2. Those having *e* for their root-vowel, take in the *Imperfect* either *a* or *o*. In the *Past Participle* the first 14 verbs (pp. 147 — 149) take *e*, Nr. 15 and 16 *a*, all the others *u*, as:—

geben to give; gab — gegeben.
 fechten to fight; focht — gefochten.

3. Strong verbs having **ci** in their root, change it into **i** or **ie**, both in the *Imperfect* and *Past Part.*, as:—

beißen to bite; biß — gebissen.
 bleiben to remain; blieb — geblieben.

4. Strong verbs having **ie** in their root, change it into **a**, both in the *Imperfect* and *Past Part.*¹, as:—

schließen to lock; schloß — geschlossen.

5. Strong verbs the root of which is **ind**, **ing** or **inf**, have in the *Imperfect a* and in the *Past Part. u*, as:—

finden to find; fand — gefunden.
 singen to sing; sang — gesungen.

Note. With the exception of the above peculiarities, the conjugation of *strong* verbs is the same as that of weak verbs (see lessons 26, and 27). Most *neuter* (or *intransitive*) verbs are, in a past compound tense, conjugated with **sein** (see werden, lesson 16), the others with **haben** (see haben, lesson 25). Thus: — ich **bin** (I have) gereist (travelled)—gefahren (driven)—gefallen (fallen); but: ich **habe** (I have) geschlagen (beaten)—gegeben (given) &c.

Subjoined are the strong verbs according to their respective conjugations and classes, numbered in succession from 1 to 163. All *separable compound verbs* are marked thus — ab + treten.

FIRST CONJUGATION.

IMPERFECT with **a**.

FIRST CLASS: *Past Part.* with **e**.

<i>Present Indicative.</i>	<i>Imperative.</i>	<i>Imperfect.</i> a.	<i>Past Part.</i> e.
1. Geben to give.			
ich gebe, du giebſt, er giebt, wir geben.	gieb, gebet (or geben Sie)!	ich gab, du gabſt, er gab ic. S. ich gäbe.	gegeben given.

Conjugate in the same manner: — vergeben to forgive, *Impf. ver-
gab, Past Part. vergeben.*

2. **Essen** to eat.

ich eſſe, du iſſeſt, er ißt, wir eſſen ic.	iß — eſſet!	ich aß I ate. Subj. ich äße.	geſſen eaten.
--	-------------	---------------------------------	------------------

¹ With the only exception of *liegen* to lie (of place) — lag — gelegen.

<i>Present Indicative.</i>	<i>Imperative.</i>	<i>Imperfect. a.</i>	<i>Past P. c.</i>
3. Fressen to eat (of animals), to devour.			
ich fresse, du frisstest, er frisst, wir fressen &c.	friss — frisset!	ich fraß. Subj. ich frässe.	gefressen eaten.
4. Messen to measure.			
ich messe, du missest, er misst, wir messen &c.	miß — messet!	ich maß. Subj. ich mäße.	gemessen measure
Thus is conjugated:—ab+messen to measure, to survey.			
5. Lesen to read.			
ich lese, du liesest, er liest, wir lesen &c.	lies — leset!	ich las. Subj. ich läse.	gelesen read.
Thus:—vor+lesen to read to some one.			
6. Sehen to see, to look.			
ich sehe, du siehst, er sieht, wir sehen &c.	sieh — sehet!	ich sah. Subj. ich sähe.	gesehen seen.
Thus:—an+sehen, to look at; aus+sehen to look (like).			
7. Treten to tread, to step, to kick.			
ich trete, du trittst, er tritt, wir treten &c.	tritt — tretet!	ich trat. Subj. ich träte.	getreten.
Thus:—ab+treten to resign, yield; <i>tein</i> +treten to step in, enter.			
8. † Geneesen ¹ to recover from illness.			
ich geneße, du geneßest &c.	geneße — ge- neßet!	ich genas. Sbj. ich genäße.	geneesen recovered.
9. † Geschehen ¹ to happen.			
es geschieht, pl. geschehen.		es geschah.	geschehen.
10. Vergeßen to forget.			
ich vergesse, du vergißt, er vergisst, wir vergessen.	vergiss — ver- gisset!	ich vergaß. S. ich vergäße.	vergeffen forgotten.
11. Bitten to beg, to ask, or request.			
ich bitte, du bittest &c.	bitte — bittet!	ich bat. Subj. ich bäte.	gebeten begged.

¹ Verbs marked with † in front of them are *neuter* verbs and form their compound tenses with the auxiliary *sein* (to be), as: — ich *bin* geneesen I have recovered; es *ist* geschehen it has happened &c. All the others are conjugated with *haben*.

STRONG CONJUGATION.

<i>Present Indicative.</i>	<i>Imperative.</i>	<i>Imperfect. a.</i>	<i>Past Po e.</i>
----------------------------	--------------------	--------------------------	-----------------------

12. **Liegen** to lie (of place).

ich liege, du liegst &c.	liege—lieget!	ich lag I lay. Subj. ich läge.	gelege lain.
--------------------------	---------------	-----------------------------------	-----------------

Thus:—*unterliegen* to succumb. *P. P. unterle'gen.*

13. **Sitzen** to sit.

ich sitze, du sitzt &c.	sitze — sitzet!	ich saß I sat. Subj. ich säße.	gesessen sat.
-------------------------	-----------------	-----------------------------------	------------------

Thus: — *besitzen* to possess. *Impf.* ich besaß; *P. P. besessen.*

The following three verbs may be added to this class

14. **Stechen** to stick.

ich steche, du stechst &c.	steche—stechet!	ich stach. Subj. ich stäche.	gestech stuck
----------------------------	-----------------	---------------------------------	------------------

Note. The *active* verb *stechen* (to put) is weak.

15. **Stehen** to stand.

ich stehe, du stehst &c.	stehe—stehet!	ich stand. Subj. ich stände.	gestand stood
--------------------------	---------------	---------------------------------	------------------

Thus:—*verstehen* to understand. *P. P. verstanden* understood.

16. **Thun** to do, to make.

ich thue, du thust, er thut, wir thun, ihr thut, sie thun.	thue — thuet!	ich that I did. Subj. ich thäte.	gethan done
--	---------------	-------------------------------------	----------------

WORDS.

Ein Thaler <i>m.</i> a thaler (equal to 3 s.).	noch nicht (nie') not yet (never)
ein Schilling <i>m.</i> a shilling.	der Kuchen the cake.
der Mensch (<i>2nd decl.</i>) mankind.	der Storch the stork.
die Vernunft reason, sense.	der Roman the novel.
Heu <i>n.</i> hay.	der Komet' (<i>2nd decl.</i>) the comet.
Hafer <i>m.</i> oats.	die Gefahr the danger.
glauben to think, believe.	die Mark the mark.
die Raupe the caterpillar.	das Ufer the shore, bank.
die Maus the mouse.	schwach weak, feeble.
der Feind the enemy.	noch keine not yet any.
leise low; bald soon.	der Römer the Roman.
	die Tugend virtue.

EXERCISE 69.

Mein Freund gab mir einige Mark. Haben Sie ihm selben zurück' gegeben? Noch nicht. Was ist jener Knabe?

Er ißt Kirschén. Ich habe noch keine gegessen. Der Mann aß zu (too) viel. Der Ochse frißt Gras und Heu. Die Pferde haben allen Häfer gefressen. Warum messen Sie dieses Tuch? Ich will es verkaufen. Warum liest der Schüler so leise? Vorige (last) Woche las er lauter. Der junge Mann sieht es noch nicht. Sieh, hier sind deine Bücher! Das Kind hat noch nie einen Elefanten gesehen. Jemand hat auf meinen (better: mich auf den Fuß) Fuß getreten. Der Kranke ist genesen (8). Vieles geschieht (9) in der Welt (world), was man nicht verstehen kann. Ich vergaß, Ihnen zu sagen, daß ich Ihren Freund Karl gesehen habe. Ich hatte das Wort vergessen. Der Bediente stand an der Thüre; zwei andere Männer standen bei ihm. Der arme Mann hat mich, ihm zu helfen (help); er hat auch andere Leute gebeten. Der Rabe saß auf einem hohen Baum. Wo lag der Apfel? Er lag im Gras.

Aufgabe 70.

Give him two marks! The countess gave the poor man (dat.) a shilling. God (Gott) has given (athe) reason ~~to~~ mankind. I eat bread, butter and cheese. The children ate cherries. I saw you eat grapes (Trauben); were they ripe? The oxen ate (3) grass. The caterpillars ate (8) all [the] leaves of (von) that tree. The cat has eaten (3) the mouse. What does Miss Eliza read? She reads a novel by (von) Sir Walter Scott. Have you read Lord Byron's poems (Gedichte)? I have not yet read them, but I shall read them soon. Have you ever (je) seen a comet? Yes, I once saw a beautiful comet. The young man does not see the danger in which he is [placed]. What has (ist) happened? An old man stood on the (am) shore and cried (weinte). Close to him (bei ihm) sat two little children, and a dog lay (12) beside (neben, dat.) them. The poor man begged me to (zu) give him a few marks.

CONVERSATION.

Was that die Gräfin?

Sie gab dem armen Gärtner zehn Mark.

Was aßen die Kinder?

Sie aßen Äpfel und Birnen.

Hast du dein Butterbrot gegessen?

Nein, ich habe keinen Hunger.

Wer saß neben dir?

Meine Cousine saß neben mir.

Was ist geschehen?

Ein Arbeiter ist vom Dach gefallen, aber er hat sich nicht sehr (much) verletzt (hurt).

Wer hat das gethan?

Ich glaube dein Bruder oder dein Vetter hat es gethan.

THIRTY-SIXTH LESSON.

(CONTINUATION.)

SECOND CLASS: *Participle* with *a*.

<i>Present Indicative.</i>	<i>Imperative.</i>	<i>Imperfect.</i> <i>a.</i>	<i>Past Part.</i> <i>a.</i>
----------------------------	--------------------	--------------------------------	--------------------------------

17. **Befehlen** (*dat.*)¹ to command, to order.

ich befehle, du befiehlst , er befiehlt , wir befehlen.	befiehl —be- fehle!	ich befahl . S. ich befähle .	befohlen ordered.
--	-------------------------------	--	-----------------------------

Thus:—empfehlen to recommend; *Impf.* empfahl; *P. P.* empfohlen.18. **Bergen** (or **verbergen**) to hide, to conceal.

ich verberge, du verbirgst , er verbirgt , wir verbergen.	verbirg — verberget!	ich verborg . S. ich verbürge .	verborgen hidden.
--	--------------------------------	--	-----------------------------

Note. bergen (to hide) is commonly used in poetry.

19. †**Bersten** to burst.

ich berste, du berstest zc.	berste — berstet!	ich barst . S. ich bürste .	geborsten burst.
------------------------------------	-----------------------------	--	----------------------------

20. **Brechen** to break.

ich breche, du brichst , er bricht , wir brechen zc.	brich — brechet!	ich brach S. ich brähe (bröhe).	gebrochen broken.
---	----------------------------	---	-----------------------------

Thus:—ab-brechen to break off; auß-brechen to break out; unter-brechen to interrupt (*P. P.* unterbrochen); zerbrechen to break to pieces, *P. P.* zerbrochen.21. **Dreschen** to thrash.

ich dresche, du dristest , er driecht , wir dreschen zc.	driech — drecht!	ich drasch (drosch). S. ich drähe (bröhe).	gedroschen thrashed.
---	----------------------------	---	--------------------------------

22. †**Erschrecken** (*neuter*) to be frightened.

ich erschrecke, du erschrickst , er erschrickt , wir er- schrecken zc.	erschrick — erschrecket!	ich erschraf . S. ich erschräte .	erschrocken frightened.
--	------------------------------------	--	-----------------------------------

Note. When erschrecken is an *active* verb, meaning to frighten some one, it is *weak*, like the simple verb erschrecken.23. **Gelten** to be worth or considered.

ich gelte, du giltst , er gilt , wir gelten zc.	— —	ich galt . S. ich gälte .	gegolten .
--	--------	--	-------------------

Thus:—vergelten, to return, compensate; *P. P.* vergolten.¹ Befehlen governs the *person* in the dative; to order something means bestellen which is *weak*. The *Impf. Subj.* of befehlen admits of another form, ich befehle.

<i>Present Indicative.</i>	<i>Imperative.</i>	<i>Imperfect. a.</i>	<i>Past Part. a.</i>
24. Gebären to bring forth.			
ich gebäre, du gebierst , sie gebirt , wir gebären &c.	— —	ich gebar .	geboren born.
25. Helfen (<i>dat.</i>) to help, to assist.			
ich helfe, du hilfst , er hilft , wir helfen &c.	hilf — helfet!	ich half . S. ich hülfe (or hülfe).	geholfen helped.
26. Nehmen to take.			
ich nehme, du nimmst , er nimmt , wir nehmen &c.	nimm — nehmet!	ich nahm . S. ich nähme .	genommen taken.
Thus:—ab+nehmen to take off; an+nehmen to accept; aus+nehmen to except; heraus+nehmen to take out; unternehmen to undertake (P. P. <i>unternommen</i>); weg+nehmen to take away; zurück+nehmen to take back.			
27. Schelten to scold, to chide.			
ich schelte, du schilst , er schilt , wir schelten &c.	schilt — scheltet!	ich schalt . S. ich schälte . (or schölte).	gescholten scolded.
28. Sprechen to speak.			
ich spreche, du sprichst , er spricht , wir sprechen &c.	sprich — sprechet!	ich sprach . S. ich spräche .	gesprochen spoken.
Thus:—aus+sprechen to pronounce; entsprechen to correspond; versprechen to promise, P. P. <i>versprochen</i> .			
29. Stechen to sting, to prick.			
ich steche, du stichst , er sticht , wir stechen &c.	stich — stichet!	ich stach . S. ich stäche .	gestochen stung.
30. Stehlen to steal.			
ich stehle, du stichlst , er stiehlt , wir stehlen &c.	stichl — stehlet!	ich stahl . S. ich stähle . (or stöhle).	gestohlen stolen.
31. †Sterben to die.			
ich sterbe, du stirbst , er stirbt , wir sterben &c.	stirb — sterbet!	ich starb . S. ich stürbe .	gestorben died.
32. Verderben to spoil, to ruin.			
ich verderbe, du verdirbst , er verdirbt , wir ver- derben &c.	verdirb — verderbet!	ich verdarb . S. ich verdürbe (or verdürbe).	verdorben spoiled.

<i>Present Indicative.</i>	<i>Imperative.</i>	<i>Imperfect.</i> <i>a.</i>	<i>Past Part.</i> <i>v.</i>
33. Werben to enlist; to sue for.			
ich werbe, du wirbst, er wirbt, wir werben &c.	werb — werbet!	ich warb. S. ich wärbe (or würbe).	geworben enlisted.
Thus: — erwerben to acquire. <i>Impf.</i> erwarb. <i>P. P.</i> erworben.			
34. Werfen to throw, fling, cast.			
ich werfe, du wirfst, er wirft, wir werfen &c.	werf — werfet!	ich warf. S. ich wärfe (or würfe).	geworfen thrown.
Thus: — weg+werfen to throw away; <i>Impf.</i> warf. .weg; um+werfen to upset; verwerfen to reject; vor+werfen to reproach with.			
35. Treffen to hit; to meet.			
ich treffe, du triffst, er triffst, wir treffen &c.	triff — treffet!	ich traf. S. ich träfe.	getroffen hit.
Thus: — sein+treffen to arrive; übertreffen to excel, surpass: <i>Impf.</i> übertraf, <i>P. P.</i> übertraf; an+treffen (<i>acc.</i>) and zusammen+tref- fen (mit) to meet (with).			
36. Beginnen to begin.			
ich beginne, du beginnst, er beginnt, wir begin- nen &c.	beginne — beginnet!	ich begann. S. ich begänne (or begönne).	begonnen begun.
37. Gewinnen to win, to gain.			
ich gewinne, du gewinnst &c.	gewinne — gewinnet!	ich gewann. S. ich gewänne (or gewönne).	gewonnen won.
38. Rinnen to leak, to flow.			
ich rinne, du rinntst, &c.	rinne — rinnet!	ich rann. S. ich ränne. (or rönne).	geronnen flowed.
39. Sinnen to meditate, think.			
ich sinne, du sinnst, &c.	sinne — sinnet!	ich sann S. ich sänne (or sönne).	gesonnen thought.
Thus: — sich besinnen to reflect, to recollect.			
40. Spinnen to spin.			
ich spinne, du spinnst, &c.	spinne — spinnest!	ich spann. S. ich spänne (or spönne).	gesponnen spun.

Present Indicative.	Imperative.	Imperfect. a.	Past Part. o.
41. †Schwimmen to swim.			
ich schwimme, du schwimmst 2c.	schwimme— schwimmt!	ich schwamm. S. ich schwämme (or schwömmen).	geschwommen men swum.

42. †Kommen to come.			
ich komme, du kommst, er kommt 2c.	komm— kommt!	ich kam.	gekommen come.

Thus: — †an+kommen to arrive, *P. P.* angekommen; bekommen to get, *P. P.* bekommen; überein+kommen to agree, ich komme überein (I agree).

WORDS.

Der Feind the enemy.
der Dieb the thief.
das Rohr the reed, cane.
das Eis ice; der Stein stone.
der Matrose the sailor.
die Tasse the cup; bleich pale.
der Hauptmann the captain (of infantry).
das Gewehr (*pl.*—e) the musket.
der Schatz the treasure.
der Mann man; husband.
angreifen to attack.
das Getreide corn.

die Erde the earth.
der Mörder the murderer.
der Dolch the dagger.
der Spiegel the looking-glass.
der Stachel the sting.
das Insekt (*gen.*—s) the insect.
die Biene the bee.
die Wunde the wound.
das Ziel the mark, target, goal.
der Flachs the flax; tot dead.
laden (*strong v.*) to load.
sich biegen to bend.
Weihnacht Christmas.

READING-EXERCISE 71.

Wer befiehlt den Soldaten? Die Offiziere befahlen den Soldaten, den Feind anzugreifen. Der König hat befohlen, daß ein neuer Palast gebaut werde. Der Dieb hatte sich hinter einer Mauer verborgen. Mein Sohn, warum verbirgst du dein Gesicht (face)? Das Eis ist geborsten. Das Rohr biegt sich, aber es bricht nicht. Der Bediente hat die Tasse zerbrochen. Im Winter drischt man das Getreide. Die Frau erschrak (22), als¹ sie ihren Mann so bleich sah. Jedermann war darüber erschrocken. Wieviel haben Sie in der Lotterie gewonnen? Ich habe hundert Mark gewonnen. Wenn du deinem Nachbar hilfst, wird er dir auch wieder helfen. Der Graf hat vielen Armen geholfen. Das Kind hat mein Messer genommen. Warum nahmen Sie es nicht weg? Ich begann gerade (just) meine Arbeit, als der Fremde eintrat (came in).

¹ When with an Imperfect or Pluperfect following is translated by *als*, with other tenses by *wenn*; in both cases the verb stands last.

Die Matrosen schwammen über den Fluß. Die alte Frau hat Flachß gesponnen. Wovon haben die Leute gesprochen? Sie sagen, daß der König gestorben ist. Mein Freund ist vom Pferde gefallen (fallen) und hat den (his) Arm gebrochen. Wer hat diesen Stein geworfen? Ein Knabe warf ihn an das Fenster und zerbrach die Scheibe (pane).

Aufgabe 72.

When the general commands, the soldiers must obey. Who has ordered you (*dat.*), ²to (³zu) ³do ¹this? The captain ordered me ³to load ¹the ²musket. Many treasures are hidden in the earth. Who has broken my looking-glass? The servant broke it (see p. 134, 4) this morning. The duke was born in the year 1775. Mary was (*has been*) stung by a bee. The sting of the insect stuck (14) in the wound. Frederick II., king of Prussia, called the Great, died on the 17th [of] August 1786. 'The child is not dead', said Jesus to (³zu) its father, 'it sleeps (*schläft*)'. The boy spoils (32) his books; he has spoiled his clothes (*kleider*) also. Of whom have you spoken? We spoke of (*von*) Columbus. The soldier threw (34) ³away (*weg*) ¹this ²gun. Who has thrown the stone into the window? I do not know who (*wer*) ³has ²thrown ¹it. Have you hit (35) the mark? Yes, I have hit it. Can you swim? I swam ²over ³the ⁴river ¹yesterday. Who has spun the flax? The gardener's wife (*Frau*) spun it last winter. She began the (*acc.*) day after Christmas.

CONVERSATION.

Gibt diese Münze (coin) noch?	Ja, sie gibt noch; sie ist noch nicht veraltet (obsolete).
Was wollte (want) der Mann?	Er hat mich gescholten, daß ich die Thür des Hauses offen ließ.
Nimm dir einige Federn.	Ich danke, ich habe mir schon einige genommen.
Wer spricht da?	Deine Mutter; sie kam eben nach Hause.
Wer hat das Fenster zerbrochen?	Ich weiß es nicht; jemand hat einen Stein dagegen geworfen.
Hast du deinen Freund gestern getroffen?	Nein, ich traf ihn erst (only) heute.

THIRTY-SEVENTH LESSON.

(CONTINUATION.)

THIRD, CLASS: Past Participle with u.

The verbs belonging to the third class of the first Conjugation, having the Past Participle with *u*, are easily recognised, their roots ending in *ind*, *ing*, or *inf*.

Note. The verb *bringen* is irregular and does not belong to this class; see p. 115, 5.

<i>Present Indicative.</i>	<i>Imperative.</i>	<i>Imperfect.</i> a.	<i>Past Part.</i> u.
----------------------------	--------------------	--------------------------------	--------------------------------

43. **Binden** to bind, to tie.

ich binde, du bindest, er bindet, wir binden &c.	binde— bindet!	ich band I tied. S. ich bände .	gebunden bound.
---	-------------------	--	---------------------------

Thus:—an+binden to attach; verbinden to oblige; to join; to dress (a wound), *P. P.* **verbunden**.

44. **Finden** to find.

ich finde, du findest &c.	finde— findet!	ich fund . S. ich fände .	gefunden found.
---------------------------	-------------------	--	---------------------------

Thus:—erfin'den, erfand, **erfunden** to invent.

45. †**Schwinden** to disappear, to vanish.

ich schwinde , du schwindest &c.	schwinde — schwindet !	ich schwand . S. ich schwände .	geschwunden vanished.
---	---	--	---------------------------------

Thus:—†**verschwin'den** to disappear. *Part. P.* **verschwunden**.

46. **Winden** to wind.

ich winde, du windest &c.	winde — windet!	ich wand . S. ich wände .	gewunden wound.
---------------------------	--------------------	--	---------------------------

Thus:—überwinden to overcome, conquer. *P. P.* **überwun'den**.

47. †**Dringen** to force one's way.

ich bringe, du bringst &c.	bringe— bringet!	ich drang . S. ich dränge .	gedrungen forced.
----------------------------	---------------------	--	-----------------------------

Thus:—†durchbringen to penetrate; fein+bringen to enter by force.

48. †**Gelingen** (*impers. with dat.*) to succeed.

e8 gelingt mir I succeed, e8 gelingt ihm he suc- ceeds &c.	—	e8 gelang mir I succeeded. S. e8 gelänge .	e8 ist mir gelungen I have suc- ceeded.
--	---	---	---

Thus:—†mißling'en to fail. *P. P.* **mißlung'en**.

49. **Klingen** to tinkle, to sound.

ich klinge, du klingst &c.	klinge— klinget!	ich klang . S. (ich) klänge .	geklungen sounded.
----------------------------	---------------------	--	------------------------------

50. **Ringen** to struggle, to strive for, to wring.

ich ringe, du ringst &c.	ringe— ringet!	ich rang . S. ich ränge .	gerungen wring.
--------------------------	-------------------	--	---------------------------

Thus:—erringen to obtain, conquer.

Note. Umring'en to surround, from the noun *der Ring*, is weak.

<i>Present Indicative.</i>	<i>Imperative.</i>	<i>Imperfect.</i> a.	<i>Past Part.</i> u.
----------------------------	--------------------	-------------------------	-------------------------

51. **Schlingen** to sling, to twine.

ich schlinge, du schlingst zc.	schlinge — schlinget!	ich schlang. S. ich schlänge.	geschlungen slung.
--------------------------------	--------------------------	----------------------------------	-----------------------

Thus:—verschling'en to devour; umschling'en to embrace.

52. **Schwingen** to swing, to wave, to brandish, to wield.

ich schwinge, du schwingst zc.	schwinge — schwinget!	ich schwang. S. ich schwänge.	geschwungen swung.
--------------------------------	--------------------------	----------------------------------	-----------------------

53. **Singen** to sing.

ich singe, du singst zc.	singe—singet!	ich sang. S. ich sänge.	gesungen sung.
--------------------------	---------------	----------------------------	-------------------

54. **Springen** to spring, to jump; to crack.

ich springe, du springst zc.	springe — springet!	ich sprang. S. ich spränge.	gesprungen jumped.
------------------------------	------------------------	--------------------------------	-----------------------

Thus:—†heraus+springen to jump out; zerpring'en to burst.

55. **Sinken** to sink.

ich sinke, du sinkst zc.	sinke—sinket!	ich sank. S. ich sänke.	gesunken sunk.
--------------------------	---------------	----------------------------	-------------------

Thus:—herab+ or hinab+sinken to sink down; †versinken to sink.

56. **Trinken** to drink.

ich trinke, du trinkst zc.	trinke — trinket!	ich trank. S. ich tränke.	getrunken drunk.
----------------------------	----------------------	------------------------------	---------------------

Thus:—†ertrin'fen to be drowned.

57. **Zwingen** to force, to compel.

ich zwinge, du zwingst zc.	zwinge — zwinget!	ich zwang. S. ich zwänge.	gezwungen compelled.
----------------------------	----------------------	------------------------------	-------------------------

Thus:—bezwingen to conquer; erzwingen to obtain by force.

Note. The three following defective verbs belong also to this class, but are seldom used:—

58. **Dingen** to hire a servant. *P. P.* gedungen.

It has also the weak forms: *Imp.* dingte; *P.* gedingt.

59. **Schinden** to flay. *P. P.* geschunden.

60. **Stinken** to stink, — *sank.* *P. P.* not used.

WORDS.

Der Gärtner the gardener.
die Kugel the ball, bullet.
das Schießpulver gunpowder.

die Verzweiflung despair.
die Hecke, der Zaun the hedge.
die Brust the chest, breast.

die Fahne the flag, standard.
 der Strauß bunch.
 der Kapitän captain (of a ship).
 der Blumenkranz the garland.
 eine Stecknadel a pin.
 der Buchbinder the bookbinder.
 der Strick the cord, string, rope.
 das Lied the song.
 schmücken to decorate, to adorn.
 der Jäger the hunter.
 die Sängerin the songstress.
 der Widerstand resistance.
 naßen to approach.

wunder schön admirably.
 das Reh the deer, roe.
 der Kaffee the coffee.
 das Elend (the) misery.
 die Buchdruckerkunst the art of printing.
 das Boot the boat.
 erklingen to resound.
 unterhalten to amuse, enjoy.
 freiwillig voluntarily.
 hübsch, pretty, nice, fine.
 der Graben ditch.
 schmücken to decorate.

EXERCISE 73.

Der Gärtner hat das Bäumchen an einen Stock gebunden. Man verband die Wunde des Soldaten (or: dem Soldaten die Wunde). Ich fand das Kind unter einem Baum schlafend. Berthold Schwarz, ein Deutscher, erfand das Schießpulver im Jahre 1380. Unter der Regierung (reign) Karls VII. (des Siebenten) drangen die Engländer in Frankreich ein und fanden nur einen schwachen Widerstand. Die Kugel ist durch die Brust des Offiziers (or: dem Offizier durch die Brust) gedrungen. Das Pferd sprang über einen breiten Graben. Die Trompeten erklangen, die Fahnen wurden geschwungen, als der Kaiser nahte. Das Schiff ist gesunken. Wie haben Sie sich gestern Abend unterhalten? Wir haben gespielt, gesungen und getrunken. Die Mädchen haben Blumenkränze gewunden, um die Häuser zu schmücken.

Aufgabe 74.

I found these violets in your garden and tied them [together] in a (*acc.*) bunch. Where did¹ Louisa find the pin? She found it in the street. They found a purse of (*mit*) gold. Which bookbinder has bound your pretty book? It was Mr. Long, who lives in ²(the) King-Street. I succeeded (*48*) in catching (*zu fangen*) the thief. He *was*³ immediately bound with cords. Miss Emma sang a fine song. The songstress has sung admirably. Would you like³ to drink a glass [of] wine? No, thank you. I (*have*) had a cup [of] coffee. A German, called (*Namens*) Gutenberg, invented the art of printing. The deer sprang over the hedge, when the hunter came. The boat sank before our eyes. She (*is*

¹ Translate *has . . found*.

² Here and in the following 10 Exercises the *Passive Voice* (lesson 27) is indicated by *Italics*.

³ See p. 86, Pres. Cond. Wästen . . Sie gern?

would not *have* (sein) sunk, if the captain *had* been more cautious. Lord Byron swam across the (über den) Hellespont. The poor woman wrung her hands in despair. His friends (have) forced him to become [a] soldier.

CONVERSATION.

Was hast du gefunden?	Ich fand mein altes Messer, das ich verloren hatte.
Wo lag es?	Es lag im Garten unter der Bank.
Wo hat sich Karl verborgen?	Ich weiß nicht; er ist plötzlich verschwunden.
Was that der Hund?	Er sprang über den Zaun und verschwand.
Was hast du getrunken?	Ich habe zwei Glas Wein getrunken.
Wer erfand die Buchdruckerkunst?	Der Mann hieß Gutenberg und war ein Deutscher.

READING-LESSON.

Der hungrige Araber. The hungry Arab.

Ein Araber hatte sich in der Wüste (desert) verirrt¹; er hatte seit (for) mehreren Tagen nichts gegessen und fürchtete vor (of) Hunger zu sterben. Endlich² kam er an einen von (to one of) jenen Brunnen³, wo die Karawanen ihre Kamele tränken⁴, und sah einen leðernen Sack⁵ auf dem Sande liegen. Er hob (or nahm) ihn auf⁶ und besühlte⁷ ihn. „Gott sei Dank!“ rief⁸ er aus, „das⁹ sind Datteln¹⁰ oder Haselnüsse.“

In dieser süßen Hoffnung¹¹ beeilte er sich (he hastened), den Sack zu öffnen¹²; aber er fand sich in seiner Erwartung¹³ getäuscht (disappointed). Der Sack war mit Perlen¹⁴ gefüllt.

Da wurde er traurig¹⁵ und sank (fell) auf seine Kniee und bat Gott, daß er ihn von seiner Noth¹⁶ retten (save) und ihm Hilfe¹⁷ schicken möchte (would). Sein Gebet¹⁸ wurde erhört. Nach einer Stunde kam der Mann zurück¹⁹, welcher den Sack verloren (lost, 124) hatte, auf einem Kamele reitend (riding), um ihn zu suchen. Er war sehr glücklich, ihn wieder²⁰ zu finden, hatte Mitleid²¹ mit dem armen Araber, erquickte²² ihn mit Speise²³ und Trank, setzte ihn zu sich²⁴ auf sein Kamele und kehrte²⁵ zu der Karawane zurück.

1. wandered astray, lost his way. 2. at last. 3. well, fountain. 4. to water. 5. a leathern sack or bag. 6. aufheben to pick up, take up. 7. to touch, to feel. 8. aus+rufen to exclaim. 9. neuter form with sein to be. 10. dates. 11. sweet hope. 12. to open. 13. expectation. 14. pearls. 15. sad, sorrowful. 16. distress. 17. help. 18. prayer. 19. back. 20. again. 21. compassion. 22. refreshed, supplied. 23. food. 24. with himself. 25. zurück+kehren to return.

THIRTY-EIGHTH LESSON.

SECOND CONJUGATION.

IMPERFECT with *i* or *ie*.

The second Conjugation is characterized by the sound *i* in the *Imperfect*, which is either a short *i*, or a long *i* (spelt *ie*). The *Past Part.* takes the same vowel *i* or *ie* as the *Imperfect*; only in the 3rd class, the vowel of the *Infinitive* is retained.

Most verbs of this Conjugation are recognised by the radical diphthong *ei*.

FIRST CLASS: *Imperfect* and *Past Part.* *i*.

<i>Present Indicative.</i>	<i>Imperative.</i>	<i>Imperfect.</i> <i>i.</i>	<i>Past Part.</i> <i>i.</i>
----------------------------	--------------------	--------------------------------	--------------------------------

61. **Beißen** to bite.

ich beiße, du beißest &c.	beiße — beißet!	ich biß I bit. <i>Subj.</i> ich biße .	gebissen bitten.
---------------------------	--------------------	---	----------------------------

62. **Befleissen** (*ſich*) to set oneself, to apply oneself.

ich beſſe mich, du beſſeſt dich &c.	beſſe dich! beſſet euch!	ich beſſ mich. ich beſſe mich.	beſſen applied.
-------------------------------------	-----------------------------	---	---------------------------

The other form of this verb: *ſich beſſeiſigen* is weak.

63. **Erbleichen** to turn pale.

ich erbleiche, du erbleichſt &c.	erbleiche — erbleichet!	ich erbl ich. <i>S.</i> ich erbl iche.	erbl ichen turned pale.
----------------------------------	----------------------------	---	-----------------------------------

Thus: *ſverbleichen* to fade. *P. P.* **verbl**ichen.

The simple verb *bleichen* (to bleach) is weak.

64. **Gleichen** (*dat.*) to resemble, to be like.

ich gleiche, du gleichſt &c.	gleich — gleichet!	ich gl ich. <i>S.</i> ich gl iche.	geg lichen resembled.
------------------------------	-----------------------	---	---------------------------------

Thus: — *vergleichen* to compare. *Impf.* **vergl**ich. *P. P.* **vergl**ichen.

65. **† Gleiten** (or **ausgleiten**) to glide, to slide, to slip.

ich gleite, du gleiteſt &c.	gleite — gleitet!	ich gl itt. <i>S.</i> (ich gl itte).	geg litten slipped.
-----------------------------	----------------------	---	-------------------------------

This verb is sometimes weak: *Impf.* **gleitete**, &c.

Note. *Begleiten* (to accompany) is weak: *Impf.* ich **begleitete**, *P. P.* **begleitete**; it is conjugated with *haben*.

66. **Greifen** to grasp, to gripe.

ich greife, du greiſt &c.	greife — greifet!	ich gr iff. <i>S.</i> ich gr iffe.	g egriffen grasped.
---------------------------	----------------------	---	-------------------------------

Thus: — *begreifen* to understand, to comprehend; *ergreifen* to seize (*P. P.* **ergriffen**); *an-greifen* to attack (*P. P.* **an-gegriffen**).

<i>Present Indicative.</i>	<i>Imperative.</i>	<i>Imperfect.</i> i.	<i>Past Part.</i> i.
----------------------------	--------------------	--------------------------------	--------------------------------

67. **Kneifen** to pinch.

) kneife, du kneiffst zc.	kneife — kneifet!	ich kniff. S. ich kniffe.	gekneiffen pinched.
---------------------------	----------------------	------------------------------	------------------------

68. **Leiden** to suffer.

) leide, du leidest zc.	leide — leidet!	ich litt. S. ich litte.	gelitten suffered.
-------------------------	--------------------	----------------------------	-----------------------

Thus:—erleiden to sustain. *Impf.* erlitt, *P. P.* erlitten.

69. **Pfeifen** to whistle.

) pfeife, du pfeiffst zc.	pfeife — pfeifet!	ich pfiff. S. not used.	gepfiffen whistled.
---------------------------	----------------------	----------------------------	------------------------

70. **Reißen** to rend, to tear.

) reiße, du reißeſt zc.	reiße — reißeſt!	ich riß I tore. S. ich riſſe.	geriſſen torn.
-------------------------	---------------------	----------------------------------	-------------------

Thus:—zerreißen to tear to pieces. *Impf.* zerriß, *P. P.* zerriſſen;
entreißen to snatch away from (dative in German).

71. **Reiten**¹ to ride, to go on horseback.

) reite, du reiteſt zc.	rite — reitet!	ich ritt. S. ich ritter.	geritten ridden.
-------------------------	-------------------	-----------------------------	---------------------

Thus:—vorbei+reiten to ride by; ſpazieren+reiten to take a ride.

Note. Bereiten to prepare (from bereit, ready) and vor+bereiten to prepare (beforehand), are weak.

72. **Schleifen** to sharpen, to grind.

) ſchleife, du ſchleiſſt zc.	ſchleife — ſchleißeſt!	ich ſchliff. S. ich ſchliffe.	geſchliffen sharpened.
------------------------------	---------------------------	----------------------------------	---------------------------

Note. The verb ſchleifen to demolish (a fortress), to drag along, is weak.

73. **ſchleichen** to sneak or steal into.

) ſchleiche, du ſchleicheſt zc.	ſchleiche — ſchleiचेſt!	ich ſchlich. S. ich ſchliche.	geſchlichen stolen.
---------------------------------	----------------------------	----------------------------------	------------------------

74. **Streichen** to stroke, to rub (see Nr. 81).

) ſtreiche, du ſtreichſt zc.	ſtreiche! —	ich ſtrich. ²	geſtrichen.
------------------------------	-------------	--------------------------	-------------

Thus:—aus+ſtreichen to cross out; an+ſtreichen to paint; unterſtreichen (*P. P.* unterſtriichen) to underline.

¹ Reiten as transitive verb is only used in: ein Pferd reiten, when takes haben: ich habe dieſes Pferd geritten.

² In the Subj. e is to be added: ich ſtriche, ich ſchmiſſe zc.

<i>Present Indicative.</i>	<i>Imperative.</i>	<i>Imperfect.</i> <i>i.</i>	<i>Past Par.</i> <i>i.</i>
----------------------------	--------------------	--------------------------------	-------------------------------

75. **Schmeißen** to (smite) fling, to turn out.
 ich *schmeiße*, du *schmeißest* &c. | *schmeiße!* | ich *schmiß*. | *geschmissen*

76. **Schneiden** to cut.
 ich *schneide*, du *schneidest* &c. | *schneide!* | ich *schnitt*. | *geschnitten*
 Thus:—*ab-schneiden* to cut off. *P. P.* *ab'geschnitten*.

77. **†Schreiten** to stride, to step.
 ich *schreite*, du *schreitest* &c. | *schreite!* | ich *schritt*. | *geschritten*.

78. **Streiten** to quarrel, dispute, fight.
 ich *streite*, du *streitest* &c. | *streite!* | ich *stritt*. | *gestritten*.
 Thus:—*bestrei'ten* to contest, to dispute.

79. **†Weichen** to yield, to give way.
 ich *weiche*, du *weichst* &c. | *weiche!* | ich *wich*. | *gewichen*.
 Thus:—*aus'+* or *ab+weichen* to deviate; *†entweichen* to escape.
Note. *Weichen* (to soak) is a weak verb.

WORDS.

Das Bein the leg, limb.
 das Lager the camp.
 der Ast the branch.
 der Druckfehler the misprint.
 der Held the hero.
 die Flamme the flame.
 der Kampf the combat.
 begreifen (66) to comprehend.
 das Signal the signal.
 das Schwert the sword.
 die Schmerzen pain.

woher whence.
 vor+berichten (*weak*) to prepare.
 bemerken (*weak*) to perceive.
 vergleichen (64) to compare.
 der Stern the star.
 der Bettler the beggar.
 die Übersetzung the translation.
 legen (*weak*) to lay, to put.
 das Stück the piece.
 das Rasier'messer the razor.
 ergreifen (66) to seize. ganz quite.

EXERCISE 75.

Der junge Mann hat sich sehr beflissen, Deutsch zu lernen.
 Der Hund hat mich in das Bein gebissen. Das Mädchen
 glitt aus und brach ein Bein. Ich wäre auch ausgeglitten,
 wenn man mich nicht gehalten hätte. Die Feinde hatten das
 Lager angegriffen (66). Der Hauptmann ergriff seine Pistolen.
 Die Tochter gleicht ihrer Mutter. Die armen Gefangenen
 haben viel gelitten (68). Der Sturm hat viele Äste von den
 Bäumen abgerissen. Meine Schuhe sind zerrissen (70). Warum
 bist du so schnell geritten? Unsere Soldaten haben wie (like)
 Helden gestritten; aber sie sind endlich dem Feind gewichen.
 Der Wind pffiff durch die Bäume. Einige Druckfehler haben sich

in das Buch eingeschlichen (crept into). Das Kind hat sich in den Finger geschnitten.

Aufgabe 76.

The dog bit me. He bites everybody. Has he bitten you also? William Tell perceived a large flame; but he could not understand whence this signal came. Day dawns (*Es wird Tag*); the stars *have* faded. The young gentleman set himself to learn French. I have compared my translation with yours, and *have* found only two mistakes in it. Our dog *was* torn [to pieces] by a wolf. The traveller cut a piece of meat and *laid* it on his (*acc.*) bread. The hunter strode (77) across the field. Your penknife is not sharpened. The thief opened the door and stole (73) into the house; but he *was* soon seized by a servant. During my illness *I have* suffered much. Did you suffer much pain (*pl.*)? Who has whistled? Charles has whistled with a key. The beggar's coat was quite torn. The king rode on a grey horse. Who has sharpened this razor? I do not know who *has* sharpened it. The enemy yielded on (*auf, dat.*) all sides.

CONVERSATION.

Was ist dir geschehen?	Mein Hund hat mich in den Arm gebissen.
Sind deine Schuhe zerissen?	Nein, sie sind ganz neu.
Wohin rittest du heute Morgen?	Ich ritt aufs Land zu meinem Freunde Fritz.
Hat der Offizier sehr gelitten?	Ja, er litt sehr; er war schwer (dangerously) verwundet.
Wer piff da?	Dein Vetter Karl piff.
Ist der Feind endlich gewichen?	Ja, der Feind wich gestern und die Stadt ist entsetzt (relieved).

THIRTY-NINTH LESSON.

(CONTINUATION.)

SECOND CLASS: *Imperfect and Part. with ie.*

Present Indicative.	Imperative.	Imperfect. ie.	Past Part. ie.
ich bleibe, du bleibst &c.	bleibe — bleibet!	ich blieb. ¹	geblieben.

Thus: *raus+bleiben* to stay away; *zurück+bleiben* to stay behind.

¹ The Subj. is formed by adding *e*: ich *bleibe*.

<i>Present Indicative.</i>	<i>Imperative.</i>	<i>Imperfect. ic.</i>	<i>Past Part ic.</i>
----------------------------	--------------------	---------------------------	--------------------------

81. **Reiben** to rub.

ich reibe, du reibst zc.	reibe — reibet!	ich rieb.	gerieben.
--------------------------	--------------------	-----------	-----------

Thus:—auf+reiben to destroy; zerreiben to rub, to powder.

82. **Schreiben** to write.

ich schreibe, du schreibst zc.	schreibe — schreibet!	ich schrieb.	geschrieben
--------------------------------	--------------------------	--------------	-------------

Thus:—ab+schreiben to copy; beschreiben to describe; unterschreiben to sign (*P. P. unterschrieben*).

83. **Treiben** to drive (away).

ich treibe, du treibst zc.	treibe — treibet!	ich trieb.	getrieben.
----------------------------	----------------------	------------	------------

Thus:—vertreiben to expel; übertreiben to exaggerate.

84. **Meiden** to shun, to avoid.

ich meide, du meidest zc.	meide — meidet!	ich mied.	gemieden.
---------------------------	--------------------	-----------	-----------

Thus:—vermeiden to avoid; *P. P.* vermieden.

85. **Scheiden** to separate, to part.

ich scheide, du scheidest zc.	scheide — scheidet!	ich schied.	geschieden
-------------------------------	------------------------	-------------	------------

Thus:—entscheiden to decide; unterscheiden to distinguish.

86. †**Gedeihen** to thrive.

ich gedeihe, du gedeihst zc.	gedeihe — gedeihet!	ich gedieh.	gediehen.
------------------------------	------------------------	-------------	-----------

87. **Leihen** to lend.

ich leihe, du leihst zc.	leihe — leihet!	ich lieh.	geliehen.
--------------------------	--------------------	-----------	-----------

88. **Schreien** to cry, scream.

ich schreie, du schreist zc.	schreie — schreiet!	ich schrie.	geschrien.
------------------------------	------------------------	-------------	------------

Note. The old strong verb *kreischen* is now weak.

89. **Speien** to spit.

ich speie, du speist zc.	speie — speiet!	ich spie.	gespien.
--------------------------	--------------------	-----------	----------

90. **Verzeihen** (*dat.*) to pardon.

ich verzeihe, du verzeihst zc.	verzeihe — verzeihet!	ich verzieh.	verziehen.
--------------------------------	--------------------------	--------------	------------

<i>Present Indicative.</i>	<i>Imperative.</i>	<i>Imperfect. ic.</i>	<i>Past Part. ic.</i>
----------------------------	--------------------	---------------------------	---------------------------

91. **Preisen** to praise, extol.

ich preise, du preiest zc.	preise — preiset!	ich preis .	gepriesen .
----------------------------	----------------------	--------------------	--------------------

92. **Weisen** to show.

ich weise, du weiest zc.	weise — weist!	ich wies .	gewiesen .
--------------------------	-------------------	-------------------	-------------------

Thus:—bewei'en to prove; ~~e~~weisen to show, to do.

93. **Scheinen** 1. to shine; 2. to seem.

ich scheine, du scheinst zc.	scheine — scheinet!	ich schien .	geschienen .
------------------------------	------------------------	---------------------	---------------------

Thus:—~~t~~erschei'nen to appear.

94. **Schweigen** to be silent.

ich schweige, du schweigst zc.	schweige — schweiget!	ich schwieg .	geschwiegen .
--------------------------------	--------------------------	----------------------	----------------------

Thus:—verschwei'gen to conceal, to keep secret, *Impf.* verschwieg, *P. P.* verschwiegen.

95. **†Steigen** to mount, to ascend.

ich steige, du steigst zc.	steige — steiget!	ich fieg .	gestiegen .
----------------------------	----------------------	-------------------	--------------------

Thus: ~~t~~ab+steigen to dismount, alight: ~~t~~hinab+steigen or herab+steigen to descend, to get down; ~~t~~hinauf+steigen to mount, to ascend; ~~e~~rsteigen to mount, to climb up.

96. **Heißen** 1. to bid; 2. to be called.

ich heiße, du heisst zc.	heiße — heisset!	ich hieß .	geheißen .
--------------------------	---------------------	-------------------	-------------------

Thus:—verheißen to promise. *P. P.* verheißen.

WORDS.

Der Verfasser the author.
das Schweigen silence.
die Sonne the sun.
der Flachs the flax-crop.
der Gipfel the top, summit.
der Pferd fold.
die Küste the coast.
die Seite the page; side.
die Geschichte history, story.
ein Billet' or Briefchen a note.
ein Schäfer a shepherd.

berühmt famous.
nur only.
der Umgang intercourse, society.
laut loud.
der Vetter the cousin.
hell brightly.
beleidigen (*weak v.*) to offend.
an'geben to mention.
retten to rescue, to save.
heftig violent, heavy.
zornig or böse angry.

EXERCISE 77.

Wo blieben Sie so lange? Ich blieb zwei Stunden in Kaffeehaus. Wie lange ist Ihr Freund geblieben? Er ist nur eine Stunde geblieben. Wer hat jenes Buch geschrieben? Ich kenne den Verfasser nicht; sein Name ist auf dem Buche nicht angegeben. Warum haben Sie den Umgang mit diesem Manne nicht gemieden? Er hat nicht laut geschrien. Wie heißen Sie? Ich heiße Friedrich. Wie hieß Ihre Mutter? Sie hieß Elisabeth. Wenn Sie geschwiege hätten, [so] würden Sie niemand-beleidigt haben. Der Reisende war auf den Berg gestiegen; als ich ihn da sah, stieg ich auch hinauf. Die Sonne schien sehr warm, als wir den Berg hinabstiegen. Wer hat Ihnen dieses Geld geliehen? Ein heftiger Sturm trieb unser Schiff an die Rüste.

Aufgabe 78.

Remain here till (bis) to-morrow! How long did you cousin stay? He stayed an hour. I wrote a long letter yesterday & I wrote three pages, and to-day I shall write two more (noch zwei). That English history is written by famous author. I wrote a note to him. The shepherd drove the sheep into the fold. This year the flaxcrop has (if not thriven. Why did the boy cry so loud? I lent my book [to] some one, but I cannot remember who it was. You have perhaps lent it to (dat.) Mr. S. That may (faintly). The sun shone brightly. All animals and plants seem to be created for (the) man (mankind). The king seemed to be angry. If he had *been silent*, he would not have offended him. Speech is silver; silence is gold. How high did the traveller ascend? He ascended to (bis auf) the top of the mountain.

CONVERSATION.

- | | |
|-----------------------------------|---|
| Hast du deinem Onkel geschrieben? | Nein, aber ich werde ihm heute über schreiben. |
| Was haben die Feinde gethan? | Sie haben alles Vieh (cattle) weggetrieben. |
| Wem hast du das Buch geliehen? | Ich lieh es einem Mitschüler (fellow student). |
| Warum hat das Kind geschrien? | Es ist gefallen und hat sich den Fuß geknochen. |
| Hast du deinem Bruder verziehen? | Ich habe ihm schon lange verziehen. |
| Warum schwiegst du? | Ich wollte deinen Freund nicht betragen (betray). |

FOURTIETH LESSON.

(CONTINUATION.)

THIRD CLASS: Verbs having **a, o, au, or u** for their radical vowel. They take in the *Imperfect* **ie**, but retain in the *Past Part.* their root-vowel.

In the 2nd and 3rd persons of the singular of the *Pres. Ind.* they modify their root-vowels, except *gehen*, *hauen*, and *rufen*.

<i>Present Indicative.</i>	<i>Imperative.</i>	<i>Imperfect. ie.</i>	<i>Past Part. a, or au.</i>
----------------------------	--------------------	---------------------------	---------------------------------

97. **Blasen** to blow.

ich bläse, du bläst, er bläse — bläst, wir blasen &c.	bläse — blaset!	ich blies. ¹	geblasen. ²
--	--------------------	-------------------------	------------------------

98. **Braten** to roast.

ich brate, du brätst, er brate — brät (or bratet), wir braten &c.	brate — bratet!	ich briet.	gebraten.
---	--------------------	------------	-----------

99. **†Fallen** to fall.

ich falle, du fällst, er falle — fällt, wir fallen &c.	falle — fallet!	ich fiel.	gefallen.
---	--------------------	-----------	-----------

Thus:—*†herab-fallen* to fall down. *P. P.* *herab-gefallen*; *gefallen* to please; *†ein-fallen* to occur to (the mind); *mißfallen* to displease; *zerfallen* to decay.

100. **Fangen** to catch.

ich fange, du fängst, er fange — fängt, wir fangen &c.	fange — fanget!	ich fing.	gefangen.
---	--------------------	-----------	-----------

Thus:—*†an-fangen* to begin, *P. P.* *angefangen*; *empfan-gen* to receive.

101. **Halten**³ to hold, to consider, to take for (für).

ich halte, du hältst, er halte — hält, wir halten &c.	halte — haltet!	ich hielt.	gehalten.
--	--------------------	------------	-----------

Thus:—*ab-halten* to prevent; *auf-halten* to detain; *ein-halten* to stop; *behalten* to keep; *erhalten* to receive, *P. P.* *erhalten*.

¹ As for the Subj. see foot-note p. 161; ich bliese, ich briete, &c.

² Observe that all the strong verbs which have **a** and **u** in their root or infinitive, and most of those which have **au** or **o**, retain their root-vowels in the *Past Participle*. So they do in the *Subj. mood* of the *Pres. tense*, ich bläse, du bläsest, er bläse; ich halte, du haltest, er halte; ich stoße, du stoßest, er stoße, &c. The following verbs only form an exception in their *Past Participle*: *erschallen*, *P. P.* *erschollen*; *saugen*, *gesogen*; *saufen*, *gesoffen*; *schmauchen*, *geschmauchen*.

³ *Halten* with the preposition *für* answers to the English *to consider as, to think, to take for*: ich halte ihn für einen ehrlichen Mann. I consider (think) him (to be) an honest man.

<i>Present Indicative.</i>	<i>Imperative.</i>	<i>Imperfect. ie.</i>	<i>Past Part. a, or au.</i>
----------------------------	--------------------	---------------------------	---------------------------------

102. **†Hängen** to hang, to be suspended.

ich hänge, du hängst, er hängt, wir hängen zc.	hänge — hanget!	ich hing.	gehangen.
---	--------------------	-----------	-----------

Thus:—ab+hängen or ab+hängen (von) to depend upon.

Note. Hängen to hang up, is weak. *P. P.* gehängt.

103. **Laſſen** to let¹, to leave.

ich laſſe, du läſſeſt (or läßt), er läßt, wir laſſen zc.	laß — laſſet! laßet!	ich ließ.	gelaſſen.
---	-------------------------	-----------	-----------

Thus:—verlaſſen to leave (a place), forsake, quit; *P. P.* verlaſſen;
zu-laſſen to admit; auß-laſſen to leave out; zurück-laſſen to leave
behind; hinterlaſſen (*inseparable*) to leave behind (in death).

Note. Veran-laſſen (to cause) is weak. *Impf.* ich veranlaſſte.

104. **Raten** (*dat.*) to advise.

ich rate, du rätſt, er rät; wir räten zc.	rate — ratet!	ich riet.	geraten.
--	------------------	-----------	----------

Thus: erräten to guess; ab+raten to dissuade; verraten to betray.

105. **Schlafen** to sleep.

ich ſchlafe, du ſchläſſt, er ſchläſt, wir ſchlafen zc.	ſchlafe — ſchlaſet!	ich ſchlief.	geſchlafen.
---	------------------------	--------------	-------------

Thus:—ſein+ſchlafen to fall asleep. *P. P.* eingeſchlafen.

106. **†Laufen** to run.

ich laufe, du läuſt, er läuft, wir laufen zc.	laufe — laufet!	ich lief.	gelaufen.
--	--------------------	-----------	-----------

Thus:—ſentlaufen to run away; zuſammen+laufen to assemble,
collect.

107. **Hauen** to hew, to cut down.

ich haue, du hauſt zc.	haue — hauet!	ich hieb.	gehauen.
------------------------	------------------	-----------	----------

Thus: — ab+hauen to cut off; zerhau'en to cut to pieces.

108. **†Gehen** to go.

ich gehe, du gehſt zc.	gehe — gehet!	ich ging.	gegangen.
------------------------	------------------	-----------	-----------

Thus: ſauſt+gehen to go out; ſhineingehen to go in, to enter; ſfort+
gehen to go away, ſto leave; ſvergehen to vanish, to pass; ſvorbei+gehen
to pass by; ſzurück+gehen to go back; ſpazieren+gehen to take a walk.

To let a house means vermieten.

<i>Present Indicative.</i>	<i>Imperative.</i>	<i>Imperfect. ic.</i>	<i>Past Part.</i>
----------------------------	--------------------	---------------------------	-------------------

109. **Stoßen** to push, thrust.

ich stoße, du stößt , er stoße!	ich stieß .	gestoßen .
stößt , wir stoßen <i>ic.</i>		

Thus: — an+stoßen to knock against; offend; verstoßen to reject, cast out, expel.

110. **Rufen** to call.

ich rufe, du ruffst , er rufst <i>ic.</i>	ich rief .	gerufen .
ruffst , wir rufen <i>ic.</i>		

Thus: — aus+rufen to exclaim; zurück+rufen to call back.

WORDS.

Der Wind the wind.	die Mäßigung temperance.
der Schwager the brother-in-law.	die Angel the fishing-rod.
der Rat the advice.	das Netz (<i>pl.—e</i>) the net.
das Schwert the sword.	kochen (<i>weak v.</i>) to boil.
das Kopfschmerz the headache.	mächtig mighty.
der Führer the leader.	balb soon. Athē'n Athens.
der Hirsch the stag.	das Tier (<i>pl.—e</i>) the beast.
der Bach the brook.	wild wild; schwach feeble.
die Weisheit wisdom.	zähmen to tame.
die Gerechtigkeit justice.	befreien to deliver, to release.
die Tugend virtue.	verbannt banished, exiled.
der Speck bacon.	

EXERCISE 79.

Der Wind bläst nicht stark; gestern blies er stärker. Der Koch hat das Fleisch nicht gut (well) gebraten. Der Vogel fiel tot von dem Baum. Mit Speck fängt man Mäuse. Ein Löwe wurde in einem Netze gefangen, dann kam eine Maus und befreite ihn. Für wen hältst du mich? Ich erhielt einen Brief von meinem Schwager. Ein Schwert hing über dem Kopf des Damokles. Was raten Sie mir; soll ich bleiben oder gehen? Man riet ihm, hier zu bleiben. Der Herr rief seinen Diener. Dieser fragte seinen Herrn: „Haben Sie mich gerufen?“ Das Kind schläft. Haben Sie (die) letzte Nacht gut geschlafen? Ich habe nur wenig geschlafen, weil ich Kopfschmerz hatte. Man ließ ihn nicht fortgehen, weil er zu schwach war. Warum laufen die Leute so zusammen? Man hat einen Dieb gefangen.

Aufgabe 80.

The wind blows hard (stark); yesterday it did not blow so hard. Is this meat boiled or roasted? It is roasted. The gardener fell from the tree. Had (wäre) he not fallen

down, he would have caught the bird. Fifty soldiers with their leader *were*¹ caught. The stag came out of the forest and went to (an) the brook. This hunter catches the wild beasts, but he cannot tame them. The Romans considered (101) wisdom², justice, and temperance as the greatest virtues. Fish *are*¹ caught with nets and fishing-rods. I advised him (*dat.*) to go to America. How long did you sleep (*Perf.*)? I slept seven hours. The girl ran to her mother and told her (*dat.*) what *had*³ happened (9). The old man *was*¹ pushed out of the house. Cicero left⁴ Rome, when he saw, that his enemies *were* mightier (.) than his friends. Alcibiades *was* banished from (aus) Athens, but he *was* soon *called*¹ back.

1. werden. 2. Put the definite article. 3. 'To have' printed in *Italics* is to be translated with sein. 4. To leave a place — verlassen (not lassen).

CONVERSATION.

Hast du heute morgen etwas gefangen?	Ja, ich habe eine Anzahl Forellen (trout) gefangen.
Für was hältst du ihn?	Ich halte ihn für einen Betrüger (cheat).
Dieß man dich gehen?	Ja, aber ich mußte versprechen, über die Sache zu schweigen.
Warum schläfst du noch nicht?	Ich bin nicht müde.
Warum ließt du heute morgen?	Ich wollte meinen Zug (train) noch abfassen, aber es war zu spät.
Wer hat mich gerufen?	Dein Vater hat dich schon zweimal gerufen.

READING-LESSON.

Kosziusko's Pferd. Kosziusko's horse.

Kosziusko, der edle Pole, wollte (wished) einst¹ einem Geistlichen² in Solothurn (Soleure) einige Flaschen guten Wein(es) schicken. Er wählte³ dazu einen jungen Mann Namens Zeltner, und ließ ihm für die Reise sein eigenes (own) Reitpferd. — Als Zeltner zurück kam, sagte er: „Mein Feldherr⁴, ich werde Ihr Pferd nicht wieder⁵ reiten, wenn Sie mir nicht⁶ zugleich⁷ Ihre Börse (purse) leihen“. — „Wie meinen Sie das“ (what do you mean by that)? fragte Kosziusko.

Zeltner antwortete: „Sobald⁸ als (as soon as) ein Armer auf der Landstraße⁹ seinen Hut abnahm⁹ und um ein Almosen¹⁰ bat, stand das Pferd augenblicklich¹¹ still, und ging¹² nicht von

1. one day. 2. clergyman. 3. he chose for this purpose. 4. general. 5. again. 6. wenn . . . nicht conj. unless. 7. at the same time. 8. road, highway. 9. abnehmen to take off. 10. for charity, alms. 11. immediately. 12. von der Stelle gehen to stir from the spot.

der Stelle¹², bis (till or before) der Bettler¹³ etwas empfangen (101) hatte; und als ich all mein Geld ausgegeben (spent) hatte, konnte ich das Pferd nur zufrieden stellen¹⁴ und vorwärts bringen¹⁵, indem ich mich stellte (by pretending), als ob ich dem Bettler etwas gäbe. (In English = dem Bettler etwas zu geben.)
 12. von der Stelle gehen to stir from the spot. 13. beggar. 14. to satisfy, content. 15. get him on.

FORTY-FIRST LESSON.

THIRD CONJUGATION.

IMPERFECT with o.

The third Conjugation has **o** as characteristic vowel both in the *Imperfect* and *Past Participle*.

<i>Present Indicative.</i>	<i>Imperative.</i>	<i>Imperfect.</i> o.	<i>Past Part.</i> o.
----------------------------	--------------------	--------------------------------	--------------------------------

111. Biegen to bend.

ich biege, du biegest zc.	biege — bieget!	ich bog. ¹	gebogen.
---------------------------	--------------------	-----------------------	----------

112. Bieten (dat.) to offer.

ich biete, du bietest zc.	biete — bietet!	ich bot.	geboten.
---------------------------	--------------------	----------	----------

Thus:—an+bieten to offer, *P. P.* angeboten, verbie'ten to forbid.

113. †Fliegen to fly.

ich fliege, du fliegst zc.	fliege — flieget!	ich flog.	geflogen.
----------------------------	----------------------	-----------	-----------

Thus:—†fort+fliegen to fly off; +weg+fliegen to fly away.

114. Fliehen to flee.

ich fliehe, du fliehst zc.	fliehe — fliehet!	ich floh.	geflohen.
----------------------------	----------------------	-----------	-----------

Thus:—entfliehen to run away, to escape. *P. P.* entflohen.

115. †Fließen to flow.

ich fließe, du fließest zc.	fließe — fließet!	ich floß.	geflossen.
-----------------------------	----------------------	-----------	------------

116. †Frieren to be cold, to freeze.

ich friere, du frierest zc.	friere — frieret!	ich fror.	gefroren.
-----------------------------	----------------------	-----------	-----------

Thus:—†gefrie'ren to freeze; erfrie'ren to freeze to death.

<i>Present Indicative.</i>	<i>Imperative.</i>	<i>Imperfect. o.</i>	<i>Past Part. o.</i>
----------------------------	--------------------	--------------------------	--------------------------

117. **Genießen** to enjoy, to eat.

ich genieße, du genießest zc.	genieße — genießet!	ich genoß.	genossen.
-------------------------------	------------------------	------------	-----------

118. **Gießen** to pour (out).

ich gieße, du gießest zc.	gieße — gießet!	ich goß.	gegossen.
---------------------------	--------------------	----------	-----------

Thus: aus+gießen to pour out; begießen to water; sich ergießen to empty oneself; vergießen to shed.

119. **Kriechen** to creep, to crawl.

ich krieche, du kriechst zc.	krieche — kriechet!	ich kroch.	gekrochen.
------------------------------	------------------------	------------	------------

120. **Riechen** to smell.

ich rieche, du riechst zc.	rieche — riechet!	ich roch.	gerochen.
----------------------------	----------------------	-----------	-----------

121. **Schießen** to shoot, to fire.

ich schieße, du schießest zc.	schieße — schießet!	ich schoß.	geschossen.
-------------------------------	------------------------	------------	-------------

Thus:—beschießen to bombard; erschießen to shoot (to kill).

122. **Schließen** to lock, to shut.

ich schließe, du schließt zc.	schließe — schließet!	ich schloß.	geschlossen.
-------------------------------	--------------------------	-------------	--------------

Thus:—beschließen to conclude, resolve; ein+schließen to shut up, to enclose; aus+schließen to exclude; verschließen to lock up; auf+schließen to unlock; zu+schließen to lock.

123. **Verdrießen** to vex.

ich verdrieße, du verdrießest zc.	verdrieße — verdrießet!	ich verdroß.	verdroffen.
-----------------------------------	----------------------------	--------------	-------------

124. **Verlieren** to lose.

ich verliere, du verlierst zc.	verliere — verlieret!	ich verlor.	verloren.
--------------------------------	--------------------------	-------------	-----------

125. **Wiegen** to weigh.

ich wiege, du wiegst zc.	—	ich wog.	gewogen.
--------------------------	---	----------	----------

The active verb wiegen (to rock) is weak.

126. **Ziehen** to pull, to draw; to march.

ich ziehe, du ziehst zc.	ziehe — ziehet!	ich zog.	gezogen.
--------------------------	--------------------	----------	----------

an+ziehen to put on; aus+ziehen to take off.

<i>Present Indicative.</i>	<i>Imperative.</i>	<i>Imperfect.</i> <i>u.</i>	<i>Past Part.</i> <i>u.</i>
127. Schieben to shove, to push.			
ich schiebe, du schiebst zc.	schiebe — schiebet!	ich schob.	geschoben.
Thus:—verschieben to put off.			
128. Sieden to boil, to seethe.			
ich siebe, du siebst zc.	siede—siedet!	ich koch.	gekocht.
129. † Sprossen to sprout.			
ich sprieße, du sprießt zc.	sprieße— sprießt!	ich sproß.	gesprossen.
130. † Stieben to fly off (sparks).			
ich stiebe, du stiebst zc.	stiebe — stiebet!	ich stob.	gestoben.
131. Triesen to drip.			
ich triebe, du triest zc.	triebe — trieset!	ich troff.	getrieft (weak).

WORDS.

Der Händler the (horse-)dealer.	verlangen to demand.
der Friede peace.	die Last the weight, burden.
die Kartoffel the potato.	der Schnee (<i>Gen.</i> —s) snow.
der Ast, (<i>pl.</i> Äste) the branch.	der Storch the stork.
der Kaufmann the merchant.	der Ofen the stove.
der Kanarienvogel the canary-bird.	recht right.
das Pulver the gun-powder.	doch yes (after a negation).

EXERCISE 81.

Wieviel hat Ihnen der Händler für Ihr Pferd? Er hat mir nur zweihundert Mark geboten. Haben Sie meinen Kanarienvogel nicht gesehen? Doch, er ist über das Haus geflogen. Die Diebe sind entflohen (114); man konnte sie nicht fangen. Wir haben lange die Wohlthaten (the benefits) des Friedens genossen. Vor einigen Jahren war der Rhein gefroren. Die Thüre ist geschlossen; soll ich sie aufschließen? Man sagt von einem Soldaten, der nie im Kriege war: „Er hat noch kein Pulver gerochen“. Wieviel Geld verlor Ihr Oheim im Spiel? Er hat nur einige Mark verloren. Ziehen Sie Ihre Stiefel an? Nein, wir haben schon unsere Schuhe angezogen.

Aufgabe 82.

Some one has cheated me. The branches of the trees are bent under the weight of the snow. The shopkeeper

<i>Present Indicative.</i>	<i>Imperative.</i>	<i>Imperfect.</i> <i>u.</i>	<i>Past Part.</i> <i>u.</i>
----------------------------	--------------------	--------------------------------	--------------------------------

135. **Erschallen** to resound.

ich erschalle, du erschallst zc.	erschalle — erschallet!	ich erscholl and erschallte.	erschollen. (erschallt).
----------------------------------	----------------------------	---------------------------------	-----------------------------

Note. The simple verb *schallen* (to sound) is weak; in poetry, however, the *Impf.* *scholl* is met with.

136. **Fechten** to fence, to fight.

ich fechte, du fichtst, er ficht zc.	ficht — fechtet!	ich focht.	gefochten.
---	---------------------	------------	------------

137. **Flechten** to twist, to plait.

ich flechte, du flichtst, er licht, wir flechten zc.	licht — flechtet!	ich flocht.	geflochten.
---	----------------------	-------------	-------------

138. **Gären** to ferment.

ich gäre, du gärst zc.	gäre — gäret!	ich gor (or gärte).	gegoren.
------------------------	------------------	------------------------	----------

139. **Glimmen** to burn faintly, to glimmer.

ich glimme, du glimmst zc.	glimme — glimmet!	— glomm.	geglommen.
----------------------------	----------------------	----------	------------

140. **Klimmen** to climb.

ich klimme, du klimmst zc.	klimme — klimmet!	ich klomm.	geklommen.
----------------------------	----------------------	------------	------------

141. **Heben** to lift, to raise.

ich hebe, du hebst zc.	hebe — hebet!	ich hob.	gehoben.
------------------------	------------------	----------	----------

Thus:—auf+heben to lift up, to pick up, to keep; erheben to raise, to elevate.

142. **Lügen** to lie, to tell a lie.

ich lüge, du lügst zc.	lüge — lüget!	ich log.	gelogen.
------------------------	------------------	----------	----------

143. **Melken** to milk.

ich melke, du melkst zc.	melke — melket!	ich molk (or melkte).	gemolken.
--------------------------	--------------------	--------------------------	-----------

144. **Saugen**¹ to suck.

ich sauge, du saugst zc.	sauge — sauget!	ich sog (or saugte).	gesogen (or gesaugt).
--------------------------	--------------------	-------------------------	--------------------------

Note. *Säugen* to suckle, is weak.

¹ *Saugen* (to suck) is also used as a weak verb.

<i>Present Indicative.</i>	<i>Imperative.</i>	<i>Imperfect.</i> u.	<i>Past Part.</i> u.
----------------------------	--------------------	--------------------------------	--------------------------------

145. **Scheren** to shear.

ich schere, du scherst zc.	schere — scheret!	ich schor.	geschoren.
----------------------------	----------------------	------------	------------

146. **†Schmelzen** to smelt, to melt.

ich schmelze, du schmelzest, er schmilzt , wir schmel- zen zc.	schmelze (or schmilz) schmelzet!	ich schmolz.	geschmolzen.
---	--	--------------	--------------

Note. The active verb *†schmelzen* (to smelt) is conjugated weak.

147. **Schwellen** to swell.

ich schwelle, du schwillst, er schwillt, wir schwellen zc.	schwelle — schwellet!	ich schwoll.	geschwollen.
---	--------------------------	--------------	--------------

148. **Schwören** to swear an oath.

ich schwöre, du schwörst zc.	schwöre — schwöret!	ich schwor (or schwur).	geschworen.
------------------------------	------------------------	----------------------------	-------------

Thus:—*beischwören* 1. to confirm by an oath, 2. to conjure, entreat.

149. **Wägen** to weigh, to ascertain weight.

ich wäge, du wägst zc.	wäge — wäget!	ich wog.	gewogen.
------------------------	------------------	----------	----------

Thus:—*ermägen* (to consider), *Impf. erwog, P. P. erwogen*; and *bewegen* (to induce), *Impf. bewog, P. P. bewogen*; when *bewegen* means *to move*, (a thing, or to cause an emotion), it is conjugated weak: *Impf. bewegte, P. P. bewegt*.

150. **Weben** to weave.

ich webe, du webst zc.	webe — webet!	ich web.	gewoben.
------------------------	------------------	----------	----------

The following verbs of this conjugation are seldom used.

151. **Erküren** (erkiesen) to elect, to choose.

ich erküre, du erkürst zc.	erküre — erküret!	ich erkor.	erforen.
----------------------------	----------------------	------------	----------

152. **Pflegen**¹ to consult, to take counsel (*Rates pflegen*).

ich pflege, du pflegst zc.	pflege — pfleget!	ich pflog.	gepflogen.
----------------------------	----------------------	------------	------------

Unterhandlungen pflegen, to negotiate (with).

Note. *Pflegen* is weak, when it signifies *to nurse*, or *gewohnt sein to be accustomed*.

¹ Also to foster, entertain (as— friendship, *der Freundschaft pflegen [gen.]*); to indulge in (as— in a habit, *einer Gewohnheit pflegen*; in sleep, *des Schlafes pflegen* zc.).

<i>Present Indicative.</i>	<i>Imperative.</i>	<i>Imperfect o.</i>	<i>Past Part. o.</i>
153. Quellen to spring forth.			
ich quelle, du quillst &c.	quelle — quellst!	ich quoll.	gequollen.
154. Saufen to drink (of beasts).			
ich saufe, du säuffst &c.	saufe — saufet!	ich soff.	gesoffen.
155. Schnauben to snort.			
ich schnaube, du schnaubst &c.	schnaube — schnaubet!	ich schnob.	geschnoben.

WORDS.

Der Korb the basket.	der Honig honey.
der Stein the stone.	das Vaterland the country.
der Tod the death.	das Licht the light.
das Feuer the fire; freudig joyfully.	das Bein the leg.
die Magd the maid-servant.	freudig cheerfully.
das Heer or die Armee the army.	nie never.
die Asche (<i>sing.</i>) the ashes.	verdienen to deserve.
das Tuch the cloth.	tapfer bravely.
ziehen to march.	siegen, to conquer.

EXERCISE 83.

Was bewog den Maler, die Stadt zu verlassen? Ich weiß nicht, was ihn (dazu) bewogen hat. Das Feuer ist erloschen. Die Athener (the Athenians) haben in der Schlacht bei Marathon tapfer gekämpft. Dieser Korb ist schlecht geflochten. Können Sie diesen Stein heben? Ich habe ihn schon aufgehoben. Der Knabe hat gelogen. Wann werden Ihre Schafe geschoren werden? Im nächsten (next) Monat. Der Schnee ist auf den Bergen geschmolzen. Voriges Jahr schmolz er im Monat Juli. Die jungen Leute zogen freudig in die Schlacht; sie schworen, zu siegen oder zu sterben.

Aufgabe 84.

The death of my father induced me to leave my country. My candle was extinct. Is the fire out (extinct)? Our sheep have been shorn twice this year. Has the maid-servant milked the cow? The French army fought (*sing.*) very bravely; not one soldier fled. The fire glimmered long under the ashes. The little bee sucked the honey from (aus) the flowers. He who has once (einmal) lied, does not deserve to be trusted (daß man ihm glaube). My leg is swollen. That cloth is very well woven.

CONVERSATION.

- Was hat der Mann gethan? Er hat mich betrogen.
 Wie haben die Athener bei Marathon* gefochten? Sie haben wie Helden gefochten.
 Warum logst du? Ich log nicht; ich glaubte die Sache selbst.
 Was hast du mit dem Hufeisen gethan? Ich habe es aufgehoben.
 Was hat dich bewogen, zu Hause zu bleiben? Ich wollte einige wichtige Briefe schreiben.
 Was thut dieser Mann hier? Er fängt Vögel.
 Hat er schon einige gefangen? Ich glaube, er hat nur wenige gefangen.
 Wer hat diese Feder geschnitten? Ich selbst habe sie geschnitten.
 Warum sind die Flüsse und Bäche so angeschwollen? Weil der Schnee auf den Bergen geschmolzen (146) ist.
 Wer hat den Brief auf die Post getragen? Der Bediente trug ihn vor einer halben Stunde dahin.
 Warum haben Sie das Wasser ausgegossen (118)? Es war nicht rein. Ich begoß Ihre Blumen damit.

READING-LESSON.

Die Erfindung des Glases. Discovery of glass.

Einige phönizische¹ Schiffer landeten einst an der Nordküste² Afrikas, wo das Flüsschen Belus sich in das Meer ergießt³. Eine weite Sandfläche⁴ lag (12) vor ihren Augen. Sie suchten Steine, um ihre Kessel⁵ und Pfannen über denselben aufzustellen; aber sie fanden keine. Sie waren daher⁶ genöthigt⁷, aus ihrem Schiffe einige Salpetersteine⁸, die sie als Ladung (cargo) mit sich brachten, zu holen⁹. Sie machten ein Feuer [an], kochten ihre Speisen¹⁰ und genossen (117) dann ihr einfaches Mahl¹¹. Aber o Wunder! Als sie ihre Salpetersteine wieder zu ihrem Schiffe zurücktragen wollten¹², fanden sie, daß dieselben von der Gewalt¹³ des Feuers geschmolzen waren und sich mit der Asche und dem glühenden (glowing) Sand vermischt¹⁴ hatten. Als die flüssige¹⁵ Masse kalt geworden war, lag auf dem Boden (ground) eine helle, durchsichtige¹⁶ Masse: — das war Glas.

So wurden die Phönizier die Erfinder¹⁷ dieses wertvollen¹⁸ Gegenstandes¹⁹, der uns die größten Dienste leistet (renders).

1. Phœnician sailors. 2. the north coast. 3. throws or empties itself. 4. a vast plain of sand. 5. kettles and pans. 6. therefore. 7. obliged. 8. saltpeter-stones. 9. to fetch. 10. food, provisions. 11. plain meal, dinner. 12. were going. 13. power, heat. 14. mixed themselves. 15. liquid. 16. transparent matter. 17. discoverers. 18. valuable. 19. material, object, article.

FORTY-THIRD LESSON.

FOURTH CONJUGATION.

IMPERFECT with *u*.

This conjugation consists only of nine verbs having *a* for their radical vowel. The characteristic root-vowel of the *Imperfect* is *u*; the *Past Participle* retains the root-vowel *a* of the Infinitive.

In the second and third persons of the Present Indicative most of them change their root-vowel *a* into *ü*.

Present Indicative.	Imperative.	Imperfect <i>u</i> .	Past Part. <i>a</i> .
---------------------	-------------	-------------------------	--------------------------

156. *Baden* to bake.

ich <i>bäcke</i> , du <i>bäckst</i> , er <i>bäckt</i> , wir <i>bäcken</i> &c.	<i>bäcke</i> — <i>bäcket</i> !	ich <i>buſt</i> .	<i>gebacken</i> .
--	-----------------------------------	-------------------	-------------------

157. *†Fahren* to drive or to go in a carriage (or boat).

ich <i>fahre</i> , du <i>fährst</i> , er <i>fährt</i> , wir <i>fahren</i> &c.	<i>fahre</i> — <i>fähret</i> !	ich <i>fuhr</i> .	<i>gefahren</i> .
--	-----------------------------------	-------------------	-------------------

Note. This verb has also an *active* meaning: to lead the horses it then takes *haben* in the comp. tenses.

Thus:—*aus+fahren* or *†pazieren fahren* to take a drive; *†ab+fahren* to start, to set out; *erfahren* to learn, to hear *P. I. erfahren*.

158. *Graben* to dig.

ich <i>grabe</i> , du <i>gräbst</i> , er <i>gräbt</i> , wir <i>graben</i> &c.	<i>grabe</i> — <i>grabet</i> !	ich <i>grab</i> .	<i>gegraben</i> .
--	-----------------------------------	-------------------	-------------------

Thus:—*begra'ben* to bury. *Impf.* ich *begrub*. *P. P.* *begraben* buried

159. *Laden* to load (a gun).

ich <i>lade</i> , du <i>ladeſt</i> (<i>lädſt</i>), er <i>ladet</i> (<i>lädt</i>), wir <i>la-</i> <i>den</i> &c.	<i>lade</i> — <i>ladet</i> !	ich <i>lud</i> .	<i>geladen</i> . ¹
---	---------------------------------	------------------	-------------------------------

Thus:—*beſa'den* to load, *ein+laden*, to invite (*P. P.* *eingeladen*).

160. *Schaffen* (and *erſchaffen*) to create, to make.

ich <i>ſchaffe</i> , du <i>ſchaffſt</i> , &c.	<i>ſchaffe</i> — <i>ſchaffet</i> !	ich <i>ſchuſ</i> and <i>erſchuſ</i> .	<i>geſchaffen</i> (and <i>er-</i> <i>ſchaffen</i>).
---	---------------------------------------	--	--

Note. *Schaffen* to work, and its compounds are weak, as:— *an ſchaffen*, and *beſchaffen* to get; *verſchaffen* to procure; *ab+ſchaff* to abrogate.

¹ *Geladen* means *laden* as well as *loaded*.

Present Indicative.	Imperative.	Imperfect u.	Past Part. a.
---------------------	-------------	-----------------	------------------

161. **Schlagen** to beat, to strike.

ich **schlage**, du **schlägst**, er **schlägt** — ich **schlug**. **geschlagen**.
schlägt, wir **schlagen** &c. **schlaget**!

Thus:—**ab-schlagen** 1. to knock off, 2. to refuse; **er-schla-gen** to slay,
Impf. **er-schlug**; **aus-schlagen** to decline; **zer-schla-gen** to knock to
 pieces.

162. **Tragen** to carry, to take to; to wear, to bear.

ich **trage**, du **trägst**, er **trägt** — ich **trug**. **getragen**.
trägt, wir **tragen** &c. **traget**!

Thus:—**er-tra-gen** to endure, to bear; **sich betra-gen** to behave; **bei-tragen** to contribute: **ab-tragen** to clear the table, to wear out;
ein-tragen to note; to bring in.

163. **Wachsen** to grow, (wax).

ich **wachse**, du **wächst**, er **wächst** — ich **wuchs**. **gewachsen**.
wächst, wir **wachsen** &c. **wachset**!

164. **Waschen** to wash.

ich **wasche**, du **wäschst**, er **wascht** — ich **wasch**. **gewaschen**.
wäschst, wir **waschen** &c. **waschet**!

Thus:— **aus-waschen** to wash out.

ADDITIONAL REMARKS ON THE STRONG VERBS.

As the learner has already observed, some of the strong verbs also change, add, or drop *consonants*, either in the *Present*, *Imperfect*, or *Participle*. They are:—

1. In the *Present tense*:—

ich **nehme**, du **nimmst**, er **nimmt** (double m).
 ich **schelte**, er **schilt** } instead of **scheltet**, **hältet**, **ratet**, **gestet**
 ich **halte**, er **hält** } (lose the termination t).
 ich **rate**, er **rät**
 ich **gelte**, er **gilt**

2. In the *Imperfect tense*:—

ich **hieb**, from **hauen** (takes a final h).¹
 ich **traf**, » **treffen** } (lose one f).
 ich **schuf**, » **schaffen**
 ich **kam**, » **kommen** (loses one m).

Note 1. The weak verb **fragen** to ask, has for the *Imperfect tense*, besides the weak form **ich fragte**, a strong form **ich frug**; *Subj.* **ich früge**.

Note 2. Some weak verbs have a second participle of the strong form which is commonly used as an adjective. They are:—

¹ This **h** was originally old High German **w**: cf. *die Witwe* and *Butt*.

3. In the *Imperfect* and *Participle*:—

ich bat,	gebeten	from bitten (loses one t).
" saß,	gesehen	" sitzen (changes ð into ss).
" stand,	gestanden	" stehen (changes h into nd).
" litt,	gelitten	" leiden } (change d into
" schnitt,	geschnitten	" schneiden } double t).
" jott,	gesotten	" sieden
" pfiß,	gepfißen	" pfeifen } (double their f).
" schliß,	geschliffen	" schleifen }
" griff,	gegriffen	" greifen }
" zog,	gezogen	" ziehen (changes h into g). —
Verwirren confused,	from verwirren (weak v.)	to confuse.
gespalten split	" spalten	" split.
gesalzen salted	" salzen	" salt.
gemahlen ground	" mahlen	" grind.
gerochen, avenged	" rächen	" revenge.

WORDS.

Der Wirt the landlord.	die Zeitung the newspaper.
der Bäcker the baker.	das Taschentuch the handkerchief.
das Dampfboot the steamboat.	der Musiklehrer the music-master.
die Eisenbahn the railroad.	das Mittagessen dinner.
der Fuchs the fox.	der Kriegsminister the minister of
eine Höhle a den, cave.	war.
die Last the load.	das Gesicht the face.
schelten to scold.	das Sprichwort the proverb.
der Kutscher the coachman.	die Eiche the oak; tief deep.
der Omnibus the omnibus.	die Kanone the gun, cannon.
der Wagen the carriage, coach.	prätig elegant.
der Karren the cart.	unartig naughty.
das Loch the hole.	schmutzig dirty; rein clean.
die Wunde the wound.	langsam slow, slowly.
jeden Tag, adv. every day.	pflanzen to plant.
früher formerly.	seit since.
schnell fast.	der Boden the ground.
wild savage.	die Kleiderbürste the cloth-brush.
der Schrank the wardrobe.	der Bach the brook.

EXERCISE 85.

Heute haben wir Kuchen gebacken. Warum bückt Ihr Nach-
bar kein Brot mehr? Weil er kein Mehl hat. Die nächste Woche
wird er wieder backen. Der König fährt mit sechs Pferden.
Wohin' fahren Sie? Ich fahre nach Köln. Gestern fuhr
mein Freund dahin (there). Ist er mit (by) dem Dampfboot
gefahren? Nein, mit (by) der Eisenbahn. Der Fuchs gräbt
sich eine Höhle. Ein Esel wurde mit vielen Säcken beladen;
aber da er die Last nicht tragen konnte, wurde sie auf
einen Wagen gelegt (put). Tragen Sie diese Kleider noch?
Nein, sie sind abgetragen. Warum schlägt die Mutter das Kind?
Weil es so unartig ist. Pilatus wusch seine Hände und sprach:
„Ich bin unschuldig an dem Blute dieses Gerechten (just man)“.

Die Theepflanze wächst in China, in Indien und auf Ceylon. Früher wuchs der Tabak nicht in Deutschland; aber jetzt wird viel Tabak gepflanzt. Dieser Jüngling ist sehr gewachsen, seit ich ihn zuletzt (last) gesehen habe. Am Anfang schuf Gott Himmel und Erde.

Aufgabe 86.

The baker has made (= baked) no bread to-day; he does not bake every day. The coachman drives too fast. We went (drove) (157) in an omnibus. The prince drove in an elegant carriage and four (horses). The fox digs a hole in (acc.) the ground. The savages dug a deep hole. A poor child was buried in the snow. Are you loading the gun? It is already loaded. The cart is too heavily laden. The minister of war has invited all [the] officers to (zum) dinner. Why do you scold the child? I scold it, because it was naughty. Cain (Räin) slew (161) his brother Abel. Our music-master always wears a grey hat. Two soldiers carried the officer out of the battle and washed his wound. »One hand washes the other«, says a German proverb. Are my handkerchiefs washed? No, Sir, not yet, they will be washed to-morrow. The oak grows very slowly. These violets have grown in my garden.

CONVERSATION.

Was essen Sie da?

Ich esse Fleisch, Brot und Butter; es ist mein Frühstück.

Wer hat es Ihnen gegeben?

Ich habe es (mir) gekauft.

Haben Sie meinem Bedienten die Kleiderbürste gegeben?

Ja, ich habe sie ihm vor einer Stunde gegeben.

Haben Sie heute schon die Zeitung gelesen?

Ja, ich habe sie eben (just now) gelesen.

Gibt es (is there) etwas Neues?

Ich habe nichts Neues darin gefunden. Gott sei Dank! er ist ganz genesen.

Ist Ihr Vater von seiner langen Krankheit genesen (8)?

Er ist ausgegangen; aber er wird bald wieder zurückkommen.

Wo ist der Wirt? Ich muß ihm etwas sagen.

Er lag auf dem Boden, hinter dem Schranke.

Hat man Ihren Ring wieder gefunden? Wo lag er?

Nein, sie ist mir gestohlen worden.

Haben Sie Ihre Uhr nicht mehr?

Er spricht vom Kriege.

Wovon spricht dieser Mann?

Nein, aber er wird bald beginnen.

Hat der Krieg schon begonnen?

FORTY-FOURTH LESSON.

INSEPARABLE COMPOUND VERBS.

(Untrennbare zusammengesetzte Zeitwörter.)

German verbs allow of certain prefixes or pre- being placed before them.

Unaccented particles or prefixes assimilate themselves with the simple verb so as to form one *inseparable* combination, such as:—

bezahlen to pay; ich bezahle I pay; ich bezahlte I paid.

Verbs of this kind are called *inseparable compound verbs*. Their particular character is as follows:—

1. The prefixes remain attached to the verb through its whole conjugation.

2. The prefixes are always unaccented.

3. They do not admit of the syllable *ge-* in the Past Participle, as:—bezahlt' paid (not gebezahlt).

4. The sign of the Infinitive, *zu*, is put before the combination, as in English:—zu bezahlen to pay.

Their conjugation depends on their being weak, or strong.

There are eleven inseparable prefixes:—

be-, emp-, er-,	ge-, miß-, voll-,
ent-, ver-, zer-,	hinter- and wider-. ¹

1. CONJUGATION OF A WEAK INSEPARABLE COMPOUND VERB.

Bedenken to cover.

<i>Present.</i>	<i>Imperfect.</i>
Ich bedecke I cover	Ich bedeckte I covered
du bedeckst	du bedecktest
er bedeckt	er bedeckte
wir bedecken	wir bedeckten
ihr bedeckt	ihr bedecktet
sie bedecken.	sie bedeckten.

Perfect.

ich habe bedeckt I have covered; du hast bedeckt &c.

Infinitive: bedecken cover; zu bedecken to cover.

2. CONJUGATION OF A STRONG INSEPARABLE COMPOUND VERB.

Infinitive: verlassen to leave (a place).

<i>Present.</i>	<i>Imperfect.</i>
Ich verlasse I leave	Ich verließ I left
du verlässest	du verließest
er verläßt	er verließ
wir verlassen	wir verließen
ihr verlasset	ihr verließet
sie verlassen.	sie verließen.

¹ When the four last prefixes are employed to form compound nouns or adjectives, they are accented, as:—der Miß'mut ill-humour; miß'günstig envious; die Voll'macht authority; der Wi'der'spruch contradiction; die Hin'terlist cunning, artifice.

Perfect.

ich habe verlassen I have left; du hast verlassen &c.

*Imperative.**Past Part.*

verlassen Sie! leave! &c. | verlassen left.

Examples.

	<i>Infinitive.</i>		<i>Present.</i>	<i>Perf. Tense.</i>
be:	beloh'nen (weak) to reward	ich	belohne	ich habe belohnt.
emp:	erhalten (strong) » keep	"	behalte	" behalten.
	empfinden (str.) » feel	"	empfinde	" empfunden.
	empfangen » receive	"	empfang	" empfangen.
er:	erhalten » receive	"	erhalte	" erhalten.
	erfahren » learn, hear	"	erfahre	" erfahren.
ent:	entgehen » escape	"	entgehe	ich bin entgangen.
	entfernen » remove	"	entferne	ich habe entfernt.
ver:	vergessen » forget	"	vergesse	" vergessen.
	verlieren » lose	"	verliere	" verloren.
zer:	zerstören (weak) » destroy	"	zerstöre	" zerstört.
	zerreißen » tear up	"	zerreiße	" zerrissen.
ge:	gehörchen (dat.) » obey	"	gehörche	" gehorcht.
	gefallen (dat.) » please	"	gefalle	" gefallen.
miß:	mißfal'len » displease	"	mißfalle	" mißfallen.
	mißbrauchen (w.) » misuse	"	mißbrauche	" mißbraucht.
voll:	vollbringen » accomplish	"	vollbringe	" vollbracht.
	vollziehen » execute	"	vollziehe	" vollzogen.
hinter:	hinterlassen » leave behind	"	hinterlasse	" hinterlassen.
	hintergeh'en » deceive	"	hintergehe	" hintergangen.
wider:	widersteh'en » resist	"	widerstehe	" widerstanden.
	widerprechen » contradict	"	widerpreche	" widerprochen.

Note 1. The student is also recommended, for the sake of practice, to write down the *Impf.* tense of these verbs.

Note 2. The force of these particles can only be clearly defined for a few of them, viz.:—

ent denotes removal or separation;

zer means apart, asunder, to pieces;

miß is the English mis- or dis-;

voll indicates accomplishment, completion, English 'full';

wider means against, with (in withstand).

OBSERVATION.

DERIVATIVE COMPOUND VERBS.

Verbs derived from nouns or adjectives are frequently compounded with the above *inseparable* prefixes, and are all conjugated **weak**. The accent is on the syllable following the inseparable prefix.

Some of these verbs which look like pure compound verbs, are derivative verbs and must not be confounded with the former; as:—

be-antragen 'propose' is not compounded with the simple verb *tragen*, but is *derived* from (der) **Antrag** 'proposal', hence conjugated *weak*:—

Imperf. **be-antrag-te**, P. P. **be-antrag-t**;

Imperf. **be-antrag-te**, P. P. **be-antrag-t**;

but **an + tragen** 'offer' is a separable compound verb (Prep. *an* and *tragen*) and is, like *tragen*, conjugated *strong*:—

Imperf. **trug** . . *an*, P. P. **angetragen**.

Examples.

Infinitive.		Present.	Past Part.
be-ab'sicht-igen	to intend	<i>ich</i> beab'sichtige	beab'sichtigt.
be-an'trag-en	» propose	" beantrage	beantragt.
be-an'twor-ten	» answer	" beantworte	beantwortet.
be-nach'richt-igen	» inform	" benachrichtige	benachrichtigt.
be-un'ruhig-en	» disturb	" beunruhe	beunruhigt.
be-ur'teil-en	» criticise, judge	" beurteile	beurteilt.
ver-ab'scheu-en	» detest	" verabscheue	verabscheut.
ver-nach'lässig-en	» neglect	" vernachlässige	vernachlässigt.
ver-ur'sach-en	» cause	" verursache	verursacht.

Note. Observe the following verbs which are not compounded with simple verbs, but *derived*, like the above, from nouns or adjectives. They are conjugated *weak* and take the prefix *ge-* in the Past Participle:—

Infinitive.		Present.	Perfect Tense.
früh'tüch-en (<i>weak</i>) to breakfast		<i>ich</i> früh'tüde	<i>ich</i> hab _e gefrüh'tücht.
ant'worten to answer		" antworte	" geant'mortet.
ur'teilen » judge, criticise		" urteile	" geur'teilt.

Further:—

lieb'fö-ten to caress	" lieb'föte	" gelieb'föft.
luft'wandeln » walk	" luft'wandle	" geluft'wandelt.
arg'wöhnen » suspect	" arg'wöhne	" gearg'wöhnt.
rech'tfertigen » justify	" rech'tfertige	" gerech'tfertigt.
mut'maßen » presume	" mut'maße	" gemut'maßt.
wett'eifern » emulate	" wett'eifere	" gewett'eifert.
hand'haben » handle, maintain	" hand'habe	" gehand'habt.
wetter'leuchten » lighten	<i>es</i> wetter'leuchtet	<i>es</i> hat gewetter'leuchtet.
weis'sagen » prophesy	<i>ich</i> weis'sage	<i>ich</i> habe geweissagt.

Note. The two verbs **will'sah'en** (*to comply with*) and **troh'lo'den** (*to exult, to shout*), may either take or omit the prefix *ge-* in the Past Participle, which may be **will'sahrt'** or **gewill'sahrt'**; **troh'lo'dt** or **getroh'lo'dt**.

WORDS.

Das Land the land.
das Glück fortune.
der Sieg the victory.
die Studien *pl.* the studies.
der Aufseher the overseer.
der Weg the road, way.
der Bauer (*pl.*—*n*) the peasant.
bebauen to cultivate.

versprechen (*strong* 28) to promise
ent'sagen to abdicate, resign.
günstig favourable, *adv.* — *ly.*
begünstigen to favour.
berauben to rob, to deprive.
bewohnen to inhabit.
befolgen to follow.
bessern to amend.

das Gepäck the luggage
 der Gedanke the thought.
 das Betragen the behaviour.
 erraten (*strong* v. 104) to guess.
 das Vertrauen (the) confidence.
 erobern to conquer, take.
 behalten (*strong* 101) to keep.
 der Befehl the order.

beschmutzen to soil.
 zerstreuen to disperse, scatter.
 die Kette the chain.
 die Scheibe the pane of glass.
 der Räuber the robber.
 ganz, gänzlich entirely, quite.
 nachher *adv.* afterwards.
 tragen (etwas) zu to take to.

EXERCISE 87.

Der Schnee bedeckt im Winter die Erde. Diese Bücher gefallen mir nicht. Die Feinde eroberten die Stadt. Ich erkannte Sie nicht gleich, weil es dunkel war. Behalten Sie, was Sie haben! Haben Sie mich verstanden? Ja, ich spreche Ihnen, Ihren Rat zu befolgen. Widersprechen Sie mir, so lange als Sie wollen; am Ende werden Sie sagen, daß ich recht hatte. Dieses Schloß wird von der Gräfin Fiore bewohnt. Der Gärtner hat vergessen, meine jungen Pflanzen zu begießen. Der König hat zu Gunsten (in favour of) seines Sohnes dem Throne entsagt. Herr Walker hat mein Buch sehr günstig beurteilt. Die Nachricht von dem Siege der Feinde hat einen großen Schrecken verursacht.

Aufgabe 88.

Water covered the land. You lose your friends. I had not received your letter. This young man *was* much (sehr) favoured by (the) fortune. The peasants cultivate their land. The road is planted (bepflanzt) with trees. A robber has robbed me (*acc.*) of my luggage (*gen.*). You have guessed (104) my thoughts. The boy promised me (*dat.*) to amend his behaviour. We have lost our money. The child has soiled its dress. I will keep this book. Have you executed the orders of the king? I *was*¹ deceived (132) by my neighbour; he deceives everybody. Carthage (*Carthago*) *was* destroyed by the Romans. I have received several letters from America. Do not contradict your friend (*dat.*)! Have you breakfasted? I breakfast every morning at nine o'clock. The dog broke (tore, 70) his chain and ran off (fort). Your boots are torn, shall I (am I to) take them to the shoemaker? A bird flew (113) against the window and broke a pane of glass. Afterwards nobody knew (.) who had broken it. I *was*¹ not or have not been informed of (von) the death of Mr. Graham.

CONVERSATION.

Was thaten die Feinde?
 Warum hat der Gärtner die Blumen
 nicht begossen?

Sie eroberten die Stadt.
 Er hatte keine Zeit, er wird sie heute
 Abend besetzen

Was versprach der Knabe?	Er versprach, sich zu bessern.
Wer von Ihnen hat mir widersprochen?	Niemand von uns hat Ihnen widersprochen.
Hat dieser Mann sein Geschäft gut besorgt (attended to)?	Nein, er hat es gänzlich vernachlässigt.
Was thun die Bauern?	Sie bebauen die Felder.
Können Sie meine Gedanken erraten?	Ich habe sie oft erraten, aber nicht immer.
Hat der Feind die Stadt zerstört?	Nein, er hat sie nicht zerstört.
Hat der König dem Throne entsagt?	Ja, zu Gunsten seines Sohnes.

FORTY-FIFTH LESSON.

(I.) SEPARABLE COMPOUND VERBS.

(Trennbare zusammengesetzte Zeitwörter.)

Separable compound verbs are such as consist of a verb and of a separable prefix which may be detached from it. The prefixes employed with the separable compound verbs are also employed as independent parts of speech, mostly prepositions or adverbs, as : *aus* + *gehen* to go out; *weg* + *gehen* to go away; *an* + *fangen* to begin.

When conjugated in the *Present* and *Imperfect* of the Indicative, and in the *Imperative*, these prepositions are detached from the verb, and placed at the end of the clause, as:—

Present: ich *gehe* diesen Abend *aus*;

Imperfect: ich *ging* gestern nicht *aus*;

Imperat.: *gehen* Sie mit mir *aus*! *Fangen* Sie jetzt *an*!

The prefix remains with the verb in the *Infinitive*, in those tenses formed with the Infinitive (1st *Future* and 1st *Conditional*), and in both *Participles*; as—*anfangen* to begin; *Fut.* ich werde *anfangen*; *Part. pres.* *anfangend*.

In the *Past Participle* the syllable *ge-* is placed between the particle and the verb, as: *an-ge-fangen*, *aus-ge-gangen*. The same rule applies to the word „zu“ ‘to’ with the Infinitive, as: *an-zu-fangen*, *aus-zu-gehen* &c.

The chief accent (') is on the separable prefix, a semi-accent (˘) on the root-vowel of the following verbs, as:—*an-fangen*, *aus-ge-hen*.

CONJUGATION OF A SEPARABLE COMPOUND VERB.

Ab-schreiben (ich schreib . . ab,—abgeschrieben) to copy.

Present.

ich <i>schreibe</i> . . ab I copy.	mir <i>schreiben</i> . . ab we copy.
du <i>schreibst</i> . . ab thou copiest.	ihr <i>schreibt</i> . . ab | you copy.
er <i>schreibt</i> . . ab he copies.	Sie <i>schreiben</i> . . ab |
sie <i>schreibt</i> . . ab she copies.	sie <i>schreiben</i> . . ab they copy.

Imperfect.

ich schrieb . . . **ab** I copied. **wir schrieben** . . . **ab** we copied.
du schriebst . . . **ab** **ihr schriebs** . . . **ab**
er schrieb . . . **ab** **Sie schrieben** . . . **ab**
 sie schrieben . . . **ab**.

Perfect. **ich habe** . . . **abgeschrieben** I have copied &c.

Pluperfect. **ich hatte** . . . **abgeschrieben** I had copied &c.

Fut. Ind. **ich werde** . . . **abschreiben** I shall copy &c.

Fut. Perf. **ich werde** . . . **abgeschrieben haben** I shall have copied.

Pres. Cond. **ich würde** . . . **abschreiben** I should copy &c.

Past Cond. **ich würde** . . . **abgeschrieben haben** I should have copied.

Impérative.

schreibe . . . **ab!** **schreiben wir** . . . **ab!** | let us
schreiben Sie . . . **ab!** | copy! **wir wollen abschreiben!** | copy!

Infinitive.

abschreiben copy; **abzuschreiben** to copy.

Participles.

Pres. **abschreibend** copying. | *Past* **abgeschrieben** copied.

1. SEPARABLE SIMPLE PREFIXES.

They are:—

1. **ab** (off) **†ab+reisen** (*weak*) to set out; *Pres.* **ich reise** . . . **ab**; *Impf.* **ich reiste** . . . **ab**; *Perf.* **ich bin abgereist**, &c.
2. **an** (on, unto, at): **†an+kommen** to arrive; *Pres.* **ich komme an**; *Impf.* **ich kam** . . . **an**; *Perf.* **ich bin angekommen**, &c.
3. **auf** (up, upon): **†auf+stehen** to get up; *Pres.* **ich stehe** . . . **auf**; *Impf.* **ich stand** . . . **auf**. *Perf.* **ich bin aufgestanden**, &c.
4. **aus** (out, [of]): **†aus+gehen** to go out; *Pres.* **ich gehe** . . . **aus**; *Impf.* **ich ging** . . . **aus**; *Perf.* **ich bin ausgegangen**, &c.
5. **bei** (by): **†bei+stehen** (*dat.*) to assist.
6. **dar** (there): **dar+stellen** to represent.
7. **ein** (in, into): **ein+führen** (with **bei** of person, otherwise in) to introduce.
8. **fehl** (wrong, amiss), **fehl+schlagen** to miscarry (with **sein**).
9. **fort** (forward, away): **fort+fahren** to go on, to proceed.
10. **her** (here, hither): **her+bringen** to bring here (hither).
11. **heim** (home): **†heim+kommen** to come or return home.
12. **hin** (there, thither): **hin+stellen** to put down.
13. **los** (loose, less, off, from): **los+laffen** to let loose.
14. **mit** (with, together with): **mit+teilen** to communicate, to impart, to tell.
15. **nach** (cf. near, after): **nach+laffen** to subside, to abate.
16. **nieder** (down): **nieder+legen** to lay down.
17. **vor** (before, forth): **vor+stellen** *weak* (**einen einen** [to one]) to introduce, to present.
18. **weg** (away): **weg+nehmen** to take away.
19. **wieder** (again): **wieder+lesen** to read again.
20. **zu** (to, closing, adding): **zu+machen** to shut.

21. For *durc*, *um*, *über*, and *unter* see p. 192, &c. The prefix *ob* is obsolete and occurs only in *ob-liegen* and *ob-siegen*.
 22. *voll* is separable only in a few instances, such as *voll-gießen*, *pour full*; *fü* *voll-essen*, when *voll* need not be compounded with the verb; in the same way *hinter*, in such instances as *hinter-schluden*, is separable as it is a contraction of *hinunter*.

2. SEPARABLE COMPOUND PREFIXES.

When one of these *separable prefixes* is compounded with another prefix (whether *separ.* or *insep.*), it remains *separable*¹; as:—

<i>be-vor-⁺stehen</i>	to impend,	Imperf. <i>stand bevor</i> ;
<i>da-her-⁺kommen</i>	» come along,	» <i>kam daher</i> ;
<i>her-auf-⁺steigen</i>	» ascend,	» <i>stieg herauf</i> &c.

Notice further:—

<i>an-⁺ver-trauen</i>	to intrust,	» <i>vertraute an</i> ;
<i>aus-⁺ver-kaufen</i>	» sell off,	» <i>verkaufte aus</i> ;

P. P. *anvertraut*; *ausverkauft*.

Then the separable prefix is detached from the *in separable compound verb*.

The compound prefixes *da-zwischen-⁺*, *empor-⁺*, *entgegen-⁺*, *entzwei-⁺*, and *zurück-⁺* are always separable.

Note. The following verbs which were formerly written as *tv* separate words, must be treated as separable:—

<i>Infinitive.</i>		<i>Present.</i>	<i>Past Part.</i>
<i>fehl-⁺schlagen</i>	to fail, miscarry	<i>ich schlage . . fehl</i>	<i>fehl g e schlagen.</i>
<i>frei-⁺sprechen</i>	to acquit	» <i>spreche . . frei</i>	<i>frei g eprochen.</i>
<i>gleich-⁺kommen</i>	to equal	» <i>komme . . gleich</i>	<i>gleich g e kommen</i>
<i>fest-⁺setzen</i>	to fix, appoint	» <i>setze . . fest</i>	<i>fest g e setzt.</i>
<i>lieb-⁺haben</i>	to love	» <i>habe . . lieb</i>	<i>lieb g e habt.</i>
<i>stillschweigen</i>	to be silent	» <i>schweige . . still</i>	<i>still g e schwiegen</i>
<i>statt-⁺finden</i>	to take place	» <i>finde . . statt</i>	<i>statt g e funden.</i>
<i>wahr-⁺nehmen</i>	to perceive	» <i>nehme wahr</i>	<i>wahr g e nomme</i>

OBSERVATIONS.

1. The separation of the preposition from the verb *only* take place in *principal* sentences, as: *ich schreibe dir Brief ab* &c. In sentences, beginning with a *relative pronoun* or *adverb*, or a *subordinative conjunction*:

¹ Such separable compound prefixes are:—

<i>bevor</i>	<i>davor</i>	<i>herauf</i>	<i>hinein</i>	<i>herzu</i>	<i>voraus</i>
<i>dabei</i>	<i>dazu</i>	<i>hinab</i>	<i>herüber</i>	<i>herum</i>	<i>vorher</i>
<i>daher</i>	<i>dazwischen</i>	<i>hinauf</i>	<i>hinüber</i>	<i>hervor</i>	<i>vorbei</i>
<i>dahin</i>	<i>empor</i>	<i>hinzu</i>	<i>herunter</i>	<i>hinweg</i>	<i>vorüber</i>
<i>darnieder</i>	<i>entgegen</i>	» <i>heraus</i>	<i>hinunter</i>	<i>überein</i>	<i>zurück</i>
<i>darauf</i>	<i>entzwei</i>	<i>hinaus</i>	<i>heran</i>	<i>umher</i>	<i>zusam-</i>
<i>davon</i>	<i>herab</i>	<i>herein</i>	<i>herbei</i>	<i>voran</i>	

² Such as: *wenn* if; *weil* because; *als* when; *da* as; *daß* that

requiring the verb to be at the end, the *prefix becomes inseparable*; as:—

Der Brief, welchen ich jetzt abschreibe.

The letter which I am copying now.

Ich wünsche, daß Sie heute nicht ausgehen.

I wish you would not go out to-day.

Als ich in Paris ankam &c.

When I arrived in Paris &c.

• Wenn Sie zuviel Geld ausgeben.

• If you spend too much money.

2. Prefixes compounded with *her* (such as *herab*, *herein*, *herunter* &c.) denote motion *towards* a person or a place; while those compounded with *hin* (*hinab*, *hinein*, *hinunter* &c.) denote the opposite direction *away* from a person or a place; as:—

Kommen Sie herein! come in (*lit. here in*)!

(*towards the one who is in the room.*)

• Gehen Sie hinein! walk in! (*away from some one outside*.)

• Er ging hinauf, he went up stairs.

(*away from some one below.*)

• Er kam herauf, he came up stairs.

(*towards some one up stairs.*)

WORDS.

Das Anerbieten the offer.

das Konzert, the concert.

die Not the distress, need.

die Zeichnung the drawing.

die Sonne the sun.

fort+begleiten to see off.

der Abend the evening.

ab+brennen to burn down.

auf+gehen (*of the sun*) to rise.

schlecht badly; schon already.

morgens *adv.* in the morning.

die Seite (*of a book*) the page.

zum+kommen (*st. v.*) to perish.

die Kugel the ball.

hinab+rollen (*w. v.*) to roll down.

der Hügel the hill.

der Turm the tower.

der Arzt the physician, doctor.

die Veränderung the change.

die Gesundheit health.

der Buchhändler the bookseller.

die Grammatik the grammar.

der Plan the plan.

acht+geben to take care.

das Kindermädchen the nurse.

das Unkraut (*sing.*) weeds.

die Staatsverwaltung the administration.

die Kleinigkeit the trifle.

an+streichen (*st. v.*) to paint.

frisch freshly, newly.

ab+tragen (*st. v.*) to carry off.

wiederher+stellen (*w. v.*) to restore.

vortrefflich excellent.

un+zufrieden discontented.

gänzlich completely.

ab+schlagen to refuse.

vermutlich probably.

die Schüssel the dish.

EXERCISE 89.

Ich schreibe die Aufgabe ab. Wer schrieb diesen Brief ab?
 Carl hat ihn abgeschrieben. Wann fingen Sie an, ihn ab-

schreiben? Ich habe gestern abend angefangen und fahre
 diesen Morgen fort. Lesen Sie mir dieses schöne Gedicht vor!
 Haben Sie acht, die Thüre ist frisch angestrichen. Sind die
 Hüßeln schon abgetragen? Der Bediente trägt sie eben ab.
 Sind die Kinder angekleidet? Das Kinder mädchen kleidet
 sie eben an. Weiche nie von der Wahrheit ab! Der Sturm
 ist nachgelassen (or aufgehört). Das Schiff ist gesunken;
 hundert Personen sind (have) umgekommen. Der Dieb ist
 davon gelaufen.

Aufgabe 90.

I copy all my letters. Are you going out? Yes, I am
 going out. My brother has set out (1) for (nach) London this
 morning. The concert begins (2) at 7 o'clock. Assist (5)
 your neighbour in his distress! Pray, introduce (16) me to
 your friend! In summer the sun rises at three o'clock
 in the morning. The sun has (ist) risen beautifully. Leave
 out (4) this page! Have you copied the letter? It is already
 copied. The ball rolled down the hill (acc.). The luggage
 was carried out. Much rain produces weeds. The hunter
 ambles about (in) the forest. Captain Roland has (ist) just
 ridden past. I had no time to carry the child about. The
 messenger brought the letter back. Great changes have taken
 place (see 2, note) in the administration. Mr. Murray is an
 excellent physician; he has entirely restored my health. I
 agreed with the bookseller for (wegen) a new gram-
 mar. The plan which we had made, has completely mis-
 carried. I have just sent back the books you had lent
 me. If you refuse him such a trifle, she will be very
 discontented.

CONVERSATION.

Haben Sie Ihre Übersetzung schon abgeschrieben?	Ich schreibe sie eben ab. Ich werde auch die von gestern abschreiben.
Um wieviel Uhr gehen Sie heute abend aus?	Heute gehe ich nicht aus.
Waren Sie gestern ausgegangen?	Nein, ich hatte keine Zeit, auszugehen.
Wann reisen Sie ab?	Ich gedenke (intend) morgen früh ab- zureisen.
Wer hat das Kind ausgekleidet?	Die Mutter hat es ausgekleidet.
Soll ich mich ankleiden?	Ja, kleiden Sie sich an!
Wann geht die Sonne morgen auf?	Sie geht morgen um 3 Uhr auf.
Wird der Offizier heute hier vorbeis- reiten?	Vermuthlich, denn er reitet fast jeden Tag vorbei.
Wer hat Ihnen diese Nachricht mit- geteilt?	Mein Neffe Ludwig theilte sie mir mit.

Wann fängt das Theater an?
 Wer geht dem Oheim entgegen?
 Hat das Konzert' gestern stattgefunden
 (taken place)?

Es fängt um halb acht an.
 Karl und ich gehen ihm entgegen.
 Nein, es findet erst heute abend statt.

FORTY-SIXTH LESSON.

(CONTINUATION.)

(II.) SEPARABLE AND INSEPARABLE COMPOUND VERBS.

Verbs compounded with **durch**, **über**, **unter**, and **um**, are either separable, or inseparable¹.

A. When **durch**, **über**, **unter** and **um** are separable:—

When these prefixes (which are prepositions) and the simple verb compounded with them are used in their **full and natural meaning**, these compound verbs are **separable**. Most of them are intransitive, are conjugated with **sein**, and always have the **strong accent** on the **preposition** and a *semi-accent on the root* of the verb.

The detached preposition is generally placed before the case used with the verb; as:—

ich **gehe** hier **über** I'll cross here;

ich **bin** **über** den Fluß **gehet** I crossed the river;

ich **las** das Buch **durch** I read through (finished) the book;

ich **reiste** **durch** Sachsen

I travelled through (i. e. by way of) Saxony;

ich **bin** **durch** Sachsen **gereist**

I've travelled (passed on my way) through Saxony.

In these examples both the meaning of the prepositions **über** (over, across) and **durch** (right through) and of the verbs is used in their *natural sense*, hence the compound verbs are *separable*.

Such **separable** compound verbs are:—

(a) Compounded with **durch**.

durch+**schneid**'en to cut through.

durch+**zieh**'en to pull through.

durch+**geh**'en to attain, obtain.

durch+**streich**'en to strike out, cross.

durch+**fah**'ren to pass through.

Part. P. **durch**'**gesch**nitten, **durch**'**gez**ogen, **durch**'**gef**ührt.

(b) Compounded with **über**.

über+**geh**'en to pass over, to skip.

über+**lauf**'en to run over.

über+**gieß**'en to pour upon.

über+**fah**'ren } to ferry or carry

über+**geh**'en } to cross. [over.

über+**werf**'en to throw over.

Part. P. **über**'**g**egangen, **über**'**g**elaufen, **über**'**g**efahren &c.

Note. These six verbs are the only *separables* with **über**.

¹ In English a few examples of such verbs are still found, as: *I look over* and *I overlook*; *I set up* and *I upset*; *I undergo* and *I go under* &c.

(c) Compounded with **unter**.

<p>un'ter+gehen to go down, to set, to sink.</p>	<p>un'ter+bringen to shelter. un'ter+stehen to go under shelter.</p>
--	--

(d) Compounded with **um**.

<p>um+kehren to turn round. um+fallen to fall (over), to upset. um+werfen to upset, to overturn. um+kleiden to change one's dress. um+bringen to kill.</p>	<p>um+sinken to sink down, to fall over. um+drehen to turn. um+gehen to have intercourse. um+kommen to perish. um+stoßen to overthrow, &c.</p>
--	--

Examples.

Dieser Mann setzt alles durch (attains everything).

Wir haben unser Vorhaben durch'gesetzt.

We have succeeded in our design.

Die Milch ist über'gelaufen the milk has run (boiled) over.

Das Boot geht unter the boat is sinking.

Herculanium und Pompeji sind unter'gegangen.

Herculanum and Pompeji have perished (sunk).

Nach einer Stunde kehrte ich um (I returned).

Der Knabe hat den Stuhl umgeworfen.

The boy upset the chair.

B. When **durch**, **über**, **unter** and **um** are inseparable:—

When these prefixes, *durch*, *über*, *unter* and *um*, or the simple verb following, are used *in a figurative sense*, they are *inseparable*.

Most of these inseparable compound verbs are transitive, are conjugated with **haben**, do not admit of the prefix **ge-** of the Perf. Part., and always have the **strong accent on the root of the verb**, (not on the preposition); as:—

ich **übersetze** das Buch I translate the book;

ich **habe** das Buch **übersetzt** I have translated the book;

ich **durchläse** das Buch I perused (looked over) the book;

ich **durchreiste** Sachsen I travelled all over (not: right through) Saxony;

ich **habe** Sachsen **durchreist** I have travelled all over Saxony.

In these examples the prepositions *über* and *durch* are, with reference to the meaning of the following verbs, not used in their natural, but *in a figurative meaning*, and hence the verbs are *inseparable* compounds.

Such inseparable compound verbs (with **haben**) are:—

(a) Inseparables compounded with **durch**.

durchrei'sen to travel over.

durchbre'chen to break through.

durchbrin'gen to penetrate.

durchboh'ren to pierce.

durchblät'tern to peruse, to turn over the leaves.

durchsu'chen to search.

durchste'chen to dig through, &c.

Part. durchreist, durchbrochen, durchdrungen, durchbohrt &c.

(b) Inseparables compounded with **über**.

überge'ben to hand over.

überse'tzen to translate.

über'sehen to miss, to omit, to skip.

überhäu'fen to heap, to overload.

übertrē'ffen to excel, to surpass.

überbrin'gen to deliver, to bear.

überneh'men to undertake.

überzeu'gen to convince, &c.

Part. überge'b'en, überse'tzt', übergangen, übertroffen, überzeugt.

(c) Inseparables compounded with **unter**.

unterfu'chen to examine.

unterneh'men to undertake.

unterse'krei'ben } to sign, to sub-

unterzei'chnen } scribe.

unterjo'chen to subjugate.

unterdrück'en to subdue, to oppress.

unterhal'ten to entertain, to amuse.

unterrich'ten to instruct, to teach.

Part. untersuch't', unternommen, unterschrieben, unterhalten &c.

(d) Inseparables compounded with **um**.

umar'men to embrace.

umrin'gen } to surround.

umge'ben } to encircle.

umge'hen to avoid.

umschiff'en to circumnavigate.

umwöl'fen to cloud (over).

Examples.

Ich durchrei'se ganz Deutschland I am travelling all over Germany.

Ich habe ganz Deutschland durchreist'.

Ich überse'tze Schillers Wilhelm Tell.

I translate Schiller's William Tell.

Ich habe schon die Hälfte (half of it) überse'tzt'.

Bitte, untersuchen Sie jene Kiste, pray, examine that box!

Ich habe sie schon untersucht'.

I have already examined it.

Umar'me mich, mein Sohn, embrace me, my son!

Der Sohn hat den Vater umarmt'.

Note 1. The compound verb wiederholen to repeat (compounded with wieder again) is always inseparable; as:—

Haben Sie Ihre Aufgabe wiederholt'? Have you repeated your lesson?

Ich wiederhole sie jeden Tag. I repeat it every day.

All other verbs compounded with wieder are separable, and are mostly written as two words; as:—

Mein Bruder ist wiedergekommen (or wieder gekommen).

The prefix spelled **wider** (against), is inseparable. See p. 84.

Note 2. Only a few verbs admit of both the separable and inseparable forms, such as:—**ü'bersetzen** (to cross); and **überse'tzen** (to translate); **ü'bergehen** (to pass over); and **übergeh'en** (to omit), &c.; most of them are either separable throughout, or inseparable.

WORDS.

Die Genauigkeit the exactness.

die Stränge (pl.) the traces.

der Polizeidiener the constable.

der Verstand understanding.

die Schrift the writing.

das Gefühl sentiment, feeling.

die Leitung the management.

Reichthum (figur.) the richness.

die Anschauung the intuition.

poetisch poetic.

angeboren inborn.

das Infanterie-Regiment the regiment of infantry.

sich um+kleiden to change one's dress.

die Einbildungskraft the imagination.

der Schriftsteller the author.
 die Beobachtung the observation.
 die Schärfe acuteness, keenness.
 die Geduld patience.
 der Mantel the cloak.

der Satz the sentence.
 der Kutscher the coachman.
 der Sturm the storm.
 dialektisches Denken logical reasoning.
 der Dichter the poet.

EXERCISE 91.

Man hat die Stränge des Pferdes durchgeschnitten. Es regnet stark, lassen Sie uns un'terstehen¹. Mit Geduld setzt man vieles durch. Nach einer Stunde sind wir umgekehrt. Ist dies der Schiffer, welcher uns übergesetzt hat? Kennen Sie den Schriftsteller, welcher Samartines's Schriften ins Deutsche übersetzt hat? Der Kaiser von Österreich hat die ganze Provinz durchreist. Die Römer haben viele Völker unterjocht. Der Polizeidiener hat das ganze Haus durchsucht. Mein Sohn hat die Leitung des Geschäfts übernommen. Ihre Worte haben mich von der Wahrheit der Sache überzeugt. In dieser Schule werden die Knaben bis (till) zu ihrem 14ten Jahre unterrichtet. Wie konnten Sie [es] unternehmen, dies zu thun? Schiller übertrifft alle deutschen Dichter an Tiefe des Gefühls, Lebhaftigkeit der Einbildungskraft und Schärfe des dialektischen Denkens; aber er wird von Goethe an Genauigkeit der Beobachtung, an angeborenem Reichtum poetischer Anschauung und an praktischem Verstande übertroffen. Plötzlich sahen wir uns von dem Feinde umringt.

Aufgabe 92.

When we had come to (an, acc.) the river, we crossed in a little boat. Can you tell me, who (has) translated Milton's Paradise Lost (verlorenes Paradies)? I have no mind (keine Lust) to translate this book. You should (ought to) throw on (or over) your cloak. A whole regiment of infantry went (sing.) over to (zu) the enemy. Why have you skipped this sentence? I skipped it, because it seemed to me too difficult. Three vessels went down (perished) in the last storm. The coachman has upset the carriage. Have (find) you had much intercourse with Mr. Adam? What business have you undertaken? Have you repeated your lesson? You must change your dress, or (sonst) you can not go with us. Our house is surrounded with a garden. Have you a wish to sign this paper? I have already signed it.

¹ Obs. U'n'terstehen, ich stand unter, ich bin untergestanden is only used in South-Germany; in the northern parts they say either sich un'terstellen, or un'tertrëten.

CONVERSATION.

Wer hat Shakespeare ins Deutsche übersezt?	Er ist von den deutschen Dichtern Schlegel und Tieck übersezt.
Hat dein Freund schon seine Arbeit unternommen?	Nein, er unternimmt sie erst in einigen Tagen.
Wer überbrachte dir diesen Brief?	Heinrichs Diener überbrachte ihn.
Hast du deinen Vetter gut unterhalten?	Ich habe mein Bestes versucht.
Wann geht die Sonne heute unter?	Sie geht gegen 5 Uhr unter.
Hast du schon alles gelesen?	Ja, ich habe keine Seite übergangen.

READING-LESSON.

Der Sirocco. The Sirocco.

Eine der größten Plagen¹ für ganz Italien, besonders² für Neapel und Sicilien, ist der Sirocco. Er heißt auch Südostwind, in Afrika der Samum, in der Schweiz der Föhn. In Neapel und in anderen Theilen Italiens weht³ er nicht so heftig wie in Sicilien, welches näher bei Afrika liegt; aber er dauert⁴ mehrere Wochen und läßt Mutlosigkeit⁵ und Niedergeschlagenheit⁶ zurück. In Neapel weht er im Juli so heiß, daß die Menschen ganz erschläft⁷ und entnervt⁸ werden. Alle Thätigkeit⁹ in dem Menschen erlischt¹⁰, und die gefährlichsten¹¹ Folgen¹² würden daraus entstehen (arise), wenn er in Sicilien länger als 30 bis 40 Stunden wehte, und nicht ein Nordwind ihm folgte (translate: noch einem Nordwind gefolgt¹³ wäre), welcher die Menschen wieder stärkt.

Sobald (as soon as) der Sirocco zu wehen anfängt, zieht¹⁴ sich jedermann in die Häuser zurück, macht Thüren und Fenster zu, oder behängt¹⁵, in Ermangelung¹⁶ von Fensterseiben (panes), die Fenster und andere Öffnungen¹⁷ mit nassen Tüchern und Matten¹⁸. In den Straßen sieht man keinen Menschen. Auch in den Feldern thut der Sirocco oft großen Schaden¹⁹; er versengt²⁰ das Gras und die Pflanzen so, daß man sie zu Pulver zerreiben²¹ kann, als wenn sie aus einem heißen Ofen kämen. Glücklicherweise²² weht er nicht ganz nahe am Boden²³. Die Leute, welche auf dem Felde sind, werfen²⁴ sich deswegen auf den Boden nieder²⁴, und so thut er ihnen keinen Schaden (harm).

1. plague. 2. especially. 3. to blow. 4. dauern to last. 5. despondency. 6. dejection. 7. relaxed. 8. enervated. 9. energy. 10. erlischt to die away, cease. 11. dangerous. 12. consequence. 13. followed. 14. sich zurückziehen to retire. 15. to hang, to cover with. 16. in the absence. 17. openings. 18. mats. 19. much damage. 20. to singe, to scorch. 21. to grind, rub to powder. 22. fortunately. 23. ground. 24. to prostrate oneself.

FORTY-SEVENTH LESSON.

INTRANSITIVE VERBS.

Intransitive Zeitwörter.

An *intransitive* (*neuter*) verb is one which denotes a *condition or state* (as:—I stand, live), or *motion*, or *action* that does not pass over to an object (as:—I run, I go).

Note. A German verb the object of which is a *genitive*, *dative*, or a case with a *preposition*, is also considered as an *intransitive* verb (in opposition to a *transitive* verb the object of which is an *accusative*). Most of them are conjugated with *haben*.

The others are conjugated in the ordinary way, like active verbs, but most of them (especially all verbs of motion) with the auxiliary verb *sein*¹ (here English 'have'), their conjugation being thus identical with that of *werden* 'become' (see Lesson XVI); *ich bin* geworden; as:—

reisen 'to travel':—

Perf. *ich bin* gereist I have travelled.

Plup. *ich war* gereist I had travelled, &c.

Note 1. Some verbs have a double auxiliary *haben* and *sein*, as:—*abtreten trans.* to yield up; *forttreten intr.* to go away; *fortfahren* to continue; *fortfahren* to drive away (in a carriage).

Note 2. From their nature, these verbs cannot have a *passive voice*. Some of them, however, occur as impersonal verbs in the third person singular of the passive form, as:—

es wird gesprochen, — *gelacht*, — *gereist* &c.

there is talking, — laughing, — travelling, &c.

1. A LIST OF INTRANSITIVE VERBS,

WHICH (COMMONLY) TAKE IN GERMAN THE AUXILIARY

sein (TO BE), IN ENGLISH *to have*.

ab+laufen (Zeit) to expire.

ab+weichen to deviate.

ab+reisen to leave, to set out,

an+kommen » arrive. [to start.

¹ The following *intransitive* verbs are conjugated with *haben*:—

antworten to answer.

arbeiten » work.

atmen » breathe.

dauern » last.

fechten » fight.

glänzen » glitter.

hören » listen.

kämpfen » fight.

krähen » crow.

lachen » laugh.

leben » live.

pfeifen » whistle.

bellen to bark.

blühen » bloom.

bluten » bleed.

ruhen » rest.

schinen » shine, to seem.

schweigen » be silent.

schlafen » sleep.

schreien » cry out.

siegen » conquer.

speten » spit.

weinen » weep, to cry.

wohnen » reside, to dwell

„ *hesitate*

auf+stehen	to get up, to rise.	kommen	to come.
aus+wachen	» awake.	landen	» land, to go on shore.
aus+arten	» degenerate.	laufen	» run.
aus+gleiten	» slip.	marschieren	to march.
begegnen	» meet; to happen.	reisen	» travel.
bleiben	» remain, to stay.	reiten	» ride, to go on horse-back.
bersten	» burst.	rennen	» run.
davon+laufen	» run away.	rollen	» roll.
entlaufen	» abscond.	rusten	» rust.
eilen	» hasten.	scheitern	» be wrecked, to founder.
ein+dringen	» penetrate.	schleichen	to sneak, to slink.
ein+schlafen	» fall asleep.	schmelzen	» melt.
entkommen	» escape.	schwimmen	» swim.
entfliehen	» run away.	sinken	» sink.
erbleichen	» turn pale.	spazieren gehen	to walk.
erscheinen	» appear.	springen	to leap, to burst.
erschrecken	» be frightened.	stehen	» stand.
ertrinken	» be drowned.	steigen	» mount.
fahren	» drive.	sterben	» die.
fallen	» fall.	stürzen	» fall, to rush.
flattern	» flutter.	überein+kommen	to agree.
fliegen	» fly.	um+kommen	to perish,
fliehen	» flee.	unter+gehen	» set (of the sun).
fließen	» flow.	verdorren	» dry,
folgen dat.	» follow.	verwelken	» wither.
gedeihen	to prosper, to thrive.	verschwinden	» expire.
gehen	» go.	verschwinden	» disappear.
gelingen	» succeed.	vorbei+, vorüber+gehen	to pass by.
geraten		wachsen	to grow.
genesen	» recover.	wandern	» wander.
geraten (in or unter etwas)	to get into, to fall among.	weichen	» yield.
geschehen	to happen.	werden	» become, to get.
hinauf+gehen	or = steigen to go up.	zurück+kehren	to return,
hinunter+gehen	to get down,	zurück+kommen	» come back.
hinab+steigen	» descend.		
klettern	» climb.		
klettern			

2. FACTITIVE (OR CAUSATIVE) DERIVATIVE VERBS.

By a change of the root-vowel or a consonant, some *transitive* verbs with a *causative* signification have been formed from *intransitive* verbs. Whereas these latter are

mostly *strong* and take *sein*, all the factitive verbs are *weak* and conjugated with *haben*.

Intransitive & strong (with *sein*).

ein+schlafen to fall asleep:
ertrinken » be drowned:
fahren » drive:
fallen » fall:
fließen » flow:
hängen to hang (suspended:
liegen » lie: conjugated
sinken to sink: with *haben*):
sitzen » sit:
springen 1) » leap, to jump,
2) to burst, to crack:
stehen » stand:
steigen » mount:
verschwinden to vanish, to dis-
trinken to drink [appear:
wiegen » weigh, (take *haben*):
to be of weight]

Transitive & weak (with *haben*).

ein+schlafen to put or to lull as-
ertränken » drown. [leep.
führen » guide, to lead.
fällen to fell, to cut down.
flößen » float.
hängen » hang up.
legen » lay, to put.
senken to (make) sink.
setzen » place, to set.
sprengen or aufsprengen, to break
open, to blow up.
stellen to put upright, to stand.
steigern to raise, to enhance.
verschwenden to waste.
tränken to water.
wägen to weigh = to ascertain
weight (*Part. gemogen*).

WORDS.

Die Schildwache the sentinel, sentry.
das Thor the gate.
der Knall the report, crack.
das Unternehmen the undertaking,
enterprise.
die Achtung esteem.
der Mitbürger fellow-citizen.
der Holzhauer the wood-cutter.
die Küste the coast, shore.
die Ladung the cargo, load.
der Graben the ditch.
die Familie the family.
kaum hardly.

der Leuchter the candlestick.
aufbrechen to break open.
der Boden the ground, floor.
die Gefahr the danger.
der Sklave the slave.
der Koffer the trunk.
zu Bett gehen to go to bed.
fürchterlich dreadful.
hierher hither; müde tired.
vorsichtig cautious.
holländisch Dutch.
gewöhnlich generally.
vielleicht perhaps.

EXERCISE 93.

Die Schildwache hat am Thore gestanden. Wir sind gestern vom Lande zurückgekehrt, wo wir drei Wochen geblieben waren. Mein Freund ist (was) in England geboren und erzogen. Auf die Nachricht von der Krankheit seines Sohnes ist der Vater hierhergereist. Der Krieg zwischen diesen zwei Völkern hat noch nicht begonnen. Wir sind alle über diesen fürchterlichen Knall erschrocken. Was ist ihm passiert? Er hat seinen einzigen Sohn im letzten Kriege verloren. Dieser Mann ist in der Achtung seiner Mitbürger sehr gesunken. Der Soldat ist an (of) seinen

Wunden gestorben. Der Schnee ist geschmolzen. Das Fleisch ist nicht genug gebraten. Der Holzhauer hat die Eiche gefällt. Ein Nisten-Nest ist heruntergefallen. Viele Arten von Tieren sind von der Erde verschwunden, welche in früheren Zeiten darauf gelebt haben. Ein holländisches Schiff ist an der Küste Afrikas gescheitert; die ganze Ladung ist untergegangen. Der größte Teil der Mannschaft ist (have) umgekommen; nur einige Matrosen, welche ans Land geschwommen sind, haben sich gerettet.

Aufgabe 94.

I have travelled through Spain and arrived here only (erst) yesterday. The child *has* fallen into a deep ditch. We sat round (um) the table when your letter came. The candlestick stands on the table. The little boy sits on the chair; his mother placed (setzte) him on it (darauf). Many English families live¹ in Germany and Italy. The books lie on the table; I laid them on it. How did you sleep last night? I slept pretty (ziemlich) well; I was tired *when* I went to (zu) bed. At what o'clock *did* you fall asleep? I fell asleep at half past eleven. The slave *has* hardly escaped. The purse *has* fallen to (auf) the ground. The regiment *has* marched² nine hours a (den) day. The peasants *have* gone to (in die) town. The servant *has* jumped out of the window of the third story (Stoß, m.). Nothing important (Wichtiges) *has* happened. These plants *have* not thriven in our garden. The glass *has* burst (cracked). They (man) have broken open the door. The dog *has* swum over the river. Did you water the horses? How many pounds does the trunk weigh? We have not weighed it yet; I think it weighs sixty pounds. A man *was* drowned in the river yesterday.

CONVERSATION.

Um wieviel Uhr sind Sie von Frankfurt abgereist?	Wir sind um halb sechs abgereist.
Wann sind Sie hier angekommen?	Gegen zehn Uhr.
Wann stehen Sie des Morgens auf (get up)?	Gewöhnlich um 7 Uhr; aber heute bin ich um 8 Uhr aufgestanden.
Warum sind Sie so erschrocken?	Wir haben einen fürchterlichen Knall gehört?
Wollen Sie ein wenig mit uns spazieren gehen?	Wir danken Ihnen, wir sind diesen Morgen schon ausgewiesen.
Wie kommt es, daß dieser Baum umgefallen ist?	Der Holzhauer hat ihn gefällt.

¹ To live (in a country) is **leben**, to live (dwell) in a house &c.,

Warum ist diese Familie so arm geworden? Weil der Vater nicht arbeiten wollte.
 Wo haben Sie diese Karte gefunden? Sie hat auf dem Boden (floor) liegen (or sie lag auf dem Boden).

FORTY-EIGHTH LESSON.

IMPERSONAL VERBS.

(Unpersönliche Zeitwörter.)

German impersonal verbs have, as in English, besides the *Infinitive*, only the third person *singular* with *es* of all tenses. Most of them are the same in both languages, as:—

Present.

<i>es</i> regnet it rains.	<i>es</i> blüht it lightens.
" schneit it snows.	" reißt it is a hoar frost.
" hagelt it hails.	" tauet it thaws.
" donnert it thunders.	" tagt it dawns.

They are all weak verbs and are conjugated with the auxiliary *haben*; as:—

es hat geregnet, *es* hat gedonnert, *es* hat geblüht &c.

TABLE OF CONJUGATION.

Schneien to snow.

Indicative Mood.

<i>Present.</i>	<i>es</i> schneit it snows.
<i>Imperfect.</i>	" schneite it snowed.
<i>Perfect.</i>	" hat geschneit it has snowed.
<i>Pluperf.</i>	" hatte geschneit it had snowed.
<i>Fut. Ind.</i>	" wird schneien it will snow.
<i>Pres. Cond.</i>	" würde schneien it would snow.
<i>Fut. Perf.</i>	" wird geschneit haben it will have snowed.
<i>Past Cond.</i>	" würde geschneit haben or <i>es</i> hätte geschneit

OTHER VERBS USED IMPERSONALLY:

They are all conjugated with *haben*, except *es* *gelingt* *mir* and *es* *geschieht* (with *sein*).

1. Phrases which are occasionally used impersonally without governing a case:—

<i>es</i> bedarf it requires.	<i>es</i> hört auf it ceases.
" erhellt it is evident.	" kommt darauf an it depends.
" fängt an it begins.	" läutet the bell rings. [use.
" fehlt (it) is wanting.	" nützt (or nützt) nichts it is of no
" folgt it follows.	" scheint it seems, appears.
" genügt it suffices.	" schlägt zehn Uhr it is striking
" geschieht it happens.	ten o'clock.

2. Some verbs used impersonally and governing a case

(a) *The accusative.*

es ärgert mich ¹ I am vexed.	es reut mich I repent.
" dürstet mich ² I am thirsty.	" schaudert mich I shudder.
" ekelst mich it disgusts (me).	" schickt sich it is proper
" fragt sich it is (a) question.	" schmerzt mich I grieve.
" freut mich ¹ I am glad.	" verbrüht mich it vexes me
" friert mich I am cold.	" versteht sich of course, it is
" hungert mich ² I am hungry.	a matter of course.
" jammert mich I pity.	es wundert mich ¹ I wonder.
" langweilt mich it wearies (me).	

CONJUGATION OF THE PRESENT TENSE.

<i>Sing.</i> 1. es freut mich	<i>Plur.</i> 1. es freut uns
2. " freut dich	2. " freut euch (Sie)
3. " freut ihn, sie, es.	3. " freut sie.

Notice. Es freut den Mann — die Frau — meinen Vater.
The man — the woman — my father is glad.
" Es reut meinen Freund my friend repents, &c.

(b) *The dative.*

es ist mir leid } I am sorry.	es gefällt mir } I am pleased.
" thut mir leid }	" beliebt mir } I like.
" nützt mir nichts it is of no use to me.	" kommt mir vor } it seems to
" ahnt mir my heart misgives me.	" scheint mir } me.
" schwindelt mir I am giddy.	" fällt mir ein it occurs to me.
" dünkt mir methinks.	" ist mir wohl I feel well.
es gelingt mir I succeed.	" ist mir warm ³ I am warm.
es begegnet mir it happens to me.	was fehlt Ihnen? what is the matter with you?
" liegt mir viel daran it is very important for me.	wie geht es Ihnen? how are you?
	es geht mir gut I am well.

CONJUGATION OF THE PRESENT TENSE.

<i>Sing.</i> 1. es thut mir leid	I am sorry
2. " thut dir leid	you are (thou art) sorry
3. " thut ihm, ihr, ihm leid	he, she, it is sorry

¹ These three verbs marked ¹ are also used as reflexive verbs:—
ich freue mich, ich wundere mich, ich ärgere mich &c.

² It is commoner to say: ich bin hungrig; ich bin durstig; or ich habe Hunger, ich habe Durst.

³ We may also say: ich bin warm, ich bin kalt, or ich friere, or es friert mich.

- Plur. 1. es thut **uns** leid we are sorry
 2. " thut **euch** (**Ihnen**) leid you are sorry
 3. " thut **ihnen** leid they are sorry.
 Notice. Es thut diesen Leuten leid these people are sorry.

OBSERVATIONS.

(1) *There is, there are*, must be translated by **es giebt**, when they express *indefinite existence* without mentioning a *distinct small* place. It is used impersonally, always remains in the *singular*, and takes its object in the *accusative*.

Examples.

Es giebt gute und schlechte Bücher.

There are good books and bad ones.

Es giebt Vogelnester¹, welche essbar sind.

There are nests of birds which are eatable.

Was giebt es Neues? What (is the) news?

Es giebt nichts Neues. There is no news.

Note. With **es giebt**, the **es** is never dropped.

(2) *There is*, should be rendered by **es ist**, *there are* by **es sind**, *there was* by **es war**, pl. *there were* **es waren** when expressing a *definite existence*, in a *distinct small place*. With this, the noun is in the *nominative* case; as:—

Es ist ein Vogel in dem Käfig.

There is a bird in the cage.

Es war kein Wasser in dem Glase.

There was no water in the glass.

Es sind zwei Vögel in dem Käfig.

There are two birds in the cage.

Es ist kein Platz mehr auf dieser Bank.

There is no more room on this bench.

Note. When **es ist** *there is*, &c., is used in the *interrogative* or *inverted* form, the **es** is dropped.

Examples.

Ist Wein in jener Flasche?

Is there any wine in that bottle?

Wie viele Vögel sind in dem Käfig?

How many birds are (*there*) in the cage?

CONJUGATION OF **es giebt** *there is, there are*.

Pres. Ind. **es giebt** *there is, there are*.

Imperfect. " **gab**, *there was, there were*.

¹ It would be the same to say: — **es giebt** Vogelnester in Amerika or in Indien or in diesem Land, because America (or India, &c.) is no *small* (narrowly circumscribed) place.

Perfect. es hat gegeben there has (have) been.
Pluperf. " hatte gegeben there had been.
Fut. Ind. " wird geben there will be.
Pres. Cond. " würde geben (es gäbe) there would be.
Fut. Perf. " wird gegeben haben there will have been.
Past Cond. " würde gegeben haben there would have been.

(3) To indicate *weather* or *time*, impersonal verbs are formed with *es* *ist*, as in English:—

es ist kalt it is cold.	es ist spät it is late.
" ist warm it is warm.	" ist Abend it is evening.
" ist dunkel it is dark.	" ist halb sechs Uhr it is half
" ist feucht it is damp.	past five, &c.

Note 1. Any verb (with the 3rd pers. sing. or plur.) with *es* (English 'there') may be placed before the subject or nominative in a simple sentence, thus resembling an impersonal verb, which it is not; as:—

Es kam ein Wanderer die Straße entlang.
 There came a wanderer along the road.
 Es gingen drei Jäger auf die Jagd.
 Three sportsmen went shooting.

Or: Ein Wanderer kam die Straße entlang.
 Drei Jäger gingen auf die Jagd.

Note 2. The *impersonal* form appears also in the *Passive Voice* of trans. and intrans. verbs¹ in the 3rd person sing., as:—

Es wurde da viel gesungen und getanzt.

Or: Man sang und tanzte viel.

They sang and danced much.

Or: There was much singing and dancing.

WORDS.

Das Holz the wood.	überwin'den to overcome.
der Betrüger the cheat.	hell clear; offen open.
die Beharrlichkeit perseverance.	dauern to last; noch still.
die Schwierigkeit the difficulty.	die Welt the world; doch yet.
eine Brille a pair of spectacles.	ewig eternal, everlasting.
das Tintenfaß the inkstand.	der Ballsaal the ball-room.
der Philosoph the philosopher.	beifügen to add.
die Kleider pl. clothes.	glauben to believe, to think.
die Gesellschaft the company.	heftig violent; handeln to act.
die Erzählung the report.	folglich consequently.
das Schauspiel the play, spectacle.	gleich directly.

EXERCISE 95.

Schneit es? Nein, es schneit nicht; aber es regnet. Es würde schneien, wenn es nicht so kalt wäre. Eben hat es gedonnert und wird noch mehr donnern. Die Kälte ist vorbei (over), es taut und ich glaube, daß es morgen auch tauen wird. Es reut mich, daß ich gestern nicht nach Mannheim gegangen bin, da mich mein

Or. Latin. *itur, venit, ventum est.*

Freund erwartete. Es wird Sie reuen, wenn Sie das Pferd nicht kaufen. Wie gefällt es Ihnen in Paris? Es gefällt mir sehr wohl. Es wundert mich, daß Sie noch hier sind. Es verbietet mich, daß ich nicht dagewesen bin. Scheint es Ihnen nicht, als ob einiges von diesem Holze schon gestohlen worden sei? Es nützt Ihnen nichts, so viele Bücher zu kaufen, wenn Sie sie nicht lesen. Es folgt aus Ihrer Erzählung, daß der Kaufmann ein Betrüger ist. Mit (by) Beharrlichkeit gelingt es uns, viele Schwierigkeiten zu überwinden. Es gefiel mir sehr wohl in der Gesellschaft jener jungen Leute. Es giebt Brillen für alle Augen, folglich wird es auch eine für die Ihrigen geben. Es stand ein Wagen vor dem Hause.

Aufgabe 96.

It will soon rain again; it (has) rained all night (die ganze Nacht). This morning (acc.) it froze. It thunders now, do you hear it? How many times has it thundered? It has just lightened. I did not think that it would lighten. Is [there any] ink in your inkstand? There will be a great many walnuts this year. There are streets in London which are two miles long. Is [there a] fire in my room? No, Sir, there is no fire in your room; but I will make [one] directly. The boy is hungry and thirsty. It is very important to me to know what you do. I shudder when I think how many [of the] poor have no warm clothes, although it freezes so hard (fast). We wonder that he is silent. It does not seem to me that you will succeed. It occurs to me that I have left my door open. It appears that he has not attended (abgelesen hat) to (dat.) that business. There were already a great many people in the ball-room, when I arrived. I do not think that there can be a more beautiful old castle in the world than that of Heidelberg.

CONVERSATION.

Donnert es?	Ich habe nichts gehört.
Haben Sie den Blitz gesehen?	Ja, es hat sehr stark geblitzt.
Glauben Sie, daß es heute Nacht frieren wird?	Ich glaube nicht, daß es frieren wird; aber es wird schneien.
Wie gefällt es Ihnen in London?	Es gefällt mir sehr wohl.
Fehlt etwas an diesem Gelde?	Ja, es fehlen drei Mark.
Glauben Sie, daß das Wetter sich ändern wird?	Es scheint mir so, wenigstens fängt es an, warm zu werden.
Gewißt es, meinen Namen zu unterzeichnen?	Nein, Sie müssen auch das Datum beifügen.
Was verdriest Sie?	Es verdriest mich, daß ich zu Hause bleiben muß.

Was ist Ihnen passiert?

Ist noch Platz für mich auf dieser

Bank?

Gibt es etwas Neues?

Es schwindet mir.

Wir werden Ihnen (for you) Platz machen.

Ich weiß nichts, außer daß Herr Braun gestern abgereist ist.

READING-LESSON.

Die Biene und die Taube. The bee and the dove.

Ein Bietchen fiel in einen Bach¹.

Dies sah von oben² eine Taube;

Sie brach ein Blättchen von der Taube³

Und warf's ihr zu. Das Bietchen schwamm danach⁴

Und half sich glücklich aus dem Bach. —

Nach kurzer Zeit dieselbe Taube

Saß wieder friedlich⁵ auf der Taube.

Da⁶ schlich ein Jäger leis⁷ heran

Und legte seine Flinte an⁸.

Schon hatte er den Hahn⁹ gespannt:

Das Bietchen kam und stach ihn in die Hand;

Puff! ging der Schuß daneben (aside);

Die Taube flog davon. — Wem dankte¹⁰ sie ihr Leben?

1. Brook. 2. from above. 3. arbor. 4. after or to it. 5. quietly. 6. then. 7. softly. 8. die Flinte anlegen to aim, or to take aim at. 9. den Hahn spannen to cock the gun. 10. danken (instead of verdanken) to owe.

FORTY-NINTH LESSON.

REFLEXIVE VERBS.

(Zurückbezügliche Zeitwörter.)

1. When the action of a verb returns to the subject from which it proceeds, the verb is called *reflexive*. Such verbs are therefore conjugated with *two* pronouns, one the subject and the other the object. The latter stands commonly in the *accusative* (with a few verbs in the *dative*), as:—

Ich betrage **mich** I behave (*myself*).

Ich denke **mir** I fancy.

All reflexive verbs are conjugated with the auxiliary **haben**.

This reflexive form is very extensively employed in German, whilst in English most of these verbs are used in the *neuter* sense, i. e. without an objective personal pronoun, as:—the earth moves [itself] die Erde bewegt **sich**.

CONJUGATION OF A REFLEXIVE VERB.

Sich freuen to rejoice, to be glad.

Indicative Mood.

Present.

S. ich freue mich I rejoice
 du freust dich thou rejoicest
 er freut sich he rejoices
P. wir freuen uns we rejoice
 ihr freut euch } you rejoice
 or Sie freuen sich }
 sie freuen sich they rejoice.

Perfect.

ich habe mich gefreut
 du hast dich gefreut
 er hat sich gefreut &c.

Future Indef.

ich werde mich freuen I shall rejoice
 du wirst dich freuen
 er wird sich freuen &c.

Imperfect.

ich freute mich I rejoiced
 du freustest dich thou rejoicest
 er freute sich he rejoiced
 wir freuten uns we rejoiced
 ihr freutet euch } you rejoiced
 or Sie freuten sich }
 sie freuten sich they rejoiced.

Pluperfect.

ich hatte mich gefreut
 du hattest dich gefreut
 er hatte sich gefreut &c.

Pres. Conditional.

ich würde mich freuen I should
 du würdest dich freuen [rejoice
 er würde sich freuen &c.

Past Conditional.

ich würde mich gefreut haben
 du würdest dich gefreut haben &c. &c.

Subjunctive.

Present.

daß ich mich freue
 daß du dich freuest &c.

Perfect.

daß ich mich gefreut habe
 daß du dich gefreut habest &c.

Imperfect.

daß ich mich freute
 daß du dich freuest &c.

Pluperfect.

daß ich mich gefreut hätte
 daß du dich gefreut hättest &c.

Imperative.

Singular.

freue dich! rejoice!

Plural.

freuen wir uns! let us rejoice!
 freuet euch! freuen Sie sich! rejoice!

Infinitives.

Pres. sich freuen (to) rejoice.

Past. sich gefreut haben (to) have rejoiced.

Participles.

Pres. sich freuend rejoicing.

Past. sich gefreut.

Interrogative Form.

Present.

freue ich mich? do I rejoice?
 freust du dich? &c.

Imperfect.

freute ich mich? did I rejoice?
 freustest du dich? &c.

Negative Form.

Present. ich freue mich nicht I do not rejoice, &c.

Negative-Interrogative.

Imperf. freute ich mich nicht? did I not rejoice?, &c.

Perfect. habe ich mich nicht gefreut? have I not rejoiced? &c.

2. Many German transitive verbs may take the reflexive form by adding the corresponding personal pronoun.

Examples.

Transitive.

Reflexive.

Ich kleide das Kind an.

Ich kleide mich an.

I dress the child.

I dress (myself).

Ich rühme den Freund.

Ich rühme mich.

I praise the friend.

I boast.

Er verwundete den Knaben.

Er verwundete sich.

He wounded the boy.

He wounded himself.

3. There are, however, a great many true reflexive verbs, which are always employed with the *accusative* of the reflexive pronoun, having no meaning without it, whilst others have a different sense when the reflexive pronoun is omitted.

Subjoined in alphabetical order are those in use:—
(Those marked with an asterisk* should be learnt first).

ich halte mich auf I make a stay.

*ich entschließe mich I resolve,
I make up my mind.

ich beeile mich I make haste.

*ich erbarme mich (*gen.*, or *über*)
I have mercy on.

*ich befinde mich I am (in health).

es ereignet sich it happens.

ich befeißige mich I apply myself.

*ich freue mich (*gen.*) I enjoy.

ich behelfe mich I make shift.

*ich ergebe mich I surrender.

ich beklage mich (*über acc.*) I complain of.

ich erhole mich (*von*) I recover from (illness).

ich besümmere mich (*um*) I care for.

ich erinnere mich (*gen.*)¹ I recollect, I remember.

es beläuft sich (*auf*) it amounts (to).

*ich erkälte mich I catch cold.

ich bemächtige mich I seize, I take possession of.

ich erfundige mich (*nach*) I inquire (after).

*ich bemühe mich I endeavour, I take the trouble.

*ich fürchte mich (*vor*) I am afraid (of).

ich benehme mich } I behave.

*ich betrage mich }

ich gedulde mich I have patience.

ich besinne mich (*auf*) I reflect.

ich gewöhne mich (*an, acc.*) I accustom myself to.

ich bewerbe mich (*um*) I apply for.

ich gräme mich (*um* or *über*) I grieve (for).

*ich bücke mich I stoop.

ich lasse mich ein (*in*) I enter upon.

ich enthalte mich (*gen.*) I abstain.

¹ Sich erinnern takes also the preposition *an* with the accusative, things are spoken of, as:— ich erinnere mich mit Vergnügen an Tag (or jenes Tages).

*ich irre mich¹ (*weak v.*) I am mistaken. [(for).²

ich befummere mich (um) I care

ich nähere mich (*dat.*) I approach.

ich nähre mich (von) I feed (on).

ich räche mich (an) I take revenge (on).

*ich schäme mich (über or *gen.*) I am ashamed (of).

ich sehne mich (nach) I long (for).

*ich setze mich I sit down.

ich stelle mich (als ob) I feign, pretend.

*ich unterhalte mich (über) I converse (about), I amuse.

ich unterstehe mich I dare, venture.

ich verirre mich I go astray.

*ich verlasse mich (*auf with acc.*) I rely, depend (on).³

ich versehe mich (in) I mistake.

ich verspäte mich I am (too) late.

ich verstelle mich I simulate.

ich bereite mich vor (*auf*) I prep-

*ich weigere mich I refuse. [are.

ich widersehe mich (*dat.*) I oppose.

*ich wundere mich (über) I wonder (at).

es trägt sich zu it happens.

Remark. Reflexive verbs are sometimes used instead of the passive voice, as:—

Der Schlüssel hat sich gefunden the key has been found.

Die Thür öffnete sich the door (was) opened.

4. The following eleven verbs require the *dative* of the reflexive pronoun.

ich maße mir an I usurp.

ich bitte mir aus I request.

*ich bilde mir ein I imagine.

ich nehme mir die Freiheit I take the liberty.

ich getraue mir I dare.

ich verschaffe mir I procure.

ich stelle mir vor I imagine.

ich nehme mir vor I make a resolution, make up my mind.

ich thue mir wehe I hurt myself.

ich ziehe mir zu I incur.

*ich schmeichle mir I flatter myself.

Examples.

S. Ich schmeichle mir

du schmeichlest dir

er schmeichelt sich

Pl. wir schmeicheln uns

ihr schmeichelt euch or }

Sie schmeicheln sich }

sie schmeicheln sich.

Ich bilde mir ein I imagine.

5. Some phrases with reflexive verbs:—

Wie befinden Sie sich? How do you do?

Bemühen Sie sich nicht! Do not take the trouble!

Geben Sie sich Mühe! Take pains.

Er erholt sich langsam. He recovers slowly.

¹ I am mistaken ich irre mich. *Perf.* ich habe mich geirrt.

² Sich Kummer machen um to grieve for.

³ Verlassen, without sich, means to leave (of person or place).

Ich erinnere mich seines Namens. I recollect his name.
 Sie irren sich, mein Herr. You are mistaken, Sir.
 Er hat sich ganz verändert. He is quite altered.
 Das Wetter ändert sich. The weather changes.
 Ich begeben mich nach Frankfurt.
 I'll betake myself to Frankfort.
 Er beruft sich auf mich. He appeals or refers to me.
 Ich enthalte mich des Weines. I abstain from wine.
 Es ereignete sich. It happened.
 Wir fühlen uns glücklich. We feel happy.
 Die Thüre öffnete sich. The door opened.
 Nehmen Sie sich in acht! Take care! be careful!
 Setzen Sie sich! Sit down! Take a seat!
 Die Sache verhält sich so. The matter is so.
 Sie zerstreuten sich. They dispersed.
 Wenden Sie sich an den König!
 Apply (or address yourself) to the king!
 Sie rächten sich an ihren Feinden.
 They revenged themselves on their enemies.

WORDS.

Der Mut the courage.	der Vorgesetzte the superior.
sich auszeichnen to excel.	das Betragen the behaviour.
aufstehen to get up.	häufig frequently.
beweisen to prove.	so etwas such a thing.
überzeugen to convince.	unschuldig innocent.
das Urtheil the sentence.	verteidigen to defend.
das Vorhaben the design.	aufgeben to give up.
die Ruhe rest.	urtheilen to judge.
die Zufriedenheit satisfaction.	betreffen, angehen to concern.
verwunden to wound.	vermeiden to avoid.
die Nation, (pl. — en), nation.	verlezen to hurt.
das Unrecht the wrong.	wirklich really.
die Rechnung the account, bill.	

EXERCISE 97.

Sie irren sich, mein Herr; ich bin nicht der (the one), den Sie suchen. Verzeihen Sie, ich habe mich wirklich geirrt! Miltiades zeichnete sich in der Schlacht bei Marathon aus. Gewöhnen Sie sich, früh aufzustehen! Wenn Sie sich über (at) das Glück anderer freuen, so beweist dieses, daß Sie ein gutes Herz haben. Wir haben uns bemüht, ihn von seinem Unrecht zu überzeugen; aber er konnte sich nicht entschließen, sein Vorhaben aufzugeben. Der König weigert sich, das Urtheil zu unterschreiben. Sie würden sich besser befinden, wenn Sie sich gewöhnten, häufiger in der frischen Luft spazieren zu gehen. Ich sehne mich nach Ruhe. Ich werde mich bemühen, alles zu Ihrer Zufriedenheit zu vollbringen. Ich würde mich schämen, so etwas zu thun. Der junge Mann hat sich immer gut betragen.

Aufgabe 98.

I We rejoice greatly (*sehr*) to see you. Am I mistaken or have you been mistaken? I wash myself every (*acc.*) day with cold water. Charles has wounded himself with his penknife. All nations long for (*nach*) liberty. The enemies have surrendered (themselves)¹. If they had not surrendered (themselves), they would all *have been* killed. Nobody must imagine himself to be without faults. I recollect to have seen that lady, but I cannot remember her name (*gen.*). As (*wie*) I see, you enjoy (*a*) good health (*gen.*). The bill of my tailor amounted to a hundred and fifty marks. I hastened to pay it, as soon as I got (*bekam*) sufficient money. Young people must not take the liberty (*.*) to judge of (*über, acc.*) things which do not concern them. We were mistaken in (*in*) the name of the street. Do not feign [*to be*]¹ so innocent: be ashamed of² your behaviour and resolve to avoid such a fault for the future (*künftig*)!

CONVERSATION.

<p>Ich freue mich, Sie zu sehen, mein Herr; wie befinden Sie sich? Wie befindet sich Ihr Bruder, der Herr Kapitän? Glauben Sie, daß ich mich verspäten werde? Vor was fürchten Sie sich? Haben Sie sich verletzt (or wehe gethan)? Wie hoch belief sich die Rechnung Ihres Wirtes? [kommen? Warum sind Sie nicht früher gekommen? Werden Sie sich um eine Stelle bewerben? Über was (or worüber) beklagt sich Ihre Mutter?</p>	<p>Ich danke Ihnen, ich befinde mich, Gott sei Dank! sehr wohl. Er befindet sich nicht wohl, er hat sich erkältet. Wenn Sie schnell gehen, werden Sie sich nicht verspäten. Ich fürchte mich vor dem Gewitter. Ja, meine Hand blutet; ich habe mich an einem Nagel verletzt. Sie belief sich auf dreiundachtzig Mark. Wir haben uns im Walde verirrt. Ich habe mich schon um mehrere beworben; aber bis jetzt (as yet) habe ich noch keine erhalten. Sie beklagt sich über das Betragen ihres Betters.</p>
--	--

FIFTIETH LESSON.

ADVERBS.

(Umstandswörter.)

1. Adverbs are words modifying verbs, adjectives or other adverbs. They denote *manner, place, time, order, motion, relation, comparison, number, quantity, quality, affir-*

¹ Remember that words enclosed in a parenthesis (. . .) are to be translated, and words in brackets [. . .] are to be left out.

² Sich schämen (*to be ashamed*) takes either the *genitive case*, or the preposition *über* with the *accusative*.

mation, doubt, negation, and interrogation. Almost all *adjectives* may be used as *qualifying adverbs* without changing their form:

• Dieser Brief ist *schön* geschrieben.

This letter is *beautifully* written.

Mein Brief ist *schöner* geschrieben als Ihrer.

My letter is *better* written than yours.

Note 1. In the *superlative*, however, they are used with *an* (dat.), or *auf* (neut. acc.), and the *def. article* as: *am höchsten* or *aufs höchste*; *am schönsten*, *aufs schönste*.

Note 2. A few words may take the termination *ens* in the *superlative*, as: *höchstens*, *bestens*, *schönstens*, *spätestens* (at the latest).

2. Adverbs of *manner* and of *time* are in English sometimes placed *before* the verb; in German they must always *follow* it:—

My friend *gladly* accepted the offer.

Mein Freund nahm das Anerbieten *gern* an.

I *never* go out alone, ich *gehe nie* allein aus.

1. ADVERBS OF PLACE.

Wo where?

wohin¹ where? whither?

woher where . . from? whence?

hier here.

hierher here, hither, this way.

hieraus hence.

da, dort } there,

daselbst } yonder.

dahin } there, thither,

dorthin } that way.

darin therein, within.

außen, } outside,

draußen } out of doors.

von außen from outside.

außenwendig outside.

innen } within.

drinnen } within.

von innen from within.

innenwendig inside.

oben } up stairs,

droben } (there) above.

hinauf² } up, up stairs.

herauf } up, up stairs.

unten } down stairs,

unten } below.

herunter² } down.

herab } down.

vorn before, in front.

hinten behind.

aufwärts upwards.

abwärts downwards.

vornwärts forwards.

rückwärts } backwards.

rücklings } backwards.

außwärts abroad, outward.

rechts right, to the right.

links left, to the left.

diesseits on this side.

jenseits on that side.

daneben close by, near by.

gegenüber opposite.

nirgends nowhere.

¹ Those marked with † are used with verbs of *motion* or *direction*; those with †† both for *rest* and *motion*; the others not marked, are used only with verbs denoting *rest*.

² The adverbs *hinauf*, *hinein*, *herein*, *heraus*, &c. are to be considered as *separable prefixes*, and are frequently preceded by a substantive with the *prep.* *zu*, as:—*Er kam zur (zu der) Thüre herein.* *Der Vogel flog zum Fenster hinaus*, through the window, &c. Concerning the differ-

anderswo } elsewhere,
 anderstwohin } somewhere else.
 irgendwo } somewhere,
 irgendwohin } anywhere.
 überall(hin) } everywhere,
 allenthalben } anywhere.
 ringsum all around.
 herum round about.

zusammen } together.
 auseinander } apart.
 weit } far, far off.
 fern } off, at a distance.
 unterwegs' on the way.
 nach Hause (or heim) home.
 zu Hause (daheim) at home.

2. ADVERBS OF TIME.

Wann? when?

eben just.

eben jetzt just now.

jetzt or nun now.

gegenwärtig at present.

jemals or je ever (before).

niemals or nie never.

meistens mostly.

früher, ehemals } formerly.
 ehemals, vormals }

früher, eher sooner, earlier.

hernach' } afterwards,

nachher } after (*adv.*).

später later.

einmal, einstmals once.

einmal once, one day.

neulich the other day.

kürzlich } lately, of late.
 jüngst }

unlängst } a little while ago,

vor kurzem } not long ago.

vorher } before¹.

künftig, in Zukunft in future.

manchmal } sometimes.
 zuweilen }
 bisweilen }

dann und wann now and then.

oft, oftmals often.

häufig frequently.

selten seldom.

von nun an from this time forth.

von jetzt an henceforth.

seitdem since then.

gleich } directly,

so gleich } immediately.

bald soon.

bald—bald now—now.

anfangs, zuerst at first.

zuletzt at last.

bisher hitherto, till now.

bis jetzt as yet, till now.

wieder again.

erst only, not till.

endlich at last, at length.

dann } then, at that time.
 damals }

immer, allezeit always.

auf (or für) immer for ever,

einſtweilen } meanwhile.

unterdeſſen }

ſchon, bereits already, ever.

noch still, yet.

noch einmal once again, once more.

noch nicht not yet.

noch nie never before, never yet.

heute to-day.

gestern yesterday.

vorgestern the day before yesterday.

morgen to-morrow.

morgen früh to-morrow morning.

übermorgen the day after to-morrow.

lange, lange Zeit long (time).

stündlich hourly; täglich daily.

monatlich monthly.

jährlich yearly.

allmählich } by degrees,

nach und nach } gradually.

gewöhnlich usually.

plötzlich suddenly.

gleich or gleich nachher presently.

augenblicklich instantly.

spornſtreichs at full speed.

¹ The English *before* is an *adverb* when found *after* its noun, as:—an hour *before* eine Stunde *vorher* (or *zuvor*). When it precedes the noun, it is a *preposition* and means *vor*; as:—before an hour *vor* einer Stunde. When *before* begins a sentence, it is a *conjunction*.

3. ADVERBIAL EXPRESSIONS OF TIME.

Im Jahr in the year.	um Oftern about Easter.
im Sommer in summer.	gegen 11 Uhr about 11 o'clock.
am Morgen, des Morgens ¹ , or morgens in the morning.	ein wenig vor 10 Uhr } by ten
mittags or um Mittag at noon.	bis zehn Uhr } o'clock.
vormittags in the forenoon.	bei Sonnenaufgang at sunrise.
nachmittags in the afternoon.	bei Tagesanbruch at day-break.
am Abend, des Abends, or abends in the evening.	vor 8 Tagen a week ago.
zur rechten Zeit } in time,	vor 14 Tagen a fortnight ago.
beizeiten } betimes.	zur Zeit at the time.
am Tage or bei Tag by day.	bis jetzt noch nicht not as yet.
bei Nacht, nachts by night.	erst morgen not till to-morrow.
am Dienstag on Tuesday.	drei Tage lang for three days.
Sonntags on Sundays.	seit drei Tagen these three days.
zum ersten Male } for the first	zweimal des Tages twice a day.
zum erstenmal } time.	einen Tag um den } every
das nächste Mal (the) next time.	andern, alle 2 Tage } other day.
zum letztenmal for the last time.	alle Tage } every day.
um 1 (ein) Uhr at one o'clock.	jeden ² Tag } every day.
im Anfang in the beginning.	den ganzen Tag all day.
am Ende at the end.	heute über 8 Tage this day week.
am zehnten Mai } on the 10th of	heute über 14 Tage this day fort-
am 10ten Mai } May.	Tag für Tag day by day. [night.
dieser ² (or heute) Morgen this morn-	auf einige Zeit for a while.
eines Tages ¹ one day. [ing.	eine zeitlang for a time.
eines Abends one evening.	von Zeit zu Zeit from time to time.
heutzutage now-a-days.	vorzeiten in old times.
nächster Tage one of these days.	an einem schönen Morgen on a fine morning.
	in einer kalten Nacht on a cold night.

WORDS.

Der Kaufmann the merchant.	der Dienst the service.
der Löffel the spoon.	übel gelaunt ill humoured, cross.
die Arznei the medicine.	großmütig magnanimous, generous.
der Zeuge the witness.	allein alone.
die Handlung the action.	willkommen welcome.
das Lager the camp.	gefälligst if you please.
die Ecke the corner.	einwilligen to consent.
der Pfarrer the clergyman.	belästigen to annoy, to trouble.
der Bettler the beggar.	unaufhörlich incessantly.
suchen to search.	also, folglich consequently.
hoffen to hope.	

EXERCISE 99.

Woher kommen Sie? Ich komme von Wien. Der Mann, welchen Sie suchen, wohnt nicht hier; er wohnt weit von hier. Der Knabe fiel rückwärts in den Fluß. Ich saß draußen bei

¹ The *Genitive* of nouns is used for *adverbs of time*, when the time is *indefinite*.

² The *Accusative* of nouns is used for *adverbial expressions of time*, when the time is *distinctly* expressed.

(with) dem Rutscher; die Damen saßen drinnen im Omnibus. Ringsum waren Feinde. Man sieht diese zwei jungen Herren, immer beisammen. Mein Haus steht rechts, das Ihrige links. Der Herr ist nicht zu Hause; suchen Sie ihn anderswo! Das Dorf liegt seitwärts. Ist Ihre Mutter unten? Nein, sie ist oben. Ich begegnete dem Kaufmann unterwegs. Der Kranke muß sündlich einen Dössel voll Arznei nehmen. Anfangs wollte er nicht, aber zuletzt willigte er ein. Von jetzt an werde ich fleißiger sein; bisher habe ich nicht viel gearbeitet. Niemals werde ich jene Stunde vergessen. Mein Diener erhält monatlich sechzig Mark, also jährlich zusammen siebenhundertzwanzig Mark. Neulich war ich Zeuge einer großmütigen Handlung. Vormittags arbeite ich und nachmittags gehe ich spazieren.

Aufgabe 100.

Where is my stick? You will find it there in the corner. I beg your pardon, it is not there; it must be elsewhere. You are welcome everywhere. Where does the letter come from? It comes from America. Come down, if you please! I could find him nowhere. Where is my dog? It is out of doors. The house of the clergyman is very far off. I was not at home. You may go home now. I have heard it somewhere. Have you searched everywhere? I could open the door neither from within nor from without. Do as if you swore (*Subj.*) at home! Did you know him formerly? Yes, I have known him long. I shall be at (zu) your service indirectly¹. She has arrived sooner than I. She is better to-day¹ than she was yesterday. Go away instantly! I am seldom alone. At present we are incessantly annoyed by beggars.

CONVERSATION.

Konntest du nicht früher kommen?	Mein Zug war spät, aber das nächste Mal werde ich beizeiten kommen.
Gehst du schon nach Hause?	Nein, ich will meinen Freund besuchen, der plötzlich erkrankt ist.
Bist du schon in Italien gewesen?	Ja, ich gehe von Zeit zu Zeit dahin.
Wann warst du zuletzt in Paris?	Ich war zuletzt vorigen Herbst da.
Bist du jemals in Norwegen gewesen?	Nein, aber ich hoffe, diesen Sommer dahinzu gehen.

¹ Observe that when an *adverb* or an *adverbial expression* begins the sentence, the verb *precedes* the subject.

² Adverbs of *time* precede all other adverbs or adverbial ex-

FIFTY-FIRST LESSON.

(CONTINUATION.)

4. ADVERBS OF QUANTITY AND COMPARISON.

Wie? how?	ziemlich tolerably, pretty.
wieviel? wie sehr? how much?	ungefähr, etwa about.
viel much.	um viel } by far,
mehr more.	bei weitem } by a great deal.
noch . . . } some more,	um die Hälfte } by one half.
noch mehr } any more.	noch einmal so } twice as,
noch zwei two more.	zweimal so } as . . . again.
am meisten most.	gerade precisely, exactly, just.
beinahe, fast almost, nearly.	sonst nichts nothing else.
nur, bloß, allein only.	so, ebenso so, as, thus.
meistens mostly.	ebenso sehr as much.
höchstens at the highest, at most.	ebensowenig — als no more —
wenigstens at least.	than.
spätestens at the latest.	ebenfalls, gleichfalls likewise.
anders otherwise.	gleichsam as it were.
sonst etwas anything else.	um so mehr the more.
sehr, recht very, or much.	um so weniger all the less.
zu, zu sehr (too or) too much.	so gar', selbst even.
zu viel too much.	ganz quite.
nichts nothing.	gänzlich wholly, entirely.
gar nichts nothing at all.	vollends completely, quite.
kein — mehr no more.	ganz und gar thoroughly.
etwas something.	teilweise, teils partly.
ein wenig a little.	besonders } especially,
hinlänglich sufficiently.	insbesondere } particularly.
genug enough.	hauptsächlich chiefly.
kaum scarcely.	überhaupt at all, generally.
einigermassen } somewhat.	im allgemeinen in general.
gewissermaßen }	

5. ADVERBS OF AFFIRMATION, DOUBT, AND NEGATION.

Ja, ja doch, doch yes.	wahrscheinlich } probably.
ja wohl O yes, certainly.	vermutlich }
allerdings by all means.	wahrhaftig truly.
jedenfalls at all events.	zufällig by chance.
gewiß surely, certainly.	vielleicht, etwa perhaps.
sicherlich } to be sure,	schwerlich hardly, scarcely.
freilich } of course.	ohne Zweifel without (or no) doubt.
fürwahr', wahrlich truly.	auch nicht nor.
wirklich } really,	vergebens, umsonst } in vain.
in der That } indeed.	vergeblich }
gern willingly.	durchaus' absolutely, quite.
ungern unwillingly.	nicht einmal not even.
nein no.	niemals or ick never.
nicht not.	nicht mehr no more.
gar nicht not at all.	nimmermehr never more.
keineswegs } by no means.	im Gegenteil on the contrary.
durchaus nicht }	vielmehr rather.

6. ADVERBS OF INTERROGATION.

Wann? (wenn) when?	wieviel . . . noch? how much more?
warum? why?	wie viele noch? how many more?
weshalb? }	wie lang(e)? how long?
weswe'gen? } wherefore?	wo? where?
wie? how?	wohin'? whither? where?
wieso? how so?	woher'? whence?
wieviel? how much?	wodurch? by what means? &c.
	wie viele? how many?

7. ADVERBS OF ORDER.

Erstens, fürs erste first(ly).	dreimal three times.
zweitens secondly.	viermal four times.
drittens thirdly.	noch einmal once again, once more.
viertens fourthly, &c.	noch zweimal twice again.
ferner further.	zuerst at first.
hernach hereafter, afterwards.	zuletzt at last.
dann, sodann then.	einerlei of one kind, the same.
einmal once.	zweierlei of two kinds.
zweimal twice.	allerlei of all kinds.

Note. In German there is also another way of forming adverbs by adding the word „weise“ to substantives and adjectives, as:—

Teilweise partly ¹ .	herdenweise in flocks.
stückweise piece-meal.	tropfenweise by drops, &c.
haufenweise by heaps, in crowds.	möglichsterweise possibly.
massenweise in masses.	glücklichsterweise fortunately.
stromweise by streams.	unglücklichsterweise unfortunately.

8. DEGREES OF COMPARISON.

Besides *adjectives* used as adverbs (which admit of a comparison) the following true adverbs are also subject to degrees of comparison:

<i>Compar.</i>		<i>Superl.</i>
Wohl well.	besser better.	am besten or aufs beste (the) best.
balb soon.	{früher } sooner.	{ am ehesten (am frühesten) the soonest.
	{ eher }	{ baldigst very soon.
gern (I like) lieber (I like willingly).	(I like better).	am liebsten (I like best).
oft often.	öfter oftener.	am häufigsten (am öftesten) the oftenest.
sehr very.	—	höchst, äußerst extremely.
übel, (arg) evil.	ärger (übler) worse.	am ärgsten (am übelsten) the worst.
viel much.	mehr more.	am meisten most.
wenig little.	{weniger } less.	{ am wenigsten }
	{(minder) }	{ (am mindesten) } the least.

¹ The Latin *partim, frustatim, gregatim, &c.*

Note. Gern, lieber, am liebsten correspond to the English *I like, I like better, I like best*, and are mostly connected with a verb, as:

Ich spiele gern I like (to play or) playing.

Ich tanze lieber I like dancing better.

Ich gehe am liebsten spazieren I like walking best.

WORDS.

Das Sprichwort the proverb.	thöricht } stupid, foolish.
der Nebel the mist, fog.	dumm }
das Zusammentreffen the meeting.	abwechselnd by turns.
geschickt skilful; kosten to cost.	stillen to appease, to quiet.
von neuem anew.	verpflichten to engage.
angreifen to attack.	gehören to obey.
das Gesicht the face, countenance.	die Meile the mile.
klug clever.	treulich faithfully.
das Versprechen the promise.	entkommen to escape.
das Murren the murmurs, grumb-	verwerfen to reject.
der Vorschlag the proposal. [ling.	richtig correctly.
verderben to spoil.	aussehen to look.
erstaunt surprised, astonished.	unvorsichtig improvident, heedless.
	unversehens unawares.

EXERCISE 101.

Wie haben Sie geschlafen, mein Herr? Sehr gut, ich danke Ihnen. Ein deutsches Sprichwort sagt: „Zu wenig und zu viel verdirbt alles Spiel“. Derjenige wird den Preis erhalten, welcher am besten lesen und schreiben kann. Der Nebel war nach und nach verschwunden. Man hat mir nicht einmal geantwortet. Werden Sie morgen mit uns (zu Mittag) speisen? Morgen kann ich nicht, aber übermorgen werde ich mit Vergnügen kommen. Gehen Sie rechts, ich werde links gehen. Der kluge Mann irrt sich selten, der unvorsichtige irrt sich am häufigsten. Der Geschickteste wird am meisten gelobt werden. Sie hätten noch länger warten sollen, dann hätten Sie Ihren Bruder getroffen. Wenn der Fuchs die wilden Bienen angreift, [so] werfen sie sich haufenweise auf ihn. Mehr als einmal gelang es (dem) Columbus, das Murren seiner Schiffsmannschaft zu stillen; aber bald nachher begannen sie von neuem zu murren und verpflichteten sich endlich, ihm nur noch drei Tage zu gehorchen, und am dritten Tage sahen sie wirklich Land.

Aufgabe 102.

When will you set out? To-morrow or the day after to-morrow. He has been here at least¹ three times. We were attacked unawares and have scarcely escaped. We went there by turns. He will by no means succeed. Our meeting was quite by chance. I am not at all surprised at your saying so (daß Sie &c.). How much do you charge for it? It

will cost you twenty marks at most. It 'is not otherwise. At present I want nothing else. • At first 2I 1thought I knew his face. If you have given a promise, you should faithfully keep it; else (sonst) you will certainly lose your good name. We dine at four o'clock precisely. I think he will not willingly do it. Perhaps 2you 1would do better not to reject his proposal. He writes less correctly than his cousin. It is quite in vain to talk to this man; he will never listen to (hören auf) you.

CONVERSATION.

Woher kommen Sie, mein Freund?	Ich komme von Köln.
Wo ist Ihr Bruder?	Er ist heute wahrscheinlich in unserm Garten.
Ich habe Sie lange nicht gesehen, wo waren Sie?	Ich war meistens zu Hause; ich war nicht ganz wohl.
Wie finden Sie das Haus des Herrn Braun?	Es ist inwendig sehr schön; aber auswendig sieht es alt aus.
Wollen Sie auf mich warten?	Ein wenig, aber nicht lange, ich habe nicht viel Zeit.
Dieser Brief ist nicht schön geschrieben. Wie kommt das?	Ich habe ihn zu eilig geschrieben.
Spricht dieser Mann Englisch?	Er spricht es sehr gut.
Wann erwarten Sie Ihren Freund?	Ich erwarte ihn heute Nachmittag.
Wird er allein kommen?	Er wird vielleicht seinen Sohn mitbringen.

READING-LESSON.

Der dankbare Löwe. The grateful lion.

Ein armer Sklave, der aus dem Hause seines Herrn entflohen war, wurde zum Tode verurtheilt (condemned). Man führte ihn auf einen großen Platz¹, welcher mit einer Mauer umgeben war, und ließ einen furchtbaren Löwen auf ihn los (loose).

Tausende von Menschen waren Zeugen (witnessed) dieses Schauspiels (scene).

Der Löwe sprang grimmig² auf den armen Menschen los; aber plötzlich blieb er stehen, wedelte³ mit dem Schweife, hüpfte⁴ voll Freude um ihn herum und legte ihm freundlich die Hände. Jedermann verwunderte sich⁵ und fragte, wie das komme⁶.

Der Sklave erzählte folgendes: „Als ich meinem Herrn entlaufen war, verbarg ich mich in einer Höhle⁷ mitten in einer Wüste⁸. Da kam auf einmal dieser Löwe herein, winselte⁹ und zeigte mir seine Taz¹⁰, in welcher ein großer Dorn saß. Ich zog ihm¹¹ den Dorn heraus, und von der Zeit an (forth) versorgte¹² mich der Löwe mit Wildpret¹³, und wir lebten in der Höhle fried-

1. square. 2. fiercely, furiously. 3. to wag (with) his tail. 4. to jump. 5. to be astonished. 6. to come to pass. 7. cavern, cave. 8. desert. 9. to whine. 10. paw. 11. for him. 12. to supply. 13. game.

lich beisammen. Bei der letzten Jagd wurden wir gefangen und von einander getrennt¹⁴. Nun freut sich das gute Tier, mich wieder gefunden zu haben."

Alles Volk war über (at) die Dankbarkeit dieses wilden Tieres entzückt¹⁵ und bat laut um Gnade¹⁶ für den Sklaven und den Löwen. Der Sklave wurde freigelassen¹⁷ und reichlich beschenkt¹⁸. Der Löwe folgte ihm wie ein treuer Hund und blieb immer bei ihm, ohne jemand ein Leid (harm) zu thun.

14. separated. 15. delighted, enraptured. 16. pardon. 17. set free. 18. rewarded.

FIFTY-SECOND LESSON.

CONJUNCTIONS.

(Bindewörter.)

Conjunctions connect words with words, and sentences with sentences, bringing them into a certain relation with one another. This relation may be either mere connection, or it may express opposition, a condition, comparison, cause, or consecutiveness of time (as in English).

They have a great influence on the *position of the verb*; and the three following lists are arranged accordingly.

(I.) CO-ORDINATIVE CONJUNCTIONS.

The following seven conjunctions do not alter the construction of a sentence:

und and.	aber (or allein) but.
oder or.	sondern but (after the neg. <i>not</i>).
denn for, since.	sowohl — als (auch) both — and.

Ich muß zu Hause bleiben, **denn** ich bin krank.

I must stay at home, *for* I am ill.

Der Strauß hat Flügel, **aber** er kann nicht fliegen.

The ostrich has wings, *but* it cannot fly.

Note. Aber is sometimes placed after the subject or even after the verb, without altering the sense:—

Der Vater **aber** sprach, but the father said.

Der Strauß hat Flügel, er **aber** kann nicht fliegen.

OBSERVATIONS.

(1) **Sondern** *contradicts* some word of the previous negative clause; it can only be used if the preceding clause contains a negation.

Nicht ich bin krank, **sondern** mein Vater.

Ich halte ihn nicht für boshaft, sondern für nârrisch.

I do not think him malicious, but foolish.

Ich liebe nicht seine Tochter, sondern seine Nichte.

I do not love his daughter, but his niece.

Ich habe ihn nicht gesehen, sondern ich habe ihm geschrieben.

I did not see him, but I wrote to him.

(2) *Aber* qualifies or further explains, (but does not contradict) the preceding sentence or some word.

Er ist noch nicht angekommen, aber wir erwarten ihn jeden Augenblick.

He has not arrived yet, but we expect him every moment.

Er wollte aufstehen, aber (or allein) er konnte nicht.

He would get up, but he could not.

(II.) ADVERBIAL CONJUNCTIONS.

The following *adverbial conjunctions* are treated like adverbs and require *inversion* (verb preceding nominative-subject) after them if they begin a sentence.

also thus.

auch also, too.

auch nicht nor.

dann then.

darum therefore.

jetzt (or nun) now.

kaum scarcely, hardly.

sonst or else.

vielmehr rather.

zwar it is true.

Further:—

außerdem besides, moreover.

balb — bald now — now; sometimes — sometimes.

dagegen } on the contrary,

hingegen } on the other hand.

daher, deswegen, } therefore, on

deshalb } that account.

demnach accordingly.

dennoch and yet, still.

desgleichen likewise.

dessenungeachtet nevertheless.

desto } the — (with a following

um so } comparative).

doch, jedoch, } yet, still, however.

gleichwohl }

entweder — oder either — or.

ferner further.

folglich consequently.

indessen, unterdessen meanwhile.

mithin accordingly.

nicht nur } sondern } not only

nicht allein } auch } — but

nicht bloß } also.

nichtsdestoweniger nevertheless.

noch nor.

so so, thus.

teils — teils partly — partly.

übrigens besides, moreover.

übrigens as for the rest, however.

vielmehr rather.

weder — noch neither — nor.

zwar indeed, it is true.

Meine Schwester ist krank, also (or deshalb, deswegen,

darum, daher, mithin, folglich) kann sie nicht abreisen.

Raum hatte er dieses Wort gesprochen, so ging er fort.

Doch (jedoch, indessen) war es schon spät geworden.

Ferner hatte es viel geregnet.

Zwar konnten wir nicht sehen, wer es war, aber (allein).

wir erkannten seine Stimme (voice).

WORDS.

Die Schwägerin the sister-in-law.
 schaden to injure, to hurt.
 die Nahrung the food.
 der Gipfel the top, summit.
 das Rohr the reed, cane.
 sich biegen to bend.
 ruhig quietly; naß wet.
 ermahnen (*acc.*) to speak to.

verteidigen to defend, to prote-
 erwarten to await.
 verschwenden to waste.
 der Mitschüler the school-fellow
 die Regel the rule.
 fort-fahren *intr.* to continue.
 das gemeine Volk the populace
 begegnen to meet.

EXERCISE 103.

Ich habe den Brief geschrieben, und mein Bruder hat noch einmal für mich abgeschrieben. Sie können jetzt aus-
 aber Sie müssen um sechs Uhr wieder zurück sein, um sich
 das Konzert anzusehen. Meine Schwägerin hat mir verspro-
 mich in London zu besuchen; aber sie hat ihr Wort nicht
 gehalten. Auch dein Bruder hat mir nicht geschrieben, ob
 wegen werde ich nicht mehr auf ihn warten. Entweder mü-
 Sie fleißig arbeiten oder die Schule verlassen, sonst riskie-
 Sie fortgeschickt zu werden. Weder sein Oheim noch seine T-
 werden dieses erlauben. Sowohl der Vater als die Mutter ha-
 ihren Sohn gesucht. Der gerechte Mann schadet weder i-
 Reichen noch dem Armen, da er beide gleichachtet.

Aufgabe 104.

You must go home directly, or you will become wet;
 it will soon rain. We shall defend our country with courage
 and we shall quietly await the enemy. This man ought
 speak to his children, for they are very naughty. I do not
 know him by sight, but know him by reputation. Did you
 see Mr. Long to-day? Yes, but I could not speak to him.
 Do not waste your time, for (the) life is made of (aus)
 Some of my school-fellows are ill; consequently they cannot
 come to (in) school. This horse may be very strong, never-
 theless it does not please me. I have shown him the rule,
 yet he has not understood it. He was very tired, never-
 theless he continued working (to work). Scarcely had I
 pronounced these words, when the populace threw (sin-
 themselves on him. He has not only promised him some-
 thing, but has also given it to him. I know neither him nor
 his wife. I did not expect to see you here; the (best) great
 is my pleasure of meeting you. Not only the king, but also
 the queen and the princess, were expected.

CONVERSATION.

Du wolltest gestern zu mir kommen,
 aber du hast nicht Wort gehalten.

Ich konnte leider gestern nicht kommen,
 aber ich werde dich nächste Woche
 besuchen.

Ist dein Vater schon nach Amerika gereist?

Hat dein Onkel sich vom Geschäft zurückgezogen (retired)?

Wer wird Herrn Grays Landgut erben?

Nein, mein Onkel ist plötzlich gestorben, folglich mußte mein Vater seine Reise verschieben (postpone).

Noch nicht, doch denke ich, daß er es bald thun wird.

Mein Vetter ist sein nächster Verwandter, mithin wird er auch Herrn Grays Erbe sein.

FIFTY-THIRD LESSON.

(CONTINUATION.)

(III.) SUBORDINATE CONJUNCTIONS.

All *subordinate* conjunctions (simple as well as compound) relegate the verb to the end of the clause.

(I.) Simple subordinate Conjunctions.

Als¹ when (pasttime), as, than.

bevor, ehe before.

bis until.

da as, since (reason).

damit that, in order that.

daß that.

falls (im Fall) in case that.

indem as, while.

je — the — (with the comp.²).

nachdem after.

ob if, whether.

obgleich, ob schon | though.

obwohl, miemohl | although.

seit or seitdem since (time).

so oft (als) as often as.

sobald (als) as soon as.

solange (als) as long as, (while).

un'geachtet notwithstanding.

wäh'rend while, whilst.

weil because.

wenn if, when (future time).

wie as, how.

wofern'in as much as, provided.

Es war vier Uhr, als die Sonne aufging.

It was four o'clock when the sun rose.

Warten Sie, bis ich meinen Brief vollendet habe!

Wait till I have finished my letter!

Sprechen Sie laut, damit ich Sie verstehen kann!

Speak aloud that I may understand you!

Note 1. When a clause with a subordinate conjunction is placed before its principal sentence, this latter is *inverted* (verb precedes *nominative-subject*).

Note 2. Remember that separable compound verbs become *inseparable* after subordinate conjunctions, or relative pronouns (or adverbs).

Als die Sonne aufging, war es vier Uhr.

Nachdem wir miteinander (together) gestrichelt hatten,

gingen wir (not wir gingen) spazieren.

Während wir Karten spielten, lasen unsere Freunde (not unsere Freunde lasen) die Zeitungen (newspapers).

¹ When with the verb in the Imperfect or Pluperfect tenses.

² For instance: je größer . . . Observe that the second *the* is best, and belongs to the 2nd class.

OBSERVATIONS ON SOME CONJUNCTIONS.

(1) Wann — wenn — als.

The English conjunction *when* corresponds to three German words: wann? wenn, als.

(a) Wann?

1. Wann is interrogative in direct and indirect questions:—

Wann werden Sie kommen? When will you come?

Sagen Sie mir, wann Sie kommen wollen!

Tell me when you will come!

2. Wann answers also to the English *when* = *whenever*, or *every time when*, as:—

Sie können es schicken, wann Sie wollen.

You may send it when (whenever) you like.

(b) Wenn and als.

1. Wenn corresponds to English *when* if used with a present or future tense, and is therefore peculiarly fitted to convey general ideas, or events of the *present* or some *future* time; whereas *als* is used only with *past* events and requires the *Imperfect*, or *Pluperfect* after it:—

Wenn ich an der Arbeit bin, liebe ich keine Besuche.

When I am at work, I do not like visitors.

Wenn die Leidenschaften heftig sind, ist die Tugend in Gefahr.

When the passions are violent, virtue is in danger.

Als ich krank wurde, schickte ich nach dem Arzte.

When I *became* (fell) ill, I sent for the physician.

Als Cäsar von Brutus ermordet worden war.

When Cæsar had been slain by Brutus.

2. Wenn is *if* in a conditional sense:—

Wenn Sie nicht kommen können, if you cannot come.

And when *if* is used with an *Imperfect*, or *Pluperfect* tense, this must be in German in the *Subjunctive* mood; as:

Es wäre mir lieb, wenn er käme (or gekommen wäre).

I should be glad if he *came* (or *had come*).

Note 1. Often the *Perfect* tense after *wenn* is used for the *Future Perfect*; as:—

Ich werde es dir sagen, wenn ich das Buch gelesen habe (= werde gelesen haben).

I shall tell you when I have read the book.

Note 2. After a comparative, or after *so* or *ebenso* before an adjective, *als* answers to the English *than* and *as*, for instance:—

Karl ist größer als Ludwig, Charles is taller than Lewis.

Ich bin nicht so gelehrt, als (or wie) Sie glauben.

I am not so learned as you think.

Note 3. After the adverbs of negation *nothing* and *nowhere*, *but* is translated *als*:—

Nothing *but* truth, nichts *als* (die) Wahrheit.

Nowhere *but* in England, nowhere *but* in England.

Note 4. *Als* denotes also quality or condition, as:—

Er handelte *als* Vater he acted *as* a father.

(2) *Da* (as, since).

Da denotes a *reason* or *motive*, English *as, since*.

Da der Knabe so fleißig ist, (so) muß man ihn belohnen.

As the boy is so industrious, we must reward him.

Da ich ihn nicht kenne, (so) kann ich ihm nicht trauen.

As (or since) I do not know him, I cannot trust him

(3) *Indem* (as, at the moment when); the subject in the two clauses of a compound sentence remaining the same.¹

Indem denotes a short *simultaneous action* and is often rendered by the English *Present Participle*; as:—

Indem ich in das Zimmer trat.

As I entered the room or on (my) *entering* the room.

Indem er mir die Hand drückte, sagte er zu mir, &c.

Shaking hands with me he said to me, &c.

Indem er seinen Arm ausstreckte, fing er mich.

Stretching out his arm, he caught me.

(4) *Obgleich, obgleich, obwohl* (though, although).

These conjunctions are sometimes divided, especially when two or more monosyllables follow. They are used indiscriminately and the principal sentence takes *doch* (placed after the subject) if put after a clause beginning with *obgleich, obgleich, or obwohl*.

Obgleich ich ihn achte } though I esteem him.
or *ob* ich ihn *schon* achte }

Obgleich ich arm bin, or *ob* ich *gleich* arm bin.

Although I be poor.

Obwohl er mich nicht kennt, grüßt er mich *doch*.

Though he does not know me, he salutes me.

Obgleich er noch jung ist, hat er (*doch*) *schon* graue Haare.

Although he is still young, he has already grey hair.

(5) *So* (so, then).

1. When a principal sentence is placed after a subordinate clause the former is frequently introduced by the

¹ When the subj. changes, „während“ (whilst) must be used.

conjunction *so* (which may, however, be omitted). It is not used in English.

Wenn es regnet, (*so*) geht man nicht spazieren.

When it rains, (*then*) people do not go out for a walk.

Wenn Sie früher gekommen wären, (*so*) hätten Sie mich noch zu Hause angetroffen.

Had you come earlier, you would have found me at home.

Or reversing the clauses we may say:—

Man geht nicht spazieren, wenn es regnet.

Sie hätten mich noch zu Hause angetroffen, wenn Sie früher gekommen wären.

2. So for *if* is antiquated and is found in a few old phrases only, as— *so* Gott will, if God please.

3. So before an adjective, followed by *auch* (*however, though*) is a compound conjunction and will be found in the following lesson.

WORDS.

Das Gefängnis the prison.
der Stern the star.
der Gipfel the top.
das Gewitter the thunderstorm.
der Kauf the bargain.
dienen to serve.
dunkel dark.
die Gans the goose.
ausweichen to avoid.
überfallen to overtake, attack unawares.

die Gefahr the danger.
sicherlich surely.
stören to disturb.
heran+nähen to approach.
anziehen to put on.
gesund in good health.
ein Ziel setzen to put a stop to.
loß+brechen to break loose.
plündern to pillage, plunder.
gegenwärtig present.

Alone allein.
to put out aus+löschen.
the candle, die Kerze, das Licht.
the business das Geschäft.
to hesitate zögern.
the truth die Wahrheit.
astonished erstaunt.
possible möglich.
to take a walk einen Spaziergang machen (not nehmen).

to inform benachrichtigen.
the language die Sprache.
the war der Krieg.
ambitious ehrgeizig.
in future künftig, in Zukunft.
punctual pünktlich.
to mend verbessern.
tranquillity die Ruhe.
in the country auf dem Lande.

EXERCISE 105.

Ich schlief noch, als mein Bedienter ins Zimmer trat. Sobald (als)¹ ich den Brief empfangen hatte, reiste ich ab. Die Soldaten plünderten die Stadt, bis der General dem ein Ziel setzte. Da der Arbeiter sehr fleißig war, (*so*) wurde er gut bezahlt. So lange die Menschen gesund sind, denken sie selten [baran], daß

With or without *als*.

daß sie auch krank werden können. Man weiß nicht, ob die Sterne bewohnt sind oder nicht. Ich sprach mit ihm, obgleich ich ihn nicht kannte. Kaum hatten wir den Gipfel des Berges bestiegen, als das Gewitter losbrach. Es ist ein leichter Kauf, wenn Freunde durch Güte gewonnen werden. Die gegenwärtige Zeit ist die beste, weil sie unsre eigne ist. Die wilden Gänse sind schwer zu schießen, weil sie schnell und sehr hoch fliegen. Wenn man die Gefahr nahen sieht, kann man ihr ausweichen; aber wenn sie uns schlafend überfällt, wird sie uns sicherlich verderben.

Aufgabe 106.

When I arrived here, it was quite dark. Put out the candle before you go to bed! I wish you to wait till I have done my exercise. I see that you have not yet finished your business. She has been very well, since she has been in (auf) the country. I am astonished to see that you have not yet departed. Since you are my friend, you will not hesitate to tell me the truth. After I had breakfasted, I took a walk, although it rained a little. The city [of] Paris has become much more beautiful, since you saw (have seen) it last. As soon as the general arrives, please to inform us. This boy was scarcely ten years old when he lost his father. The more I study Greek, the¹ more I like the language. When you are ready, we will go for a walk. There will always be wars among the nations as long as men are ambitious. I do not know whether my neighbour is rich or poor. Why did you sleep so long? I slept so long, because I was very tired. I will go with you, if you promise me (*dat.*), to be more punctual in future. Though we did not make the world, we may help [to] mend it. While I was there, tranquillity prevailed in the country, but I do not know how it is now.

CONVERSATION.

Warst du beschäftigt, als ich dich sah?	Nein, ich hatte eben meine Arbeit beendet.
Was wirst du thun, da du jetzt Ferien hast?	Ich werde auf einige Wochen nach Wales gehen.
Ist dein Bruder kräftig?	Er ist sehr kräftig, obgleich er noch so jung ist.
Wirst du warten, bis ich mitkommen kann?	Wenn du dich beeilst, werde ich auf dich warten.
Hast du viel Neues gesehen, während du in Amerika warst?	Ich habe daselbst viel Neues gesehen und bewundert; Amerika ist ein herrliches Land.

¹ desto.

FIFTY-FOURTH LESSON.

(CONTINUATION.)

(II.) Subordinate compound Conjunctions.

Compound conjunctions are those consisting of two separate words. They are treated here independently of the others merely for the sake of convenience.

Als bis until, before.

als wenn } as if, as though

als ob } (*with the Imperf.*

wie wenn } *Subj.*)

als daß but that, that.

anstatt daß instead of.

bis (daß) till, until.

damit — nicht lest (*Subj.*)

im Fall (daß) in case.

je — desto the — the (*with a comparative*).

je nachdem' according as.

gleichwie just as.

ohne daß without . . . , unless, but that.

selbst wenn even if.

so daß so that.

wie — auch } however . . . (*with*

so — auch } *an adj. between*).

so sehr — auch much as.

sowie as soon as.

um . . . zu (*with the Inf.*) in order to.

†wenn — nicht } unless.¹

†wofern — nicht }

†wenn — auch } even if,

†wenn — gleich } although.

†wenn — schon }

vorausgesetzt daß } supposing,

†wenn — nur } provided (that).

†wenn — auch noch so though

or if ever so . .

Note 1. Besides these, notice the expressions: da' u o n daß, daburch daß, damit daß, darin daß &c. which have no equivalent in good English. See Syntax on Present Participle.

Note 2. The above conjunctions marked † require their second component to be placed after the subject, or after the object if it is a personal pronoun, as:—

Gehen Sie schnell, **damit** Sie **nicht** überrascht werden!

Go quick, lest you be surprised!

Wenn er mich **nicht** bezahlt &c., unless he pays me, &c.

Wenn er **auch noch** so viele Bücher hätte &c.

Though he had ever so many books, &c.

OBSERVATIONS.

1. *Lest* in the sense 'for fear of' after a negative clause, is sometimes aus Furcht (with daß, or an Infinitive with zu if there is the same subject in the two clauses).

I did not go there, lest I should disturb him.

Ich ging nicht dahin aus Furcht, ihn zu stören.

'*Lest*' after the verb *to fear* (fürchten) is daß:—

I feared lest he should die, ich fürchtete, daß er sterben möchte.

¹ Unless also means, es sei denn daß, but is now rather antiquated; it often occurs in the Lutheran translation of the Bible.

2. **Als daß** is used after a negative clause with the word *anders* and answers to the English 'but' or 'but, that' before which *otherwise* is understood:—

I don't know *but (that)* he is alive still.

Ich weiß nicht anders, als daß er noch lebt.

Als daß (with Imperfect Subj.) is further used to render the English Infinitive after *too* (with an adj.) . . . *for* . . .

This news is *too* good *for* me to believe it.

Diese Nachricht ist zu gut, als daß ich sie glauben könnte.

3. **Ohne daß** corresponds to the English 'but' after a negation, as:

Not an hour passes *but* I see him.

Es vergeht keine Stunde, ohne daß¹ ich ihn sehe.

4. **Wie . . . auch, so . . . auch**, take an adjective (and pronoun if there is one) between them, as:—

Wie reich **auch** (or *so* reich **auch**) *Ihr* Vater sein mag, &c.
However rich your father may be, &c., or rich though . . .

So schön es **auch** sein mag, so kann es mir doch nichts nützen.
However handsome it may be, it cannot be of any use to me.

5. **So sehr** — **auch** take the subject and object (if they both or one of them are pronouns) between them, otherwise the subject only, and the object is placed after **auch**:—

So sehr ich ihn **auch** gebeten habe, &c.

Much as I have begged him, &c.

So sehr mein Vater **auch** deinen Bruder bat &c.

or *so sehr auch* need not be separated at all:—

So sehr auch mein Vater deinen Bruder bat &c.

(III.) Relative Conjunctions or adverbs.

All interrogative adverbs have *in indirect questions* the force of *relative conjunctions*, and require the verb at the end of the clause. They are:

Wann when.	wie lange how long.	worin wherein.
warum why.	wo where.	woran whereat.
weßhalb } wherefore.	woher whence.	wobei wherewith.
weßwegen }	wohin whereto.	wobon whereof.
wie how.	woburch whereby.	worauf whereon.
wieviel how much.	womit with which.	worunter where-
	auf welche Weise in what manner, &c.	[under.

¹ The French *sans que*.

But — **Wovon** haben Sie gestern gesprochen? Of what did you speak yesterday?

Ich habe ihn gefragt, **wann** ich ihn zu Hause finden werde.¹

Ich weiß nicht, **warum** er meinen Brief nicht erhalten hat.

Darf ich fragen, **wie lange** Sie dageblieben sind?

Dieses ist das Haus, **wovon** Sie gestern gesprochen haben.

Note. *Interjections* are words which are used to express an emotion, and do not enter into the construction of a sentence. They are:—

Ach! ach! ei! ah! oh!
 ach! ah! alas! O dear!
 he! he! da! oh! I say!
 au! oh! hu! ugh!
 oh! ho! oh! ho!
 was tausend! what the deuce!
 hi! still! hush! hist!
 leider! alas! unhappily!
 heja! huzzah! hurrah!
 juchhe! hurrah!
 o wehe! O dear! alas!
 pat! pat! pat!
 puff! puff! bang!
 pfui! fie! psh!
 halt! halt! stop!
 holla! holla! hollo! hollo! halloo!
 achte! gently! •

weg da! out of the way!
 fort! be gone! be off!
 Gottlob! God be praised!
 recht so! 'tis well! all right!
 gut! good!
 hm! humph! hum!
 ja! indeed! wohl! well then!
 auf! auf denn! on! forward!
 Achtung! take care! attention!
 o Wunder! O dear!
 sieh' da! look! behold!
 Heil! hail!
 Wehe! woe!
 Feuer! fire!
 vorwärts! forwards!
 zu Hilfe! help!
 Wer da? who's there?

WORDS.

Die Beleidigung the insult.
 die Unruhe uneasiness.
 lasterhaft vicious.
 ungeschickt awkward.
 drohen to threaten.

die Luft the air.
 gehorchen to obey.
 erlangen to obtain.
 das Lösegeld the ransom.
 der Ruhm fame, renown.

To marry heiraten.
 the assistance der Beistand.
 careful vorsichtig.
 the price der Preis; low niedrig.
 frequently häufig.
 the plebeians die Plebejer.
 to consent einwilligen.
 to retire (*refl. v.*) sich zurückziehen.
 learned *adj.* gelehrt.
 vain eitel, stolz.
 to trust trauen, vertrauen.
 dominant herrschend.
 the passion die Leidenschaft.
 to approve (of) billigen.
 security die Sicherheit.

to practise üben.
 to hurt schaden, wehe thun.
 to disappear verschwinden.
 to perish umkommen.
 somewhere irgendwo.
 the patricians die Patrizier.
 admirable bewundernswürdig.
 the act die That.
 to liberate befreien.
 doubtful, dubious zweifelhaft.
 the advice der Rat.
 victory der Sieg.
 to attribute zu-schreiben.
 advisable rathsam.

EXERCISE 107.

Es scheint mir, als wenn (or als ob) ich diesen Herrn schon gesehen hätte. Diese Beleidigung ist zu groß, als daß ich schweigen könnte. Ich weiß nicht anders, als daß sein Gesicht gut geht. Mein Feind hat mich zu sehr beleidigt, als daß ich ihm verzeihen könnte. Warten Sie, bis (daß) ich fertig bin! Nehmen Sie einen Regenschirm, damit Sie nicht naß werden! Ich werde ihm die Erlaubnis nicht geben, wenn er auch noch so sehr bittet. Je kälter die Luft ist, desto mehr wiegt sie; je wärmer sie ist, desto leichter ist sie. Dieser junge Mensch ist sehr ungeschickt; er nimmt nie etwas in die Hand, ohne daß er es zerbricht. Wir können diese Aufgabe nicht machen, wenn Sie uns nicht helfen. Je mehr Sie mir drohen, desto weniger werde ich Ihnen gehorchen. Der Gefangene wird seine Freiheit nicht erlangen, wenn er nicht ein hohes Lösegeld bezahlt. Wie groß auch der Ruhm dieses Fürsten sein mag, der seines Vaters war noch größer.

Aufgabe 108.

It seems to me as if I had seen you somewhere. Give me your letter *that* (in order that) I [may] send it to (auf) the post-office. *In case* you want my assistance, call me! Read this chapter twice, *lest* you forget it! The merchant will sell much or little, *according as* the price is high or low. *The more* frequently you practise what you had in your music-lesson, *the better* you will play it. He cannot play *but* (transl. without that) he hurts himself. Go in *without* his seeing you (transl. without that he sees you)! The plebeians intended to leave Rome, *in case* the patricians did not keep their word. We shall not go, *unless* she invites us. Romulus disappeared *without* any one's knowing (*knew*) how he had perished. We shall not go into (auf) the country, *unless* he consents to come with us. The night came *so that* I was obliged to retire. *Though* he is very learned, *nevertheless*, he is not vain. Nobody can trust you (*dat.*), *unless* you bring good security. My friend said he would lend him a hundred pounds, *provided* he would give them back to him within (in) six months. *However* admirable the act of William Tell may have been (,) by (durch) which he liberated his country from a cruel tyrant, its morality (ihr sittlicher Wert) is dubious. I do not know *why* he has not yet written to me, but I shall ask him *when* he comes.

CONVERSATION.

Können Sie diese Arbeit thun?
Wer hat diesen Knaben gelobt?

Nicht ohne daß Sie mir helfen. [Mutter.
Sowohl sein Vater als auch seine

Sind Sie gestern spazieren gegangen?	Ja, obgleich es geregnet hatte.
Ist Lord Murray ein gelehrter Mann?	Ja, er ist sehr gelehrt; dessenungeachtet ist er nicht stolz.
Warum soll ich diese Aufgabe noch einmal schreiben?	Damit Sie dieselbe besser verstehen.
Was halten Sie von Herrn Weiß?	Ich glaube, daß er ein betrügerischer Mann ist.
Ist es ratsam, lange zu schlafen?	Nein, je länger man schläft, desto müder wird man.
Wird sein Vater ihm verzeihen?	Nicht eher, als bis er sich bessert.
Wird der Fürst hier bleiben?	Ich zweifle, ob er hier bleiben wird.

READING-LESSON.

Das zerbrochene Hufeisen. The broken horse-shoe.

Ein Bauer ging mit seinem Sohn, dem kleinen Thomas, in die nächste Stadt. „Sieh“, sagte er unterwegs zu ihm, „da liegt ein Stück von einem Hufeisen auf der Erde¹, hebe² es auf und stecke es in deine Tasche!“ — „Ah!“ versetzte³ Thomas, „es ist nicht der Mühe wert⁴, daß man sich dafür bückt⁵.“ Der Vater erwiderte⁶ nichts, nahm das Eisen und steckte es in seine Tasche. Im nächsten Dorfe verkaufte er es dem Schmied⁶ für drei Pfennig (farthings)¹ und kaufte Kirschchen dafür.

Hierauf setzten⁷ sie ihren Weg fort. Die Hitze⁸ war sehr groß. Man sah weit und breit⁹ weder Haus, noch Wald, noch Quelle.¹⁰ Thomas starb beinahe¹¹ vor Durst¹² und konnte seinem Vater kaum folgen.

Dann ließ der letztere, wie durch Zufall,¹³ eine Kirschche fallen. Thomas hob² sie gierig¹⁴ auf und steckte sie in den Mund. Einige Schritte¹⁵ weiter ließ der Vater eine zweite Kirschche fallen, welche Thomas mit derselben Gier¹⁶ ergriff. Dies dauerte fort,¹⁷ bis er sie alle aufgehoben hatte.

Als er die letzte gegessen hatte, wandte der Vater sich zu ihm hin und sagte: „Sieh“, wenn du dich ein einziges¹⁸ Mal hättest¹⁹ bücken wollen (wished), um das Hufeisen aufzuheben, würdest du nicht nötig²⁰ gehabt haben, dich hundertmal für die Kirschchen zu bücken.“

1. ground. 2. aufheben to pick up. 3. replied. 4. worth the trouble. 5. to stoop. 6. the smith. 7. to continue. 8. the heat. 9. far and wide. 10. spring. 11. was near dying. 12. thirst. 13. by chance. 14. greedily, eagerly. 15. steps. 16. greediness. 17. continued, lasted. 18. single. 19. see p. 82, 5. 20. needed.

¹ A farthing, properly speaking, is the fourth part of an English penny (= about 8 German Pfennige), therefore = to 2 German Pfennige, but as the smallest English coin it corresponds to the Pfennig of the present day, or to the Heller (= $\frac{1}{2}$ Pfennig of former times).

SECOND PART.

SYNTAX.

FIRST LESSON.

USE OF THE ARTICLE.

The use of the German article offers many deviations from the English. In general, the article is more frequently employed than in English, and a perfect knowledge of these peculiarities is of the greatest importance.

I. THE DEFINITE ARTICLE IS USED IN ALL ITS CASES:

1. Before nouns representing a *whole genus* or *species*, as:—

Der Mensch ist sterblich, man (i. e. every man) is mortal.

Die Stimmen **der** Tiere sind sehr verschieden, the voices of animals are very different.

2. Before some abstract nouns, when no article is required in English; as:—

Das menschliche Leben ist kurz.
Human life is short.

Die Zeit verging schnell.
Time quickly passed away.

Note 1. When abstract nouns in the nominative are used in a *general* or *collective sense*, the def. article may be omitted or added, according to usage; it must be used with the other cases, or with prepositions:—

(Die) Beschäftigung ist nötig für **das** (acc.) Glück **des** Menschen.

Occupation is necessary for man's happiness.

Aufrichtige Freundschaft verbindet uns.

Sincere friendship unites us.

Der (dat.) Redlichkeit soll man nachstreben.

One must strive for honesty.

Note 2. The def. article is always used in the nominative if some noun is defined by a genitive or a relative pronoun as in English:—

Die aufrichtige Freundschaft dieser Leute.

The sincere friendship of these people.

Die aufrichtige Freundschaft, welche uns vereint.

The sincere friendship which unites us.

Note 3. In *proverbs* and *common sayings* the def. article is generally omitted before abstract nouns; as:—

Alles schließt vor Thorheit nicht.

Mut geht über Gut.

Unrecht Gut gedeiht nicht.

3. Before *collective names of corporations, government, sciences, or religious creeds*, as:—

Der Adel	nobility.	die Geschichte	history.
die Regierung	government.	das Christenthum	Christianity
die Monarchie	monarchy.	das Judentum	Judaism.
die alte Geschichte ancient history.			

4. Before names of *streets and mountains*:—

Wir wohnen in der Friedrichstraße (in Frederick Street)

5. When an adjective precedes the proper name, as:—

Der arme Friedrich poor Frederick.

Der heilige Paulus St. Paul.

Das Leben des heiligen Paul the life of St. Paul.

6. Before the names of *seasons, months, days*, and parts of the day. Examples:—

Der Sommer ist gewöhnlich lieblich und warm.

Summer is usually lovely and warm.

Der April war naß und kalt. April was wet and cold.

Note. Before names of *metals* the def. article may be used or omitted when speaking generally:

(Das) Eisen ist nützlich, iron is useful.

Gold ist schwerer als Blei, gold is heavier than lead.

7. Before the following and a few similar substantives:

Der Mensch	man (mankind).	das Glück	fortune, happiness.
die Menschen	men.	das Unglück	adversity, misfor-
die Leute	people.	das Schicksal	fate. [tune.
das Frühstück	breakfast.	die Zeit	time.
das Mittagessen	dinner.	das Gesetz	law.
das Abendessen	supper.	die Natur	nature.
der Thee	tea.	der Himmel	heaven.
der Durst	thirst.	das Leben	life.
der Hunger	hunger.	der Tod	death.
die Sitte	custom.	der Krieg	war.

Thus:—*after dinner nach dem Mittagessen.*

8. In the following phrases:—

Die meisten Menschen most men.

Er wohnt in der Stadt, he lives in town.

Der Knabe geht in die Schule, the boy goes to school.

Das Kind ist in der Schule, the child is at school.

In der Kirche at church. In die Kirche to church.

9. In German the definite article replaces the English indefinite article when the price of wares is indicated:—

Drei Schilling das Kilo three shillings *a* Kilo.

Fünzig Pfennige¹ der Meter sixpence *a* meter (or yard).

10. The definite article with personal pronoun is also employed instead of the *possessive adjective*, with parts of the human body:—

Karl hat sich das Bein gebrochen, Charles has broken *his* leg.

Ich habe mich in den Finger geschnitten.

I have cut *my* finger.

Ich hatte das Schwert in der Hand.

I had the sword in *my* hand.

Repetition of the article.

11. The definite or indefinite articles must be repeated when different substantives in the singular are enumerated as distinct from one another; as:—

Ein Schuhmacher, ein Schneider und ein Hutmacher saßen am Tische.

A shoemaker, tailor, and hatter sat at the table.

But:—Ein Schuhmacher und Schneider weiß das allerdings nicht.

A shoemaker and a tailor do not know it to be sure.

In the plural *die* is required before the first noun only; as:—

Die Brüder und Schwestern, the brothers and sisters.

Before nouns with a different gender all articles (or pronouns) must be repeated; as:—

Das Messer und die Gabel the knife and fork.

Ich habe eine Serviette und einen (*acc.*) Teller, I have a napkin and plate.

12. The article must precede the German words for *both, half, double, quite, too, so, as, and how*; as:—

Die beiden Schüler both the pupils (also beide Schüler).

Eine halbe Stunde half an hour.

Die doppelte Summe double the sum.

Ein so guter Vater so good a father.

Ein ganz alter Hut quite an old hat.

Eine zu gute Nachricht too good a news.

¹ Sixpence is in German currency = 50 *Sh.* or about half a mark.

II. THE DEFINITE ARTICLE IS OMITTED:

1. Before names of *materials* employed in an indefinite sense, when in English often *some* (or *any*) is used.

Ich habe Gold und Silber, I have (some) gold and silver.

Er hat Fleisch und Brot, he has (some) meat and bread.

Further:—

Wein wine or some wine. Papier (some) paper.

Wasser some water. Tinte some ink.

• • • Brot und Butter (some) bread and butter.

Note. Names of materials used in the *genitive* or *dative* cases always take the *def. article* in German; as:—

Ich ziehe Thee (*acc.*) **dem** (*dat.*) Kaffee vor.

I prefer tea to coffee.

Bat:—wir mögen Thee (*acc.*) lieber als Kaffee (*acc.*).
we like tea better than coffee.

2. After the word *alle* *all* (in the plural), and *beide* *both*.

Alle Knaben all the boys.

• Beide Schwestern both the sisters. (See p. 67, 3.)

Note 1. The indefinite article is omitted in the expressions *many* *a* (*mancher*, =e, =es) and *no less a* (*kein geringerer*); as:—

Manche Blume many a flower.

• Es war kein geringerer Mann als 'er Bischof.

He was *no less a* man than the bishop.

Note 2. '*Some*' before a noun in the *plural* is *einige*, as:— some friends einige Freunde; some papers einige Zeitungen &c.

3. Before the names of the cardinal points of the compass (Norden [or Mitternacht] the north; Süden [or Mittag] the south; Osten [or Morgen] the east; Westen [or Abend] the west) if they are preceded by the preposition *gegen* or *nach* 'towards'; as:—

Rußland liegt gegen Osten, Russia lies towards the east.

4. The Saxon Genitive should not be made use of after a preposition that governs the genitive case, nor after another genitive; as:— 'by means of my uncle's influence' is vermittelt **des** Einflusses meines Oheims (and not vermittelt meines Oheims Einflusses).

5. After the genitive of the relative pronoun *dessen*, *deren*, *dessen* in the singular and plural.

Der Knabe, **dessen** Vater krank liegt.

The boy whose father lies ill.

Die Blume, **deren** Schönheit so sehr bewundert wird.

The flower, *the* beauty *of which* is so much admired.

6. In the following expressions:—

zu Land by land.	zu Schiff on board ship.
zu Wasser by water.	vor Hunger of (with) hunger.
zu Pferd on horseback.	vor Durst of thirst.
zu Fuß on foot.	bei Tag by day.
zu Wagen in a carriage.	bei Nacht by night.
Further'—	
mit Vergnügen with pleasure.	Gefahr laufen to run a risk.
aus Verdruß from vexation.	acht+haben or +geben } to take care.
aus Haß from hatred.	sich in acht nehmen }
recht haben to be right.	Geduld haben to have patience.
unrecht haben to be wrong.	Mitleid haben to have compassion.
Hunger haben ¹ to be hungry.	um Verzeihung bitten to beg one's
Durst haben ¹ to be thirsty.	pardon.
zu Mittag essen (speisen) to dine.	Glauben schenken or bei+messen to give
zu Teil werden (dat.) to fall to	credit.
one's lot.	Hilfe leisten to render assistance.
zu Nacht (Abend) essen to sup.	Gesellschaft leisten to keep company.
(sein) Wort halten to keep one's	zu Hilfe kommen to come to one's
word.	assistance (or help).
Luft haben to have a mind.	zu Bett gehen to go to bed.
Rechnenschaft geben or ablegen to	Trog bieten to bid defiance.
render account, to account for.	zu Grunde gehen to perish.
in Ohnmacht fallen to faint, to swoon.	zustande kommen to succeed.
Schrecken ein+jagen to terrify.	zustande bringen to accomplish.
teilnehmen (an) to take part (in).	Erwähnung thun to mention.
Abchied nehmen to take leave.	um Rat fragen to ask for advice.

Aufgabe 1.

Time is precious. Fortune is changeable. Spring is a fine season. Horses are useful animals. Iron and copper are more useful than gold and silver. Adversity borrows its (his) sharpest sting from our impatience. Ingratitude dries up the fountain of all goodness. Concealed hatred is more dangerous than open enmity. Employment is necessary to man; if agreeable it is a pleasure; if useful, it is a source of happiness. Industry is the true philosopher's stone which turns all metals into gold. We had some cheese, bread, and butter. Do you want anything? Yes, I want some sugar and coffee. America lies towards the west. Henry's cousin is very ill. Charles has gone to bed. I have read all the letters which your brother wrote (has written) to my sister. Is he wrong to spend his money? He is wrong to spend too much money. At what o'clock do you dine? We dine at five. Dinner is ready. Are you hungry? I am hungry and thirsty. I do not like to go out by night. This

¹ Or hungrig sein; durstig sein.

gentleman has German lessons, but I believe only twice a (in der) week. I beg your pardon, he has a lesson every other day.¹ I must take leave of (von) you. What a mistake! What beautiful peaches! How much do they cost a piece (costs the piece)? She is also kind a lady. Macbeth was not willing² to commit so great a crime.

1. zweiten (acc.) Tag. 2. to be willing = wollen.

Aufgabe 2.

A noble resolution.

On the morning of the day on which Molière died, his wife and his friends, seeing how weak he was, tried to prevent his going down to play that night — but in vain. «A man», he said, «suffers long ere (ehe) he dies: I feel that with me the end is at hand¹, but here are fifty poor workmen, who have only their day's wages to live on², — and who is to give them bread to-night, if I play not?» So he went and played the «Malade Imaginaire»³, then he went home to bed and died.

1. nahe sein. 2. wovon sie leben müssen. 3. den „Eingebildeten Kranken“.

READING-LESSON.

Ein doppeltes Verbrechen.

Drei Einwohner von Bask (in Spanien) reisten miteinander; sie fanden einen Schatz¹ und teilten ihn. Sie setzten dann ihren Weg fort, indem² sie sich über den Gebrauch (use) unterhielten³, welchen sie von ihren Reichtümern machen wollten. Da die Lebensmittel⁴, welche sie mit sich genommen hatten, aufgezehrt waren⁵, so kamen sie überein⁶, daß einer von ihnen in die Stadt gehen sollte, um welche (some) zu kaufen, und daß der jüngste diesen Auftrag⁷ übernehmen⁸ sollte; er ging fort.

Unterwegs sagte er zu sich selbst: „Nun bin ich reich; aber ich würde viel reicher sein, wenn ich allein gewesen wäre, als der Schatz gefunden wurde . . . Diese zwei Menschen haben mir meine Reichtümer entzogen. Könnte ich sie nicht wieder bekommen (get)? Das würde mir leicht sein: ich dürfte (need) nur die Lebensmittel vergiften⁹, die ich kaufen soll; bei (upon) meiner Rückkehr würde ich sagen, daß ich in der Stadt gespeist habe; meine Gefährten⁹ würden ohne Mißtrauen davon essen, und sie würden sterben. Ich habe jetzt nur den dritten Teil des Schatzes, und dann würde ich alles bekommen (get).“

Indessen¹⁰ sagten die beiden andern Reisenden zu einander: r brauchen die Gesellschaft dieses jungen Menschen nicht; wir

haben den Schatz mit ihm teilen müssen; sein Teil würde den unsrigen vermehrt¹¹ haben, und wir würden sehr reich sein. Er wird bald wieder kommen, wir haben gute Dofche, wir wollen ihn töten."

Der junge Mensch kam mit vergifteten Lebensmitteln zurück; seine Gefährten ermordeten ihn; sie aßen, sie starben, und der Schatz gehörte¹² niemand.

So fanden alle drei ihren verdienten Lohn¹³.

1. treasure. 2. conversing (see p. 225, 3: indem). 3. provisions. 4. to consume, to eat up. 5. to agree. 6. commission or task. 7. undertake. 8. to poison. 9. companions. 10. meanwhile. 11. to increase. 12. to belong. 13. reward. — meet with (finden).

CONVERSATION.

Wer reiste einst zusammen?	Was wollte er bei seiner Rückkehr zu
Was fanden sie auf dem Wege?	seinen Gefährten sagen?
Was thaten sie mit demselben?	Welchen Erfolg (result) hoffte er von
Wovon sprachen sie unterwegs?	diesen Worten?
Was beschloßen (determine) sie zu	Was hatten die beiden anderr
thun, als ihre Lebensmittel aufge-	während seiner Abwesenheit verab-
zehrt waren?	redet (agreed upon)?
Wer mußte gehen?	Führten sie ihren Entschluß aus (carry
Welchen Plan faßte (made) dieser	out)?
unterwegs?	Was war die Folge?

SECOND, LESSON.

GENITIVE OF SUBSTANTIVES.

1. A great number of substantives connected with another noun by means of the preposition *of*, are rendered in German by **compound substantives**. Such are:—

- ein Blumenkranz a wreath of flowers¹.
- die Dichtkunst the art of poetry.
- das Schlachtfeld the battle-field, field of battle.
- ein Blutstropfen a drop of blood.
- die Thatfache the matter of fact.
- ein Geschäftsmann a man of business.
- die Wahrheitsliebe the love of truth.

2. The genitive case of substantives is sometimes employed to form **adverbs**, either alone or with adjectives, especially in expressions of time used in an indefinite sense with 'one' or 'the'; as:—

¹ Often the first component ends in *n*, which is the old genitive inflection of weak feminine nouns in the singular; or in *s*, the in-

des Morgens¹ in the morning;
 des Abends in the evening;
 dreimal des Jahres three times a year;
 eines Tages one day; meines Wissens to my knowledge;
 geraden Weges (or geradewegs) straightway;
 langsamen Schrittes with tardy step, at a slow pace.

Note 1. *Feminine* nouns require a preposition, as:
 zweimal in der Woche twice a week.

Note 2. When time is, however, *distinctly* expressed with a pronoun or a numeral, the *accusative* is required, as:—

Diesen Morgen this morning. | Jeden Abend every evening.

Den (or am) zehnten Juli on the tenth of July.

Letzten (nächsten &c.) Sonntag last (next &c.) Sunday.

Ich erwarte meinen Freund jeden Augenblick.

I expect my friend every moment.

Sie hat zwei Stunden (*acc.*) geschlafen.

She has slept (for) two hours.

The *accusative* is also used in expressions of time in answer to the question: 'how long?'

er kam eines Tages he came one day; but er blieb einen Tag
 (*acc.*) he stayed one day (how long?).

3. When the names of *countries, towns, villages, and months* are connected with common nouns, they are considered in apposition to them, and the English *of* before them is omitted; as:—

Die Stadt London (not Londons). The city of London.

Das Königreich England. The kingdom of England.

Auf der Universität Heidelberg. At the University of Heidelberg.

Der Monat Mai. The month of May.

Am (= an dem) achten März. On the eighth of March.

But: die Kirchen Londons the churches of London.

4. This is also the case after words denoting *measure, weight, number, quantity*; the preposition *of* is not to be translated:—

Ein Glas Wasser a glass of water.

Ein Kilo Butter a Kilogram of butter.

Zwei Kilo Fleisch two Kilograms of meat.

Eine Flasche Wein a bottle of wine.

¹ When 'expressions of time' are used with an adjective, the preposition *an* is mostly used; as:— *an* einem heißen Tage on a hot day; *we* may also say: — *am* Morgen in the morning, *am* Abend in the evening.

Zehn Meter Tuch ten yards *of cloth*.
 Hundert Malter Weizen a hundred bushels *of wheat*.
 Ein Regiment Soldaten a regiment *of soldiers*.
 Eine Herde Schafe a flock *of sheep*.
 Zweihundert Mann Infanterie 200 foot, dreihundert Mann
 Kavallerie 300 horse.

Note 1. When such substantives are qualified and distinguished by some pronoun, *of* must be translated by *von*, as:—

Zwei Kilo von diesem Fleisch.
 Ein Stück von seinem Brot.
 Ein Buch von dem Papier, welches Sie empfohlen haben.

Note 2. When such nouns are preceded by an adjective, the *genitive* may be used, as: Eine Flasche guten Weines, or the accusative with transitive verb, as: wir tranken eine Flasche guten Wein (or guten Weines).

5. The sign of the genitive, *of*, must be translated by *von*, in the following cases:—

(a) With substantives expressing rank or title:—

Die Königin von Spanien the queen *of* Spain.
 Der Herzog von Wellington the duke *of* Wellington.

(b) Before cardinal numbers:—

Ein Mann von dreißig Jahren a man *of* thirty years.
 In einer Entfernung von sechs Meilen.
 At a distance *of* six miles.
 Er starb im Alter von siebenzig Jahren.
 He died at the age *of* seventy years.

(c) Before the names of *metals* and other *materials*, if the adjective be not preferred:—

Ein Schiff von Eisen a ship *of* iron.
 Ein Becher von Gold a cup (goblet) *of* gold.
 Eine Bildsäule (or ein Standbild) von Marmor a statue
of marble (or eine marmorne Bildsäule).

(d) Before nouns in the *partitive* sense not expressing measure:—

Der Verkauf von Büchern the sale *of* books.
 Die Nähe von Städten the vicinity *of* towns.
 Eine Sache von geringem Wert a matter *of* little value.

(e) After pronouns, numerals, and superlatives *von* is referable to the genitive; as:—

Derjenige von Ihren Schülern, welcher u. (that *of* your p.).
 Welcher von diesen Männern? which *of* these men?

Einige von meinen Freunden¹ some of my friends.
 Der zehnte von dreißig Schülern of 30 scholars the tenth.
 Die schönste aller Frauen or } the handsomest of all
 Die schönste von allen Frauen } women (ladies).

6. The English verbal noun with *of* depending on a preceding substantive is in German rendered by the **Infinitive** and *zu*:—

Die Kunst zu tanzen the art *of dancing*.

Das Geheimniß reich zu werden the secret *of becoming* rich.

7. 'Of' depending on verbal nouns requiring a special preposition, is translated accordingly; as:—

Der Gedanke an Gott the thought *of* God (denken an).

Die Furcht vor dem Tode the fear *of* death (sich fürchten vor).

Die Liebe zum Leben the love *of* life (Liebe haben zu).

Aus Mangel an Geld from want *of* money (Mangel haben an).

Aufgabe 3.

The city of Rome is very old. The city of St. Petersburg was built by Peter the Great. When do you wish to have your lessons, in the evening or in the morning? I am engaged (beschäftigt) in the morning; it would be most convenient for me, to take them in the afternoon between two and four. The kingdom of Saxony has an extent of only 280 German square miles. Bring me a glass of beer! The streets of (von) Paris are more beautiful than those of London. Two of (von) my brother's children have died. The queen of England married Prince Albert. We saw a large fire at (in) a distance of about (ungefähr) seven miles. Grateful nations erect statues of bronze (Erz) or stone [to] their great men. Emily was the handsomest of all the young ladies [present] at the ball. No one of my friends has written to me. On the tenth of July, 21 I shall make a journey of fifty miles, to see a friend. This gentleman is of high rank (Rang). Most of the pupils were not prepared for the lesson. Which of the (man-) servants is to go? Some of the finest houses of the town are burnt down. My friend has discovered a new way of catching fish. The habit of taking snuff is very common in many countries. The traveller was obliged to return for want of money.

¹ We may say equally well: einige meiner Freunde, die meisten Ihrer Schüler; but it would be less harsh to say die meisten von Ihren Schülern. Welcher Ihrer Schüler would be harsh, nor can the genitive be used before numerals in an indefinite sense; we may say zehn dieser dreißig Schüler (or von diesen dreißig Schülern), but we must say zehn von dreißig Schülern.

Aufgabe 4.**Well Done!**

The late General Schott, so celebrated for his success¹ in gambling, was one evening playing very high with the Count d'Artois and the Duke de Chartres, at Paris, when a petition was brought up from the widow of a French officer, stating² her various misfortunes, and praying relief. A plate was handed round, and each put in (hinein) one, two, or three louisd'or; but when it was held³ to the general, who was going to throw for a stake (Satz, m.) of five hundred louisd'or, he said: «Wait a moment, if you please, Sir, here goes⁴ for the widow!» The throw was successful; and he instantly swept (jähob) the whole into the plate, and sent it down [to] her.

1. wegen seines Glücks im Spiel. 2. darlegen, render by a relative clause. 3. vorgehalten (with dat.). 4. dieses ist.

READING-LESSON.**Alphons der Fünfte.**

Alphons V., König von Aragonien, genannt der Großmütige¹, war der Held (hero) seines Jahrhunderts. Er dachte nur daran, andere glücklich zu machen (of making). Dieser Fürst ging gern² ohne Gefolge (suite) und zu Fuß durch die Straßen seiner Hauptstadt. Als man ihm einst Vorstellungen³ machte über⁴ die Gefahr, welcher (dat.) er seine Person aussetzte⁵, antwortete er: „Ein Vater, welcher mitten unter seinen Kindern umhergeht⁶, hat nichts zu fürchten“.

Man kennt folgenden Zug⁷ von seiner Freigebigkeit⁸: Als einer von den Schatzmeistern⁹ ihm eine Summe von tausend Dukaten brachte, sagte ein Offizier, welcher eben zugegen¹⁰ war, ganz leise¹¹ zu jemand: „Wenn ich nur diese Summe hätte, würde ich glücklich sein“. — „Du sollst es (so) ~~es~~ sein!“ sprach der König, welcher es gehört hatte, und ließ ihn diese tausend Dukaten mit sich nehmen.

Auch der folgende Zug zeugt¹² von seinem edlen Charakter: Eine mit Matrosen und Soldaten beladene Galeere¹³ ging unter; er befahl, ihnen Hilfe zu bringen; man zögerte¹⁴. Da sprang Alphons selbst in ein Boot, indem¹⁵ er zu denen, welche sich vor der Gefahr fürchteten, sagte: „Ich will lieber ihr Gefährte¹⁶ als der Zuschauer¹⁷ ihres Todes sein“.

1. generous. 2. liked. 3. to remonstrate. 4. concerning the danger. 5. to expose. 6. walks about. 7. trait, instance. 8. munificence. 9. treasurer. 10. present. 11. low. 12. proves, bears witness. 13. galley. 14. to hesitate. 15. saying. 16. companion. 17. the spectator.

CONVERSATION.

Wer war Alphons V.?	Was sagte dieser Offizier leise in seiner Gegenwart?
Wie wurde er genannt?	Was sagte der König darauf?
Woran dachte er immer?	Wie bewährte (showed) er ein andres Mal seine Nächstenliebe (humanity)?
Wie ging er gern durch die Stadt?	Und was that er, als niemand helfen wollte?
Was für Vorstellungen machte man ihm deshalb?	Welche edlen Worte sprach er bei dieser Gelegenheit?
Was antwortete er darauf?	
Was brachte ihm eines Tages sein Schackmeister?	
Wer war gerade zugegen?	

THIRD LESSON.

AUXILIARIES OF MOOD.

From the great deficiency of forms characteristic of the English *auxiliaries of mood* (used with another Infinitive without *zu*), their translation into German requires much attention.

1. The auxiliary können.

1. Können (ich kann I can) denotes *power, possibility, and, permission*; as:—

ich kann es thun und ich werde es thun.

I can do it and I shall do it.

Geh heute nicht aus, es kann regnen.

Do not go out to-day, it may rain.

Du kannst jetzt gehen you may go now.

Das kann sein may be.

'May I?' may be rendered by kann ich or darf ich?

Note 1. When the English *could* is conditional, meaning: 'might', or 'would be able', it is translated by könnte (Impf. Subj.); if it merely refers to 'past time', it is konnte (Impf. Indic.); as:—

er konnte nicht kommen he was not able to (he could not) come; but er könnte kommen, wenn er wollte.

He would be able (he could) to come if he liked.

Note 2. If *could* depends on a preceding verb of *affirmation*, *sagte &c.*, i. e. in the 'oblique narration', it may be rendered by könne (or könnte):—

Er sagte, er könne (or könnte) nicht kommen.

He said he *could* not come.

2. In speaking of languages, können corresponds to English to *know, to understand*:—

Ich kann meine Aufgabe auswendig I know my lesson by heart.

Können Sie Französisch? Do you know (or speak) French?

Nein, ich kann nicht Französisch, aber ich kann Englisch.

No, I cannot speak French but English.

Note. 'I cannot help', 'forbear', 'avoid', or 'I cannot but' is ich kann nicht umhin (with an Infinitive and zu):—

I could not forbear laughing;

ich konnte nicht umhin, zu lachen,

or ich konnte mich des Lachens nicht enthalten.

I cannot avoid believing it

I cannot but believe it } ich kann nicht umhin, es zu glauben.

Notice further:

I cannot help it ich kann nicht anders;

I could not help it ich konnte nichts dafür.

'I can', 'I am able' is also rendered by ich bin imstande, or ich vermag; *Imperf.*: ich war imstande, or ich vermochte (I could).

2. Mögen.

1. Mögen expresses *concession*, *logical possibility*, and *inclination*, also a *desire* or *wish* (in prayers); as:—

Du magst (or kannst, permission, concession) es wissen
you may know it.

Er mag es gethan haben he may have done it (possibility).

Es mag (or kann) wahr sein it may be true (possibility).

So reich er auch sein mag, er ist nicht glücklich rich though
he may be, he is not happy.

Er mag nicht arbeiten he does not want to work (inclination).

Er mag keinen Wein trinken he does not like to drink
wine (inclination).

Ich hätte ihn sehen mögen I should have liked to see him.

Mögest du glücklich sein! may you be happy (wish)!

Möge dich der Himmel beschützen! may heaven protect you!

Note 1. Mögen is also used with an accusative case for 'to like', as:—

ich mag diesen Wein I like this wine;

das mag ich nicht I don't like that;

ich mag deinen Bruder gern I like (am fond of) your brother.

Note 2. 'To like better', 'to prefer' is lieber mögen; as:—

magst du lieber Wein oder Bier? do you prefer wine or beer?

ich mag Wein lieber als Bier I like wine better than beer;

ich mag Thee am liebsten I like tea best.

3. Wollen.

1. Wollen denotes 'desire', 'intention', 'determination'; as:—

er mag thun, was er will he may do what he likes.

was wollen Sie damit sagen? what do you mean by that?

mein Bruder will Offizier werden my brother intends (wants) to become an officer.

was wollen Sie mit (or von) mir? what do you want with (of) me?

das will ich meinen I should think so indeed (to be sure);
er will dir wohl he wishes you well.

2. Wollen with eben further means 'be going' 'about to do something' (also im Begriff sein, or auf dem Punkt stehen, be on the point of):—

Er will eben abreisen, or er steht auf dem Punkte ab-
He is just going to set out. [zureisen.

Ich wollte eben antworten. | Er war im Begriff zu sprechen.
I was about to reply. | He was going to speak.

3. Wollen also denotes an 'assertion', 'pretence'; as:—

Karl will es gehört haben Charles asserts to have heard it.
He pretends (asserts) to be descended from an old family
er will von alter Familie abstammen.

4. Wollen may also be used *elliptically* (when an Infinitive is understood), as:—

was will er denn? what does he want?

4. Müssen.

Müssen denotes *necessity* (whether physical, moral, or logical); as:—

Der Mensch muß sterben man must die.

Es muß ein Irrtum vorliegen there must be an error.

Du mußt nächstes Mal vorsichtiger sein You must (ought to) be more cautious next time.

Du mußt den Gesetzen gehorchen you must obey the laws.

Note 1. The Imperfect Subjunctive müßte often signifies 'I dare say (I think) you ought to', as:—

Du müßtest doch deine Aufgabe jetzt kennen

I should think you ought to know your lesson now.

Note 2. Notice further:—

Was muß ich hören! Du bist ins Wasser gefallen?

What do I hear! You've fallen into the water?

Aufgabe 5.

Can you come to-morrow instead of to-day? No, Sir, I cannot. You may stay¹ where you are. Have you learnt your lesson? I could not learn it, I had no book. I would learn it, if I had a book. The man could not lift (aufheben)

the stone. Do you intend² to go to America? I was just about correcting your exercise, when your father came³ to see me. I had [a] mind (Rust) to call³ upon him (ihn zu besuchen), but my mother did not wish it.

1. bleiben. 2. to intend means gedenken, vorhaben, beabsichtigen, and können sein. 3. to come or go to see, and to call upon (on) a person mean: jemanden besuchen.

Aufgabe 6.

An agreeable Punishment.

The Viceroy of Naples had gone on board¹ the galleys of the King of Spain, on a great holiday, to indulge² himself in a right which he had to set a slave at (in) liberty. He questioned several of them, who all endeavoured to excuse themselves, and convince him of (von) their innocence. One alone ingenuously confessed his crimes, and said that he was deserving [of] a still greater punishment. «Turn this wicked fellow away», said the Duke, «lest he [should] pervert these honest people.»

1. auf die Galeeren. 2. um ein Recht auszuüben. 3. sagen Sie ... fort.

READING LESSON.

Bequeme Schiffahrt.

Ein Schiff wurde von Mannheim den Neckar hinauf nach Heidelberg gezogen². Ein Handwerksbursche ging denselben Weg und fragte: „Darf ich auch mit³? Was muß ich geben?“ Der Schiffsherr (owner), der ein lustiger Patron⁴ war, antwortete: „Fünfzehn Kreuzer⁵, wenn Ihr im Schiffe sitzen wollt. Helft Ihr aber mit ziehen, nur sechs. Euer Felleisen⁶ könnt Ihr in das Schiff werfen, sonst hindert es Euch nur.“

Der Handwerksbursche⁷ fing an zu rechnen: — „Fünfzehn Kreuzer, — sechs Kreuzer — sechs von fünfzehn bleibt⁸ neun.“ — „Die neun Kreuzer“, dachte er, „kann ich verdienen.“⁹ „Wenn's erlaubt ist!“ sagte er und warf das Felleisen in das Schiff. Dann ergriß er eins von den Seilen, und zog so gut er konnte. „Wir kommen eher an Ort und Stelle“, dachte er, „wenn ich nicht träge bin.“ In Heidelberg bezahlte er die sechs Kreuzer Fahrgeld¹⁰ für die Erlaubnis, mit zu ziehen¹¹, nahm sein Felleisen in Empfang¹² und wanderte vergnügt weiter.

1. voyage, navigation. 2. towed. 3. mit for mit euch fahren come with you. 4. jolly fellow. 5. Kreuzer was a small South German copper coin; render it by 'farthing'. 6. knapsack. 7. travelling journeyman. 8. leaves. 9. save, earn. 10. fare. 11. to help in towing. 12. took back, up.

CONVERSATION.

Wohin fuhr ein Schiff?
 Wer ging denselben Weg?
 Was war der Schiffsherr?
 Was sagte er?
 Was rechnete der Handwerksbursche?
 Was glaubte er zu verdienen?

Wohin warf er sein Felleisen?
 Was that er hierauf (thereupon)?
 Wieviel Fahrgeld bezahlte er in Heidelberg?
 Wofür hatte er das Geld bezahlt?

FOURTH LESSON.

(CONTINUATION.)

5. Sollen.

1. Sollen signifies *moral necessity*, a *duty*, and an *obligation*. English — 'am to', 'shall' (to be distinguished from the future tense), 'should', 'was to', 'ought to':—

Du **solst** nicht stehlen, thou shalt not steal!

Ich **sol** um vier Uhr abreisen, I am to leave at four o'clock.

Ich **hätte** um sechs Uhr abreisen **sollen**.

I was to have left at 6 o'clock.

Er **sollte** seine Schulden bezahlen.

He ought to pay his debts.

Er **hätte** seine Schulden bezahlen **sollen**.

He *ought to have* paid his debts.

Ich **hätte** gehen **sollen** I should (ought to) have gone.

2. The Imperfect **sollte** after *wenn* (if), expresses 'a *chance*' or 'an *event*' which is not quite certain:—

Wenn er kommen **sollte**, so sagen Sie ihm dieses!

If he should (were to) come, tell him this!

Wenn es regnen **sollte** (or **Sollte** es regnen) so werden wir zu Hause bleiben.

Should it rain, we shall stay at home.

3. Sollen also (in the Present tense) means *to be said*, *to be supposed*; as:—

Das Testament **sol** falsch sein the will is **said** to be false.

Er **sol** in Amerika gestorben sein.

He is **said** (supposed) to have died in America.

4. Sollen is also used *elliptically* (an Infinitive being understood); as:—

Hier ist Karl, was **sol** er (i. e. thun)?

Here is Charles, what is he to do?

Was sollen diese Worte (i. e. heißen or bedeuten)?

What is the meaning of these words?

Was sollen diese Klagen (i. e. helfen, nützen)?

Of what use are these complaints?

Was soll das? What is the meaning of that?

6. Dürfen.

1. Dürfen denotes *right and liberty, permission*. English 'to be allowed', 'to dare', 'must not' (when negative); as:—

Heinrich darf dieses Buch nicht behalten.

Henry is not allowed to keep this book.

Die Kinder dürfen diesen Nachmittag spazieren gehen.

The children are allowed to take a walk this afternoon.

Darf ich den Brief lesen? may I read the letter?

Du darfst jetzt gehen, wenn du willst.

You may go now if you like.

Sie dürfen wissen, was er mir gesagt hat.

You may know what he told me.

2. It answers to the English 'need' (= brauchen):—

Sie dürfen nicht darüber klagen (or brauchen nicht . . zu klagen).

You need not complain of it.

Sie dürfen nur (or brauchen nur zu) befehlen.

You have only to command.

3. The Imperfect subjunctive dürfte denotes a *supposition*, or *possibility*; as:—

Diese Frage dürfte wohl überflüssig sein.

This question may (or might) be superfluous.

Das dürfte wohl fraglich sein that may (might) still be questionable.

7. Lassen.

Lassen ('to let') is often treated like an auxiliary verb, when joined to another verb (without zu).

1. It signifies **to let, to suffer, to cause** (order, aid); as:—

Ich ließ ihn schlafen I let him sleep.

Bitte, lassen Sie mich jetzt gehen! Please let me go now.

Ich habe ihn gehen lassen I have suffered him to go.

Er ließ seinen Hund töten he caused his dog to be killed.

Er hat uns seinen Zorn fühlen lassen he let us feel his wrath.

Der General ließ die Stadt stürmen.

The general ordered the town to be stormed (or had the t. st.).

Er ließ seinen Diener rufen.

He ordered his servant to be called.

Ich habe ihn die ganze Geldsumme zahlen lassen.

I made him pay the whole amount.

Warum haben Sie es mir nicht sagen lassen?

Why did you not send me word?

Ich habe mir nichts merken lassen I did not betray myself.

Ich habe es ihn merken lassen.

I gave him to understand it (or I made him feel it).

Er hat nicht mit sich reden lassen he would not hear reason.

2. It signifies **to leave**:—

Lassen Sie das bleiben! Leave that alone!

Note. When there are two objects, the *person* is in the dative, the *thing* in the accusative; as:—

Lassen Sie mir (*dat.*) das Buch! Leave the book to me!

Note. The English '*to have*' or '*to get*' with an accusative object and a Past Participle should be rendered by *lassen* and the *Present Infinitive* (instead of the Past Part.); as:—

Ich habe mir einen neuen Anzug machen lassen.

I had a new suit made (for me).

Notice that *lassen* (not *gelassen*) is used in a compound tense if preceded by an Infinitive.

Wo lassen Sie Ihre Bücher einbinden?

Where do you get your books bound?

Man ließ ihn hereinrufen, they had him called in.

Ich habe ein Paar Schuhe machen lassen.

I have got (*had*) a pair of shoes made.

Ich habe mein Holz sägen lassen.

I have had my wood sawn.

3. With the reflexive pronoun *sich* the auxiliary *lassen* denotes *concession*; as:—

Es läßt sich nicht begreifen.

It cannot be understood, it is incomprehensible to me.

Darüber läßt sich vieles sagen much might be said about it.

Das läßt sich hören that is worth listening to.

4. When the Infinitive of a copulative verb (such as *sein*, *werden*, etc.) is joined to *lassen* together with a predicative noun, this latter must be in the **nominative case** if it is without article or any other attribute; it must be in the **accusative case** if an article, pronoun or other attribute is joined to it:—

Er hat seinen Sohn nicht Matrose (*nom.*) werden lassen,
but: er hat seinen Sohn einen tüchtigen Matrosen (*acc.*) werden lassen.

Er ließ ihn Herr (*nom.*) auf seinem Gute sein,
but: er ließ ihn seinen eigenen Herrn (*acc.*) sein.

Aufgabe 7.

We are to be there at ten o'clock. You must not tell¹ lies! You shall not do what you like (*münſchen*), but what you ought to! Which of your servants is to go, John or James (*Jaſob*)? James is to go. You should also have invited the old judge. She ought to be silent.² Should the weather be fine to-morrow, you may expect me at eight o'clock. If the merchant should ask³ [*for*] money, tell him that I have none! You ought to rise earlier. The boy ought to have written his exercise. He is said to have gone to America. Mr. Taylor is said to have been taken ill⁴. These ladies are supposed to be very rich. You ought to have learnt the whole page by heart (*auſwendig*). If we were to should we) call on you, should you be at home? I see you are crying; what is the meaning of these tears? Charles may play. We dare not invite him. May I see, what you are writing? The pupils have not been allowed to go out. May I ask, why not? He dares not look in my face. How could he undertake this, without⁵ mentioning it to his father? We shall probably not be allowed to buy these books. The children are not allowed to play in this room. He might have been mistaken. Have you been allowed to read the letter of your aunt? Let me do it! I let him work six hours every day. Let me go! Let us take a walk! Let the old man sit [down]! Her father allowed her to marry. The governor caused the murderer to be arrested (V, 5). The admiral caused the crew to disembark (*auſſchiffen*). You must have a new house built (V, 4). Where do you have (get) your books bound? I get them bound by Mr. Long. Bid the gentleman come in! Who shall pluck cherries? I will have them plucked by John. Have you had the general invited? Yes, I have sent him an invitation.

1. to tell lies lügen. 2. to be silent = ſchweigen. 3. to ask for verlangen (*acc.*). 4. krank werden. 5. ohne es . . . zu ſagen.

Aufgabe 8.**Gentleness.**

Sir Isaac Newton had a favourite little dog, which he called Diamond. Being one evening called out of his study into the next room, Diamond remained behind (*blieb D. zurück*). When Sir Isaac returned, having¹ been absent but a few minutes, she had the mortification to find that Diamond

1. nachdem er nur.

had overturned a lighted candle among some papers, which were the nearly finished labour of many years. The papers soon were (standen) in flames, and (were) almost consumed to ashes. This loss, from Newton's advanced age, was irreparable, but, without punishing the dog, she exclaimed: «O, Diamond! you (du) don't know what mischief you have done!»

READING LESSON.

Ein vergessener Wächtposten¹.

Der Graf² war einmal im Sommergarten zu Petersburg und traf dort den Kaiser. Sie gingen eine Strecke³ mit einander, und kamen dabei⁴ an einen freien Rasenplatz⁵, in dessen Mitte eine Schildwache stand. Bismarck erlaubte sich⁶ die Frage, was sie da solle⁷. Der Kaiser wußte es nicht und wendet sich an den Adjutanten, der es aber auch⁸ nicht wußte. „So⁹ fragen Sie die Schildwache!“ Die Schildwache sagt nur: „Es ist befohlen“. Damit war uns eben so wenig geholfen¹⁰, und der Adjutant muß sich weiter erkundigen¹¹ bei dem Offizier, und dann weiter hinauf¹². Aber immer dieselbe Antwort: „Es ist befohlen“. Es wird in den Akten nachgesehen¹³ und nichts über die Sache gefunden — es hat immer eine Schildwache dagestanden. Endlich findet sich¹⁴ ein alter Sakai, der sich erinnert, daß sein Vater, auch ein alter Sakai, ihm einmal gesagt habe, die Kaiserin Katharina habe dort ein frühzeitiges Schneeglöckchen¹⁵ entdeckt und Befehl gegeben, zu sorgen¹⁶, daß es nicht abgepflückt werde¹⁷. Man¹⁸ wußte sich nicht besser zu helfen¹⁹, als daß man eine Schildwache dazu²⁰ stellte, und das pflanzte sich so fort²¹.

1. post, sentinel. 2. der Graf referred to is the late Prince Bismarck who narrated this incident which occurred to him during his sojourn in Russia, in 1860, when still Count. 3. some distance. 4. thereupon. 5. lawn. 6. notice ich erlaube mir. 7. meant, was intended for. 8. either. 9. then. 10. with this we were just as little enlightened. 11. to inquire. 12. higher up i. e. of higher officials. 13. to search. 14. is found; the reflexive form of a verb is frequently used instead of the Passive Voice. 15. snowdrop. 16. to take care. 17. The Empress Catherine II. reigned from 1762—1796. 18. they. 19. 'how to manage it better than by' (als daß man) with a Present Participle. 20. there. 21. this was then continued.

CONVERSATION.

Wo ging einst Graf Bismarck?

Wen traf er im Garten?

Wohin kamen sie beide?

Wer stand da?

Was fragte Bismarck?

An wen wandte sich der Kaiser?

Wußte es die Schildwache?

Was mußte nun der Adjutant thun?

Fand man etwas in den Akten?

Wer wußte etwas darüber?

Was hatte die Kaiserin Katharina da einst entdeckt?

Was hatte man gethan, um die Blumen zu schützen (protect)?

FIFTH LESSON.

USE OF THE PRONOUNS.

1. PERSONAL PRONOUNS.

1. Personal pronouns of the 1st and 2nd persons singular as well as plural, are generally repeated after the following relative pronoun *der, die, das* when subject. The verb must agree then with the preceding pronoun:—

Ich, der ich ihn kenne I who know him.

Du, der du ihn nicht kennst You who do not know him.

Wir, die wir jung sind We who are young.

2. The genitive case of the personal pronouns occurs mostly after verbs governing the genitive, and in connection with numerals:—

Er spottete meiner, he mocked me.

Ich erinnere mich seiner, I remember him.

Unser zehn ten of us | *Ihrer zwanzig* twenty of them.

Note. This genitive is likewise joined to the prepositions *megen, gegen* and *willen* which, originally, are nouns in the dative plural; hence the compound should be *ihrenwegen* &c., but the *n* (of the dative) has been dropped, and an inorganic *t* been added.

Ich that es um seinetwillen (ihretwillen).

I did it for his (her) sake, &c.

3. The dative and accusative plural of the reflexive pronoun *sich* may have the reciprocal signification of '*one another*'; as:—

Die zwei Schwestern gleichen sich (or *einander*).

The two sisters resemble *one another*.

Diese Leute beschimpfen sich (or *einander*).

These people abused *one another*.

2. POSSESSIVE PRONOUNS.

1. The *possessive* adjectives *mein, dein, sein* &c. are generally replaced by the article, when there is no doubt of the person meant by the speaker, especially *when parts of the body are spoken of* and frequently a corresponding personal pronoun (dat. or accus.) is added.

Examples.

Er behielt den Hut auf.

He kept **his** hat on.

Ich habe das (not *mein*) Bein gebrochen.

I have broken **my** leg.

Der König hielt das Scepter in **der** Hand.
 The king held the sceptre in **his** hand.
 Sie hielt ihr Taschentuch vor **die** Augen.
 She put her handkerchief before (to) **her** eyes.
 Ich habe **miß** in **den** Finger geschnitten.
 I (have) cut **my** finger.
 Der Knabe muß **sich** **die** Hände waschen.
 The boy must wash **his** hands.
 Ich habe **mir** **die** Hände gewaschen.
 I washed **my** hands.
 Sie hat es **ihm** in **die** Hand gegeben.
 She has given it into **his** hand.
 Ich sah, wie **ihm** die Thränen **ins** (in das) Auge kamen.
 I saw tears come into **his** eye.

2. The possessive pronouns, when used as predicates after *sein* 'to be' are frequently uninflected, thus *mein*, *dein*, *sein*, *unser*, &c. instead of *meiner* or *der meinige*, &c., (but the inflected forms *meiner*, *meine*, *meines*, &c. are preferable):—

Dieser Garten ist **mein** (or *meiner*), this garden is mine
 Jene Feder ist **sein** (or *die seinige*), that pen is his.

If *es* introduces the verb *sein*, then the possessive pronouns are used only in their inflected form and must agree with the noun they represent; as:—

Welche Federn sind das? Es sind **meine** (or *die meinen*, *die meinigen*).

Welches Gut ist es? Es ist **seiner** (or *der seine*).

3. Observe the following expressions:—

Einer von meinen Freunden, or ein Freund **von mir**, a friend of mine.

Einer von unsern Verwandten, or ein Verwandter **von uns**, a relation of ours.

4. An *ethic dative*, a dative of personal interest, the dative of the first or second personal pronouns, is often added to a sentence to enliven a description and to interest in it another person listening to its relation; as:—

Das lobe ich **mir**, I rather like that.

Das war **dir** ein prächtvoller Anblick.

That was truly a grand sight.

Man trug **dir** den Helden von Mafeking auf den Schultern.
 (I tell you) they carried the hero of Mafeking on their shoulders.

3. RELATIVE PRONOUNS.

1. The genitive of the relative pronoun *dessen*, *deren*, *dessen* must always precede a noun if used with one; thus English — 'the price of *which*', etc. should be rendered by '*whose* price', etc., also when preceded by a preposition:—

Ich habe einige Ringe, **deren** Preis ich nicht kenne.

I have some rings *the price of which* I do not know.

Wir gingen in ein Haus, aus **dessen** Fenstern wir es sahen.

We went to a house, from *the windows of which* we saw it.

Eine Maschine, vermittelst **deren** man fliegen kann.

A machine *by means of which* one can fly.

2. The genitive of the English relative pronoun preceded by *all* must agree with *all* *alle* (plur.) and precede it:—

Er hatte drei Freunde, **die alle** (who all) schon lange tot sind.

He had three friends *all of whom* died long ago.

Ich sah seine Verwandten, **denen ich allen** (dat.) geschrieben hatte.

I saw his relatives *to all of whom* I had written.

3. Also personal pronouns joined to *all* (*alle*) must agree with it and precede it; as:—

Wir **alle** all of us.

Sie **alle** all of you.

Er **alle** all of them.

4. The correlatives *such as*, when equivalent to '*those who*', are rendered in German by **diejenigen** (or **die**), **welche**:—

Die, welche arm sind, *such as* are poor.

Note. The form *so* in the place of *welche* (plur.) is now antiquated, as: unter allen, so (= *die* or *welche*) da kamen, among all that came.

5. *As to* after *such* (with a noun) must be rendered by the conjunction *daß* (with the Indic. or Subj. of the verb):—

Ich versetzte mich in eine **solche** Stellung, **daß** ich alle übersehen konnte.

I placed myself in *such a position as to* have a view of everything.

Aufgabe 9.

We who are old, cannot enjoy these pleasures. He who wished to injure me (*dat.*), has served me (*dat.*). They laughed (*sich* über, *acc.*) at us. We left England for her sake. Don't these two girls love one another tenderly? The boy had a cap on *his* head. He has lost *his* senses (*Verstand*,

¹ If '*of which*' be changed into *whose*, the two languages perfectly agree: *whose price* *deren* (pl.) Preis.

sing.). The queen had a crown on *her* head and a sceptre in *her* hand. *My* heart beats with (vor) joy. I am wounded in (an) *my* shoulder. In firing (Beim Losschießen with gen.) the gun (gen.), I have wounded *my* hand. This hat is not mine; it belongs to my brother. This lead-pencil is mine, the other is his. A relation of *ours* has gone to America. A cousin of *yours* came yesterday to see us. That is the goal for (nach) which he strives. A bird whose wings have been clipped, cannot fly. It is an illness against (gegen) [the] progress of which (against whose progress) one cannot apply remedies too quickly. Charity, the practice of which is our duty, makes us good and happy. We call that heavenly body, by the brightness of which our eyes are dazzled, the sun. Such as are good and industrious, may go home with me. I found myself in such a position as to observe all that went on (vorging) around me.

Aufgabe 10.

Generosity.

The Prince of Conti being¹ highly pleased with¹ the intrepid behaviour of a grenadier at the siege of Philipsburgh, in 1734, threw him (ihm . . . hin) a purse, excusing² the smallness of the sum² it contained³, as⁴ [being] stopspoor 1a reward for such courage. Next morning the grenadier went to the prince with two diamond rings and other jewels of considerable value. «Sir,» said he, «the gold I found in your purse, I suppose⁵ you intended⁵ for me; but these I bring back to you, having no claim⁶ to them.» «You have doubly deserved them both by your bravery and by your honesty», said the prince, «therefore you may keep them.»

1. welchem das unergründete Benehmen . . . highly pleased. 2. in dem er sich wegen . . . entschuldigte. 3. die . . . enthält. 4. als eine. 5. bestimmten Sie vermutlich. 6. Anspruch haben auf (acc.).

READING-LESSON.

Das Wiedersehen.¹

In der schwedischen Eisengrube² zu Falun fand man, als zwischen den Schächten³ ein Durchschlag⁴ versucht wurde, den Reichthum eines ehemaligen Bergmanns⁵, der ganz mit Eisenbitriol⁶ durchdrungen⁷, anfangs weich war, aber sobald man ihn an die Luft gebracht hatte, so hart wie Stein wurde. Fünfzig Jahre hatte derselbe in einer Tiefe von ungefähr sechshundert Fuß in Bitriolwasser⁸ gelegen, und niemand hätte die unveränderten Ge-

1. the meeting (again), French: revoir. 2. iron-mine. 3. pit. 4. opening. 5. miner. 6. sulphate of iron. 7. impregnated. 8. solu-

sichtszüge⁹ des unglücklichen Jünglings erkannt, niemand die Zeit, seit welcher er in dem Schacht gelegen, gewußt, da die Bergchroniken, so wie die Volksagen¹⁰ bei¹¹ der Menge der Unglücksfälle in Ungewißheit waren, hätte¹² nicht eine alte treue Liebe das Andenken der ehemals geliebten Züge bewahrt.

Während nämlich alles Volk um den Leichnam herumstand und die unbekannten jugendlichen Gesichtszüge betrachtete, kam an Krücken¹³ und mit grauem Haar ein altes Weib herangewankt¹⁴. Raum¹⁵ hat sie den Leichnam erblickt, so sinkt sie laut schluchzend¹⁶ über denselben hin, denn sie hatte sofort in dem Toten ihren ehemaligen Bräutigam erkannt. Tief ergriffen¹⁷ segnete sie die Stunde, wo ihr noch an den Pforten¹⁸ des Grabes ein solches Wiedersehen vergönnt¹⁹ war. Das Volk betrachtete mit Bewunderung und Rührung das seltsame Paar, von denen der eine im Tode und in tiefer Gruft das jugendliche Aussehen und die andere trotz Alter und Schwäche die jugendliche Liebe treu bewahrt hatte.

9. features. 10. popular tradition. 11. owing to. 12. conditional inversion for wenn nicht ... hätte. 13. crutches. 14. tottering along; notice the use of the Past Part. with kommen. 15. no sooner than. 16. sobbing. 17. moved. 18. gates, brink. 19. ihr vergönnt granted her.

CONVERSATION.

Was fand man einst in einer schwe- dischen Eisengrube?	Was that das Volk?
Womit war der Leichnam durchdrungen?	Wer kam da an Krücken?
Wie wurde er an der Luft?	Was geschah, als die Frau den Leich- nam erblickt hatte?
Wie lange hatte er in der Tiefe ge- legen?	Wen hatte sie in demselben erkannt?
Wer hatte das Andenken des Berg- mannes bewahrt?	Was segnete sie tief ergriffen?
	Wie betrachtete das Volk dies Paar?
	Was hatten beide bewahrt?

SIXTH LESSON.

USE OF THE PRONOUNS. (CONTINUATION.)

4. INDEFINITE PRONOUNS.

1. *All* (in the singular) is usually uninflected if placed before a noun with the def. article, or a demonstrative or possessive adjective; as:—

All mein Geld all my money.

Ich bin *all* meines Geldes (*gen.*) beraubt worden.

I have been robbed of all my money.

Mit *all* (or *allem*) meinem Geld (*dat.*) with all my money.

Mit *all* (or *aller*) dieser Geduld erreichst du nichts.

With all this patience you will not succeed.

All der Luxus blendete mich, all the luxury blinded me.

But in the *feminine* gender, and in the plural, it agrees with its noun:—

Er hat alle seine Suppe verschüttet.

He has spilt all his soup.

Alle diese Bäume all these trees | (*gen. aller dieser B.*).

2. *All* in the singular denoting *the whole* (of a thing, or period), is ganz (with the article before it):—

Die ganze Welt all the world.

Das ganze Jahr all the year.

Den ganzen Tag all day. | Die ganze Nacht all night.

3. Ganz before neuter *names of countries and towns*, remains uninflected (in all cases), unless the proper noun requires the def. article before it (such as die Schweiz, der Peloponnes):—

Ganz England würde aufstehen, all England would rise.

In ganz Frankreich in all France.

Ganz Paris all Paris.

But: die ganze Schweiz all Switzerland.

die ganze Lombardie the whole of Lombardy.

der ganze Peloponnes the whole Peloponnesus.

4. *Alles* usually means '*everything*', but is sometimes applied to *persons* in a general sense:

Alles freut sich everybody rejoices.

Alles flieht everybody flees.

5. *Alles, was* is in English *all that* or only *all*:—

Alles, was ich gesehen habe, all I have seen.

6. *Every* when denoting time, may be rendered by *alle* (plural) or *jeder* (in the sing.):—

Every day jeden Tag or alle Tage.

Every year jedes Jahr or alle Jahre.

Every twenty-four hours alle vierundzwanzig Stunden.

7. *Viel* (much) and *wenig* (little) are not declined in the *singular* (except in the feminine), but take the inflection *e* in the plural:—

Er hat viel Geld, he has much money.

Ich habe wenig Zeit, I have little time.

Haben Sie viele Freunde? Have you many friends?

Wenige (or wenige Leute) wissen das, few people know that.

8. *Ein wenig* (*a little*) is indeclinable:—

Geben Sie mir ein wenig Salz! Give me a little salt.

9. *Beide* (*both*) is sometimes used without a substantive, as: *Beide sind tot* both are dead. It never admits of a genitive after it:—

Wir beide both of us.

Sie beide (or *die beiden*) both of them.

Mit uns beiden with both of us.

In diesen beiden Häusern in both (of) these houses.

Note. The English *both* — *and* is a co-ordinate conjunction and is rendered by *sowohl* — *als*:—

Both silver and gold *sowohl Silber als Gold*.

10. 'Either of' is *einer von* and 'neither of' *keiner von*.

Either of them *einer* (or *fem. eine*) *von ihnen* (or *beiden*).

Neither of my sons *keiner von meinen Söhnen* (or *gepfl.* *meiner Söhne*, without *von*).

On neither side *auf keiner Seite*.

Neither of them *keiner von beiden*.

11. The indefinite pronoun *not* . . . *either* is always *keiner von beiden*; *not* . . . *any* is *kein*; *not anybody* — *niemand*; *not anything* *nichts*:

I do not know either of them, *ich kenne keinen von beiden*.

We have not had any, *wir haben keinen* (or *=c, =cs*) *gehabt*.

Have you not heard of anybody? *Haben Sie von niemand*

I did not buy anything, *ich habe nichts* *gekauft*. [*gehört?*]

Note. The negative adverb *not* (*nor*) — *either* is translated by *auch nicht*: *I have not seen him either* (or *nor have I seen him either*) *ich habe ihn auch nicht* *gesehen*; 'neither — nor' is *weder* — *noch*.

12. 'Other' *ander=*; *another* by *ein anderer* if it means 'of another kind', but if it signifies 'a second or a third of the same kind', it is *noch ein*:—

Nehmen Sie noch ein Glas Wein!

Take another glass of wine!

Wollen Sie noch eine Tasse Thee?

Will you have another cup of tea?

Ich nehme den anderen Hammer.

I take the other hammer.

Ich brauche ein anderes Buch.

I want another (a different) book.

13. Similarly 'more' before a noun (not followed by *than*) is *noch*:—

Haben Sie noch Pferde?

Have you any more horses?

Er hat noch zwei Kinder.

He has two more children.

Nehmen Sie noch einige Kirſchen! Take some more cherries!

Geben Sie mir noch ein wenig Zucker!

Give me a little (or some) more sugar!

But er hat mehr Kirſchen als ich, he has more cherries than I.

He has no more money, er hat kein Geld mehr.

We have no more horses, wir haben keine Pferde mehr.

The boy has no longer a father.

Der Knabe hat keinen Vater mehr.

14. 'No more', 'no longer', 'not any more' (or longer) is nicht mehr, or kein . . . mehr if 'no' is joined to a noun.

Er kommt nicht mehr zu uns. .

He does not come to us any more.

Er kaufte nichts mehr (or weiter).

He did not buy anything more.

Aufgabe 11.

The travellers have been robbed of all their luggage (*gen.*). We worked all day and night, but we could not finish our work. In all Europe such a man is not to be found (zu finden). I will tell you all I know. All of you have been warned (*gewarnt*) by the police-man. I did not see anything. They were every day entertained with songs, the subject (*Gegenstand*) of which (*pl.*) was the happy valley. Take another cup of tea! Have you any more brothers and sisters? I have no more brothers, but two sisters. My father has no more horses; he has sold them all.

Aufgabe 12.

An honest Beggar.

A beggar soliciting alms [of] (*acc.*) 1 Dr. Smollet, the latter gave him, through inadvertence, a sovereign instead of a shilling. The poor fellow who was lame, hobbled after him, and pointed out the mistake. «My God», remarked Smollet to a friend, who was with him, «what a wretched lodging has honesty chosen.» Thus saying¹ and adding² another to it, he returned³ the sovereign to the overjoyed (*überglücklich*) and grateful beggar.

1. indem er u. 2. dazu+fügen. 3. zurück+geben (with *dat.*).

Aufgabe 13.

Innocence.

A little girl, five years old, was equally¹ fond of¹ her mother and grandmother. On the birth-day of the latter,

1. gleich sehr lieben.

her mother said to her: «My dear, you must pray² to God to bless³ your grandmamma, and that she may live⁴ to be very old». The child looked⁵ with surprise at her mother, who perceiving it, said: «Well, will you not pray to God to bless your grandmamma, and that she may become very old?» «Ah, mamma!» said the child, «she is very old already, I will rather pray that she may become young.»

2. to pray to God = either Gott bitten or zu Gott beten. 3. daß er . . . segne (*Subj.*). 4. say: may become very old. 5. to look at = an-sehen.

READING-LESSON.

Epistet'. Epictetus.

Der Philosoph' Epictet' war ein griechischer Sklave und hatte viel von seinem Herrn¹ zu erdulden²; aber er hatte eine große und starke Seele. Als sein Herr ihm einst einen heftigen Schlag³ auf das Bein⁴ gegeben hatte, warnte Epictet ihn kaltblütig, (coolly), daß er es ihm nicht brechen sollte. Der Herr verdoppelte seine Streiche⁵, so daß er ihm die Knochen⁶ zerbrach. Der Weise antwortete ihm, ohne sich zu entrüsten⁷: „Sagte ich es dir nicht, daß du es mir zerbrechen würdest?“

Epictet war immer vergnügt, selbst (even) in der Sklaverei. „Ich bin“, sagte er, „an der Stelle, wo die Vorsehung⁸ will, daß ich sein soll; mich darüber beklagen, hieße sie beleidigen.“ Die zwei Grundlehren⁹ seiner Moral waren: „Wisse zu dulden und dich zu enthalten!“ Er fand in sich selbst die nötigen Hilfsmittel¹⁰, um den ersten dieser Grundsätze⁸ in Ausübung¹¹ zu bringen.

„Wir haben sehr Unrecht“, sagte er bisweilen, „die Armut anzuklagen¹², daß sie uns unglücklich mache; es ist der Ehrgeiz¹³, es sind unsere unersättlichen¹⁴ Begierden, welche uns wahrhaft elend machen. Wären wir Herren der ganzen Welt, so könnte uns ihr Besitz nicht von Furcht und Kummer (grief) frei machen; die Vernunft¹⁵ allein hat diese Gewalt.“

Epictet starb in einem sehr hohen Alter unter der Regierung des Kaisers Marcus Aurelius. Die irdene¹⁶ Lampe, womit er seine philosophischen Nachtwachen¹⁷ erleuchtete¹⁸, wurde einige Zeit nach seinem Tode für 3000 Drachmen (2700 Franken) verkauft.

1. master. 2. endure. 3. blow. 4. leg. 5. the bone. 6. to grow angry. 7. Providence. 8. principal doctrines. 9. to forbear. 10. resource. 11. to practise, to carry out. 12. to accuse. 13. ambition. 14. insatiable desires. 15. reason. 16. earthen. 17. night-watch. 18. to enlighten.

CONVERSATION.

Wer war Epiftet?

War fein Herr gütig gegen ihn?

Was fagte er, als diefer ihm einft

heftig auf das Bein ſchlug?

Was that aber fein Herr?

Wurde Epiftet darüber entrüftet?

Beflagte er fich darüber, daß er ein

Sklave war?

Was fagte er?

Welches waren feine zwei Grundlehren

Ift es die Armut, die uns unglücklich

macht?

Wann ftarb Epiftet?

Wie teuer wurde feine irdene Lampe

verkauft?

SEVENTH LESSON.

THE TENSES OF THE INDICATIVE MOOD.

The use of the German tenses differs very little from that of the English. They present, therefore, few difficulties

1. THE PRESENT.

1. The English form '*I am reading*' (*writing, eating, &c.*) must be translated by the corresponding simple tense of the verb, such as:—ich lese (ich ſchreibe) &c. Sometimes when the continuation of the action is to be stated the adverbs *eben* (gerade or jetzt, just now) are added:—

• Ich frühſtückte **eben**, I am (just) breakfasting.

Er ſchläft **gerade**, he is sleeping (just now).

Further:

Impf. Ich frühſtückte (gerade od. eben), I was (just) break-

Perf. Ich habe den ganzen Tag geſehen.

I have been reading all day.

[fasting.

2. The *Present tense* is generally used in German for the *Future*, with some adverbial expression:—

Ich reiße dieſen Abend ab, I shall depart this evening.

In drei Tagen komme ich wieder zurück.

In three days I shall be back.

3. The *Present tense* with *ſchon* (already) or *ſeit* (since, prepos.) is used for the English *Perfect tense*, when the latter expresses continuation of an action, or state:

Wie lange ſind Sie ſchon hier?

How long have you been here?

Wie lange lernen Sie ſchon Deutſch?

How long have you been learning German?

Ich lerne es ſeit acht Monaten.

I have been learning it these eight months.

Haben Sie diesen Bedienten **schon** lange?

Have you **had** this servant long?

Ich habe ihn schon zwei Jahre (or seit zwei Jahren).

I have had him these two years.

2. THE IMPERFECT.

This is the tense of *narration*, and relation of what usually happened, and in conversation when past events or circumstances are recounted or described with reference to other events connected with them.

Jesus sprach zu seinen Jüngern &c.

Jesus spoke to his disciples, &c.

It is also used after *als* when contemporaneous events took place; as:—

Als ich ihn kommen sah, ging ich fort. When I saw him come (coming), I went away.

Wir gingen spazieren, während unsere Freunde Karten spielten. We took a walk, whilst our friends were playing at cards.

3. THE PERFECT.

The *Perfect tense* or *Present Perfect tense* is much more used in German than in English. It is used to state facts or events *perfectly* ended, without any reference to another event happening at the same time, and is thus used in all reports, questions, and answers referring to public or private concerns as well as in conversation when single facts are spoken of (when in English the *perfect* would be used). It often corresponds to the English *Imperfect*:—

Er weiß nicht einmal, daß Alexander der Große Persien erobert hat.

He does not even know that Alexander the Great conquered Persia.

• Cäsar hat viele Bücher geschrieben.

Caesar wrote many books.

Wann hast du von deinem Vetter gehört?

When did you hear from your cousin?

Ich habe Ihren Brief richtig empfangen.

I have duly received your letter.

Der Arbeiter ist reich belohnt worden.

The workman was amply rewarded.

Wie lange sind Sie in Deutschland gewesen?

How long were you in Germany?

Ich bin gestern auf dem Ball gewesen (or ich war...)
I was at the ball yesterday.

Es ist schon lange her, seit ich Sie gesehen habe.

It is long since I saw you.

Ich bin im Jahre 1870 geboren, I was born in 1870.

Haben Sie schon (zu Mittag) gespeist (dined)?

Ich habe um 4 Uhr gespeist (I dined &c.).

Wann sind Sie angekommen? When did you arrive?

Ich bin um 10 Uhr angekommen. I arrived at 10.

4. THE PLUPERFECT.

It is used as in English;—

Als (or nachdem) ich die Zeitung gelesen hatte, ging ich aus.

When (or 'after') I had read the newspaper, I went out.

Er hatte während des Gewitters geschlafen.

He had slept during the thunderstorm.

Note. In subordinate clauses the auxiliary verb of the Perfect and Pluperfect tenses may be omitted; as:—

Ich habe gehört, daß er gestern angekommen (ist).

I heard that he has arrived yesterday.

Ich bedaure, daß er sein Buch verloren (hat).

I regret that he lost his book.

Aufgabe 14.

What are you doing? I am reading a very amusing book; you must read it also; to-morrow I shall send it [to] you. Napoleon the First died in the year 1821. My friend has published a new English grammar. The servant has deceived his master. Were you ever in France? No, Sir, I intend to go there next year. After I have read the book, you shall have it. We waited [a] long time for you (auf Sie). I have been writing letters all day. When shall I have the pleasure of seeing you? These two men will have done their work when you return. To-day we shall have our dinner at six. He has lived long in Switzerland. I have been living long in Switzerland. Is it long since you breakfasted? It is an hour and a half. I perceived it the other day.

Aufgabe 15.

He could hold out no longer.

Dr. Radcliffe once refused to take a fee for attending a friend during a dangerous illness. Upon (nach) his recovery, however, the patient presented the proper amount in a purse, saying: «Sir, in this purse I have put every day's fee, and

ir goodness must not get the better of my gratitude.»
 e doctor eyed the purse, counted the number of days,
 l, holding out¹ his hand, replied: «Well, I can hold out²
 longer; singly I could have refused them for³ a twelve-
 nth³, but altogether⁴ they are irresistible».

1. ausstrecken; indem er... 2. standhaft bleiben. 3. acc., a whole year.
 invert after 'altogether'.

Aufgabe 16.

Magnanimity.

Malec, a Turkish general, had just obtained a victory
 er the Greeks, and had taken their emperor in (the) battle.
 ving¹ had this prince brought¹ into his tent, he asked
 n, what treatment he expected from the conqueror. «If
 u make war² like a king», answered the emperor, «send
 e back again: if you wage² it like a merchant, sell me:
 you make² it like a butcher, slaughter me!» The Turkish
 neral sent him back without a ransom.

1. Nachdem er . . . hatte bringen lassen. 2. Krieg führen.

READING-LESSON.

Einige Züge¹ aus dem Leben Heinrichs des Vierten von Frankreich.

Die berühmte Schlacht von Ivry allein könnte den Namen
 einrichs des Vierten unsterblich machen. Als Heerführer² und
 s Soldat zeigte er ebensoviele Geschicklichkeit³ als Tapferkeit.
 or dem Beginn des Treffens⁴ durchschritt er die Reihen⁵ mit
 ner heiteren Mine, welche den Sieg vorher verkündete, und sagte
 seinen Truppen: „Kinder, wenn die Standarten euch fehlen⁶,
 versammelt euch um meinen weißen Federbusch⁷; ihr werdet ihn
 mer auf dem Wege der (to) Ehre und des Ruhms finden; Gott
 t für uns.“ — Nach einiger Zeit glaubte man, er sei im
 Schlachtgetümmel⁸ umgekommen. Als er wieder zum Vorschein⁹
 am, mit dem Blute der Feinde bedeckt, da wurden seine Soldaten
 eldgn. Die Verbündeten¹⁰ wurden in Stücke gehauen. Der Mar-
 hall von Biron kommandierte das Reservetorps und hatte, ohne
 en in der Hitze des Gefechts zu sein, einen großen Anteil¹¹ am
 iege. Er wünschte¹² dem König mit diesen Worten Glück¹²:
 Sire, Sie haben heute gethan, was Biron thun sollte, und Biron,
 as der König thun sollte“.

Die Milde des Siegers erhöhte¹³ den Ruhm des Triumphs.
 Rettet die Franzosen!“ schrie er, indem er die Flüchtlinge¹⁴ ver-

1. trait. 2. as a commander, general. 3. skill. 4. battle. 5. ranks.
 . fail. 7. plume. 8. din of battle. 9. to re-appear. 10. the leaguers.
 11. share. 12. to congratulate. 13. to enhance. 14. fugitives.

folgte. Alle diese Züge malen¹⁵ den großen Mann, welcher die Kunst besaß, die Herzen zu gewinnen.

Man muß besonders die Genugthuung¹⁶ bewundern, welche er dem Herrn von Schomberg gab. Dieser General der deutschen Hilfstruppen verlangte einige Tage vor der Schlacht die Böhnung¹⁷ seiner Truppen. Das Geld mangelte¹⁸; eine Bewegung des Unwillens¹⁹ reißt den König hin: „Nie“, antwortete er, „hat ein Mann von Mut am Tage vor einer Schlacht Geld verlangt“. Voss Reue²⁰ über diese kränkende²¹ Lebhaftigkeit ergriff er, um sie wieder gut zu machen²², den Augenblick, wo²³ man kämpfen wollte²⁴. „Herr v. Schomberg“, sagte er, „ich habe Sie vor einigen Tagen beleidigt. Dieser Tag ist vielleicht der letzte meines Lebens; ich will nicht die Ehre eines Edelmannes mit mir nehmen; ich kenne Ihr Verdienst²⁵ und Ihren Mut; ich bitte Sie um Verzeihung; umarmen Sie mich!“

Schomberg antwortete ihm: „Es ist wahr, daß Ihre Majestät mich leztlich²⁶ verwundete; heute töten Sie mich; denn die Ehre, die Sie mir anthun²⁷, zwingt mich, bei dieser Gelegenheit für Sie zu sterben“. Der brave General zeichnete sich auch wirklich²⁸ durch seine Tapferkeit²⁹ aus und wurde an der Seite des Königs getödtet.

15. to paint, describe. 16. satisfaction. 17. pay. 18. failed, was wanting. 19. anger. 20. repentance. 21. offending rashness. 22. to repair, make up for. 23. when. 24. they were going to fight. 25. merit. 26. the other day. 27. show, do. 28. indeed, really. 29. bravery.

CONVERSATION.

Welche Schlacht hat den Namen Heinrichs IV. unsterblich gemacht?

Was zeigte er dabei?

Welche Worte sprach er vor der Schlacht zu seinen Soldaten?

Was für ein Führer (guide) würde dieser ihnen sein?

Wer kommandierte das Reservekorps?

Mit welchen Worten wünschte dieser dem König Glück zu seinem Siege?

Wie war er als Sieger?

Wie zeigte er dieses?

Wie benahm (behaved) er sich gegen den General v. Schomberg?

Hatte er ihn beleidigt?

Bei welchem Anlaß?

Wann suchte er sein Unrecht wieder gut zu machen.

Was sagte er zu ihm?

War v. Schomberg dadurch befriedigt?

Was für ein Schicksal hatte er dann?

EIGHTH LESSON.

I. THE SUBJUNCTIVE MOOD.

The subjunctive mood is employed when the speaker wishes to express *uncertainty* or *doubt* of the reality of a fact or a statement. It is used in German:—

1. after some conjunctions;
2. after certain verbs;
3. in oblique narration.

1. SUBJUNCTIVE AFTER CONJUNCTIONS.

A few *conjunctions* require the verb in the subjunctive:—

(a) *damit*, *auf daß* (*that, in order that*) and *damit* *nicht* (*lest*):—

Sagen Sie es ihm, *damit* er es wisse!

Tell him, that he *may* know it!

Verstecken Sie sich, *damit* man Sie nicht hier finde.

Hide yourself, lest they find you here!

Sie begleiteten ihn, *damit* er nicht müßlos werde.

They accompanied him lest he should become discouraged.

In many cases the Indicative may, however, be used instead of the Subjunctive Mood.

(b) *wenn* (*if*), and *ob* (*if, or whether*), but only *when* used with an *Imperfect*, or *Pluperfect*:

Wenn er mehr Geld hätte, (&c.). If he had more money.

Wenn er nicht krank wäre, (&c.). If he were not ill.

Wenn ich ihn gesehen hätte, so würde ich es ihm gesagt haben.

If I had seen him, I should have told him.

Ich fragte ihn, ob er zufrieden wäre (or sei).

I asked him if he was contented.

Note. If the *conjunction* *wenn* is understood, the verb remains in the Subjunctive, but is placed at the beginning of the sentence which is thus inverted as in English:—

Hätte ich Geld, so würde ich ein Pferd kaufen.

Had I money, I should buy a horse.

Wäre ich nicht krank, so würde ich mit Ihnen gehen.

Were I not ill, I should go with you.

Wüßte er, daß ich hier bin, . . .

If he knew, that I were here, &c.

Aufstehen würde Englands ganze Jugend,

Esähe der Briten seine Königin.

All England's youth would rise,

If the Briton saw his queen.

(Schillers Maria Stuart)

(c) *als wenn*, *wie wenn*, or *als ob* (*as if*):—

Er sieht aus, *als wenn* (or *wie wenn*) er krank wäre.

He looks as if he were sick.

Es hat den Anschein, *als wenn* es kalt werden würde.

It seems as though it would become cold.

(d) **statt daß** (instead of . . .), and **als daß** (rather . . . than, often expressed merely by the Infinitive with *to* in English and preceded by an adj. with 'too'), as:—

• Es ist zu kalt, als daß das Kind ausgehen könnte.

It is too cold for the child to go out.

Er schämt sich seines Namens, statt daß er stolz darauf wäre.

He is ashamed of his name instead of being proud of it.

(e) **bis (daß)** (till), **ehe**, or **bevor** (before, ere) if *purpose* is implied; as:—

er sagte, er müsse es wissen, ehe er mit mir ginge.

er wartete, bis du fertig-wärest (till you were ready).

• **ohne daß** (often rendered by 'but' or 'without'):—

Er reist viel, ohne daß er klüger würde.

He travels a good deal without becoming the wiser for it.

Er hat viel gereist, ohne daß er klüger geworden wäre.

He has travelled a great deal without having become the wiser for it.

• Er that es, ohne daß sein Vater es gewußt hätte.

He did it without his father's being aware of it.

Note 1. It will be seen from the above sentences that the Pluperfect of the Subjunctive Mood is frequently used where we expect the Imperfect of the Indicative Mood, which may, however, be used, as:—

Er that es, ohne daß sein Vater es wußte.

Note 2. In some cases 'but' should be rendered by a relative pronoun (instead of *ohne daß*) followed by the Imperfect Subjunctive instead of the Present Indicative, as:—

Da ist auch keine Stadt, die nicht ein Rathhaus hätte.

There is no town but has a town-hall.

Note 3. The Subjunctive is often used also in subordinate clauses introduced by a relative pronoun, or an adverb; as:—

er sei, wer er wolle whoever he be;

es geschehe, was da wolle } let happen what will.

es komme, wie es wolle }

Aufgabe 17.

I take medicine that I [*may*] recover. He speaks aloud (*in order*) that every one may hear him. Send him away lest he [*should*] be found here! I should be happy if I had as many books as you [*have*]. If he were rich, he would buy a carriage and horses. The hypocrite speaks as if he were religious. I should go to Paris myself if I had time. He spoke as if he were commanding it. Many a man would be happier, if he were contented. Your pupils would have made more progress, if you had adopted another

method. Do you think he will come? I am afraid he will not come. I will order him to retire¹. I ordered that he should retire. I fear the ice² may break. We fear [lest] he [should] come. I wish the work³ were done. I wished that he might win the prize⁴. I fear [lest] he should die of (an) his wounds. I feared he would dislocate⁵ his arm, if he were to⁶ lift that heavy weight⁷. It would be [a] pity (Schade), if that beautiful fruit⁸ were to spoil⁹.

1. refl. v. sich zurück-ziehen. 2. das Eis. 3. die Arbeit. 4. den Preis.
5. verrenken. 6. were to lift = aufhebe. 7. Gewicht, n. 8. Obst, n.
9. verderben (Impf. Subj.).

2. AFTER CERTAIN VERBS.

(a) After verbs of *advising, begging, commanding, wishing, permitting, hoping, and fearing* with *daß* (that; lest), the verb in the subordinate clause, is frequently in the *Subjunctive* mood:—

Bitten Sie Ihren Vater, daß er Ihnen Geld **gebe** (or ~~sich~~).

Beg your father to give you some money!

Ich erlaube (or rate) nicht, daß er nach Paris **gehe** (or ~~geht~~).

Also ich erlaube ihm nicht, nach Paris zu gehen.

I do not permit (allow, advise) that he *should* go to P.

Sie wünschten, daß er nach dem Arzt **ginge**.

They wished him to go for the physician.

(b) After *befehlen* (to command, to order) and *sagen* (to tell) the auxiliary *sollen* often replaces the Subjunctive.

Ich befehl, daß die Schüler im Zimmer **bleiben sollten**.

I ordered the pupils to remain in the room.

Der König befehl, daß man eine Brücke bauen **sollte**.

The king commanded a bridge to be built.

* Sagen Sie ihm, daß er kommen **soll**.

Tell him to come.

(c) After *fürchten* (to fear), *bitten* (to beg), *hoffen* (to hope) and sometimes *wünschen* (to wish), in a *past tense*, the Subjunctive is often replaced by the auxiliary *möchte*. The conjunction *daß* ('lest', after *fürchten*) may be left out, unless the preceding verb is in the negative:—

Wir hoffen zu Gott, daß er bald genese or genesen möge.
We hope to God that he may soon recover.

Wir fürchten¹, daß er uns tadeln möchte (or er möchte¹ uns tadeln without daß).

We feared lest he should blame us.

Er bat mich, daß ich ihn besuchen möchte.

He requested that I should call on him.

Ich wünschte, daß er hier bleiben möchte (or hier bliebe).

I wish he would remain here.

(d) After glauben, meinen, zweifeln, sagen, and hoffen (in the *Present*, or *Future*) the *Subjunctive*, or the *Indicative* may be used. The *Indicative* is preferable when there is no doubt in the person who asks the question (however doubtful it may appear to others), or if the speaker merely asks and states the question without reference to its being true or doubtful; but the *Subjunctive* should be used, when the speaker wants to express doubt about its truth or reality.

For instance 'do you think, he will come?' may be translated:—

Glauben Sie, daß er kommen wird?

Glauben Sie (wirklich), daß er kommen werde?

The meaning of the first sentence is 'I (myself) think that he will come; do you think so too?' The second means: 'I have a doubt as to his coming. What do you think about it?'

Sagt er, daß er krank ist (or sei)?

Er sagt, daß er krank sei (ist).

Ich hoffe, daß er nicht sterben wird (or werde).

Man zweifelt, ob er gehen wird (or werde).

Aufgabe 18.

A strange Duel.

An apothecary having refused to resign his seat at (in) the theatre to an officer's lady, the officer felt himself insulted and sent him a challenge. The apothecary was punctual at the meeting; but he observed that he was not accustomed to fire, and that he had to propose a way of settling the dispute. He then drew from (aus) his pocket a pill-box, took from it two pills, and thus addressed his

¹ When fürchten is a *Present* tense, the following verb may be in the *Future* of the *Subjunctive*:—

Man fürchtet, daß er nicht kommen werde.

It is to be feared he won't come.

antagonist. «As a man of honour, Sir, you certainly would not wish to fight me¹ but on (mit) equal arms; here are two pills, one composed of (aus) the most deadly poison, the other perfectly harmless. We are, therefore, on equal ground, if we each swallow one. You shall take your choice and I promise faithfully, to take that (f.) which you leave.» — It is needless to say, that the affair was settled by (durch) a hearty laugh.

1. = with me mit mir anders zu sechten als.

READING-LESSON.

Die jugendlichen Richter.¹

Ein Mann fiel in einen Fluß und konnte sich nicht retten. Er schrie um Hilfe, ein Bauer eilte herbei² und zog ihn mit einer Stange³ aus dem Wasser; dabei⁴ stach er ihm aber unglücklichweise ein Auge aus⁵. Nun ging der Mann zum Richter, verklagte⁶ seinen Retter⁷ und verlangte, er solle ihm Buße⁸ für das verlorene Auge geben. Der Richter mußte lange nicht, wie er den Fall entscheiden sollte, und vertagte⁹ ihn.

Als er am folgenden Tage auf das Feld ritt und über die Sache nachdachte¹⁰, sieht er drei Knaben sehr ernsthaft auf einem Steinhäufen sitzen und zusammen sprechen.

„Was macht Ihr da?“ fragte der Richter.

„Wir halten Gericht¹¹“, antwortete einer von den Knaben, „über den Bauer, der einen Mann gerettet hat und ihm dabei ein Auge ausstieß.“

„Und was ist Euer Urteil?“

„Wir erkennen¹², daß der gerettete Mann an derselben Stelle ins Wasser geworfen werden soll, wo er hineinfiel. Wenn er sich selbst retten kann, so soll er Buße für sein Auge bekommen. Kann er¹³ es aber nicht, so soll der Retter nicht bestraft werden.“

Der Richter war so froh, als er dieses Urteil hörte, daß er den Knaben einen Thaler gab. Dann ritt er nach Hause und sprach das Urteil. Der gerettete, aber undankbare Mann wurde also wieder ins Wasser geworfen, und da er sich nicht selbst retten konnte, so ist er bei dieser Gelegenheit auch ertrunken.

1. judges. 2. hastened near, to the spot. 3. pole. 4. thereat, here 'in doing so'. 5. to put out aus+stecken. 6. to summon, to bring an action against. 7. rescuer. 8. damages. 9. to adjourn. 10. to consider. 11. to sit in judgment, hold a court. 12. to find, decide. 13. conditional inversion for wenn er . . . kam.

CONVERSATION.

Was passierte (happened) einst einem Manne?

Wer eilte herbei?

Wie rettete ihn der Bauer?

Was that er aver dabei?	Über wen hielten sie Gericht?
Zu wem ging der gerettete Mann?	Was erkannten die Knaben?
Was verlangte er?	Wann sollte er Buße erhalten?
Was sagte der Richter?	Was that der Richter?
Wen traf der Richter am folgenden Tage auf dem Felde?	Was that man mit dem geretteten Manne?
Was thaten diese?	

NINTH LESSON.

(CONTINUATION.)

3. IN OBLIQUE NARRATION.

(a) When a person relates in the *Imperfect tense* what he himself or another person *said* or *thought*, and does not mention the *exact words used*, but states the substance of them in a subordinate clause, the narration is said to be *oblique*, when the verb in the dependent clause is in the *Present* or *Imperfect Subjunctive* (whilst in English the *Imperfect Indicative* is used).

This oblique narration particularly takes place after the verbs *sagen*, *erklären* (to declare); *antworten* (to answer); *behaupten* (to assert); *glauben* or *denken* (to think); *vermuten* (to suppose); *erzählen* (to relate or tell), when used in the *Imperfect*; as—

Er sagte mir, daß seine Mutter krank *wäre* (or *sei*) — daß sie Kopfweh *hätte* or *habe*.

He *told* me, (that) his mother *was* ill — had a headache
Ich glaubte, daß sein Vater deutsch *spräche* (or *spreche*)
I thought that his father *spoke* German.

Er erklärte, daß er es thun wolle, wenn er könne.

He declared that he would do it, if he could.

Ich vermutete, daß er arm *wäre* (or *sei*).

I supposed him to be poor.

Er fragte, warum wir nicht gekommen *wären* (or *seien*)

He asked why we *had* (*did*) not come.

Ich wurde gefragt, ob ich sie *kenne*.

I was asked whether I *knew* her.

Note 1. When such assertions have not the nature of *quotations* but are facts, or mere *statements* (in the Present, Perfect, or Future) the *Indicative* must be used:—

Er glaubt (er sagt u.), daß er unrecht *hat* (that he *is* wrong).

Er hat es selbst gesagt, daß er *gesagt hat*.

He has said himself that he has been in fault.

Note 2. As in English, the conjunction *daß* (that) can be omitted, but then the verb does not go last:—

Ich glaubte, er wäre (or sei) abgereist (for daß er — wäre).

I thought he *had* set out (or left).

Der Kaufmann behauptete, daß Geld sei (or wäre) falsch.

The merchant stated that the money *was* false.

Note 3. *Present and Imperfect of the Subjunctive* are indifferently used; but with weak verbs, when the *Imperfect Indicative* does not differ from the *Imperfect Subjunctive*, the *Present* is preferred for the *third person sing.*, the *Imperfect* for the other persons:

Er sagte, daß er mich suche (or suchte).

He said that he *was* looking for me.

Ich fragte den Kaufmann, wieviel das Kilo koste.

I asked the merchant how much a kilo cost.

Ich glaubte, Sie würden (not werden) mich betrügen.

I thought you would cheat me.

Er fragte mich, warum ich nicht nach dem Arzte schicke (not schickte).

He asked me why I *did* not send for a physician.

4. IN EXCLAMATIONS.

The Subjunctive is sometimes used in exclamations to express a *command*, *wish*, or *concession* and replaces in some cases the third person of the *Imperative*:—

Jeder thue seine Pflicht! Let everybody do his duty!

Lang lebe der König! Long live the king!

Gott segne Sie! God bless you!

Die Liebe sei ohne Falsch!

Let love be without dissimulation!

O daß mein Freund käme!

Oh that my friend would come!

O wäre ich doch reich or daß ich doch reich wäre!

Oh, if I were rich! were I but rich!

Hätte ich ihn doch nie gesehen! (Daß ich ihn doch nie g. hätte!)

Would I had never seen him!

Gott verhüte das! God forbid!

Der Himmel bewahre dich! Heaven protect you!

Ehre sei Gott in der Höhe und Frieden auf Erden!

Glory (be) to God in the highest, and on earth peace!

• Mögest du glücklich sein! May you be happy!

Das sei ferne von mir! Far be it from me!

Dem sei wie es wolle! Be that as it may!

Er sei, wer er wolle, ich liebe ihn nicht.

Whoever he be, I don't like him.

Die Leute mögen sagen, was sie wollen.

Let people say what they will.

Note 1. The English *let* with the personal pronoun of the third person (*him, her, them*) is rendered either by the *Pres. Subjunctive*, or by *sollen*. We may say:

Let him do his duty! Er soll seine Pflicht thun! or Er thue seine Pflicht!
 Let love be without dissimulation! Die Liebe soll ohne Falsch sein!
 Let them be free! Sie seien frei or sie sollen frei sein!
 Let him take his share!
 Er soll seinen Anteil nehmen! or Er nehme seinen Anteil!

Note 2. As in English, the *Imperfect Subjunctive* is often used instead of the Conditional, as:—

Es wäre schimpflich zu fliehen.

It *were* (or *would be*) shameful to flee.

II. THE IMPERATIVE MOOD.

1. This mood presents no difficulty. In the second person plural, *Sie* must be added to the verb on addressing a stranger, &c., as—geben *Sie* mir! sagen *Sie* mir! but gib mir!

Nehmen *Sie* Ihre Handschuhe weg!

Take your gloves away!

2. The English form of the Imperative '*let us*' may be rendered thus:—

Lasset uns arbeiten!

Lassen *Sie* uns arbeiten!

Laß uns arbeiten!

Wir wollen arbeiten!

Arbeiten wir!

Let us work!

Aufgabe 19.

My brother told me that he *had* lost his purse. He pretended to *be* right (that he *was* right). What did your friend tell you? He told me that you *should* come to see him¹ some day. The advocate declared that he *could* not do it. I thought that he *was* mistaken. She told me that the tree *was* in blossom. They (*M*an) said we *could* not rely² upon him. People said that the king *would* come tomorrow to (in) this town. Did you believe that I *had* advised him (*dat.*) to do so (*daß*)? I knew that he *was* ill. We thought he *was* a clever physician. We all hoped that our father *might* recover, but in vain. *Were* but (*doch*) all men as honest as they ought to be! I did not pretend that your brother *was* (*had been*) at the play yesterday. He said that his brother *had* (a) great influence with (*bei*) the duke. *Were* you not afraid, that he *might* steal your money? The duke ordered that they *should* help the poor man.

1. to come to see = besuchen. 2. rely uns verlassen auf . . (*acc.*).

Aufgabe 20.**Why he failed.**

Head of the House: «Mr. Smith, you have returned from your regular trip as usual, and without making any sales¹. I don't believe you were intended for a travelling salesman, and I doubt if you know how to approach a dealer². Now, if you will take my chair, I will approach you as you ought to approach a man when on the road. I walk in with my head up and my bag in hand, so. I approach the storekeeper with a smile on my face and exclaim, 'Good morning, Mr. Jones, you are looking happy and successful. I represent the firm of Smear and Skinnum, of Manchester, I——'.»

Mr. Smith (at the desk): «You represent the firm of Smear and Skinnum, do you? Well, get³ out of my store. I don't buy goods from old skinflints like them.»

Head of the House: «What do you mean, sir?»

Mr. Smith: «I mean that whenever I approach a business man and tell him what house I represent, just as you did now, I always get the answer I have just given you.»

Head of the House: «I think we had better give⁴ you a new round, Mr. Smith. You can select some locality where they don't know that Manchester is on the map, and perhaps you may do some business.»

1. to make sales *Geschäfte machen*; take Perfect Infinitive in German.
2. Say: how one (man) approaches. 3. *machen Sie, daß Sie . . . kommen*.
4. *es wäre besser, wenn wir . . .* 5. *machen*, and business in the plural in German.

READING-LESSON.**Die überlisteten¹ Räuber.**

Bei einem russischen Priester brachen in einer finstern Nacht drei Räuber ein². Sie zogen ihn aus dem Bette und verlangten all sein Geld, indem sie spöttisch³ hinzufügten, daß sie gegen die Türken in den Krieg ziehen wollten und dazu viel Geld nötig hätten. Erschrocken war der Priester aus dem Schlafe gefahren⁴, doch sagte er sich⁵ bald wieder und sagte, wenn sie gegen die Türken zögen, wollte er ihnen gern eine Unterstützung und oben-drein⁶ noch seinen Segen geben. Als er sie aber darum bat, ein Licht anzünden zu dürfen, weil er sich die braven Türkensämpfer ansehen wollte, da erklärten sie ihm, ihre Augen könnten kein Licht vertragen, und sie würden ihn sofort niederstechen⁷, wenn

1. tricked. 2. ein-brechen to break into. 3. mockingly. 4. started.
5. to compose oneself. 6. into the bargain, besides. 7. to knock down, stab.

er die Stube erhellte⁸. Er nahm daher im Dunkeln tausend Rubel aus seinem Schranke, gab sie den Räubern, segnete sie scheinbar und besprengte⁹ sie mit Weihwasser¹⁰. Darauf verließen die nächtlichen Gäste geräuschlos sein Haus.

Raum aber waren sie eine Zeitlang¹¹ verschwunden, so lief der Priester zu dem in der Nähe wohnenden¹² Küster und ließ Sturm läuten¹³. Sofort eilte die ganze Dorfgemeinde¹⁴ in die Kirche, wo ihnen der Priester den Vorfall erzählte. „Gibt ihnen nach¹⁵“, rief er zum Schlusse¹⁶ aus, „und bringt sie zurück! Ihr werdet sie leicht bei Licht erkennen; denn ich habe sie nicht mit Weihwasser, sondern mit Tinte besprüht.“ Sogleich entstand an dem erleuchteten Eingange der Kirche ein großes Geschrei, und aus der Menge wurden drei Männer mit Tintenflecken im Gesicht vor den Altar geschleppt, wo der Priester stand. Es¹⁷ waren Bewohner desselben Dorfes, die wirklich bei ihm eingebrochen und nun auf den Ruf der Glocken getrost¹⁸ und frech in die Kirche gekommen waren. Sie gestanden sogleich ihre That und wurden dem Gerichte überliefert, wo sie ihre Strafe erhielten.

8. erhellen to light up, from hell. 9. sprinkled. 10. holy water; cf. Weihnachten Christmas. 11. for some time. 12. observe that Pres. Participles (and any adj.) qualifying a noun must precede it, and are again preceded by their own enlargements, as: der — in der Nähe wohnende — Küster. 13. ordered him to ring an alarm. 14. parish, congregation. 15. nach generally follows its case if it means 'after' of person, as: mir nach! follow me! 16. in conclusion. 17. they were. 18. coolly.

CONVERSATION.

Was thaten einst die Räuber bei einem russischen Priester?	Was mußte der Küster thun?
Gegen wen wollten sie in den Krieg ziehen?	Was jagte der Priester zu seiner Gemeinde?
Was jagte der Priester?	Wo entstand großes Geschrei?
Durfte er ein Licht anzünden?	Was that man?
Was nahm er aus einem Schranke?	Wer waren die Männer?
Womit besprenkte er sie?	Wohin waren sie getrost gekommen?
	Was gestanden sie nun?

TENTH LESSON.

THE INFINITIVE.

1. THE INFINITIVE USED AS A SUBSTANTIVE.

1. The Infinitive is sometimes used *substantively*, either with or without the *neuter* article *das*, when in English the present participle is used:

Das Reiten ist eine angenehme Bewegung.

Riding is an agreeable exercise.

Das Lesen ermüdet die Augen. Reading fatigues the eyes.

Geben ist seliger als Nehmen.

It is more blessed to give, than to receive.

Laß das Schreien! Leave off crying!

Du wirst noch mit Weinen aufhören!

You will end with weeping to be sure!

Tragt nicht schon wieder das Streiten an!

Don't recommence arguing!

Ich mußte das Rauchen aufgeben.

I had to give up smoking.

Sind Sie mit dem Lesen fertig?

Have you done reading?

Note. Concerning the Present Participle with *of* before it, see pp. 285. 286.

2. THE INFINITIVE WITHOUT *zu*.

2. It is used after the auxiliaries of mood *mögen, wollen, können, mögen, müssen, dürfen*:

Wir können deutsch sprechen. We can speak German.

Sie sollen es thun. You ought to do it.

3. Further, with the following verbs: *sehen, hören, fühlen, heißen* (to bid), *lassen, lehren, and helfen*.

Examples.

Ich sah die Frau vorbeigehen I saw the woman pass.

Die Not lehrt beten need teaches to pray.

Mein Sohn lernt Englisch lesen.

My son learns to read English.

Man hieß den Knaben hinausgehen.

They bade the boy go out.

Ich hörte meinen Freund in einer Gesellschaft singen.

I heard my friend sing at a party.

Er ließ den Mann hineinrufen he had the man called in.

Notice that in the Perfect and Pluperfect these verbs (except *fühlen*) are formed with their Infinitive instead of the Past Participle if joined to another Infinitive, as:—

er hat mir arbeiten helfen (not *geholfen*);

ich habe ihn französisch sprechen hören (not *gehört*).

4. In some particular expressions with the following verbs:

bleiben: *liegen bleiben* (to continue lying), *sitzen bleiben, stehen bleiben, wohnen bleiben, stecken bleiben* to stick fast.

legen: *sich schlafen legen* to go to bed, and *schlafen legen* to put to bed.

lehren: schreiben lehren, lesen lehren, zeichnen (to draw) lehren u.
 gehen, reiten und fahren: spazieren gehen, spazieren reiten,
 spazieren fahren (to take a ride, a drive); schlafen gehen,
 Betteln gehen (to go begging), baden gehen (to go bathing),
 holen gehen (to go for), fischen gehen (to go fishing).

Note. These verbs always retain the *Past Participle* in the compound tenses:—

Ich habe das Kind schon schlafen gelegt.

Dieser Lehrer hat mich schreiben gelehrt.

Mein Hest ist auf dem Tische liegen geblieben.

Wir sind spazieren gefahren, — geritten, — gegangen.

3. THE INFINITIVE WITH *zu*.

1. The Infinitive is used with *zu* depending on a substantive (in English the *Pres. Part.* with *of*).

Haben Sie Lust (a mind), ins Theater zu gehen?

Wann werde ich das Vergnügen haben, Sie wieder zu sehen?

When shall I have the pleasure of seeing you again?

2. The Infinitive depending on adjectives is used with *zu*:—

Dieses Gedicht ist leicht zu lernen. This poem is easy to learn.

Dieser Brief ist schwer zu lesen.

Ich bin begierig (anxious), zu erfahren, wer es gethan hat.

Das Buch ist wert zu lesen oder des Lesens wert.

The book is worth reading.

Es ist nicht der Rede wert it is not worth speaking of.

3. If the Infinitive depends on any other verb (except those under 2—4), it is used with *zu* (in English often the *Pres. Part.* is used).

Er fing an zu lachen, he began laughing.

Ich fürchtete, zu spät zu kommen (to be too late).

Wann werden Sie aufhören zu schreiben?

When will you cease writing?

Der Sklave bemühte sich, die Gunst seines Herrn zu erlangen.

The slave endeavoured to obtain the favour of his master.

Ich bin nicht gewöhnt, ihn zu besuchen.

I am not accustomed to visiting him.

Wie können Sie daran denken, es zu thun?

How can you think of doing it?

4. When the verbs *haben* and *sein* are joined to an Infinitive this latter takes *zu*:

Ich habe nichts zu thun.

Haben Sie mir etwas zu sagen?

Was ist da zu thun, — zu glauben, — zu antworten?
 Es ist zu bedauern it is to be regretted.

Note. The English Infinitive of the *Passive Voice* after the verb *to be*, must in German be rendered by the *Active Voice*:—

Es war nicht zu vermeiden it was not to be avoided.
 Sein Tod ist zu befürchten his death is to be feared.
 Jenes Buch ist nicht zu haben that book is not to be had.
 Eine Veränderung ist sehr zu wünschen.
 A change is much to be wished for.
 Das Haus ist zu vermieten the house is to let.

5. The Infinitive with *zu* is used after the prepositions *anstatt* (*instead of*) and *ohne* (*without*):—

Anstatt zu lachen weinte er.
 Er ging aus, ohne mich zu fragen (without asking me).
 Manche Leute werden gehaßt (hated), ohne es zu verdienen.

4. THE INFINITIVE WITH *um* — *zu*.

1. It is required after substantives and verbs, if a *purpose* is expressed (English '*for*' or '*in order to*'):—

Haben Sie Geld erhalten, um ein Pferd zu kaufen?
 Ich brauche Papier, um einen Brief zu schreiben.
 Ich reise, um die Welt zu sehen.

2. After *adjectives* preceded by *zu* ('too'), or followed by *genug*:—

Sie ist zu jung, um diese Arbeit zu verrichten.
 Herr A. ist nicht reich genug, um dieses Landgut (estate) zu kaufen.

5. THE ENGLISH ACCUSATIVE AND INFINITIVE.

3. The Infinitive used in English with an *accusative* after the verbs *to know*, *to desire*, *to wish*, *to mean*, &c. must be changed in German into a subordinate clause with *daß*, in which the accusative becomes nominative.

For instance: '*we know him to be a bad general*', is in German '*we know that he is a bad general*' wir wissen, daß er ein schlechter General ist.

I knew the captain to be a good rider.
 Ich mußte, daß der Hauptmann ein guter Reiter war.
 I wish her to do the work.
 Ich wünsche, daß sie die Arbeit thue (or thut).
 We desired our friends to come in.
 Wir wünschten, daß unsere Freunde hereinkämen (or herein-
 kommen möchten).

6. THE ELLIPTIC INFINITIVE.

4. The Infinitive after the words *how, what, where*, must be completed in German with a subject and one of the auxiliaries *sollen, müssen, or können*:—

I do not know where to go.

Ich weiß nicht, wohin ich gehen soll.

Show him how to do it!

Zeigen Sie ihm, wie er es machen soll!

Aufgabe 21.

Eating and drinking make one sleepy. To speak too much is dangerous. The laughing of these people is very unpleasant. I bade him do it. I saw him take it. They could not make me laugh. Learn to do good! Have you seen the young girl dance? No, but I have heard her sing. When our friends help us to work, we ought to be grateful to them. Let us take a walk! Shall we have the pleasure of seeing you to-morrow? I have no mind to make the bargain (den Handel einzugehen), for (aus) fear of losing it. The slaves had no desire to run off, knowing what the consequence would be. I am eager to learn music. He was near (nahe daran) dying. The pupil was tired of reading. We lost our time without knowing it. The boy is continually playing instead of learning his lesson. We cannot betray the truth without being guilty. He did so, in order to frighten you. My children must learn to draw, in order to be able to draw landscapes. At last I began to long for my native country, that I might repose after my travels and fatigues. The early death of the hero was much to be regretted. If he were not ashamed of confessing the truth, he would say that he did not begin to work before ten o'clock. The stream is too rapid to be often frozen. She knew him to please everybody. I wish you to read the history of England by Macaulay. When you know a poor man to be honest and industrious, you ought to esteem him more highly than a rich man who violates the duties of a Christian.

Aufgabe 22.

Quits.

At a dinner party the other day, a well-known and deservedly popular dramatist took a lady down to dinner, neither knowing who the other was. As a subject the theatre was started, as it is so often under similar circumstances.

«I can't think why they have revived that piece at the *King's*¹, the lady said; «I never liked it, and it's so worn that I should have done better² than that.»

«Yes,» the dramatist replied, «perhaps so. It was one of my first pieces, however, and I had not had much experience when I wrote it. Let's change the subject.»

The lady was quite ready to do so, and wished, no doubt, that she had known who her neighbour was. He presently said:

«Are you interested in the Fenton case?» speaking of a *cause célèbre* that was in progress³.

«Yes; I've read all the evidence», was the reply.

«He'll lose it, of course,» the dramatist went on. «He never could have had the faintest⁴ chance from the first. It's a marvel⁵ to me how any lawyer could have been idiot enough to allow such a case to go into court!»⁶

«Well,» answered the lady quietly, «my husband was the idiot. Let's change the subject!»

1. im Königstheater. 2. etwas besseres schreiben. 3. vor Gericht spielte. 4. geringste Chance (f.). 5. von Anfang an. 6. vors Gericht gehen lassen.

READING-LESSON.

Die zweite Auflage.¹

Ich bin ein dankbarer Mensch, und als ich in den Bädern von *Succa*² war, lobte ich meinen Hauswirt³, der mir dort so guten Thee gab, wie ich ihn noch nie getrunken.

Dieses Loblied⁴ hatte ich auch bei Lady Woolen, die mit mir in demselben Hause wohnte, angestimmt⁵, und diese Dame wunderte sich darüber um so mehr, da sie, wie sie klagte, trotz allen Bitten von unserm Hauswirt keinen guten Thee erhalten konnte und deshalb genötigt war, ihren Thee aus *Livorno* kommen zu lassen.⁶ „Der ist aber herrlich!“ setzte sie hinzu.⁷

„My lady,“ erwiderte ich, „ich wette, der meinige ist noch viel besser.“

Die Damen, die zufällig gegenwärtig, wurden von mir zum Thee eingeladen, und sie versprachen, des andern Tages⁸ um sechs Uhr auf jenem heitern Hügel bei *Succa* zu erscheinen, wo man so traulich sitzen und ins Thal hinabschauen kann.

Die Stunde kam, aber es kam kein Thee. Es war sechs, es wurde halb sieben, die Abend Schatten ringelten sich⁹ wie schwarze

1. infusion, edition. 2. a thermal town in Italy. 3. landlord. 4. eulogy, panegyric. 5. to utter, bei to, in the presence of. 6. to order from. 7. to add. 8. or am folgenden Tage. 9. to curl, wind oneself.

Schlangen um die Füße der Berge, die Wälder dufteten¹⁰ immer sehnsüchtiger, die Vögel zwitscherten immer bringender — aber es kam kein Thee.

Endlich, endlich, mit seufzendem Gesicht, kam mein Hauswirt und frag, ob wir nicht Sorbet¹¹ statt des Thees genießen wollten.

„Thee! Thee!“ riefen wir alle einstimmig. „Und zwar denselben“, — setzte ich hinzu — „den ich täglich trinke.“

„Von demselben, Excellenz? Es ist nicht möglich!“

„Weshalb nicht möglich?“ rief ich verdrießlich. Immer verlegener wurde mein Hauswirt, er stammelte¹², er stockte¹³, nur nach langem Sträuben¹⁴ kam er zu einem Geständnis — und es löste sich¹⁵ sich das schreckliche Rätsel.

Mein Herr Hauswirt verstand nämlich die Kunst, den Theetopf, woraus schon getrunken worden, wieder mit ganz vorzüglich heißem Wasser zu füllen, und der Thee, der mir so gut geschmeckt, und wovon ich so viel geprahlt¹⁶, war nichts anderes als der jedesmalige¹⁷ Aufguß von demselben Thee, den meine Hausgenossen, Lady Woolen, aus Livorno kommen ließ.

Die Wälder um Bucca haben ein außerordentliches Echo, wie ich an jenem Abende erfahren.

Heine.

10. render: exhaled their fragrant scent ever more lovingly; bringing pressingly. 11. sherbet, a favourite French drink. 12. to stammer. 13. to stop. 14. resistance, hesitation. 15. was solved; the reflexive form being frequently used for the passive voice. 16. to boast. 17. nichts anderes als nothing else but; jedesmalige invariably the second . . ., notice that attributive adjs. can be formed from most adverbs, as: gestern — gestrig, heute — heutig (of to-day). 18. to find out, to experience.

CONVERSATION.

Wo befand sich einst der Dichter Heine?
Warum lobte er seinen Hauswirt?
Wo wohnte Lady Woolen?
Worüber wunderte sie sich?
Woher ließ sie sich den Thee kommen?
Was that Heine?

Wohin lud er die Damen ein?
Kam der Thee?
Was fragte endlich der Hauswirt?
Welche Kunst verstand derselbe?
Was war Heines Thee gewesen?
Was erfuhr Heine an jenem Abend?

ELEVENTH LESSON.

PRESENT PARTICIPLE.

The German Present Participle is much less used than in English.

1. It is used as an *adjective* qualifying a substantive:—

Ein weinendes Kind a weeping child.

Eine liebende Mutter a loving mother.

Die aufgehende Sonne the rising s.....

Die ermunternden Worte the encouraging words.

2. Some Participles are now used as genuine adjectives:—

Belehrend instructive.

drückend oppressive.

betäubend afflicting.

ermüdend fatiguing.

bringend pressing.

fließend fluent, flowing.

hinreißend overpowering.

verleßend offensive.

reizend charming.

unterhaltenb amusing, &c.

Comp. ermüdender; *Sup.* der, die, das ermüdendste &c.; as:—

Eine ermüdendere Reise a more fatiguing journey.

3. The Present Participle of *neuter* verbs is often joined *adverbially* to another verb (in order to express *manner*, or *state*):

Lachend sagte er zu mir laughing he said to me.

Sie gingen schweigend fort they went off in silence.

4. When used in English as a *substantive* (as subject or as object), it is rendered by the Infinitive with or without the article *das*, such as: *das Lernen* learning, *das Baden* bathing, *das Tanzen* &c.:—

Reading good books is necessary for young people.

Das Lesen guter Bücher ist jungen Leuten nötig.

Card-playing and smoking are expensive habits.

Kartenspielen und Rauchen sind kostspielige Gewohnheiten.

Ich bin des Gehens müde I am tired of walking.

5. Often a *Pres. Part.* may be replaced by a relative pronoun, with the verb in the corresponding tense:—

A man doing good to everybody.

Ein Mann, der (welcher) jedermann Gutes thut.

I saw a woman selling cherries.

Ich sah eine Frau, welche Kirschchen verkaufte.

6. If a *Present Participle* depends on a verb used with a certain preposition and *has the same subject*, the Participle is rendered by the *Infinitive* and *zu* (the preposition preceding *zu*, taking at the same time the prefix *da*, or *dar*—before a vowel).

Such verbs with certain prepositions are:—

to speak of sprechen von;

« insist on bestehen auf;

« complain of sich beklagen über;

to think	of denken	an;
« trust	to vertrauen	auf &c.

Examples.

He spoke **of** his wishing to go to Italy.

Er sprach **davon**, nach Italien gehen zu wollen.

We insisted **on** being allowed to stay.

Wir bestanden **darauf**, bleiben zu dürfen. See p. 86, 6.

7. If a *Present Participle* depends on a transitive verb without a preposition, or a verb with a certain preposition, and has *a different subject*, the Participle is rendered by the conjunction **daß** with a Present (or any other tense of the Indicative, the Preposition preceding **daß** taking the prefix **da** (or **dar** before a vowel).

The following are then the compound prepositions joined to the conjunction **daß**:—

punish for...	strafen dafür , daß ...
not object to...	nichts dagegen haben, daß ...
talk of...	sprechen davon , daß ...
hear of...	hören (davon), daß ...
speak about...	sprechen darüber , daß ...
by (of the Pass. V.)...	bedurch , daß ...
rely on, upon...	sich verlassen darauf , daß ...
see from...	ersehen daraus , daß ...
believe in...	glauben daran , daß

Notice further:

without... **ohne daß**...; before... **ehe**, or **bevor**...

Not unfrequently, however, these compound prepositions are omitted, **daß** only being used.

Note. If the English Pres. Part. is preceded by a *possess. pronoun*, the latter is then turned into the *nominative* of the corresponding *personal pronoun*: and if it is preceded by the *gen. of a noun*, the latter becomes *nominative (subject)* of the clause with **daß**.

Examples.

We noticed **his** looking at the picture.

Wir bemerkten, **daß** er das Bild ansah.

We heard **of** their having become soldiers.

Wir hörten (**davon**), **daß** sie Soldaten geworden wären.

I do not object to **your** going there.

Ich habe nichts **dagegen**, **daß** Sie dahin gehen.

The landlord insisted **on** our taking horses.

Der Wirt bestand **darauf**, **daß** wir Pferde nehmen sollten.

Notice:—

I wrote **without my father's knowing** it.

Ich schrieb, ohne daß mein Vater es wußte.

He saved himself **by** jumping through the window.

Er rettete sich dadurch, daß er aus dem Fenster sprang.

8. When the *Present Participle* is used by itself (i. e. not depending on any word), and denotes *cause*, *reason*, or *time* (as in Latin, and French) it must be replaced by the corresponding *conjunction* with the finite verb. Thus, when the Participle expresses *cause* or *reason*, the corresponding conjunctions are: **da** (as *or* since), and **weil** (because). — For *time*: **als** (when), **nachdem** (after), **indem** (as), **während** (whilst) must be used:—

a) Participles expressing *reason* and *cause*:—

This being the case.

Da dieses der Fall ist (or war).

Wishing to see him I went to his house.

Da ich ihn zu sehen wünschte, ging ich in sein Haus.

Not having found him I went there a second time.

Da ich ihn nicht angetroffen hatte, ging ich noch einmal hin.

My mother being ill he cannot go out.

Weil (da) meine Mutter krank ist, (so) kann sie nicht ausgehen.

b) Participles expressing *time*:—

Going to the castle I was overtaken by the rain.

Als (indem) ich auf das Schloß ging, wurde ich vom Regen überrascht.

Having spoken so long he was tired.

Nachdem¹ er so lange gesprochen hatte, war er müde.

The town being taken the soldiers pillaged it.

Nachdem die Stadt erobert war, plünderten sie die Soldaten.

Aufgabe 23.

I am going to Paris in a few days. I saw the dying old man. You will find the word on the following page. That was a very fatiguing journey. My friend lives in a charming country. Riding and dancing are good bodily exercises. Is learning necessary for young people? The burden is oppressive. Clouds are formed from the vapours

¹ The subordinate conjunction: **nachdem**, generally requires the *Pluperfect* of the *Indicative*.

arising from the earth. I have seen a book containing beautiful poems. Alexander asked his friends standing about his death-bed, if they thought they could find a king like him. She was near dying. ²Speaking ¹thus, she laughed herself. Eliza, ²weeping ¹bitterly, threw herself into the arms of her mother. We noticed her looking at the picture. I cannot endure his going away. I am sure (*Ich weiß gewiß*) of his having done it. I am rejoiced at hearing of him. The overseer repented having been so cruel with (*gegen*) the slaves and began treating them with more humanity. Hearing the noise of the cannon, we started up. Having seen him, I went to his brother. We form our minds¹ by reading good books. We have obtained peace by making great sacrifices². You will learn to speak French by writing it. The setting sun indicated that it would be useless pursuing the fugitives. Having taken leave³, he departed. Being poor, he had been neglected. Having no money, I could not depart. Having told his ridiculous stories, she went off laughing. Mary and her brother Henry, perceiving a pretty butterfly, endeavoured to catch it.

1. singular. 2. to make sacrifices *Opfer bringen*. 3. render by: after (*nachdem*) he had taken leave (*der Abschied*).

Aufgabe 24.

An old Custom.

At Aldermaston, Berks, ~~where~~ the church acre, a piece of meadow land that was bequeathed some centuries ago to the vicar and churchwardens of the parish for church expenses, is let triennially by auction by means of an inch of (a) candle. A candle is lighted, and a pin is inserted an inch below the flame when the bidding commences, which continues till the inch of candle is consumed and the pin drops out. Selling by candle was once prevalent in many parts of England, and in modified form survives in some of them. Thus the common lands at Warton in Warwickshire are let for grazing purposes each year by candle auction. The surveyor presides at the auction which comprises five lots, and an ordinary candle is cut into five equal portions of about an inch in length — one for each lot. At Corby, near Kettering, some land belonging to the parish charities is let every eight years by the sale of candle; and at Chedzoy, the church acre is let every twenty-one years in the same way. As much unfair dealing accompanied this quaint old custom, it has fallen generally into disrepute.

READING-LESSON.

Kindliche Liebe. Filial love.

Ein berühmter preußischer General¹ war in seiner Jugend Edelknabe¹ an dem Hofe Friedrichs des Großen. Er hatte keinen Vater mehr, und seine Mutter nährte sich² kümmerlich³ in ihrem Witwenstande⁴. Als ein guter Sohn wünschte er, sie unterstützen⁵ zu können; aber von seinem geringen Gehalte⁶ konnte er nichts entbehren⁷.

Doch fand er ein Mittel, etwas für sie zu erwerben. Jede Nacht mußte nämlich einer von den Edelknaben in dem Zimmer vor dem Schlafkabinet des Königs wachen, um ihm aufzuwarten⁸, wenn er etwas verlangte. Das Wachen war manchen zu beschwerlich, und sie übertrugen⁹ daher, wenn die Reihe¹⁰ an sie kam, ihre Wachen anderen. Der arme Edelknabe fing an, diese Wachen für andere zu übernehmen; er wurde dafür bezahlt, sparte das Geld zusammen¹¹ und schickte es dann seiner Mutter.

Einmal konnte der König nicht schlafen und wollte sich etwas vorlesen lassen¹². Er klingelte¹³, er rief, aber niemand kam. Endlich stand er selbst auf und ging in das Nebenzimmer, um zu sehen, ob kein Page da wäre. Hier fand er den guten Jüngling, der die Wache übernommen hatte, am Tische sitzend. Vor ihm lag ein angefangener Brief an seine Mutter, aber er war über dem Schreiben eingeschlafen. Der König schlich herbei (stole near) und las den Anfang des Briefes, welcher so lautete (ran): „Meine beste, geliebte Mutter! Dieses ist schon die dritte Nacht, daß ich für Geld wache. Beinahe kann ich es nicht mehr aushalten¹⁴. Indessen freue ich mich, daß ich nun wieder zehn Thaler für Sie verdient¹⁵ habe, welche ich Ihnen hierbei schicke.“

Gerührt über das gute Herz des Jünglings läßt der König ihn schlafen, geht in sein Zimmer, holt zwei Rollen mit Dukaten, steckt ihm eine in jede Tasche und legt sich wieder schlafen.

Als der Edelknabe erwachte und das Geld in seinen Taschen fand, konnte er sich wohl denken, woher es gekommen war. Er freute sich zwar sehr darüber, weil er nun seine Mutter besser unterstützen konnte; aber er erschrak auch zugleich, weil der König ihn schlafend gefunden hatte. Am Morgen, sobald er zum König kam, bat er demütig¹⁶ um Vergebung wegen seines Dienstfehlers¹⁷ und dankte ihm für das gütige Geschenk. Der gute König lobte seine kindliche Liebe, ernannte¹⁸ ihn sogleich zum Offizier¹⁹ und schenkte

1. a page. 2. support. 3. with difficulty. 4. widowhood. 5. support. 6. small salary. 7. spare. 8. to wait upon. 9. handed over, commit. 10. turn. 11. to collect, to save. 12. See p. 251, 22. 13. to ring the bell. 14. to stand, to endure. 15. to earn. 16. humbly. 17. fault in service. 18. to name, to appoint. 19. machen einen zum (zudem).

ihm noch (besides) eine Summe Geldes, um sich alles anschaffen²⁰ zu können, was er für seine neue Stelle brauchte.

Der treffliche Sohn stieg hernach immer höher²¹ und diente unter mehreren preussischen Königen als ein tapferer General bis in sein hohes Alter.

20. to procure, to buy. 21. higher and higher.

CONVERSATION.

Was war ein preussischer General in seiner Jugend?	Was sah er hier?
Hatte er damals seine Eltern noch?	Was hatte er vor sich liegen?
Was war sie also?	An wen war dieser Brief gerichtet?
Konnte der Sohn sie unterstützen?	Wie lautete der Anfang?
Welches Mittel fand er, etwas für sie zu erwerben (earn)?	Wieviel hatte er schon erworben?
Wo (in) wessen Stelle machte er?	Wachte der König ihn auf?
Warum machten sie nicht selbst?	Was that er überdies?
Was machte er mit dem Gelde, das er auf diese Weise erwarb?	Was empfand der Edelknaube, als er erwachte?
Was that der König, als er einmal nicht schlafen konnte?	Warum war er erschrocken?
Was that er, als niemand kam?	Was that er am Morgen?
	Wie bewies ihm der König sein Wohlwollen (favour)?
	Was wurde später aus ihm?

TWELFTH LESSON.

PAST PARTICIPLE.

1. The *Past Participle* may be used as an adjective and is declined as such:

Der geliebte Vater the beloved father.

Ein gesegnetes Land a fertile (blessed) country.

Ein gedrückteres Volk a people more oppressed.

Der geehrteste Professor the most honoured professor.

Note. Some have become genuine adjectives:

Bekannt known.	unbekannt unknown.
bemittelt wealthy.	unbemittelt without means.
berühmt renowned.	unberühmt unrenowned.
geschickt skilful, clever.	ungeschickt awkward.
gewohnt accustomed.	ungewohnt unaccustomed.
gelehrt learned.	ungelehrt unlearned.

2. The *Past Participle* of *neuter* verbs (instead of the *Present Participle*) is used with *kommen*, as:—

Der Knabe kam gelaufen, geritten, gesprungen, gefahren.

The boy came *running, riding, &c.*

Further geflogen, geschwommen, getrocken &c. *kommen*.
Notice further — verloren gehen 'to get lost'; as:—

Eine Briefstafel ist verloren gegangen (has been lost).

3. The Participle is sometimes used absolutely, instead of a short sentence, as:—

gesetzt, or angenommen supposing;
ausgenommen except;
abgesehen von, or . . . abgerechnet not counting;
zugegeben granted (for: wenn man annimmt, absieht, zugiebt).

4. It is often used instead of the *Imperative mood*. In English the Present Participle with a negation is sometimes used in a similar manner:—

Umgekehrt! Turn about! — Aufgeschaut! Look up!
Ausgetrunken! Empty your glass!
Nicht mehr geweint! No more crying now!
Nicht geplaudert! No talking!

5. There is in German a *Gerundive* or *Future Passive Participle* (answering to the Latin Participle in *-dus, laudandus, -a, -um*) which is formed from the Present Participle (lobend) with *zu* before it; thus *zu lobend*, and is used adjectively and declined. Its place is always between the article and the noun:—

Das zu lobende Kind the child (*that is*) to be praised.
Die zu hoffende Ernte the harvest (*that is*) to be hoped for.
Der zu fürchtende Unfall the accident (*that is* or *was*) to be feared.

Aufgabe 25.

Mr. A. is a renowned painter. If you study much, you will become a learned man. He stood there quite puzzled. This man died unknown and unrenowned. The knight returned discouraged and dejected. The most honoured man is not always the best man. The most learned people write often the worst hand. Arrived at the village, he proceeded to the inn where nobody recognised him; he was so changed and sunburnt. The life of every man is a continued chain of incidents. The problem *to be solved* has been communicated [to] all the students. It is a fact not *to be denied*, that no man has any claim to perfection. My neighbour came running to inform me that the queen had arrived. The prince came driving in a coach with six horses. The danger *to be avoided* is not yet over (vorüber). Do you understand the sentence *to be learnt*? Where is the boy [*who*] *is to be punished*? «Well begun, half done» (*won*), is a German proverb.

Aufgabe 26.

Marionettes.

The word «marionette» is a diminutive of «Mariole», the name given to little figures of the Virgin Mary, although it is sometimes erroneously derived from the word «Morio» a buffoon, or from «Marion», an Italian who is said to have introduced them into France. The little movable puppets to which the name is given date from remote antiquity, many of similar sort having been discovered among the tombs of Egypt and Etruria. They were probably used, as now in India and China, to personate the characters in plays, the dialogue of which was delivered by a concealed performer. In England and Mediæval Europe, plays thus produced were, as a rule, «miracle» or «morality» plays, and took place in churches, the subjects being stories from Scripture or from the «Lives of the Saints,» and the purpose being to teach the people religious truths. From this fact the name «marionettes» was applied to the puppets, and continued after the character of the representations was entirely altered¹ from sacred to secular. Several famous men wrote puppet plays, Le Sage doing so² as late as 1721, while from 1830 to 1840 Brown's Theatre of Art³ presented the *Battle of Trafalgar* and *Napoleon Crossing the Alps*⁴ to the public in this form. The miracle plays were the forerunners of our present opera.

1. verändern, here vom heiligen auf das Laiengebiet übertragen war, or auf das Gebiet des gewöhnlichen Lebens . . . 2. so that Le Sage; so late as so lange her als, so weit zurück als. 3. das Kunsttheater or das Theater der Künste. 4. der Übergang über die Alpen.

READING-LESSON.

Die St. Bernhard-Gunde¹.

„Über den großen St. Bernhard führt ein sehr betriebener² Bergpaß³ aus Wallis⁴ nach Italien. In dem oben hohen Felsen-thale⁵, von mit⁶ ewigem Schnee bedeckten Felsen umschlossen, steht die höchste menschliche Wohnung in der alten Welt, das Kloster des heiligen Bernhard⁷. Hier wohnen 10 bis 12 fromme Mönche,

1. St. Bernard dogs. 2. much frequented. 3. mountain pass. 4. le Valais, one of the eleven western Cantons of Switzerland. 5. rocky valley. 6. render by a relative clause. 7. the monastery of St. Bernard, founded in 962 A. D. by Bernard de Menthon, a Savoyard nobleman, for the benefit of pilgrims to Rome.

deren einziges Geschäft es ist, die Reisenden unentgeltlich⁸ zu bewirten und ihnen alle Hilfe angedeihen⁹ zu lassen. In den 8 oder 9 Monaten des Jahres, wo Schnee, Nebel, Ungewitter und Schneelawinen¹⁰ den Weg sehr gefährlich machen, streifen diese Geistlichen oder Diener täglich umher¹¹, um Verirrte¹² aufzusuchen oder Versunkene zu retten. Schon viele Jahre her¹³ bedienen sie sich zur Rettung der Verunglückten¹⁴ auch besonders abgerichteter¹⁵ großer Hunde. Sie gehen entweder allein aus oder werden von den Mönchen mitgenommen. Sobald der Hund einen Verunglückten ausgewittert¹⁶ hat, kehrt er in pfeilschnellem Laufe¹⁷ zu seinem Herrn zurück und giebt durch Bellen, Wedeln¹⁸ und unruhige Sprünge seine gemachte Entdeckung kund¹⁹. Dann kehrt er um²⁰, immer zurücksehend, ob man ihm auch nachfolgt, und führt seinen Herrn nach der Stelle hin²¹, wo der Verunglückte liegt. Oft hängt man diesen Hunden ein Fläschchen mit Brantwein²² oder andern stärkenden Getränken²³ und ein Körbchen²⁴ mit Brod²⁵ um den Hals, um es einem ermüdeten Wanderer zur Erquickung²⁵ darzubieten. Ein solcher Hund war Barry. Zwölf Jahre lang war er unermüdet²⁶ thätig und treu im Dienste der Menschheit, und er allein hat in seinem Leben mehr als vierzig Menschen das Leben gerettet. Der Eifer, den er hierbei bewies, war außerordentlich. Nie ließ er sich²⁷ an seinen Dienst mahnen. Sobald der Himmel sich bedeckte²⁸, Nebel sich einstellten²⁹, oder die gefährlichen Schneegestöber³⁰ sich von weitem zeigten, so hielt ihn nichts mehr im Kloster zurück. Nun strich er rastlos und bellend umher³¹ und ermüdete nicht, immer und immer wieder nach den gefährlichen Stellen zurück zu kehren und zu sehen, ob er nicht einen Sinkenden halten oder einen Vergrabenen hervorzarren³² könnte, und konnte er nicht helfen, so setzte er in ungeheuren Sprüngen nach dem Kloster hin und holte Hilfe herbei. Als er kraftlos und alt ward, sandte ihn der würdige Prior nach Bern, wo er starb und in dem Museum ausgestellt wurde.

8. gratuitously; zu bewirten to give food and shelter. 9. to bestow. 10. avalanches. 11. umher+streifen to wander about. 12. stray travellers. 13. for many years; notice schon with the Present when in English the Perfect tense is used. 14. of those who were lost. 15. specially trained. 16. scented out. 17. as quick as an arrow. 18. by wagging the tail. 19. makes known. 20. to turn round, here 'to go back'. 21. to the spot, hin indicates direction to. 22. brandy. 23. stimulants. 24. a small basket, bag. 25. as a refreshment. 26. untiringly. 27. he never suffered himself to be encouraged, pushed on. 28. when the sky became overcast. 29. to rise. 30. snow-drifts. 31. to meander about. 32. to scrape, scratch forth: 'to bring relief to a sinking traveller or rescue a body from beneath the snow'.

CONVERSATION.

Was führt über den großen St. Bern- hard?	Wieviel Menschenleben hat er allein gerettet?
Wo steht die höchste menschliche Woh- nung der alten Welt?	Wann hielt den Hund nichts im Kloster zurück?
Was thun die Mönche?	Was that er dann?
Wessen bedienen sie sich dabei?	Was that er, wenn er selbst nicht helfen konnte?
Was thun diese großen Hunde?	Was that man mit Barry, als er alt und schwach geworden?
Was hängt man den Hunden meist um?	
Wie lange war Barry im Dienste der Menschheit thätig?	

THIRTEENTH LESSON.

ADJECTIVES.

The qualifying adjective is placed before its substan-
tive and agrees with it in gender, number and case. The
compliment (pronoun, adverb, adverbial phrase) of an
attributive adjective is placed before the adjective and
both precede the noun they qualify:—

Mit einer ihm eigenen Kühnheit.

With a boldness peculiar to him.

Ein viel gelesenes Buch a book much read.

Ein mit Wein gefülltes Glas a glass filled with wine.

Der durch Ruhe gestärkte Körper.

The body strengthened by repose.

Ein nach Kenntnissen begieriger Jüngling.

A youth desirous of knowledge.

1. ADJECTIVES WITH THE ACCUSATIVE.

1. Adjectives of *weight, measure, age, value* (generally
with a numeral preceding) require the accusative and are
placed *after* their case:—

Schwer heavy, weighing.

lang long.

breit broad, wide.

alt old.

hoch high.

tief deep.

groß great, large, tall.

wert worth, &c.

Der Stein war zehn Pfund schwer.

The stone weighed ten pounds.

Die Mauer ist zwanzig Meter lang.

The wall is twenty yards long.

Die Frau war sechzig Jahre alt.

The woman was sixty years old.

2. Adjectives together with their attributes must precede the substantive they qualify and must *agree* with it:—

Hier ist ein zehn Kilo schwerer Stein.

Here is a stone weighing ten kilos.

Sie bauten eine hundert Meter lange Mauer.

They built a wall a hundred yards long.

2. ADJECTIVES WITH THE DATIVE.

Abgeneigt	disinclined.	günstig	favourable.
ähnlich	like, resembling.	gleich	like, equal.
angeboren	innate.	gnädig	gracious, kind.
angemessen	appropriate, sui-	heilsam	salutary.
angenehm	agreeable. [table.]	lästig	troublesome, bur-
anstoßig	offensive.	lieb	dear. [densome.]
begreiflich	conceivable.	teuer	
behalich	comfortable,	möglich	possible.
bequem	convenient.	unmöglich	impossible.
bekannt	known.	nachteilig	prejudicial, detri-
beschwerlich	troublesome.	schädlich	mental, hurtful.
danfbar	grateful.	nahe	near.
bienlich	serviceable.	nötig	necessary.
eigen		nützlich	useful.
eigenthümlich	peculiar.	treu, getreu	faithful.
fremd	strange.	überlegen	superior.
gehorsam	obedient.	verhaßt	odious.
geneigt	inclined.	vorteilhaft	advantageous.
gewachsen	equal to, a match to.	willkommen	welcome.
gewogen	favourable.	zuträglich	conducive, beneficial.

Note. These adjectives are always placed after their dative objects.

Examples.

Der Sohn ist (or sieht) seinem Vater ähnlich.

The son is like (resembles) his father.

Die Liebe zu der Freiheit ist dem Menschen angeboren.

The love of liberty is innate *in man*.

*Die Arbeit war den Soldaten lästig (or beschwerlich).

Working was troublesome to the soldiers.

Das Baden ist der Gesundheit sehr zuträglich.

Bathing is very conducive to health.

Es war mir unmöglich zu kommen.

It was impossible *for me* to come.

3. ADJECTIVES WITH THE GENITIVE.

Bedürftig	in want of.	eingedenk	mindful.
benötigt	in need of.	fähig	capable of.
bewußt	conscious.	gewärtig	expectful of.

Further!—

gewiß, sicher certain, sure.
 habhaft getting possession of.
 kundig acquainted with.
 los rid of.
 mächtig master of.
 müde, satt tired of, weary.

schuldig guilty.
 theilhaftig participant.
 überdrüssig tired of, weary.
 verdächtig suspected.
 verlustig having forfeited.
 würdig, wert worthy, worth.

and those of the above adjectives which admit the prefix *un*, denoting the contrary, as: unbewußt, uneingedenk (unmindful), unsäsig, unfundig, unschuldig, unwürdig &c.

Note. These adjectives are also placed *after* the genitive case.

Die Armen sind des Geldes bedürftig (benötigt).

The poor are in want of money.

Der Bote war des Weges nicht kundig (or unfundig).

The messenger was unacquainted with the way.

Der General war des Verraths verdächtig.

The general was suspected of treason.

Ich bin des Arbeitens müde I am tired of working.

4. ADJECTIVES WITH PREPOSITIONS.

Achtjam auf (*acc.*) careful of.
 bange vor (*dat.*) afraid of.
 beschämt über (*acc.*) ashamed of.
 begierig nach desirous of.
 befreit von rid of.

ehrgiezig nach ambitious of.
 empfänglich für susceptible of.
 empfindlich über (*acc.*) sensible of.
 eifersüchtig auf (*acc.*) jealous of.
 frei von free from.

Further:—

eitel auf (*acc.*) vain of.
 ermüdet von fatigued with.
 fähig zu able, capable of.
 froh über (*acc.*) glad of.
 fruchtbar an (*dat.*) productive of.
 gierig nach covetous of.
 gleichgültig gegen indifferent to.
 gefühllos gegen insensible of.
 grausam gegen cruel to.
 höflich gegen civil, polite to.
 nachlässig in (*dat.*) careless of.

reich an (*dat.*) rich in.
 stolz auf (*acc.*) proud of.
 überzeugt von convinced of, sure of.
 unbekannt mit unacquainted.
 unwissend in (*dat.*) ignorant of.
 verschwenderisch mit prodigal of.
 zweifelhaft über (*acc.*) dubious of.
 zufrieden mit contented, pleased,
 satisfied.
 unzufrieden mit discontented, dis-
 pleased with.

Note. These adjectives may *precede* or *follow* their objective case.

Ägypten ist fruchtbar an Baumwolle.

Egypt is productive of cotton.

Der Jüngling war begierig nach Kenntnissen (or nach R.
 begierig), the youth was desirous of knowledge.

Aufgabe 27.

We are always mindful of our duty. They were not quite sure of their advantage. Tell us, how have you become master (mächtig) of the castle? I am tired of reading. The young man was not capable of such a deed. I am

not pleased with your behaviour. I am quite convinced of his innocence. England is rich in coal. The foreigner was ignorant of the language of the country; he was therefore soon tired of his stay.

Young people should be civil to everybody. I am satisfied with my pupils. The boy is fatigued with running. Human life is never free from troubles. Many men are dissatisfied with their condition. At last I got rid of that tedious disease. It is my duty to tell you that you are totally ignorant of (in) the most important facts of history. I do not like persons who are cruel to (gegen) animals. The tailor showed me a letter written by his son. A man well instructed (unterrichtet . .) in history, judges the events with impartiality. He who is unmindful of his duties and not careful of his children, is an enemy to (gen.) his family and his country; he is guilty of great sins the consequence (pfl.) of which he cannot foresee.

My room is ten yards long and fifteen wide. The boy climbed over a wall five yards high. In the room we found a man about sixty-five years old. London Bridge is nine hundred and twenty feet long, fifty-five high and fifty-six wide. The monument of London is a round pillar, two hundred feet high; it stands on a pedestal twenty feet high. Travelling is conducive to health. Your horse is much superior to mine. Smoking is not conducive to health, at least not for those who have feeble lungs.

Aufgabe 28.

The Vice of Gambling.

Casimir II., King of Poland, received a blow from a Polish gentleman, named Konarsky, who had lost all his money while playing¹ with the prince. Scarcely was the blow given, when², sensible² of the enormity of his crime, he betook³ himself to flight; but he was soon apprehended by the king's guards, and condemned to lose his head. Casimir, who waited for (auf, acc.) him in silence (*silently*) amid his courtiers, as soon as he saw him appear, said: «I am not surprised at (über) the conduct of this gentleman. Not being able to revenge himself on (an dem) fortune, it is not to be wondered⁴ [at], that he has ill-treated his friend. I am the only one (der einzige) to blame⁵ in this affair; for I ought not,

1. while he . . . played. 2. als er, im Bewußtsein der Größe . . .
3. sich auf die Flucht begeben. 4. The Infinitive of the Active Voice.
5. render by 'who is to be blamed...'

by my example, to have encouraged a pernicious practice which may be the ruin of my nobility». Then turning to the criminal, he said: «I perceive, you are⁶ sorry for your fault⁶ — that is sufficient (*enough*); take your money again, and let us renounce gambling for ever!»

6. Ihr Vergehen thut Ihnen leid.

READING-LESSON.

Feldmarschall Blücher¹.

So² herb und gerade aus er im Dienst war, so herzlich und liebenswürdig war er gegen seine Freunde. In einer heiteren Abendgesellschaft gab er einst das Rätsel auf, wie man seinen eignen Kopf küssen könne. Niemand wußte es. Blücher aber stand auf und gab dem General Sneyenau einen herzlichen Kuß. Während seines Aufenthalts in London nach Abschluß des Pariser Friedens war der Heldengreis Blücher ein besonderer Gegenstand der Verehrung des englischen Volkes. Er empfing so viel Ehre und Beifall, daß er selbst sagte: „Ich muß über mich wachen, daß ich nicht zum Narren werde“.³ Das Volk spannte ihm die Pferde aus⁴ und zog den Wagen selbst. Fest folgte auf Fest. Man wurde nicht müde, ihn mit Vobeserhebungen⁵ zu überhäufen und mit lauten Begehos⁶ zu begrüßen, wo der greise Held sich zeigte⁷. Als er einmal der ihm gehaltenen Vobrede überdrüssig⁷ wurde, entgegnete er kurz: „Was ist's,⁸ das ihr rühmet? Es ist meine Verwegenheit⁸, Sneyenaus Besonnenheit⁹, des großen Gottes Barmherzigkeit¹⁰!“ Als die Universität Oxford ihn zum Doktor machte, sprach er: „Ich bin's¹¹ zufrieden; aber dann macht den Sneyenau zum Apotheker, der hat mir die Pillen gedreht¹²!“ Ebenso war er gegen Scharnhorst gesinnt. Als der ganze Krieg ruhmvoll beendet war, hielt er einst eine Vobrede auf seine Generäle¹³ und Soldaten. Die schloß er mit den Worten: „Bist du gegenwärtig, Geist meines Freundes, mein Scharnhorst¹⁴, dann bist du selber Zeuge, daß ich ohne dich nichts würde vollbracht haben!“ Wahr-

1. Blücher was the most dashing general of the Prussian army at the time of the war of liberation. He materially helped to decide the battle of Waterloo; hence his enthusiastic reception in England in 1814. 2. so or so . . . auch is conjunction, however, though; 'blunt and outspoken'; in Dienste in official matters; so (yet) in second place. 3. werden zum; cf. machen, ernennen, erheben einen zum. 4. unharnessed his horses. 5. panegyrics. 6. hurrahs, vivats. 7. tired. 8. daring. 9. caution, forethought. 10. mercy. 11. es refers here to the action expressed by the preceding verb (machte zum Doktor), 'with it' 12. to manufacture. 13. the unmodified Plural is also permissible. 14. Scharnhorst (1756—1813) was the ingenious organiser and reformer of the short service in the Prussian military system. He was wounded at the battle of Großgörschen in 1813 and died of his wound a few weeks later.

haft groß erscheint Blücher in seiner neidlosen Anerkennung¹⁵ des Verdienstes anderer, sowohl solches, das er selbst nicht teilen konnte, als auch dessen, welches in der Bahn¹⁶ des feinigens lag. Jede würdige Erscheinung, jede tüchtige Kraft hielt er in Ehren, den Staatsmann und den Schriftsteller, den Kaufmann und den Künstler, sobald sie ihm in der Persönlichkeit oder in dem Namen ansehn¹⁷ entgegentraten, die ihren Wert ihm verständlich¹⁸ machten.

Als seine Stunde¹⁹ kam, sprach er zu seinem treuen Gefährten, dem Grafen Nostitz: „Nicht wahr, mein lieber Nostitz, Sie haben manches von mir gelernt; jetzt sollen Sie auch von mir lernen, wie man mit Ruhe stirbt.“ Und so starb er 1819 am 12. September auf seinem Gute²⁰ Kriebitz in Schlesien, das ihm sein König geschenkt²¹, und in dessen Frieden er die letzten vier Jahre verlebte²² hatte. Unter den Linden²³ vor dem Hause wurde er begraben.

15. appreciation. 16. within his own line. 17. reputation. 18. comprehensible. 19. his last hour. 20. estate. 21. given, presented. 22. to spend, to pass. 23. limes.

CONVERSATION.

Wie war Blücher im Dienste?	Was sagte er, als ihn die Universität
Wie war er gegen seine Freunde?	Oxford zum Doktor machte?
Wie küßte er einst seinen eigenen Kopf?	Wie sprach er einst über Scharnhorst?
Wann war Blücher in London?	Was erkannte er stets neidlos an?
Was empfing er vom englischen Volke?	Wen hielt er in Ehren?
Was geschah, wenn sich der Heldengreis (the aged hero) zeigte?	Was sagte er zum Grafen Nostitz?
	Was hatte ihm sein König geschenkt?
	Wo liegt Blücher begraben?

FOURTEENTH LESSON.

CASES USED WITH VERBS.

1. VERBS USED WITH A NOMINATIVE.

Sein	to be.	scheinen	to appear, to seem.
werden	» become, to get.	heißen	» be called, to bear
bleiben	» remain.		a name.

Napoleon war ein großer Feldherr.

Der junge Mensch ist Soldat geworden.

Das scheint ein guter Plan (zu sein).

A nominative is used with the *passive voice* of the following verbs which, in the active, take a double accusative:—

Rennen	} to call.	schelten	to scold.	[names.
heißen		schimpfen	to abuse, to call	

Er wurde ein Lügner genannt. He was called a liar.

Er nannte ihn einen Lügner. He called him a liar.

3. The verbs to appoint (ernennen), to elect (ermählen), to make (machen) require in German the preposition *zu* (with the def. article in the dative) before the second case.

Examples.

Sie ernannten Herrn A. zum Hauptmann.

They appointed Mr. A. a captain.

Herr A. ist zum Hauptmann ernannt worden.

Mr. A. was appointed a captain.

Er ist zum Doctor gemacht worden.

He was made a doctor.

Note. The verbs erklären (to declare) and halten (to consider, to think), require the preposition *für* (acc.):—

Ich halte ihn für einen Dieb.

I consider him a thief.

Er wurde für einen Dieb erklärt.

He was declared a thief.

Palmer wurde für schuldig erklärt.

Palmer was found guilty.

Ich halte diesen Tag für verloren.

I consider that day lost.

2. VERBS USED WITH THE DATIVE.

1. The following verbs require the person in the *dative*, and sometimes take an accusative of thing as well.

ab+raten	to dissuade.	bei+stimmen	} » agree with one.
an+hängen	» adhere.	bei+pflichten	
an+stehen	» suit.	†bei+stehen	» assist.
antworten	» answer.	danken	» thank.
befehlen	» command, order.	dienen ²	» serve.
†begegnen ¹	» meet, occur, to encounter.	drohen ²	» threaten.
†es begegnet	it happens.	†ein+fallen	» occur.
†aus+weichen	to evade, avoid.	ein+leuchten	» be evident.
behagen	» please.	†entfliehen	} » run away,
†bekommen (wohl or gut)	to agree with one's health.	†entgehen	
bevor+stehen	to impend.	†entkommen	
		†entrinnen	
		†entlaufen	» abscond.

Further:—

entsprechen to answer the purpose,

to correspond to, to accord.

erlauben to allow, permit.

fehlen, mangeln to be wanting.

fluchen to curse.

†folgen³ » follow.

fröhen » indulge (in).

gebühren » be due.

¹ Those marked † are conjugated with *sein*.

² Bedienen, bedrohen, befolgen take the *acc*.

³ See p. 198. When folgen means to obey, it is always conjugated with *haben*, and keeps the *dat.* case: er hat mir gefolgt he obeyed me.

gefallen to please.
 mißfallen to displease.
 gehorchen to obey.
 gehören „ belong.
 gelangen „ succeed (*impers.*).
 genügen „ suffice.
 gereichen „ redound, conduce.
 geziemen or ziemen to become, to
 be seemly.
 glauben to believe.
 gleichen „ be like, resemble.
 helfen „ help.
 huldigen „ do homage.
 leuchten „ light (downstairs).
 misstrauen „ mistrust.
 mit-theilen „ impart.
 sich nähern „ approach.
 nützen to be of use.
 passen „ fit, suit.
 raten „ advise.
 schaden „ injure.
 scheinen „ seem.
 schmeicheln to flatter.

steuern to check, to remedy.
 trauen (vertrauen) to trust.
 trotzen to bid defiance, to face.
 unterliegen to succumb.
 sich unterwerfen to submit.
 verbieten „ forbid.
 vor-angehen „ precede.
 vor-beugen to obviate, prevent.
 vor-werfen „ reproach.
 wehe thun „ hurt, injure.
 weichen to give way, to yield.
 widerfahren to happen.
 widerstehen } to withstand,
 sich widersetzen } to resist, oppose.
 widersprechen to contradict.
 willfahren to comply, to indulge.
 wohl-wollen to favour, wish well.
 zu-hören to listen to.
 zu-kommen to fall to one's share,
 to be due; and many more com-
 pounded with bei, entgegen, nach,
 vor, wider, zu.

Dieses Kleid paßt mir nicht this dress does not fit me.

Ich bin ihm diesen Morgen begegnet. I met him this morning.

Ich stimme dem Redner vollkommen bei.

I entirely agree with the speaker.

Der Krieg droht diesem Lande war threatens this country.

Wollen Sie mir helfen? Will you help me?

Note. As these verbs are not transitive, they cannot be used in the passive voice, except sometimes in the third person; the English passive sentence must, therefore, in German be changed into a corresponding active sentence:

He was readily obeyed man gehorchte ihm bereitwillig.

We were displeased with their society.

Ihre Gesellschaft mißfiel uns.

2. The following verbs require the *person* in the *dative*, the *thing* in the *accusative*. The *dative* precedes the *accusative* :—

Ab-schlagen to refuse.
 an-bieten „ offer.
 aus-setzen „ expose.
 bringen „ bring.
 empfehlen „ recommend.
 leihen „ lend.
 entreißen „ snatch away.
 erzählen „ relate, to tell.
 gewähren „ grant.

geben to give.
 ersparen „ save (trouble).
 leihen „ render, to loan.
 liefern „ furnish, provide.
 nehmen to take *from* (a person).
 sagen to tell.
 schenken „ present with, give.
 schulden, schuldig sein to owe
 (be indebted).

stehlen to send.	verschaffen to procure.
stehlen » steal from.	vorlesen » read to (a person).
verdanken to owe (have to thank).	widmen » devote, dedicate.
verzeihen » pardon.	zeigen » show.
	zuschreiben » ascribe, impute.

Geben Sie dem Knaben das Buch!

Ich entriß (snatched away from) dem Soldaten das Gewehr.

Sagen Sie mir die Wahrheit (truth)!

Er schenkte dem Knaben eine Mark.

Aufgabe 29.

John has become [a] soldier. Aristides was called «the Just». My neighbour was abused [as] a cheat. Is it true that your cousin has been appointed a judge? I will make him my friend. What has happened to you? What did you answer your master? The captain threatened the soldiers. Nobody has ordered the man to open the gate. It was impossible for me to resist his requests. This circumstance must displease the merchant. We should always assist our neighbours, when they are in want of assistance.

Let us follow this example. I met him at the town-gate. Why did you not thank your friend? I have not met him for several weeks. The beggar approached me in a suspicious manner. The slave hardly escaped his pursuers. How is your uncle pleased with (in) Frankfort? He is very well pleased. If you will listen to me, I will read you a chapter (das Kapitel) of Macaulay's «History of England». Show me your paintings, and I will show you my drawings. Could you lend me a dollar¹ or two? I will lend you some with the greatest pleasure.

1. one dollar equal to about 4 mark.

Aufgabe 30.

Curious Conditions.

At Bourne, in Lincolnshire, the land is let under most singular conditions every Easter. In the year 1770 an old Gentleman, Richard Clay, died, and left a piece of land known as White Bread Meadow¹ the rent of which was to be laid out in bread for the inhabitants. This meadow is let from year to year in the following curious manner: An auctioneer attends and starts² a number of boys running a fixed distance. Then, as soon as they are off³, he calls upon

1. die Weiße Brotwiese. 2. läßt . . eine bestimmte Strecke wettlaufen.

3. fort+sein.

the people who wish to rent the field to start bidding, while the boys are running, and as the time occupied⁴ by their race is limited, the bidding becomes very keen and exciting. As the lads approach their goal, some of the farmers shout out wildly the prices they will pay for the field, and as the last boy gets home⁵, down goes the hammer, and the last bidder is declared the lessee. Among many curious conditions on⁶ which land is held from the Crown is that by which⁷ the family of Howieson occupy the lands of Braehead near Cramond, in Midlothian. An ancestor of theirs⁸, in the early part of the sixteenth century, rescued James V. of Scotland from some persons who attacked him upon Cramond Bridge, took the King to his barn and there bathed his wounds. James, as a reward, bestowed the lands named upon him on condition "that he and his successors should present a ewer and basin, when Royalty⁹ should come to Holyrood, or pass the bridge of Cramond," and the custom is maintained to this day.¹⁰

4. die ihr Wettlauf dauert. 5. am Ziel an+langen. 6. worunter. 7. wodurch or worunter. 8. einer ihrer Vorfahren. 9. ein Mitglied des königlichen Hauses. 10. bis auf den heutigen Tag.

READING-LESSON.

Tod Gustav Adolfs von Schweden.

Als im dreißigjährigen Kriege (1618—1648) die Protestanten gegen die Katholiken ihres Glaubens wegen ins Feld ziehen mußten¹, fanden sie eine unerwartete² Hilfe in dem Schwedenkönige Gustav Adolf. Dieser erschien im Jahre 1630 mit einem schwedischen Heere in Norddeutschland und begann sofort den Kampf gegen die kaiserlichen Heere. Diese befehligte³ damals der größte Kriegsheld seiner Zeit, Albrecht von Wallenstein, der mit seinen wilden Heeren schon so manche Schlacht gewonnen hatte und der Schrecken aller Protestanten war. Nach und nach⁴ zog⁵ Gustav Adolf weiter nach dem Süden vor, wo Wallenstein stand, und errang⁶ mit seinen tapferen Schweden und den Deutschen, die sich ihm angeschlossen⁷ hatten, mehrere Siege, als ihn plötzlich der Tod ereilte⁸.

Im Herbst des Jahres 1632 stand er in der Nähe von Raumburg und wollte eben die Winterquartiere beziehen⁹, als er erfuhr¹⁰, daß Wallenstein, der bei Leipzig stand, seine Truppen geteilt hätte.

1. to take the field. 2. unexpected. 3. to command, to be in command of, with acc., but befehlen (order to do something) with dat. 4. gradually. 5. ziehen to march; notice the inversion. 6. erringen to win, gain. 7. sich an+schließen (with dat.) to join. 8. to overtake. 9. to move or enter into winter quarters. 10. to learn.

Sofort brach er gegen ihn auf¹¹ und erreichte¹² ihn bei der kleinen Stadt Lützen, zwischen Weißenfels und Leipzig. Hier kam es¹³ am 16. November zu einer mörderischen Schlacht. Um neun Uhr des Morgens begann der Kampf. Mehrere Male hatte Gustav Adolf seine Schweden selbst ins Feuer geführt, mehrere Heerhaufen¹⁴ der Kaiserlichen¹⁵ waren schon gesprengt¹⁶; da machten diese¹⁷ einen stürmischen Reiterangriff gegen den rechten Flügel der Schweden und warfen ihn zurück. Sofort eilte Gustav Adolf den Seinen¹⁸ an der Spitze¹⁹ eines Reiterregiments zu Hilfe, kam aber wegen seiner Kurzsichtigkeit²⁰ den feindlichen Truppen zu nahe²¹ und erhielt mehrere Schüsse, von denen der eine seinen Rücken durchbohrte²². Sterbend sank er vom Pferde und wurde von der kaiserlichen Reiterei überritten²³. Als sich die Kunde²⁴ von dem Tode ihres Königs unter den Schweden verbreitete²⁵, da erfaßte²⁶ sie die Verzweiflung. Mit Todesverachtung stürzten sie vor²⁷ und warfen die Kaiserlichen in wilde Flucht²⁸. Elf Stunden hatte der ganze Kampf gedauert.

Am Morgen des nächsten Tages fand man endlich unter einem Haufen von Leichen den verstümmelten²⁹ Körper Gustav Adolfs. Er wurde nach Raumburg gebracht, in einen kupfernen Sarg gelegt und später in Stockholm bestattet³⁰.

¹¹ auf+brechen to start. ¹² to overtake. ¹³ here... was fought. ¹⁴ columns, divisions. ¹⁵ the Imperialists. ¹⁶ routed. ¹⁷ the latter; observe inversion after the adverb da (then), but we should say in English 'when the latter...'; Reiterangriff cavalry attack. ¹⁸ his men, troops. ¹⁹ at the head. ²⁰ shortsightedness. ²¹ too close to. ²² to pierce, struck. ²³ trampled under feet. ²⁴ news. ²⁵ spread. ²⁶ to seize. ²⁷ to rush on; Todesverachtung contempt of death. ²⁸ to completely rout. ²⁹ mutilated. ³⁰ to bury, to inter.

CONVERSATION.

Wer focht im dreißigjährigen Kriege?
Wo erschien der Schwedenkönig?
Was war Wallenstein?
Wohin zog Gustav Adolf?
Wo stand er im Jahre 1632?
Was erfuhr er da?
Was hatte Gustav Adolf schon mehr-
mals gethan?

Was geschah infolge (owing to) der
Kurzsichtigkeit des Königs?
Was thaten die Schweden beim Tode
ihres Königs? [gedauert?
Wie lange hatte die Schlacht bei Lützen
Wo fand man den Leichnam des Königs
am folgenden Morgen?
Was that man mit ihm?

FIFTEENTH LESSON.

(CONTINUATION.)

3. VERBS USED WITH THE GENITIVE.

The following verbs take their *object* in the genitive.
~~Some~~ of them may also take a preposition:—

Bedürfen ¹ (ich bedarf) to need, to be in want.	harren ² to wait patiently for.
ermangeln to be void.	lachen ³ » laugh.
gebenken « remember, to think	schonen » spare.
	spotten » mock.

2. The following verbs require the *person* in the *accusative*, and the thing in the *genitive*:

Anklagen } to accuse of,	entsetzen to dismiss, to remove.
beschuldigen } » charge with.	überführen to convict.
berauben to rob, to bereave.	überheben to disburden, to spare,
entbinden » release, to absolve.	to dispense.
entheben » exempt from.	versichern to assure.
entkleiden » deprive, to divest.	würdigen » favour.

3. The following reflexive verbs take the second *object* in the *genitive*:

Sich annehmen to interest one- self in, to take care of.	sich bemächtigen to seize, to take possession of.
sich bedienen to make use of.	sich enthalten to abstain from, to forbear.
sich befeßigen or befeßen to set (apply) oneself to.	sich entledigen » get rid of.
sich entschlagen to part with.	sich entsinnen to recollect;
as:— ich entjann mich seiner I recollected him.	

Further:—

sich entwöhnen to disaccustom one- self from.	sich erwehren to ward off, to keep away.
sich erbarmen to have mercy on.	sich rühmen „ boast of.
sich erfreuen „ enjoy.	sich schämen „ be ashamed of.
sich erinnern ⁴ „ remember.	sich versehen „ await, to expect.
	sich versichern „ make sure of, to secure.

4. Observe the following expressions with the *genitive*:—

Hungers sterben to die of hunger.

Eines plötzlichen Todes sterben to die a sudden death.

Seines Weges gehen to go one's way.

~Sie sind des Todes! you are a dead man!

Guten Mutes sein to be of good cheer.

Der Ruhe pflegen to take one's ease, to rest.

Der Meinung (or Ansicht) sein to be of the opinion.

Willens sein to purpose, to intend, to be willing.

¹ Bedürfen and schonen also admit of the accusative.

² Harren may also take the prep. auf (*with acc.*).

³ Lachen, spotten and sich schämen prefer the preposition über (*acc.*).

⁴ Sich erinnern may also take an (*acc.*).

Es ist nicht der Mühe wert } it is not worth the trouble.
 Es verlohnt sich nicht der Mühe }
 Einen des Landes verweisen to exile some one.
 Seines Amtes warten to attend to one's office (or business).

4. VERBS USED WITH CERTAIN PREPOSITIONS.

1. The preposition **an** (*acc.*) is required with the following verbs:—

Adressieren <i>an</i> (<i>acc.</i>)	to direct to.	glauben <i>an</i> (<i>acc.</i>)	to believe in.
denken » »	think of.	schreiben » »	write to. [<i>in</i> .
sich gewöhnen » »	accustom oneself to.	teil+nehmen <i>an</i> (<i>dat.</i>)	to take part
sich wenden » »	apply to.	zweifeln (<i>dat.</i>)	to doubt of.
übertreffen (<i>dat.</i>) » »	excel in.	verzweifeln » »	despair of.
sterben » »	die of.	erinnern <i>an</i> (<i>acc.</i>) »	remind of.
sich an+lehnen } (<i>acc.</i>) »	lean	sich erinnern } » »	recollect.
sich lehnen } against.		gedenken } » »	
rächen <i>an</i> (<i>dat.</i>)	to revenge on.	hindern <i>an</i> (<i>dat.</i>) »	hinder from.

2. The preposition **auf** (*acc.*) is required with:—

Achtgeben (<i>acc.</i>)	to pay attention to.	sich belaufen (<i>acc.</i>)	to amount to.
sich verlassen » »	rely on.	zählen » »	count upon.
antworten » »	answer.	beharren (<i>dat.</i>)	} to insist on.
vertrauen » »	trust (upon).	bestehen » »	
warten » »	wait for.		

3. **Aus** is required with:—

Trinken	to drink.	übersetzen	to translate from.
werden »	become of.	bestehen »	consist of.

4. **Bei** is required with:—

Beschwören	to conjure.	beiseite legen	to lay aside.
wohnen »	live at.	bleiben bei »	stay with; to stick to.

5. **Für** is required with:—

Bürgen } to bail, to answer for.	forgen	to take care of.
gutstehen } » warrant.	bestrafen	» punish for.
danken » thank for.	halten	» consider.

6. **In** (*acc.*) is required with:—

Sich mischen	to meddle with.	ein+willigen	to consent to.
bestehen »	consist in.		

7. **Mit** is required with:—

An+fangen	to begin with.	bedecken	to cover with.
sich ab+geben »	attend to.	beladen »	load ».
beschäftigen »	beoccupied w.	vereinigen »	join ».

ſprechen	to speak to.	beehren	to honour with.
vergleichen	» compare with.	Mitleid haben	» have pity on.
verſehen	» provide » .	beſohnen	» reward.

8. *Nach* is required with:—

Abreiſen	to set out for.	ſtreben	to aspire to.
gehen	» go to.	fragen	» ask for.
ſich begeben	» repair to.	ſich ſehnen	» long » .
zielen	» aim at.	ſchicken	» send » . .
ſich erkundigen	» inquire about.		

9. *Über* (*acc.*) is required with:—

Urtheilen	to judge of.	ſich freuen	to rejoice at.
klagen, ſich beklagen	to complain	nachdenken } » reflect on.	
erröthen	to blush at. [of.	ſich beſinnen }	
lachen	» laugh ».	ſich unterhalten	» converse.
ſpotten	» mock ».	herrschen	» reign over.
verfügen	» dispose of.	ſich ſchämen	» beashamed of.
herfallen	to pounce upon.	ſich ärgern	» be vexed at.
ſich wundern	to wonder at.		

10. *Um* (*acc.*) is required with:—

Spiele	to play for. ~	ſich ſtreiten	to quarrel about.
ſich (be)kummern	» care » .	ſich bewerben	» apply for.
bitten	» ask » .		

11. *Von* is required with:—

ſprechen	to speak of.	befreien	to liberate.
herkommen	» come from.	abweiſen	» deviate from.
leben	» live on.	ſich nähren	» feed on.

12. *Vor* (*dat.*) is required with:—

Sich fürchten	to be afraid of.	ſich hüten	to beware of.
zittern	» tremble.	warnen	» caution.

13. *Zu* is required with:—

Gehen	to go to (a person).	machen	to make.
-------	----------------------	--------	----------

Aufgabe 31.

I need a sharp knife to cut this meat. She derided my threats. 2Never mock the unfortunate! Are you still in want of my assistance? The prisoner has been accused of a murder. They accused me of a falsehood, because they did not understand what I said. The trees are deprived of their leaves. The soldiers were absolved from their oath. The prince assured them of his favour. The captain released him from his promise. Some authors say that the general

Belisarius was deprived of all his dignities and cast into prison. Why have you abstained from smoking? Because it did not agree [with] me. The old man remembered the days of his youth. Having no scissors at hand (bei der H.) I made use of a knife. We did not expect such an answer. This lady has disaccustomed herself from coffee. Remember always your benefactors! The king had mercy on the poor prisoner and set him free. Be ashamed of your behaviour! Are you obliged to make use of spectacles (die Brille)? I have made¹ use of them from (since) my sixteenth year.

1. Present tense with [ich].

Aufgabe 32.

Frederick the Great and his French Guardsman.

Frederick the Great used to ask every new soldier whom he observed in his guard, how old he was, how long he had been (ichon) in his service, and whether he was satisfied with his pay and with the treatment. Once a young Frenchman, who understood not a (fein) word [of] German, was enlisted. He learnt by heart the three answers that he was [to] give the king. After some days the king perceived him in the ranks and went [up] to (zu) him to put [to] him the three questions. But the king, by chance, asked first how long he had been¹ in his service. «Twenty-one years,» answered the soldier. The king, amazed, asked how old he was. «One year, your Majesty,» was the reply. With still greater astonishment the king cried, either the soldier or he himself was mad.² The soldier answered: «Both, your Majesty». Then the king exclaimed, this was the first time that he had been treated as a madman at the head of his army. The king then³ spoke French with him and learnt that he understood not a word [of] German.

1. use the Present Subj. with [ichon]. 2. Imperf. Subj. 3. darauf put the adverb then after the verb.

READING-LESSON.

Erbarmliche Freundschaft des deutschen Kaisers Karl V.

Als Karl V., welcher später deutscher Kaiser wurde, nach dem Tode seines Großvaters, des Königs Ferdinand, nach Madrid reiste, um von dem Königreich Spanien Besitz zu nehmen, hatte er einen französischen Grafen, de Bossu, in seinem Gefolge. Die ungewöhnliche Größe¹ dieses jungen Mannes, seine körperliche Bewandtheit (dexterity), welche ihn zum trefflichen Reiter machte.

1. uncommon tallness, size.

seine zukunftsbedeutsame² Dienstbefähigung³ und seine übrigen (other) liebenswürdigen Eigenschaften hatten ihn dem Kaiser so lieb gemacht, daß er immer bei ihm bleiben mußte.

Einst hatte Karl eine große Jagdpartie⁴ veranstaltet⁵ und setzte⁶ einem Eber (boar) tief in den Wald hinein mit solcher Eile nach, daß er den Weg verfehlte (lost), und niemand folgte als⁷ de Boffu. Aber dieser Mann hatte das Unglück, sich an einem vergifteten Dolsche zu verwunden, welchen er nach damaliger⁸ Gewohnheit der spanischen Jäger bei sich trug. Sobald Karl das Blut bemerkte, welches sein Liebling⁹ verlor (lost), fragte er ihn erschrocken, ob der Eber ihn verwundet habe. Der Graf erzählte, was ihm begegnet war, und fügte bei, daß er niemand als sich selbst Vorwürfe zu machen¹⁰ habe.

Der König kannte die tödliche Wirkung¹¹ sehr wohl, die das Gift hat, sobald es ins Blut übergegangen ist. Um seinen Liebling zu retten, dachte er nicht an die eigene Lebensgefahr; er sprang vom Pferde, befahl auch dem Grafen, abzustiegen¹² und sich ganz seinem Willen zu unterwerfen¹³. Der Graf machte zwar Einwendungen¹⁴; aber der König¹⁵ beharrte auf dem edeln Entschlusse, seinem Freund das Leben zu retten oder mit ihm zu sterben. Er riß die Kleidung von der Wunde weg, sog das Blut zu wiederholten Malen¹⁶ aus und spig es weg. Diese entschlossene und hochherzige Handlung belohnte den königlichen Freund mit der Freude, seinem Freunde das Leben gerettet zu haben, ohne nachteilige Folgen für das seinige.

2. obliging. 3. serviceableness. 4. a hunting party. 5. to arrange. 6. nach+setzen to pursue. 7. but. 8. in use at that time. 9. favourite. 10. to reproach, to blame. 11. effect. 12. to dismount. 13. to submit. 14. objections. 15. to insist. 16. repeatedly.

CONVERSATION.

Wer erbte (inherited) das Königreich,
als Ferdinand von Spanien starb?
Warum reiste Karl nach Madrid?
Wer war in dem Gefolge Karls des
Fünften?
Welche Eigenschaften zeichneten den
Grafen de Boffu aus?
Was geschah einmal bei einer großen
Jagd?
Was für ein Unglück hatte de Boffu?
Was fragte der König, als er das
Blut bemerkte?

Was beschloß Karl zu thun, als er
erfuhr, was dem Grafen begegnet
war?
Was that er alsdann?
Was befahl er dem Grafen zu thun?
Wollte de Boffu es dulden?
Worauf beharrte (or bestand) der
König?
Auf welche Weise rettete Karl dem
Grafen das Leben?

SIXTEENTH LESSON.

PREPOSITIONS.

The use of prepositions is of a complicated nature. Many prepositions being used idiomatically no definite rules for their different meanings can be laid down. They must be learnt as they occur in the following examples.

I. REMARKS ON SOME GERMAN PREPOSITIONS.

An.

This preposition signifies commonly *at*.

Jemand klopft an die Thüre somebody knocks at the door.

An translated otherwise:—

Er starb an der Cholera he died *of* the cholera.

Sich anlehnen an (*acc.*) to lean *against*.

Wir glauben an Gott we believe *in* God.

An jemand (*acc.*) denken to think *of* some one.

Zweifeln an (*dat.*) to doubt *of*.

Sich rächen an (*dat.*) to take revenge *on*.

Further:—

Es ist an mir zu spielen it is my turn to play.

Ein Brief an mich (or für mich) a letter *for* me.

An den Ufern des Rheins *on* the banks of the Rhine.

Ich habe an ihn geschrieben I have written *to* him.

Frankfurt am (an dem) Main Frankfort *on* the Main.

Teil an einer Sache nehmen to take part *in* something.

Aus Mangel an Geld for want *of* money.

Reich an Verstand rich *in* wit (sense).

An dem Arm ergreifen to seize *by* the arm.

An der Hand verwunden to wound *in* the hand.

Auf (generally *on*, or *upon*):—

Das Buch liegt auf dem Tisch the book lies *on* (or *upon*)

Es kommt auf Sie an it depends *upon* you. [the table.]

Other meanings:—

Auf das Land gehen to go *into* the country.

Auf die Post gehen to go *to* the post-office.

Auf der Jagd sein to be out shooting.

Auf meine Kosten *at* my expense, cost.

Auf der Straße *in* the street. | Auf Reisen abroad.

Sich auf den Weg machen to set out.

Further:—

Auf etwas (*acc.*) acht geben to pay attention *to* something.

Auf alle Fälle } *at* all events, *at* any rate.

Auf jeden Fall }
Auf morgen *for* to-morrow.

Auf kurze Zeit *for* a short time.
 Auf dem Lande *in* the country.
 Auf Befehl des Königs *by* the king's command.
 Auf diese Weise *in* this manner.
 Auf wie lange? *for* how long?
 Auf immer, auf ewig *for* ever.
 Auf der Welt *in* the world. Auf der Reise — travelling.
 Das heißt auf Deutsch . . . that is *in* German.
 Es ist dreiviertel auf sechs Uhr it is a quarter *to* six.

Note. The prepositions *auf* and *über* used in a figurative (not local) sense, always govern the *accusative*, as:—

Wir lachten über ihn we laughed *at* him.
 Ich verlasse mich auf ihn I rely *on* him.

Aus (generally *out of*, or *from*):—

Aus dem Zimmer *out of* the room.
 Aus Schwäche *from* weakness.
 Aus Furcht sterben to die *from* or *with* fear.
 Aus Erfahrung *from* experience.
 Aus der Mode *out of* fashion.
 Aus dem Deutschen in das Französische übersetzen.
 To translate *from* German *into* French.

Further:—

Was wird aus mir werden? What will become *of* me?
 Aus Versehen *by* mistake, *through* inadvertence.

Bei (generally *at*, *near*, *by*):—

Bei diesen Worten *at* these words.
 Bei Nacht *by* night.
 Bei Hofe sein to be *at* court.
 In der Schlacht bei Marengo *at* the battle *of* Marengo.
 Bei Tages-Anbruch *at* day-break.
 Bei Tag und bei Nacht *by* day and *by* night.
 Bei Licht arbeiten to work *by* candle-light.
 Bei der Hand führen to lead *by* the hand.
 Beim Spiel *at* play.
 Ich rief ihn bei seinem Namen I called him *by* his name.
 Bei Tische sein to be *at* dinner. | Bei uns *with* us.

Further:—

Bei meiner Ankunft *on* my arrival.
 Bei Zeit *in* (*good*) time, betimes.
 Bleiben Sie bei mir! stay *with* me!
 Bei guter Gesundheit sein to be *in* good health.
 Bei hellem Tage *in* broad day-light. . .
 Dieses steht bei Ihnen that depends *upon* you.
 Ich habe kein Geld bei mir I have no money *about* me.
 Bei den Römern *with* (or *among*) the Romans.

Durch (generally *through*):—

Ich bin durch den Wald gegangen.

I have gone *through* the forest.

Durch ein Brett *through* a plank.

Further:—

Durch welches Mittel? *by* what means?

Ich wurde durch einen Pfeil verwundet.

I was wounded *by* an arrow.

Die ganze Zeit hindurch *during* all the time.

Für (generally *for*):—

Wort für Wort word *for* word.

Bürgen für etwas to answer *for*.

Further:—

Ein Mittel für (or gegen) das Zahnweh.

A remedy *against* tooth-ache.

Stück für Stück piece *by* piece.

Sie sorgt für alles she takes care *of* everything, she sees to every-thing.

Gegen (generally *against, towards*):—

Gegen die Mauer *against* the wall.

Further:—

Gegen sechs Uhr *by* six o'clock.

Milthätig gegen die Armen charitable to the poor.

Unempfindlich gegen insensible to.

Gegen bare Bezahlung *for* cash.

Es sind gegen zwei Stunden it is *about* two hours.

Taub gegen alle Bitten deaf to all entreaties.

Ihr Übel ist nichts gegen das seinige (or seines).

Your illness is nothing *compared* with his.

In (generally *in, or into*):—

In Frankreich *in* France. In Paris *in* Paris.

Im Frühling *in* spring. In das Wasser *into* the water.

In Verzweiflung sein to be *in* despair.

Further:—

In einem Tone *with* a tone.

In der Schule sein to be *at* school.

Im Ernst seriously, *in* earnest.

Sich in den Finger schneiden to cut one's finger.

Im Begriff sein or stehen to be *on* the point.

In die Flucht jagen or schlagen to put to flight.

Nach (generally *after*):—

Nach Verlauf von zwei Monaten *after* two months.

Further:—

Nach Hause gehen to go home.

Der Weg nach der Stadt the way to the town.

Ich gehe nach Wien I go to Vienna.

Nach Belieben as you like.

Nach meinen Befehlen according to my orders.

Nach (or in) alphabetischer Ordnung in alphabetical order.

Jemand fragt nach Ihnen somebody asks for you.

Über (generally over):—

Über den hohen Bergen over the high mountains.

Das Dorf liegt über dem Flusse.

The village lies over (above, or beyond) the river.

Further:—

Über den Fluß setzen to cross the river.

Befügen Sie über meinen Beutel! Dispose of my purse!

Es ist über ein halbes Jahr it is above six months.

Heute über acht Tage this day week.

Den Sommer über during the summer.

Sich über etwas (ver)wundern to be astonished at.

Lachen über to laugh at.

Das geht über meine Kräfte that is above (beyond) my strength.

Um (generally round, or about):—

Um's Feuer herum about the fire-place.

Further:—

Ich will ihn um Rat fragen I will consult him.

Ich bitte Sie um Verzeihung I beg your pardon.

Um Geld spielen to play for money.

Um wieviel Uhr? At what o'clock?

Um ein Uhr at one o'clock.

Es ist um ihn geschehen it is over with him.

Bekümmern Sie sich nicht um mich! Don't care for me!

Er hat sich sehr um mich verbient gemacht.

He has had a great deal of trouble with me.

Dieser Weg ist um zwei Stunden (Meilen) kürzer.

This road is shorter by two leagues (miles).

Unter (generally under):—

Unter zwölf Jahren under twelve years.

Further:—

Unter der Regierung Karls des Großen in the reign of Charlemagne.

Was für ein Unterschied ist zwischen... what difference between...

Unter dieser Bedingung on this condition.

Unter Segel gehen to set sail.

Unter diesen Männern among these men.

Sie bekommen es nicht unter zehn Mark.

You will not get it for less than ten marks.

Unter dem Tisch hervor from underneath the table.

Von (generally of, from):—

Herkommen von einem to come from some one.

Von = von seiten jemandes from..

Vom Morgen bis zum Abend from morning till evening.

Von Paris bis London from Paris to London

Further:—

Vom ersten Februar an *beginning with* the 1st of February.
 Von ganzem Herzen *with* all my heart.
 Dieses Buch ist von Goethe geschrieben worden.
 • This book was written *by* Goethe.

Vor (generally *before*):—

Vor zehn Uhr *before* ten o'clock.

Further:—

• Vor drei Tagen *three days ago*.
 Sich fürchten vor *to be afraid of*.
 Sich vor etwas hüten *to beware of*.
 Vor der Stadt wohnen *to live outside* the town.
 Vor Freude weinen *to weep with* joy.
 Vor Anker liegen *to be at anchor*.

Zu (generally *to*):—

Ich begab mich zu ihm *I went to* him.
 • Zu Bette gehen *to go to* bed (*to sleep*).

Further:—

Zu jener Zeit *at* that time.
 Die Liebe zum Ruhm *the love of* glory.
 Zur Zeit des Augustus *at the time of* Augustus.
 Zu Hause sein *to be at* home.
 • Zu Wagen *in* a carriage. | Zu Pferd *on* horseback.
 Zu Fuß *on* foot. | Zu gleicher Zeit *at the same time*.
 Zu Ehren der Königin *in* honour of the queen.
 Zu Land und zu Wasser *by* land and *by* water.
 Zum Glück *fortunately*. | Zum Beispiel *for* instance.
 Zu diesem Gebrauch (Zweck) *for* this purpose.
 Zum Gefangenen machen *to take* prisoner.
 Das Maß zu einem Kleide nehmen *to take one's measure*.

Note 1. Hinauf (up), hinab, hinunter (down), hindurch (through), entlang (along) are used with an *accusative* when joined to neuter verbs, as:—
 er ging den Wald entlang *he went along* the wood.

Note 2. Observe *gen* (from *gegen den*) Himmel 'up to heaven' and *sonder Tadel* 'without reproach'.

Note 3. The compound prepositions — entgegen (against, contrary to), gegenüber (opposite), gemäß or zufolge (according to), zuwider (in opposition to, contrary to) are used with a *dative* case which they generally follow; as:—

Seinem Befehl zuwider verließen wir die Stadt.

Contrary to his order we quitted the town.

Note 4. When nach is 'according to' or 'by' it is placed after the *dative* case; as:—

seinem Alter nach *according to* his age;

ich kenne ihn dem Namen nach *I know* him *by* name.

Note 5. Längs 'along' and trotz 'in spite of' may be used with a *dative*, or a *genitive*; wegen 'on account of' may precede or follow its *genitive* case.

Note 6. Nach, zu, an, auf, hinter, in, vor, may be preceded by bis 'as far as', 'to' in speaking of a distance; as:—
 bis nach Glasgow as far as Glasgow;
 bis an die Grenze von Kentucky (up) to the frontier of Kentucky.

Aufgabe 33.

Where are you going? I am going into the country. Goethe died at Weimar in the year 1832. My friend arrived in the beginning of summer. Is this book to your taste? No, I do not like it. I met that gentleman on my journey in Italy. The poor man had to choose between slavery and death. Why has she been so unjust towards her parents? Did you arrive before or after four o'clock? Before the church there are three high poplars. I found this letter among my papers. He has sold all his horses except one or two. I went from Hamburg to Altona. Now we turn to [the] south. Among the German merchants in London, there are many beneficent men. He lives with his brother. The tailor will come to your house to-morrow. Where do you come from? I come from my aunt's. The wooden horse was outside the walls of Troy. The patient is at present out of danger. Nobody besides myself was present.

Aufgabe 34.

Spartan Virtue.

It happened at Athens, during the public representation of a play exhibited in honour of the commonwealth, that an old gentleman came too late, to get a place suitable to his age and quality¹. Many of the young gentlemen who observed the difficulty and confusion he was in, made signs to him that they would accommodate him, if he came (bald in time) where they sat. The good man bustled through the crowd accordingly (bald), but when he came to the seats to (zu) which he was invited, they sat close and exposed him, as he stood out of countenance, to the whole audience². The frolic went round (durch) all the Athenian benches. But on (bei) those occasions [there] were also particular places assigned to foreigners, when the good man skulked towards the seats appointed³ for the Lacedæmonians, these honest people rose all up, and with the greatest respect received him among them. The Athenians being suddenly touched with a sense of the Spartan virtue and their own degeneracy,

1. say: 'a to his age and quality suitable place to get'. 2. dem Gefühl der ganzen Republik aussetzen. 3. render 'appointed' by a relative clause.

gave a thundering applause; and the old man cried out: «The Athenians understand what is good, but the Lacedæmonians practise it!»

READING-LESSON.

Zwei edle Menschen.

Als die Franzosen im Winter 1807 Pommern¹ besetzt hatten, legten sie in alle Dörfer an der Küste Wachtposten²; so auch³ in das große Dorf Bodenstede. Die Franzosen in diesem Orte fingen bald an, sich übermütig und frech⁴ zu betragen und das empörte⁵ die Dörfler⁶, Männer, die an Gefahren und gelegentlich auch an Pulver und Blei gewöhnt⁷ waren. Sie scharten sich⁸ im gerechten Zorn; die Franzosen erschrafen vor ihrer Zahl und Rüstigkeit, wurden entwaffnet, gebunden, eingeschifft⁹ und etwa fünfzig Mann starb¹⁰ nach Stralsund an die Schweden, denen damals noch Pommern gehörte, als Gefangene abgeliefert¹¹.

Das war jedoch eine kurze Freude. Die That ward bekannt im französischen Lager, und ein Kommando von mehreren hundert Mann ward abgesandt, das Dorf zu strafen.

Der Schulze¹² und mehrere Älteste¹³ von Bodenstede wurden gefesselt¹⁴ und sollten erschossen, das Dorf aber sollte geplündert, angezündet und abgebrannt werden. In dieser großen Not, als die Gefesselten den sichern Tod erwarteten, trat der kleine Pastor vor (to step forth) und redete den Kommandanten mit den kühnen Worten an: „Mein Herr, Sie haben die Unschuldigen ergriffen. Ich bitte, lassen Sie diese Männer los¹⁵; es sind nur die Verführten¹⁶. Hier haben Sie den Verbrecher¹⁷! Mich erschießen Sie¹⁸, wenn Gott es Ihnen erlaubt; mein Haus verwüsten¹⁹ und verbrennen Sie! Ich bin der Verführer²⁰, der einzige Schuldige²¹. Ich habe diesen armen Bauern gepredigt²², daß sie bis auf den letzten Mann²³ für ihren König stehen und dem Feinde Abbruch thun²⁴ müssen.“

Diese Worte, aus kühnem und tapferm Herzen gesprochen, rührten den Franzosen; er ließ die Gefangenen losbinden, legte ihnen eine leidliche²⁵ Geldstrafe²⁶ für die Truppen auf²⁷ und

1. Pomerania had, for some centuries, been a Swedish province, and Sweden had sided with Prussia against France. 2. posts, guards. 3. among others. 4. adverbs. 5. to stir up, to rouse the wrath. 6. villagers. 7. accustomed to. 8. to assemble. 9. embarked. 10. to the number of some... 11. to hand over to. 12. village judge (or bailiff). 13. the aldermen. 14. chained. 15. to set free. 16. they have only been misled. 17. the criminal. 18. to have shot. 19. to lay waste. 20. the inciter, instigator. 21. the guilty one. 22. to preach to. 23. to the last man. 24. to injure. 25. moderate. 26. fine; as an atonement for the troops, i. e. those handed over to the Swedes. 27. to impose; auf+legen (or auf+erlegen).

ließ, zum Zeichen²⁸ daß er die befohlene Abbrennung des Dorfes ausgeführt habe²⁹, einige elende, leere³⁰ Hütten außerhalb des Dorfes, in denen die Fischer ihre Häringe zu räuchern³¹ pflegten; niederbrennen. Arndt.

28. as a sign, token. 29. to execute, to carry out. 30. empty.
31. to smoke. 32. to burn down.

CONVERSATION.

Wann besetzten die Franzosen Pom-	Was sagte er?
Wohin legten sie Wacktposten? [uern?	Was sollte man mit ihm thun?
Wie betrogen sich die Franzosen in	Was sei er selbst?
Bodenstede?	Was habe er den Bauern gepredigt?
Woran waren die Dörfler gewöhnt?	Rieß der französische Offizier die
Was thaten sie in ihrem Zorn?	Bauern erschießen?
Was geschah hierauf mit dem Schulzen	Was ließ er niederbrennen?
und mehreren Ältesten des Dorfes?	

SEVENTEENTH LESSON.

(CONTINUATION.)

II. REMARKS ON SOME ENGLISH PREPOSITIONS.

Above.

Expressing *time*, or *number*, and signifying *more than*, or *longer than*, it is *über* or *mehr als*:—

The fight lasted *above* four hours.

Das Gefecht dauerte *über* (or *mehr als*) vier Stunden.

It is *above* (or *over*) twenty miles from here.

Es ist *über* (mehr als) zwanzig Meilen von hier.

About.

1. meaning *around* it is *um* (*acc.*); 2. meaning *concerning*, it is *über* (*acc.*); 3. in speaking of things which people carry about them, it is *bei* (*dat.*); as:—

(1.) All thronged *about* the prince.

Alle drängten sich *um* den Fürsten.

(2.) I will speak to him *about* this affair.

Ich werde *über* diese Angelegenheit mit ihm sprechen.

(3.) I have no money *about* me.

Ich habe kein Geld *bei* mir.

At.

1. it is most commonly rendered by *bei* or *an*; 2. after nouns or verbs denoting *derision*, *anger*, *surprise*, *joy*, *sorrow*, &c. it is *über* (*acc.*); 3. it is *bei*, if it means *at one's house*; 4. it is *in*, of *place*; 5. it is *um*, of *time*, and *age*.

1. We were *at* dinner.

Wir waren *beim* (or *am*) Mittagessen (or *bei* Tisch).

2. She laughed *at* him *sie* lachte über ihn.

I am surprised *at* what you say.

Ich bin erstaunt über das, was Sie sagen.

3. We were *at* your aunt's *wir* waren bei Ihrer Tante.

4. He was *at* the village *er* war im Dorfe.

5. Um sechs Uhr.

By.

1. denoting the, *agent*, or *cause* (with the passive voice) it is *von*:—

Mr. Bell is respected *by* everybody.

Herr Bell wird *von* jedermann geachtet.

Troy was destroyed *by* the Greeks.

Troja wurde *von* den Griechen zerstört.

2. In oaths and asseverations it is *bei*:—

He swears *by* his honour *er* schwört bei seiner Ehre.

3. After such verbs as *to sell*, *to buy*, *to work*, &c., preceding a noun of *weight*, *measure*, or *time*, it is *nach* (we may add *weise* to the noun (as: *pfundweise*, *tageweise*, *wochenweise* &c.).

I sell the tea *by* the pound.

Ich verkaufe den Thee *nach* dem Pfund or *pfundweise*.

We work *by* the hour, or *by* the day.

Wir arbeiten *nach* der Stunde, oder *nach* dem Tage.

4. When preceding a numeral immediately followed by an adjective of *dimension*, it is *und*; as:—

This room is five yards long *by* three wide.

Dieses Zimmer ist fünf Meter lang *und* drei breit.

5. Meaning '*by means of*' (e. g. after *to kill*, *to wound*, &c.) it is *durch*; as:—

The officer was wounded *by* a musket ball.

Der Offizier wurde *durch* einen Flintenschuß verwundet.

Achilles was killed at the siege of Troy *by* an arrow.

Achilles wurde bei der Belagerung von Troja *durch* einen Pfeil getötet.

6. It is *bei*, or *neben*, of *place*, as *bei* der Brücke *by* the bridge. Notice — *zu* Land oder *zu* Wasser *by* land or *by* sea.

From.

1. *From* — *to* are *by* *von* — *zu*; as:—

He went *from* street to street, from town to town, &c.
 Er ging von Straße zu Straße, von Stadt zu Stadt &c.

2. When two names of towns, or villages are mentioned,
from — *to* is rendered by **von** — **nach**; as:—

From Paris *to* Rouen von Paris nach (or bis) Rouen.

3. *From* is rendered by **von**, and *to* by **bis**, when speaking of *time*; as:—

From Easter *to* Christmas von Ostern bis Weihnacht.

4. So also when extent of *space* is indicated; as:—

It rained violently *from* Strasburg *to* Berlin.

Es regnete heftig von Straßburg bis Berlin.

It would be too far *from* here *to* Paris.

Es wäre zu weit von hier bis Paris.

5. *From under* is **unter** . . . **herbor**; as:—

He crawled *from under* the bed.

Er kroch unter dem Bett hervor.

In.

1. To have '*a pain in*' is rendered by a compound word, such as Kopfweg, Halsweg, Zahnweg haben &c.

I have often a pain *in* my head.

Ich habe oft Kopfweg.

2. After words denoting *hurting*, *wounding*, &c. and preceding a possessive adjective with any part of the body, it is **an** (with the definite article).

The child fell down and (was) hurt (*in*) its shoulder.

Das Kind fiel und verwundete sich an der Schulter.

3. In adverbial expressions of *time*, it is either **am** or rendered by the Genitive (with or without the article).

In the morning, am Morgen, or morgens, or des Morgens.

In the evening, am Abend, or abends, or des Abends.

Notice:— auf Deutsch in German; in the country auf dem Lande.

On or upon.

1. It is generally **auf**; as:—

He climbed *upon* (up) the tree er kletterte auf den Baum.

2. After the verb '*to live*' it is **von**:

The prisoner lives *on* bread and water.

Der Gefangene lebt von Brot und Wasser.

3. After 'to play', it is not translated at all.

You play *on* the violin, and I play *on* the piano.

Sie spielen Violine und ich spiele Klavier.

4. The preposition *on* before the days of the week and with dates is translated **am**.

Come *on* Sunday! Kommen Sie am Sonntag!

On the twelfth of May am (or den) zwölften Mai.

5. Meaning 'close to', 'on' it is **an**, as Frankfurt *an* Main, Nordhausen *am* Harz (mountains), *am* Freitag; but — bei meiner Ankunft 'on my arrival', bei jener Gelegenheit 'on that occasion', zu Pferd 'on horseback', unter keiner Bedingung *on* no condition.

Over.

It is generally *über*. If it is an adverb meaning 'past' it is *vorüber*, or *vorbei*.

Als der Regen *vorüber* war, gingen wir aus.

When the rain was *over*, we went out.

To.

Denoting a direction it is **nach** (of place), as — er ging *nach* Amerika; but **zu** (of person), as — ich ging *zu* ihm; and if the direction is 'up to' (to a place situated on a hill) it is **auf**, as — sie ist *auf* das Schloß gegangen. Otherwise 'to' of place is **an**, as — ich ging *an* die Brücke, *an* den Fluß (but *auf* den Fluß 'on the river'); *in* die Schule (in die Kirche) to school (to church).

With.

1. It is **vor** after the verbs meaning *to starve*, *to die*, *to perish*, &c.

He died *with* (from) cold er starb *vor* Kälte.

Note. *To die of* is translated sterben *an*; as:—

He died *of* his wounds er starb *an* seinen Wunden.

2. It is not translated after *to meet* (*with*) begegnen (*acc.*); *to trust* (*with*) an+vertrauen; *to reproach* (*with*) vor+werfen; *to agree* (*with*) wohl oder gut bekommen. These German verbs govern a *dative* and an *accusative* object (without a preposition).

He trusted me *with* his son.

Er vertraute mir seinen Sohn *an*.

I reproached him *with* his ingratitude.

Ich warf ihm seine Undankbarkeit *vor*.

3. 'At some one's house', 'with' is *bei* (*dat.*), but 'in some one's company', 'with' *mit* (*dat.*).

OBSERVATIONS.

Prepositions always precede interrogative and relative pronouns and are never placed after them as in English:—

Whom to you speak *to*? *Mit wem sprechen Sie?*

What's that for? (*zu was* =) *Wozu ist das?*

The man whom you are interested in.

Der Mann, für den Sie sich interessieren.

Aufgabe 35.

My father was not above twenty-five years old when he was married¹. My uncle's country-house² is very handsome, but it cost him above eighty thousand marks. It is above a year since my friend set off for³ America. The poor man was driven⁴ out of his house by his creditors⁵. I will get up to-morrow at six o'clock. Were you at Mrs. Drew's ball last night? I rejoice greatly at your good luck⁶. He always smiles⁷ at everything which is said. Where was your sister this morning? She was at her aunt's. Charles was wounded in his arm and not in his leg. [Upon] what instrument does your sister play? She plays on the piano. That happened⁸ on the 12th [of] March. I am in the habit⁹ of taking a cup of coffee, as soon as (the) dinner is over.

1. to be married = *sich verheiraten*. 2. *Landhaus*. 3. *nach*. 4. *treiben*. 5. *Gläubiger*. 6. *Glad*. 7. *lächeln*. 8. *sich zutragen*. 9. to be in the habit *gewohnt sein*, or *pfelegen*.

Aufgabe 36.

Prehistoric Antiquities of America.

The remains of the cliff-dwellers of Colorado and the curiously varied and widely distributed earth-works of the mound builders forming¹ enclosures or burial-places sometimes many acres in extent—chiefly in the Mississippi Valley—furnish evidence of the existence of more or less civilised races in prehistoric America. The primitive tools, arrow-heads, beads, copper axes, carved shells, earthenware, and skeletons clad in copper armour decorated with elaborate and artistic designs, found by explorers in these and the older shell heaps attest² the advancement in culture to have been³ gradual, and perhaps slower in America than in the Old World. Yucatec

1. relat. clause. 2. *beginnen*, followed by a clause, with *daß*. 3. gradual *allmählich* must have been.

civilisation⁴ long preceded the Spanish Conquest of America and appears from modern research to have surpassed that of the Incas of Peru when the Spaniards arrested its growth. We know the Mayas of Yucatan had a calendar, and practised a kind of writing distinct from Egyptian hieroglyphics. Irrigation and improved agricultural methods were well known among the Aztecs and Toltecs of Mexico and Central America, and magnificent ruins like those of Chimú indicate an architecture which implies the contemporary existence of high social organisation, though the details of the prehistoric civilisation, which led up to it⁵ remain an unfathomable mystery.

4. Yucatec civil. render by 'the civ. von Yucatan'. 5. die es hervorgerufen haben, or die darauf hingeführt haben.

READING-LESSON.

Lukas Kranach.

Lukas Kranach war nicht nur der größte Maler seiner Zeit, sondern auch ein Mann von edlem Herzen und großem Verstand. Schon in seiner Jugend wendete er seine Zeit sehr gut an, und daher kam es, daß er viel früher ein nützlicher Mensch wurde als andere. Im neunzehnten Jahre seines Alters lernte¹ ihn der Kurfürst (Elector) von Sachsen, Johann Friedrich, als einen geschickten² Jüngling kennen¹ und nahm ihn auf seiner Reise ins Gelobte Land³ mit sich. Nach seiner Rückkehr ins Vaterland berief er ihn an seinen Hof nach Wittenberg und machte ihn daselbst zum Bürgermeister⁴.

Ein einziger Zug (trait) seiner schönen Seele ist hinreichend⁵, seinen Charakter zu schildern⁶. Als sein Herr, der unglückliche Kurfürst Johann Friedrich, bei Mühlberg in Sachsen in die Gefangenschaft⁷ Kaiser Karls V. (des Fünften) geraten war, erinnerte sich der Kaiser, daß Kranach ihn als (when a) Knabe gemalt hatte, und ließ diesen edlen Maler in sein Lager kommen.

„Wie alt war ich damals (then), als du mich maltest?“ fragte der Kaiser. — „Eure Majestät“, antwortete Kranach, „war acht Jahre alt. Es gelang mir nicht eher⁸, Eure Majestät stillsitzen zu machen, als⁹ bis Ihr Hofmeister⁹ verschiedene Waffen an die Wand hängen ließ. Während Sie diese kriegerischen Instrumente mit unverwandten (fixed, staring) Augen betrachteten, hatte ich Zeit, Ihr Bild zu entwerfen¹⁰.“ — „Bitte (ask) dir eine Gnade von mir aus, Maler!“ sagte der Kaiser.

1. kennen lernen to become acquainted with, to know. 2. clever. 3. Holy Land. 4. mayor. 5. sufficient. 6. to describe, paint. 7. to fall into captivity. 8. nicht eher als bis = not before. 9. the governor, tutor. 10. to sketch, draw.

Demütig fiel ihm Kranach zu Füßen und bat, mit Thränen in den Augen, nicht um eine Summe Geld oder um einen Titel, sondern um die Freiheit seines Kurfürsten. Der Monarch kam in die größte Verlegenheit; sein Herz war durch diesen gerechten Wunsch eines treuen Unterthanen¹¹ sehr betroffen; und doch glaubte er, den rechtschaffenen Kranach fürs erste¹² abweisen¹³ zu müssen. „Du bist ein braver Mann“, sagte er zu ihm; „aber es wäre mir lieber gewesen (I should have preferred), wenn du um etwas anderes gebeten hättest.“ Als nach einiger Zeit der Kurfürst seine Freiheit erlangte, ließ er diesen seinen treuen Diener nie von seiner Seite: er mußte in seinem Schlosse wohnen und selbst bei ehrenvollen¹⁴ Gelegenheiten neben ihm im Wagen sitzen.

11. subject. 12. for the present. 13. refuse. 14. ceremonial.

CONVERSATION.

Wer war Lukas Kranach?	Welche Frage richtete der Kaiser an den Maler?
Wie kam es, daß er früher als andere ein nützlicher Mensch wurde?	Was antwortete ihm Kranach?
Wann lernte ihn der Kurfürst von Sachsen kennen?	Welche Gnade bat sich der Maler vom Kaiser aus?
Wie hieß der Kurfürst?	Gewährte ihm der Kaiser seine Bitte?
Wohin nahm er ihn mit sich?	Was sagte er zu ihm?
Was that er nach seiner Rückkehr?	Wie ehrte der Kurfürst den Maler, nachdem er seine Freiheit wieder erlangt hatte?
Welcher schöne Charakterzug wird von ihm erzählt?	

EIGHTEENTH LESSON.

WORD-ORDER (Wortfolge).

This differs very much from English, and requires great attention.

I. THE PRINCIPAL (OR SIMPLE) SENTENCE.

A. THE COMMON CONSTRUCTION.

The essential components of a principal sentence are the **subject**, and the **predicate** (or verb).

Das Kind schläft. | Das Kind ist krank.

Further there are the *objects*, and *adverbial enlargements*. The *object* is *direct* i. e. the *accusative*, *dative*, or *genitive*, and *indirect* (with prepositions). The *adverbial enlargement* may be *of time*, *of place*, *of manner*, &c.

Das Kind ist krank gewesen. | Der Knabe schlägt den Hund.

Der Bote brachte meinem Vater einen Brief.

Der Fremde wohnt in einem Gasthof.

Der Fremde reiste gestern nach Paris.

Der Gärtner schickte mir heute die ersten Blumen aus meinem
Am Rande des Baches steht ein kleines Haus. [Garten.

Rules.

1. With compound tenses the auxiliary, be it a *Participle* or an *Infinitive*, is removed to the end of the sentence:—

Ich bin lange krank gewesen.

Der Knabe hat den Hund auf den Kopf geschlagen.

Der Vater wird in einigen Tagen von Paris zurückkommen.

2. When there are *two objects* in a sentence, that of the *person* generally precedes the *thing*:—

Der Lehrer hat dem Schüler (*dat.*) ein Buch (*acc.*) geliehen.

The master has lent the pupil a book.

Sie haben den armen Mann (*acc.*) seinem Schicksal (*dat.*)

They have left the poor man to his fate. [überlassen.

3. When the two objects are *persons*, the accusative generally precedes the dative:—

Ich habe Ihren Sohn dem Fürsten empfohlen.

I have recommended your son to the prince.

4. When *one* of the two objects is a personal pronoun, this latter precedes the noun:—

Herr Peter hat mir ein Geschenk gemacht.

Mr. Peter made me a present.

Er gab dir (Ihnen, ihm, ihr &c.) einen guten Rat.

He gave you (him, her, &c.) some good advice.

Haben Sie es Ihrem Freunde erzählt?

Did you tell (it) your friend?

Der Briefbote brachte uns (Ihnen, ihnen) einen Brief.

The postman brought us (you, them) a letter.

5. When both objects are personal pronouns, the shortest comes first; when both are monosyllables, the *accusative* comes first:—

Er hat es ihnen (euch, Ihnen) gezeigt.

He has shown it to them (to you).

Ich kann mich keiner (ihrer) nicht erinnern.

I cannot remember him (her).

Ich habe sie ihm (not ihm sie) gezeigt.

I showed them to him.

Er hat sich (*acc.*) mir vorgestellt.

He introduced himself to me.

Note. Mir and dir, however, may be used indifferently *before*, or *after* ihn, sie, es:

Robert hat es mir (or mir es) geliehen Robert has lent it to me.

6. Adverbs of time, and adverbial expressions of *time*, generally precede the object (*unless it is a pronoun without a preposition*) and take their place immediately after the predicate or auxiliary:—

Ich habe gestern einen Brief an ihn geschrieben.

Mein Bruder kam diesen Morgen von Hamburg zurück.

Der General wird eiligst einen Brief an den Fürsten senden.

Ich habe neulich meinen Freund A. gesehen.

Wir werden in drei Tagen nach Hamburg reisen.

Herr Müller wird in einer Stunde das Paket erhalten.

7. Adverbs of *time* are placed after personal pronouns:—

Ich habe ihn (or sie) heute nicht gesehen.

Er wird uns (euch, Sie) morgen früh besuchen. „

8. Adverbs of *manner* follow the direct object (*acc.*):—

Sie haben Ihren Brief schön geschrieben.

Der Knabe hat seine Aufgabe sehr schön geschrieben.

Wir haben unsere Pflichten mit Freuden erfüllt.

9. *Adverbs* and *adverbial expressions of place* come last and should be placed close to the Participle (in a compound tense), and last if the verb is a simple tense:—

Der Mann hat heute das Kind überall gesucht.

Die Feinde haben das Haus auf allen Seiten umstellt.

The enemies have surrounded the house on all sides.

Ich suchte das Kind überall.

Note. Adverbs *never* precede the verb in the Present or Imperfect, as— I always say ich sage immer.

10. Adverbs of *place*, and of *manner* (not of *time*) are generally placed after the negation nicht:—

Der König ist nicht hier gewesen.

Der König ist heute nicht hier gewesen.

Der Bote hat nicht lange genug gewartet.

Das Schiff ist nicht schnell gefahren.

Ihr Brief ist nicht schön geschrieben.

11. Pronouns with a preposition *follow* the adverb and the object:—

Ich habe dieses Buch gestern bei Ihnen gesehen.

12. Of two adverbial expressions of *time* the simple *adverb* precedes the other formed with a *substantive*:—

Ich werde morgen um zehn Uhr abreisen.
 Herr A. geht immer des Abends spazieren.

13. The negation nicht always follows the direct object (accus.):—

Ich finde mein Federmesser nicht.
 Ich kann mein Federmesser nicht finden.
 Ich habe mein Federmesser nicht gefunden.
 Friedrich lernte seine Aufgabe nicht gut.
 Der Minister hat die Deputation noch nicht empfangen.
 The minister has *not yet* received the deputation.

Note. In questions, however, nicht may precede the object.

Haben Sie das Buch nicht gelesen?

Habe ich nicht das Recht, so zu handeln?

14. When the object is indirect, formed with a preposition, the negation nicht is placed before it:—

Wir sprechen nicht von diesem Buch.
 Spiele nicht mit dem Messer!

Aufgabe 37.

The Rhine.

Most travellers begin their journey along the Rhine at Cologne, the banks of the river below that town being for the most part flat and uninteresting. The best scenery about Bonn begins with the Seven Mountains between which and Mayence the turreted towns, castle ruins, and vine terraced¹ hills, succeed² each other in profusion.

The sources of the Rhine are near those of the Rhone and Ticino, in the Rheinthal, an elevated region bordering on Mount St. Gothard, 800 miles from its mouth, 7,000 feet about the sea. Passing through Lake Constance the Rhine tumbles over the Falls of Schaffhausen, runs by Basle, thence to Straßburg, Mannheim (where the Neckar joins it), and Mayence (joined by the Main) to Bingen, where it enters the gorge of the Rheingau (over one hundred miles long) in which its greatest beauties lie. Passing Cologne, Wesel, and Emmerich, it flows to the Netherlands, where the glorious river degenerates and creeps by several mouths into the North Sea, almost losing its identity.

The greatest breadth of the river is at Geisenheim in Prussian Nassau, famous for its vineyards, where it is³ 2,000 feet. Steamers and barges can ascend the Rhine from

1. mit Weinbergen gekrönt. 2. wechseln mit einander... ab. 3. dann
 ... vorbei. 4. geht es nach... 5. beträgt.

its mouth up to Basle in Switzerland, 805 feet above the sea and 540 miles from its mouth.

Aufgabe 38.

The Battle of Trafalgar.

Nelson returned from the West Indies to England in 1805, but when he heard where the combined fleets lay, he sailed to meet Admiral Collingwood, who had been watching them. The French and Spanish fleets left the harbour of Cadiz, and on the 21st of October they were met by Nelson off Cape Trafalgar. The British fleet bore down on them in two columns, the one led by Nelson in the *Victory*, and the other led by Collingwood in the *Royal Sovereign*. Before the battle began, Nelson made his last signal from the mast-head of his ship. At the time it roused the seamen to do great deeds; and even now our hearts are stirred when we read the noble words, "England expects every man to do his duty". In the midst of the fight the rigging of the *Victory* got entangled with that of the *Redoubtable*. One of the riflemen in the rigging of the French ship saw a one-armed officer with many stars on his breast on the deck of the *Victory*. He fired, and the officer fell, shot through the shoulder. That shot was the death-stroke of Lord Nelson. To the captain of his ship he said, "They have done for me at last, Hardy: my back-bone is shot through." Three hours later he died; but not till he knew that he had won a great victory. His last words were, "Thank God; I have done my duty." His body was taken to England and buried in St. Paul's Cathedral in London, amidst the tears of a whole nation.

READING-LESSON.

Eine amerikanische Redensart¹.

In den westlichen Staaten der Union hört der Neueingewanderte² öfters eine Menge echt amerikanischer Redensarten, die er wohl³ vergeblich in einem Dictionär suchen würde, ja⁴ über die ihm viele Amerikaner selbst keine Auskunft⁵ geben können.

Am rätselhaftesten war mir⁶ immer die Redensart, „er hat zu mir kein einzigesmal Truthahn gesagt“ (he never said turkey to me), worunter (by which) sie verstehen, daß jemand ihnen irgend etwas nicht angeboten oder gegeben habe, was sie ihrer Meinung nach⁷ verdient hätten.

1. saying. 2. newcomer, the newly arrived emigrant. 3. perhaps. 4. indeed. 5. account, explanation about. 6. seemed to me; rätselhaft mysterious. 7. in their own opinion.

In Arkansas jagte⁸ ich längere Zeit mit einem alten Woodsman, Namens Meiers, den frug ich nach der Bedeutung⁹ des Wortes. Er lachte und erzählte Folgendes:

Im Missouri jagten dann und wann (now and then) Weiße mit den Eingebornen. Durch diesen Umgang lernten die Indianer auch ein wenig Englisch, genug, um sich doch wenigstens verständlich¹⁰ zu machen. Dort jagten einmal ein Weißer und ein Eingeborner mit einander, und da sie sich gegenseitig nichts Gutes zutrauten¹¹, so machten sie vorher den Kontrakt¹², daß sie, was sie auf der Jagd erlegten¹³, redlich und gleichmäßig mit einander teilen wollten. Als sie am Abend wieder zusammenkamen, hatte der Indianer einen Truthahn, der Weiße aber nur ein Rebhuhn¹⁴ geschossen, und wie sie ihre Beute abgeworfen¹⁵ und dieselbe betrachtend daneben standen, sagte der Eingeborne kopfschüttelnd¹⁶:

„Hm! — Böse Sache (job) — schlecht teilen — wie machen?“

„Wie machen?“ fragte der Weiße, „ei¹⁷, das ist einfach genug; die beiden Stücke lassen sich¹⁸ nur auf zwei verschiedene Arten teilen, entweder bekomm' ich den Truthahn und du nimmst das Rebhuhn, oder du bekommst das Rebhuhn, und ich nehme den Truthahn.“

Der Indianer sah den Weißen erst eine ganze Zeit lang¹⁹ starr²⁰ an und überlegte sich vorsichtig, was jener gesagt; der sah aber so ernsthaft dabei²¹ aus, daß er selber irre wurde²².

„Wie war das?“ frug er endlich nach langer Pause — und wollte es noch einmal hören.

„Wie das war?“ erwiderte der weiße Jäger mit ernsthaftem Gesicht — „Nun (well), du bekommst das Rebhuhn und ich den Truthahn, oder ich nehme den Truthahn und du das Rebhuhn.“

„Wauh!“ rief da der Wilde erstaunt aus, „du hast ja kein einzigmal²³ Truthahn zu mir gesagt.“ Und so teilten sie. Gerüster.

8. to go shooting. 9. meaning. 10. understood; der Indianer, but Indianer Hindoo. 11. sich nichts Gutes zutrauen, not to trust each other. 12. to firmly agree. 13. to kill. 14. partridge. 15. to throw down; hatten is understood. 16. shaking, also after gesagt further down, his head. 17. well. 18. Stücke 'birds' here; can be divided. 19. for some time; notice eine lange Zeit for a long time. 20. fixedly or stare at. 21. there, all the time. 22. to get confused. 23. not once.

CONVERSATION.

Was hört der Neueingewanderte oft in den westlichen Staaten Amerikas? Welche Redensart scheint sehr rätsel-

Was versteht der Amerikaner darunter? Wo jagten Weiße und Indianer oft zusammen? Was lernten die Eingeborenen dadurch?

Was thaten einst ein Weißer und ein Indianer, die sich nichts Gutes zu- trauten?	Nahm dies der Indigner an? Was antwortete der Indianer, als der Weiße denselben Vorschlag wieder- holte?
Was hatten sie am Abend erlegt?	
Was schlug der Weiße vor?	

NINETEENTH LESSON.

(CONTINUATION.)

B. INVERSION.

The regular order of words may frequently be *inverted* by removing one of the 'parts of speech from its usual place to the beginning of the sentence.

1. *The inversion of the subject, and predicate (verb):—*

(a) In conditional sentences the conjunction *wenn* (*if*) may be omitted as in English:—

Hätte ich es gestern gewußt (instead of *wenn ich es gestern gewußt hätte*).

Had I known it yesterday, &c.

Wäre ich zehn Jahre älter! **Were I** ten years older!

(b) If *adverbs, adverbial conjunctions, or the object* is placed first in the sentence, then the verb (predicate) precedes the subject in German:—

Gestern **war ich** im Theater Yesterday **I was** at the theatre.

Raum **hatte ich** das Messer in die Hand genommen &c.

Scarcely had I taken the knife in *my* hand, &c.

Indessen **war der Winter** herangekommen.

Meanwhile winter had drawn near.

Freundlich **drückte er** mir die Hand.

In a friendly manner he shook my hand.

Diesen Vorschlag **nehme ich** gern an,

or Gern **nehme ich** diesen Vorschlag an.

This proposal **I accept** willingly.

Den Beutel **hat er** gefunden, aber nicht das Geld.

The purse **he has** found, but not the money.

Dieses Mannes **kann ich** mich durchaus nicht erinnern.

This man **I cannot** remember at all.

Nicht Reichtum, nur Zufriedenheit **wünsche ich** Ihnen.

Not riches, only contentment **I wish** you.

(c) After *weder — noch* (neither — nor) inversion may take place, as—*weder kann er es, noch sein Bruder*; it must take place after *namentlich* (or *besonders*) 'particularly', as—*er kann vieles, namentlich kann er französisch sprechen*.

Note 1. *Personal* pronouns (especially monosyllables) may precede the subject, when the latter is of two or more syllables, or accompanied by an adjective:—

Da ihn (es) niemand gesehen hatte (for niemand ihn or es) u.

Wenn Ihnen ein schlechter Rat gegeben wird, so befolgen Sie denselben nicht.

Note 2. According to the emphasis used, the following and similar sentences may be expressed in various ways:—

Wir können dieses Buch in London nicht bekommen.

Dieses Buch können wir in London nicht bekommen.

In London können wir dieses Buch nicht bekommen.

Mein Freund hat gestern nach langem Harren den ersuchten Brief von seinem Vater erhalten.

After waiting long, my friend received yesterday the wished for letter from his father.

Gestern hat mein Freund nach langem Harren den ersuchten Brief von seinem Vater erhalten.

Nach langem Harren hat gestern mein Freund den ersuchten Brief von seinem Vater erhalten.

Den ersuchten Brief von seinem Vater hat mein Freund gestern nach langem Harren erhalten.

Aufgabe 39.

Berlin.

Berlin with a population of nearly 2 millions of inhabitants, is the capital of Prussia, the residence of the German Emperor, and consequently the seat of the Imperial Government and of the Imperial Diet. It is situated on the River Spree in the midst of a sandy plain but all round (ringsum) surrounded by pinewoods and innumerable lakes. In external appearance it may not compare quite so favourably with¹ some other capitals of Europe and the absence of points of antiquity and of historical interest in this specifically modern city is noticeable, but modern energy has been very successfully exerted and fine streets and imposing architecture meet the view on all sides, and in the matter of clean, well lit streets Berlin is without rival. When the traveller has² only a limited time at his disposal, he should find the way to (nach) the broad thoroughfare, called Unter den Linden, turn westward and walk on² until a spacious square is reached. This is the (der) Pariser Platz, and the stately gate is the (das) Brandenburger Thor, with the famous bronze horses adorning its summit. In Unter den Linden are most of the Palaces of the Royal family, of the great Nobles and of the foreign embassies, the Arsenal, the Royal Guard House, the Opera House, the New Museum, the National Gallery, the new Cathedral, the University, and a large number

1. sich vergleichen lassen mit or sich gegenüber stellen lassen (with dat.).

2. weiter gehen bis he . . . reaches (erreichen).

of (von) grand statues, hotels, restaurants, and cafés. Berlin is an eminently modern town and in many respects rivals Paris.

Aufgabe 40.

Battle of Balaklava.

On the 25th of October a battle was fought at Balaklava, in which both sides lost many men. The Turks, who were there too, failed to stand their ground¹, and the Russian horsemen had nearly broken in upon the British lines, when they were brought to a stand by Sir Colin Campbell, at the head of the 93rd Highlanders. The usual way of meeting a charge of cavalry is to form a square, so that the men may face outwards on every side, and so prevent the horsemen from getting behind to cut them down. Sir Colin, knowing that he could trust his men to stand firm, did not form them into a square, but kept them in two long lines, the one behind the other. By the fire from their rifles alone they drove back the enemy. The heavy British horse were standing ready, and they at once dashed among the Russian horsemen with such force, that in a few minutes they scattered a force three times² their own number. Another great deed, known as the "Charge of the Light Brigade", was done on the same day. After the defeat of the Russian horsemen, their whole army was drawn up behind a guard of thirty guns, about a mile and a half from the Allies.

By some blunder, the Light Brigade received an order to charge the whole Russian army! Right down³ the slope they rode in the face of the guns. On they went, fired at from both sides as well as in front. They reached the battery, cut down many of the gunners, and then "all that was left of them" rode back. Of 670 men who went out, only 190 returned.

1. vermochten nicht stand zu halten. 2. three times . . . render by a relat. clause. 3. geradewegs hinunter (with acc.).

READING-LESSON.

Zwei Betten¹.

Eines Tages saß nicht weit von uns ein Fremder, der durch sein eigentümliches Haar auffiel². Wir stritten darüber, ob er eine Perücke³ trage oder nicht? Da man nicht darüber einig wurde⁴, schlugen zwei von uns eine Wette um zwei Flaschen Champagner vor⁵. — Der eine der Wettenden trat mit größter Höflichkeit an den Fremden heran⁶ und trug, unter tausendfachen

1. bet, wager. 2. attract (our) attention. 3. wig. 4. to agree.

Bitte um Entschuldigung, den Fall vor⁷. Der Angeredete⁸ nahm die Sache mit dem besten Humor auf⁹, und zeigte lachend, daß er in der That eine Perücke trage. Der Verlierer ließ den Champagner bringen¹⁰, an dessen Genuß derjenige, dessen Kopfschmerz¹¹ die Wette veranlaßt hatte, sich munter beteiligte¹².

Wir hatten diesen Vorfall fast vergessen, als mehrere Monate später derselbe Fremde sich wieder an unserm Tische einfand (appeared). Der Verlierer erzählte einem erst kürzlich angekommenen Studenten, der neben ihm saß, daß die Perücke dieses Herrn ihn zwei Flaschen Champagner gekostet habe.

„Perücke?“ rief der andere lebhaft, „der Mann trägt ja gar keine Perücke, so wenig als du und ich!“

Der Streit erhob sich¹³ gerade wieder so wie¹⁴ das erste Mal. Es wurde wieder eine Wette vorgeschlagen, allein der Verlierer von damals erklärte, nicht wetten zu können, weil er mit eigenen Augen gesehen, wie der Gast die falschen Haare vom Kopfe gehoben¹⁵ und seinen fast kahlen¹⁶ Scheitel¹⁷ gezeigt habe. Damit aber wurde dem Streite noch kein Ende gemacht¹⁸. Der Gegenpart¹⁹ bestand auf²⁰ seiner Meinung, und weil keiner von beiden sich beruhigen wollte, so wurde die Wette endlich abgeschlossen²¹, und der andere mußte sich entschließen, unter den ersinnlich höflichsten²² Entschuldigungen, den Fremden noch einmal zu belästigen²³.

Die Antwort, die derselbe erteilte, war nun allerdings überraschend. „Jetzt“, sagte er, „trage ich wirklich mein eignes Haar. Vor sechs Monaten hatte ich infolge einer Krankheit dasselbe verloren, und war genötigt worden, eine Perücke zu tragen.“

Man kann sich das überraschte Gesicht des Verlierers und die Heiterkeit der Anwesenden denken²⁴, die Zeugen der Wette gewesen waren.

7. to explain, state. 8. the stranger, lit. the one (thus) addressed. 9. to treat, most good humouredly mit bestem Humor. 10. to order. 11. headgear. 12. to partake in (heartily). 13. to arise. 14. just as. 15. to lift, hold up. 16. bald. 17. crown (of the head), head. 18. to settle. 19. opponent, opposite party. 20. to stick to. 21. agreed upon, accepted. 22. amidst all possible polite... 23. to molest. 24. to imagine.

CONVERSATION.

Woburch fiel einst ein Fremder auf?
Worüber stritten wir?

Was schlugen zwei der Anwesenden vor?

Was that nun einer der Wettenden?

Wie nahm der Fremde den Fall auf?

Wo trafen die Herren nach einigen

Monaten denselben Herrn wieder?

Was erzählte der Verlierer einem erst

kürzlich angekommenen Studenten
(undergraduate)?

Was antwortete der Student?

Was wurde von neuem abgeschlossen?

Was mußte der eine Herr wieder thun?

Trug der Fremde eine Perücke?

Warum hatte er früher eine Perücke
getragen?

TWENTIETH LESSON.

(CONTINUATION.)

II. THE COMPOUND SENTENCE.

The compound sentence is formed:—

(I.) By *co-ordination*.

(II.) By *subordination*.

A. CO-ORDINATE COMPOUND SENTENCES.

(Satzverbindungen.)

There are three ways of co-ordinating sentences:—

(a) They can be placed simply side by side without any connection:—

Die Kasse wackelte, es schmetterten Trompeten.
Die Fahnen flatterten, die Fahrt ward angetreten.
Ich erzählte ihm alles; er wußte noch nichts davon.
Gehen Sie rechts, ich werde links gehen.

(b) They may be connected by a demonstrative pronoun:—

Karl der Große und Napoleon waren zwei mächtige Krieger;
jener verband (joined) die größte Weisheit mit der
größten Tapferkeit; dieser eroberte fast ganz Europa.
Das Glück und die Tugend sind nicht immer verbunden;
dies wird durch die Geschichte aller Zeiten bestätigt.

(c) They may be connected by means of *co-ordinate conjunctions*:— und, oder, aber, allein, sondern, denn, sowohl — als.

Der Winter berging, und der Frühling kam.

Winter passed and spring came.

Ich verlasse Sie jetzt, aber ich werde bald zurückkehren.

I leave you now, but I shall soon return.

Karl wurde Soldat, denn er war der Mißhandlung überdrüssig.

Charles turned soldier; for he was tired of ill-treatment.

Ich wollte nach England reisen, aber ich hatte nicht Geld genug.

Er konnte nicht kommen, denn er war krank.

Bergnügungen sind für den Menschen notwendig, allein sie dürfen nicht mit Unmäßigkeit genossen werden.

Die armen Reisenden hatten nicht nur kein Geld mehr, sondern, was noch schlimmer war, die Lebensmittel waren ihnen auch ausgegangen.

(d) They may be joined to one another by means of *adverbial conjunctions* (inverting the second sentence).

Ich erwarte einen Gast, deswegen **muß** ich zu Hause bleiben.

• Diese Feder ist zu hart, deshalb **taugt** sie nicht zum Schreiben.

Er hat mich zwar schwer beleidigt, dessenungeachtet **will** ich ihm verzeihen.

Bergnügungen sind für den Menschen notwendig, jedoch **dürfen** sie nicht mit Unmäßigkeit genossen werden.

• Der Mensch muß sich selbst beherrschen können, sonst **wird** er beherrscht.

B. SUBORDINATE COMPOUND SENTENCES.

(Satzgefüge.)

• 1. These consist of the *principal sentence*, and the *subordinate clause*. Their connection is effected by *subordinate conjunctions*, relative pronouns, or relative and interrogative adverbs.

Subordinate clauses undergo the following changes:—

(a) The verb is removed to the end:—

• Es war Nacht, **als** ich in London ankam.

Der Wein, **welchen** ich von Ihnen kaufte.

(b) In compound *tenses* the auxiliary verb follows the participle:—

Er wurde freigelassen, nachdem er seinen Paß vorgezeigt hatte.

Das Buch, **welches** ich verloren hatte.

Der Stock, **womit** er seinen Bruder geschlagen hat.

(c) In *separable compound verbs* the prefix is not separated:—

Er erfährt es nicht, **weil** er nicht ausging.

Note. If two Infinitives occur together in a subordinate clause the auxiliary verb must precede them instead of following them; as:—

Das Taschentuch, **welches** ich habe waschen lassen.

Nachdem ich ihn im Bade hatte baden sehen.

2. If a subordinate clause is placed *before* the principal sentence, this latter must be inverted (subject placed after the verb), often introduced by *so*:—

Er gab den Armen nichts, weil er geizig war.

Or—Weil er geizig war, **gab** er den Armen nichts.

Because he was avaricious, *he gave* nothing to the poor.

Obſchon der Angeklagte ſeine Schuld beteuerte, (jo) wurde er doch zum Tode verurtheilt.

Although the accused man asserted his innocence, yet he was condemned to death.

Als man ihn fragte, wodurch dies geſchehen ſei, antwortete er nichts.

When they asked him, how this had happened, he answered nothing.

Ich kann keine Bücher kaufen, da ich kein Geld habe.

Or— Da ich kein Geld habe, kann ich keine Bücher kaufen.

3. The subordinate sentence may be inserted in the principal sentence, without affecting the order of the latter:—

Ich erfuhr ſogleich, als ich in München ankam, daß Unglück meines Freundes.

4. The conjunction daß may be omitted, when the verb is not removed to the end:—

Er ſagte, er habe Kopfweg (instead daß er Kopfweg habe).

Aufgabe 41.

The German Empire.

It extends, as now constituted under the leadership of Prussia, from beyond the Rhine to beyond the Vistula or from Aix-la-Chapelle and Metz in Alsace-Lorraine, to near Cracow and to Memel on the Russian frontier. On the South it is bordered by the breezy highlands of Switzerland and Austria, 3000 to 4000 feet high, from which its great rivers the Elbe, Rhine, Oder, etc. run down through Middle Germany to the great sandy plain of North Germany and to the North and Baltic Seas, with the great ports and commercial centres, Hamburg, Kiel, Lübeck, Bremen, Danzig. The best parts for the tourist, after the Rhine, are the Black Forest in Baden, 4000 feet high in some parts, the Harz, 3740 feet high with the Brocken, the Thuringian Forests, Saxon Switzerland, near Dresden, Rügen, in the Baltic, the Bavarian Highlands, next to Austrian Tyrol, the Erz Mountains and the Böhmerwald, next to Bohemia, and the Riesen (or Giant) Mountains. The victories of 1866 and 1870—1 against Austria and France were consummated by the election of William of Prussia as German Emperor at Versailles, on the 18th of January 1871. His successor, Frederic William, married to Victoria, Princess Royal of England, died after a brief

reign on June 15th 1888, leaving the crown to his eldest son, the present Emperor¹ William II, born January 27th 1859.

The Empire, as finally settled in May 1871, comprises 26 German States of which the Kingdoms of Bavaria and Württemberg, the Grand Duchies of Baden and Hesse belong² to South Germany, with a population of nearly 55 millions of inhabitants, an army of 581,534 men³ in peace⁴ and some 4 millions in war⁴, an ever growing navy, a splendid administration, and flourishing industries and commerce.

1. 'the present emperor'; notice that the apposition must agree with the noun to which it refers. 2. 'to belong to' here gehören zu (dat.); it is rendered in three ways: (1) gehören (with dat.) to belong to (as one's property), (2) gehören zu (dat.) belong to (as part of), (3) gehören an (acc.) belong to (as inseparable part of some whole object, as das Band gehört an meinen Hut), (4) gehören auf (acc.) belong to (some place where something used to stand, die Vase gehört auf meinen Schrank), (5) gehören in (acc.) belong to (some class, species, or place, as das Buch gehört in meine Bibliothek). 3. Mann, used in the sing. collectively for 'soldiers'. 4. take masc. def. art. before Frieden and Krieg.

Aufgabe 42.

The Relief of Lucknow.

The sepoys in India had also in 1857 revolted at Lucknow and surrounded the Residency, an enclosed house and grounds in which Sir Henry Lawrence and the Europeans had taken refuge. Colonel Havelock, who had arrived at Cawnpore too late to¹ save the victims of Nana Sahib's cruelty, pushed on to Lucknow with 2,800 men, to relieve his fellow-countrymen there. Sir James Outram, his superior officer, joined him on the way, but would not take the command of the little army from him. «To you,» he said to Havelock, «shall be left the glory of relieving Lucknow for which you have already struggled so much.» Step by step the British fought their way through bands of rebels gathered to oppose them, and at last entered Lucknow in triumph. Havelock and Outram soon found that the women and children could not be removed in the face of the enemy, who again closed around the city. Two months later Sir Colin Campbell, afterwards Lord Clyde, arrived with a larger army, and took all to a place of safety. Worn out with the hard work² he had done, the brave Havelock died shortly afterwards. Delhi had already been retaken, and the Mutiny

1. use *um zu* after adj. with 'too'. 2. die Arbeit; insert relat. pronoun in German before 'he had done'.

came to an end with the fall of Bareilly in 1858. The Mutiny caused a change to be made in the government of India. It was taken out of the hands of the East India Company, and a Viceroy was placed over the country to rule in the name of Queen Victoria. A further change was made when, in 1876, the Queen was declared³ to be «Empress of India».

3. ernennen zur (to be).

READING-LESSON.

Der Araber.

Ein türkischer Kavallerie-General zu Mardin¹ stand schon seit lange in Unterhandlung² mit einem arabischen Stamme wegen einer edlen Stute. Endlich einigte man sich zu dem Preise von 60 Beuteln oder nahe an 2000 Thalern. Zur verabredeten Stunde trifft der Häuptling des Stammes mit seiner Stute im Hofe des Paschas ein³; dieser versuchte noch zu handeln, aber der Scheich erwidert stolz, daß er nichts ablasse⁴. Verdrießlich wirft der Türke ihm die Summe hin⁵ mit der Äußerung⁶, daß dies ein unerhörter Preis für ein Pferd sei. Der Araber blickt ihn schweigend an und bindet das Geld ganz ruhig in seinen weißen Mantel, dann steigt er in den Hof hinab, um Abschied⁷ von seinem Pferd zu nehmen; er spricht ihm arabische Worte ins Ohr, streicht ihm⁸ über Stirn und Augen, untersucht die Hufe und schreitet bedächtig⁹ und musternd rings um das aufmerksame Tier. Plötzlich schwingt er sich¹⁰ auf den nackten Rücken des Pferdes, welches augenblicklich vorwärts und zum Hofe hinauschießt¹¹.

In der Regel¹² stehen hier die Pferde Tag und Nacht mit dem Sattel aus Filzdecken¹³. Es dauerte denn auch nur¹⁴ wenig Augenblicke, so saßen die Asas¹⁵ des Paschas im Sattel und jagten dem Flüchtlinge nach¹⁶.

Der unbeschlagnene Fuß¹⁷ des arabischen Pferdes hatte noch nie ein Steinpflaster¹⁸ betreten, und mit Vorsicht eilte es beholprigen¹⁹ Weg vom Schlosse²⁰ hinunter. Die Türken hingegen galoppieren einen jähen Abhang mit scharfem Geräusch²¹ hinab, worüber eine Sandhöhe hinan; die dünnen ringförmigen²² Eise

1. Mardin, a small town in Asiatic Turkey. 2. to be in negotiation for. 3. to arrive. 4. to abate; der Beutel 'purse'; sich einig zu agree to. 5. hin+werfen to throw down to him (ihm). 6. remarks. 7. to take leave of. 8. stroke. 9. cautiously; musternd examining. 10. to vault. 11. to dash out (of). 12. as a rule. 13. covering felt. 14. thus it took only . . . 15. three officers in attendance. 16. to hurry after the fugitive. 17. unshod. 18. pavement. 19. rough. 20. the castle and town are situated on a hill, overlooking a plain. 21. rubble. 22. ring-shaped.

schützen den Fuß vor jeder Beschädigung, und die Pferde, an solche Ritte gewöhnt, machen keinen falschen Tritt. Am Ausgange²³ des Ortes haben die Araber den Scheich beinahe schon erreicht²⁴; aber jetzt sind sie in der Ebene, der Araber ist in seinem Elemente und jagte fort in gerader Richtung²⁵, denn hier hemmen²⁶ weder Gräben noch Hecken, weder Flüsse noch Berge seinen Lauf. Wie ein geübter Jockey, der beim Rennen²⁷ führt, kommt es dem Scheich drauf an²⁸, nicht so schnell, sondern so langsam wie möglich zu reiten; indem er beständig nach seinen Verfolgern umblickt²⁹, hält er sich auf Schußweite³⁰ von ihnen entfernt; bringen sie auf ihn ein³¹, so beschleunigt er seine Bewegung, bleiben sie zurück³², so verkürzt³³ er die Gangart des Tieres, halten sie an³⁴, so reitet er Schritt.

Auf diese Weise geht die Jagd fort³⁶, bis die glühende Sonnenscheibe sich gegen Abend senkt³⁷; da erst³⁸ nimmt er alle Kräfte seines Rosses in Anspruch³⁹; er lehnt sich vorn über⁴⁰, stößt⁴¹ die Fersen in die Flanken des Tieres und schießt mit einem lauten Ruf davon⁴². Der feste Rasen erdröhnt⁴³ unter dem Stampfen der kräftigen Hufe, und bald zeigt nur noch eine Staubwolke den Verfolgern⁴⁴ die Richtung⁴⁵ an, in welcher der Araber entflo.

Hier ist die Dämmerung⁴⁶ äußerst kurz, und bald verdeckt die Nacht jede Spur⁴⁷ des Flüchtlings. Die Türken, ohne Lebensmittel für sich, ohne Wasser für ihre Pferde, finden sich wohl zwölf oder fünfzehn Stunden von ihrer Heimat entfernt, in einer ihnen ganz unbekannten Gegend. Was war zu thun? Was als umzukehren⁴⁸ und dem erzürnten Herrn die unwillkommene Botschaft zu bringen, daß Roß, Reiter und Geld verloren? Erst am dritten Abend treffen sie, halb tot vor Erschöpfung⁴⁹ und Hunger, mit Pferden, die sich kaum noch schleppen⁵⁰, in Mardin wieder ein⁵¹; ihnen bleibt nur der traurige Trost, über dieses neue Beispiel von Treulosigkeit eines Arabers zu schimpfen⁵², wobei⁵³ sie jedoch genötigt sind, dem Pferde des Verräters alle Gerechtigkeit widerfahren zu lassen⁵⁴ und einzugestehen⁵⁵, daß ein solches Tier nicht leicht zu teuer bezahlt werden kann.

23. end, exit. 24. to overtake. 25. in a straight line. 26. to hinder; his course (Lauf). 27. at a race; führen to lead. 28. 'th Sheikh's chief concern is'. 29. to turn round. 30. to keep out o gun-shot. 31. to gain upon him, is conditional inversion like the two following clauses, when wenn is understood. 32. to remain behind. 33. to diminish; the pace. 34. to stop. 35. to walk his horse. 36. to continue. 37. to sink. 38. then only. 39. to task. 40. to lean forward. 41. to push, press. 42. to dart away. 43. to thunder, re sound. 44. the pursuers. 45. the direction. 46. twilight. 47. trace. 48. to turn back; was — als what else but. 49. exhaustion. 50. to drag oneself. 51. to arrive. 52. to rail (against). 53. on what occasion. 54. widerfahren lassen to do; alle full. 55. to own, grant.

Am folgenden Tag, als eben der Imam⁵⁶ zum Frühgebet ruft, hört der Pascha Hufschlag⁵⁷ unter seinen Fenstern, und in den Hof reitet ganz harmlos⁵⁸ unser Scheikh. „Siddi!“ ruft er hinauf: „Herr! willst⁵⁹ du dein Geld oder mein Pferd?“
v. Moltke.⁶⁰

56. the Iman is a Mohammedan priest who summons the faithful to prayer. 57. sound of hoofs. 58. innocently. 59. used elliptically for willst du . . . haben. 60. i. e. the renowned German general Field-Marshal Count von Moltke, the great strategist of the Franco-German war of 1870-71.

CONVERSATION.

Mit wem stand ein türkischer General in Unterhandlung?	Wo hatten die Agas den Scheikh fast errichtet?
Zu welchem Preise einigte man sich?	Was hemmte den Araber nicht in der Ebene?
Was versuchte der Pascha, als der Scheikh eintraf?	Wie ritt der Scheikh?
Wie fand er den Preis für das Pferd?	Was that der Scheikh, als sich die Sonne gegen Abend senkte?
Was that der Scheikh, als er das Geld erhalten?	In welcher Lage befanden sich die türkischen Offiziere?
Wie stehen die türkischen Pferde Tag und Nacht?	Wann kamen sie erst wieder nach Hause?
Wie war der Weg vom Schlosse hinunter?	Was mußten sie eingestehen?
Wie galoppieren die Türken den Abhang hinab?	Was geschah am folgenden Tage?

Appendix I.

German and English Phrases.

(I.) Everyday Phrases.

1.

Was haben Sie da?	What have you there?
Was wollen Sie kaufen?	What do you wish to buy?
Haben Sie etwas gekauft?	Did you buy anything?
Wieviel (was) kostet das Kilo?	How much a kilo?
Das Kilo kostet zwei Mark.	Two marks a kilo.
Ich finde das sehr teuer.	I find this very dear.
Das ist sehr wohlfeil (or billig).	This is very cheap.
Haben Sie Ihr Pferd verkauft?	Have you sold your horse?
Ich habe es noch nicht verkauft.	I have not yet sold it.
Wollen Sie es nicht verkaufen?	Will you not sell it?
Ja, ich will es verkaufen.	Yes, I will sell it.
Warum wollen Sie es verkaufen?	Why will you sell it?
Ich brauche Geld.	I want some money.
Bringen Sie mir Brot und Butter!	Bring me some bread and butter.
Ich habe genug gegessen (bin satt).	I have eaten enough.
Haben Sie ein Glas Wein getrunken?	Did you drink a glass of wine?
Hier ist frisches Wasser.	Here is some fresh water.

Tragen Sie diesen Brief auf die Post!
 Was sagen Sie?
 Ich sage nichts (gar nichts).
 Mit wem sprechen Sie?
 Verstehen Sie, was ich sage?
 Ich verstehe nicht alles.

Take this letter to the post-office!
 What do you say?
 I say nothing (at all).
 To whom do you speak?
 Do you understand what I say?
 I do not understand all.

2.

Was verlangen Sie?
 Was wünschen Sie?
 Ich verlange nichts.
 Haben Sie die Güte!
 Sie würden mich sehr verbinden.
 Sie sind sehr gütig.
 Was suchen Sie da?
 Ich suche meine Uhr.
 Was wollen Sie thun?
 Was machen or thun Sie da?
 Ich lerne meine Aufgabe.
 Ich werde es mit Vergnügen thun.
 Wissen Sie, ob er kommen wird?
 Ich weiß es nicht.
 Ich weiß nichts davon.
 Kennen Sie diesen Mann?
 Ich kenne ihn sehr gut.
 Ich kenne ihn von Gesicht.
 Ich kenne ihn nicht.

What do you ask for?
 What do you wish for?
 I (require) ask for nothing.
 Have the goodness! Be so kind!
 You would oblige me very much.
 You are very kind.
 What are you looking for?
 I am looking for my watch.
 What are you about to do?
 What are you doing there?
 I am learning my lesson.
 I shall do it with pleasure.
 Do you know, if he will come?
 I do not know — (it).
 I know nothing about it.
 Do you know this man?
 I know him very well.
 I know him by sight.
 I do not know him.

3.

Glauben Sie das?
 Glauben Sie das (doch) nicht!
 Ich glaube es nicht.
 Das ist wahr. Das ist Wahrheit.
 Ich bin Ihrer Meinung (Ansicht).
 Sie spassen, Sie scherzen.
 Sind Sie mit ihm zufrieden?
 Sind Sie befriedigt?
 Wir sind damit zufrieden.
 Ich bin Ihr Diener.
 Das ist allerliebste.
 Welches Vergnügen!
 Welche Freude!

Do you believe this (so)?
 Do not believe that!
 I do not believe it.
 That is true. That is truth.
 I am of your opinion.
 You joke.
 Are you contented with him?
 Are you satisfied?
 We are contented (with it).
 I am your servant.
 That is charming.
 What pleasure!
 What joy!

4.

Wer ist da?
 Es ist mein Bruder Karl.
 Wohin' gehen Sie?
 Wir gehen ins Theater.
 Wohin' geht die Köchin?
 Sie geht auf den Markt.
 Woher' kommen Sie? or
 Wo kommen Sie her?
 Ich komme aus der Schule.
 Wir kommen aus dem Konzert'.
 Sie kommt von dem Ball.

Who is there?
 It is my brother Charles.
 Where are you going?
 We are going to the theatre.
 Where does the cook go?
 She goes (is going) to the market.
 Whence do you come?
 Where do you come from?
 I come from school.
 We come from the concert.
 She comes from the ball.

Gehen Sie jetzt nach Hause?
Gehen Sie nicht so schnell!
Ruhen Sie ein wenig aus!
Kommen Sie halb wieder!
Gehen Sie hinauf — hinunter!
Gehe fort! Gehen Sie fort!

Are you going home now?
Do not go so fast!
Rest a little!
Come back soon!
Go up (stairs) — down (stairs)!
Go away! Be off! (leave).

5.

Guten Morgen (Tag), mein Herr.
Guten Abend, mein Herr.
Setzen Sie sich!
Nehmen Sie Platz!
Wie befinden Sie sich?
Sehr gut, ich danke Ihnen.
Und Sie (selbst)?
Wie geht es Ihnen?
Nicht sehr gut.
Ziemlich gut.
Zeigen Sie mir gefälligst!
Ich bitte Sie or Bitte, sagen Sie mir!
Geben Sie mir! Leihen Sie ihm!
Machen Sie mir das Vergnügen!
Ich bitte Sie darum.
Ich danke Ihnen.
Sehr verbunden.
Ist Herr N. zu Hause?
Ja, er ist zu Hause.
Sind Sie ein Deutscher?
Ich bin ein Engländer.
Diese Dame ist eine Engländerin.

Good morning, Sir.
Good evening, Sir.
Sit down, be seated!
Take a seat!
How do you do?
Very well, I thank you.
And you (yourself)?
How are you?
Not very well.
Tolerably well (pretty well).
Show me, if you please!
Please, tell me!
Give me! Lend him!
Do me the pleasure!
I beg you.
I thank you.
Very much obliged to you.
Is Mr. N. at home?
Yes, Sir, he is at home.
Are you a German?
I am an Englishman.
This lady is an Englishwoman.

6.

Wie viel Uhr ist es?
Es ist spät, es ist neun Uhr.
Wann werden Sie ausgehen?
Ich werde um 10 Uhr ausgehen.
Um halb acht Uhr.
Um dreiviertel auf sieben or ein
Viertel vor sieben.
Um ein Viertel auf sechs or
Um ein Viertel nach fünf.
Punkt, sieben.
Um Mittag. Um zwölf Uhr.
Um Mitternacht.
Gestern morgen.
Gestern abend.
Vorgestern.
Heute. — Morgen.
Morgen früh.
Übermorgen.
Vor acht, vierzehn Tagen.
In sechs Wochen.
In einigen Tagen.
Von einem Tag zum andern.

What o'clock is it?
It is late, it is nine o'clock.
At what time do you go out?
I shall go out at ten o'clock.
At half past seven.
At a quarter to seven.
At a quarter past five.
At seven precisely.
At noon. At twelve.
At midnight.
Yesterday morning.
Yesterday evening, last night.
The day before yesterday.
To-day. To-morrow.
To-morrow morning.
The day after to-morrow.
A week ago, a fortnight ago.
In six weeks.
In a few days.
From one day to another.

7.

Was für Wetter ist heute?
 Es ist schönes (schlechtes) Wetter.
 Was für herrliches Wetter!
 Es ist sehr heiß (warm) — (kalt).
 Es regnet.
 Es ist nur eine Schauer.
 Es ist sehr windig.
 Ist Ihnen warm?
 Frieren Sie?
 Wir werden ein Gewitter bekommen.
 Es donnert. Es blitzt.
 Haben Sie den Donner gehört?
 Welch' ein schöner Regenbogen!
 Es geht ein kalter Wind.
 Der Winter kommt heran.
 Es friert.
 Es hat diese Nacht gefroren.
 Es ist Glätteis.
 Es schneit (es fällt Schnee).
 Die Sonne scheint.
 Im Sonnenschein.
 Die Sonne geht unter.
 Im Mondschein.
 Die Sonne geht prächtig auf.
 Es ist dunkel (Nacht).
 Es ist heller, lichter Tag.

How is the weather to-day?
 It is fine (bad) weather.
 What beautiful weather!
 It is very hot (warm) — (cold).
 It rains, it is raining.
 It is but a shower.
 It is very windy.
 Are you warm?
 Are you cold?
 We shall have a thunderstorm.
 It thunders. It lightens.
 Did you hear the thunder?
 What a beautiful rainbow!
 It is a cold wind.
 Winter draws near.
 It freezes.
 It was frosty last night.
 It is slippery (ice).
 It snows.
 The sun shines.
 In sunshine.
 The sun sets.
 In the moonlight.
 The sun rises beautifully.
 It is dark (night).
 It is broad day-light.

(II.) Idiomatic Expressions.

1.

Wer hat es Ihnen gesagt?
 Was soll das heißen?
 Wie nennt man (wie heißt) dies?
 Was ist zu thun?
 Was halten Sie davon?
 Das freut mich sehr.
 Es thut mir sehr leid.
 Ich habe Langeweile.
 Ich bin es. Wir sind es.
 Ich gehe meinem Freund entgegen.
 Gehen Sie Ihres Weges.
 Das geht Sie nichts an.
 Was fehlt Ihnen?
 Ich habe Kopfschmerz.
 Ich habe einen bösen Finger.
 Es fehlt mir nichts.
 Haben Sie Geld bei sich?
 Sie sehen gut aus.
 Wollen Sie mir Gesellschaft leisten?
 Es ist Zeit zum Essen.
 Ist der Tisch gedeckt?

Who (has) told you?
 What is the meaning of that?
 What is this called?
 What is to be done?
 What do you think about it?
 I am very glad (of it).
 I am very sorry.
 I am weary.
 It is I. It is we.
 I go to meet my friend.
 Go your way.
 That does not concern you.
 What ails you?
 What is the matter with you?
 I have a head-ache.
 I have a sore finger.
 Nothing is the matter with me.
 Have you any money about you?
 You look well.
 Will you keep me company?
 It is time for dinner.
 Is the cloth laid?

Das Essen ist aufgetragen.
Tragen (decken) Sie ab!

Dinner is served up.
Take away the things!

2.

Im Anfang.
Lassen Sie mich gehen!
Lassen Sie meine Bücher liegen!
Diese Muster sind nicht übel.
Mir ist alles einerlei.
Sind Sie fertig?

At the beginning.
Leave me alone!
Leave my books alone!
These patterns are not amiss.
It's all the same to me.
Have you done (or are you ready)?

Ich bin mit meiner Aufgabe fertig.

I have done { my exercise.
 { with my task.

Das wird Ihnen wohl bekommen.

That will agree with you.

Das Bier bekommt mir nicht gut.

Beer does not agree with me.

Ich habe (mir) das Bein gebrochen.

I have broken my leg.

Ich bin (wäre) beinahe gefallen.

I had nearly fallen.

Er verdient sein Brot.

He gets his living.

Wie gefällt es Ihnen hier?

How are you pleased here?

Wie gefällt Ihnen diese Stadt?

I am very much pleased with
this town.

Es gefällt mir sehr wohl hier.

I like this town very much.

Wo sind wir stehen geblieben?

Where did we stop?

Er spielt gerne.

He likes playing (gambling).

Haben Sie Nachrichten von ihm?

Have you any news of him?

Ich habe lange nichts von ihm
gehört.

I have not heard of him for a
long time.

Ich weiß nicht, was ich davon halten
(or denken) soll.

I do not know what to think of
it.

3.

Es fragt Jemand nach Ihnen.

Somebody asks for you.

Wer hat nach mir gefragt?

Who has asked for me?

Wer wartet auf mich?

Who is waiting for me?

Warten Sie ein wenig auf mich!

Wait a moment for me!

Wer hat aus diesem Glas getrunken?

Who has drunk out of this glass?

Haben Sie Ihre Ansicht geändert?

Have you changed your opinion?

Haben Sie noch etwas zu sagen?

Have you any more to say?

Thun Sie, was Sie wollen!

Do anything (or as) you please!

Auf jeden Fall.

At any rate. At all events.

Was den Brief Ihres Sohnes be-
trifft —

As to the letter of your son —

Dem sei, wie ihm wolle.

Be that as it may.

Er macht sich Gedanken darüber.

He troubles his head about it.

Das ist keine Kunst.

Any one can do it.

Nehmen Sie sich in acht!

Look about you! Take care!

Ich will es darauf ankommen lassen.

I will take my chance of that.

Er ist der deutschen Sprache mächtig.

He is master of the German lan-
guage.

Ich kann ihm die Stirn bieten.

I can face him.

Ich werde Sie nach Hause führen.

I shall see you home.

4.

Ich kann mich nicht von ihm losmachen.
Bleiben Sie nicht zu lange aus!
Ihnen allein kann es gelingen.

I cannot get away from him.
Do not stay beyond your time!
None but you can succeed.

Auf meiner Uhr ist es vier Uhr.
 Er nahm es mit Gewalt.
 Er ist von Geburt ein Franzose.
 Sie ist viel hübscher als ihre Schwester.
 Sie mögen allein gehen.
 Er geht nächstes Jahr auf Reisen.
 Ich war im Begriff wegzugehen.
 Vor allen Dingen vergessen Sie das nicht!
 Sie ist über zwanzig.
 Geger Einbruch der Nacht.
 Wir wollen einen Gang um die Stadt machen!
 Soll ich ihn davon benachrichtigen?
 Ich konnte mich des Lachens nicht enthalten (or erwehren).
 Ich würde nichts dabei gewinnen.
 Das würde recht (or gut) sein.

It is four o'clock by my watch.
 He took it by force.
 He is a Frenchman by birth.
 She is far prettier than her sister.
 You may go by yourself.
 He goes abroad next year.
 I was about to go away.
 Above all, don't forget this!

She is above twenty.
 About the close of the evening.
 Let us take a turn about the town!
 Shall I send him word about it?
 I could not forbear laughing.

It would be no advantage to me.
 That will do.

5.

Ich bin nicht reich genug, um eine solche Ausgabe zu machen.
 Was haben Sie am Auge?
 Es fehlt ihr immer etwas.
 Lassen Sie sich von mir raten!
 Sie würden nicht übel daran thun, dahin zu gehen.
 Dieses ist schwer zu erlangen.
 Mit leichter Mühe.
 Nach vieler Mühe.
 Er weiß sich in alles zu finden.
 Soviel ich weiß.
 Soviel ich mich erinnere.
 Ich werde so frei sein, Sie zu besuchen.
 Heute über ein Jahr.
 Wann werden Sie wieder zurückkommen?
 Es ist mir um so lieber.
 Ich kann ihn nicht ausstehen.
 Wenn ich ihm je begegnen sollte.
 Was liegt mir daran?
 Glauben Sie, so leicht davon zu kommen?

I cannot afford to spend so much.
 What ails your eye?
 She is ever ailing.
 Be advised by me!
 It would not be amiss for you to go (or you had better go) there.
 That is hard to come at.
 With no great ado.
 After much ado (or trouble).
 Nothing comes amiss to him.
 As far as I know.
 To the best of my remembrance.
 I shall take the liberty to call on you.
 By this time twelve months.
 How long will it be before you come back?
 I like it all the better.
 I can't bear him.
 If I should ever meet him.
 What care I?
 Do you think to come off so easily?

6.

Sie müssen es thun, Sie mögen wollen oder nicht!
 Ich bin dazu geneigt.
 Ich frage nichts danach.
 Lehren Sie sich nicht daran!
 Soll ich ihn holen lassen?
 Ist das Ihr Ernst?

Willing or unwilling, you must do it!
 I am inclined that way.
 I do not care.
 Never mind that!
 Shall I send for him?
 Are you serious?

Wenn es Ihnen gefällt, so nehmen Sie es!

If you like it, take it!

Nun, was soll dieses alles bedeuten?

Well, and what of all this?

Ich möchte wissen, was das ist.

I wonder what this is.

Da steckt etwas dahinter.

There is some mystery about it.

Ich halte (nehme) Sie beim Wort.

I take you at your word.

Ich kann nichts dafür.

That is not my fault.

Man kann nicht dahinter kommen.

I cannot help it.

Ich nehme es nicht so genau mit ihm.

You cannot get at it.

Was wollte ich doch sagen?

I am not so strict with him.

Ich habe nichts daran auszufehen.

What was I going to say?

Wir müssen uns behelfen.

I find no fault with it.

Die Sache hat nicht viel auf sich.

We must make shift.

Das geht nicht mit rechten Dingen zu.

It is of no great consequence.

Das hat nichts zu sagen.

It is not all right about it.

Das thut nichts.

That does not signify.

Es geschieht ihm recht.

No matter for that.

Das kann mir niemand verdenken.

It serves him right.

Sich den Kopf zerbrechen.

No one can blame me for that.

Sie werden ausgelacht werden.

To split one's head with thinking.

Er hat sich aus dem Staube gemacht.

You will be laughed at.

He has taken himself off.

(III.) Some German Proverbs.

1.

Der Mensch denkt, Gott lenkt.

Man proposes, and God disposes.

Durch Schaben wird man klug.

Experience makes a man wise.

Ehrlich währt am längsten.

Honesty is the best policy.

Alles hat seine Zeit.

All in good time.

Eile mit Weile.

The more haste, the less speed.

Aufgehoben ist nicht aufgehoben.

Delaying is not breaking off.

Müßiggang ist aller Laster Anfang.

Idleness is the root of all evil.

Viele Hände machen bald ein End.

Many hands make quick work.

Das Werk lobt den Meister.

The work recommends the master.

Früh begonnen, halb gewonnen.

Well begun is half done.

Armut ist keine Schande.

Poverty is no disgrace.

Wie begonnen, so zerronnen.

Lightly come, lightly go.

Wie die Arbeit, so der Lohn.

As the labour, so the reward.

Wie der Herr, so der Diener.

Like master, like man.

Not kennt kein Gebot.

Necessity has no law.

Eine Schwalbe macht keinen Sommer.

One swallow makes no summer.

Ein Unglück kommt nie allein.

Misfortunes never come alone.

Alzuviel ist ungesund.

Too much of one thing is good

for nothing.

Ein gebranntes Kind scheut das Feuer.

A burnt child dreads the fire.

2.

Jeder weiß am besten, wo der Schuh ihn drückt.

None knows so well, where the shoe pinches, as he who wears it.

Gleich und Gleich gesellt sich gern.

Birds of a feather flock together.

Wovon das Herz voll ist, geht der Mund über.

What the heart thinks, the mouth speaks.

(Der) Hunger ist der beste Koch.
Die Zeit bringt Rosen.
Wer lügt, der stiehlt.

Wer zuerst kommt, mahlt zuerst.
Den Gelehrten ist gut predigen.
Jeder ist sich selbst der Nächste.
Besser etwas als nichts.
Kleine Töpfe laufen bald über.
Nach Regen folgt Sonnenschein.
Es ist nicht alles Gold, was glänzt.
Übung macht den Meister.
Wie man's treibt, so geht's.
Unrecht Gut gedeiht nicht.
Unkraut verbirbt nicht.
Neue Besen fegen gut.
Ende gut, alles gut.

A good stomach is the best sauce.
Time and straw make medlars ripe.
Show me a liar, and I'll show thee a thief.

First come, first served.
A word to the wise.
Charity begins at home.
Better aught than nought.
A little pot is soon hot.
After the storm comes a calm.
All is not gold that glitters.
Practice makes perfect.
Do well and have well.
Ill-gotten wealth never prospers.
Ill weeds grow apace.
A new broom sweeps clean.
All's well that ends well.

Appendix II.

ALPHABETICAL LIST OF THE STRONG AND SOME IRREGULAR VERBS.

Note. Simple verbs which are not found in this list, are to be considered weak. Compound verbs must be looked for under their primitives.

<i>Infinitive.</i>	<i>Imperfect.</i>	<i>Past Part.</i>	<i>Nr.</i>
Baden to bake	buk	gebakhen	156
bedürfen to need, like dürfen	bedurfte	bedurft	—
befehlen to order, to command	befahl	befohlen	17
befleßen (sich) to apply oneself	befloß	beflossen	62
beginnen to begin	begann	begonnen	36
beißen to bite	biß	gebissen	61
beklommen to press	beklomm	beklommen	133
bergen to hide, to conceal	barg	geborgen	18
bersten to burst, to crack	barst	geborsten	19
bessinnen (sich) to meditate	bessann	befonnen	39
bessigen to possess	bessaß	beseßen	13
betrügen to cheat, to deceive	betrog	betrogen	132
bewegen to induce	bewog	bewogen	149
biegen to bend	bog	gebogen	111
bieten to offer	bot	geboten	112
binden to bind, to tie	band	gebunden	43
bitten to beg, to request	bat	gebeten	11
blasen to blow	blies	geblasen	97
bleiben to stay, to remain	blieb	geblieben	80
braten to roast	brät	gebraten	98
brechen to break	brach	gebrochen	20
brennen to burn	brannte	gebrannt	—
bringen to bring	brachte	gebracht	—

<i>Infinitive.</i>	<i>Imperfect.</i>	<i>Past Part.</i>	<i>Nr.</i>
Denken to think	dachte	gedacht	—
dingen to hire (a servant)	(dingen)	gedungen	58
drehsen to thrash	drasch	gedroschen	21
dringen to press forward, to urge	drang	gedrungen	47
Empfangen to receive	empfang	empfangen	100
empfehlen to recommend	empfehl	empfohlen	17
empfinden to feel	empfind	empfund	44
entinnen to escape	entinn	entronnen	38
erbleichen to turn pale	erblich	erblichen	63
erkiren to choose	erkor	erkoren	151
erlöschen to become extinct	erlosch	erloschen	134
*erschallen to resound	erscholl (erschallte)	erschollen	135
erschrecken to become frightened	erschrak	erschrocken	22
ermägen to consider	ermog	ermogen	125
essen to eat	aß	geessen	2
Fahren to drive	fuhr	gefahren	157
fallen to fall	fiel	gefallen	99
fangen to catch	fang	gefangen	100
fechten to fight	focht	gefochten	136
finden to find	fund	gefunden	44
flechten to twist	flocht	geflochten	137
fliegen to fly	flog	geflogen	113
fliehen to flee	floh	geflohen	114
fließen to flow	floss	geflossen	115
fressen to eat = to devour	frass	gefressen	3
frieren to freeze	fro	gefroren	116
Gären to ferment	gär (gärte)	gegoren	138
gebären to bring forth	gebar	geboren	24
geben to give	gab	gegeben	1
gebieten to order, to command	geb	geboden	112
gedeihen to thrive	gedieh	gediehen	86
gefallen to please	gef	gefallen	99
gehen to go	ging	gegangen	108
gelingen to succeed	gelang	gelungen	48
gelten to be worth	galt	gegolten	23
genesen to recover	genas	genesen	8
genießen to enjoy	genoss	genossen	117
geraten to fall (or get) into	geriet	geraten	104
geschehen to happen	geschah	geschehen	9
gewinnen to win, to gain	gewann	gewonnen	37
gießen to pour	goß	gegossen	118
gleichen to resemble	glich	geglichen	64
gleiten to glide, to slide, to slip	glitt	geglichen	65
glimmen to burn faintly	glomm	geglommen	139
graben to dig	grab	gegraben	158
greifen to gripe, to grasp	griff	gegriffen	66
halten to hold	hielt	gehalten	101
hangen to hang	hing	gehangen	102
hauen to hew	hieb	gehauen	107
heben to lift	hob	gehoben	141
heißen to be called, to bid	hieß	geheißen	96
helfen to help	half	geholfen	25

<i>Infinitive.</i>	<i>Imperfect.</i>	<i>Past Part.</i>	<i>Nr.</i>
kennen to know	kannte	gekannt	—
klimmen to climb	klomm	geklommen	140
klingen to tingle, to sound	klang	geklungen	49
kneifen to pinch	kniff	gekniffen	67
kommen to come	kam	gekommen	42
kriechen to crawl, to creep	kroch	gekrochen	119
laden to load	lud	geladen	159
lassen to let, to leave	ließ	gelassen	103
laufen to run	lief	gelaufen	106
leiden to suffer	litt	gelitten	68
leihen to lend	lieh	geliehen	87
lesen to read	las	gelesen	5
liegen to lie	lag	gelegen	12
lügen to tell a lie	log	gelogen	142
meiden to shun, to avoid	mied	gemieden	84
messen to milk	molk (melkte)	gemolken	143
messen to measure	maß	gemessen	4
mißfallen to displease	mißfiel	mißfallen	99
nehmen to take	nahm	genommen	26
nennen to call, to name	nannte	genannt	—
pfeifen to whistle	pfiff	gepfiffen	69
preisen to praise, to extol	pries	gepriesen	91
quellen to spring forth	quoll	gequollen	153
raten to advise	riet	geraten	104
reiben to rub	rieb	gerieben	81
reißen to rend, to tear	riß	gerissen	70
reiten to ride (on horseback)	ritt	geritten	71
rennen to run, to race	rannte	gerannt	—
riechen to smell	roch	gerochen	120
ringen to wrestle, to ring	rang	gerungen	50
rinnen to leak, to flow	rann	geronnen	38
rufen to call	rief	gerufen	110
saufen to drink (of animals)	soff	gesoffen	154
saugen to suck (also weak)	sog	gesogen	144
schaffen to create	schuf	geschaffen	160
scheiden to separate	schied	geschieden	85
scheinen to seem, to shine	schien	geschienen	93
schelten to scold, to chide	schalt	gescholten	27
scheren to shear	schor	geschoren	145
schieben to shove, to push gently	schob	geschoben	127
schießen to shoot	schoss	geschossen	121
schinden to flay	schindete	geschunden	59
schlafen to sleep	schlief	geschlafen	105
schlagen to beat, to strike	schlug	geschlagen	161
schleichen to sneak, to steal into	schlich	geschlichen	73
schleifen to sharpen, to grind	schliff	geschliffen	72
schließen to lock, to close	schloß	geschlossen	122
schlingen to wind, to twist	schlang	geschlungen	51
schmeißen to fling, to smite	schmiß	geschmissen	75
schmelzen to melt, to smelt	schmolz	geschmolzen	146
schnauben to breathe, to snort	schnob	geschnoben	155
schnitten to cut	schnitt	geschnitten	76
schreiben to write	schrieb	geschrieben	82

<i>Infinitive.</i>	<i>Imperfect.</i>	<i>Past Part.</i>	<i>Nr.</i>
ichreien to scream, to cry	schrie	geschrien	88
ichreiten to stride, to step	schritt	geschritten	77
ichweigen to be silent	schwieg	geschwiegen	94
ichwellen to swell	schwoll	geschwollen	147
ichwimmen to swim	schwamm	geschwommen	41
ichwinden to vanish	schwand	geschwunden	45
ichwingen to swing, to brandish	schwang	geschwungen	52
ichwören to swear	schwur (schwor)	geschworen	148
sehen to see	sah	gesehen	6
senden to send	sandte	gesandt	—
sieden to boil	sott	gefotten	128
singen to sing	sang	gesungen	53
sinken to sink	sank	gesunken	55
sinnen to meditate	sann	gesonnen	39
sitzen to sit	sah	gesehen	13
speten to spit	spie	gespien	89
spinnen to spin	spann	gesponnen	40
sprechen to speak	sprach	gesprochen	28
sprossen to sprout	sproß	gesprossen	129
springen to spring	sprang	gesprungen	54
stechen to sting	stach	gestochen	29
*steden to stick	stak	gestekt	14
stehen to stand	stand	gestanden	15
stehlen to steal	stahl	gestohlen	30
steigen to mount	stieg	gestiegen	95
sterben to die	starb	gestorben	31
stieben to be scattered, to fly	stob	gestoben	130
stinken to stink	stank	gestunken	60
stoßen to push hard	stieß	gestoßen	109
streichen to rub	strich	gestrichen	74
streiten to quarrel	stritt	gestritten	78
thun to do	that	gethan	16
tragen to carry, to wear	trug	getragen	162
treffen to hit; to meet	traf	getroffen	35
treiben to drive	trieb	getrieben	83
treten to tread	trat	getreten	7
triefen to drop, to drip	troff	getrieft	131
trinken to drink	trank	getrunken	56
trügen to deceive	(trog)	(getrogen)	132
Verbergen to hide, to conceal	verbarg	verborgen	18
verbieten to forbid	verbot	verboten	112
verderben to spoil, to ruin	verdarb	verdorben	32
verdrießen to vex	verdroß	verdrossen	123
vergessen to forget	vergah	vergeffen	10
verlieren to lose	verlor	verloren	124
*vermögen (Pres. ich vermag) to be able	ich vermochte	vermocht	—
verschwinden to disappear	verschwand	verschwunden	45
verzeihen to pardon	verzieh	verziehen	90
Wachsen to grow	wuchs	gewachsen	163
wägen to weigh	wog	gewogen	149
waschen to wash	wusch	gewaschen	164
weben to weave	wob	gewoben	150

<i>Infinitive.</i>	<i>Imperfect.</i>	<i>Past Part.</i>	<i>Nr.</i>
†kennen to know	kannte	gekant	—
†klimmen to climb	klomm	geklommen	140
†klingen to tingle, to sound	klang	geklungen	49
†kneifen to pinch	kniff	gekniffen	67
†kommen to come	kam	gekommen	42
†kriechen to crawl, to creep	kroch	gekrochen	119
laden to load	lud	geladen	159
lassen to let, to leave	ließ	gelassen	103
†laufen to run	lief	gelaufen	106
leiden to suffer	litt	gelitten	68
leihen to lend	lieh	geliehen	87
lesen to read	las	gelesen	5
†liegen to lie	lag	gelegen	12
lügen to tell a lie	log	gelogen	142
meiden to shun, to avoid	mied	gemieden	84
melfen to milk	molk (melkte)	gemolken	143
messen to measure	maß	gemessen	4
mißfallen to displease	mißfiel	mißfallen	99
Nehmen to take	nahm	genommen	26
*nennen to call, to name	nannte	genannt	—
Pfeifen to whistle	pfiff	gepfiffen	69
preisen to praise, to extol	pries	gepriesen	91
Quellen to spring forth	quoll	gequollen	153
Raten to advise	riet	geraten	104
reiben to rub	rieb	gerieben	81
reißen to rend, to tear	riß	gerissen	70
†reiten to ride (on horseback)	ritt	geritten	71
*rennen to run, to race	rannte	gerannt	—
riechen to smell	roch	gerochen	120
ringen to wrestle, to ring	rang	gerungen	50
rinnen to leak, to flow	rann	geronnen	38
rufen to call	rief	gerufen	110
Saufen to drink (of animals)	soff	gesoffen	154
saugen to suck (also weak)	sog	gesogen	144
schaffen to create	schuf	geschaffen	160
scheiden to separate	schied	geschieden	85
scheinen to seem, to shine	schien	geschieden	93
schelten to scold, to chide	schalt	gescholten	27
scheren to shear	schor	geschoren	145
schieben to shove, to push gently	schob	geschoben	127
schießen to shoot	schoss	geschossen	121
schinden to flay	schindete	geschunden	59
schlafen to sleep	schlief	geschlafen	105
schlagen to beat, to strike	schlug	geschlagen	161
schleichen to sneak, to steal into	schlich	geschlichen	73
schleifen to sharpen, to grind	schliff	geschliffen	72
schließen to lock, to close	schloß	geschlossen	122
schlingen to wind, to twist	schlang	geschlungen	51
schmeißen to fling, to smite	schmiß	geschmissen	75
schmelzen to melt, to smelt	schmolz	geschmolzen	146
schmecken to breathe, to snort	schmob	geschmoben	155
schneiden to cut	schnitt	geschnitten	76
schreiben to write	schrieb	geschrieben	82

<i>Infinitive.</i>	<i>Imperfect.</i>	<i>Past Part.</i>	<i>Nr.</i>
ichreien to scream, to cry	schrie	geschrien	88
ichreiten to stride, to step	schritt	geschritten	77,
ichweigen to be silent	schwieg	geschwiegen	94
ichwellen to swell	schwoll	geschwollen	147
ichwimmen to swim	schwamm	geschwommen	41
ichwinden to vanish	schwand	geschwunden	45
ichwingen to swing, to brandish	schwang	geschwungen	52
ichwören to swear	schwur (schwör)	geschworen	148
sehen to see	sah	gesehen	6
senden to send	sandte	gesandt	—
sieden to boil	sott	gekott	128
singen to sing	sang	gesungen	53
sinken to sink	sank	gesunken	55
sinnen to meditate	sann	gesonnen	39
sitzen to sit	sah	gesehen	13
speten to spit	spie	gespien	89
spinnen to spin	spann	gesponnen	40
sprechen to speak	sprach	gesprochen	28
sprossen to sprout	sproß	gesprossen	129
springen to spring	sprang	gesprungen	54
stechen to sting	stach	gestochen	29
*stecken to stick	stak	gesteckt	14
stehen to stand	stand	gestanden	15
stehlen to steal	stahl	gestohlen	30
steigen to mount	stieg	gestiegen	95
sterben to die	starb	gestorben	31
stieben to be scattered, to fly	stob	gestoben	130
stinken to stink	stank	gestunken	60
stoßen to push hard	stieß	gestoßen	109
streichen to rub	strich	gestrichen	74
streiten to quarrel	stritt	gestritten	78
thun to do	that	gethan	16
tragen to carry, to wear	trug	getragen	162
treffen to hit; to meet	traf	getroffen	35
treiben to drive	trieb	getrieben	83
treten to tread	trat	getreten	7
triefen to drop, to drip	troff	getrieft	131
trinken to drink	trank	getrunken	56
trügen to deceive	(trog)	(getrogen)	132
Verbergen to hide, to conceal	verbarg	verborgen	18
verbieten to forbid	verbot	verboten	112
verderben to spoil, to ruin	verdarb	verdorben	32
verdrücken to vex	verdroß	verdrossen	123
vergessen to forget	vergaß	vergesen	10
verlieren to lose	verlor	verloren	124
*vermögen (Pres. ich vermag) to be able	ich vermochte	vermocht	—
verschwinden to disappear	verschwand	verschwunden	45
verzeihen to pardon	verzieh	verziehen	90
Wachsen to grow	wuchs	gewachsen	163
wägen to weigh	wog	gewogen	149
waschen to wash	wusch	gewaschen	164
weben to weave	wob	gewoben	150

<i>Infinitive.</i>	<i>Imperfect.</i>	<i>Past Part.</i>	<i>Nr.</i>
theißen to yield	wich	gewichen	79
weisen to show	wies	gewiesen	92
*wenden to turn	wandte	gewandt	—
werben to sue	warb	geworben	33
*werden (<i>aux. verb.</i>) to become	(ward) wurde	geworden	—
werfen to throw	warf	geworfen	34
wiegen to weigh	wog	gewogen	125
winden to wind	wand	gewunden	46
*wissen to know (<i>Pres. ich weiß</i>)	wußte	gewußt	—
Zeihen to accuse	zieh	geziehen	90
ziehen to draw, to pull	zog	gezogen	126
zwingen to force, to compel	zwang	gezwungen	57

Appendix III.

SPECIMENS OF GERMAN POETRY.

DIVISION I.

1. Wohlthun¹.

Wohlthaten, still und rein gegeben,
Sind Tote, die im Grabe leben,
Sind Blumen, die im Sturm bestehn,
Sind Sternlein, die nicht untergehn.

(Clausius.)

2. Vergißmeinnicht.

Es¹ blüht ein schönes Blümchen
Auf unsrer grünen Au';
Sein Aug' ist wie der Himmel,
So heiter und so blau.

Es weiß nicht viel zu reden
Und alles, was² es spricht,
Ist immer nur dasselbe,
Ist nur: Vergißmeinnicht.

(Goffmann von Faller'sleben.)

3. Ellengröße¹.

Die Pappel spricht zum Bäumchen: Es sagt: „Ich bin erfreut,
„Was machst du dich so breit?
Mit den geringen Pfläumchen?“ Daß ich² nicht bloß ein Holz,
Nicht eine leere Stange!“
„Was“, ruft die Pappel stolz,
„Ich bin zwar eine Stange,
Doch eine lange, lange!“⁴

(Gröblich.)

1. 1. doing good; 'kindness is never lost'. 2. 1. es (there) blüht ein . . . Blümchen instead of ein . . . Blümchen blüht; this way of introducing the subject by es is very common in German, see Nr. 25, division III. 2. notice alles was 'all that'. 3. 1. 'lanky' size, 'size measured by the ell'. 2. 'why are you so proud of'. 3. bin is understood after Daß ich . . . 4. 'such a very long one'.

4. Das Weildchen.

Weildchen, unter Gras versteckt,
 Wie mit Hoffnung¹ zugedeckt,
 Weildchen, freue dich mit mir,
 Sonne² kommt ja auch zu dir.

Sonne scheint mit Liebeschein
 Tief dir in dein³ Herz hinein,
 Trocknet deine Thränen dir³ —
 Weildchen, freue dich mit mir!

(Hoffmann von Fallersleben.)

5. Frühlingslied.

Die Luft ist blau, das Thal ist grün,
 Die kleinen Maienglocken¹ blüh'n,
 Und Schlüsselblumen d'runter²;
 Der Wiesengrund
 Ist schon so bunt
 Und malt sich³ täglich bunter.
 D'rum komme, wem der Mai gefällt,
 Und freue sich der schönen Welt
 Und Gottes Vatergüte,
 Die diese Pracht
 Hervorgebracht,
 Den Baum und seine Blüte.

(Göthe.).

6. Am Abend.

Müde bin ich, geh' zur Ruh',
 Schließe beide Augen zu:
 Vater, laß die Augen dein¹
 Über meinem Bette sein.

Hab' ich² Unrecht heut' gethan,
 Sieh es, lieber Gott, nicht an³.
 Vater, hab' mit mir Geduld
 Und vergib mir meine Schuld.

Alle, die mir sind verwandt,
 Herr, laß ruh'n in deiner Hand;
 Alle Menschen, groß und klein,
 Sollen dir befohlen⁴ sein.

(Luthe Hensel.)

7. Drei Paare und Einer¹.

Du hast zwei Ohren und Einen Mund;
 Willst du's beklagen?
 Gar vieles sollst du hören und
 Wenig d'rauf sagen.
 Du hast zwei Augen und Einen Mund;
 Mach' dir's zu eigen!²
 Gar manches sollst du sehen und
 Manches verschweigen.

4. Hoffnung's symbol is the 'green colour'. 2. poetic licence for die Sonne. 3. dir in dein Herz is pleonasm for dir ins (in das), and deine Thränen dir for dir die Thränen which is the usual rendering for in dein Herz and deine Thränen. 5. 1. for Maiglöckchen 'lilies of the valley'. 2. 'among them' for darunter. 3. malt sich bunter 'gets . . . more variegated'. 6. 1. die Augen dein poetic for deine Augen. 2. hab' ich conditional inversion for wenn ich . . . habe. 3. 'do overlook it'. 4. 'commended'. 7. 1. 'one' referring here to der Mund (masc.) when ein takes the strong inflection er, being used by itself. 2. 'bear' it in mind'.

Du hast zwei Hände und einen Mund;
 Bern' es ermessen!³
 Zwei sind da zur Arbeit und
 Einer zum Essen.⁴

(Rückert.)

8. Gute Nacht.

Gute Nacht!
Allen Müden¹ sei's gebracht.²
Neigt der Tag sich³ still zum Ende,
Ruh'n alle fleiß'gen Hände,
Bis der Morgen neu erwacht.
Gute Nacht!

Geht zur Ruh'!
Schließt die müden Augen zu!
Stille wird es auf den Straßen,
Nur den Wächter⁴ hört man blasen,
Und die Nacht ruft allen zu:
Geht zur Ruh'!

Gute Nacht!

Schlummert, bis der Tag erwacht,
Schlummert, bis der neue Morgen
Kommt mit seinen neuen Sorgen,
Ohne Furcht, der Vater⁵ wacht.

Gute Nacht!

(Rörner.)

9. Schützenlied¹.

Mit dem Pfeil, dem Bogen, Wie im Reich der Lüfte
Durch Gebirg und Thal König ist der Weich* —
Kommt der Schütz gezogen³ Durch Gebirg und Klüfte
Früh im Morgenstrahl³. Herrscht der Schütze frei.

Ihm gehört das Weite⁶,
Was sein Pfeil erreicht;
Das ist seine Beute,
Was da flucht und kreucht⁶.

(Schiller.)

10. Rätsel.

Von Perlen baut sich¹ eine Brücke
Hoch über einen grauen See;
Sie baut sich auf im Augenblicke,
Und schwindelnd steigt sie in die Höh².
Der höchsten Schiffe höchste Masten
Zieh'n unter ihrem Bogen hin³;
Sie selber trug noch keine Lasten,
Und scheint, wenn du ihr nahest, zu flieh'n.

3. 'to understand'. 4. the Infinitive with *das* is often used substantively for the English verbal noun 'eating'. 8. 1. 'to all who are weary'. 2. 'be it said', 'wished'. 3. *neigt sich* conditional inversion for *wenn sich* ... *neigt* 'if ... draws'. 4. 'the watchman' specially appointed to guard the town and blow a horn, thus indicating the hours of the night. 5. *der Allvater* 'the Almighty'. 9. 1. 'hunter's song'. 2. notice that in German the past part. is used with *kommen* (not the pres. part.). 3. 'with the first dawn (ray) of morning'. 4. *der Weich* or *die Weihe*, here *for* *der Adler* 'eagle'. 5. 'the open space'. 6. *fleucht* and *freucht* antiquated for *fliegt* and *friecht*. This song introduces the 3rd act of Schiller's famous drama *Wilhelm Tell*. 10. 1. (*es*) *baut sich* 'there is formed (built)'. 2. 'to a great height', 'up high'. 3. *zieh'n hin* 'sail beneath', 'move beneath'.

Sie wird⁴ erst mit dem Strom, und schwindet,
 So wie des Wassers⁵ Flut versiegt.
 So sprich, wo sich die Brücke findet,
 Und wer sie künstlich hat gefügt?⁶ (Schiller.)

11. Das Schwert.

Zur Schmiede ging ein junger Held,
 Er hatt' ein gutes Schwert bestellt;
 Doch als er's wog in freier Hand,
 Daß Schwert er viel zu schwer erfand.

Der alte Schmied den Bart sich¹ streicht:
 „Das Schwert ist nicht zu schwer noch leicht,
 Zu schwach ist euer Arm, ich mein'²;
 Doch morgen soll geholfen sein.“³

„Nein, heut'; bei aller Ritterchaft,
 Durch meine, nicht durch Feuers Kraft!“
 Der Jüngling spricht's, ihn Kraft durchdringt,
 Daß Schwert er hoch in Lüften⁴ schwingt. (Uhland.)

12. Einkehr¹.

Bei einem Wirte wundermild²,
 Da war ich jüngst zu Gaste³;
 Ein goldner Apfel war sein Schild⁴
 An einem langen Aste.

Es war der gute Apfelbaum,
 Bei dem ich eingekehrt;
 Mit süßer Kost und frischem Schaum
 Hat er mich wohl genähret.

Es kamen⁵ in sein grünes Haus
 Viel leichtbeschwingte⁶ Gäste;
 Sie sprangen frei und hielten Schmaus
 Und sangen auf das Beste⁷.

4. 'it rises', 'comes into existence'; erst 'only'. 5. translate the genitive by the adjective 'watery'. 6. The solution of the riddle is 'the rainbow'. 11. 1. den Bart sich for seinen Bart. 2. 'I trow', from meinen 'to opine'. 3. 'it shall be helped', 'remedied'. 4. 'in the air'. 12. 1. die Einkehr 'resort' seldom used, from ein+kehren 'to visit', 'put up at an inn' (commonly used). 2. poetic for bei (with) einem wundermilden (wondrously gentle) Wirte. 3. zu Gaste sein 'to be a guest of', 'to seek shelter', 'to fall in'; jüngst or kürzlich 'the other day', 'lately'. 4. sign-board. 5. see 1, 2. 6. 'light-winged' i. e. 'birds'. 7. 'most beautifully'; Prof. Skeat (see Buchheim's 'German Poetry for Repetition') translates these verses thus:—

They gaily frisked and feasted well,
 And blithely sang their best.

Ich fand ein Bett zu süßer Ruh'
Auf weichen, grünen Matten;
Der Wirt, er³ deckte selbst mich zu
Mit seinem kühlen Schatten.

Nun fragt' ich nach der Schuldigkeit⁹,
Da schüttelt' er den Wipfel.
Gefegnet sei er alle Zeit
Von der Wurzel bis zum Gipfel.

(Uhsand.)

DIVISION II.

13. Du bist wie eine Blume.

Du bist wie eine Blume,
So hold, und schön und rein:
Ich schau' dich an, und Behmut¹
Schleicht mir ins Herz² hinein.

Mir ist³, als ob ich die Hände
Auf's Haupt dir⁴ legen sollt',
Betend, daß Gott dich erhalte
So rein und schön und hold.
(Getze.)

14. Die Kapelle¹.

Droben stehet die Kapelle,
Schauet still ins Thal hinab.
Drunten singt bei Wies' und Quelle
Froh und hell der Hirtentknab.

Traurig tönt das Glöcklein nieder,
Schauerlich der Leichenchor;
Stille sind die frohen Lieder
Und der Knabe lauscht empor.

Droben bringt man sie zu Grabe,
Die sich freuten in dem Thal.
Hirtentknabe, Hirtentknabe,
Dir auch singt man dort einmal.

(Uhsand.)

15. Das Heidenröslein.

Sah¹ ein Knab' ein Röslein stehn,
Röslein auf der Heiden²,
War so jung und morgenschön³,
Lief er schnell, es nah' zu sehn,
Sah's mit vielen Freuden.
Röslein, Röslein, Röslein rot,
Röslein auf der Heiden.

Knabe sprach: ich breche dich,
Röslein auf der Heiden!
Röslein sprach: ich steche dich,
Daß du ewig denkst an mich,
Und ich will's nicht leiden.
Röslein, Röslein, Röslein rot,
Röslein auf der Heiden.

8. der Wirt, er deckte familiar for der Wirt deckte. 9. 'the bill', 'how much I was owing (schulbete)', it is now obsolete. 13. 1. he feels sad because she, like any other sweet flower of spring will decay one day. 2. mir ins = in mein. 3. 'I feel as if'. 4. auf's Haupt dir = auf dein Haupt. 14. 1. The poem describes the transitoriness of human life and the contrast between life (merry shepherd's boy) and death (funeral song from above). 15. 1. sah ein . . . for es sah ein Knabe or ein Knabe sah. 2. notice the former inflection -en in the dative (and genitive singular of weak feminine nouns ending in e which are now uninflected in the singular; the inflections are still common in compound nouns: die Stubenthür. Marienbad. der Sonnenschein, das Heidenröslein. 3. 'a

Und der wilde Knabe brach
 's⁴ Röslein auf der Heiden;
 Röslein wehrte und stach,
 Half ihm doch⁵ kein Weh und Ach,
 Mußt' es eben leiden.
 Röslein, Röslein, Röslein rot,
 Röslein auf der Heiden.

(Goethe.)

16. Das Schloß am¹ Meere.

Hast du das Schloß gesehen,
 Das hohe Schloß am Meer?
 Golden und rosig wehen
 Die Wolken drüber her.

Es möchte² sich niederneigen³
 In die spiegelklare⁴ Flut,
 Es möchte streben und steigen⁵
 In der Abendwolken Flut.

„Wohl hab' ich es gesehen,
 Das hohe Schloß am Meer,
 Und den Mond darüber stehen,
 Und Nebel weit umher.“

Der Wind und des Meeres Wallen⁶,
 Gaben sie frischen Klang?
 Vernahmst du aus hohen Hallen
 Saiten⁷ und Festgesang?

„Die Winde, die Wogen alle
 Lagen in tiefer Ruh;
 Einem Klage lied aus der Halle
 Hört' ich mit Thränen zu.“

Sahest du oben gehen
 Den König und sein Gemahl⁸,
 Der roten Mäntel Wehen⁹,
 Der goldnen Kronen Strahl?

Führten sie nicht mit Wonue
 Eine schöne Jungfrau dar,
 Herrlich wie eine Sonne
 Strahlend im goldnen Haar?

„Wohl sah ich die Eltern beide,
 Ohne der Kronen Licht,
 Im schwarzen Trauerkleide:
 Die Jungfrau sah ich nicht.“ (uhsand.)

17. Die Lorelei¹.

Ich weiß nicht, was soll es bedeuten²,
 Daß ich so traurig bin?
 Ein Märchen aus alten Zeiten,
 Das kommt mir nicht aus dem³ Sinn.

Die Luft ist kühl und es dunkelt,
 Und ruhig fließt der Rhein;
 Der Gipfel des Berges funkelt
 Im Abendsonnenschein.

Die schönste Jungfrau sitzet
 Dort oben wunderbar,
 Ihr goldnes Geschmeide blitzet,
 Sie kämmt ihr goldenes Haar.

Sie kämmt es mit goldenem Kamme
 Und singt ein Lied dabei⁴;
 Das hat eine wundersame,
 Gewaltige Melodei⁵.

Den Schiffer im kleinen Schiffe
 Ergreift es mit wildem Weh;
 Er schaut nicht die Felsenriffe,
 Er schaut nur hinauf in die Höh'.

Ich glaube, die Wellen verschlingen
 Am Ende Schiffer und Kahn;
 Und das hat mit ihrem Singen
 Die Lorelei gethan. (Heine.)

4. 's Röslein for das Röslein. 5. 'but no cry and sigh was of any use to her'. 16. 1. 'by'. 2. 'fain it would'. 3. 'to stoop down'. 4. 'mirrored'. 5. streben und steigen 'to soar upwards'. 6. 'the surging waves'. 7. Saiten 'strings' for 'music'. 8. das (der Gemahl — die Gemahlin) Gemahl is used in higher diction for 'spouse'. 9. 'sweeping'. 17. 1. This poem is one of the numerous popular German songs and deals with the legend that a witch, dwelling on the Loreley Rock on the Rhine, by her sweet singing allures fishermen to approach her rocky abode in order to see them drowned. 2. was soll es bedeuten 'what it means'. 3. mir nicht aus dem = nicht aus meinem (Sinn). 4. 'at the same time'. 5. for Melodie

. 18. Salomon und der Sämann.

Im Feld der König Salomon
 Schlägt unterm Himmel auf den Thron;
 Da steht er einen Sämann schreiten,
 Der Körner wirft nach allen Seiten.
 „Was machst du da?“ der König spricht,
 „Der Boden hier trägt Ernte nicht.
 Laß ab¹ vom thörichten Beginnen!²
 Du wirfst die Ausfaat³ nicht gewinnen.“
 Der Sämann, seinen Arm gesenkt⁴,
 Unschlüssig steht er da und denkt;
 Dann fährt er fort, ihn rüstig hehend,
 Dem weisen König Antwort gebend:
 „Ich habe nichts als dieses Feld,
 Geduldet hab' ich's und bestellt.
 Was soll ich weitre Rechnung⁵ pflegen?
 Das Korn von mir, von Gott der Segen.“ (Hüfert.)

19. Gefunden.

Ich ging im Walde	Ich wollt' es brechen,
So für mich hin ¹	Da sagt' es fein ² :
Und nichts zu suchen,	„Soll ich zum Wellen ⁴
Das war mein Sinn ² .	Gebrochen sein?“
Im Schatten sah ich	Ich grub's mit allen
Ein Blümchen steh'n,	Den Würzlein aus,
Wie Sterne leuchtend,	Zum Garten trug ich's
Wie Auglein schön.	Am ⁵ hübschen Haus.
	Und pflanzt' es wieder
	Am stillen Ort;
	Nun zweigt es ⁶ immer
	Und blüht so fort ⁷ .

(Goethe.)

20. Blücher und Wellington.¹

Als Blücher, der Held, und Wellington
 Als Sieger zusammen traten,
 Die Beiden², die sich³ lange schon
 Bekannt aus ihren Thaten,

18. 1. ab-laffen 'to desist from'. 2. 'doings', 'endeavours'. 3. = was du ausgeſät haſt 'what you have sown'. 4. notice the absolute accusative with the past part. when habend is understood; cf. er ſtand da, den Hut in der Hand. 5. 'what other account can I give of it?' 19. 1. ſo für mich hin 'lost in thought'. 2. 'I had no mind to look (I did not think of looking) for anything particular'. 3. 'gently'. 4. in order to wither'. 5. 'by'. 6. 'it spreads (its twigs)'. 7. translate fort by the verb 'to continue'. 20. 1. The two heroes of Waterloo as represented in the fine oil painting in the House of Lords. 2. 'the two'. 3. ſich is also used as reciprocal pronoun for einander 'one another'.

Da sprach zu Wellington Blücher bald:
 Du Held so jung von⁴ Jahren,
 An Klugheit und Bedacht so alt
 Wie ich mit grauen Haaren!
 Da sprach zu Blücher Wellington:
 Du Held von starker Tugend,
 Von Vorden so gealtert schon,
 Das Herz so frisch von Jugend!
 Da stand der Jüngling und der Greis,
 Sie gaben sich die⁵ Hände
 Und fragten, ob auf dem Erdenkreis
 Noch so ein Paar sich fände⁶.

(Hüder.)

21. Die Vätergruft¹.

Es ging ² wohl über die Haide	„Wohl ³ hab' ich euer Grüßen,
Zur alten Kapell' empor	Ihr Heldengeister, gehört;
Ein Greis im Waffengeschmeide ³	Eure Reihe soll ich schließen ⁷ .
Und trat in den dunkeln Chor.	Heil mir! ich bin es wert.“
Die Särge seiner Ahnen	Es stand ⁸ an kühler Stätte
Standen die Hall' entlang,	Ein Sarg noch ungefüllt;
Aus der Tiefe ⁴ thät ihn mahnen ⁵	Den nahm er zum Ruhebette,
Ein wunderbarer Gesang.	Zum Pfühle nahm er den Schild.

Die Hände thät er falten⁵
 Auf's Schwert und schlummert' ein⁹;
 Die Geisterlaute verhallten¹⁰,
 Da mocht' es gar stille sein.¹¹

(Hiland.)

22. Das Weidchen.

Ein Weidchen auf der Wiese stand
 Gebückt in sich¹ und unbekannt:
 Es war ein herzig's Weidchen.
 Da kam eine junge Schäferin
 Mit leichtem Schritt und muntrem Sinn
 Daher, daher,
 Die Wiese her und sang.

4. jung von or jung an (dat.). 5. sich die Hände = ihre Hände 'they shook hands'. 6. Blücher was the Prussian general who decided the great battle by falling on the French rear after a tremendous march in rain and mud. He was enthusiastically received by London society and made an Honorary Doctor of Laws of Oxford University in 1814. He was 72 years old at the time of the battle of Waterloo. 21. 1. 'ancestral vault'. 2. see Nr. 2, 1. 3. 'in the full glitter of his armour'. 4. 'from below'. 5. thät ihn for thät ihn mahnen = mahnte ihn is a familiar rendering in folk-lore poetry; cf. ich thät mich zu ihm setzen 'I sat down by his side'. 6. 'to be sure', 'forsooth'. 7. 'I am to complete your ranks (as the last of the family)'. 8. see Nr. 2, 1. 9. 'he fell asleep'. 10. 'to die away'. 11. 'what a deep silence must then have prevailed there'. 22. 1. 'stooping down in modesty'.

Ach! denkt das Weilchen, wär' ich² nur
 Die schönste Blume der Natur,
 Ach, nur ein kleines Weilchen,
 Bis mich das Liebchen abgepflückt
 Und an dem Busen matt gedrückt!
 Ach nur, ach nur
 Ein Vierteltündchen lang!
 Ach, aber ach!³ das Mädchen kam
 Und nicht in acht das Weilchen nahm,⁴
 Ertrat⁵ das arme Weilchen;
 Es sank und starb und freut' sich noch:
 Und sterb' ich denn⁶, so sterb' ich doch
 Durch sie, durch sie,
 Zu ihren Füßen, doch.

(Goethe.)

23. Die wandelnde Glocke.

Es war ein Kind, das wollte nie
 Zur Kirche sich bequemen¹,
 Und Sonntags fand es stets ein Wie²,
 Den Weg ins Feld zu nehmen.

Die Mutter sprach: „Die Glocke tönt,
 Und so ist dir's befohlen,
 Und hast du dich nicht hingewöhnt,
 Sie kommt und wird dich holen.“

Das Kind, es denkt: „Die Glocke hängt
 Da droben auf dem Stuhle.“³
 Schon hat's den Weg ins Feld gelenkt,⁴
 Als lief' es⁵ aus der Schule.

Die Glocke Glocke⁶ tönt nicht mehr,
 Die Mutter hat gefackelt⁷.
 Doch welch ein Schrecken hinterher⁸
 Die Glocke kommt gewackelt.⁹

Sie wackelt schnell, man glaubt es kaum,
 Das arme Kind im Schrecken,
 Es läuft, es kommt¹⁰; als wie im Traum;
 Die Glocke wird es decken.¹¹

2. notice the Subjunctive if a *wish* is expressed. 3. 'but alas!
 4. nicht in Acht nahm 'did not heed'. 5. the prefix *er* means 'to crush',
 'extinguish'; cf. schlagen 'to beat', but erschlagen 'to slay'; here *er*treten
 (rare) 'to crush under her foot'. 6. sterb' ich denn = wenn ich denn sterbe;
 denn 'although'. 23. 1. 'take the trouble of going to'. 2. 'excuse'.
 3. 'belfry'. 4. 'take one's way'. 5. = als ob er . . . ließe (Imperf.
 Subj.). 6. this repetition is here purposely 'used to express the
 resounding of the bell. 7. 'told a fib'. 8. 'there behind him'.
 9. 'comes hobbling along'. 10. here for kommt zurück. 11. 'cover
 over', 'overtake'.

Doch nimmt es richtig seinen Hufsch¹²,
 Und mit gewandter Schnelle
 Eilt es durch Ager, Feld und Busch
 Zur Kirche, zur Kapelle.
 Und jeden Sonn- und Feiertag
 Gedenkt es an den Schaden,¹³
 Läßt durch den ersten Glockenschlag
 Nicht in Person sich laden.¹⁴

(Goethe.)

24. Das Mädchen aus der Fremde¹.

In einem Thal bei² einem armen Hirten
 Erschien mit jedem jungen Jahr,
 Sobald die ersten Vögelchen schwirrten³,
 Ein Mädchen schön und wunderbar⁴.
 Sie war nicht in dem Thal geboren,
 Man wußte nicht, woher sie kam;
 Doch schnell war ihre Spur verloren,
 Sobald das Mädchen Abschied nahm.
 Beseligend war ihre Nähe,
 Und alle Herzen wurden weit⁵;
 Doch eine Würde, eine Höhe
 Entfernte die Vertraulichkeit.
 Sie brachte Blumen mit⁶ und Früchte,
 Gereift auf einer andern Flur⁷,
 In einem andern Sonnenlichte,
 In einer glücklichen Natur.
 Und theilte jedem eine Gabe,
 Dem Blumen, jene m Früchte aus;
 Der Jüngling und der Greis am Stabe,
 Ein jeder ging beschenkt⁸ nach Haus.
 Willkommen waren alle Gäste;
 Doch nahte sich ein liebend⁹ Paar,
 Dem reichte sie der Gaben beste,
 Der Blumen aller schönsten dar.¹⁰

(Schiller.)

25. Hoffnung.

Es reden und träumen¹ die Menschen viel
 Von bessern künftigen Tagen;
 Nach einem glücklichen goldenen Ziel

12. 'takes his run rightly (at last)' i. e. 'in the right direction'.
 13. 'misadventure'. 14. 'does not suffer to be invited (by the bell
 n person but answers to the first stroke of the bell)'. 24. 1. 'from
 abroad', 'from afar'. 2. 'among'. 3. 'to soar up', 'to warble'. 4. in
 poetry attributive adjectives are often placed after the noun they
 qualify, and are then, uninflected. 5. 'expanded'. 6. = mit sich
 with her'. 7. 'country'. 8. 'with some gift'. 9. = ein liebendes
 Paar. 10. Schiller allegorises 'poetry' in this poem. 25. 1. see Nr. 2, 1.

Sieht man sie rennen und jagen.
 Die Welt wird alt und wird wieder jung,
 Doch der Mensch hofft immer Verbesserung.
 Die Hoffnung führt ihn ins Leben ein,
 Sie umflattert den fröhlichen Knaben,
 Den Jüngling locket ihr Zauberschein²,
 Sie wird mit dem Greis nicht begraben;
 Denn beschließt er im Grabe den müden Lauf,
 Noch am Grabe pflanzt er — die Hoffnung auf.
 Es ist kein leerer, schmeichelnder Wahn,
 Erzeugt im Gehirne des Thoren.
 Im Herzen kündet es laut sich an:
 Zu was³ Besserm sind wir geboren;
 Und was die innere Stimme spricht,
 Das täuscht die hoffende Seele nicht.

(Schiller.)

DIVISION III.

26. Aus „Wilhelm Tell“.

Fischertnabe.

Es lächelt der See, er ladet¹ zum Bade,
 Der Knabe schließt ein am grünen Gestade;
 Da hört er ein Klingen², wie Flöten so süß,
 Wie Stimmen der Engel im Paradies.
 Und wie er erwacht in seliger Luft,
 Da spielen die Wasser ihm um die Brust,
 Und es³ ruft aus den Tiefen: Lieb' Knabe, bist mein!
 Ich locke den Schläfer, ich zieh' ihn herein.

Stzte.

Ihr Matten⁴ lebt wohl,
 Ihr sonnigen Weiden⁵!
 Der Senne⁶ muß scheiden,
 Der Sommer ist hin.

Wir fahren⁷ zu Berg, wir kommen wieder,
 Wenn der Ruckuck ruft, wenn erwachen die Vögel,
 Wenn mit Blumen die Erde sich kleidet neu,
 Wenn die Brunnlein fließen im lieblichen Mai.

Ihr Matten, lebt wohl,
 Ihr sonnigen Weiden!
 Der Senne muß scheiden,
 Der Sommer ist hin.

2. 'magic lustre'. 3. was is frequently used in German for etwas, 'to something better'. 26. 1. for ladet ein 'invites'. 2. 'a tone, sound'. 3. es ruft = a voice, a call is heard. 4. 'ye meadows!' 5. 'pasture'. 6. 'the herdsman', 'cow-keeper'. 7. 'we ascend'.

Alpenjäger.

Es donnern die Höhen, es zittert der Steg⁸,
 Nicht grauet dem Schützen auf schwindligem Weg;
 Er schreitet verwegen auf Feldern von Eis,
 Da pranget kein Frühling, da grünet kein Reis;
 Und unter den Füßen ein nebliges Meer,
 Erkennt er die Stätte der Menschen nicht mehr;
 Durch den Riß nur der Wolken erblickt er die Welt,
 Tief unter den Wassern das grüne Feld⁹. (Schiller.)

27. Hektors Abschied¹.

Andromache.

Will sich Hector ewig von mir wenden²,
 Wo Achill mit den unnahbar'n³ Händen
 Dem Patroklos schrecklich Opfer bringt?
 Wer wird künftig deinen Kleinen⁴ lehren
 Speere werfen und die Götter ehren,
 Wenn der finstre Orkus⁵ dich verschlingt?

Hektor.

Teures Weib, gebiete⁶ deinen Thränen!
 Nach der Feldschlacht ist mein feurig Sehnen,
 Diese Arme schützen Pergamus⁷.
 Kämpfend für den heil'gen Herd⁸ der Götter
 Fall' ich⁹, und des Vaterlandes Retter
 Steig¹⁰ ich nieder zu dem styg'schen Fluß¹¹.

Andromache.

Nimmer lausch' ich deiner Waffen Schalle,
 Müßig ruht dein Eisen in der Halle,
 Priams großer Heldenflamme verdirbt.
 Du wirst hingehn, wo kein Tag mehr¹² scheint,
 Der Cocytus durch die Wüsten weinet,
 Deine Liebe in dem Lethe stirbt.

8. 'wooden bridge'. 9. These three passages represent the chief occupations of the primitive Swiss and are the introductory stanzas of Schiller's *Wilhelm Tell*. 27. 1. This fine poem was suggested to the poet by a passage in Homer's *Iliad* (book VI, 395) and refers to Hector's farewell to Andromache, his consort. 2. 'turn away from', 'part'; ewig = auf ewig 'for ever'. 3. 'unapproachable', 'inaccessible'. 4. Hector's little son was called Astyanax. 5. Orcus was the Greek name for the 'world of the dead', 'the nether world'. 6. 'restrain'. 7. the name of the citadel of Troy, and hence for Troy itself. 8. = Opferherd 'altar'. 9. 'if I do fall it will be fighting . . .' 10. the present used for the future tense. 11. the Styx was the chief river in the Orcus. 12. i. e. eternal darkness in the nether world. 13. the Cocytus, the stream of tears; Wüsten 'the desolate regions' of the nether world; der Lethe, the river of oblivion in the nether world from which the soulless shades drink and forget their past.

Hektor.

Al' mein Sehnen will ich, all' mein Denken,
In des Lethe stillen Strom versenken,
Aber meine Liebe nicht.
Horch! der Wilde tobt schon an den Mauern,
Gürte mir das Schwert um, laß das Trauern!
Hektors Liebe stirbt im Lethe nicht. (Schiller.)

28. Das Amen der Steine.

Vom Alter blind, fuhr Beda¹ dennoch fort
Zu predigen die neue frohe Botschaft.
Von Stadt zu Stadt, von Dorf zu Dorfe wallte
An seines Führers Hand der fromme Greis
Und predigte das Wort mit Jünglingsfeuer.

Einst leitet' ihn sein Knabe in ein Thal,
Das übersät war mit gewalt'gen Steinen.
Leichtsinig mehr, als boshaft, sprach der Knabe:
„Ehrt'würd'ger Vater, viele Menschen sind
Versammelt hier und warten auf die Predigt“.

Der blinde Greis erhob sich alsobald,
Wählt' einen Text, erklärt' ihn, wandt' ihn an,
Ermahnte, warnte, strafte, tröstete
So herzlich, daß die Thränen mildiglich
Ihm niederfloßen in den grauen Bart.

Als er beschließend drauf das Vaterunser,
Wie sich's geziemt², gebetet und gesprochen:
„Dein ist das Reich, und dein die Kraft, und dein
Die Herrlichkeit bis in die Ewigkeiten“; —
Da riefen rings im Thal viel tausend Stimmen:
„Amen, ehrt'würd'ger Vater! Amen! Amen!“

Der Knab' erschrak; reumütig kniet' er nieder
Und beichtete dem Heiligen die Sünde.
„Sohn,“ sprach der Greis, „hast du denn nicht gelesen:
Wenn Menschen schweigen, werden Steine schrei'n?
Nicht spotte künftig, Sohn, mit Gottes Wort!

Lebendig ist es, kräftig, schneidet scharf,
Wie kein zweischneidig Schwert. Und sollte gleich
Das Menschenherz sich ihm zum Troß³ versteinern,
So wird im Stein ein Menschenherz sich regen!“

(Rosengarten.)

28. 1. the 'venerable Beda' who had become blind from old age, according to the legend was once by his guide taken to a field full of stones and being told that his congregation was waiting for his address preached to the stones, which in conclusion cried: Amen, venerabilis Beda. Hence his name. The fact, however, is that the famous scholar grew neither old nor blind. 2. 'behoves'. 3. 'in defiance'.

29. Der reichste Fürst.

Preisend mit viel schönen Reden
 Ihrer Länder Wert und Wohl,
 Saßen viele deutsche Fürsten
 Einst zu Worms¹ im Kaiseraal.
 „Herrlich,“ sprach der Fürst von Sachsen,
 „Ist mein Land und seine Macht,
 Silber hegen² seine Berge
 Wohl in manchem tiefen Schacht³.“
 „Seht mein Land in üpp'ger Fülle,“
 Sprach der Kurfürst von dem Rhein,
 „Goldne Saaten in den Thälern,
 Auf den Bergen edlen Wein!“⁴
 „Große Städte, reiche Klöster,“
 Ludwig, Herr zu Baiern, sprach,
 „Schaffen⁵, daß mein Land dem euren
 Wohl nicht steht an Schätzen nach.“
 Eberhard, der mit dem Barte⁶,
 Württembergs geliebter Herr,
 Sprach: „Mein Land hat kleine Städte,
 Trägt nicht Berge silberschwer;
 Doch ein Kleinod⁷ hält's verborgen: —
 Daß in Wäldern, noch so groß,
 Ich mein Haupt kann kühnlich legen
 Jedem Unterthan in Schoß.“
 Und es rief der Herr von Sachsen,
 Der von Baiern, der vom Rhein:
 „Graf im Bart! Ihr seid der Reichste;
 Euer Land trägt Edelstein!“

(Justinus Kerner.)

30. Das Gewitter.

Urahn, Großmutter, Mutter und Kind
 In dumpfer Stube beisammen sind.
 Es spielt das Kind,¹ die Mutter sich schmückt,
 Großmutter spinnet, Urahn gebückt
 Sitzt hinter dem Ofen im Pfühl² —
 Wie wehen die Lüfte so schwül!
 Das Kind spricht: Morgen ist's Feiertag!
 Wie will ich spielen im grünen Hag,³
 Wie will ich springen durch Thal und Höhn,

29. 1. Worms, not far from Mayence (Mainz) in Germany, where several important Imperial Diets were held. 2. 'contain'. 3. 'pit', 'mine'. 4. the accusative depending on *seht*. 5. 'cause'. 6. the first duke of Württemberg and the first German prince who granted a liberal constitution to his realms (1459—1496). 7. i. e. the love of his subjects.
 30. 1. see Nr. 2, 1. 2. 'couch', 'arm-chair'. 3. 'glade'; cf. *Hede* hedge.

Wie will ich pflücken viel Blumen schön!
 Dein Anger⁴, dem bin ich hold." —
 Hört ihr's, wie der Donner grollt?
 Die Mutter spricht: „Morgen ist's Feiertag,
 Da halten wir alle fröhlich⁵ Gelag;
 Ich selber rüfte mein Feierkleid⁶,
 Das Leben es hat auch Lust nach Leid,
 Dann scheint die Sonne wie Gold!" —
 Hört ihr's wie der Donner grollt?
 Großmutter spricht: „Morgen ist's Feiertag,
 Großmutter hat keinen Feiertag,
 Sie kocht das Mahl, sie spinnet das Kleid,
 Das Leben ist Sorg' und viel Arbeit;
 Wohl dem, der that, was er sollt!" —
 Hört ihr's, wie der Donner grollt?
 Urahn spricht: „Morgen ist's Feiertag,
 Am liebsten morgen ich sterben mag⁷;
 Ich kann nicht singen und scherzen mehr,
 Ich kann nicht sorgen und schaffen schwer,
 Was thu' ich noch auf der Welt?" —
 Seht ihr, wie der Blitz dort fällt?
 Sie hören's nicht, sie sehen's nicht,
 Es flammt die Stube wie lauter⁸ Licht:
 Urahn, Großmutter, Mutter und Kind
 Vom Strahl miteinander getroffen sind,
 Vier Leben endet ein Schlag —
 Und morgen ist's Feiertag.

(Gustav Schwab.)

31. Der Sänger.

„Was hör' ich draußen vor¹ dem Thor,
 Was auf der Brücke schallen?
 Laßt den Gesang vor unserm Ohr
 Im Saale wiederhallen!“
 Der König sprach's, der Page lief!
 Der Knabe kam, der König rief:
 „Laßt mir herein den Alten!“
 „Begrüßet seid mir, edle Herrn,
 Begrüßt ihr, schöne Damen!
 Welch' reicher Himmel, Stern bei Stern!
 Wer kennet ihre Namen?
 Im Saal voll Pracht und Herrlichkeit
 Schließt, Augen, euch! hier ist nicht Zeit,
 Sich staunend zu ergözen.“

4. 'meadow'. 5. = fröhliches Gelag. 6. 'holiday dress'. 7. we would rather expect möchte. 8. lauter is used as an attributive adjective only and is always uninflected if it means 'all'; but we also say lauterer Gold 'pure Gold'. 31. 1. 'outside of'.

Der Sänger drückt' die Augen ein²
 Und schlug³ in vollen Tnen⁴;
 Die Ritter schauten⁵ mutig drein
 Und in den Schoß die Schönen.
 Der König, dem das Lied gefiel,
 Ließ ihm zum Lohne für sein Spiel
 Eine gold'ne Kette bringen.

„Die gold'ne Kette gieb mir nicht;
 Die Kette gib den Rittern,
 Vor deren kühnem Angesicht
 Der Feinde Lanzen' splintern!
 Gieb sie dem Kanzler, den du hast,
 Und laß ihn noch die gold'ne Last
 Zu andern Lasten tragen! , ,

„Ich singe, wie der Vogel singt,
 Der in den Zweigen wohnt;
 Das Lied, das aus der Kehle dringt,
 Ist Lohn, der reichlich lohnet.
 Doch darß ich bitten, bitt' ich Eins⁶:
 Laßt mir den besten Becher Weins
 In purem Golde reichen!“

Er setzt' ihn an, er trank ihn aus:
 „O Trank voll süßer Gabe!
 O wohl dem hochbeglckten Haus,
 Wo das ist' kleine Gabe!
 Ergeht's⁸ euch wohl, so denkt an mich,
 Und danket Gott, so warm als ich
 Für diesen Trunk euch danke!“

(Goethe.)

32. Erlknig¹.

Wer reitet so spät durch Nacht und Wind?
 Es ist der Vater mit seinem Kind;
 Er hat den Knaben wohl² in dem Arm,
 Er faßt ihn sicher, er hält ihn warm.

„Mein Sohn, was³ birgst du so bang dein Gesicht?“ —

„Siehst, Vater, du den Erlkönig nicht?
 Den Erlenknig mit Kron' und Schweif? —“

„Mein Sohn, es ist ein Nebelstreif.“ —

„Du liebes Kind, komm, geh' mit mir!⁴

Gar schöne Spiele spiel' ich mit dir;

2. ein+drücken 'to close'. 3. 'played'. 4. 'accords'. 5. drein+schauen 'to look about'. 6. 'one thing'. 7. instead of wo das eine kleine Gabe ist (is considered). 8. conditional inversion for wenn es euch wohl ergeht.

32. 1. Erlkönig King of the elves is represented here for the dread and horrors of night. 2. signifies here 'well', 'in good health' to render its sudden death afterwards all the more striking. 3. was is frequently used for warum. 4. these four verses, further the four following ones beginning with Willst; seiner Knabe, etc., are spoken by Erlking.

Manch' bunte Blumen sind an dem Strand,
Meine Mutter hat manch gülden⁵ Gewand." —

"Mein Vater, mein Vater, und hörest du nicht,
Was Erbkönig mir leise verspricht?" —

"Sei ruhig, bleibe ruhig, mein Kind!
In dürren Blättern säuselt der Wind." —

"Willst, feiner Knabe, du mit mir gehn?
Meine Töchter sollen dich warten⁶ schön;
Meine Töchter führen den nächtlichen Reihn
Und wiegen und tanzen und singen dich ein."⁷

"Mein Vater, mein Vater, und siehst du nicht dort
Erbkönigs Töchter am düstern Ort?"

"Mein Sohn, mein Sohn, ich seh' es genau,
Es scheinen die alten Weiden so grau." —

"Ich lieb' dich, mich reizt deine schöne Gestalt;
Und bist du nicht willig, so brauch' ich Gewalt." —

"Mein Vater, mein Vater, jetzt faßt er mich an!
Erbkönig hat mir ein Leid's⁸ gethan!" —

Dem Vater grauset's⁹, er reitet geschwind,
Er hält in den Armen das ächzende Kind,
Erreicht den Hof mit Müh' und Not¹⁰,
In seinen Armen das Kind war tot.

(Goethe.)

33. Alexander Ypsilanti auf Munkacs¹.

Alexander Ypsilanti saß in Munkacs' hohem Turm.
An den morschen Fenstergittern rüttelte der wilde Sturm,
Schwarze Wolkenzüge flogen über Mond und Sterne hin,
Und der Griechenfürst erseufzte: „Ach, daß ich gefangen bin!“
An des Mittags Horizonte hing sein Auge unverwandt:
„Säg' ich doch in deiner Erde, mein geliebtes Vaterland!“
Und er öffnete das Fenster, sah ins öde Land hinein:
Krähen schwärmten in den Gründen, Adler um das Felsgestein;
Wieder fing er an zu seufzen: „Bringt mir keiner Botschaft her
Aus dem Lande meiner Väter?“ — Und die Wimper ward ihm schwer —
War's von Thränen? war's von Schummer? — und sein Haupt sank
in die Hand.

5. = güldenes or goldenes. 6. 'attend to you'. 7. 'sing thee to sleep'. 8. ein Leid's 'harm'. 9. dem Vater grauset es 'he f. shudders'. 10. 'anxiety', 'fear'. 33. 1. Alexander Ypsilanti, a Moldavian nobleman and Austrian subject but descended from the ancient Greek noble family of Comneni (hence Griechenfürst), headed the Greek insurrection against the Turks in 1821 (see life of Lord Byron). The insurrection failed, however, and Ypsilanti, who had returned to Austria, was imprisoned, for some 7 years, at Munkacs in Hungary as if he had been a rebel to Austria. The poem is by the late father of Professor Max Müller, of Oxford, a philhellenistic German poet

Seht, sein Antlitz wird so helle — träumt er von dem Vaterland?
 Also saß er, und zum Schläfer trat ein schlichter Heldenmann,
 Sah mit freudig ernstem Blicke lange den Betrübten an:
 „Alexander Ppsilanti, sei begrüßt und fasse Mut!
 In dem engen Felsenpasse,² wo geflossen ist mein Blut,
 Wo in Einem engen Grab die Asche von dreihundert Spartanern liegt,
 Haben über die Barbaren freie Griechen heut' gesiegt.
 Diese Botschaft dir zu bringen, ward mein Geist herabgesandt.
 Alexander Ppsilanti, frei wird Hellas' heil'ges Land!“
 Da erwacht der Fürst vom Schlummer, ruft entzückt: „Leonidas!“
 Und er fühlt, von Freudenthränen sind ihm Aug' und Wangen naß.
 Horch, es rauscht ob³ seinem Haupte, und ein Königsadler fliegt
 Aus dem Fenster, und die Schwingen in dem Mondenstrahl er wiegt.
 (Wilhelm Müller.)

34. Die Trompete von Gravelotte¹.

Sie haben Tod und Verderben gespie'n,
 Wir haben es nicht gelitten.
 Zwei Colonnen Fußvolk, zwei Batterie'n,
 Wir haben sie niedergelitten.

Die Säbel geschwungen, die Zäume verhängt,
 Tief die Lanzen und hoch die Fahnen,
 So haben wir sie zusammengeprengt², —
 Kürassiere wir und Ulanen.

Doch ein Blutritt war es, ein Todesritt;
 Wohl wichen sie unsern Hieben,
 Doch von zwei Regimentern, was³ ritt und was stritt,
 Unser zweiter Mann ist geblieben.

Die Brust durchschossen, die Stirn zerklüftet⁴,
 So lagen sie bleich auf dem Rasen,
 In der Kraft der Jugend dahingerafft, —
 Nun, Trompeter, zum Sammeln⁵ geblasen!

Und er nahm die Trompet', und er hauchte⁶ hinein;
 Da — die mutig mit schmetterndem Grimme
 Uns geführt in den herrlichen Kampf hinein,
 Der Trompete versagte die Stimme⁷.

Nur ein klanglos Wimmern⁸, ein Schrei voll Schmerz
 Entquoll dem metallenen Munde;

2. i. e. the pass of Thermopylae, where 300 Spartans under their king Leonidas found a heroes' grave. 3. ob is antiquated now for über.
 34. 1. The battle of Gravelotte (or Mars la Tour) took place in the Franco-German war on the 17th August 1870. 2. 'routed them', 'crushed them to death'. 3. was = von allen, die da ritten, etc. 'of all who'. 4. notice these two absolute accusatives with the part. when habend is understood (but never used); 'cloven', 'gashed'. 5. sammeln 'to rally'. 6. 'blew'. 7. 'gave forth no sound'. 8. for ein klangloses W. 'only a mute moan'; entquoll 'to issue from'.

Eine Kugel hatte durchlöchert ihr Erz —
Um die Toten klagte die Wunde⁹!

Um die Tapfern, die Treuen, die Wacht am Rhein¹⁰,
Um die Brüder, die heut' gefallen, —
Um sie alle, es ging uns durch Mark und Bein¹¹,
Erhub sie gebrochenes, Lallen¹².

Und nun kam die Nacht, und wir ritten hindann¹³,
Rundum die Wachtfeuer lohten;

Die Rösse schnoben, der Regen rann, —
Und wir dachten der Toten, der Toten.

Freitagrath.

35. Der Zigeunerhube im Norden.

Fern im Süd das schöne Spanien,	Dieser Nebel drückt mich nieder,
Spanien ist mein Heimatland,	Der die Sonne mir entfernt,
Wo die schattigen Kastanien	Und die alten lust'gen Lieder
Rauschen an des Ebro Strand,	Hab' ich alle fast verlernt ³ .
Wo die Mandeln rötlich blühen,	Immer in die Melodien
Wo die heiße Traube winkt,	Schleicht der Eine Klang sich ein:
Und die Rosen schöner glühen,	In die Heimat möcht' ich ziehen,
Und das Mondlicht goldner blinkt.	In das Land voll Sonnenschein!

Und nun wandr' ich mit der Laute ¹	Rein! des Herzens sehnend Schlagen ⁴
Traurig hier von Haus zu Haus,	Länger halt' ich's nicht zurück ⁵ !
Doch kein helles Auge schaue	Will-ja ⁶ jeder Lust entsagen,
Freundlich noch nach ² mir heraus.	Läßt mir nur der Heimat Glück!
Spärlich reicht man mir die Gaben,	Fort zum Süden! Fort nach Spanien!
Mürrisch heißet man mich gehn;	In das Land voll Sonnenschein!
Ach, den armen braunen Knaben	Unterm Schatten der Kastanien
Will kein Einziger verstehn.	Muß ich einst begraben sein. Geibel.

36. Die unüberwindliche¹ Flotte.

Sie kommt — sie kommt, des Mittags² stolze Flotte,
Das Weltmeer wimmert³ unter ihr,
Mit Kettenklang und einem neuen Gotte⁴
Und tausend Donnern naht sie dir —
Ein schwimmend Heer furchtbarer Citadellen
(Der Ocean sah ihres Gleichen nie)
Unüberwindlich nennt man sie,
Zieht sie einher auf den erschrocknen Wellen;

9. referring to the Trompete. 10. alluding to the famous national song. 11. 'a shiver went through us all', 'pierced us to the quick'; = durch unser M. 12. erhob for erhob; 'uttered its faltering plaint'. 13. hindann 'from there', 'away'. 35. 1. 'guitar'. 2. 'never yet'. 3. 'forgotten'. 4. 'longing desire'. 5. 'repress'. 6. 'to be sure'. 36. 1. 'invincible'. 2. Mittag is used for 'South', Mitternacht for 'North', Morgen for 'East', Abend for 'West', instead of der Osten — Norden — Süden. 3. 'groans'. 4. referring to popery.

Den stolzen Namen weiht
 Der Schrecken, den sie um sich speit.
 Mit majestätisch stillem Schritte
 Trägt seine Last der zitternde Neptun,
 Weltuntergang in ihrer Mitte⁵,
 Naht sie heran, und alle Stürme ruhn.

Dir gegenüber steht sie da,
 Glücksel'ge Insel — Herrscherin der Meere,
 Dir drohen diese Gallionenheere,
 Großherzige Britannia!
 Weh deinem freigebornen Volke!
 Da steht sie, eine wetterschwangre Wolke⁶.
 Wer hat das hohe Kleinod dir errungen,
 Das zu der Länder Fürstin dich gemacht?
 Hast du nicht selbst, von stolzen Königen gezwungen,
 Der Reichsgesetze weisestes erdacht?
 Das große Blatt⁷, das deine Könige zu Bürgern,
 Zu Fürsten deine Bürger macht?
 Der Segel stolze Obermacht,
 Hast du sie nicht von Millionen Bürgern
 Erstritten in der Wasserschlacht?
 Wem dankst du sie — errötet, Völker dieser Erde —
 Wem sonst als deinem Geist und deinem Schwerte?

Unglückliche — blick hin auf diese feuerwerfenden Kolosse,
 Blick hin und ahne deines Ruhmes Fall!
 Bang schaut auf dich der Erdenball,
 Und aller freien Männer Herzen schlagen,
 Und alle guten, schönen Seelen klagen⁸
 Teilnehmend deines Ruhmes Fall.
 Gott, der Allmächt'ge, sah herab,
 Sah deines Feindes stolze Löwenflaggen⁹ wehen,
 Sah drohend offen dein gewisses Grab —
 Soll, sprach er, soll mein Albion vergehen,
 Erbschen meiner Helden Stamm,
 Der Unterdrückung letzter Fesseldamm
 Zusammenstürzen, die Tyrannenwehre¹⁰
 Vernichtet sein von dieser Hemisphäre?
 Nie, rief er, soll der Freiheit Paradies,
 Der Menschenwürde starker Schirm verschwinden!
 Gott, der Allmächt'ge, blies,
 Und die Armada flog nach allen Winden.

(Schiller.)

5. referring to the Spanish destructive machines of 'w
 6. 'a dark thundercloud'. 7. the 'Magna Charta' of English liberty
 8. here for beklagen 'will lament'; the present used for the futu
 9. 'lion-banners'. 10. 'stronghold against tyranny'.

37. Die Wacht¹ am Rhein.

1.

Es braußt² ein Ruf wie Donnerhall³,
 Wie Schwertgeklirr⁴ und Wogenprall⁵:
 Zum Rhein, zum Rhein, zum deutschen Rhein!
 Wer will des Stromes Hüter⁶ sein?
 Lieb Vaterland, magst ruhig sein,
 Fest steht und treu die Wacht am Rhein!

2.

Durch Hunderttausend zuckt⁷ es schnell,
 Und aller Augen bliken⁸ hell;
 Der deutsche Jüngling, fromm⁹ und stark,
 Beschirmt¹⁰ die heil'ge Landesmark¹¹.
 Lieb Vaterland, magst ruhig sein,
 Fest steht und treu die Wacht am Rhein!

3.

Er blickt hinauf in Himmelsaun¹²,
 Wo Helbengeister¹³ niederschauen¹⁴,
 Und schwört mit stolzer Kampfeslust¹⁵:
 „Du, Rhein, bleibst deutsch wie meine Brust!“
 Lieb Vaterland, magst ruhig sein,
 Fest steht und treu die Wacht am Rhein!

„Und ob¹⁶ mein Herz im Tode bricht,
 Wirst du doch drum ein Welscher¹⁷ nicht;
 Reich wie an Wasser deine Flut
 Ist Deutschland ja an Heldenblut.“
 Lieb Vaterland, magst ruhig sein,
 Fest steht und treu die Wacht am Rhein!

5.

„Solang ein Tropfen Blut noch glüht¹⁸,
 Noch eine Faust¹⁹ den Degen²⁰ zieht,
 Und noch ein Arm die Büchse spannt²¹,
 Betritt kein Feind hier deinen Strand.“
 Lieb Vaterland, magst ruhig sein,
 Fest steht und treu die Wacht am Rhein!

37. 1. 'watch', 'guard'. 2. 'to roar', 'to resound'. 3. 'peal of thunder'. 4. 'clank of swords'. 5. 'roaring of the sea'. 6. 'guardian'. 7. 'to thrill'. 8. 'to flash'. 9. 'pious'. 10. 'to guard', 'to protect'. 11. 'frontier'. 12. die Aue, *Pl.* die Auen (*poetical*), field, here 'the heavenly spheres'. 13. 'heroes' spirits'. 14. schauen 'to look'. 15. 'martial fervour'. 16. 'and though . . . should break'. 17. 'Frenchman'. 18. 'to glow'. 19. 'fist'. 20. 'sword'. 21. 'to cock a rifle (or gun)'.

6.

Der Schwur²² erschallt, die Woge rinnt,
 Die Fahnen²³ flattern²⁴ hoch im Wind:
 Zum Rhein, zum Rhein, zum deutschen Rheine,
 Wir alle wollen Güter sein!
 Lieb Vaterland, magst ruhig sein,
 Fest steht und treu die Wacht am Rhein! (Max Schneckenburger.)

38. Der Ring des Polykrates¹.

Er stand auf seines Daches Zinnen
 Und schaute mit vergnügten Sinnen
 Auf das beherrschte Samos hin.
 „Dies alles ist mir unterthänig“,
 Begann er zu Ägyptens König,
 „Gesteh, daß ich glücklich bin!“
 „Du hast der Götter Gunst erfahren;
 Die² vormals deinesgleichen waren,
 Die zwingt jezt deines Zepters Macht.
 Doch einer³ lebt noch, sie zu rächen:
 Dich kann mein Mund nicht glücklich sprechen,
 So lang des Feindes Auge wacht.“
 Und eh' der König noch geendet,
 Da stellt sich, von Milet gesendet,
 Ein Bote dem Tyrannen dar:
 „Laß, Herr, des Opfers Dünste⁴ steigen,
 Und mit des Vorbeers muntern Zweigen
 Bekränze dir dein festlich Haar!
 Getroffen sank der Feind vom Speere.
 Mich sendet mit der frohen Märe⁵
 Dein treuer Feldherr Polydor.“
 Und nimmt aus einem schwarzen Becken,
 Noch blutig, zu der beiden Schrecken,
 Ein wohlbekanntes Haupt hervor.
 Der König tritt zurück mit Grauen:
 „Doch warn' ich dich, dem Glück zu trauen“,
 Versetzt er mit besorgtem Blick;
 „Bedenk', auf ungetreuen Wellen
 — Wie leicht kann sie der Sturm zerschellen —
 Schwimmt deiner Flotte zweisehnd Glück!“

22. 'oath'. 23. 'banners'. 24. to flutter. 38. 1. Schiller borrowed the idea of this ballad from Herodotus, who narrates that Amasis, king of Egypt, on a visit to the ruler of Samos whose luck was proverbial, induced the latter to pacify the envy of the Gods by sacrificing to them the most valuable of his treasures. Accordingly Polycrates threw a costly ring into the sea, but had it returned to him in a fish which a fisherman had presented to him. Polycrates was, years after this incident, crucified (in 522 B. C.) and thus met with a tragic end. 2. 'those who'. 3. einer refers to König von Milet in the following stanza. 4. 'incense'. 5. 'news'.

Und eh' er noch das Wort gesprochen,
Hät ihn der Jubel⁶ unterbrochen,
Der von der Rhebe⁷ jauchzend schallt.
Mit fremden Schätzen reich beladen,
Kehrt zu den heimischen Gefaden
Der Schiffe mastenreicher Wald.

Der königliche Gast erstaunet:
„Dein Glück ist heute gut gelaunet,
Doch fürchte seinen Unbestand!
Der Kreter⁸ nie besiegte Scharen
Bedräuen⁹ dich mit Kriegsgefahren,
Schon nahe sind sie diesem Strand.“

Und eh' ihm noch das Wort entfallen,¹⁰
Da sieht man's von den Schiffen wallen,
Und tausend Stimmen rufen: „Sieg!
Von Feindes Not sind wir befreiet,
Die Kreter hat der Sturm zerstreuet:
Vorbei, geendet ist der Krieg!“

Das hört der Gastfreund mit Entsetzen:
„Fürwahr, ich muß dich glücklich schätzen;
Doch“, spricht er, „zitt' ich für dein Heil.
Mir grauet¹¹ vor der Götter Meide;
Des Lebens ungemischte Freude
Ward keinem Irdischen¹² Theil.“¹³

Auch mir ist alles wohlgeraten:
Bei allen meinen Herrscherthaten
Begleitet mich des Himmels Huld;
Doch hatt' ich einen teuern Erben,
Den nahm mir Gott, ich sah ihn sterben,
Dem Glück bezahlt' ich meine Schuld.

Drum willst du dich vor Leid bewahren,
So flehe zu den Unsichtbaren,¹⁴
Daß sie zum Glück den Schmerz verlei'h'n!
Noch keinen sah ich fröhlich enden,
Auf den mit immer vollen Händen
Die Götter ihre Gaben streu'n.

Und wenn's die Götter nicht gewähren,
So acht' auf deines Freundes Lehren
Und rufe selbst das Unglück her,
Und was von allen deinen Schätzen
Dein Herz am höchsten mag ergötzen,
Das nimm und wirf's in dieses Meer!“

6. 'jubilant shouts'. 7. 'roadstead'. 8. 'Cretans'. 9. 'for bedrohen
'threaten'. 10. 'hardly has the word escaped'. 11. 'I am afraid of'.
12. 'mortal'. 13. 'to fall to one's lot'. 14. 'the invisible ones' i. e.
the Gods.

Und jener spricht, von Furcht bewegt:
 „Von allem, was die Insel heget,
 Ist dieser Ring mein höchstes Gut.
 Ihn will ich den Erinyen¹⁵ weihen¹⁶,
 Ob sie mein Glück mir dann verzeihen.“
 Und wirft das Kleinod in die Flut.
 Und bei des nächsten Morgens Lichte
 Da tritt mit fröhlichem Gesichte
 Ein Fischer vor den Fürsten hin:
 „Herr, diesen Fisch hab' ich gefangen,
 Wie keiner noch ins Netz gegangen,
 Dir zum Geschenke¹⁷ bring' ich ihn.“
 Und als der Koch den Fisch zerteilet¹⁸,
 Kommt er bestürzt herbeigeeilet
 Und ruft mit hocherstauntem Blick:
 „Sieh, Herr, den Ring, den du getragen,
 Ich fand ihn in des Fisches Magen¹⁹;
 O! ohne Grenzen²⁰ ist dein Glück!“
 Hier wendet sich der Gast mit Grausen²¹:
 „So kann ich hier nicht länger hausen²²;
 Mein Freund kannst du nicht länger sein!
 Die Götter wollen dein Verderben:
 Fort eil' ich, nicht mit dir zu sterben!“
 Und sprach's und schiffte schnell sich ein²³. (Schiller.)

15. die Erinyen (Erinyes) the goddesses of revenge and evil fate.
 16. 'to sacrifice', 'consecrate'. 17. 'as a present'. 18. 'to cut up' (for dressing. 19. 'maw'. 20. 'boundless'. 21. 'terror'. 22. from Haus, 'to dwell'. 23. sich ein+schiffen 'to embark'.

ENGLISH-GERMAN VOCABULARY.

The following vocabulary is only complete in so far as the nouns, adjectives, and verbs are concerned. The other words will easily be found under the headings of numerals, pronouns, prepositions, adverbs, and conjunctions.

sv. = strong verb.

wv. = weak verb.

sep. = that the particle is separated from the verb in the finite form.

A.

A, an ein, eine, ein
 abate, to nachlassen (*sv. sep.*)
 abbey, Abtei
 able, fähig
 able, to be, vermögen (86), können (90)
 abroad, auswärts
 abrogate, to, abschaffen (*wv. sep.*)
 abscond, to, entfliehen, entgehen, entkommen, entrinnen, entlaufen (*all sv.*)
 absence, die Ermangelung
 absolutely, durchaus
 absolve, to, entbinden (*sv.*)
 abstain from, to, sich enthalten (*sv.*)
 abundance, der Überfluß
 abuse, to, schimpfen (*wv.*)
 abuse one another, to, sich beschimpfen (*wv.*)
 accept, to, annehmen (*sv. sep.*)
 accession, die Thronbesteigung
 accident, der Unfall
 accommodate, to, Platz machen (*wv.*)
 accompany, to, begleiten (*wv.*)
 accomplish, to, zu Stande bringen, vollbringen (*insep.*)
 accomplished, gebildet
 accord, to, entsprechen (*sv.*)
 according as, je . . . nachdem
 according to, gemäß, zufolge, nach
 accordingly, demnach, mithin, folglich
 account, die Rechnung
 account, on his, seinetwillen
 account, on that, daher, deswegen, darum, deshalb
 account, on your, Ihetwegen
 account, to render, Rechenschaft geben (*sv.*) or ablegen (*wv. sep.*)

account for, to, Rechenschaft geben (*sv.*) or ablegen (*sv. sep.*)
 accuse, to, zeihen (*sv.*), anklagen (*wv. sep.*)
 accuse of, to, beschuldigen (*wv.*), anklagen (*wv. sep.*)
 accused man, der Angeklagte
 accustom, to, gewöhnen (*wv.*)
 p. 222
 accustomed, gewöhnt
 acquaintance, die Bekanntschaft
 acquainted with, kundig
 acquainted with, to become, kennen lernen (*wv.*) with acc.
 acquire, to, erwerben (*sv.*)
 acquit, to, freisprechen (*sv. sep.*)
 acre, der Acker
 act, die That
 act, to, handeln (*wv.*)
 action, die Handlung
 acuteness, die Schärfe, der Scharfsinn
 add, to, beifügen (*wv. sep.*), dazuthun (*sv. sep.*)
 address, die Adresse
 address, to, anreden (*wv. sep.*), adressieren (*wv.*)
 adhere, to, anhängen (*sv. sep.*)
 adieu, lebe wohl
 administration, die Regierung, die Verwaltung
 admirable, bewundernswürdig
 admirably, wunderschön
 admiral, der Admiral
 admire, to, bewundern (*wv.*)
 admit, to, zulassen (*sv. sep.*)
 adopt, to, annehmen (*sv. sep.*)
 adore, to, anbeten (*wv. sep.*)
 adorn, to, schmücken (*wv.*)
 advancement, der Fortschritt
 advantage, der Vorteil

advantageous, vorteilhaft
 adversity, das Unglück
 advice, der Rat, die Ratschläge (*pl.*)
 advise, to, raten (*sv.*)
 advocate, der Advokat
 affair, die Angelegenheit, die Sache
 afflict, to, betrüben (*vv.*)
 affliction, die Betrübnis
 afraid, of, bange vor (*dat.*)
 afraid, to be, fürchten (*vv.*), sich
 fürchten vor (*bodily fear*)
 age, das Alter
 age, old, das hohe Alter
 agree, to, übereinkommen (*sv. sep.*)
 agree with some one, to, be-
 stimmen (*vv. sep.*)
 agree (person's health), to, wohl
 or gut bekommen (*sv.*)
 agreeable, angenehm
 agreed, verabredet
 agricultural, landwirtschaftlich
 aim, das Ziel
 aim at, to, die Flinte anlegen
 (*vv. sep.*), zielen nach (*vv.*)
 air, der Gesang (*tune*); die Luft (*atmo-*
Aix-la Chapelle, Kugeln [*sphere*).
 alas! ach! leider!
 alderman, der Rathsherr
 alight, to, absteigen (*sv. sep.*)
 alive, to be, leben (*vv.*)
 all, aller, alle, alles (*see p. 290*)
 all around, ringsum
 all day, den ganzen Tag
 all kinds, allerlei
 alliance, das Bündnis
 allow, to, erlauben (*vv.*)
 allowed, to be, to, dürfen (*see p. 90*)
 almighty, allmächtig
 almost, fast, beinahe
 alms, das Almosen
 alone, allein
 along, längs, entlang
 alphabetical, alphabetisch
 Alps, die Alpen
 altar, der Altar
 alter, to, sich verändern (*vv.*)
 although, obgleich, wenn auch, wenn-
 gleich
 always, alle Zeit, immer
 am to, I, ich soll, ich muß
 amazing, seltsam
 ambassador, der Gesandte
 ambition, der Ehrgeiz
 ambitious of, ehrgeizig nach

amend, to, bessern (*vv.*)
 amiable, freundlich
 among them, darunter
 amount to, to, sich, belaufen auf
 (*sv. with acc.*)
 ample, reichlich
 amuse, to, unterhalten (*sv.*)
 amuse oneself, to, sich unter-
 halten über
 amusing, unterhaltend
 ancestors, die Vorfahren
 anchor, der Anker
 anew, von neuem
 angel, der Engel
 anger, der Zorn
 angry, böse, zornig
 angry, to be, zürnen (*vv.*), böse sein
 animal, das Tier
 animals (kinds), die Tiergattung
 annoy, to, belästigen (*vv.*)
 another, ein anderer, noch ein
 another, one, einander
 answer, die Antwort
 answer, to, antworten, beantworten
 (*vv. insep.*)
 answer for, to, für etwas bürgen
 (*vv.*)
 antagonist, der Gegner
 anticipate, to, ahnen (*vv.*)
 antiquity, das Altertum
 anxiety, die Angst
 anxious, begierig
 anything else, sonst etwas
 anywhere, allenthalben, irgendwo-
 hin
 apart, auseinander
 apartment, das Gemach
 apoplexy, der Schlagfluß
 apothecary, der Apotheker
 appeal, to, sich berufen (*sv.*)
 appear, to, scheinen, vorkommen
 (*sep.*), erscheinen (*all sv.*)
 appearance, der Schein, das Er-
 scheinen, Ansehen
 appease, to, stillen (*vv.*)
 applause, der Beifall
 apple, der Apfel
 apple-tree, der Apfelbaum
 apply, to, anwenden (*vv. sep.*)
 apply for, to, sich bewerben um
 (*sv.*)
 apply to, to, sich wenden an (*vv.*)
 apply oneself to, to sich befelei-
 gen (*vv.*), sich befehlen (*sv.*), *dat.*

appoint, to, festsetzen (*vv. sep.*), ernennen (*vv.*)
 appointment die Stelle
 apprehend, ergreifen (*sv.*)
 apprehension, die Besorgnis
 approach, to, herankommen (*sv. sep.*),
 sich nähern (*vv. with dat.*), heran-
 nahen (*vv. sep.*)
 appropriate, angemessen
 approve, to, billigen (*vv.*)
 arbitrary power, die Willkürherr-
 schaft
 harbour, die Baue
 architecture, die Baukunst, Bauwerke
 arise, to, aufsteigen (*sv. sep.*) [*pl.*]
 arm, der Arm
 arm, to, bewaffnen (*vv.*)
 army, die Armee, das Heer
 arrange, to, veranstalten (*vv.*)
 arrest, to, arrestieren (*vv.*), verhaften
 (*vv.*), Gehalt thun
 arrested, fest gehalten
 arrival, die Ankunft
 arrive, to, ankommen (*sv. sep.*),
 antreffen (*sv. sep.*)
 arrow, der Pfeil, — head, die
 Pfeilspitze
 art, die Kunst
 article, der Artikel, der Gegenstand
 artifice, die Hinterlist
 artist, der Künstler, die Künstlerin
 artistic, kunstvoll, künstlerisch
 as, als (being), wie (like)
 ascend, to, bestiegen (*sv.*), hinauf-
 steigen (*sv. sep.*), hinauffahren
 ascertain, to, wägen (*sv.*)
 ascribe, to, zuschreiben (*sv. sep.*)
 ashamed, to be, sich schämen (*vv.*)
 ashes, die Asche (*sing.*)
 ask, to, fragen (*vv.*)
 ask a question, to, fragen nach
 ask for, to, um etwas bitten (*sv.*),
 verlangen (*vv.*)
 asleep, to fall, einschlafen (*sv. sep.*)
 aspire to, to, streben nach (*vv.*)
 ass, der Esel
 ass-driver, der Eseltreiber
 assemble, to, sich versammeln (*vv.*)
 assembly, die Versammlung
 assert, to, beteuern (*vv.*)
 assign, to, bestimmen (*vv.*) für
 assist, to, beistehen (*sv. sep.*)
 assistance, der Beistand
 assistance, to render, Hilfe leisten (*vv.*)

assure, to, versichern (*vv.*)
 astonish, to, erstaunen (*vv.*)
 astonished, to be, sich verwundern
 (*vv.*)
 asunder, auseinander
 asylum, die Freistätte
 at, an, in
 at it, at them, dabei, daran
 at all, überhaupt
 at home, zu Hause
 at last, zuletzt, endlich
 at length, endlich
 attachment, die Anhänglichkeit
 attack, der Angriff
 attack, to, angreifen (*sv. sep.*)
 attack unawares, to, überfallen (*sv.*)
 attain, to, durchsetzen (*vv. sep.*)
 attend, to, behandeln (*vv.*), besuchen,
 zugegen sein
 attend to, to, besorgen (*vv.*), sich
 abgeben mit (*sv. sep.*)
 attention! Achtung!
 attentive, aufmerksam
 attest, to, bezeugen (*vv.*)
 attribute, to, zuschreiben (*sv. sep.*)
 auction, die Versteigerung
 auctioneer, der Auktionator
 aunt, die Tante
 author, der Schriftsteller, der Ver-
 fasser
 authority, die Vollmacht
 autumn, der Herbst
 avaricious, geizig
 avenge, to, rächen (*vv.*)
 avoid, to, vermeiden, meiden (*sv.*),
 entweichen (*sv.*), ausweichen (*sv.*
sep.)
 await, to, erwarten (*vv.*), sich ver-
 sehen (*sv.*), entgegen sehen (*sv. sep.*)
 awake, to, aufwachen (*vv. sep.*)
 away, weg
 awkward, ungeschickt
 axe, die Axt.

B.

Baby, das Kindlein
 bachelor, der Junggesell
 back, der Rücken; — bone, das
 Rückgrat
 backwards, rückwärts, rücklings
 bacon, der Speck
 bad, schlecht
 badge, of honour, das Ehrenzeichen
 badger, der Dachs

bail, to, bürgen für (*vv.*)
 bake, to, backen
 baker, der Bäcker
 bale, der Ballen
 ball, der Ball; die Kugel (*bullet*)
 ball-room, der Ballsaal
 Baltic Sea, die Ostsee
 band, das Band
 bang! piss! puff!
 banish, to, verbannen (*vv.*)
 bank, die Bank
 bank (of a river, etc.), das Ufer
 banquet, das Gastmahl
 bar, die Schranke
 bargain, der Kauf
 bark, to, besen (*vv.*)
 barley, die Gerste
 barn, die Hütte
 basin, das Becken
 basket, der Korb
 bathe, to, baden (*vv.*)
 bathing, to go, baden gehen (*sv.*)
 battle, die Schlacht, das Treffen
 battlefield, das Schlachtfeld
 bay, die Bucht, der Meerbusen
 be, to, sein, war, gewesen; sich verhalten (*sv.*)
 be, to (in health), sich befinden (*sv.*)
 bead, die Perle
 beam, der Strahl
 bear, der Bär
 bear, to, ertragen (*sv.*, suffer), überbringen; tragen
 bear a name, to, heißen (*sv.*)
 bear down on, to, darauf lossetzen
 beat, to, schlagen (*sv.*)
 beautiful, schön, prächtig
 beautiful, the, das Schöne
 beautifully, schön, herrlich
 beauty, die Schönheit
 because, weil
 beckon, to, winken (*vv.*)
 become, to, werden (*sv.*)
 become, to (to be seemly), geziemmen, ziemen (*vv.*)
 become extinct, to, erlöschen (*sv.*)
 bed, das Bett
 bed, to go to, zu Bett gehen (*sv.*)
 bedroom, das Schlafzimmer
 bee, die Biene
 beer, das Bier
 beg, to, bitten (*sv.*)
 beg one's pardon; to, um Verzeihung bitten

beggar, der Bettler
 begging, to go, Betteln gehen (*sv.*)
 begin, to, beginnen (*sv.*)
 begin with, to, anfangen mit (*sv. sep.*)
 beginning, der Anfang
 behave, to, sich benehmen (*sv.*), sich betragen (*sv.*)
 behaviour, das Benehmen, das Betragen
 behind, hinter
 believe in, to, glauben an (*vv.*)
 belong, to, gehören (*vv.*) with dat.
 beloved, geliebt
 below, unterhalb; drunten (*adv.*)
 beach, die Sand
 bend, to, biegen (*sv.*); sich beugen (*vv.*)
 benefactor, der Wohlthäter
 beneficent, wohlthätig
 beneficial, zuträglich
 benefit, die Wohlthat
 bequeath, to, vermachen (*vv.*)
 bereave, to, berauben (*vv.*)
 beside, neben [*adv.*]
 besides, außer, außerdem; überdies
 best, the best, am besten, auf's Beste, am liebsten, der, die, das Beste
 bestow, to, verleihen, einem (upon)
 betimes, zur rechten Zeit
 betray, to, verraten (*sv.*)
 better, besser, mehr
 beware of, to, sich hüten vor (*vv.*)
 beyond, jenseits
 bid, to, heißen (*sv.*)
 bid defiance, to, trotzen (*vv.*), Trotz bieten (*sv.*)
 bidder, der Bieter
 bidding, das Bieten, die Versteigerung
 bill, die Rechnung
 bind, to, einbinden (*sv. sep.*)
 bird, der Vogel
 birdcage, das Käfig
 bird's nest, das Vogelnest
 bird of passage, der Zugvogel
 birth, die Geburt
 bishop, der Bischof
 bitch, die Hündin
 bite, to, beißen (*sv.*)
 bitter, bitter
 bitterly, bitterlich
 black, schwarz, — Forest, der Schwarzwald

blacksmith, der Schmied
 blame, to, tadeln (*vv.*)
 blaze, die Glut
 blaze up, to, auflodern (*vv. sep.*)
 bleach, to, bleichen (*vv.*)
 bleed, to, bluten (*vv.*)
 bless, to, segnen (*vv.*)
 blessed, gesegnet, selig
 blessings, die Segenswünsche
 blind, blind
 block, der Holzblock
 bloody, blutig
 bloom, to, blühen (*vv.*)
 blossom, die Blüte
 blow, to, wehen (*vv.*); blasen (*sv.*)
 blow, der Schlag
 blow up, to, sprengen (*vv.*)
 blue, blau
 blunder, das Versehen
 blunt, stumpf
 blush, to, to, erröten über (*vv.*)
 boar, der Eber
 boast, to, sich rühmen (*vv.*)
 boatman, der Schiffer
 bodily, körperlich
 body, der Körper, der Leib
 bodyguard, die Leibwache
 boil, to, kochen (*vv.*); kochen (*sv.*)
 bold, kühn
 bolt, the, der Riegel
 bombard, to, beschießen (*sv.*)
 bone, der Knochen
 book, das Buch
 bookbinder, der Buchbinder
 bookseller, der Buchhändler
 boot, der Stiefel
 booty, die Beute
 border, to, grenzen an (*acc.*)
 born, geboren
 borrow, to, borgen (*vv.*), entlehnen (*vv.*)
 both, beide
 both . . . and sowohl . . . als (auch)
 bottle, die Flasche
 boundary, die Mark, die Grenze
 boundless, grenzenlos
 bounds, the, die Schranken
 box, die Kiste
 boy, der Knabe
 branch, der Ast
 bragdish, to, schwingen (*sv.*)
 brave, tapfer
 bravely, tapfer
 bravery, die Tapferkeit

bread, das Brot
 break, to, brechen (*sv.*)
 break loose, to, losbrechen (*sv. sep.*)
 break off, to, abbrechen (*sv. sep.*)
 break open, to, aufsprengen (*vv. sep.*), sprengen
 break to pieces, to, zerbrechen (*sv.*)
 break through, to, durchbrechen (*sv.*)
 breakfast, das Frühstück
 breakfast, to, frühstücken (*vv.*)
 breast, die Brust
 breathe, to, atmen (*vv.*)
 breezy, erhaben
 bribe, to, verführen (*vv.*)
 bricklayer, der Maurer
 bride, die Braut
 bridegroom, der Bräutigam
 bridge, die Brücke
 bright, hell
 brightness, der Glanz
 bring, to, bringen, brachte, gebracht
 bring forth, to, hervorbringen (*sep.*)
 bring here, to, herbringen (*sv. sep.*)
 bring to stand, to, zurückschlagen
 broad, breit
 broken, zerbrochen
 broker, der Makler
 bronze, das Erz
 brook, der Bach
 brother, der Bruder
 brother-in-law, der Schwager
 brothers and sisters, die Geschwister
 brush, die Bürste
 buffoon, der Spaßmacher
 build, to, bauen (*vv.*)
 building, das Gebäude
 bullet, die Kugel
 bunch, der Strauß
 burden, die Last
 burdensome, lästig
 burial, das Begräbniß, — place der Begräbnißplatz
 burn, to, brennen, brannte, gebrannt; anbrennen (*sep.*), verbrennen
 burn faintly, to, glimmen (*sv.*)
 burst, to, bersten (*sv.*), zerpringen (*sv.*)
 bury, to, begraben (*sv.*)
 business, das Geschäft
 business man, der Geschäftsmann
 bustle, to, sich drängen
 but, aber, allein, sondern (after *not*)
 but that, als daß

but for, ohne
 butcher, der Fleischer, Metzger
 butter, die Butter
 butterfly, der Schmetterling
 buy, to, kaufen (*vv.*).

C.

Cage, der Käfig
 cake, der Kuchen
 calendar, der Kalender
 calf, das Kalb
 Caliph, der Kalife
 call, to, on, besuchen (*vv.*), rufen (*sv.*); nennen, nannte, genannt; herbeirufen (*sep.*)
 call back, to, zurückrufen (*sv. sep.*)
 call in, to, hereinrufen (*sv. sep.*)
 call names, schimpfen (*vv.*)
 call out (of a certain place), to, heraufrufen (*sv. sep.*)
 call towards you, to, herzurufen (*sv. sep.*)
 call upon, to, auffordern
 called, to be, heißen (*sv.*)
 calumniate, to, verleumden (*vv.*)
 camel, das Kamel
 camp, das Lager
 candidate, der Kandidat
 candle, das Licht
 candlestick, der Leuchter
 cane, das Rohr
 cannon, die Kanone
 cap, die Mütze, die Kappe
 capable, fähig
 capital, das Kapital (money), die Hauptstadt.
 captain, der Hauptmann; der Kapitän (of a ship)
 captivity, die Gefangenschaft
 card, die Karte
 card-playing, das Kartenspielen
 cardinal, der Kardinal
 care, to, sorgen (*vv.*)
 care about, to, sich kümmern um (*vv.*)
 care for, to, sich kümmern um (*vv.*), sich best kümmern um (*vv.*)
 care of, to take, sorgen für (*vv.*)
 careful, vorsichtig, sorgsam
 careful, of, achtsam auf
 careless, nachlässig
 careless of, nachlässig in (*dat.*)
 carelessness, die Unachtsamkeit, die Nachlässigkeit
 caress, to, liebosen (*vv.*)

cargo, die Ladung
 carpet, der Teppich
 carriage, der Wagen
 carrot, die Rübe
 carry, to, tragen (*sv.*)
 carry about, to, herumtragen (*sep.*)
 carry off, to, forttragen (*sep.*), abtragen (*sep.*)
 carry out, to, ausführen (*vv. sep.*) (accomplish), heraustragen, hinaus-tragen
 carry over, to, überfahren (*sv. sep.*)
 cart, der Karren
 case, der Fall; in — im Fall — daß
 cash, for, gegen bare Bezahlung
 cast, to, werfen (*sv.*)
 cast out, to, verstoßen (*sv.*)
 castle, das Schloß
 castle, old, die Burg
 cat, die Katze
 catch, to, fangen (*sv.*)
 catch cold, to, sich erkälten (*vv.*), Schnupfen bekommen (*sv.*)
 caterpillar, die Raupe
 cathedral, der Dom
 catholic, katholisch
 cause to, erregen (*vv.*), veranlassen (*vv.*), verursachen (*vv.*)
 caution, to, warnen (*vv.*)
 cautious, vorsichtig [*vv. sep.*]
 cease, to, ersterben (*sv.*), aufhören
 celebrated, berühmt
 century, das Jahrhundert
 ceremonial (*adj.*), ehrenvoll
 ceremony, -ies, die Ceremonie, Komplimente (*pl.*)
 certain, gewiß, sicher
 certainly, ja wohl, gewiß
 chain, die Kette
 chair, der Stuhl
 challenge, die Herausforderung
 chance, by, zufällig, durch Zufall
 change, die Veränderung
 change, to, wechseln, ändern, sich ändern (*vv.*)
 change one's dress, to, sich umkleiden (*vv. sep.*)
 changeable, veränderlich
 chaplain, der Kaplan
 chapter, das Kapitel
 character, der Charakter
 charge, to, fordern (*vv.*), verlangen (*vv.*), beauftragen (*vv.*)
 charge of cavalry, der Reiterangriff

charge, with, to, beschuldigen (*vv.*)
 charitable, mildthätig
 charity, Almosen (*pl.*) alms: die
 Barmherzigkeit, Wohlthätigkeitsan-
 stalt
 charms, die Reize (*pl.*)
 chase, die Jagd
 cheap, wohlfeil, billig
 cheat, to, betrügen (*sv.*)
 check, to, steuern (*vv.*)
 cheek, die Wange
 cheese, der Käse
 cherry, die Kirche
 chicken, das Hühnchen
 chide, to, schelten (*sv.*)
 chieftly, hauptsächlich
 child, das Kind
 childish, kindisch
 chimney-corner, die Kaminecke
 chin-piece, das Kinnstück
 choice, die Wahl; take your
 choice, die Wahl haben
 choir, das Chor
 choose, to, erwählen (*sv.*), wählen (*vv.*)
 chorus, der Chor
 christen, to, taufen (*vv.*)
 Christian, der Christ
 Christianity, das Christentum
 Christmas, die Weihnacht
 church, die Kirche
 churchwarden, der Kirchenrat
 church-yard, der Kirchhof
 cigar, die Zigarre
 circumnavigate, to, umschiffen (*vv.*)
 circumstance, der Umstand
 city, die Stadt
 civil, höflich (gegen)
 clad, gekleidet
 claim, der Anspruch (auf)
 claim, to, in Anspruch nehmen (*sv.*)
 class, die Klasse
 claw, die Krallen
 clean, rein
 clean, to, reinigen (*vv.*), waschen,
 (*vv.*), putzen (*vv.*)
 clear the table, to, abtragen (*sv.*
sep.)
 clear, hell, klar
 cleft, die Kluft
 clergyman, der Pfarrer, der Geistliche
 clever, geschickt
 cliff-dweller, die Klippenbewohner
 climb, to, klettern (*vv.*), klimmen
 (*sv.*), ersteigen (*sv.*), steigen

clipped, beschnitten, gestutzt
 cloak, der Mantel
 clock, die Uhr
 close, knapp, gedrängt
 close, nah (*adv.*), enge, gedrängt
 close, to, zuschließen (*sv. sep.*), —
 around, einschließen
 cloth, das Tuch
 clothes, die Kleider
 cloud, die Wolke; clouds, das Gewölk
 cloud, over, to, umwölken (*vv.*)
 claver, der Klee
 clumsy, plump
 coach, der Wagen
 coachman, der Kutscher
 coach-office, das Mietwagen-Bureau
 coal, die Kohle
 coast, die Küste
 coat, der Rock
 coat of arms, das Wappen
 cock, der Hahn
 cock the gun, to, den Hahn spannen
 (*vv.*)
 coffee, der Kaffee
 cold, kalt; the cold, die Kälte
 cold, to be, frieren (*sv.*)
 cold, to take, sich erkälten (*vv.*)
 collect, to, sammeln (*vv.*); sich
 zusammenhängen
 colour, die Farbe
 column, die Kolonne, Reihe
 combat, der Kampf
 combine, to, vereinigen
 come, to, kommen (*sv.*)
 come along, to, daherkommen (*sv. sep.*)
 come back, to, zurückkommen (*sep.*),
 wiederkommen (*sep.*)
 come from, to, herkommen von (*sep.*)
 come home, to, heimkommen (*sep.*)
 come in, to, hereinkommen (*sep.*)
 come near to, to, grenzen an (*vv.*)
 come over, to, herüberkommen (*sep.*)
 come to meet, to, entgegentreten
 (*sv. sep.*)
 come to one's help, to, zu Hilfe
 kommen
 come to see, to, besuchen (*vv.*)
 comet, der Komet
 comfort, der Trost
 comfortable, behaglich
 command, der Befehl, das Gebot
 command, to, befehlen (*sv.*), gebieten
 (*sv.*) *dat.*; (to be commander) be-
 fehligen (*acc.*)

commander, der Heerführer
 commission, der Auftrag
 commit, to, befehlen (sv.)
 commonwealth, die Republik
 communicate, to, mittheilen (wv. sep.)
 companion, der Begleiter, der Gefährte
 company, die Gesellschaft; die Abtheilung (of soldiers)
 company, to, keep, Gesellschaft leisten (wv.) [mit]
 compare, to, with, vergleichen (sv.)
 compassion, das Mitleid
 compassion, to have, Mitleid haben
 compel, to, zwingen (sv.)
 complain (of), to, sich beklagen über, klagen (wv.) über
 complaint, die Klage
 completely, ganz, gänzlich, vollends
 compliment, das Kompliment
 comply, to, willfahren (sv. sep.)
 compose, to, zusammensetzen (wv. sep.)
 comprehend, to, begreifen (sv.)
 comprise, to, enthalten, in sich begreifen
 comrade, der Kamerad
 conceal, to, bergen (sv.), verbergen, verschweigen (sv.)
 conceivable, begreiflich
 concern, to, betreffen (sv.) angehen (sv. sep.)
 concert, das Konzert
 conclude, to, schließen (sv.)
 condemn, to, verurtheilen (wv.)
 condition, die Bedingung; der Zustand, die Lage (state)
 conduce, to, gereichen (wv.)
 conducive, zuträglich
 conduct, das Betragen
 conductor, der Leiter [(sv.)]
 confer, to, verhandeln (wv.), beraten
 confess, to, gestehen (sv.)
 confession, das Bekenntnis
 confide, to, vertrauen (wv.)
 confidence, das Vertrauen
 confident, vertraut
 confine, to, einschränken (wv. sep.)
 confined, gefangen gehalten
 confinement, die Gefangenschaft
 confirm by oath, to, beschwören (sv.)
 confuse, to, verwirren (wv.)
 confusion, die Verlegenheit

congratulate, to, Glückwünschen (wv.)
 conjecture, to, vermuten (wv.)
 conjunction, das Bindewort
 conjure, to, beschwören (sv.)
 connection, der Bund, die Verbindung
 conquer, to, erobern (wv.), bezwingen (sv.); siegen (be victorious) (wv.)
 conqueror, der Sieger
 conquest, die Eroberung
 conscience, das Gewissen
 conscientious, gewissenhaft
 conscious, bewußt
 consciousness, das Bewußtsein
 consent, to, einwilligen (wv. sep.)
 consequence, die Folge
 consequently, folglich, mithin
 consider, to, bedenken, nachdenken, halten für (sv.), erwägen (sv.)
 considerable, bedeutend, beträchtlich
 consist, in, to, bestehen in (sv.)
 consist of, to, bestehen aus (sv.)
 consort, der Gemahl
 conspiracy, die Verschwörung
 constable, der Polizeidiener
 Constance, Konstanz; the lake of—, der Bodensee
 constitute, to, begründen
 constrained, gezwungen
 construction, die Wortfolge
 consult, to, befragen (wv.)
 consumed, aufgezehrt, verbraucht
 consummated, vollendet
 contain, to, enthalten (sv.)
 contemporary, damals, gleichzeitig
 contented, zufrieden
 contention, der Streit
 contentment, die Zufriedenheit
 contest, to, bestreiten (sv.)
 continue, to, fortsetzen (wv. trans. sep.), fortfahren (sv. intrans. sep.), fort dauern
 contradict, to, widersprechen (sv.)
 contradiction, der Widerspruch
 contrary, on the, dagegen, im Gegenteil
 contrary, to, zuwider
 contribute, to, beitragen (sv. sep.)
 convenient, bequem
 convent, das Kloster
 convention, die Versammlung
 conversation, das Gespräch
 converse, to, sich unterhalten (sv.)

convict, to, überzeugen (*vv.*)
 cook, der Koch; f. die Köchin
 coolly, kaltblütig
 co-operate, to, mitwirken (*vv. sep.*)
 copper, das Kupfer
 copy, to, abschreiben (*sv. sep.*)
 copy-book, das Heft
 cord, der Strick
 corn, das Getreide
 corner, die Ecke
 correct, to, verbessern (*vv.*)
 correctly, richtig
 correspond, to, entsprechen (*sv.*)
 corrupt, to, verführen (*vv.*)
 cost, to, kosten (*vv.*)
 costs, die Unkosten
 costume, die Tracht
 cotton, die Baumwolle
 count, -ess, der Graf, die Gräfin
 count, to, zählen (*vv.*)
 count upon, to, zählen auf (*vv.*)
 countenance, der Blick; die Fassung
 (composure); das Gesicht (face)
 country, die Gegend, das Land,
 native —, das Vaterland
 country-house, das Landhaus
 couple, das Paar
 courage, der Mut
 courier, der Eilbote
 course, der Lauf
 course, of, freilich, sicherlich, es ver-
 steht sich
 court, court-yard, der Hof
 courtier, der Hofmann
 cousin, der Vetter; f. die Waise, die
 Cousine
 cover with, to, behängen (*vv.*), be-
 decken (*vv.*)
 covetous, gierig nach
 cow, die Kuh
 crack, der Knall
 crack, to, springen (*sv.*)
 Cracow, Krakau
 cravings, die Bedürfnisse
 crawl, to, kriechen (*sv.*)
 create, to, schaffen (*sv.*)
 creator, der Schöpfer
 credit, on, auf Kredit
 credit, to give, Glauben schenken (*vv.*)
 creditor, der Gläubiger
 creep, to, kriechen (*sv.*), schleichen
 By (in)
 creep, in, to, sich einschleichen (*sv.*
sep.)

crew, die Schiffsmannschaft
 crime, das Verbrechen
 criminal, der Verbrecher
 criticise, to, beurteilen, urteilen (*vv.*)
 cross, das Kreuz
 cross (*adj.*), übelgelaunt
 cross, to, durchstreichen (*sv. sep.*)
 cross out, to, ausstreichen (*sep.*)
 cross over, to, übersezen (*vv. sep.*)
 crow, to, frähen (*vv.*)
 crowd, die Menge
 crowds, in, haufenweise
 crown, die Krone
 crown, to, krönen (*vv.*)
 cruel, grausam
 crutch, die Krücke
 cry, der Schrei, das Geschrei
 cry, to, weinen (*vv.*)
 cry out, to, schreien (*sv.*)
 cultivate, to, bebauen (*vv.*)
 culture, die Kultur
 cunning, die Hinterlist
 cup, die Tasse, der Becher
 cupboard, der Schrank
 curious, sonderbar
 curiosity, die Neugier
 curse, to, fluchen (*vv.*)
 curtain, der Vorhang
 cashion, das Rissen
 custom, die Sitte, der Gebrauch
 customer, der Kunde
 cut, to, schneiden (*sv.*)
 cut down, to, fällen (*vv.*), nieder-
 hauen (*sv. sep.*)
 cut off, to, abschneiden (*sv. sep.*),
 abhauen (*sv. sep.*)
 cut through, to, durchschneiden
 (*sep.*)
 cut to pieces, to, zerhauen (*sv.*)

D.

Dagger, der Dolch
 daily, täglich
 damage, der Schaden
 damp, feucht
 dance, der Tanz
 dance, to, tanzen (*vv.*)
 danger, die Gefahr
 dangerous, gefährlich
 Danube, die Donau
 dare, to, sich getrauen (*vv.*), dürfen,
 wagen (*vv.*), sich unterziehen (*sv.*)
 dark, dunkel, finster

darkness, die Finsternis
dash, to, sich stürzen auf (*vv.*)
date (fruit), die Dattel
date, to, datieren (*vv.*)
daughter, die Tochter
dawn, to, tagen (*vv.*)
day, der Tag
daybreak, der Tagesanbruch
dazzled, geblendet
dead, tot
deaf, taub
dealer, der Händler
dealing, das Verfahren
dear, teuer, lieb
dear, O! dear me! sieh da! o wehe!
o Wunder!
death, der Tod
deaths, die Todesfälle
death-bed, das Totenbett
death-stroke, die Todeswunde
debt, die Schuld
decay, to, zerfallen (*sv.*)
deceive, to, trügen (*sv.*); betriegen
decent, anständig
decide, to, entscheiden (*sv.*), be-
schließen (*sv.*)
decision, die Entscheidung
declare, to, erklären (*vv.*)
decline, to, ablehnen (*vv. sep.*), ab-
schlagen (*sv. sep.*)
decorate, to, schmücken (*vv.*)
decoration, das Ehrenzeichen
dedicate, to, weihen (*vv.*), widmen
(*vv.*)
deed, die That
deep, tief
deer, das Reh
defeat, die Niederlage
defeat, to, besiegen (*vv.*), schlagen (*sv.*)
defend, to, verteidigen (*vv.*)
definite, bestimmt
defy, to, trotzen (*vv. with dat.*)
degeneracy, die Entartung
degenerate, to, ausarten (*vv. sep.*),
verunstalten (*vv.*)
degree, der Grad
degrees, by, nach und nach, all-
mählich
dejected, niedergeschlagen
dejection, die Niedergeschlagenheit
delay, die Verzögerung
delighted, entzückt
deliver, to, überbringen (*sv.*), befreien
(*vv.*), auffagen (*vv. sep.*)

demand, die Nachfrage
demolish, to, zerstören (*vv.*), zer-
stören (*vv.*)
den, die Höhle
denied, to be, verleugnet werden
Denmark, Dänemark
deny, to, versagen (*vv.*)
depart, to, abreisen (*sv. sep.*)
departure, der Abzug
depend upon, to, abhängen von
(*sv. sep.*)
deprive, to, berauben (*vv.*)
deputation, die Deputation
derive, ableiten
descend, to, hinabsteigen (*sv. sep.*),
herabsteigen (*sep.*)
describe, to, beschreiben (*sv.*), schil-
dern (*vv.*)
desert, die Wüste
deserve, to, verdienen (*vv.*)
design, das Vorhaben (*intention*); die
Zeichnung, der Riss (*drawing*)
desirable, wünschenswert
desirable, to be, zu wünschen sein
desire, das Sehnen, die Begierde,
die Lust
desirous, of, begierig nach
desirous, to be, wünschen (*vv.*)
despair, die Verzweiflung
despair, of, to, verzweifeln (*vv.*)
despised, verachtet; to despise, ver-
achten (*vv.*)
despondency, die Mutlosigkeit
destined, bestimmt
destroy, to, aufheben (*sv. sep.*),
vernichten (*vv.*), vernichten (*vv.*);
zerstören (*vv.*)
details, die Einzelheiten
detain, to, aufhalten (*sv. sep.*)
detect, to, entdecken (*vv.*)
determine, to, beschließen (*sv.*)
detest, to, verabscheuen (*vv.*)
detrimental, schädlich, nachteilig
deuce, what the, postausend
deviate, to, abweichen (*sv. sep.*)
devote, to, widmen (*vv.*), weihen
(*vv.*)
devour, to, fressen (*sv.*), verschlingen
(*sv.*)
dew, to, tauen (*vv.*)
dexterity, die Gewandtheit, die
Fertigkeit
diamond, der Diamant
dictates (*pl.*), die Gebote

die, to, sterben (sv.)
 die of, to, sterben, an (dat.)
 die away, to, ersterben
 diet, der Reichstag
 difference, der Unterschied
 different, verschieden
 difficulty, die Schwierigkeit
 dig, to, graben (sv.)
 dig through, to, durchstechen (sv.)
 dignity, die Würde
 diligent, fleißig
 din of battle, das Schlachtgetümmel
 dine, to, zu Mittag essen (sv.),
 speisen (vv.)
 dinner, das Gastmahl, das Mittag-
 essen, —party, Abendgesellschaft
 direct to, to, adressieren (vv.)
 directly, gleich
 dirty, schmutzig
 disaccustom oneself, to, sich ent-
 wöhnen (vv.)
 disappear, to, verschwinden (sv.)
 disburden, to, überheben (sv.)
 disciple, der Jünger
 discontented, unzufrieden
 discourage, to, entmutigen (vv.)
 discover, to, entdecken (vv.)
 discoverer, der Erfinder (of patents);
 Entdecker.
 disease, die Krankheit
 disembark, to, aussteigen (vv. sep.)
 disgrace, die Schande
 disguise, verummnen (vv.)
 disgust, to, ekeln (vv.)
 dishonour, to, entehren (vv.)
 disinclined, abgeneigt
 dislocate, to, verrenken (vv.)
 dismiss, to, entsetzen (vv.)
 dismount, to, absteigen (sv. sep.)
 dispense, to, überheben (sv.)
 disperse, to, auseinandergehen (sv.
 sep.), vertreiben (sv.), zerstreuen
 (vv.)
 displease, to, mißfallen (sv.)
 displeased with, unzufrieden mit
 disposal, die Verfügung
 dispose, of, to, verfügen über (vv.)
 disposed, geneigt
 disposition of mind, die Neigung.
 dispute, der Streit
 dispute, to, streiten (sv.), sich streiten um
 disrepute, Mißkredit
 dissemble, to, sich verstellen (vv.)
 dissimulation, die Falschheit

dissuade, to, abraten (sv. sep.)
 distance, die Entfernung, Strecke
 distance, at a, fern
 distinct from, verschieden (von)
 distinction, die Auszeichnung
 distinguish, to, unterscheiden (sv.)
 distinguish oneself, to, sich aus-
 zeichnen (vv. sep.)
 distinguished, angesehen
 distress, die Not
 distribute, to, verbreiten (vv.)
 disturb, to, stören (vv.), beunruhi-
 gen (vv.)
 ditch, der Graben
 divest, to, entkleiden (vv.)
 do, to, thun (sv.), machen (vv.), ver-
 richten (vv.), erweisen (sv.)
 doctor, der Arzt, der Doktor
 doctrine, die Lehre
 dog, der Hund
 dollar, der Thaler (German)
 domestic, häuslich
 dominant, herrschend
 door, die Thüre
 door, the street —, die Hausthüre
 doors, out of, draußen
 double, doppelt, zweifach
 doubt, der Zweifel
 doubt, to, zweifeln (vv.)
 doubtful, zweifelhaft
 down, herunter, hinab, hinunter,
 herab
 downstairs, unten
 downwards, abwärts
 dozen, das Duzend
 drag along, to, schleifen (vv.)
 dramatist, dramatischer Dichter
 draught, der Zug
 draw, to, ziehen (sv.); (pull) ent-
 werfen (sv.), zeichnen (vv.)
 (sketch)
 draw near to, to, herankommen
 (sv. sep.)
 draw up, to, aufstellen
 drawing, die Zeichnung
 dread, to, fürchten (vv.), sich fürch-
 ten
 dreadful, fürchterlich
 dream, der Traum
 dream, to, träumen (vv.)
 dress, das Kleid, die Kleidung
 dress, to, ankleiden (vv. sep.)
 dress anew, to, umkleiden (vv.
 sep.)

dress a wound, to, verbinden (*sv.*)
 drink, to, trinken (*sv.*)
 drinking, das Trinken
 drip, to, tröpfeln, tropfen, triefen
 drive, to, treiben (*sv.*); fahren (*sv.*)
 drive by, to, vorbeifahren (*sep.*)
 drive out, to, hinausstreiben (*sv. sep.*)
 drop, der Tropfen
 drop, to, tröpfeln, tropfen, triefen —
 out, herausfallen
 drops, by, tropfenweise
 drown, to, ertränken (*vv.*)
 drowned, to be, ertrinken (*sv.*)
 drowsy, schläfrig
 drum, die Trommel
 drunk, betrunken
 dry, to, trocknen (*vv.*)
 dry up, to, vertrocknen (*vv.*)
 dubious, zweifelhaft über (*acc.*)
 duck, die Ente
 due, to be, gebühren (*vv.*), zukom-
 men (*sv. sep.*)
 duel, das Duell
 duke, der Herzog
 duly, richtig
 during, während (*gen.*)
 Dutch, holländisch
 Dutchman, der Holländer
 duty, die Pflicht
 dwell, to, wohnen (*vv.*)
 dye, to, färben (*vv.*).

E.

Eager, eifrig
 eagle, der Adler
 ear, das Ohr
 earl, der Graf
 earlier, eher, früher
 earn, to, erwerben (*sv.*), verdienen
 (*vv.*)
 ear-ring, der Ohrring
 earth, die Erde
 earthen, irden, — ware, irdene
 Gefäße
 earthworks, irdene Gefäße
 East, the, der Osten
 East India Company, die Ostindische
 Handelskompanie
 Easter, Ostern
 easy, leicht
 eat, to, essen (*sv.*); (of animals)
 fressen (*sv.*)
 eatable, eßbar
 eating, das Essen

economy, die Sparjamkeit
 edge, der Rand
 edifice, das Gebäude
 eel, der Aal
 effect, die Wirkung
 egg, das Ei
 Egypt, Agypten
 elaborate, geschickt
 elect, to, erwählen (*sv.*)
 election, die Wahl
 elegant, prächtig
 elephant, der Elefant
 elevate, to, erheben (*sv.*)
 elevated, hochgelegen
 else, sonst
 embassy, die Gesandtschaft
 embrace, to, umarmen (*vv.*), um-
 schlingen (*sv.*)
 emigrate, to, auswandern (*vv. sep.*)
 eminent, hervorragend
 emperor, der Kaiser
 empire, das Reichthum, das Reich
 employ, anwenden (*vv. sep.*)
 employment, die Beschäftigung
 empty, to, leeren (*vv.*)
 empty itself, to, sich ergießen (*sv.*)
 emulate to, wettkämpfen (*vv.*)
 encircle, to, umgeben (*sv.*)
 enclose, to, einschließen (*sv. sep.*)
 enclosure, die Einzäunung
 encounter, to, begegnen (*vv., dat.*)
 encourage, to, ermutigen (*vv.*)
 encouraging, ermunternd
 end, das Ziel, das Ende
 endeavour to, sich bemühen (*vv.*)
 endure to, erdulden (*vv.*), ertragen
 (*sv.*), aushalten (*sv. sep.*)
 enemy, der Feind
 energy, die Thätigkeit
 enervate, entnerven (*vv.*)
 engage, to, verpflichten (*vv.*)
 engaged; beschäftigt, verhindert
 Englishman, der Engländer
 English woman, die Engländerin
 enhance, to, erhöhen (*vv.*), steigern
 (*vv.*)
 enjoy, to, sich erfreuen (*vv.*), ge-
 nießen (*sv.*)
 enjoyments, Glückseligkeiten
 enlighten, to, erleuchten (*vv.*)
 enlist, to, werben (*sv.*)
 enmity, die Feindschaft
 enough, genug
 enquire to, see inquire

- flat, platt
 flatter, to, schmeicheln (*vv.*)
 flatterer, der Schmeichler
 flattery, Schmeichelei
 flax, der Flachs
 flay, to, schinden (*sv.*)
 flee, to, fliehen (*sv.*)
 fling, to, schmeißen (*sv.*), werfen (*sv.*)
 flint, der Riesel
 float, to, schwimmen (*sv.*)
 flock, die Herde
 flocks, in, herdenweise
 flog, to, peitschen (*vv.*)
 flood, die Flut
 floor, der Boden
 flour, das Mehl
 flourish, to, blühen (*vv.*)
 flow, to, rinne (*sv.*), fließen (*sv.*)
 flow down, to, herunterfließen (*sv. sep.*)
 flower, die Blume
 fluent, fließend
 flutter, to, flattern (*vv.*)
 fly, to, fliegen (*sv.*)
 fly away, to, wegfliegen (*sv. vv.*)
 fly off, to, fliehen (*sv.*); fortfliegen (*sv. sep.*)
 fog, der Nebel
 fold, der Falch
 follow, to, folgen (*vv. dat.*)
 follow after, to, nachfolgen (*vv. sep.*)
 folly, die Thorheit
 food, die Nahrung, die Speise
 fool, der Thor, der Narr
 foolish, närrisch, dumm, thöricht
 foot, der Fuß
 footpath, der Fußpfad
 footstool, der Fußstempel
 forbear, to, sich enthalten (*sv.*)
 forbid, to, verbieten (*sv.*)
 force, to, zwingen, (*sv.*)
 force, die Kraft, die Gewalt
 force one's way, to, eindringen (*sv. sep.*)
 forehead, die Stirne
 foreign, ausländisch
 foreigner, der Fremde, der Ausländer
 foreknow, to, vorherwissen (*sep.*)
 foremost, der vorderste
 foresee, to, vorhersehen (*sv. sep.*)
 forest, der Wald
 foretell, to, voraussagen (*vv. se.*)
 forfeit, to, verlustig gehen (*gen.*)
 forget, to, vergessen (*sv.*)
 forgive, to, vergeben (*sv.*)
 fork, die Gabel
 form, die Form, die Gestalt
 form, to, bilden (*vv.*)
 forrunner, der Vorläufer
 forsake, to, verlassen (*sv.*)
 fortress, die Festung
 fortunately, glücklicherweise
 fortune, das Glück
 fortune, good, das Glück
 forwards, vormwärts
 founder, to, scheitern (*vv.*)
 fountain, die Quelle
 four times, viermal
 fowl, das Huhn
 fox, der Fuchs
 France, Frankreich
 Francisca, Franziska
 Frederick, Fred, Friedrich, Friß
 free, frei
 free, to set, frei lassen (*sv.*), *acc.*
 Freiheit schenken (*vv.*) *dat.*
 freedom, die Freiheit
 freeze, to, gefrieren (*sv.*), frieren
 freeze to death, to, erfrieren (*sv.*)
 French, französisch
 French lady, die Französin
 Frenchman, der Franzose
 frequently, häufig
 fresh, frisch
 Friday, der Freitag
 friend, der Freund
 friendship, die Freundschaft
 frighten one, to, erschrecken (*vv.*)
 frightened, to be, erschrecken (*sv.*)
 frog, der Frosch
 frolic, der Spaß, Scherz
 from, von, wegen
 front, der vordere Teil
 front, in the, vorn, von vorn
 frontier, die Grenze
 fruit, die Frucht, das Obst
 fugitive, der Flüchtling
 fulfil, to, vollstrecken (*vv.*), erfüllen (*vv.*)
 full, voll
 fund, das Kapital
 funeral, das Begräbniß
 furious, gütig
 furnace, der Feuerofen
 furnish, to, liefern (*vv.*)

furniture, die Möbel (*pl.*)
 further, ferner
 future, for the, künftige
 future, in, in Zukunft.

G.

Gain, der Verdienst
 gain, to, erwerben (*sv.*), gewinnen (*sv.*)
 galley, die Galeere
 gamble, to, spielen
 game, das Wildbret; das Spiel (*play*)
 garb, das Gewand
 garden, der Garten
 gardener Gärtner
 garland, der Blumenkranz
 garment, das Gewand
 garrison, die Besatzung
 gate, das Thor
 gather, sich ansammeln
 gay, bunt
 gender, das Geschlecht
 general, der General, der Feldherr, der
 Heerführer
 general, in, im allgemeinen
 generally, allgemein, überhaupt, ge-
 wöhnlich
 generosity, die Großmut
 generous, großmütig
 gentleman, der Herr
 gently, sanft
 German, deutsch
 German, der Deutsche
 German lady, die Deutsche
 Germany, Deutschland
 get, to, werden, ward, geworden; be-
 schaffen (*vv.*), bekommen (*sv.*), an-
 schaffen (*vv. sep.*)
 get behind, to, in den Rücken kommen
 get down, to, hinabsteigen (*sv. sep.*),
 herabsteigen, heruntergehen (*sv. sep.*)
 get drunk, to, sich betrinken (*sv.*)
 get him on, to, vorwärts bringen (*vv.*)
 get into, to, geraten (*sv.*)
 get possession of, to, habhaft werden
 get rid of, to, sich entledigen (*vv.*)
 get the better, to, übersteigen (*sv.*),
 Vorteil haben über (*acc.*)
 get up, to, aufstehen (*sv. sep.*)
 ghost, der Geist, der Spuk
 giant, der Riese
 giddy, to be, schwindelig sein
 girl, das Mädchen

give, to, geben (*sv.*)
 give a certain rent, to, eintragen
 (*sv. sep.*); Miete einbringen
 give back, to, zurückgeben (*sv. sep.*)
 give up, to, aufgeben (*sv. sep.*)
 give way, to, weichen (*sv.*)
 glad, to be, sich freuen (*vv.*)
 gladly, gern
 glass, das Glas
 glide, to, gleiten (*sv.*)
 glimmer, to, glimmen (*sv.*)
 glitter, to, glänzen (*vv.*)
 glory, der Ruhm
 glove, der Handschuh
 glow, to, glühen (*vv.*)
 go, to, gehen (*sv.*), sich begeben (*sv.*)
 go astray, to, sich verirren (*vv.*)
 go away, to, fortgehen (*sv. sep.*),
 abtreten (*sv. sep.*), weggehen
 (*sv. sep.*)
 go back, to, zurückgehen (*sv. sep.*)
 go down, to, untergehen (*sv. sep.*),
 herunterfallen
 go for, to, holen (*vv.*)
 go in, to, hineingehen (*sv. sep.*)
 go on, to, fortfahren (*sv. sep.*)
 go on horseback, to, reiten (*sv.*)
 go out, to, ausgehen (*sv. sep.*), hinaus-
 gehen (*sv. sep.*), herausgehen (*sv.*
sep.)
 go over, to, passieren (*vv.*)
 go there, to, hingehen (*sv. sep.*)
 go up, to, hinaufgehen (*sv. sep.*), hin-
 gehen zu jemand
 goal, das Ziel
 goat, die Ziege
 goblet, der Becher
 god, Gott
 godfather, der Gevatter, Pate
 going, to be, im Begriff sein
 gold, das Gold
 golden, golden
 (be) gone! fort!
 good, gut, artig
 good health, in, gesund
 good luck, das Glück
 goodness, die Güte
 goods, Habe, Waren (*pl.*)
 goose, die Gans
 gorge, der Engpaß
 govern, to, regieren (*vv.*)
 government, die Regierung
 governor, der Statthalter
 grace, die Gnade

gracious, gnädig
 gradually, nach und nach
 grammar, die Grammatik
 grand, großartig
 Grand Duchy, das Großherzogtum
 grandfather, der Großvater
 grant, to, verleißen (sv.), gewähren (wv.)
 granted, zugegeben
 grape, die Traube
 grasp, to, greifen (sv.)
 grateful, dankbar
 gratitude, die Dankbarkeit
 grave, das Grab
 grave-digger, der Totengräber
 graze, weiden
 great, groß, großartig
 great deal, by a, bei weitem
 great-coat, der Überrock
 greatly, sehr
 Greece, Griechenland
 greediness, die Gier
 greedy, gierig
 Greek, der Grieche, (adj.) griechisch
 green, grün
 grenadier, der Grenadier
 grey, grau
 grieve, der Kummer
 grieve, to, sich grämen (wv.)
 grieve for, to, sich Kummer machen um (wv.)
 grind, to, zerreiben (sv.), mahlen (wv.), schleifen (sv.)
 gripe, to, greifen (sv.)
 groans, das Röcheln
 ground, der Boden, die Erde, das Grundstück
 grow, to, wachsen (sv.)
 grow angry, to, sich entrüsten (wv.)
 growth, das Wachstum
 guard, die Gut; die Garde; der Waff
 guardian, der Vormund
 guardsman, der Gardist
 guess, to, merken (wv.), erraten (sv.), mutmaßen (wv.)
 guest, der Gast
 guide, der Führer
 guide, to, führen (wv.)
 guilt, die Schuld
 guiltless, unschuldig
 guilily, schuldig
 guinea, die Guinee
 gun, das Gewehr; die Kanone (cannon)
 gunpowder, das Schießpulver.

H.

Habit, die Gewohnheit
 habit, to be in the, pflegen (wv.)
 habitation, die Wohnung
 hail! heil!
 hail, der Hagel
 hail, to, hageln (wv.)
 hailstone, das Hagelforn
 hair, das Haar
 half, halb, die Hälfte
 half, by, um die Hälfte
 half past five, it is, es ist halb sechs Uhr
 halloo! holla!
 halt! halt!
 ham, der Schinken
 hammer, der Hammer
 hand, die Hand, Handschrift
 hand, on the other, hingegen
 hand, to, übergeben (sv.)
 hand over, to, übertragen (sv.)
 hand round, to, herumreichen (wv. sep.)
 handkerchief, das Taschentuch
 handle, to, handhaben (wv.)
 handsome, schön
 handwriting, die Handschrift
 hang, to, hängen (sv.)
 hang up, to, hängen (wv.)
 happen, to, begegnen (wv.), widerfahren (sv.)
 happiness, das Glück
 happy, glücklich
 hard, hart
 hardly, schwerlich
 hare, der Hase
 harmless, unschädlich
 harvest, die Ernte
 haste, to make, sich beeilen (wv.)
 hasten, to, eilen (wv.)
 hasten away, to, davon eilen (sep.)
 hasten thither, to, hinzueilen (sep.)
 hat, der Hut
 hatchet, das Beil
 hate, to, hassen (wv.)
 hatred, der Haß
 hatter, der Hutmacher
 haughty, stolz
 have, to, haben
 have done with, to, mit etwas fertig sein
 have patience, sich gedulden (wv.)
 have to thank, to, verdanken (wv.)

- hay, das Heu
 head, die Spitze; der Kopf (of body);
 der Chef
 headache, das Kopfschmerz
 health, die Gesundheit
 heap, der Haufen or Haufe
 heap, to, überhäufen (*vv.*), aufstürmen
 (*vv. sep.*)
 heaps, by, haufenweise
 hear, to, hören (*vv.*), erfahren (*sv.*)
 heart, das Herz, by —, auswendig
 heartily, to eat, mit gutem Appetit
 essen
 heat, die Hitze
 heath, die Heide
 heathen, der Heide
 heaven, der Himmel
 heavenly, himmlisch
 heavenly body, der Himmelskörper
 heavy, schwer, stark, heftig
 hedge, der Zaun, der Hag
 heed, die Gut
 heedless, unvorsichtig
 heir, der Erbe
 heirloom, der Familienschatz
 help! zu Hilfe! the help, die Hilfe
 help, to, helfen (*sv.*)
 help to, to, verhelfen einem zu
 hemlock bowl, der Giftbecher
 hen, das Huhn
 hence, hieraus
 henceforth, von jetzt an
 herd, die Herde
 herdsman, der Hirte
 hero, der Held
 herring, der Hering
 hesitate, to, zögern (*vv.*)
 hew to, hauen (*sv.*)
 hide, das Fell
 hide, to, bergen (*sv.*), verbergen
 hide oneself, to, sich verstecken (*vv.*)
 hieroglyphics, die Hieroglyphen
 high, hoch, — land, Hochland
 higher up, oberhalb
 highest, at the, höchstens
 highly, höchst
 highway, die Landstraße
 hill, der Berg, der Hügel
 hilly, bergig
 hinder, the, der hintere
 hinder from, to, hindern an (*vv. dat.*)
 hindmost, der hinterste
 hire, to, mieten (*vv.*)
 hist! hi! still!
 history, die Geschichte
 hit, to, treffen (*sv.*)
 hither, hierher
 hoar frost, der Reif
 hobble, to, hinken (*vv.*)
 hold, to, halten (*sv.*); behaupten (*vv.*)
 (maintain)
 hold out, to, ausstrecken (*vv. sep.*)
 hold up, to, aufheben (*sv. sep.*), em-
 porhalten (*sv. sep.*)
 hole, das Loch
 holiday, der Freitag
 holidays, die Ferien
 holloa! hollo! hollo!
 hollow, hohl
 holy, heilig
 Holy Land, das gelobte Land
 home, nach Hause, heim
 home at, daheim, zu Haus
 homage, to do, huldigen (*vv.*)
 honest, ehrlich, rechtschaffen
 honesty, die Rechtschaffenheit, die Ehr-
 lichkeit
 honey, der Honig
 honour, die Ehre
 honour, to, beehren (*vv.*)
 honours, Ehrenbezeugungen
 hoof, der Huf
 hope, die Hoffnung
 hope, to, hoffen (*vv.*)
 horn, das Horn
 horror, das Grausen
 horse, das Pferd, die Reiterei
 hospitable, gastfreundlich
 hospital, das Spital
 hostler, der Stallknecht
 hotel, das Gasthaus
 hound, der Hund
 hour, die Stunde
 hourly, stündlich
 house, das Haus
 house-key, der Haus Schlüssel
 how, wie
 however, übrigens; (*with an adj.*
between) so — auch, wie — auch,
 doch, gleichwohl
 hum! hm! hum, to, summen (*vv.*)
 human, menschlich
 humanity, die Menschlichkeit, die
 Nächstenliebe
 humble, demütig
 humbleness, die Demut
 humph! hm!
 hunger, der Hunger

hungry, to be, Hunger haben, hungern
(*vv.*)

hunter, der Jäger

hunting party, die Jagdpartie

hurrah! heil! iuchhe!

hurt, to, schaden (*vv.*), verletzen (*vv.*),
wehe thun (*sv.*)

hurt oneself, to, sich (*dat.*) wehe thun
(*sv.*)

hurtful, schädlich, nachtheilig

husband, der Gatte

hush! still! still!

huzzah! heil!

hypocrite, der Heuchler.

I.

Ice, das Eis

Iceland, Island

idea, der Gedanke

identity, die Identität, der eigene
Name

idle, träge

idleness, die Trägheit

if you please, gefälligst

ignorant, unwissend

ignorant of, unbekannt mit (*dat.*)

ill, krank

ill-humour, der Mißmut

ill-humoured, übelgelaunt

illness, die Krankheit

ill-treat, to, mißhandeln (*vv.*)

ill-treatment, die Mißhandlung

illuminate, to, erleuchten (*vv.*)

image, das Bild

imagination, die Einbildungskraft

imaginary, eingebildet

imagine, to, sich einbilden (*vv. sep.*),
sich vorstellen (*vv. sep.*)

impart, to, mittheilen (*vv. sep.*)

impartiality, die Unparteilichkeit

impatience, die Ungeduld

impatient, ungeduldig

impend, to, bevorstehen

important, wichtig

important for, to be, daran liegen

(*sv.*)

impose, to, auflegen (*vv. sep.*)

imposing, hervorragend

impossible, unmöglich

impress, to, aufdrücken (*vv. sep.*)

improve, to, bessern *trans.* (*vv.*); sich

bessern, Fortschritte machen (*vv.*)

improvident, unvorsichtig

imply, voraussetzen, darthun

imperial, kaiserlich

impute, to, zuschreiben (*sv. sep.*)

inadvertence, das Versehen

inborn, angeboren

incessant, beständig

incessantly, unaufhörlich

inch, der Zoll

incident, der Vorfall

inclined, geneigt

inconsiderate, unbedachtſam

inconvenient, unbequem

increase, to, zunehmen *intrans.* (*sv. sep.*), vermehren *trans.* (*vv.*)

incar, to, sich (*dat.*) zuziehen (*sv. sep.*)

indebted, to be, schulden (*vv.*)

indeed, in der That, zwar

indefinite, unbestimmt

India, Indien

indicate, to, anzeigen (*vv. sep.*), be-
kunden

indifferent, mittelmäßig, gleichgültig

indignation, der Unwille

induce, to, veranlassen (*vv.*), be-
wegen (*sv.*)

indulge, to, gefällig sein, zu willen sein

indulge (*passions*), to, frönen (*vv.*)

indulge in a habit, to, einer Gewohn-
heit pflegen (*vv.*)

indulge in sleep, to, des Schlafes
pflegen (*vv.*)

industrious, fleißig

industry, der Fleiß, das Gewerbe

infamous, entehrend, ehrlos

infancy, die Kindheit

infantry, die Infanterie

inferior, der untere

infinite, unendlich

inflict, to, auferlegen (*vv. sep.*)

influence, der Einfluß

inform, to, benachrichtigen (*vv.*),
Nachricht geben

ingenious, sinnreich, geistreich, frei-
mütig

ingratitude, die Undankbarkeit

inhabit, to, bewohnen (*vv.*)

inhabitant, der Einwohner

inherit, to, erben

inheritance, das Erbe

injure, to, wehe thun (*sv.*), schädigen

injury, die Beleidigung

injustice, die Ungerechtigkeit

ink, die Tinte

inkstand, das Tintenfaß

inn, das Wirtshaus, das Gasthaus
 innate, angeboren
 inner, der innere
 innermost, der innerste
 innocence, die Unschuld
 innocent, unschuldig
 innumerable, unzählig
 inquire, to, sich erkundigen (*vv.*)
 insatiable, unersättlich
 inscription, die Inschrift
 insect, das Insekt
 insensible of, gefühllos gegen
 insensible, to, unempfindlich gegen
 insert, hineinstecken
 inside, inwendig
 insist on, to, bestehen auf (*sv.* with
dat.), beharren auf (*vv.* with
dat.)
 instance, das Beispiel
 instantly, augenblicklich, sogleich
 instead of, anstatt
 instruct, to, unterrichten (*vv.*)
 instructive, belehrend
 instrument, das Instrument
 insult, die Beleidigung
 insult, to, beschimpfen (*vv.*), be-
 leidigen
 intend, to, beabsichtigen (*vv.*), ge-
 denken (*vv.*), gesonnen sein, be-
 haben (*vv. sep.*)
 intended, bestimmt, beabsichtigt
 intention, die Absicht
 intercourse, der Umgang
 intercourse, to have, umgehen (*sv.*
sep.)
 interest, to, interessieren (*vv.*)
 interest oneself in, to, sich (jemandes)
 annehmen (*sv. sep.*)
 interior, das Innere
 interrupt, to, unterbrechen (*sv.*)
 interview, die Unterredung
 introduce, to, einführen (*vv. sep.*),
 vorstellen (*vv. sep.*, einen bei *dat.*)
 intrust, to, anvertrauen (*vv. sep.*)
 intuition, die Anschauung
 invent, to, erfinden (*sv.*)
 invitation, die Einladung
 invite, to, einladen (*sv. sep.*)
 Irishman, der Irländer
 iron, das Eisen
 iron, (*adj.*) eisern
 irregular, unregelmäßig, unordent-
 lich
 irreparable, unersetzlich

irresistible, unwiderstehlich
 irrigation, die Bewässerung
 irritated, aufgebracht
 island, die Insel
 issue, der Ausgang
 Italian, der Italiener
 Italian, italienisch
 Italy, Italien.

J.

Jailor, der Gefängniswärter
 jealous, of, eifersüchtig auf
 James, Jakob
 Jane, Johanna, Hannchen
 January, der Januar
 jaw, der Kiefer
 Jew, der Jude
 Jewel, das Juwel
 John, Johann
 join, to, vereinigen mit (*vv.*), verbin-
 den (*sv.*), sich hinein ergießen (*sv.*),
 of a river
 joined by, vergrößert durch
 joiner, der Schreiner
 journey, die Reise
 joyful, fröhlich, freudig
 Judaism, das Judentum
 judge, der Richter
 judge, to, urtheilen (*vv.*), beurtheilen
 (*vv.*)
 judgment, das Urtheil
 July, der Juli
 jump, to, springen (*sv.*), hüpfen
 (*vv.*)
 jump out, to, herauspringen (*sv. sep.*)
 June, der Juni
 just, gerecht, gerade, eben
 just as, gleich wie
 just in time, gerade recht
 just now, eben jetzt, gerade
 justice, die Gerechtigkeit
 justify, to, rechtfertigen (*vv.*)

K.

Keeness, die Schärfe
 keep, to, behalten (*sv.*); halten
 keep away, to, sich erwehren (*vv.*)
 keep company, to, Gesellschaft leisten
 (*vv.*)
 keep one's word, to, sein Wort hal-
 ten (*sv.*)
 keep secret to, verschweigen (*sv.*)
 key, der Schlüssel
 kick, to, treten (*sv.*)

kilogram, das Kilo
 kill, to, töten (*vv.*), erlegen (*game*)
 (*vv.*), schlachten (*cattle*) (*vv.*),
 umbringen (*vv. sep.*), erschießen
 (shoot) (*sv.*)
 kind, die Art
 kind of one, einerlei; of all kinds,
 allerlei
 kind, gütig, hold
 kindness, die Güte
 king, der König
 kingdom, das Reich, das Königreich
 kingly, königlich
 kitchen, die Küche
 knapsack, der Tornister
 knee, das Knie
 knife, das Messer
 knight, der Ritter
 knock, to, klopfen (*vv.*)
 knock off, to, abschlagen (*sv. sep.*)
 knock to pieces, to, zerschlagen (*sv.*)
 know, to, kennen, kannte, gekannt;
 wissen, wußte, gewußt; verstehen
 (*sv.*)
 knowledge (news), die Kenntnis, die
 Kunde; Kenntnisse (*plur.*, acquired
 by study).

L.

Lace, die Spitze
 Lacedemonian, der Lacedämonier
 ladder, die Leiter
 lady, die Dame
 lake, der See
 lamb, das Lamm
 lame, lah'm
 lamentation, das Jammergeächrei
 lamp, die Lampe
 land, das Land
 land, to, landen (*vv.*)
 landlord, der Hausherr
 landscape, die Landschaft
 language, die Sprache
 languid, matt
 lap (like brutes), to, laufen (*sv.*);
 der Schoß
 large, groß
 last, der, die, das letzte, vorige
 last, at, endlich, zuletzt
 last, to, dauern (*vv.*), fort dauern (*sep.*)
 late, spät; vormalig, verstorben (de-
 ceased)
 late, to be too, sich verspäten (*vv.*)
 lately, kürzlich, jüngst

latter, the, der, die, das letztere
 laugh, to, lachen (*vv.*)
 law, das Gesetz
 lawyer, der Advokat
 lay, to, legen (*vv.*)
 lay between, to, dazwischen legen
 (*sep.*)
 lay down, to, niederlegen (*sep.*)
 lay on, to, darauflegen (*sep.*), her-
 auflegen (*sep.*)
 lay out for, to, verwenden für
 lazy, träge
 lead (mineral), das Blei
 lead, to, führen (*vv.*)
 leader, der Führer; — ship, die
 Führung
 leaf, das Blatt
 leaguers, die Verbündeten
 leak, to, rinne'n (*sv.*)
 lean, to, sich anlehnen (*vv. sep.*)
 learn, to, lernen (*vv.*); erfahren
 (hear) (*sv.*)
 learn by heart, to, auswendig ler-
 nen (*vv.*)
 learned, gelehrt
 learned man, der Gelehrte
 learning, die Bildung, die Gelehr-
 samkeit
 least, at, am wenigsten, am min-
 desten
 leathern, ledern
 leave, der Abschied
 leave, to (depart), abreisen (*vv. sep.*)
 fortreiben (*vv. sep.*); verlassen,
 (quit) überlassen, übrig lassen (*sv.*
sep.) (leave behind), hinterlassen
 leave behind, to, (at death), hinter-
 lassen (*sv.*)
 leave behind, to, zurücklassen (*sep.*)
 leave out, to, auslassen (*sep.*)
 lecture, to, tadeln (*vv.*)
 left, links
 leg, das Bein
 legible, leserlich
 lend, to, leihen (*sv.*)
 length, die Länge
 length, at, endlich
 less, minder, weniger; the —, um so
 weniger
 lessee, der Pächter
 lesson, die Stunde, (attendance);
 die Aufgabe, die Lektion (exercise)
 lest, damit nicht
 let, to, (a house), vermieten (*vv.*)

let, to, lassen (sv.)
 let down, to, herunterlassen (sep.)
 let loose, to, loslassen
 letter, der Brief
 letter of the alphabet, der Buchstabe
 levity, der Leichtsin
 Lewis, Ludwig
 liar, der Lügner
 liberal, freigebig
 liberate, to, befreien (vv.)
 liberty, die Freiheit
 library, die Bibliothek
 lie, to, be situate, to, liegen (sv.)
 lie, to; to tell lies, lügen (sv.)
 lie, down, to, darniederliegen (sv. sep.)
 life, das Leben
 lift up, to, aufheben (sv. sep.)
 light, leicht; the light, das Licht
 light down stairs, to, hinunterleuchten (vv. sep.)
 lighted, brennend
 lighten, to, blitzen (vv.)
 like, ähnlich, gleich; wie
 like, to, lieben (vv.), gern haben (of food); gern essen (sv.)
 like, as you, nach Belieben
 likewise, desgleichen, ebenfalls, gleichfalls
 liking, to your, nach Ihrem Geschmack
 lily, die Lilie
 limb, das Glied
 limit, die Schranke
 limited, beschränkt
 linen, das Weißzeug
 lion, der Löwe; lioness, die Löwin
 lip, die Lippe
 liquid, flüssig
 listen, to, hören (vv.); to—to, zuhören (vv. sep.)
 lit, erleuchtet
 little, klein, wenig
 little, a, ein wenig
 little while ago, a, unlängst
 live, to, leben (vv.); wohnen (sv.)
 lively, munter
 load, die Last, die Ladung
 load, to, beladen (sv.), überschütten (vv.), überhäufen (vv.)
 load a gun, to, laden (sv.)
 loan, to, leihen (sv.)
 lock, to, schließen (sv.), zuschließen (sep.)

lock up, to, verschließen (sv.)
 lodging, die Wohnung
 long, lang
 long ago, lange her
 long, how, seit wann
 long for, to, sich sehnen nach (vv.)
 look, der Blick
 look, to, sehen, aussehen (sv. sep.)
 look at, to, betrachten (vv.)
 look for, to, suchen (vv.)
 look out, to, aus schauen (vv. sep.)
 looking-glass, der Spiegel
 loose, los
 loose, to break, losbrechen (sv. sep.)
 lose, to, verlieren (sv.)
 lose sight of, to, aus dem Gesicht verlieren (sv.)
 loss, der Verlust
 lot, das Los, Stück
 loud, laut
 Louisa, Luise
 louse, die Laus
 love, die Liebe
 love, to, lieben (vv.), liebhaben (sep.)
 lovely, lieblich
 low, leise
 lower, der untere
 lower down, unterhalb
 luck, good, das Glück
 luggage, das Gepäck
 luggage van, der Gepäckwagen
 lull asleep, to, einschläfern (vv. sep.)
 lungs, die Lunge
 Lusatia, die Lausitz
 luxury, der Luxus.

M.

Mad, wahnsinnig
 magnanimous, großmütig
 magnificent, prachtvoll
 maid, die Jungfer, die Jungfrau
 maiden, das Mädchen
 maid-servant, maid, die Magd
 maintain, to, behaupten (vv.); handhaben (vv.) (to handle)
 majesty, die Majestät
 major, der Major
 make, to, lassen, machen (vv.)
 make a bargain, to, einen Handel eingehen (sv. sep.)
 make haste, to, sich beeilen (vv.)
 make shift, to, sich behelfen (vv.)

make signs, to, Zeichen geben
 make up one's mind, to, sich ent-
 schließen (sv.), sich vornehmen
 (sv. sep.).
 make use of, to, sich bedienen (vv.)
 make war, to, Krieg-führen (vv.)
 malicious, boshaft
 man, der Mann
 man, mankind, der Mensch
 man, accused, der Angeklagte
 man of business, der Geschäftsmann
 man, old, der Alte
 man-servant, der Bediente, ein
 Bedienter
 manage, to, ausführen (vv. sep.)
 management, die Leitung
 manifestation, die Äußerung
 manner, die Weise
 manner, in what, auf welche Weise
 map, die Landkarte
 marble, der Marmor
 March, der März
 march, der Zug
 march, to, marschieren (vv.)
 march by, to, vorbeiziehen
 (sv. sep.)
 Marionettes, Marionetten
 mark, die Mark (coin); das Ziel,
 die Mark
 market, der Markt
 married people, die Eheleute
 marry, to, heiraten (vv.)
 married, to be, verheiratet sein
 marvel, das Wunder
 mask, to, verlarven (vv.)
 masses, in, massenweise
 mast, der Mast; —head, die Mast-
 spitze
 master, der Herr; der Lehrer (teacher)
 master, of, mächtig
 master of languages, der Sprach-
 lehrer
 mat, die Matte
 matter of course, 't is a, es ver-
 steht sich
 matter of, in the, was . . . an-
 betrifft
 May, der Mai
 may, dürfen, mögen, können
 Mayence, Mainz
 mayor, der Bürgermeister
 meadow, die Wiese
 meal, das Mehl (corn-flower); das
 Mahl

mean, to, bedeuten (vv.), meinen
 (vv.)
 means, das Mittel
 means, by all, allerdings
 means, by no, durchaus nicht,
 keineswegs
 means of, by, vermöge, vermittelt
 meanwhile, einstweilen, indessen,
 unterdessen
 measure, to, abmessen (sv. sep.),
 messen
 measure, das Maß
 meat, das Fleisch
 meddle with, to, sich mischen in
 (vv.)
 mediaeval, mittelalterlich
 medicine, die Arznei
 meditate, to, sinnen (sv.), sich besinnen
 meekness, die Sanftmut
 meet, to, zusammentreffen mit (sv.
 sep.)
 meet, to go to, entgegengehen (sv.
 sep.) with dat.
 meet with, to, begegnen (vv.), with
 dat.; zusammenkommen (sv. sep.)
 meeting, to have a, zusammentreffen
 mit (sv. sep.); die Begegnung, die
 Zusammenkunft
 melody, die Melodie
 melt, to, schmelzen (sv.)
 member, das Mitglied
 memory, das Gedächtnis
 mend, to, verbessern (vv.)
 mention, to, Erwähnung thun (sv.);
 angeben (sv. sep.)
 mentioned, erwähnt
 merchant, der Kaufmann
 mercy on, to have, sich erbarmen
 über (vv.)
 mere, bloß
 merit, das Verdienst
 merry, froh
 mess, das Casino, die Tischgesellschaft
 messenger, der Bote
 metal, das Metall
 methinks, es dünkt mir
 method, die Methode
 midday, der Mittag
 middle, der mittlere
 middlemost, der mittelste
 midnight, die Mitternacht
 midst, in the, mitten in
 mighty, mächtig
 mile, die Meile

milk, die Milch
 milk, to, melken (*sv.*)
 mind, der Geist
 mind, to have a, Lust haben
 mind to, darauf achten (*vv.*)
 mindful, eingedenk
 mineral, das Mineral
 mingled, bunt
 minister, der Minister; der Pastor
 (clergyman)
 minister of war, der Kriegsminister
 minute, die Minute
 miracle, Mirakel, Moralfittich
 miscarry, to, fehlschlagen (*sv. sep.*)
 mischief, das Unheil
 misery, das Elend
 misfortune, das Unglück; *pl.* die
 Unglücksfälle
 misprint, der Druckfehler
 Miss, Fräulein
 miss, to, entbehren (*vv.*), übergehen
 (*sv.*); verfehlen (*train*)
 miss one's blow, to, fehlschlagen
 (*sv. sep.*)
 mist, der Nebel
 mistake, der Fehler, der Irrtum,
 das Versehen
 mistake, to, sich versehen in (*sv.*)
 mistaken, to be, sich irren (*vv.*),
 sich geirrt haben
 mistress, die Frau, die Herrin
 mistrust, to, mißtrauen (*vv.*)
 misunderstand, to, mißverstehen
 (*sv.*)
 misuse, to, mißbrauchen (*vv.*)
 mixed, gemischt, vermischt
 mock, to, spotten (*vv.*)
 modify, verändern (*vv.*), verringern
 (*vv.*)
 moist, feucht
 monarch, der Herrscher, der Monarch
 monarchy, die Monarchie
 Monday, der Montag
 money, das Geld
 Mongolia, die Mongolei
 monkey, der Affe
 month, der Monat
 monthly, a month (*adv.*), monatlich
 monument, das Denkmal
 moon, der Mond
 more, the, mehr, um so mehr
 moreover, überdies, außerdem
 morning, der Morgen; in the —,
 am Morgen

morrow, to-, morgen, to- — morn-
 ing, — früh
 morsel, das Stüd
 mortal, sterblich
 mortification, der Verbruß
 most (*adv.*), am meisten; (*pl.*) most,
 the, die meisten; for the — part,
 meistens
 mostly, meistens
 mother, die Mutter
 mound-builder, der Höhlenbewohner
 mount, to, steigen (*sv.*), ersteigen,
 hinaufsteigen (*sep.*)
 mountain, der Berg, das Gebirge,
 the seven —s, das Siebengebirge
 mountainous, gebirgig
 mourn, to, trauern (*vv.*)
 mouse, die Maus [*a* river]
 mouth, der Mund; die Mündung (of
 move, to, bewegen (*vv.*)
 moved, touched, gerührt, erschüttert
 Mr., mein Herr; Mrs., Madame,
 gnädige Frau
 much, viel, sehr
 muddy, schmutzig
 munificence, die Freigebigkeit
 murder, der Mord
 murder, to, ermorden (*vv.*)
 murderer, der Mörder
 murmur, murren (*vv.*)
 murmurs, das Murren
 muscle, die Muskel
 music, die Musik
 music-master, der Musiklehrer
 musket-ball, die Flintenkugel
 must, I, müssen, dürfen
 mutiny, der Aufstand
 mutton, das Hammelfleisch
 mystery, das Geheimnis.

N.

Naked, nackt
 name, der Name
 name, to, ernennen; nennen, nannte,
 genannt
 named, Namens
 Naples, Neapel
 narrow, enge
 nation, die Nation
 nature, die Natur
 naughty, unartig
 navy, die Marine, Flotte
 nearly, beinahe
 neck, der Hals

need, to, brauchen (*vv.*); to be in
 —, bedürfen
 need of, in, benötigt
 needed, nötig
 needle, die Nadel
 neglect, to, vernachlässigen (*vv.*)
 negligent, nachlässig
 negotiate with, to, Unterhandlung
 pflegen (*vv.*)
 negro, der Neger
 neighbour, der Nächste, der Nachbar
 nephew, der Nefse
 nest, das Nest
 net, das Netz
 Netherlands, die Niederlande
 new, neu
 newly, frisch
 news, die Kunde, die Nachricht
 newspaper, die Zeitung
 next, next to, nächst, zunächst
 nice, hübsch
 niece, die Nichte
 night, die Nacht
 night-watch, die Nachtwache
 nobility, der Adel
 noble, edel
 nobleman, der Edelmann
 noise, der Lärm; das Toben
 noon, at noon, der Mittag, mittags
 north, der Norden
 north coast, die Nordküste
 Norway, Norwegen
 nose, die Nase
 not, nicht
 not anything, nichts
 not till, erst
 note, to, eintragen (*sv. sep.*)
 noticeable, bemerkenswert
 nothing, nichts
 nothing at all, — whatever, gar
 nichts
 nothing else, sonst nichts
 notice, to take, sich merken (*vv.*)
 notwithstanding, ungeachtet
 novel, der Roman
 number, numbers, die Zahl, die
 Menge
 numberless, zahllos
 nurse, das Kindermädchen
 nurse, to, pflegen (*vv.*)

O.

oaken, eichen
 oath, der Eid; to take an —
 Eid leisten (*vv.*)
 oats, der Hafer
 obedient, gehorjam
 obey, to, gehorchen (*vv.* with
 object, der Gegenstand
 objection, die Einwendung
 oblige, to, verbinden (*sv.*), (co
 nötigen (*vv.*)
 obliged, to be, müssen
 obliging, zuvorkommend
 observe, to, beobachten (*vv.*)
 merken (*vv.*) (to remark).
 observation, die Beobachtung
 obstinacy, die Widerspenstigkeit
 obstinate, widerspenstig, eigenst
 obtain, to, erringen (*sv.*), erl
 (*vv.*)
 obtain by force, to, sich bemäc
 (*vv.*) with gen
 occur, to, vorkommen (*sv. sep.*)
 fallen (*sv. sep.*), begegnen (*u*
 occur to the mind, to, einj
 (*sv. sep.*)
 occurrence, die Begebenheit
 o'clock, at one, um ein Uhr
 odious, verhaßt
 off, fern, in der Höhe von; be
 fort!
 offend, to, beleidigen (*vv.*)
 offending, fränkend
 offensive, anstößig
 offer, das Anerbieten
 offer, to, anbieten (*sv. sep.*);
 bringen (*sep.*); bieten (*sv.*)
 office, das Amt
 officer, der Offizier
 often, oftmals, oft
 oh! oh! ach! au! ei!
 old, alt
 old age, das Alter
 omit, to, unterlassen (*sv.*), üf
 gehen (*sv.*)
 omnibus, der Omnibus
 on, an, in, vorwärts
 one day, einst
 one-and-a-half, anderthalb
 one another, einander
 one-armed, einarmig
 only, nur, allein, bloß; erst (of time
 (*adj.*) einzig
 open, offen
 open, to (*intr. v.*), sich öffnen (*vv.*)

pen, to (*trans. v.*), aufmachen (*vv. sep.*), öffnen
 pening, die Öffnung
 pera, die Oper; — house, das Opernhaus
 pinion, die Meinung
 ppose, to (*intr. v.*), sich widersetzen (*vv.*), Widerstand leisten
 pposite, gegenüber
 pposition, in, zuwider, im Gegensatz
 ppress, to, unterdrücken (*vv.*); be-
 klemmen (*sv.*) (of mind)
 ppressed, gedrückt
 ppressing, oppressive, drückend
 rator, der Redner
 rder, der Befehl
 rder, to, gebieten (*sv.*), befehlen
 (*sv.*); (something) bestellen (*vv.*)
 rdered, bestellt
 rnament, die Zierde
 rstrich, der Strauß
 rther, übrig
 rther day, the, neulich
 rtherwise, anders, sonst
 ought, sollen
 out of doors, draußen
 outside, außen, außerhalb
 outside, from, von außen
 outward, auswärts, —s, nach außen
 overcome, to, überwinden (*sv.*)
 over here, hierüber
 overload, to, überhäufen (*vv.*)
 overpowering, hinreißend
 overseer, der Aufseher
 overtake, to, überholen (*vv.*)
 overthrow, to, umstoßen (*sv. sep.*)
 overturn, umwerfen (*sv. sep.*)
 owe, to, verdanken (*vv.*), schulden
 (*vv.*), schuldig sein
 own, eigen
 ox, der Ochse or Ochs.

P.

Pack up, to, packen (*vv.*)
 page (of a book), die Seite; —
 (attendant), der Edelknabe
 pain, der Schmerz
 pains, to take, sich Mühe geben (*sv.*)
 paint, to, anstreichen (*sv. sep.*);
 (depict), schildern (*vv.*); malen
 (*vv.*)
 painted, gemalt
 painter, der Maler; f. die Malerin
 painting, die Malerei, das Gemälde

pair, das Paar
 palace, der Palast
 Palatinate, the, die Pfalz
 pale, blaß, bleich
 pan, die Pfanne
 pane, pane of glass, die Scheibe
 pang, die Qual
 panic, der Schreck
 pap, der Brei
 paper, das Papier
 parable, das Gleichnis
 Paradise, das Paradies
 parcel, das Päckchen
 pardon, die Gnade, die Begnadigung
 pardon, to, verzeihen (*sv. dat.*)
 parents, die Eltern
 parish, die Pfarrei, Gemeinde
 Parisian, der Pariser
 Parliament, das Parlament
 parlour, das Wohnzimmer
 part, to take — in, teilnehmen (*sv. sep.*) an (*dat.*)
 part with, to, sich entschlagen (*sv. genit.*); scheiden von
 participant in, teilhaftig (*genit.*)
 particular, besonders
 partly, teils, teilweise
 partly . . . partly, teils . . . teils
 party, die Gesellschaft
 pass, to, (occur) passieren (*vv.*);
 (pass on) reichen (*vv.*); (of time)
 vergehen (*sv.*); (go past) vor-
 übergehen (*sep.*)
 pass by, to, vorbeigehen (*sep.*), vor-
 übergehen (*sep.*), vorüberziehen
 (*sv. sep.*)
 pass over, to, übergehen (*sep.*)
 pass through, to, durchfahren (*sv. sep.*), durchfließen
 passage, die Stelle, die Überfahrt
 (crossing-over)
 passion, die Leidenschaft
 pat! pat! sch!
 path, der Pfad
 pathos, der Pathos, die Salbung
 patience, die Geduld
 patience, to have, sich gedulden
 (*vv.*), Geduld haben
 patient, the, der Kranke
 Patrician, der Patrizier
 paw, die Tafe
 pay, die Böhnung
 pay, to, bezahlen (*vv.*)

- pay attention, to, acht geben (*sv.*),
 (auf, with *acc.*)
 pay in advance, to, vorausbezah-
 len (*vv. sep.*)
 peace, der Friede
 peach, der Pfirsich
 peacock, der Pfau
 pear, die Birne
 pear-tree, der Birnbaum
 pearl, die Perle
 peasant, der Bauer
 peculiar, eigen, eigentümlich
 pedestal, das Fußgestell
 pen, die Feder
 pencil, der Bleistift
 penetrate, to, eindringen (*sv. sep.*),
 durchdringen
 penknife, das Federmesser
 people, die Leute
 perceive, to, bemerken (*vv.*), wahr-
 nehmen (*sv. sep.*)
 perfect, vollkommen
 perfection, die Vollkommenheit
 perform, to, leisten (*vv.*), voll-
 bringen
 performer, der Schauspieler
 perhaps, vielleicht
 perish, to, zu Grunde gehen (*sv.*),
 umkommen (*sv. sep.*)
 permission, die Erlaubnis
 permit, to, erlauben (*vv.*), lassen (*sv.*)
 pernicious, verderblich
 perseverance, die Beharrlichkeit
 Persian, persisch
 person, die Person
 personate, verkörpern
 persuasion, die Überredungskunst,
 das Zureden
 peruse, to, durchblättern (*vv.*)
 pervert, to, verderben (*sv.*)
 petition, die Bittschrift
 philosopher, der Philosoph, der
 Weltweise
 Phœnician, phönizisch
 physician, der Arzt
 piano, das Klavier
 pick up, to, aufheben (*sv. sep.*),
 aufnehmen (*sv. sep.*)
 picture, das Bild
 pie, die-Pastete
 piece, das Stück
 piece-meal,stückweise
 pierce, to, durchbohren (*vv.*)
 pig, das Schwein
 pigeon, die Taube
 pike, die Pise, die Lanze
 pillage, to, plündern (*vv.*)
 pill-box, die Pillenschachtel
 pin, die Stednadel
 pinch, to, kneifen (*sv.*), kneifen (*vv.*)
 pine, die Kiefer; — wood, Nadel-
 wälder
 pious, fromm
 pitied, to be, bedauert werden
 pity, it is a, es ist schade
 pity, to, to have — on, Mitleid
 haben mit
 place, der Ort, der Platz
 place, to leave a, verlassen (*sv.*)
 place, to take, stattfinden (*sv. sep.*)
 place, to, setzen (*vv.*)
 place oneself, to, sich versetzen
 (*vv.*)
 place upright, to, stellen (*vv.*)
 plague, die Plage
 plain (*adj.*), einfach; s. die Ebene
 plait, to, flechten (*sv.*)
 plan, der Plan
 planet, der Planet
 plank, das Brett
 plant, die Pflanze
 plant, to, pflanzen (*vv.*)
 plate, der Teller
 platina, platinum (white gold),
 das Platin
 play, das Spiel; — (dramatic),
 das Schauspiel, das Theater
 play, to, spielen (*vv.*)
 player, der Spieler
 pleasant, angenehm
 please, to, gefallen (*sv. with dat.*),
 behagen (*vv.*)
 please, if you, gefälligst
 pleased, vergnügt, zufrieden mit
 pleasure, die Lust, das Vergnügen;
 der Wille (wish)
 plebeian, der Plebejer
 pluck, to, pflücken (*vv.*)
 plum, die Pflaume
 plume, der Federbusch
 plunder, to, plündern (*vv.*)
 pocket, die Tasche
 pocket-book, die Brieftasche
 poem, das Gedicht
 poet, der Poet, der Dichter; poet-
 ess, die Dichterin
 poetic(al), poetisch
 poetry, die Poesie

- point, der Punkt, Gegenstand
 point, to be on the, auf dem Punkt stehen (*sv.*)
 point out, to, erklären (*vv.*)
 poison, das Gift
 poison, to, vergiften (*vv.*)
 poisonous, giftig
 Poland, Polen
 police man, Polizeidiener
 Polish, polnisch
 polish, to, wischen (*vv.*)
 polite, höflich
 poor, arm
 pope, der Papst
 poplar, der Pappelbaum, die Pappel
 populace, das (gemeine) Volk
 pork, das Schweinefleisch
 port, der Hafen
 portmanteau, der Koffer
 portrait, das Porträt
 position, die Stellung
 possess, to, besitzen (*sv.*)
 possession, der Besitz
 possession of, to take, sich bemächtigen (*vv.*)
 possession of, to get, habhaft werden
 possible, möglich
 possibly, möglicherweise
 post, die Post
 postillion, der Postillon
 postman, der Briefbote, der Briefträger
 post-office, die Post
 potato, die Kartoffel
 pounce upon, to, herfallen über (*sv. sep.*)
 pound, das Pfund
 pound, by the, pfundweise
 pour, to, gießen (*sv.*)
 pour out, to, ausgießen (*sv. sep.*)
 pour upon, to, übergießen (*sv.*)
 poverty, die Armut
 power, die Gewalt, die Macht
 practice, die Praxis, die Gewohnheit
 practise, to, ausüben (*vv. sep.*), üben, gebrauchen
 praise, das Lob
 praise, to, preisen (*sv.*), rühmen (*vv.*), loben (*vv.*)
 raises, the, die Lobeserhebungen
 raise-worthy, lobenswert
 ray! bitte
 pray, to, beten (*vv.*)
- prayer, das Gebet
 precede, to, vorgehen (*sv. sep.*)
 precious, kostbar
 precise, pünktlich, gerade
 prefer, to, vorziehen (*sv. sep.*)
 prehistoric, vorgehieltlich
 prejudice, without, unbeschadet
 prejudicial, nachtheilig, schädlich
 prepare, to, bereiten (*vv.*), vorbereiten (*vv. sep.*)
 prepare beforehand, to, vorbereiten (*vv.*)
 preposition, das Vorwort
 present, das Geschenk
 present, zugegen
 present, at, gegenwärtig
 present, to, überreichen (*vv.*), schenken (*vv.*); (to introduce) vorstellen (*vv. sep.*)
 present with, to, schenken (*vv.*)
 presently, gleich, gleich nachher
 preserve, to, erhalten (*sv.*), bewahren (*vv.*)
 preside, den Vorsitz führen
 president, der Präsident
 press, to, beklemmen (*sv.*); drängen (*vv.*)
 pressing, dringend
 presume, to, mutmaßen (*vv.*)
 pretend, to, behaupten (*vv.*), sich stellen als ob (*vv.*)
 pretty, artig, hübsch, zierlich, schön
 prevail, to, herrschen (*vv.*), vorwalten (*vv. sep.*)
 prevalent, to be, vorherrschen
 prevent, to, abhalten (*sv. sep.*), vorbeugen (*vv. sep.*), verhindern (*vv.*)
 price, der Preis
 prick, to, stechen (*sv.*)
 pride, der Stolz
 primitive, einfach, primitiv
 prince, der Prinz, der Fürst
 princess, die Prinzessin, die Fürstin
 principality, das Fürstentum
 prison, das Gefängnis
 prisoner, the, der Gefangene
 private, privat, geheim
 private lesson, die Privatstunde
 prize, der Preis
 probable, vermutlich, wahrscheinlich
 problem, die Aufgabe
 proceed, to, fortfahren (*sv. sep.*)
 procession, der Zug
 proclaim, to, ausrufen (*sv. sep.*)

procure, to, anſchaffen (*vv. sep.*),
ſich (*dat.*) verſchaffen (*vv.*)
prodigal of, verſchwenderiſch mit
produce, to, hervorbringen (*vv. sep.*)
product, das Produkt
productive, fruchtbar
profession, der Beruf, der Stand
professor, der Profeſſor
profusion, in, in großer Anzahl
progress, der Fortſchritt
prohibit, to, verbieten (*sv.*)
project, to, entwerfen (*sv.*)
promise, das Verſprechen, die Ver-
ſprechung
promise, to, verheißen (*sv.*), ver-
ſprechen (*sv.*)
prompt, to, antreiben (*sv. sep.*)
pronoun, das Fürwort
pronounce, to, außſprechen (*sv. sep.*)
proper, entſprechend
proper, to be, ſich ſchiden (*vv.*)
prophecy, to, weiſſagen (*vv.*)
proposal, der Vorſchlag
propose, to, beantragen (*vv.*), vor-
ſchlagen (*sv. sep.*)
prosecute, to, verfolgen (*vv.*)
prosperity, das Glück
prostrate oneself, to, ſich nieder-
werfen (*sv. sep.*)
protect, to, verteidigen (*vv.*)
protected, beſchützt
proud, ſtolz
prove, to, beweiſen (*sv.*), zeugen (*vv.*)
proverb, das Sprichwort
proverbial, ſprichwörtlich
provide, to, liefern (*vv.*), verſehen
mit (*sv.*)
provided, wofern
provided that, vorausgeſetzt daß;
wenn—nur
providence, die Vorſehung
province, die Provinz
provisions, die Lebensmittel
prudent, klug
Prussia, Preußen
Prussian, der Preuße, preußiſch
publish, to, herausgeben (*sv. sep.*)
pudding, der Pudding
pugnacious, kampfluſtig
pull, to, ziehen (*sv.*)
pull down, to, niederreißen (*sv. sep.*)
pull through, to, durchziehen (*sv.*
sep.)
pulpit, die Kanzel, die Rednerbühne

punctual, pünktlich (*st.*, bei)
punish, to, ſtrafen (*vv.*)
punishment, die Strafe
pupil, der Schüler
purchaser, der Käufer
purpose, der Zweck
purse, der Geldbeutel
pursue, to, nachſehen (*vv. sep.*), ver-
folgen (*vv.*)
pursuer, der Verfolger
push, to, ſtoßen (*sv.*), ſchieben (*sv.*),
→ on, weiter eilen (nach)
put, to, ſetzen (*vv.*), legen (*vv.*),
vorlegen
put asleep, to, einſchläfern (*vv. sep.*)
put before, to, davorſtellen (*vv. sep.*)
put down, to, niederſtellen (*vv. sep.*),
hinſtellen (*vv. sep.*)
put in, to, hineinhun (*sv. sep.*)
put off, to, verſchieben (*sv.*)
put on, to, anziehen (*sv. sep.*)
put out, to, außlöſchen (*vv. sep.*)
put to, to, anſpannen (*vv. sep.*)
puzzled, verlegen, verwirrt
Pyrenees, die Pyrenäen.

Q.

Quadruple, vierfach
quaint, eigentümlich, origineſ
quality, die Eigenschaft, der Stand
quarrel, der Streit; quarrels, die
Streitigkeiten
quarter, a, ein Viertel
queen, die Königin
quench, to, löſchen (*vv.*)
question, to, fragen (*vv. sep.*)
quick, ſchnell
quiet, ruhig
quiet, to, ſiſſen (*vv.*)
quietly, friedlich
quire, das Buch (Papier)
quit, quitt
quit, to, verlaſſen (*sv.*)
quite, ganz, gänzlich, durchaus, voll-
ends.

R.

Race, die Raſſe
railroad, railway, die Eiſenbahn
railway station, der Bahnhof
rain, der Regen
rain, to, regnen (*vv.*)
ramble about, to, umherſchweifen
(*vv. sep.*)

- rampart, der Wall
 rank, der Rang; die Reihe und Glied (rank and file)
 ransom, das Lösegeld
 rapid, reißend
 rascal, der Schlingel
 rashness, die Lebhaftigkeit
 rather, ziemlich, vielmehr, lieber
 raven, der Rabe
 ray, der Strahl
 razor, das Rasiermesser
 reach, to, reichen (*vv.*), erreichen (*vv.*)
 read, to, lesen (*sv.*)
 read again, to, wiederlesen (*sv. sep.*)
 read to some one, to, vorlesen (*sv. sep. dat.*)
 readiness in service, die Dienstbefähigkeit
 reading, das Lesen
 ready, bereit, fertig
 real, wirklich
 reappear, to, wieder zum Vorschein kommen (*sv.*)
 reason, die Vernunft
 receive, to, empfangen (*sv.*), erhalten (*sv.*)
 reckon, to, rechnen (*vv.*)
 recognise, to, erkennen (*vv.*)
 recollect, to, sich entsinnen (*sv.*), sich erinnern an (*vv.*), sich besinnen
 recommend, to, empfehlen (*sv.*)
 recover, to, wiedererlangen (*vv. sep.*)
 recover (from illness), to, genesen (*sv.*), sich erholen (*vv.*)
 red, rot
 redeem, to, erlösen (*vv.*)
 redound, to, gereichen (*vv.*)
 reed, das Rohr
 refer to, to, sich berufen (*sv.*) auf (*acc.*)
 reflect, to, sich besinnen (*sv.*)
 reflect on, to, nachdenken über (*vv. sep.*)
 refresh, to, erquicken (*vv.*)
 refuge, der Schutz, die Zuflucht
 refusal, die Weigerung
 refuse, to, (*intr. v.*), sich weigern (*vv.*; *trans. v.*), veragen (*v.v.*), abschlagen (*sv. sep.*), abweisen (*sv. sep.*), ablehnen (*vv. sep.*)
 regard, die Achtung
 regard to, in, in Bezug auf
 regard, with no, abgehen von

- regent, der Regent
 regiment, das Regiment
 regret, to, bedauern (*vv.*)
 reign, die Regierung
 reign, to, regieren (*vv.*)
 reign over, to, herrschen über (*vv.*)
 reject, to, verwerfen (*sv.*), verstoßen (*sv.*)
 rejoice, to, sich freuen (*vv.*)
 relate, to, erzählen (*vv.*)
 relation, der (or die) Verwandte
 release, to, befreien (*vv.*)
 relief, die Unterstützung
 relieve, to, entbinden (*sv.*), entsetzen
 religious, fromm
 rely, to, zählen auf (*vv.*), sich verlassen auf
 remain, to, bleiben (*sv.*)
 remains, die Überreste (*pl.*)
 remedy, das Heilmittel
 remember, to, gedenken (*vv.*), sich erinnern (*vv.*)
 remind of, to, erinnern an (*vv.*)
 remonstrance, die Vorstellung
 remonstrate, to, Vorstellungen machen (*vv.*)
 remote, entfernt
 removal, die Verlegung
 remove, to, entfernen (*vv.*), versetzen (*vv.*)
 rend, to, reißen (*sv.*)
 render, to, vergelten (*sv.*), leisten (*vv.*)
 renounce, verzichten
 renown, der Ruhm
 renowned, berühmt
 rent, der Pachtpreis
 rent, to, mieten (*vv.*), pachten
 repair, to, wieder gut machen (*vv.*)
 repair to, to, sich begeben nach (*sv.*)
 repeat, to, wiederholen (*vv.*)
 repent, to, bereuen (*vv.*)
 repentance, die Reue
 reply, to, versetzen (*vv.*), erwidern (*vv.*)
 report (sound), der Knall; die Erzählung, die Nachricht (*news*)
 repose, to, ausruhen (*vv. sep.*)
 represent, to, auführen (*vv. sep.*), darstellen (*vv. sep.*), vertreten
 representation, die Aufführung
 reproach, der Vorwurf
 reproach, to, vorwerfen (*sv. sep.*); Vorwürfe machen (*vv.*)

reputation, der gute Name
 reputation, by, dem Rufe nach
 request, die Bitte
 request, to, bitten (*sv.*), sich ^(dat.)
 ausbitten (*sep.*)
 require, to, brauchen (*sv.*), fordern
 (*sv.*), bedürfen
 rescind, to, aufheben (*sv. sep.*)
 rescue, to, retten (*sv.*)
 research, die Untersuchung
 resemble, to, gleichen (*sv.*, *with*
dat.)
 resemble one another, to, sich
 gleichen
 resembling, ähnlich
 reside, to, wohnen (*sv.*)
 residence, die Residenzstadt
 residency, das Regierungsgebäude
 resign, to, abtreten (*sv. sep.*), ent-
 sagen (*sv.*)
 resignation, die Fassung
 resist, to, widerstehen (*sv.*), sich
 widersetzen (*sv.*)
 resistance, der Widerstand
 resolute, entschlossen
 resolution, to take a, sich vorneh-
 men (*sv. sep.*)
 resolve, to, sich entschließen (*sv.*),
 beschließen
 resound, to, erschallen (*sv.*), er-
 klingen (*sv.*)
 resource, das Hilfsmittel
 respect, die Achtung
 respect, to, achten (*sv.*)
 respected, to be, geachtet werden
 respectful, ehrfürchtig
 rest, die Ruhe
 rest, as for the, übrigens
 rest, to, ruhen (*sv.*)
 restore, to, wiederherstellen (*sv. sep.*)
 result, der Erfolg
 retain, to, zurückhalten (*sv. sep.*)
 retake, wiedernehmen
 retire, to, sich zurückziehen (*sv. sep.*)
 retract, to, zurücknehmen (*sv. sep.*)
 return, die Vergeltung
 return, to (give back), zurückgeben
 (*sv. sep.*), zurückschicken (*sv. sep.*);
 (thanks), vergelten (*sv.*)
 return, to, zurückkehren (*sv. sep.*)
 reveal, to, entdecken (*sv.*), verraten
 (*sep.*)
 revelation, die Offenbarung
 revenge, to, rächen (*sv.*)

revenge, to take a, sich rächen
 revenue, die Einkünfte
 revive, wiederbringen, erneuern
 revolt, to, umwälzen (*sv. sep.*)
 revolution, die Revolution
 reward, der Lohn
 reward, to, belohnen (*sv.*), lohnen
 Rhine, the, der Rhein
 Rhine wine, der Rheinwein
 ribbon, das Band
 rice, der Reis
 rich, reich; rich in, reich an
 riches, der Reichtum, Reichthümer
 rid of, to be, los sein
 ride, to, reiten (*sv.*)
 ride by, to, vorbeireiten (*sv. sep.*)
 ride, to take a, spazieren reiten (*sv.*)
 riddle, das Räthsel
 rider, der Reiter
 ridiculous, lächerlich
 riding, das Reiten
 rifle, die Büchse, das Gewehr
 rifleman, der Schütze
 rigging, das Tafelwerk
 right, recht; the right, das Recht
 right, to be, recht haben
 right, to the, rechts
 rim, der Rand
 ring, der Ring
 ring the bell, to, läuten (*sv.*),
 klingeln (*sv.*)
 ripe, reif
 rise, to, aufstehen (*sv. sep.*)
 rise, to (of the sun), aufgehen (*sv.*
sep.)
 risk, to, run a risk, to, Gefahr
 laufen (*sv.*)
 rival, to, gleichkommen
 river, der Fluß
 road, der Weg, die Bahn, die Land-
 straße
 roast, to, braten (*sv.*)
 rob, to, berauben (*sv.*)
 robber, der Räuber
 rock, der Fels or Felsen
 rock, to, wiegen (*sv.*)
 roe, das Reh
 roll, das Milchbrot
 roll, to, rollen (*sv.*)
 roll down, to, hinabrollen (*sv. sep.*)
 Roman, the, der Römer
 Rome, Rom
 roof, das Dach
 room, das Zimmer

turn round to, erbl.
sich umwenden (sep.)
turnip, die weiße Rü-
turret, bekrönt, be-
tutor, der Hofmeister
twice a day, zweimal
twice as, zweimal so
twine, to, schlingen (sv.)
twist, to, flechten (sv.)
tyrant, der Tyrann.

Ugh! hu!

U.

u. sep.)

umbrella, der Regen-
unable, unfähig
unaccustomed, unge-
unacquainted, unge-
unfendig (genit.) mit mir vor
uncle, der Oheim, der
uncommon, ungewöhn-
unconscious, un-
undefined, undefini-
underdone, zu
underline, tr (sv.)

undermost, tiefst
understar, eigennützig
understar, eigennützig
underfishness, der Eigennutz
under, fishness, aufopfernd
inde, self-sacrificing (sv.); to — off,
neass, sell, to, verkaufen (sv.)
neass, ausverkaufen (sv.)
nfair, send, to, senden, sandte, gesandt;
wathfa, schiden (sv.)
wathfa, schiden (sv.)
wathfa, send back, to, zurückschiden (sv.)
wathfa, send for, to, rufen lassen (sv.)
wathfa, send for, to, Vernunft; senses, der

olich gegen (acc.)

esüßl
die Schiffsmache
iden (sv.)

knt
nders
ge
rnsthaft
iener
igen (sv. sep.), dienen

ienst
enlich
(sv.); (of stars etc.)
(sv. sep.)
to, die Freiheit schenken

set sail, absegeln (sv. sep.)
settle, to, ordnen (sv.), belegen
settle, to, ordnen (sv.), belegen
(sv. sep.), feststellen
sever, to, trennen (sv.)
several, mehrere
several kinds of, mancherlei
severe, streng, schwer
sewer, der Kanal, Abzug
shake, to, schütteln (sv.)
shameful, schimpflich
shape, die Gestalt
share, der Anteil
sharp, scharf
sharpen, to, schleifen (sv.)
shear, to, scherzen (sv.)
shear, to, vergießen (sv.)
sheep, das Schaf
sheet-lightning, das Wetterleuchten
shell, die Muschel
shelter, to, unterbringen (sv. sep.)
shelter, to go under, unterstehen
(sv. sep.)
shepherd, der Schäfer; shepherdess,
die Schäferin
shield, das Schild
shilling, der Schilling
shine, to, scheinen (sv.)
ship, das Schiff
shirt, das Hemd
shoe, der Schuh
shoemaker, der Schuhmacher
shoot, to, schießen (sv.); erschieß
(sv.)
shop, der Laden
shore, die Küste
short, kurz
shortness, die Kürze
shot, geschossen
shoulder, die Schulter
shove, to, schieben (sv.)
show, to (to point out),
(sv.); weisen (sv.)
show, to (to demonstrate),
(sv.); bezeugen (sv.)
shudder, I, es schaudert
shudder, to, schauern (sv.)
shun, to, scheuen (sv.)
shut, to, zumachen (sv.)
shut up, to, einsp-
sick (adj.), fra-
krank

rope, to make, zurückweichen (sv. sep.)

rope, das Tau, das Seil
ropemaker, der Seiler
rose, die Rose
rot, to, fäulen (vv.)
rotten, morsch
round, rund
round, die Runde
round (adv.), um — herum; um
round about, rund herum
rouse, to, anspornen
row, to, rudern (vv.)
royal, königlich
rub, to, reiben (v.), streichen (sv.)
rub to powder, to, zerreiben (sv.)
ruby, der Rubin
rude, roh
ruin, to, verderben (sv.)
ruins, die Trümmer
rule, die Regel (law)
rule, to, regieren (vv.)
ruler (lord), der Herrscher; (of wood) das Lineal
run, to, laufen (sv.), rennen, rannte, gerannt, to — by, vorbeilaufen.
run after, to, nachlaufen (sep. dat.)
*run away, to, davonlaufen (sep.), entlaufen, entfliehen (sv.), ent-
rinnen (sv.), entkommen (sv.)
run down, to, hinunterfließen
run off, to, davonlaufen (sep.)
run over, to, überlaufen (sep.)
run the risk, to, Gefahr laufen
Russia, Rußland
Russian, russisch; the Russian, der Russe, die Russin
rust, to, rosten (vv.)
rye, der Roggen.

S.

Sable, schwarz
sack, der Sack
sacrifices, to make, Opfer bringen (vv.)
sad, traurig, betrübt
saddle-horse, das Reitpferd
safe, sicher
sage, der Weise
sail, das Segel
sailor, der Schiffsmann, Matrose
saint, heilig (adj.); der Heilige

take a., sich rächen
te Einkünfte
berbringen, erneuern
umwälzen (vv. sep.)
die Revolution
Lohn
s belohnen (vv.), lohnen
er Rhein
sauer Rheinwein
sand-p
Saracei
satisfact, reich an
thuung, Reichthümer
satisfactin
friedig
satisfied, iten (sv. sep.)
satisfy, to, jeren reiten (sv.)
Saturday, d
abend
sausage, die Wurst
savage, wild
save, to, sparen (vv.) (mol
save, to (to rescue), retten
saw, to, sägen (vv.)
Saxon, der Sachse; sächsisch — S
land, die sächsische Schweiz
Saxony Sachsen
say, to, sagen (vv.); I say! (i
he! he! da!
scales, die Wage
scanty, farg
scarce, knapp
scarcely, schwerlich, kaum
scatter, to, zerstreuen (vv.,
iprenge
scene, das Schauspiel, die Sz
sceptre, das Szepter
school, die Schule
school-fellow, der Mitschüler
science, die Wissenschaft
scold, to, schelten (sv.)
scorch, to, verkohlen (vv.)
Scotsman, der Schottländer
scourge, die Geißel
scream, der Schrei
scream, to, freischen (sv.); sch
(sv.)
screw, die Schraube
sea, die See, das Meer
seal, das Pestschaft.

turn pale to, erbleichen (sv.)
 turn round to, umkehren (vv. sep.),
 sich umwenden (sep.)
 turnip, die weiße Rübe
 turreted, bekrönt, befestigt
 tutor, der Hofmeister
 twice a day, zweimal des Tages
 twice as, zweimal so
 twine, to, یشlingen (sv.)
 twist, to, flechten (sv.)
 tyrant, der Tyrann.

U.

Ugh! hu!
 umbrella, der Regenschirm
 unable, unfähig
 unaccustomed, ungewohnt
 unacquainted, unbekannt: — with,
 unfundig (genit.)
 uncle, der Oheim, der Onkel
 uncommon, ungewöhnlich
 unconscious, unwußt
 undefined, unbestimmt
 underdone, zu wenig gekocht, halbgar
 underline, to, unterstreichen (sv.)
 undermost, the, der unterste
 understand, to, verstehen (sv.)
 understanding, der Verstand
 undertake, to, unternehmen
 undertaking, das Unternehmen
 uneasy, unruhig
 uneasiness, die Unruhe
 unfair, unredlich
 unfaithful, untreu
 unable, unergründlich
 untauglich
 unluckily, unglücklicherweise
 unly, leider
 unlucky, unglücklich
 reunited, vereinigt
 unity, die Univerſität
 unknown, unbekannt
 untaught, ungelehrt
 unless, wenn nicht, wofern nicht
 unähnlich
 to, aufschließen (vv. sep.)
 unfeeling, unbarmherzig
 unful, uneingedenk
 unpleasant, unangenehm
 unkind, unerbötlich
 unkind, feſſellos
 unripe, unreif
 unright, ungeſchickt

unwell, unwohl
 unwillingly, ungern
 unworthy, unwürdig
 up, hinauf, herauf; hoch
 upon it, upon them, darauf
 upper, der obere; the uppermost,
 der oberſte
 upset, to, umwerfen (vv. sep.)
 upstairs, hinauf, herauf
 upwards, aufwärts
 urge, to, drängen (vv.)
 use of, to make, sich bedienen (vv.)
 use, to, pflegen; to be of —, nützen
 (vv.)
 use, to be of no, nichts nützen (vv.)
 used, gebraucht
 useful, nützlich
 useless, unnütz
 usual, gewöhnlich
 usurp, to, sich anmaßen (vv. sep.).

V.

Vain (of), eitel (auf)
 vain, in, vergeblich, vergebens
 valley, das Thal
 valuable, wertvoll
 vanish, to, ſchwinden (sv.); vergehen
 (sv.)
 vapour, der Dampf
 various, varied, mannigſach
 vast, weit
 vault, die Gruft
 veal, das Kalbfleiſch
 venerable, ehrwürdig
 veneration, die Ehrſucht
 vengeance, die Rache
 verb, das Zeitwort
 very, ſehr, recht
 vex, to, verdrießen (sv.)
 vexation, der Verbruß, die Drangſal
 vexed at, to be, sich ärgern über (vv.);
 I am vexed, es verdrießt mich
 (sv.)
 vice, das Laſter
 viceroy, der Vicekönig
 vicinity, die Nähe
 vicious, laſterhaft
 victory, der Sieg
 view, to, betrachten (vv.), beſehen (sv.)
 view, die Anſicht, der Blick
 village, das Dorf
 vinegar, der Eſſig
 vine-growers, die Rebente

thrive, to, gedeihen (sv.)
 throng, to, sich drängen (vv.)
 through it, them, dadurch
 throw, der Wurf
 throw, to, werfen (sv.)
 throw away, to, wegwerfen (sep.)
 throw over, to, überwerfen (sep.)
 hinüberwerfen (sep.), herüberwerfen (sep.)
 thrust, to, stoßen (sv.)
 thunder, to, donnern (vv.)
 thunderstorm, das Gewitter
 Thursday, der Donnerstag
 ticket, das Billet
 tiger, der Tiger
 timber, das Gehälf
 time, die Zeit
 time, at the same, zugleich
 time, at the, damals
 time, for the last, zum letztenmal
 time forth, from this, von nun an
 time, in, zur rechten Zeit, zur Zeit
 times, in old, vor Zeiten
 time-table, der Fahrplan
 timid, furchtig
 tinkle, to, klingen (sv.)
 tired, müde
 tired, of, überdrüssig, satt
 to, nach, in
 toast, die geröstete Brotschnitte
 tobacco, der Tabak
 together, miteinander, beisammen
 together with, nebst, samt
 token, das Andenken, das Zeichen
 tolerably, ziemlich
 tomb, das Grabmal
 tongue, die Zunge
 tooth, der Zahn
 tooth-ache, das Zahnweh
 top, der Gipfel
 torment, die Qual
 total, ganz
 touch, to, berühren (vv.); (move)
 rühren (vv.), ergreifen (sv.)
 tourist, der Tourist
 tower, der Turm
 town, die Stadt
 town-gate, das Stadthor
 town-hall, das Rathaus
 trace, die Spur

tranquillity, die Ruhe
 translate from, to, übersetzen a)
 (vv.)
 translation, die Übersetzung
 transparent, durchsichtig
 travel, die Reise
 travel, to, reisen (vv.)
 travel over, to, durchreisen (vv.)
 travel through, to, durchreisen (sep.)
 traveller, der Reisende
 tread, to, treten (sv.)
 treasury, der Schatz
 treasurer, der Schatzmeister
 treat, to, behandeln (vv.)
 treatise, die Abhandlung
 treatment, die Behandlung
 tremble, to, zittern vor (vv.)
 triangle, das Dreieck
 triennially, alle 3 Jahre
 trifle, die Kleinigkeit
 trip, die Reise
 triple, dreifach
 troop, die Schar
 troops, die Truppen
 trouble, die Mühe, die Beschwerde
 trouble, to, bemühen (vv.), belästigen (vv.)
 troublesome, lästig
 Troy, Troja
 true, wahr
 true, it is, zwar
 truly, wahrlich, wahrhaftig
 drunk, der Roffer
 trust, to, vertrauen (vv.), vertrauen (sep.)
 trust upon, to, vertrauen a)
 trusty, vertraut
 truth, die Wahrheit
 try, to, probieren (vv.), prüfen
 versuchen (vv.)
 tub, das Faß
 Tuesday, der Dienstag
 tumble, to, stürzen
 Turk, der Türke, die Türkin
 Turkey, die Türkei
 Turkish, türkisch
 turn, to, wenden, wandeln, g)
 umdrehen (vv. sep.)
 turn about! umgekehrt!
 turn away, to, fortgehen (v)

violate, to, verletzen (*vv.*)
 violence, die Heftigkeit
 violent, heftig
 violet, das Violett
 violin, die Violine
 virtue, die Tugend
 virtuous, tugendhaft
 vision, das Gesicht
 visit, der Besuch
 visit, to, besuchen (*vv.*)
 Vistula, die Weichsel
 vizir, der Bezier
 voice, die Stimme
 void, to be, ermangeln (*vv.*)
 volubility, die Gelaßigkeit
 volume, der Band
 voluntary, freiwillig
 Vosges, the, die Vogesen (*pl.*)
 vowel, der Vokal.

W.

Wag (his tail), to, wedeln mit (*vv.*)
 wages, der Tagelohn
 wait, to, warten (*vv.*); to — for,
 warten auf
 wait patiently for, to, geduldig
 harten (*vv.*)
 waiter, der Kellner
 walk, to, lustwandeln (*vv.*)
 walk about, to, umhergehen (*sv. sep.*)
 walk in, to, hereintreten (*sv. sep.*)
 wall, die Wand (of a room); die
 Mauer (of a house)
 walnut, die Nuß, *pl.* Nüsse
 wander, to, wandern (*vv.*)
 wander astray, to, sich verirren (*vv.*)
 wanderer, der Wanderer
 want, der Mangel, das Bedürfnis;
 for want, aus Mangel
 want, to, brauchen (*vv.*)
 want of, to be in, bedürfen
 war, der Krieg
 ward off, to, sich erwehren (*vv.*)
 ware, die Ware
 warm, warm
 warm, to, wärmen (*vv.*)
 warmth, die Wärme
 warn, to, warnen (*vv.*)
 warning, die Ermahnung
 wash, to, waschen (*sv.*)
 wash out, to, auswaschen (*sv. sep.*)
 waste, to, verschwenden (*vv.*)
 watch, die Uhr
 water, das Wasser

water, to, tränken (*vv.*), begießen
 (*sv.*)
 water, to (horses), schwimmen (*vv.*)
 wave, to, schwingen (*sv.*)
 wax, das Wachs
 way (method), die Methode
 way (path) der Weg; die Weise, in
 this way, auf diese Weise
 way, on the, unterwegs
 way, out of the! weg da!
 weak, schwach
 wealthy, bemittelt, reich
 wear out, to, abtragen (*sv. sep.*)
 weary, überdrüssig, satt, müde
 weather, das Wetter
 weave, to, weben (*sv.*)
 weaver, der Weber
 weed, das Unkraut
 week, die Woche
 week ago, a, vor acht Tagen
 weep, to, weinen (*vv.*)
 weigh, to, wiegen (*sv.*)
 weight, die Last, das Gewicht
 weight, to ascertain, wägen (*sv.*)
 weight, to be of, wiegen (*sv.*)
 welcome, willkommen
 well, der Brunnen
 well, wohl! well then! wohl! ei!
 nun
 were there, es waren
 West, Westen; — Indies, West-
 indien
 wet, naß
 wheat, der Weizen
 wheel, das Rad
 whey, die Molke
 whine to, winseln (*vv.*)
 whisky, der Brantwein
 whist, das Whist
 whistle, to, pfeifen (*sv.*)
 white, weiß
 whole, ganz
 wholesome, gesund
 wide, breit
 widow, die Witwe
 widower, der Witwer
 widowhood, der Witwenstand
 wield, to, schwingen (*sv.*)
 wife, das Weib, die Frau
 wig, die Perücke
 wild, wild
 wilderess, die Wildnis
 will, der Wille (or Willen); (last)
 das Testament

will, I, ich will; wollen, wollte, gewollt
 William, Wilhelm
 willing, to be, wollen, wollte, gewollt
 willingly, gern
 win, to, gewinnen (sv.)
 wind, der Wind
 wind, to, winden (sv.)
 window, das Fenster
 wine, der Wein
 wing, der Flügel
 winter, der Winter, die Winterzeit
 wisdom, die Weisheit
 wise, weise, klug
 wish, der Wunsch
 wish, to, wünschen (wv.); wollen,
 wollte, gewollt
 wish well, to, wohlwollen (wv. sep.),
 withdraw, to, entziehen (sv.)
 wither, to, verwelken (wv.)
 without means, unbemittelt
 withstand, to, widerstehen (sv.)
 witness, der Zeuge
 witness to, to give —; zeugen (wv.),
 Zeuge sein
 woe! wehe!
 wolf, der Wolf; she-wolf, die Wölfin
 woman, die Frau, das Weib, das
 Frauenzimmer
 wonder, to, sich wundern (wv.)
 wonder at, to, sich wundern über (wv.)
 wood, the, das Holz
 wood (forest), der Wald
 woodcutter, der Holzhauer
 wooden, hölzern
 word, das Wort
 work, das Werk, die Arbeit

work, to, arbeiten (wv.)
 workman, der Arbeiter
 world, die Welt
 worm, der Wurm
 worn, abgedroschen, — out, abge-
 tragen, erschöpft
 worries me, it, es langweilt mich
 worse, ärger
 worth, worthy, würdig, wert
 worth, to be, gelten (sv.)
 wound, die Wunde
 wound, to, verwunden (wv.)
 wrecked, to be, scheitern (wv.)
 wrestle, to, ringen (sv.)
 wretched, elend
 write, to, schreiben (sv.)
 writer, der Schriftsteller
 writing, die Schrift
 wrong, unrecht
 wrong, to, be, unrecht haben.

Y.

Yard, die Elle
 year, das Jahr
 yearly, jährlich
 yellow, gelb
 yes, ja, ja doch, gleichwohl
 yesterday, gestern
 yet, noch, doch, jawohl
 yield, to, weichen (sv.), nachgeben
 (sv. sep.)
 yield up, to, abtreten (sv. sep.)
 yoke, das Joch
 young, jung
 youth (age), die Jugend
 youth (young man), der Jüngling.

GENERAL INDEX.

Note. The figures refer to the pages.

Ab, separable prefix 188.
Über, *überten*, *allein* 220.
About, how rendered 317.
Above, how rendered 317.
Accent of words 10.
Accessory sentence, its arrangement of words 323; with separ. verbs 189.
Accusative 294; governed by prepositions 47, 310—321; — with the infinitive 281; governed by adj. 280, 2.
Active verbs 111.
Adjectives determinative 64; demonstrative 64; interrogative 65; possessive 66; indefinite 66; predicative 89; Declension of adj. with the definite article 89; with the indefn. article 91; without either article 93. Compar. of adj. 99; government of adj. 294; with prepositions 296; adj. with suffixes 100; adj. used as nouns 96, 6.
Adverbs of place 212; — of time 213; — of quantity and comparison 216; — of affirmation and negation 216; — of interrogation 217, order 217; — their comparison 100, 217; their position in a sentence 325, inversion of their position 329.
All, with the article 67; without it 257; meaning "whole" 108, 7.
Allein, as conjunction 220.
Als, conjunction 223.
Als wenn, *als ob*, 228; followed by the subjunctive mood 269.
An, separable particle 188.
An, prep., its significations 310.
Unterhalb, used for *unterhalb* 109.

Any, how rendered 143, 261, 144.
Apposition 58.
Arrangement of words 323, etc.
Article, the definite 16; the indef. 18; contracted with prepositions 48; special use of it 235; its repetition 236, 237; when omitted 238.
As — *as*, how rendered 101.
At, how rendered 317.
Auf, sep. prefix 188; significations 310.

Aus, pref. 188; signific. 311.
Auxiliary verbs: *haben* 71, *sein* 75, *werden* 78; aux. of mood 81, 246; Infinitive of the aux. of mood used for the Perf. participle 87.

B.

Bald, its comparison 100, 217.
Bei, pref. 188; signific. 311.
Beide, with and without the article 66, 261.
Bevor, pref. 189.
By, how rendered 318.

C.

Cardinal numbers 103.
Comparison of adjectives 99.
 of adv. 100, 217.
Compound words 11, 241; gender of comp. nouns 52; comp. verbs 183, 187, 193; comp. prefixes 189.
Compound sentences 333.
Conjugation of weak verbs 110, 113; — of strong v. 145.
Conjunctions, co-ordinate 220; adverbial 221; subordinate 223, 225; relative 229.
Construction of sentences 323.
Correlative pron. 138.

D.

Da, conjunction 225; contracted with prepositions 128.
 Daher, pref. 189.
 Damit, conj. with the subjunctive mood 223, 269; demonstr. contraction 128.
 Dar, pref. 189.
 Daß, conj. 223;
 Date, how expressed 105.
 Dative, governed by prep. 46, 252, 254; by verbs 300; governed by adj. 295.
 Declension of articles 16, 18; of nouns 21—45; of proper names 55—65; of adjectives 89—97.
 Demonstrative adjectives 64.
 Demonstrative pronouns 132.
 Determinative adjectives 64.
 Diminutives, their declension 23; their gender 51, 5.
 Do, as auxil. 87, 112, Note.
 Durch, significations 312; sep. and insp. prefix 192.
 Dürfen, its conjugation 86; remarks on it 251.

E.

Ein, indef. article 18; numeral 103; pref. 188.
 Einander, 141, 142.
 Es giebt, rendered "there is" 203.
 Es ist, rendered "there is" 203.

F.

Feminine nouns, declined 33.

Ger, its use, its comparison and Note.

Government of adj. 294; verbs 299—307.

Groß, its comparison 100.

Gut, its comparison 100.

H.

Haben, paradigm 71; use auxiliary 111, 146, 193, 19

Heim, pref. 188.

Her, pref. 188.

Hin, pref. 188.

Hoch, before a noun 95,

its comparison 100.

I.

Imperative mood 267; the participle used for it 291

Imperfect tense, its use 261

Impersonal verbs 201.

In, signification 312.

In, how rendered 319.

Indefinite article 18.

Indef. num. adj. 66, 141; — nouns 141.

Indicative mood, use of it 1

Indirect questions 274.

Infinitive, used as subst.

278; without zu 299; w

280; in the passive voice

"to be" 281 Note; with t

after <how, what, where

281; its place in a sentence

Interjections 230.

Interrogative adj. 65; — pron

Intransitive verbs 197; with auxiliary sein 197.

M.

Man, indef. pronoun 141.
 Measure, expressions of 294, 242.
 Mit, pref. 188.
 Mögen, its conjugation 85; remarks on it 247.
 Moods, use of the indicative 264; — of the subj. 268; — of the imperative 276.
 Müssen, its conjugation 84, 248.
 Mutter, its declension 35.

N.

Nach, significations 312; pref. 188.
 Nahe, its comparison 100.
 Neuter verbs 197; with the auxiliary sein 197.
 Nieder, pref. 188.
 Nouns with prepos. 46; their gender 49; declens. 21—45.
 Numerals, cardinal 103; ordinal 107.

O.

Object, its place in a sentence 324.
 Oblique narration 264.
 On, how rendered 319.
 Ordinal numbers 107.

P.

Passive voice 121; its infinitive after the verb "to be" 281 note.
 Past partic., used as adjective 290; instead of the present 290; used absolutely, and for the imperative 291; its place in a sentence 290, 324.
 Perfect tense, its use 265.
 Personal pronouns 124.
 Pluperfect tense, its use 266.
 Plural, irr. formations 40—45, nouns with two forms of it 43.
 Possessive pronouns 132.
 Predicate of sentences 323.
 Predicative form of adj. 89.
 Prefixes, their accent 10; inseparable 183; separable and inseparable 192.
 Prepositions with the dative 46; with the accus. 47; with the genitive 47; with the dative and accus. 47; contracted with

the article 48; contracted with pronouns 129; remarks on prepositions 310.
 Present participle how rendered 284, etc.; as noun 285; with possessive adjectives 286, note.
 Present tense, its use 264.
 Pronouns, personal 124; reflect. 125, 129; contracted with prepositions 128, 136; interrogative 131; demonstr. 132; possessive 139; relative 135; correlative 138; indef. 141, remarks on use of pronouns 255—257.
 Proper names of countries 59—62.
 Proper names of persons; their declension 55—58.

Q.

Quantity, adverbs of, 216.

R.

Recht haben 77, Note 3.
 Reflective pronouns 125, 129.
 Reflective verbs 206.
 Relative pronouns 135.

S.

Sein, paradigm 75; with the past participle 128; used as auxiliary 197—199.
 Selbst, 129.
 Self, its compounds, how rendered 129.
 Sentences, principal 323; accessory 324; compound 333.
 Separable verbs 187.
 Separ. and inseparable verbs 192.
 Sie, as pronoun of the 2nd person 125.
 So, conjunction 225.
 Solcher 64.
 Sollen, its conjugation 83; rendered "I am to" 83; remarks on it 250.
 Some 97, 7; 144.
 Sondern und aber 220.
 Strong verbs 145.
 Subject, its place in sentences 323.
 Subjunctive mood; its use 269.
 Subordinate clauses 334.

Substantives, their declension 21—45; gender 49; remarks on the gen. of subst. 52.
Superlative 100; — with *am* 100.
Syntax 235.

T.

Tenses, their, special use 264.
The — the —, how rendered 101. 9.
There is, how rendered 203.
Thun, no auxil. 87; its conjug. 149.
To, how rendered 320.
Tochter, its declension 35.

U.

Über, significations 312 — sep. and insepar. 192.
Um — *zu*, with the infin. 281.
Unrecht haben, 77, Note 3.
Unter, significations 313.
Upon, how rendered 319.

V.

Verbs, auxil. (see *haben*, *sein*, *werden*) 71, 75, 78; auxil. verbs of mood 81—87; remarks on them 247, 279.
Verbs, different kinds of verbs 116; weak 110, 113; passive voice 121; strong 145; first conj. 147; 2nd conj. 160; third conj. 171, fourth conj. 179; alphabetical list of strong and some weak v. 346; insepar. comp. v. 182; separable comp. v. 187; separ. and insepar. 192; separ. comp. v. in accessory sentences 189; neuter and in-

transitive 197;
reflect. 206; verbs requiring subj. after them 271; v. governing the nom. 299; dat. 300; the gen. 304.

Verbs governing prepos. 306.
Viel, its comparison 100.
Von, significations 313; 243.
Vor, significations 314; pref. 1

W.

Wann? conjunction 224.
Was für ein 131.
Weak verbs, 110, 113.
Weg, pref. 188.
Weight, expressions of — 242
Wenig, its comparison 100.
Wenn, conjunction 224; with subjunctive mood 269; omit 269, note.
Wer? Was? Interrogations 131
Werden, paradigm 78; for passive voice 121.
Wieder, pref. 188.
Wissen, partly irregular 115.
With, how rendered 320.
Wo, contracted with preposition (*womit* &c.) 136. 5.
Wollen, its conjugation 82; remarks on it 247.
Worden, for *geworden* 121.
Word-order 323.

Y.

You rendered *du* and *Sie* 125.

Z.

Zu, significations 314; pref. 188 with the infinitive 280.

Note. For further German Readings see »German Reader«. A selection of readings in German Literature with explanatory notes and a vocabulary by FR. EMIL OTTO. Part I, 7th ed.; Part II, 5th ed. Part III, 2nd ed., 2 s. 6d. each.

101, the
the
the
Julius Groos

London, St. Dunstan's House, Fetter Lane, Fleet Street.
Paris, 45 Rue Jacob.
Rome, 307 Corso Umberto I.
St. Petersburg, 11 Newski-Prospekt.
Heidelberg.

88.



Educational Works and Class-Books

METHOD GASPEY-OTTO-SAUER

FOR THE STUDY OF MODERN LANGUAGES.

PUBLISHED BY JULIUS GROOS.

he
ed

«With each newly-learned language one wins a new soul.» Charles V.

«At the end of the 19th century the world is ruled by the interest for trade and traffic; it breaks through the barriers which separate the peoples and ties up new relations between the nations.»

William II.

he

ns

ks

ssed

en

at

his

nguage

ally

taught

to

write

the

foreign

language.

.

.

.

.

.

„Julius Groos Publisher, has for the last thirty years been devoting his special attention to educational works on modern languages, and has published a large number of class-books for the study of those modern languages most generally spoken. In this particular department he is in our opinion unsurpassed by any other German publisher. The series consists of 160 volumes of different sizes which are all arranged on the same system, as is easily seen by a glance at the grammars which so closely resemble one another that an acquaintance with one greatly facilitates the study of the others. This is no small advantage in these exacting times when the knowledge of one language alone is hardly deemed sufficient.

The textbooks of the *Gaspey-Otto-Sauer* method have, within the last ten years, acquired an *universal reputation*, increasing in proportion as a knowledge of living languages has become a necessity of modern life. The chief advantages, by which they compare favorably with thousands of similar books, are lowness of price and good appearance, the happy union of theory and practice, the clear scientific basis of the grammar properly combined with *practical conversational exercises*, and the system, here conceived for the first time and consistently carried out, by which the pupil is really taught to *speak and write the foreign language*.

The grammars are all divided into two parts, commencing with a systematic explanation of the rules for pronunciation, and are again subdivided into a number of *Lessons*. Each Part treats of the Parts of Speech in succession, the first giving a rapid sketch of the fundamental rules, which are explained more fully in the second.

Method Gaspey-Otto-Sauer

for the study of modern languages.

The rules appear to us to be clearly given, they are explained by example and the exercises are quite sufficient.

To this method is entirely due the enormous success with which the **Gaspey-Otto-Sauer** textbooks have met; most other grammars either content themselves with giving the theoretical exposition of the grammatical forms and trouble the pupil with a confused mass of the most far-fetched irregularities and exceptions without ever applying them, or, to the other extreme, and simply teach him to repeat in a parrot-like manner a few colloquial phrases without letting him grasp the real genius of the foreign language.

The system referred to is easily discoverable: 1. In the arrangement of the grammar; 2. in the endeavour to enable the pupil to understand regular text as soon as possible, and above all to teach him to **speak** the foreign language; this latter point was considered by the authors so particularly characteristic of their works, that they have styled them — to distinguish them from other works of a similar kind — **Conversational Grammar**.

The first series comprises manuals for the use of **Englishmen** and consists of 33 volumes.

Our admiration for this rich collection of works, for the method displayed and the fertile genius of certain of the authors, is increased when we examine the other series, which are intended for the use of foreigners.

In these works the chief difficulty under which several of the authors have laboured, has been the necessity of teaching a language in a foreign idiom; not to mention the peculiar difficulties which the German idiom offers in writing school-books for the study of that language.

We must confess that for those persons who, from a practical point of view, wish to learn a foreign language sufficiently well to enable them to **write** and **speak** it with ease, the authors have set down the grammatical rules in such a way, that it is equally easy to understand and to learn them.

Moreover, we cannot but commend the elegance and neatness of the **type** and **binding** of the books. It is doubtless on this account too that the volumes have been received with so much favour and that several have reached such a large circulation.

We willingly testify that the whole collection gives proof of much care and industry, both with regard to the aims it has in view and the way in which these have been carried out, and, moreover, reflects great credit on the editor, this collection being in reality quite an exceptional thing of its kind."

. . . . t.

(Extract from the *Literary Review*.)

All books bound.

Method Gaspey-Otto-Sauer

for the study of modern languages.

English Editions.

- Elementary **Modern Armenian** Grammar by Gulian
- Dutch** Conversation-Grammar by Valette. 2. Ed.
- Key to the Dutch Convers.-Grammar by Valette
- Dutch Reader by Valette. 2. Ed.
- French** Conversation-Grammar by Otto. 11. Ed.
- Key to the French Convers.-Grammar by Otto. 6. Ed.
- Elementary French Grammar by Wright. 2. Ed.
- Materials for transl. English into French by Otto. 4. Ed.
- French Dialogues by Otto-Corkran
- Convers.-Book in **French, German and English** by Connor. 12. Ed.
- German** Conversation-Grammar by Otto. 28. Ed.
- Key to the German Convers.-Grammar by Otto. 20. Ed.
- Elementary German Grammar by Otto. 7. Ed.
- First German Book by Otto. 8. Ed.
- German Reader. I. 7. Ed.; II. 5. Ed.; III. 2. Ed. by Otto a
- Materials for tr. Engl. into Germ. by Otto-Wright. Part I. 7. Ed.
- Key to the Mater. f. tr. Engl. i. Germ. I. by Otto. 3. Ed.
- Materials for tr. Engl. into Germ. by Otto. Part II. 2. Ed.
- German Dialogues by Otto. 4. Ed.
- Accidence of the German language by Otto-Wright. 2. Ed.
- Handbook of English and German Idioms by Lange
- Italian** Conversation-Grammar by Sauer. 8. Ed.
- Key to the Italian Convers.-Grammar by Sauer. 7. Ed.
- Elementary Italian Grammar by Motti. 2. Ed.
- Italian Reader by Cattaneo
- Italian Dialogues by Motti
- Modern Persian** Conversation-Grammar by St. Clair-Tisdall .
- Key to the Mod. Persian Conv.-Grammar by St. Clair-Tisdall
- Portuguese** Conversation-Grammar by Kordgien and Kunow .
- Key to the Portuguese Conv.-Grammar by Kordgien and Kunow
- Russian** Conversation-Grammar by Motti. 2. Ed.
- Key to the Russian Convers.-Grammar by Motti. 2. Ed.
- Elementary Russian Grammar by Motti. 2. Ed.
- Key to the Elementary Russian Grammar by Motti. 2. Ed.
- Russian Reader by Werkhaupt and Roller
- Spanish** Conversation-Grammar by Sauer. 5. Ed.
- Key to the Spanish Convers.-Grammar by Sauer. 3. Ed.
- Elementary Spanish Grammar by Pavia
- Spanish Reader by Sauer-Röhrich. 2. Ed.
- Spanish Dialogues by Sauer-Corkran
- Elementary **Swedish** Grammar by Fort

German Editions.

- Arabische** Konversations-Grammatik v. Harder
- Schlüssel dazu v. Harder
- Dänische** Konversations-Grammatik v. Wied
- Schlüssel dazu v. Wied

Method Gaspey-Otto-Sauer

for the study of modern languages.

German Editions.

Chinesische Konversations-Grammatik v. Seidel
 Schlüssel dazu v. Seidel
 Kleine chinesische Sprachlehre v. Seidel
 Schlüssel dazu v. Seidel

Englische Konversations-Grammatik v. Gaspey-Runge. 23. Aufl.
 Schlüssel dazu v. Runge (Nur für Lehrer und zum Selbstunterricht.) 3. Aufl.
 Englisch-Konversations-Lesebuch v. Gaspey-Runge. 6. Aufl.
 Kleine englische Sprachlehre v. Otto-Runge. 5. Aufl.
 Englische Gespräche v. Runge
 Materialien z. Übersetzen ins Englische v. Otto-Runge. 3. Aufl.
 Englische Chrestomathie v. Süpfe-Wright. 9. Aufl.

Französische Konversations-Grammatik v. Otto-Runge. 27. Aufl.
 Schlüssel dazu v. Runge. (Nur für Lehrer und zum Selbstunterricht.) 4. Aufl.
 Franz. Konv.-Lesebuch I. 9. Aufl., II. 5. Aufl. v. Otto-Runge. à . . .
 Franz. Konv.-Leseb. f. Mädelsch. v. Otto-Runge I. 5. Aufl., II. 3. Aufl. à . . .
 Kleine französische Sprachlehre v. Otto-Runge. 7. Aufl.
 Französische Gespräche v. Otto-Runge. 7. Aufl.
 Französisches Lesebuch v. Süpfe. 11. Aufl.

Italienische Konversations-Grammatik v. Sauer. 11. Aufl.
 Schlüssel dazu v. Cattaneo. (Nur für Lehrer und zum Selbstunterricht.) 3. Aufl.
 Italienisches Konversations-Lesebuch v. Sauer. 4. Aufl.
 Italienische Chrestomathie v. Cattaneo. 2. Aufl.
 Kleine italienische Sprachlehre v. Sauer. 2. Aufl.
 Italienische Gespräche v. Sauer-Motti. 4. Aufl.
 Übungsstücke zum Übers. a. d. Deutschen i. Ital. v. Lardelli. 4. Aufl.

Neugriechische Konversations-Grammatik v. Petraris
 Schlüssel dazu v. Petraris
 Kleine neugriechische Sprachlehre v. Petraris

Niederländische Konversations-Grammatik v. Valette. 2. Aufl.
 Schlüssel dazu v. Valette
 Niederländisches Konv.-Lesebuch v. Valette. 2. Aufl.
 Kleine niederländische Sprachlehre v. Valette. 2. Aufl.

Polnische Konversations-Grammatik v. Wicherkiewicz
 Schlüssel dazu v. Wicherkiewicz

Portugiesische Konversations-Grammatik v. Kordgien. 2. Aufl.
 Schlüssel dazu v. Kordgien. 2. Aufl.
 Kleine portugiesische Sprachlehre v. Kordgien. 3. Aufl.

Russische Konversations-Grammatik v. Fuchs-Wyczlinski. 4. Aufl.
 Schlüssel dazu v. Fuchs-Wyczlinski. 4. Aufl.
 Russisches Konversations-Lesebuch von Werkhaupt
 Kleine russische Sprachlehre v. Motti
 Schlüssel dazu v. Motti

Schwedische Konversations-Grammatik v. Walter
 Schlüssel dazu v. Walter
 Kleine schwedische Sprachlehre v. Fort

Spanische Konversations-Grammatik v. Sauer-Ruppert. 8. Aufl.
 Schlüssel dazu v. Ruppert. 2. Aufl.
 Spanisches Lesebuch v. Sauer-Röhrich. 2. Aufl.
 Kleine spanische Sprachlehre v. Sauer-Runge. 4. Aufl.
 Spanische Gespräche v. Sauer. 3. Aufl.

Method Gaspèy-Otto-Sauer

for the study of modern languages.

German Editions.

- 8 **ahili** Konversations-Grammatik v. Seidel
1 üssel dazu v. Seidel
2 **ahili** Wörterbuch v. Seidel
1 **irische** Konversations-Grammatik v. Jehlitschka
2 üssel dazu v. Jehlitschka
3 **ine ungarische** Sprachlehre v. Nagy

French Editions.

- 4 **mmaire allemande** par Otto-Nicolas. 17. Éd.
4 rigé des thèmes de la Grammaire allemande par Otto-Nicolas. 6.
2 ite grammaire allemande par Otto-Verrier. 9. Éd.
2 tures allemandes par Otto. I. part. 6. Éd.
2 tures allemandes par Otto II. part. 5. Éd.
2 tures allemandes par Otto. III. part. 2. Éd.
3 versations allemandes par Otto. 4. Éd.
4 **mmaire anglaise** par Mauron-Verrier. 9. Éd.
2 rigé des thèmes de la Grammaire anglaise par Mauron-Verrier. .
4 ite grammaire anglaise par Mauron. 4. Éd.
2 tures anglaises par Mauron. 2. Éd.
2 versations anglaises par Corfran
2 **mmaire italienne** par Sauer. 10. Éd.
2 rigé des thèmes de la Gramm. ital. par Sauer. 6. Éd.
6 ite Grammaire italienne par Motti. 2. Éd.
3 estomathie italienne par Cattaneo. 2. Éd.
3 versations italiennes par Motti
5 **mmaire néerlandaise** par Valette. 2. Éd.
2 rigé des thèmes de la Grammaire néerlandaise par Valette
2 tures néerlandaises par Valette. 2. Éd.
2 **mmaire portugaise** par Armez
5 rigé de la Grammaire portugaise par Armez
2 **mmaire russe** par Fuchs. 3. Éd.
2 rigé des thèmes de la Gramm. russe par Fuchs. 3. Éd.
2 ite grammaire russe par Motti
2 rigé des thèmes de la petite grammaire russe par Motti
2 tures russes par Werkhaupt et Roller
2 **mmaire espagnole** par Sauer. 4. Éd.
2 rigé des thèmes de la gramm. espagn. par Sauer. 3. Éd.
1 ite grammaire espagnole par Tanty
5 tures espagnoles par Sauer-Röhrich. 2. Éd.
2 ite grammaire **suédoise** par Fort

Greek Edition.

- 4 **ine deutsche** Sprachlehre für Griechen von Maltos

Method Gaspây-Otto-Sauer

for the study of modern languages.

Italian Editions.

Grammatica tedesca di Sauer-Ferrari. 6. Ed.	.	.	.	.	.
Chiave della Grammatica tedesca di Sauer-Ferrari. 2. Ed.	.	.	.	.	.
Grammatica elementare tedesca di Otto. 5. Ed.	.	.	.	.	.
Lecture tedesche di Otto. 4. Ed.	.	.	.	.	.
Antologia tedesca di Verdaro	.	.	.	.	.
Conversazioni tedesche di Motti	.	.	.	.	.
Avviamento al trad. dal ted. in ital. di Lardelli	.	.	.	.	.
Grammatica inglese di Sauer-Pavia. 4. Ed.	.	.	.	.	.
Chiave della grammatica inglese di Sauer-Pavia. 2. Ed.	.	.	.	.	.
Grammatica elementare inglese di Pavia. 2. Ed.	.	.	.	.	.
Grammatica francese di Motti. 2. Ed.	.	.	.	.	.
Chiave della grammatica francese di Motti	.	.	.	.	.
Grammatica elementare francese di Sauer-Motti. 2. Ed.	.	.	.	.	.
Grammatica spagnuola di Pavia. 2. Ed.	.	.	.	.	.
Chiave della Grammatica spagnuola di Pavia	.	.	.	.	.
Grammatica elementare spagnuola di Pavia. 2. Ed.	.	.	.	.	.

Dutch Edition.

Kleine **Hoogduitsche** Grammatica door Schwippert. 2. D

Polish Edition.

Kleine **deutsche** Sprachlehre für Polen von Paulus . . .

Portuguese Editions.

Grammatica allemã por Otto-Prévôt. 2. Ed.	.	.	.	.	.
Chave da Grammatica allemã por Otto-Prévôt	.	.	.	.	.
Grammatica elementar allemã por Otto-Prévôt. 2. Ed.	.	.	.	.	.
Grammatica franceza por Tanty . . . . .	.	.	.	.	.
Chave da Grammatica franceza por Tanty . . . . .	.	.	.	.	.

Rouman Editions.

Gramatică germană de Leist . . . . .	.	.	.	.	.
Cheea gramaticii germane de Leist . . . . .	.	.	.	.	.
Elemente de gramatică germană de Leist. 2. Ed.	.	.	.	.	.
Conversațiuni germane de Leist . . . . .	.	.	.	.	.
Gramatică francesă de Leist . . . . .	.	.	.	.	.
Cheea gramaticii franceze de Leist . . . . .	.	.	.	.	.
Elemente de gramatică francesă de Leist. 2. Ed.	.	.	.	.	.
Conversațiuni franceze de Leist . . . . .	.	.	.	.	.

Russian Editions.

English Grammar for Russians by Hauff
to the English Grammar for Russians by Hauff

Method Gaspey-Otto-Saue

for the study of modern languages.

Swedish Edition.

eine **deutsche** Sprachlehre für Schweden von Walter

Spanish Editions.

- Gramática **alemana** por Ruppert. 2. Ed.
Ave de la Gramática alemana por Ruppert. 2. Ed.
Gramática elemental alemana por Otto-Ruppert. 5. Ed.
Gramática **inglesa** por Pavia
Ave de la Gramática inglesa por Pavia
Gramática sucinta de la lengua inglesa por Otto. 3. Ed.
Gramática **francesa** por Tanty
Ave de la Gramática francesa por Tanty
Gramática sucinta de la lengua francesa por Otto. 3. Ed.
Gramática sucinta de la lengua **italiana** por Pavia. 2. Ed.

Arabic Edition.

eine **deutsche** Sprachlehre für Araber von Hartmann

Armenian Edition.

Elementary **English** Grammar for Armenians by Gulian

Conversation-Books by Connor:

in two languages:

- English-German
English-French
English-Italian
Deutsch-Italienisch
Deutsch-Spanisch
Français-Italien

in three languages:

- English-German-French. 12. Ed.

in four languages:

- English-German-French-Italian

«As long as Bellamy's 'state of the future' is no fact yet there are millionaires and Social Democrats, until every cobbler is called to the scene of his handicraft, fitted out with an academy, and long will private tuition be a necessity.

Since no pedagogic considerations fetter the private tutor, I think that the choice of a classbook could not be a difficult matter if it is understood, and justly so, that any book is useful to each of its readers in its own way. But the number of those who write grammar books is too large. Dr. Afin down to those who merely write for the sake of a small light shine is too large. Their aim, after placing the pupil as soon as possible on his own feet i. e. to render him superfluous, and to save time and money.

Method Gaspey-Otto-Sauer

for the study of modern languages.

Then the saying holds good: «They shall be known by their works», and for that reason we say here a few words in favour of the books of the Gaspey-Otto-Sauer Method which have been published by Mr. Julius Groen.

Valuable though these books have proved themselves to be for the use at school, it is for private tuition that they are absolutely indispensable. They just contain what I claim for such books, not too much and not too little. The chapters of the various volumes are easily comprehended and are arranged in such a way that they can well be mastered from one lesson to the other; besides, the subject-matter is worked out so as to lead the pupil from the commencement to converse in the foreign tongue.

What success these books have met with will best be seen from the ever increasing number of their publications which comprise, in different groups relating to Englishmen, Germans, Frenchmen, Italians, Spaniards, Russians etc. etc. not less than 160 works the following volumes of which I have successfully used myself and am still using for the instruction of Germans: — the French grammar (24th. edition), the English grammar (21st. edition), the Spanish, Italian, Dutch, and Russian grammars; for English and French students: — the German grammar, not to mention minor auxiliary works by the same firm.

It is surprising what splendid results one can obtain by means of this method in a period of 6 to 12 months. After such a course the student is enabled to instruct himself in commercial correspondence in a foreign language without a master's helping hand.» (. . . .)

The Publisher is untiringly engaged in extending the range of educational works issuing from his Press. A number of new books are now in course of preparation.

The new editions are constantly improved and kept up to date.